叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000001

2. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000002

3. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000003

4. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000004

5. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000005

6. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000006

7. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000007

8. 原创短篇小说集——第五卷(original Short Stories — Volume 05) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第五卷(Original Short Stories — Volume 05)

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃɔːrt]	[ˈstɔːriz]
ORIGINAL	**SHORT**	**STORIES**
原来的	短的	故事

原创短篇小说

[ˈvɑːljəm]	[faɪv]	(	[ʌv; əv]	-	)
VOLUME	**5**	**(**	**of**	**13**	**)**
体积	5	(	的	-	)

第5卷（共13卷）

[baɪ]	[gai]	[diː]	[ˈməupəˈsaːnt]
By	**Guy**	**De**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]
Translated	**by**
翻译	经过

译者

[ˈælbərt]	[em] .	[siː] .	[məkˈmæstɚ]	,	[biː] .	[ə; eɪ] .
ALBERT	**M**	**.**	**C**	**.**	**McMASTER**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
阿尔伯特	M	.	C	.	麦克马斯特	,	B	.	一个	.

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] .	[iː] .	[ˈhendərsən]	,	[biː] .	[ə; eɪ] .
A	**.**	**E**	**.**	**HENDERSON**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
一个	.	E	.	亨德森	,	B	.	一个	.

AE HENDERSON，文学学士

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .	
MME	**.**
MME	.

MME。

[kweɪˈsɑːdə]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]
QUESADA	**and**	**Others**
奎萨达	和	其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈvɑːljəmz]
INDEX	**TO**	**ALL**	**VOLUMES**
指数	到	全部	卷

所有成交量指数

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[məˈsjɜːr]	[ˈperənt]
MONSIEUR	**PARENT**
先生	父母

帕朗先生

[kwiːn] [hɔː'tens]
QUEEN **HORTENSE**
女王 霍滕斯

霍滕斯女王

[ˌtɪmbʌk'tuː]
TIMBUCTOO
廷巴克图

廷巴克图

['tuːmˌstəʊnz]
TOMBSTONES
墓碑

墓碑

[mædəmwə'zel] [pɜːrl]
MADEMOISELLE **PEARL**
小姐 珍珠

珍珠小姐

[ðə; ði] [θiːf]
THE **THIEF**
这 贼

小偷

['klɛr] [diː] [luːn]
CLAIR **DE** **LUNE**
克莱尔 德语 月亮

月光

['weɪtər] , [ə; eɪ] “ [bɑːk]
WAITER **,** **A** **“** **BOCK**
服务员 , 一个 “ 博克

服务员，一个“博克”

” ['æftər]
” **AFTER**
” 后

“后

[fər'gɪvnəs]
FORGIVENESS
饶恕

饶恕

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
IN **THE** **SPRING**
在 这 春天

春天

[ə; eɪ] [kwɪr] [naɪt] [ɪn] ['pærɪs]
A **QUEER** **NIGHT** **IN** **PARIS**
一个 酷儿 夜晚 在 巴黎

巴黎的酷儿之夜

[mə'sjɜːr] ['perənt]
MONSIEUR **PARENT**
先生 父母

帕朗先生

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

George's	father	was	sitting	in	an	iron	chair	,	watching	his	little	son	with
乔治的	父亲	曾是	坐着	在	一个	铁	椅子	,	观看	他的	小的	儿子	和

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

concentrated	affection	and	attention	,
集中	感情	和	注意力	,

乔治的父亲坐在铁椅子上，全神贯注地看着他的小儿子，眼中满是爱意和专注。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː] [hiːps] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] .

as	little	George	piled	up	the	sand	into	heaps	during	one	of	their	walks	.
作为	小的	乔治	堆积	向上	这	沙	进入	堆积如山	期间	一	的	他们的	散步	.

就像小乔治在一次散步中把沙子堆成小堆一样。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [meɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	take	up	the	sand	with	both	hands	,	make	a	mound	of	it	,
他	会	拿	向上	这	沙	和	两个都	双手	,	制作	一个	冢	的	它	,

他会用双手抓起沙子，堆成一个小沙堆。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [liːf] [ɑːn][tɑːp] .

and	put	a	chestnut	leaf	on	top	.
和	放	一个	板栗	叶子	在	顶部	.

并在上面放一片栗子叶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pʌblɪk] [pɑːrk] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

His	father	saw	no	one	but	him	in	that	public	park	full	of	people	.
他的	父亲	锯	不	一	但	他	在	那	民众	公园	满的	的	人们	.

在那个挤满了人的公园里，他父亲眼里只有他一个人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] ,

The	sun	was	just	disappearing	behind	the	roofs	of	the	Rue	Saint	-	Lazare	,
这	太阳	曾是	只是	消失	在后面	这	屋顶	的	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,

太阳正缓缓消失在圣拉扎尔街的屋顶后面。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃed] [ɪts] ['reɪz] [ə'bliːkli] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [ˌoʊvər'drest] [kraʊd] .

but	still	shed	its	rays	obliquely	on	that	little	,	overdressed	crowd	.
但	仍然	棚	它是	射线	斜向	在	那	小的	,	穿得太正式了	人群	.

但阳光仍然斜照在那群穿着过于正式的人群身上。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ɪts] ['jeloʊ] ['reɪz] ,

The	chestnut	trees	were	lighted	up	by	its	yellow	rays	,
这	板栗	树木	是	照明	向上	经过	它是	黄色的	射线	,

栗子树被金色的阳光照耀着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fauntinz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔːfti] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	the	three	fountains	before	the	lofty	porch	of	the	church	had	the
和	这	三	喷泉	前	这	高远	门廊	的	这	教会	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] .

appearance	of	liquid	silver	.
外貌	的	液体	银	.

教堂高耸门廊前的三座喷泉宛如流动的银子。

[mə'sjɜːr] ['perənt] , [ˌæksɪ'dentəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Monsieur	Parent	,	accidentally	looking	up	at	the	church	clock	,	saw	that	he	was
先生	父母	,	偶然	寻找	向上	在	这	教会	钟	,	锯	那	他	曾是

[faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

five	minutes	late	.
五	分钟	晚的	.

帕朗先生无意中抬头看了一眼教堂的钟，发现自己迟到了五分钟。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

He	got	up	,	took	the	child	by	the	arm	,	shook	his	dress	,	which	was	covered
他	得到	向上	,	采取	这	孩子	经过	这	手臂	,	摇晃	他的	裙子	,	哪个	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

他站起身，抓住孩子的胳膊，抖了抖沾满沙子的裙子。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['blɑːnʃ] .

wiped	his	hands	,	and	led	him	in	the	direction	of	the	Rue	Blanche	.
擦拭	他的	双手	,	和	引领	他	在	这	方向	的	这	后悔	布兰奇	.

他擦了擦手，领着他朝白街的方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get][ɪn]['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	walked	quickly	,	so	as	not	to	get	in	after	his	wife	,
他	步行	迅速地	,	所以	作为	不是	到	得到	在	后	他的	妻子	,

他快步走着，以免跟在妻子后面进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	child	could	not	keep	up	with	him	.
和	这	孩子	可以	不是	保持	向上	和	他	.

孩子跟不上他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,

He	took	him	up	and	carried	him	,
他	采取	他	向上	和	携带	他	,

他把他抱了起来，背着他

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][pænt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [striːt] .

though	it	made	him	pant	when	he	had	to	walk	up	the	steep	street	.
尽管	它	制成	他	喘气	什么时候	他	有	到	走	向上	这	陡	街道	.

虽然走上那条陡峭的街道让他气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] , [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [staʊt] .

He	was	a	man	of	forty	,	already	turning	gray	,	and	rather	stout	.
他	曾是	一个	男人	的	四十	,	已经	转弯	灰色的	,	和	相当	肥硕	.

他四十岁，头发已经花白，身材也比较魁梧。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

At	last	he	reached	his	house	.
在	最后的	他	达到	他的	房子	.

他终于到家了。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

An	old	servant	who	had	brought	him	up	,
一个	老的	仆人	WHO	有	带来	他	向上	,

一位把他抚养长大的老仆人

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv] ['fæməliz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

one	of	those	trusted	servants	who	are	the	tyrants	of	families	,	opened	the	door
一	的	那些	可信	仆人	WHO	是	这	暴君	的	家庭	,	打开	这	门

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

那些受人信任却又如同暴君般的仆人之一，为他打开了门。

“ [hæz; həz] ['mædəm] [kʌm] [ɪn] [jet] ?

“	Has	madame	come	in	yet	?
〃	有	夫人	来	在	然而	?

夫人进来了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] :
The servant shrugged her shoulders :
这 仆人 耸了耸肩 她 肩膀 :

女仆耸了耸肩:

" [wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [noʊn] ['mædəm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] , [mə'sjɜːr]
" When have you ever known madame to come home at half - past six , monsieur
" 什么时候 有 你 曾经 已知 夫人 到 来 家 在 一半 - 过去的 六 , 先生
? "
? "
? "

"先生，您何时见过夫人六点半回家？"

" ['veri] [wel] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] ,
" Very well ; all the better ; it will give me time to change my things ,
" 非常 出色地 ; 全部 这 更好的 ; 它 将要 给 我 时间 到 改变 我的 事物 ,

"很好，那就更好了，这样我就有时间整理东西了。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wɔːrm] .
for I am very warm .
为了 我 是 非常 温暖的 .

因为我感觉很暖和。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] .
" The servant looked at him with angry and contemptuous pity .
" 这 仆人 看起来 在 他 和 生气的 和 轻蔑的 遗憾 .

仆人带着愤怒、轻蔑和怜悯的目光看着他。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .
" Oh , I can see that well enough , " she grumbled .
" 哦 , 我 能 看 那 出色地 足够的 , " 她 咕哝 .

"哦，我看得很清楚，"她咕哝道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [mə'sjɜːr] .
" You are covered with perspiration , monsieur .
" 你 是 涵盖 和 汗 , 先生 .

"先生，您浑身都是汗。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I suppose you walked quickly and carried the child ,
我 认为 你 步行 迅速地 和 携带 这 孩子 ,

我想你当时走得很快，还抱着孩子。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['mædəm] .
and only to have to wait until half - past seven , perhaps , for madame .
和 仅有的 到 有 到 等待 直到 一半 - 过去的 七 , 也许 , 为了 夫人 .

而且可能要等到七点半才能见到夫人。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [ɑːn] [taɪm] .
I have made up my mind not to have dinner ready on time .
我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 有 晚餐 准备好 在 时间 .

我已经决定不按时做好晚餐了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪf] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ,
I shall get it for eight o'clock , and if , you have to wait ,
我 将 得到 它 为了 八 点钟 , 和 如果 , 你 有 到 等待 ,

我会在八点钟之前拿到，如果需要等，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [roʊst] [miːt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] !

I	cannot	help	it	;	roast	meat	ought	not	to	be	burnt	!
我	不能	帮助	它	;	烤	肉	应该	不是	到	是	烧焦的	!

我没办法，烤肉不应该烤焦！

〞 [mə'sjɜːr] ['perənt] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

〞	Monsieur	Parent	pretended	not	to	hear	,	but	went	into	his	own	room	,
〞	先生	父母	假装	不是	到	听到	,	但	去	进入	他的	自己的	房间	,

“帕朗先生假装没听见，走进了自己的房间。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

and	as	soon	as	he	got	in	,	locked	the	door	,	so	as	to	be	alone	,	quite	alone	.
和	作为	很快	作为	他	得到	在	,	已锁定	这	门	,	所以	作为	到	是	独自的	,	相当	独自的	.

他一进门就把门锁上了，这样他就能独自一人，彻底地独处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [naʊ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] ['bædli] ['triːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] .

He	was	so	used	now	to	being	abused	and	badly	treated	that	he	never	thought	himself	safe	except	when	he	was	locked	in	.
他	曾是	所以	用过的	现在	到	存在	受虐	和	糟糕	治疗	那	他	绝不	想法	他自己	安全的	除了	什么时候	他	曾是	已锁定	在	.

他早已习惯了被虐待和不公平对待，除了被锁起来的时候，他从不觉得自己安全。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	get	rid	of	Julie	seemed	to	him	such	a	formidable	thing	to	do	that	he	hardly	ventured	to	think	of	it	,
到	得到	摆脱	的	朱莉	似乎	到	他	这样的	一个	强大	事物	到	做	那	他	几乎	冒险	到	思考	的	它	,

在他看来，摆脱朱莉是一件极其困难的事情，以至于他几乎不敢去想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	it	was	just	as	impossible	to	uphold	her	against	his	wife	,
但	它	曾是	只是	作为	不可能的	到	坚持	她	反对	他的	妻子	,

但要让她对抗他的妻子，同样是不可能的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	before	another	month	the	situation	would	become	unbearable	between	the	two	.
和	前	其他	月	这	情况	会	变得	难以忍受	之间	这	二	.

不到一个月，两人之间的关系就会变得无法忍受。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

He	remained	sitting	there	,	with	his	arms	hanging	down	,
他	剩余	坐着	那里	,	和	他的	武器	绞刑	向下	,

他仍然坐在那里，双臂垂了下来。

['veɪgli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [set] ['mætərz] [streɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

vaguely	trying	to	discover	some	means	to	set	matters	straight	,	but	without	success	.
依稀	尝试	到	发现	一些	方法	到	放	事情	直的	,	但	没有	成功	.

试图找到一些方法来纠正这件事，但没有成功。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] -

He	said	to	himself	:	“	It	is	lucky	that	I	have	George	;	without	him	I	should	-
他	说	到	他自己	:	“	它	是	幸运的	那	我	有	乔治	;	没有	他	我	应该	-

[biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

be	very	miserable	.
是	非常	悲惨的	.

他对自己说：“幸好我有乔治；没有他，我会非常痛苦。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

”	Just	then	the	clock	struck	seven	,	and	he	started	up	.
”	只是	然后	这	钟	击	七	,	和	他	开始	向上	.

“就在这时，时钟敲响了七点，他起身了。”

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Seven	o'clock	,	and	he	had	not	even	changed	his	clothes	.
七	点钟	,	和	他	有	不是	甚至	已更改	他的	衣服	.

七点钟了，他甚至还没换衣服。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [ʌn'drest] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Nervous	and	breathless	,	he	undressed	,	put	on	a	clean	shirt	,	hastily	finished	his
紧张的	和	喘不过气	,	他	脱光衣服	,	放	在	一个	干净的	衬衫	,	草草	完成的	他的

['tɔɪlət] ,

toilet	,
洗手间	,

他紧张而气喘吁吁，脱下衣服，换上一件干净的衬衫，匆匆洗漱完毕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

as	if	he	had	been	expected	in	the	next	room	for	some	event	of	extreme
作为	如果	他	有	到过	预期的	在	这	下一个	房间	为了	一些	事件	的	极端

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

仿佛他被安排到隔壁房间参加某个极其重要的事情似的。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

and	went	into	the	drawing	-	room	,	happy	at	having	nothing	to	fear	.
和	去	进入	这	绘画	-	房间	,	快乐的	在	拥有	没有什么	到	害怕	.

然后走进客厅，因为没有什么可害怕的而感到高兴。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

He	glanced	at	the	newspaper	,	went	and	looked	out	of	the	window	,	and
他	瞥了一眼	在	这	报纸	,	去	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	和

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

then	sat	down	again	,
然后	卫星	向下	再次	,

他瞥了一眼报纸，走到窗边看了看，然后又坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [wɑːʃt] , [brʌʃt] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

when	the	door	opened	,	and	the	boy	came	in	,	washed	,	brushed	,	and	smiling	.
什么时候	这	门	打开	,	和	这	男生	来了	在	,	洗过	,	刷过	,	和	微笑	.

门开了，男孩走了进来，洗漱完毕，面带微笑。

['perənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] ;

Parent	took	him	up	in	his	arms	and	kissed	him	passionately	;
父母	采取	他	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	热情地	;

父母将他抱起，热情地亲吻他；

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

then	he	tossed	him	into	the	air	,	and	held	him	up	to	the	ceiling	,
然后	他	抛掷	他	进入	这	空气	,	和	握住	他	向上	到	这	天花板	,

然后他把那人抛向空中，高高举过头顶。

[bʌt; bət] [suːn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] .

but	soon	sat	down	again	,	as	he	was	tired	with	all	his	exertion	.
但	很快	卫星	向下	再次	,	作为	他	曾是	疲劳的	和	全部	他的	用力	.

但他很快又坐了下来，因为他运动过度，感到疲惫不堪。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə; eɪ] - [kɑːk] - [hɔːrs] .

Then	,	taking	George	on	his	knee	,	he	made	him	ride	a	-	cock	-	horse	.
然后	,	采取	乔治	在	他的	膝盖	,	他	制成	他	骑	一个	-	公鸡	-	马	.

然后，他把乔治抱到膝盖上，让他骑木马。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	child	laughed	and	clapped	his	hands	and	shouted	with	pleasure	,	as	did	his	father	,
这	孩子	笑了	和	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	和	乐趣	,	作为	做过	他的	父亲	,

孩子笑着拍手欢呼，他的父亲也一样。

[huː] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['stʌmək] [ʃʊk] ,

who	laughed	until	his	big	stomach	shook	,
WHO	笑了	直到	他的	大的	胃	摇晃	,

他笑得肚子都颤抖了，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

for	it	amused	him	almost	more	than	it	did	the	child	.
为了	它	觉得好笑	他	几乎	更多的	比	它	做过	这	孩子	.

因为这让他觉得有趣，几乎比让孩子觉得有趣还要多。

['perənt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪ'zaɪnd] , [ɪl] - [juːst] [mæn] .

Parent	loved	him	with	all	the	heart	of	a	weak	,	resigned	,	ill	-	used	man	.
父母	喜爱	他	和	全部	这	心	的	一个	虚弱的	,	辞职	,	患病的	-	用过的	男人	.

父母像一个软弱、听天由命、饱受虐待的男人那样，全心全意地爱着他。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mæd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	loved	him	with	mad	bursts	of	affection	,
他	喜爱	他	和	疯狂的	爆发	的	感情	,

他对他倾注了疯狂的爱意，

[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

with	caresses	and	with	all	the	bashful	tenderness	which	was	hidden	in	him	,
和	爱抚	和	和	全部	这	害羞的	压痛	哪个	曾是	隐	在	他	,

带着爱抚，带着他内心深处隐藏的所有羞涩温柔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,

and	which	had	never	found	an	outlet	,	even	at	the	early	period	of	his	married	life	,
和	哪个	有	绝不	成立	一个	出路	,	甚至	在	这	早期的	时期	的	他的	已婚	生活	,

即使在他婚姻生活的早期，这种情绪也从未找到宣泄的出口。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

for	his	wife	had	always	shown	herself	cold	and	reserved	.
为了	他的	妻子	有	总是	所示	她自己	寒冷的	和	预订的	.

因为他的妻子一直表现得冷漠而矜持。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒuːli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ,

Just	then	Julie	came	to	the	door	,	with	a	pale	face	and	glistening	eyes	,
只是	然后	朱莉	来了	到	这	门	,	和	一个	苍白	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

这时，朱莉走到门口，脸色苍白，双眼闪着泪光。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,

and	said	in	a	voice	which	trembled	with	exasperation	:	“	It	is	half	-	past	seven	,
和	说	在	一个	嗓音	哪个	颤抖	和	恼怒	:	“	它	是	一半	-	过去的	七	,

[mə'sjɜːr] .

monsieur	.
先生	.

他用颤抖着声音，带着恼怒说道：“先生，现在已经七点半了。”

” ['perənt] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] ,

”	Parent	gave	an	uneasy	and	resigned	look	at	the	clock	and	replied	:	“	Yes	,
”	父母	给予	一个	不安	和	辞职	看	在	这	钟	和	回复	:	“	是的	,

家长不安而无奈地看了看钟，回答说：“是的，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] . ”

it	certainly	is	half	-	past	seven	.	”
它	当然	是	一半	-	过去的	七	.	”

现在肯定已经是七点半了。

“ [wel] , [maɪ] ['dɪnər] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] .

“	Well	,	my	dinner	is	quite	ready	now	.
“	出色地	,	我的	晚餐	是	相当	准备好	现在	.

“我的晚餐已经准备好了。”

” ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

”	Seeing	the	storm	which	was	coming	,	he	tried	to	turn	it	aside	.
”	看到	这	风暴	哪个	曾是	未来	,	他	尝试	到	转动	它	旁边	.

“看到暴风雨即将来临，他试图阻止它。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr]

“	But	did	you	not	tell	me	when	I	came	in	that	it	would	not	be	ready	before
”	但	做过	你	不是	告诉	我	什么时候	我	来了	在	那	它	会	不是	是	准备好	前

[eɪt] ? ”

eight	?	”
八	?	”

“可是我进来的时候，你不是告诉我八点之前做不出来吗？”

“ [eɪt] !

“	Eight	!
“	八	!

“八！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

what	are	you	thinking	about	?
什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?

You	surely	do	not	mean	to	let	the	child	dine	at	eight	o'clock	?
你	一定	做	不是	意思是	到	让	这	孩子	用餐	在	八	点钟	?

你肯定不是打算让孩子八点钟吃饭吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

It	would	ruin	his	stomach	.
它	会	废墟	他的	胃	.

这会毁了他的胃。

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] !

Just	suppose	that	he	only	had	his	mother	to	look	after	him	!
只是	认为	那	他	仅有的	有	他的	母亲	到	看	后	他	!

试想一下，如果他只有母亲照顾他呢!

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

She	**cares**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**her**	**child**	**.**
她	关心	一个	伟大的	交易	关于	她	孩子	.

她非常爱她的孩子。

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] !

Oh	**,**	**yes**	**,**	**we**	**will**	**speak**	**about**	**her**	**;**	**she**	**is**	**a**	**mother**	**!**
哦	,	是的	,	我们	将要	说话	关于	她	;	她	是	一个	母亲	!

哦，是的，我们会谈谈她；她是一位母亲！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['mʌðərz] [laɪk] [hɜːr; hər] !

What	**a**	**pity**	**it**	**is**	**that**	**there**	**should**	**be**	**any**	**mothers**	**like**	**her**	**!**
什么	一个	遗憾	它	是	那	那里	应该	是	任何	母亲们	喜欢	她	!

真可惜，世上竟然会有像她这样的母亲！

" ['perənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['θretnd] [siːn] .

"	**Parent**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**cut**	**short**	**a**	**threatened**	**scene**	**.**
"	父母	想法	它	曾是	时间	到	切	短的	一个	威胁	场景	.

家长认为应该制止这场可能发生的冲突。

" ['dʒuːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

"	**Julie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**speak**	**like**	**that**	**of**	**your**	**mistress**	**.**
"	朱莉	,	"	他	说	,	"	我	将要	不是	允许	你	到	说话	喜欢	那	的	你的	情妇	.

“朱莉，”他说，“我不允许你像你的情妇那样说话。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**understand**	**me**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
你	理解	我	,	做	你	不是	?

你明白我的意思，对吧?

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Do	**not**	**forget**	**it**	**in**	**the**	**future**	**.**
做	不是	忘记	它	在	这	未来	.

以后不要忘记。

" [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

"	**The**	**old**	**servant**	**,**	**who**	**was**	**nearly**	**choked**	**with**	**surprise**	**,**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**,**
"	这	老的	仆人	,	WHO	曾是	几乎	窒息	和	惊喜	,	转向	和	去	出去	,

“那位老仆人惊讶得几乎喘不过气来，转身走了出去。”

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] ['vaɪələntli] ['æftər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌstərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ['rætld] ,

slamming	**the**	**door**	**so**	**violently**	**after**	**her**	**that**	**the**	**lustres**	**on**	**the**	**chandelier**	**rattled**	**,**
猛击	这	门	所以	暴力	后	她	那	这	光泽	在	这	枝形吊灯	摇晃	,

她走后，他用力地把门摔上去，震得吊灯上的水晶都晃动起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	**for**	**some**	**seconds**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**a**	**number**	**of**	**little**
和	为了	一些	秒	它	听起来	作为	如果	一个	数字	的	小的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

invisible	**bells**	**were**	**ringing**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
无形的	铃铛	是	铃声	在	这	绘画	-	房间	.

有那么几秒钟，听起来好像客厅里有许多看不见的小铃铛在响。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒuːli] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

Eight	**o'clock**	**struck**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Julie**	**came**	**in**	**again**	**.**
八	点钟	击	,	这	门	打开	,	和	朱莉	来了	在	再次	.

八点钟声响起，门开了，朱莉又走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

She	**had**	**lost**	**her**	**look**	**of**	**exasperation**	**,**
她	有	丢失的	她	看	的	恼怒	,

她脸上恼怒的神情消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	now	she	put	on	an	air	of	cold	and	determined	resolution	,	which	was
但	现在	她	放	在	一个	空气	的	寒冷的	和	决定	解决	,	哪个	曾是

[stɪl] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

still	more	formidable	.
仍然	更多的	强大	.

但现在她摆出一副冷酷而坚定的姿态，这更令人畏惧。

“ [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sɜːrvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

“	Monsieur	,	”	she	said	,	“	I	served	your	mother	until	the	day	of	her	death	,
“	先生	,	”	她	说	,	“	我	服务	你的	母亲	直到	这	天	的	她	死亡	,

“先生，”她说，“我一直服侍您的母亲，直到她去世那天。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][bɜːrθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

and	I	have	attended	to	you	from	your	birth	until	now	,
和	我	有	参加	到	你	从	你的	出生	直到	现在	,

从你出生到现在，我一直照顾着你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

and	I	think	it	may	be	said	that	I	am	devoted	to	the	family	.
和	我	思考	它	可能	是	说	那	我	是	奉献	到	这	家庭	.

我觉得可以说我非常爱我的家庭。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['perənt] ['stæməd] :

”	She	waited	for	a	reply	,	and	Parent	stammered	:
”	她	等待	为了	一个	回复	,	和	父母	结结巴巴	:

她等着对方回答，帕伦特结结巴巴地说：

“ [waɪ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] ['dʒuːli] . ”

“	Why	,	yes	,	certainly	,	my	good	Julie	.	”
“	为什么	,	是的	,	当然	,	我的	好的	朱莉	.	”

“是的，当然可以，我亲爱的朱莉。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	know	quite	well	,	”	she	continued	,
“	你	知道	相当	出色地	,	”	她	持续	,

“你很清楚，”她继续说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]

“	that	I	have	never	done	anything	for	the	sake	of	money	,	but	always	for
“	那	我	有	绝不	完毕	任何事物	为了	这	清酒	的	钱	,	但	总是	为了

[jʊr; jər] [seɪk] ;

your	sake	;
你的	清酒	;

“我从来没有为了钱而做任何事，一切都是为了你们；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [di'siːvd] [juː; jʊ][nɔːr][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	I	have	never	deceived	you	nor	lied	to	you	,
那	我	有	绝不	受骗	你	也不	撒谎了	到	你	,

我从未欺骗过你，也从未对你撒谎。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ”

that	you	have	never	had	to	find	fault	with	me	—	”
那	你	有	绝不	有	到	寻找	过错	和	我	—	”

你从来没有挑过我的毛病——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [gʊd] ['dʒuːli] . ”

“	Certainly	,	my	good	Julie	.	”
“	当然	,	我的	好的	朱莉	.	”

“当然，我亲爱的朱莉。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] [laɪk] [ðɪs] .

“	Very	well	,	then	,	monsieur	;	it	cannot	go	on	any	longer	like	this	.
”	非常	出色地	,	然后	,	先生	;	它	不能	去	在	任何	更长	喜欢	这	.

“好吧，先生；这样下去不行了。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

I	have	said	nothing	,	and	left	you	in	your	ignorance	,	out	of	respect	and
我	有	说	没有什么	,	和	左边	你	在	你的	无知	,	出去	的	尊重	和

['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

liking	for	you	,
喜欢	为了	你	,

出于对你的尊重和喜爱，我什么也没说，让你继续蒙在鼓里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .

but	it	is	too	much	,	and	every	one	in	the	neighborhood	is	laughing	at	you	.
但	它	是	也	很多	,	和	每一个	一	在	这	邻里	是	笑	在	你	.

但这太过分了，街坊邻居都在嘲笑你。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] ,

Everybody	knows	about	it	,	and	so	I	must	tell	you	also	,
大家	知道	关于	它	,	和	所以	我	必须	告诉	你	还	,

大家都知道这件事，所以我也必须告诉你。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

although	I	do	not	like	to	repeat	it	.
虽然	我	做	不是	喜欢	到	重复	它	.

虽然我不喜欢重复这件事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mædəm] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ]

The	reason	why	madame	comes	in	at	any	time	she	chooses	is	that	she	is	doing
这	原因	为什么	夫人	来	在	在	任何	时间	她	选择	是	那	她	是	正在做

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [θɪŋz] .

abominable	things	.
可恶	事物	.

夫人之所以能随时随地出现，是因为她正在做令人发指的事情。

” [hi:; hi] [si:md] ['stju:pifaid][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] [aʊt] :

”	He	seemed	stupefied	and	not	to	understand	,	and	could	only	stammer	out	:
”	他	似乎	目瞪口呆	和	不是	到	理解	,	和	可以	仅有的	结巴	出去	:

他似乎惊呆了，完全不明白，只能结结巴巴地说：

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ju:; jʊ] — —

“	Hold	your	tongue	;	you	know	I	have	forbidden	you	—	—
”	抓住	你的	舌头	;	你	知道	我	有	禁止	你	—	—

“闭嘴；你知道我禁止过你——”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

”	But	she	interrupted	him	with	irresistible	resolution	.
”	但	她	中断	他	和	无法抗拒	解决	.

但她以不可抗拒的决心打断了他。

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

“	No	,	monsieur	,	I	must	tell	you	everything	now	.
”	不	,	先生	,	我	必须	告诉	你	一切	现在	.

“不，先生，我现在必须把一切都告诉您。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['mædəm] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ˌlɪ'mu:zɪn] .

For	a	long	time	madame	has	been	carrying	on	with	Monsieur	Limousin	.
为了	一个	长的	时间	夫人	有	到过	携带	在	和	先生	利穆赞	.

这位夫人和利穆赞先生交往已久。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kɪs] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
I have seen them kiss scores of times behind the door .
我 有 已见 他们 吻 得分 的 时代 在后面 这 门 .

我曾无数次看到他们在门后接吻。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜːr] [ˌlɪ'muːzɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] ,
you may be sure that if Monsieur Limousin had been rich ,
你 可能 是 当然 那 如果 先生 利穆赞 有 到过 富有的 ,

您可以肯定，如果利穆赞先生富有的话，

['mædəm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [mə'sjɜːr] ['perənt] .
madame would never have married Monsieur Parent .
夫人 会 绝不 有 已婚 先生 父母 .

夫人绝不会嫁给帕朗先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
If you remember how the marriage was brought about ,
如果 你 记住 如何 这 婚姻 曾是 带来 关于 ,

如果你还记得这段婚姻是如何促成的，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
you would understand the matter from beginning to end .
你 会 理解 这 事情 从 开始 到 结尾 .

你会从头到尾了解这件事。

" ['perənt] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] : " [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] —
" Parent had risen , and stammered out , his face livid : " Hold your tongue —
" 父母 有 升起 , 和 结结巴巴 出去 , 他的 脸 铁青 : " 抓住 你的 舌头 —
[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] — —
hold your tongue , or — —
抓住 你的 舌头 , 或者 — —

帕伦特站起身来，脸色铁青，结结巴巴地说："闭嘴——闭嘴，否则——"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] : " [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" She went on , however : " No , I mean to tell you everything .
" 她 去 在 , 然而 : " 不 , 我 意思是 到 告诉 你 一切 .

"但她接着说："不，我的意思是把一切都告诉你。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ]
She married you from interest , and she deceived you from the very first day
她 已婚 你 从 兴趣 , 和 她 受骗 你 从 这 非常 第一的 天
.
:
.

她嫁给你纯粹是出于利益，从第一天起就欺骗了你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] .
It was all settled between them beforehand .
它 曾是 全部 定居 之间 他们 预先 .

他们事先已经商定好了一切。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
You need only reflect for a few moments to understand it , and then ,
你 需要 仅有的 反映 为了 一个 很少 时刻 到 理解 它 , 和 然后 ,

你只需稍加思考就能明白，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

as	she	was	not	satisfied	with	having	married	you	,	as	she	did	not	love	you	,
作为	她	曾是	不是	使满意	和	拥有	已婚	你	,	作为	她	做过	不是	爱	你	,

因为她对嫁给你并不满意，因为她不爱你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ,

she	has	made	your	life	miserable	,
她	有	制成	你的	生活	悲惨的	,

她让你的生活变得痛苦不堪。

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	miserable	that	it	has	almost	broken	my	heart	when	I	have	seen	it	.
所以	悲惨的	那	它	有	几乎	破碎的	我的	心	什么时候	我	有	已见	它	.

看到它，我几乎心碎了，真是太惨了。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] , [rɪ'piːtɪŋ] :

”	He	walked	up	and	down	the	room	with	hands	clenched	,	repeating	:
”	他	步行	向上	和	向下	这	房间	和	双手	紧握	,	重复	:

他双手紧握，在房间里来回踱步，反复说道：

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] — [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] — — ” [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els]

“	Hold	your	tongue	—	hold	your	tongue	—	—	”	For	he	could	find	nothing	else
“	抓住	你的	舌头	—	抓住	你的	舌头	—	—	”	为了	他	可以	寻找	没有什么	别的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“闭嘴——闭嘴——” 因为他已经无话可说了。

[ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrvənt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

The	old	servant	,	however	,	would	not	yield	;	she	seemed	resolved	on	everything	.
这	老的	仆人	,	然而	,	会	不是	屈服	;	她	似乎	已解决	在	一切	.

然而，那位老女仆却不肯让步；她似乎下定了决心。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðoʊz] ['æŋgri]

George	,	who	had	been	at	first	astonished	and	then	frightened	at	those	angry
乔治	,	WHO	有	到过	在	第一的	惊讶	和	然后	害怕	在	那些	生气的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

乔治起初对那些愤怒的声音感到惊讶，后来又感到害怕。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [ʃrɪl] [skriːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

began	to	utter	shrill	screams	,	and	remained	behind	his	father	,
开始	到	说出	尖锐	尖叫	,	和	剩余	在后面	他的	父亲	,

他开始发出尖锐的叫喊声，并留在了父亲身后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['rɔːrɪŋ] .

with	his	face	puckered	up	and	his	mouth	open	,	roaring	.
和	他的	脸	皱巴巴的	向上	和	他的	嘴	打开	,	咆哮	.

他撅着嘴，张着嘴，咆哮着。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [skriːmz] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['perənt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

His	son's	screams	exasperated	Parent	,	and	filled	him	with	rage	and	courage	.
他的	儿子的	尖叫	恼怒	父母	,	和	已填	他	和	愤怒	和	勇气	.

儿子的尖叫声激怒了父亲，让他既愤怒又勇敢。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]['dʒuːli][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [reɪzd] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] : “

He	rushed	at	Julie	with	both	arms	raised	,	ready	to	strike	her	,	exclaiming	:	“
他	匆忙	在	朱莉	和	两个都	武器	提高	,	准备好	到	罢工	她	,	惊呼	:	“

[ɑː] ! [juː; jʊ] [retʃ] .

Ah	!	you	wretch	.
啊	!	你	可怜虫	.

他高举双臂冲向朱莉，准备打她，喊道：“啊！你这个恶人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

You	will	drive	the	child	out	of	his	senses	.
你	将要	驾驶	这	孩子	出去	的	他的	感官	.

你会把孩子逼疯的。

" [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] :

"	He	already	had	his	hand	on	her	,	when	she	screamed	in	his	face	:
"	他	已经	有	他的	手	在	她	,	什么时候	她	尖叫	在	他的	脸	:

“他已经把手放在她身上了，这时她对着他尖叫起来：”

“ [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˌem 'iː] [huː] [riəd] [juː; jʊ] ,

“	Monsieur	,	you	may	beat	me	if	you	like	,	me	who	reared	you	,
"	先生	,	你	可能	打	我	如果	你	喜欢	,	我	WHO	饲养	你	,

“先生，你想打我吗？我可是把你养大的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [waɪf] [frʌm; frəm] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

but	that	will	not	prevent	your	wife	from	deceiving	you	,
但	那	将要	不是	防止	你的	妻子	从	欺骗	你	,

但这并不能阻止你妻子欺骗你。

[ɔːr] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] — —

or	alter	the	fact	that	your	child	is	not	yours	—	—
或者	改变	这	事实	那	你的	孩子	是	不是	你的	—	—

或者改变孩子并非你亲生的事实——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [let] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

"	He	stopped	suddenly	,	let	his	arms	fall	,	and	remained	standing	opposite	to
"	他	停止	突然	,	让	他的	武器	落下	,	和	剩余	常设	对面的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他突然停了下来，放下双臂，仍然站在她对面。

[soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

so	overwhelmed	that	he	could	understand	nothing	more	.
所以	不堪重负	那	他	可以	理解	没有什么	更多的	.

他感到不知所措，什么也理解不了了。

“ [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] [ɪts] ['fɑːðər] !

“	You	need	only	to	look	at	the	child	,	"	she	added	,	“	to	know	who	is	its	father	!
"	你	需要	仅有的	到	看	在	这	孩子	,	"	她	额外	,	“	到	知道	WHO	是	它是	父亲	!

“你只需要看看这个孩子，”她补充道，“就知道他的父亲是谁了！”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ˌlɪ'muːzɪn] .

He	is	the	very	image	of	Monsieur	Limousin	.
他	是	这	非常	图像	的	先生	利穆赞	.

他简直就是利穆赞先生的化身。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

You	need	only	look	at	his	eyes	and	forehead	.
你	需要	仅有的	看	在	他的	眼睛	和	前额	.

你只需要看看他的眼睛和额头。

[waɪ] , [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Why	,	a	blind	man	could	not	be	mistaken	in	him	.
为什么	,	一个	瞎的	男人	可以	不是	是	错误	在	他	.

为什么呢？就连盲人也不会认错他。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

"	He	had	taken	her	by	the	shoulders	,	and	was	now	shaking	her
"	他	有	已采取	她	经过	这	肩膀	,	和	曾是	现在	摇晃	她

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

他抓住她的肩膀，使劲摇晃她。

" ['vaɪpər] , ['vaɪpər] !

"	Viper	,	viper	!
"	毒蛇	,	毒蛇	!

“毒蛇，毒蛇！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['vaɪpər] !

"	Go	out	the	room	,	viper	!
"	去	出去	这	房间	,	毒蛇	!

“滚出房间，毒蛇！”

[goʊ] [aʊt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Go	out	,	or	I	shall	kill	you	!
去	出去	, 或者	我	将	杀	你	!	

出去，否则我就杀了你！

[goʊ] [aʊt] !

Go	out	!
去	出去	!

出去！

[goʊ] [aʊt] !

Go	out	!
去	出去	!

出去！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	And	with	a	desperate	effort	he	threw	her	into	the	next	room	.
"	和	和	一个	绝望的	努力	他	扔	她	进入	这	下一个	房间	.

“然后他拼尽全力把她扔进了隔壁房间。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

She	fell	across	the	table	,	which	was	laid	for	dinner	,	breaking	the	glasses	.
她	跌倒	穿过	这	桌子	,	哪个	曾是	铺设	为了	晚餐	,	打破	这	眼镜	.

她摔倒在摆放着晚餐餐具的桌子上，摔碎了玻璃杯。

[ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][hɜːr'self]

Then	,	rising	to	her	feet	,	she	put	the	table	between	her	master	and	herself
然后	,	上升	到	她	脚	,	她	放	这	桌子	之间	她	掌握	和	她自己

.

:
.

然后，她站起身来，把桌子放在自己和主人之间。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] ,

While	he	was	pursuing	her	,	in	order	to	take	hold	of	her	again	,
尽管	他	曾是	追求	她	,	在	命令	到	拿	抓住	的	她	再次	,

在他追求她的时候，为了再次抓住她，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

she	flung	terrible	words	at	him	.
她	扔	糟糕的	字	在	他	.

她对他破口大骂。

“ [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,

“	You	need	only	go	out	this	evening	after	dinner	,	and	come	in	again	immediately	,
”	你	需要	仅有的	去	出去	这	晚上	后	晚餐	,	和	来	在	再次	立即地	,

“你今晚晚饭后只需出去一下，然后马上回来就行了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

and	you	will	see	!
和	你	将要	看	!

你会看到的!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] !

You	will	see	whether	I	have	been	lying	!
你	将要	看	无论	我	有	到过	说谎	!

你们很快就会知道我是否在说谎!

[dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Just	try	it	,	and	you	will	see	.
只是	尝试	它	,	和	你	将要	看	.

试试就知道了。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

“	She	had	reached	the	kitchen	door	and	escaped	,	but	he	ran	after	her	,
”	她	有	达到	这	厨房	门	和	逃脱	,	但	他	跑	后	她	,

她跑到厨房门口逃走了，但他追了上去。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr'self] ,

up	the	back	stairs	to	her	bedroom	,	into	which	she	had	locked	herself	,
向上	这	后退	楼梯	到	她	卧室	,	进入	哪个	她	有	已锁定	她自己	,

她沿着后楼梯回到自己的卧室，她把自己锁在了里面。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] :

and	knocking	at	the	door	,	he	said	:
和	敲门	在	这	门	,	他	说	:

他一边敲门一边说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ! ”

“	You	will	leave	my	house	this	very	instant	!	”
”	你	将要	离开	我的	房子	这	非常	立即的	!	”

“你立刻离开我家！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [mə'sjɜːr] , ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] .

“	You	may	be	certain	of	that	,	monsieur	,	”	was	her	reply	.
”	你	可能	是	肯定	的	那	,	先生	,	”	曾是	她	回复	.

“您可以放心，先生，”她回答道。

“ [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	In	an	hour's	time	I	shall	not	be	here	any	longer	.
”	在	一个	小时	时间	我	将	不是	是	这里	任何	更长	.

“一个小时后，我将不在这里了。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænɪstər] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt]

”	He	then	went	slowly	downstairs	again	,	holding	on	to	the	banister	so	as	not
”	他	然后	去	缓慢地	楼下	再次	,	保持	在	到	这	栏杆	所以	作为	不是

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

然后他又慢慢地走下楼，扶着楼梯扶手以免摔倒。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	went	back	to	the	drawing	-	room	,	where	little	George	was	sitting	on	the
和	去	后退	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	小的	乔治	曾是	坐着	在	这

[flɔːr] , ['kraɪɪŋ] .

floor	,	crying	.
地面	,	哭泣	.

然后回到客厅，看到小乔治正坐在地板上哭泣。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] .

He	fell	into	a	chair	,	and	looked	at	the	child	with	dull	eyes	.
他	跌倒	进入	一个	椅子	,	和	看起来	在	这	孩子	和	乏味的	眼睛	.

他跌坐在椅子上，目光呆滞地看着孩子。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [felt] [deɪzd] , ['stjuːpifaid] , [mæd] ,

He	understood	nothing	,	knew	nothing	more	;	he	felt	dazed	,	stupefied	,	mad	,
他	理解	没有什么	,	知道	没有什么	更多的	;	他	毛毡	茫然	,	目瞪口呆	,	疯狂的	,

他什么都不明白，什么都不知道；他感到茫然、麻木、疯狂。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	if	he	had	just	fallen	on	his	head	,
作为	如果	他	有	只是	倒下	在	他的	头	,

就好像他刚刚摔倒，头部着地一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][toʊld]

and	he	scarcely	even	remembered	the	dreadful	things	the	servant	had	told
和	他	几乎	甚至	记得	这	可怕	事物	这	仆人	有	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他几乎都记不起仆人告诉他的那些可怕的事情了。

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [bɪ'keɪm] ['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-][ænd; ənd] ['klɪrər] ,

Then	,	by	degrees	,	his	mind	,	like	muddy	water	,	became	calmer	and	clearer	,
然后	,	经过	学位	,	他的	头脑	,	喜欢	浑	水	,	成为	更平静	和	更清晰	,

然后，渐渐地，他的心境就像浑浊的水一样，变得平静而清澈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	abominable	revelations	began	to	work	in	his	heart	.
和	这	可恶	启示	开始	到	工作	在	他的	心	.

那些可憎的启示开始在他心中滋生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

He	was	no	longer	thinking	of	George	.
他	曾是	不	更长	思维	的	乔治	.

他不再想起乔治了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ; [bʌt; bət] ,

The	child	was	quiet	now	and	sitting	on	the	carpet	;	but	,
这	孩子	曾是	安静的	现在	和	坐着	在	这	地毯	;	但	,

孩子安静地坐在地毯上；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

seeing	that	no	notice	was	being	taken	of	him	,	he	began	to	cry	.
看到	那	不	注意	曾是	存在	已采取	的	他	,	他	开始	到	哭	.

见没人理会他，他便哭了起来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His	father	ran	to	him	,	took	him	in	his	arms	,	and	covered	him	with
他的	父亲	跑	到	他	,	采取	他	在	他的	武器	,	和	涵盖	他	和

['kɪsɪz] .

kisses	.
吻	.

他的父亲跑过去，把他抱在怀里，亲吻着他。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

His	child	remained	to	him	,	at	any	rate	!
他的	孩子	剩余	到	他	,	在	任何	速度	!

至少他的孩子还属于他!

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ['mætər] ?

What	did	the	rest	matter	?
什么	做过	这	休息	事情	?

其余的又有什么关系呢?

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] ,

He	held	him	in	his	arms	and	pressed	his	lips	to	his	light	hair	,
他	握住	他	在	他的	武器	和	按下	他的	嘴唇	到	他的	光	头发	,

他把他抱在怀里，吻了吻他浅色的头发。

[ænd; ənd] , [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

and	,	relieved	and	composed	,	he	whispered	:
和	,	松了口气	和	由	,	他	低声说道	:

他如释重负，镇定下来，低声说道:

“ [dʒɔːrdʒ] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] — [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] — — ” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

“	George	—	my	little	George	—	my	dear	little	George	—	—	”	But	he	suddenly
“	乔治	—	我的	小的	乔治	—	我的	亲爱的	小的	乔治	—	—	”	但	他	突然

[rɪ'membər] [wʌt] ['dʒuːli] [hæd; həd] [sed] !

remembered	what	Julie	had	said	!
记得	什么	朱莉	有	说	!

“乔治——我的小乔治——我亲爱的小乔治——”但他突然想起朱莉说过的话!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [tʃaɪld] .

Yes	,	she	had	said	that	he	was	Limousin's	child	.
是的	,	她	有	说	那	他	曾是	-	孩子	.

是的，她曾说过他是利穆赞人的孩子。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ʃʊrli] .

Oh	!	it	could	not	be	possible	,	surely	.
哦	!	它	可以	不是	是	可能的	,	一定	.

哦！这肯定不可能。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	could	not	believe	it	,	could	not	doubt	,	even	for	a	moment	,
他	可以	不是	相信	它	,	可以	不是	怀疑	,	甚至	为了	一个	片刻	,

他简直不敢相信，哪怕一瞬间也没有丝毫怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

that	he	was	his	own	child	.
那	他	曾是	他的	自己的	孩子	.

那是他自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] ['skændlz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɜːrvənt] - [breɪnz] !

It	was	one	of	those	low	scandals	which	spring	from	servants	'	brains	!
它	曾是	一	的	那些	低的	丑闻	哪个	春天	从	仆人	-	大脑	!

这是那种出自仆人脑中的卑劣丑闻!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : “ [dʒɔːrdʒ] — [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

And	he	repeated	:	“	George	—	my	dear	little	George	.
和	他	重复	:	“	乔治	—	我的	亲爱的	小的	乔治	.

他又重复道：“乔治——我亲爱的小乔治。”

” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	The	youngster	was	quiet	again	,	now	that	his	father	was	fondling	him	.
”	这	青少年	曾是	安静的	再次	,	现在	那	他的	父亲	曾是	爱抚	他	.

“现在父亲正在抚摸他，小男孩又安静了下来。”

['perənt] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃest] ['penətreɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Parent	**felt**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**little**	**chest**	**penetrate**	**through**	**his**	**clothes**	**,**
父母	毛毡	这	温暖	的	这	小的	胸部	穿透	通过	他的	衣服	,

父亲感到小小的胸膛透过衣服传来温暖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ðæt] ['dʒent(ə)l] [wɔ:rmθ]

and	**it**	**filled**	**him**	**with**	**love**	**,**	**courage**	**,**	**and**	**happiness**	**;**	**that**	**gentle**	**warmth**
和	它	已填	他	和	爱	,	勇气	,	和	幸福	;	那	温和的	温暖

[su:ðd] [hɪm; ɪm] ,

soothed	**him**	**,**
舒缓	他	,

那份温柔的温暖让他充满了爱、勇气和幸福；那份温暖抚慰着他。

['fɔ:tifaid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

fortified	**him**	**and**	**saved**	**him**	**.**
强化	他	和	已保存	他	.

增强了他的意志，救了他。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] , ['kɜ:rli] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Then	**he**	**put**	**the**	**small**	**,**	**curly**	**head**	**away**	**from**	**him**	**a**	**little**	**,**	**and**	**looked**
然后	他	放	这	小的	,	卷曲	头	离开	从	他	一个	小的	,	和	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] ,

at	**it**	**affectionately**	**,**
在	它	亲切地	,

然后他把那小小的、卷曲的脑袋稍微挪开一点，慈爱地看着它。

[stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] : “ [dʒɔ:rdʒ] !

still	**repeating**	**:**	**“**	**George**	**!**
仍然	重复	:	”	乔治	!

仍然重复着：“乔治！

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] !

Oh	**,**	**my**	**little**	**George**	**!**
哦	,	我的	小的	乔治	!

哦，我的小乔治！

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] :

”	**But**	**suddenly**	**he**	**thought**	**:**
”	但	突然	他	想法	:

但他突然想到：

“ [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌlɪ'mu:zɪn] , ['æftər] [ɔ:l] !

“	**Suppose**	**he**	**were**	**to**	**resemble**	**Limousin**	**,**	**after**	**all**	**!**
“	认为	他	是	到	类似	利穆赞	,	后	全部	!

“假设他最终长得像利木赞牛呢！”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['hægərd] , ['trʌbld] [aɪz] ,

”	**He**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**haggard**	**,**	**troubled**	**eyes**	**,**
”	他	看起来	在	他	和	枯槁	,	麻烦	眼睛	,

他用憔悴、忧虑的眼神看着他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['laɪknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**tried**	**to**	**discover**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**likeness**	**in**	**his**	**forehead**	**,**	**in**	**his**
和	尝试	到	发现	无论	那里	曾是	任何	相似	在	他的	前额	,	在	他的

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

并试图找出他额头、鼻子上是否有任何相似之处，

[maʊθ] , [ɔ:r] [tʃi:ks] .

mouth	**,**	**or**	**cheeks**	**.**
嘴	,	或者	脸颊	.

嘴巴，或脸颊。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][mæd] ,

His	**thoughts**	**wandered**	**as**	**they**	**do**	**when**	**a**	**person**	**is**	**going**	**mad**	**,**
他的	想法	漫步	作为	他们	做	什么时候	一个	人	是	去	疯狂的	,

他的思绪像疯子发疯时那样游离不定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ænd; ənd]

and	**his**	**child's**	**face**	**changed**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**assumed**	**a**	**strange**	**look**	**and**
和	他的	孩子的	脸	已更改	在	他的	眼睛	,	和	假定	一个	奇怪的	看	和

[ɪm'prɑːbəbl] [riː'zɛmblənsəz] .

improbable	**resemblances**	**.**
不太可能	相似之处	.

在他眼中，孩子的脸变了，呈现出一种奇怪的表情和不可思议的相似之处。

[ðə; ði] [hɔːl] [bel] [ræŋ] .

The	**hall**	**bell**	**rang**	**.**
这	大厅	钟	响铃	.

大厅的铃声响了。

['perənt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Parent	**gave**	**a**	**bound**	**as**	**if**	**a**	**bullet**	**had**	**gone**	**through**	**him**	**.**
父母	给予	一个	边界	作为	如果	一个	子弹	有	已消失	通过	他	.

父亲猛地一跳，仿佛中弹了一般。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There**	**she**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那里	她	是	,	”	他	说	.

“她在那儿，”他说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [beɪð]

”	**And**	**he**	**ran**	**and**	**locked**	**himself**	**up**	**in**	**his**	**room**	**,**	**to**	**have**	**time**	**to**	**bathe**
”	和	他	跑	和	已锁定	他自己	向上	在	他的	房间	,	到	有	时间	到	洗澡

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

“然后他跑回房间，把自己锁起来，好让自己有时间洗洗眼睛。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [ə'gen] ,

But	**in**	**a**	**few**	**moments**	**another**	**ring**	**at**	**the**	**bell**	**made**	**him**	**jump**	**again**	**,**
但	在	一个	很少	时刻	其他	戒指	在	这	钟	制成	他	跳	再次	,

但片刻之后，铃声再次响起，吓了他一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒuːli][hæd; həd] [left] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['noʊɪŋ]

and	**then**	**he**	**remembered**	**that**	**Julie**	**had**	**left**	**,**	**without**	**the**	**housemaid**	**knowing**
和	然后	他	记得	那	朱莉	有	左边	,	没有	这	保姆	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后他想起朱莉已经离开了，女佣对此毫不知情。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**so**	**nobody**	**would**	**go**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
和	所以	无人	会	去	到	打开	这	门	.

所以没有人会去开门。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [breɪv] , ['rezəluːt] , ['redi] [fɔːr; fər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]

He	went	himself	,	and	suddenly	he	felt	brave	,	resolute	,	ready	for	dissimulation
他	去	他自己	,	和	突然	他	毛毡	勇敢的	,	坚决	,	准备好	为了	伪装

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	the	struggle	.
和	这	斗争	.

他亲自去了，突然间他感到自己勇敢、果断，准备好了伪装和斗争。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

The	terrible	blow	had	matured	him	in	a	few	moments	.
这	糟糕的	吹	有	成熟的	他	在	一个	很少	时刻	.

那次可怕的打击让他瞬间成熟了不少。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]

He	wished	to	know	the	truth	,	he	desired	it	with	the	rage	of	a	timid
他	希望	到	知道	这	真相	,	他	想要的	它	和	这	愤怒	的	一个	胆小

[mæn] ,

man	,
男人	,

他渴望知道真相，这种渴望如同胆怯者般强烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

and	with	the	tenacity	of	an	easy	-	going	man	who	has	been	exasperated	.
和	和	这	韧性	的	一个	简单的	-	去	男人	WHO	有	到过	恼怒	.

他像一个随和的人被激怒后那样，展现出一种坚韧不拔的精神。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['trembld] .

Nevertheless	,	he	trembled	.
尽管如此	,	他	颤抖	.

然而，他还是颤抖了。

[dʌz] [wʌn] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['kaʊərdɪs] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] ['boʊldnəs] ?

Does	one	know	how	much	excited	cowardice	there	often	is	in	boldness	?
做	一	知道	如何	很多	兴奋的	怯懦	那里	经常	是	在	大胆	?

一个人是否知道，在看似大胆的外表下，往往隐藏着多少兴奋的怯懦?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [steps] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	went	to	the	door	with	furtive	steps	,	and	stopped	to	listen	;	his	heart
他	去	到	这	门	和	鬼鬼祟祟	步骤	,	和	停止	到	听	;	他的	心

[biːt] ['fjʊriəsli] .

beat	furiously	.
打	愤怒地	.

他蹑手蹑脚地走到门口，停下来侧耳倾听；他的心跳得厉害。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

Suddenly	,	however	,	the	noise	of	the	bell	over	his	head	startled	him	like	an
突然	,	然而	,	这	噪音	的	这	钟	超过	他的	头	惊慌	他	喜欢	一个

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

然而，突然间，头顶上的铃声像爆炸一样把他吓了一跳。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [lɑːk] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	seized	the	lock	,	turned	the	key	,	and	opening	the	door	,
他	查获	这	锁	,	转向	这	钥匙	,	和	开幕	这	门	,

他抓住锁，转动钥匙，打开了门。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌlɪ'muːzɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

saw	his	wife	and	Limousin	standing	before	him	on	the	stairs	.
锯	他的	妻子	和	利穆赞	常设	前	他	在	这	楼梯	.

他看到妻子和利穆赞马站在楼梯上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

With	an	air	of	astonishment	,	which	also	betrayed	a	little	irritation	,	she	said	:
和	一个	空气	的	惊讶	,	哪个	还	背叛	一个	小的	刺激	,	她	说	:

她带着惊讶，也夹杂着一丝恼怒，说道：

“ [soʊ][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ?

“	So	you	open	the	door	now	?
”	所以	你	打开	这	门	现在	?

“所以你现在开门了？”

[wer] [ɪz]['dʒuːli] ?

Where	is	Julie	?
在哪里	是	朱莉	?

朱莉在哪里?

” [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] .

”	His	throat	felt	tight	and	his	breathing	was	labored	as	he	tried	to	.
”	他的	喉	毛毡	紧的	和	他的	呼吸	曾是	辛勤劳作	作为	他	尝试	到	.

“他感到喉咙发紧，呼吸困难，但他还是努力尝试着。”

[rɪ'plaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

reply	,	without	being	able	to	utter	a	word	.
回复	,	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	单词	.

回答，却无法说出一个字。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] ?

“	Are	you	dumb	?
”	是	你	哑的	?

你傻吗?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wer] ['dʒuːli][ɪz] ? ”

“	I	asked	you	where	Julie	is	?	”
”	我	问	你	在哪里	朱莉	是	?	”

“我问你朱莉在哪儿？”

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [hæz; həz] — [gɔːn] — — ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] .

“	She	—	she	—	has	—	gone	—	—	”	he	managed	to	stammer	.
”	她	—	她	—	有	—	已消失	—	—	”	他	管理	到	结巴	.

“她——她——走了——”他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .

His	wife	began	to	get	angry	.
他的	妻子	开始	到	得到	生气的	.

他的妻子开始生气了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gɔːn] ?

“	What	do	you	mean	by	gone	?
”	什么	做	你	意思是	经过	已消失	?

“你说的‘消失’是什么意思？”

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Where	has	she	gone	?
在哪里	有	她	已消失	?

她去了哪里?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] .
" By degrees he regained his coolness .
" 经过 学位 他 恢复 他的 凉爽 .

他逐渐恢复了冷静。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
He felt an intense hatred rise up in him for that insolent woman who was
他 毛毡 一个 激烈的 仇恨 上升 向上 在 他 为了 那 傲慢的 女士 WHO 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
standing before him .
常设 前 他 .

他对眼前这个傲慢无礼的女人感到一阵强烈的憎恨。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] .
" Yes , she has gone altogether .
" 是的 , 她 有 已消失 共 .

"是的，她彻底离开了。"

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "
I sent her away . "
我 发送 她 离开 . "

我把她送走了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] ['dʒuːli] ?
" You have sent away Julie ?
" 你 有 发送 离开 朱莉 ?

你把朱莉送走了?

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] . "
Why , you must be mad . "
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 . "

你一定是疯了。

" [jes] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —
" Yes , I sent her away because she was insolent , and because —
" 是的 , 我 发送 她 离开 因为 她 曾是 傲慢的 , 和 因为 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
because she was ill - using the child . "
因为 她 曾是 患病的 - 使用 这 孩子 . "

"是的，我把她赶走了，因为她傲慢无礼，而且——因为她虐待孩子。"

" ['dʒuːli] ? "
" Julie ? "
" 朱莉 ? "

"朱莉? "

" [jes] — ['dʒuːli] . "
" Yes — Julie . "
" 是的 — 朱莉 . "

"是的——朱莉。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['ɪnsələnt] [ə'baʊt] ? "
" What was she insolent about ? "
" 什么 曾是 她 傲慢的 关于 ? "

她究竟无礼在哪里?

" [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" About you . "
" 关于 你 . "

"关于你。"

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
“ About me ? ”
“ 关于 我 ? ”

“关于我？”

“ [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] . ”
“ Yes , because the dinner was burnt , and you did not come in . ”
“ 是的 , 因为 这 晚餐 曾是 烧焦的 , 和 你 做过 不是 来 在 . ”

“是的，因为晚餐烧焦了，而你没有进来。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — — ”
“ And she said — — ”
“ 和 她 说 — — ”

“然后她说——”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] — [ə'fensɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] — [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
“ She said — offensive things about you — which I ought not — which I could not
“ 她 说 — 进攻 事物 关于 你 — 哪个 我 应该 不是 — 哪个 我 可以 不是
['lɪs(ə)n][tuː; tə] — — ”
listen to — — ”
听 到 — — ”

“她说了些关于你的难听的话，我不应该听，我听不下去——”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [seɪ] ? ”
“ What did she , say ? ”
“ 什么 做过 她 , 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
“ It is no good repeating them . ”
“ 它 是 不 好的 重复 他们 . ”

“重复这些话也没用。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”
“ I want to hear them . ”
“ 我 想 到 听到 他们 . ”

“我想听听他们的想法。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ She said it was unfortunate for a man like me to be married to a
“ 她 说 它 曾是 不幸 为了 一个 男人 喜欢 我 到 是 已婚 到 一个
['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] ,
woman like you ,
女士 喜欢 你 ,

她说像我这样的男人娶了像你这样的女人真是太不幸了。

[ʌnpʌŋktjʊlə] , ['kerləs] , [dɪs'ɔːrdərli] , [ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [waɪf] .
unpunctual , careless , disorderly , a bad mother , and a bad wife .
不守时 , 粗心 , 乱 , 一个 坏的 母亲 , 和 一个 坏的 妻子 .

不守时、粗心、不守规矩，是个糟糕的母亲和妻子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] ,
” The young woman had gone into the anteroom , followed by Limousin ,
” 这 年轻的 女士 有 已消失 进入 这 接待室 , 随后 经过 利穆赞 ,

“那位年轻女子走进了前厅，利穆赞马跟在后面，

[huː] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
who did not say a word at this unexpected condition of things .
WHO 做过 不是 说 一个 单词 在 这 意外 状况 的 事物 .

面对这种意想不到的情况，他一言不发。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
She shut the door quickly , threw her cloak on a chair ,
她 关闭 这 门 迅速地 , 扔 她 披风 在 一个 椅子 ,

她迅速关上门，把斗篷扔到椅子上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] :
and going straight up to her husband , she stammered out :
和 去 直的 向上 到 她 丈夫 , 她 结结巴巴 出去 :

她径直走到丈夫面前，结结巴巴地说：

“ [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ You say ?
” 你 说 ?

“你说什么？”

[juː; jʊ] [seɪ] ?
You say ?
你 说 ?

你说?

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — —
That I am — —
那 我 是 — —

那就是我——

” ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [kɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
” Very pale and calm , he replied : “ I say nothing , my dear .
” 非常 苍白 和 冷静的 , 他 回复 : “ 我 说 没有什么 , 我的 亲爱的 .

他脸色苍白，神情平静地回答道：“我什么也不说，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] ['dʒuːli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
I am simply repeating what Julie said to me , as you wanted to know what
我 是 简单地 重复 什么 朱莉 说 到 我 , 作为 你 通缉 到 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

我只是把朱莉跟我说的话重复一遍，因为你想知道她说的是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]
and I wish you to remark that I turned her off just on account of what
和 我 希望 你 到 评论 那 我 转向 她 离开 只是 在 帐户 的 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

我希望你注意到，我完全是因为她说的那些话才对她失去兴趣的。

” [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [skrætʃ]
” She trembled with a violent longing to tear out his beard and scratch
” 她 颤抖 和 一个 暴力 渴望 到 撕 出去 他的 胡须 和 划痕
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她浑身颤抖，心中涌起一股强烈的渴望，想要扯掉他的胡子，抓伤他的脸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
In his voice and manner she felt that he was asserting his position as
在 他的 嗓音 和 方式 她 毛毡 那 他 曾是 断言 他的 位置 作为
['mæstər] .
master .
掌握 .

她从他的语气和举止中感受到，他是在确立自己作为主人的地位。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ,

Although	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**by**	**way**	**of**	**reply**	**,**
虽然	她	有	没有什么	到	说	经过	方式	的	回复	,

虽然她无言以对，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

she	**tried**	**to**	**assume**	**the**	**offensive**	**by**	**saying**	**something**	**unpleasant**	**.**
她	尝试	到	认为	这	进攻	经过	说	某物	令人不快的	.

她试图通过说一些难听的话来承担冒犯的责任。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪnər] ?

“	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**had**	**dinner**	**?**
”	我	认为	你	有	有	晚餐	?

我想你已经吃过晚饭了吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**waited**	**for**	**you**	**.**
”	不	,	我	等待	为了	你	.

“不，我一直在等你。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	**She**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**impatiently**	**.**
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	.

她不耐烦地耸了耸肩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ˈæftər] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**is**	**very**	**stupid**	**of**	**you**	**to**	**wait**	**after**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	是	非常	愚蠢的	的	你	到	等待	后	一半	-	过去的	七	,	”	她	说	.

“你等到七点半以后才来，真是太愚蠢了，”她说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [diˈteind] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]

“	**You**	**might**	**have**	**guessed**	**that**	**I**	**was**	**detained**	**,**	**that**	**I**	**had**	**a**	**good**	**many**
”	你	可能	有	猜对了	那	我	曾是	被拘留	,	那	我	有	一个	好的	许多

[θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

things	**to**	**do**	**,**
事物	到	做	,

“你可能已经猜到我被拘留了，我有很多事情要做，

[ˈvɪzɪts] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpɪŋ] .

visits	**and**	**shopping**	**.**
访问	和	购物	.

参观和购物。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

”	**And**	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**explain**	**how**	**she**	**had**	**spent**
”	和	然后	,	突然	,	她	毛毡	那	她	通缉	到	解释	如何	她	有	花费

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	**time**	**,**
她	时间	,

“然后，突然间，她觉得她想解释一下她是如何度过这段时间的，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbrʌpt] , [ˈhɔːti] [wɜːrdz] [ðæt] ,

and	**told**	**him**	**in**	**abrupt**	**,**	**haughty**	**words**	**that**	**,**
和	讲述	他	在	突然	,	傲慢	字	那	,

然后他用生硬傲慢的语气告诉他：

['hævɪŋ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['veri] [fɑːr][ɔːf] ,
having to buy some furniture in a shop a long distance off , very far off ,
拥有 到 买 一些 家具 在 一个 店铺 一个 长的 距离 离开 , 非常 远的 离开 ,

不得不去很远很远的商店买些家具。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [renz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˌlɪ'muːzɪn] [æt; ət][pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]
in the Rue de Rennes , she had met Limousin at past seven o'clock on the
在 这 后悔 德 雷恩 , 她 有 遇见 利穆赞 在 过去的 七 点钟 在 这
['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,
Boulevard Saint - Germain ,
大道 圣 - 杰曼 ,

在雷恩街，她于七点多在圣日耳曼大道遇到了利穆赞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ]
and that then she had gone with him to have something to eat in a
和 那 然后 她 有 已消失 和 他 到 有 某物 到 吃 在 一个
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

然后她就和他一起去餐馆吃饭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][baɪ][hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪnt][wɪð; wɪθ]
as she did not like to go to one by herself , although she was faint with
作为 她 做过 不是 喜欢 到 去 到 一 经过 她自己 , 虽然 她 曾是 头晕的 和
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

虽然她饿得头昏眼花，但她还是不愿意独自去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪ'muːzɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['daɪnɪŋ] ,
That was how she had dined with Limousin , if it could be called dining ,
那 曾是 如何 她 有 用餐 和 利穆赞 , 如果 它 可以 是 称为 用餐 ,

这就是她与利穆赞人共进晚餐的方式，如果那也能称之为用餐的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm] [suːp] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
for they had only some soup and half a chicken ,
为了 他们 有 仅有的 一些 汤 和 一半 一个 鸡 ,

因为他们只有一些汤和半只鸡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] .
as they were in a great hurry to get back .
作为 他们 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 后退 .

因为他们急着回去。

['perənt] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] : “ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .
Parent replied simply : “ Well , you were quite right .
父母 回复 简单地 : “ 出色地 , 你 是 相当 正确的 .

家长简单地回答说：“嗯，你说得完全正确。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am not finding fault with you .
我 是 不是 寻找 过错 和 你 .

我并没有指责你。

” [ðen] [ˌlɪ'muːzɪn] , [huː] , [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf]
” Then Limousin , who , had not spoken till then , and who had been half
” 然后 利穆赞 , WHO , 有 不是 说 直到 然后 , 和 WHO 有 到过 一半
['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
hidden behind Henriette ,
隐 在后面 亨利埃特 ,

“然后是利穆赞，他之前一直没说话，半躲在亨利埃特身后，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ?

came	forward	and	put	out	his	hand	,	saying	:	"	Are	you	very	well	?
来了	向前	和	放	出去	他的	手	,	说	:	"	是	你	非常	出色地	?

他走上前去，伸出手说："你身体好吗？"

" ['perənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] .

"	Parent	took	his	hand	,	and	shaking	it	gently	,	replied	:	"	Yes	,	I	am	very	well	.
"	父母	采取	他的	手	,	和	摇晃	它	轻轻地	,	回复	:	"	是的	,	我	是	非常	出色地	.

父母握住他的手，轻轻摇晃着，回答说："是的，我很好。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [læst] [wɜːrdz] .

"	But	the	young	woman	had	felt	a	reproach	in	her	husband's	last	words	.
"	但	这	年轻的	女士	有	毛毡	一个	责备	在	她	丈夫的	最后的	字	.

"但这位年轻女子从丈夫的遗言中感受到了一种责备。"

" ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] !

"	Finding	fault	!
"	寻找	过错	!

"挑毛病！"

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ?

Why	do	you	speak	of	finding	fault	?
为什么	做	你	说话	的	寻找	过错	?

你为什么说要挑毛病?

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

One	might	think	that	you	meant	to	imply	something	.	"
一	可能	思考	那	你	意思是	到	意味着	某物	.	"

人们可能会认为你是想暗示什么。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] .

"	Not	at	all	,	"	he	replied	,	by	way	of	excuse	.
"	不是	在	全部	,	"	他	回复	,	经过	方式	的	原谅	.

"完全没有，"他辩解道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [leɪt] ,

"	I	simply	meant	that	I	was	not	at	all	anxious	although	you	were	late	,
"	我	简单地	意思是	那	我	曾是	不是	在	全部	焦虑的	虽然	你	是	晚的	,

"我的意思是，虽然你迟到了，但我一点也不焦虑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	did	not	find	fault	with	you	for	it	.
和	那	我	做过	不是	寻找	过错	和	你	为了	它	.

我并没有因此责怪你。

" [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	She	,	however	,	took	the	high	hand	,	and	tried	to	find	a	pretext	for	a
"	她	,	然而	,	采取	这	高的	手	,	和	尝试	到	寻找	一个	借口	为了	一个

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

然而，她却摆出一副高高在上的姿态，试图找个借口吵架。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] ?

"	Although	I	was	late	?
"	虽然	我	曾是	晚的	?

"虽然我迟到了？"

[wʌn] [maɪt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	might	really	think	that	it	was	one	o'clock	in	the	morning	,
一	可能	真的	思考	那	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	,

人们可能会误以为当时是凌晨一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [spent] [maɪ] [naɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

and	that	I	spent	my	nights	away	from	home	.	”
和	那	我	花费	我的	夜晚	离开	从	家	.	”

我晚上都在外地度过。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

“	Certainly	not	,	my	dear	.
”	当然	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[aɪ] [sed] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] .

I	said	late	because	I	could	find	no	other	word	.
我	说	晚的	因为	我	可以	寻找	不	其他	单词	.

我说“迟到”是因为我找不到其他词了。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [hæf] -

You	said	you	should	be	back	at	half	-	past	six	,	and	you	returned	at	half	-
你	说	你	应该	是	后退	在	一半	-	过去的	六	,	和	你	返回	在	一半	-

[pæst] [eɪt] .

past	eight	.
过去的	八	.

你说你应该六点半回来，结果八点半才回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['biːɪŋ] [leɪt] .

That	was	surely	being	late	.
那	曾是	一定	存在	晚的	.

那肯定算是迟到了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

I	understand	it	perfectly	well	.
我	理解	它	完美	出色地	.

我完全明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n] .

I	am	not	at	all	surprised	,	even	.
我	是	不是	在	全部	惊讶	,	甚至	.

我一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [juːz] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] . ”

But	—	but	—	I	can	hardly	use	any	other	word	.	”
但	—	但	—	我	能	几乎	使用	任何	其他	单词	.	”

但是——但是——我几乎找不到其他词来形容了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	But	you	pronounce	them	as	if	I	had	been	out	all	night	.	”
”	但	你	发音	他们	作为	如果	我	有	到过	出去	全部	夜晚	.	”

“但你的发音好像我整晚都没睡一样。”

“ [oʊ] , [noʊ] - [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	-	oh	,	no	!
”	哦	,	不	-	哦	,	不	!

“哦，不，哦，不！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər]

”	She	saw	that	he	would	yield	on	every	point	,	and	she	was	going	into	her
”	她	锯	那	他	会	屈服	在	每一个	观点	,	和	她	曾是	去	进入	她

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她看出他会在所有问题上让步，于是便回到了自己的房间。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

when	at	last	she	noticed	that	George	was	screaming	,	and	then	she	asked	,
什么时候	在	最后的	她	注意到	那	乔治	曾是	尖叫	,	和	然后	她	问	,

最后她注意到乔治在尖叫，然后她问道：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] : “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

with	some	feeling	:	“	What	is	the	matter	with	the	child	?	”
和	一些	感觉	:	“	什么	是	这	事情	和	这	孩子	?	”

带着几分感慨：“这孩子怎么了？”

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒuːli] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	told	you	that	Julie	had	been	rather	unkind	to	him	.	”
“	我	讲述	你	那	朱莉	有	到过	相当	不友善	到	他	.	”

“我跟你说过，朱莉对他很不友好。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [retʃ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	has	the	wretch	been	doing	to	him	?	”
“	什么	有	这	可怜虫	到过	正在做	到	他	?	”

“那个恶人到底对他做了什么？”

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

“	Oh	nothing	much	.
“	哦	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

She	gave	him	a	push	,	and	he	fell	down	.
她	给予	他	一个	推	,	和	他	跌倒	向下	.

她推了他一把，他就摔倒了。

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

”	She	wanted	to	see	her	child	,	and	ran	into	the	dining	room	,
”	她	通缉	到	看	她	孩子	,	和	跑	进入	这	用餐	房间	,

她想见自己的孩子，于是跑进了餐厅。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spɪlt] [waɪn] ,

but	stopped	short	at	the	sight	of	the	table	covered	with	spilt	wine	,
但	停止	短的	在	这	视线	的	这	桌子	涵盖	和	洒了	葡萄酒	,

但当他看到桌子上洒满了酒时，便停住了脚步。

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [di'kæntəz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['sɔːlt,selə] .

with	broken	decanters	and	glasses	and	overturned	saltcellars	.
和	破碎的	醒酒器	和	眼镜	和	翻覆	盐罐	.

破碎的醒酒器和玻璃杯，以及翻倒的盐罐。

“ [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstʃɪf] ?

“	Who	did	all	that	mischief	?
“	WHO	做过	全部	那	恶作剧	?

“是谁干的这些恶作剧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒuːli] , [huː] — — ” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] :

“	It	was	Julie	,	who	—	—	”	But	she	interrupted	him	furiously	:
“	它	曾是	朱莉	,	WHO	—	—	”	但	她	中断	他	愤怒地	:

“是朱莉，她——”但她愤怒地打断了他：

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ['riːəli] !

“	That	is	too	much	,	really	!
“	那	是	也	很多	,	真的	!

“这真的太过分了！”

['dʒuːli] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] , [biːts] [maɪ][tʃaɪld] ,

Julie	**speaks**	**of**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**shameless**	**woman**	**,**	**beats**	**my**	**child**	**,**
朱莉	说话	的	我	作为	如果	我	是	一个	不要脸	女士	,	节拍	我的	孩子	,

朱莉说我像个不知羞耻的女人，还打我的孩子。

[breɪks] [maɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [tɜːrnz][maɪ] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

breaks	**my**	**plates**	**and**	**dishes**	**,**	**turns**	**my**	**house**	**upside**	**down**	**,**
休息	我的	盘子	和	菜肴	,	转弯	我的	房子	上行	向下	,

他摔碎了我的盘子和碗碟，把我的家弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

and	**it**	**appears**	**that**	**you**	**think**	**it**	**all**	**quite**	**natural**	**.**	**”**
和	它	出现	那	你	思考	它	全部	相当	自然的	.	”

看来你觉得这一切都很自然。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	**Certainly**	**not**	**,**	**as**	**I**	**have**	**got**	**rid**	**of**	**her**	**.**	**”**
“	当然	不是	,	作为	我	有	得到	摆脱	的	她	.	”

“当然不是，我已经摆脱她了。”

“ ['riːəli] !

“	**Really**	**!**
“	真的	!

“真的吗！

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

You	**have**	**got**	**rid**	**of**	**her**	**!**
你	有	得到	摆脱	的	她	!

你已经摆脱她了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

But	**you**	**ought**	**to**	**have**	**given**	**her**	**in**	**charge**	**.**
但	你	应该	到	有	给定	她	在	收费	.

但你应该让她负责。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ! ”

In	**such**	**cases**	**,**	**one**	**ought**	**to**	**call**	**in**	**the**	**Commissary**	**of**	**Police**	**!**	**”**
在	这样的	案例	,	一	应该	到	称呼	在	这	小卖部	的	警察	!	”

遇到这种情况，就应该叫警察局长来处理！

“ [bʌt; bət] — [maɪ] [dɪr] — [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] .

“	**But**	**—**	**my**	**dear**	**—**	**I**	**really**	**could**	**not**	**.**
“	但	—	我的	亲爱的	—	我	真的	可以	不是	.

“但是——亲爱的——我真的做不到。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] .

There	**was**	**no**	**reason**	**.**
那里	曾是	不	原因	.

没有理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — —

It	**would**	**have**	**been**	**very**	**difficult**	**—**	**—**
它	会	有	到过	非常	难的	—	—

那将非常困难——

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .

”	**She**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**disdainfully**	**.**
”	她	耸了耸肩	她	肩膀	轻蔑地	.

她不屑地耸了耸肩。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , ['retʃɪd] ['feloʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl]

you	will	never	be	anything	but	a	poor	,	wretched	fellow	,	a	man	without	a	will
你	将要	绝不	是	任何事物	但	一个	贫穷的	,	可怜	同伴	,	一个	男人	没有	一个	将要

,

,

,

你永远都只能是个可怜的、悲惨的人，一个没有意志的人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrmnəs] [ɔːr]['enərdʒi] .

without	any	firmness	or	energy	.
没有	任何	硬度	或者	活力	.

缺乏任何力度或活力。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['dʒuːli] ,

she	must	have	said	some	nice	things	to	you	,	your	Julie	,
她	必须	有	说	一些	好的	事物	到	你	,	你的	朱莉	,

她肯定跟你说了些好话，你的朱莉。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

to	make	you	turn	her	off	like	that	.
到	制作	你	转动	她	离开	喜欢	那	.

让你那样对她失去兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	should	like	to	have	been	here	for	a	minute	,	only	for	a	minute	.
我	应该	喜欢	到	有	到过	这里	为了	一个	分钟	,	仅有的	为了	一个	分钟	.

我真希望自己能在这里待上一分钟，哪怕只有一分钟。

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Then	she	opened	the	drawing	-	room	door	and	ran	to	George	,
"	然后	她	打开	这	绘画	-	房间	门	和	跑	到	乔治	,

然后她打开客厅的门，跑向乔治。

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " ['dʒɔːrdʒi] , [wʌt] [ɪz]

took	him	into	her	arms	and	kissed	him	,	and	said	:	"	Georgie	,	what	is
采取	他	进入	她	武器	和	亲吻	他	,	和	说	:	"	乔治	,	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她将他拥入怀中，吻了他，然后说："乔治，怎么了？"

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [maɪ] ['treʒər] ?

my	darling	,	my	pretty	one	,	my	treasure	?
我的	亲爱的	,	我的	漂亮的	一	,	我的	宝藏	?

我的宝贝，我的漂亮宝贝，我的珍宝?

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz]

"	Then	,	suddenly	turning	to	another	idea	,	she	said	:	"	But	the	child	has
"	然后	,	突然	转弯	到	其他	主意	,	她	说	:	"	但	这	孩子	有

[hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ?

had	no	dinner	?
有	不	晚餐	?

"然后，她突然想到了另一个问题，说道：'可是孩子还没吃晚饭呢？'

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ][pet] ? "

You	have	had	nothing	to	eat	,	my	pet	?	"
你	有	有	没有什么	到	吃	,	我的	宠物	?	"

我的宝贝，你什么都没吃吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] .
“ No , mamma .
“ 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” Then she again turned furiously upon her husband .
” 然后 她 再次 转向 愤怒地 之上 她 丈夫 .

“然后她又愤怒地转向她的丈夫。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , ['ʌtərli] [mæd] !
“ Why , you must be mad , utterly mad !
“ 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 , 完全地 疯狂的 !

“你一定是疯了，彻底疯了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] !
It is half - past eight , and George has had no dinner !
它 是 一半 - 过去的 八 , 和 乔治 有 有 不 晚餐 !

现在已经八点半了，乔治还没吃晚饭！

” [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” He excused himself as best he could ,
” 他 已原谅 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

他尽力为自己辩解，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
for he had nearly lost his wits through the overwhelming scene and the
为了 他 有 几乎 丢失的 他的 智慧 通过 这 压倒 场景 和 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

因为眼前这令人震惊的景象和解释几乎让他失去了理智。

[ænd; ənd] [felt] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and felt crushed by this ruin of his life .
和 毛毡 碎 经过 这 废墟 的 他的 生活 .

他感到自己的人生被彻底摧毁了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪn]
“ But , my dear , we were waiting for you , as I did not wish to dine
“ 但 , 我的 亲爱的 , 我们 是 等待 为了 你 , 作为 我 做过 不是 希望 到 用餐
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“但是，亲爱的，我们一直在等你，因为我不想没有你一起吃饭。”

[æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] .
As you come home late every day , I expected you every moment .
作为 你 来 家 晚的 每一个 天 , 我 预期的 你 每一个 片刻 .

你每天都很晚才回家，我每时每刻都在盼着你。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] [tɪl] [ðen] , ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
” She threw her bonnet , which she had kept on till then , into an easy - chair ,
” 她 扔 她 引擎盖 , 哪个 她 有 保留 在 直到 然后 , 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

她把一直戴着的帽子扔到一张扶手椅上，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and in an angry voice she said :
和 在 一个 生气的 嗓音 她 说 :

她愤怒地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
“ It is really intolerable to have to do with people who can understand
“ 它 是 真的 无法容忍 到 有 到 做 和 人们 WHO 能 理解
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“和那些什么都听不懂的人打交道真是令人难以忍受。”

[huː] [kæn; kən] [dɪ'vaɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
who can divine nothing and do nothing by themselves .
WHO 能 神圣的 没有什么 和 做 没有什么 经过 他们自己 .

他们既不能预知未来，也不能独立完成任何事情。

[soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
So , I suppose , if I were to come in at twelve o'clock at night ,
所以 , 我 认为 , 如果 我 是 到 来 在 在 十二 点钟 在 夜晚 ,

所以，我想，如果我晚上十二点来上班的话，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
the child would have had nothing to eat ?
这 孩子 会 有 有 没有什么 到 吃 ?

孩子是不是什么都没吃?

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hæf] - [pæst]
Just as if you could not have understood that , as it was after half - past
只是 作为 如果 你 可以 不是 有 理解 那 , 作为 它 曾是 后 一半 - 过去的
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

仿佛你不可能理解这一点似的，因为当时已经过了七点半，

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɪndrəns]
I was prevented from coming home , that I had met with some hindrance
我 曾是 阻止 从 未来 家 , 那 我 有 遇见 和 一些 障碍
!
!
!

我被阻止回家，我遇到了一些阻碍!

” ['perənt] ['trembld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,
” Parent trembled , for he felt that his anger was getting the upper hand ,
” 父母 颤抖 , 为了 他 毛毡 那 他的 愤怒 曾是 获得 这 上 手 ,

家长浑身颤抖，因为他感到自己的怒火正在占据上风。

[bʌt; bət] [ˌlɪ'muːzɪn] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sed] :
but Limousin interposed , and turning toward the young woman , said :
但 利穆赞 插入 , 和 转弯 朝向 这 年轻的 女士 , 说 :

但利穆赞插话道，他转向那位年轻女子，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'dʒʌst] .
“ My dear friend , you , are altogether unjust .
“ 我的 亲爱的 朋友 , 你 , 是 共 不公正 .

“我亲爱的朋友，你完全不公正。”

['perənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [leɪt] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [duː][soʊ] ,
Parent could not guess that you would come here so late , as you never do so ,
父母 可以 不是 猜测 那 你 会 来 这里 所以 晚的 , 作为 你 绝不 做 所以 ,

父母没想到你会这么晚才来，因为你从来没有过这样的时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self]

and	then	,	how	could	you	expect	him	to	get	over	the	difficulty	all	by	himself
和	然后	,	如何	可以	你	预计	他	到	得到	超过	这	困难	全部	经过	他自己

,

,

,

那么，你又怎能指望他独自一人克服困难呢?

['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ['dʒuːli] ?

after	having	sent	away	Julie	?
后	拥有	发送	离开	朱莉	?

把朱莉送走之后呢?

" [bʌt; bət] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	But	Henriette	was	very	angry	,	and	replied	:
"	但	亨利埃特	曾是	非常	生气的	,	和	回复	:

但亨利埃特非常生气，回答说:

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

"	Well	,	at	any	rate	,	he	must	get	over	the	difficulty	himself	,	for	I	will	not
"	出色地	,	在	任何	速度	,	他	必须	得到	超过	这	困难	他自己	,	为了	我	将要	不是

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

“总之，他必须自己克服这个困难，因为我不会帮他。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

“她回答道。”

" [let] [hɪm; ɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	him	settle	it	!
"	让	他	定居	它	!

“让他自己解决吧！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

"	And	she	went	into	her	own	room	,
"	和	她	去	进入	她	自己的	房间	,

然后她回到了自己的房间。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

quite	forgetting	that	her	child	had	not	had	anything	to	eat	.
相当	遗忘	那	她	孩子	有	不是	有	任何事物	到	吃	.

她完全忘记了自己的孩子还没吃东西。

[ˌlɪ'muːzɪn] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [frend] .

Limousin	immediately	set	to	work	to	help	his	friend	.
利穆赞	立即地	放	到	工作	到	帮助	他的	朋友	.

利穆赞立即开始帮助他的朋友。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

He	picked	up	the	broken	glasses	which	strewed	the	table	and	took	them	out	,
他	挑选	向上	这	破碎的	眼镜	哪个	散落的	这	桌子	和	采取	他们	出去	,

他捡起散落在桌上的碎玻璃杯，把它们拿出去。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haɪ]

replaced	the	plates	and	knives	and	forks	,	and	put	the	child	into	his	high
替换	这	盘子	和	刀具	和	叉子	,	和	放	这	孩子	进入	他的	高的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

把盘子、刀叉放回原位，然后把孩子放到高脚椅上。

[waɪl] ['perənt] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .

while	Parent	went	to	look	for	the	chambermaid	to	wait	at	table	.
尽管	父母	去	到	看	为了	这	女佣	到	等待	在	桌子	.

而 Parent 则去找女服务员来餐桌旁服务。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

The	girl	came	in	,	in	great	astonishment	,	as	she	had	heard	nothing	in
这	女孩	来了	在	,	在	伟大的	惊讶	,	作为	她	有	听到	没有什么	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] ,

George's	room	,
乔治的	房间	,

女孩走了进来，非常惊讶，因为她什么也没听到，乔治的房间里什么动静都没有。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

where	she	had	been	working	.
在哪里	她	有	到过	在职的	.

她之前工作的地方。

[ʃiː; ʃi] [suːn] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , [ə; eɪ][bɜːrnt] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [mæʃt]

She	soon	,	however	,	brought	in	the	soup	,	a	burnt	leg	of	mutton	,	and	mashed
她	很快	,	然而	,	带来	在	这	汤	,	一个	烧焦的	腿	的	羊肉	,	和	捣碎

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

不过，她很快就端来了汤、烤焦的羊腿和土豆泥。

['perənt] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Parent	sat	by	the	side	of	the	child	,
父母	卫星	经过	这	边	的	这	孩子	,

家长坐在孩子身边，

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

very	much	upset	and	distressed	at	all	that	had	happened	.
非常	很多	沮丧的	和	苦恼	在	全部	那	有	发生	.

我对所发生的一切感到非常难过和沮丧。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] ,

He	gave	the	boy	his	dinner	,	and	endeavored	to	eat	something	himself	,
他	给予	这	男生	他的	晚餐	,	和	努力	到	吃	某物	他自己	,

他把自己的晚餐给了男孩，自己也尽量吃了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['swɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] ['perəlaɪzd] .

but	he	could	only	swallow	with	an	effort	,	as	his	throat	felt	paralyzed	.
但	他	可以	仅有的	吞	和	一个	努力	,	作为	他的	喉	毛毡	瘫痪	.

但他只能费力地吞咽，因为他的喉咙感觉麻痹了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌlɪ'muːzɪn] ,

By	degrees	he	was	seized	with	an	insane	desire	to	look	at	Limousin	,
经过	学位	他	曾是	查获	和	一个	疯狂的	欲望	到	看	在	利穆赞	,

他渐渐地产生了一种疯狂的欲望，想要一睹利穆赞牛的风采。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [bred] ['pelits] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [dʒɔːrdʒ]

who	was	sitting	opposite	to	him	,	making	bread	pellets	,	to	see	whether	George
WHO	曾是	坐着	对面的	到	他	,	制作	面包	颗粒	,	到	看	无论	乔治

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

was	like	him	,
曾是	喜欢	他	,

坐在他对面的人正在揉面包屑，想看看乔治是否和他一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

but	he	did	not	venture	to	raise	his	eyes	for	some	time	.
但	他	做过	不是	风险投资	到	增加	他的	眼睛	为了	一些	时间	.

但他好一会儿都没敢抬头看一眼。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

At	last	,	however	,	he	made	up	his	mind	to	do	so	,	and	gave	a	quick	,
在	最后的	,	然而	,	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	,	和	给予	一个	快的	,

然而，他最终还是下定了决心，并迅速地……

[ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

sharp	look	at	the	face	which	he	knew	so	well	,
锋利的	看	在	这	脸	哪个	他	知道	所以	出色地	,

他锐利地瞥了一眼那张他无比熟悉的脸。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

although	he	almost	fancied	that	he	had	never	examined	it	carefully	.
虽然	他	几乎	幻想	那	他	有	绝不	检查	它	小心	.

虽然他几乎觉得自己从未仔细检查过它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

It	looked	so	different	to	what	he	had	imagined	.
它	看起来	所以	不同的	到	什么	他	有	想象	.

它看起来和他想象中的完全不一样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌlɪ'muːzɪn] ,

From	time	to	time	he	looked	at	Limousin	,
从	时间	到	时间	他	看起来	在	利穆赞	,

他时不时地会看看利木赞牛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fitʃər] ,

trying	to	recognize	a	likeness	in	the	smallest	lines	of	his	face	,	in	the	slightest	features	,
尝试	到	认出	一个	相似	在	这	最小	线条	的	他的	脸	,	在	这	丝毫	特征	,

试图从他脸上最细微的线条、最细微的特征中辨认出相似之处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	looked	at	his	son	,	under	the	pretext	of	feeding	him	.
和	然后	他	看起来	在	他的	儿子	,	在下面	这	借口	的	喂养	他	.

然后他以喂饭为借口，看了看他的儿子。

[tuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : “ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

Two	words	were	sounding	in	his	ears	:	“	His	father	!
二	字	是	听起来	在	他的	耳朵	:	“	他的	父亲	!

两个字在他耳边回响：“他的父亲！”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

his	father	!
他的	父亲	!

他的父亲！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

his	father	!
他的	父亲	!

他的父亲！

” [ðeɪ] [bʌzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [æt; ət] ['evri] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	They	buzzed	in	his	temples	at	every	beat	of	his	heart	.
”	他们	嗡嗡作响	在	他的	寺庙	在	每一个	打	的	他的	心	.

“随着他每一次心跳，他的太阳穴都会嗡嗡作响。”

[jes] , [ðæt] [mæn] , [ðæt] ['træŋkwɪl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Yes	,	that	man	,	that	tranquil	man	who	was	sitting	on	the	other	side	of	the	table	,
是的	,	那	男人	,	那	宁静	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

是的，就是那个人，那个坐在桌子对面、神态平静的人。

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

was	,	perhaps	,	the	father	of	his	son	,	of	George	,	of	his	little	George	.
曾是	,	也许	,	这	父亲	的	他的	儿子	,	的	乔治	,	的	他的	小的	乔治	.

他或许是他儿子的父亲，乔治的父亲，他小乔治的父亲。

['perənt] [left] [ɔːf] ['iːtɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] ['eni] [mɔːr] .

Parent	left	off	eating	;	he	could	not	swallow	any	more	.
父母	左边	离开	吃	;	他	可以	不是	吞	任何	更多的	.

父亲停止进食，因为他已经无法吞咽任何东西了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [meɪk] [men] [skriːm] ,

A	terrible	pain	,	one	of	those	attacks	of	pain	which	make	men	scream	,
一个	糟糕的	疼痛	,	一	的	那些	攻击	的	疼痛	哪个	制作	男人	尖叫	,

一种剧烈的疼痛，那种会让人发出惨叫的剧痛。

[roʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,

roll	on	the	ground	,	and	bite	the	furniture	,	was	tearing	at	his	entrails	,
卷	在	这	地面	,	和	咬	这	家具	,	曾是	撕裂	在	他的	内脏	,

他倒在地上，啃咬家具，撕扯着自己的内脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	he	felt	inclined	to	take	a	knife	and	plunge	it	into	his	stomach	.
和	他	毛毡	倾斜	到	拿	一个	刀	和	暴跌	它	进入	他的	胃	.

他很想拿把刀刺进自己的肚子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	started	when	he	heard	the	door	open	.
他	开始	什么时候	他	听到	这	门	打开	.

他听到门开的声音，吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] .

His	wife	came	in	.
他的	妻子	来了	在	.

他妻子进来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [ˌɪ'muːzɪn] ?

“	I	am	hungry	,	”	she	said	;	“	are	not	you	,	Limousin	?
“	我	是	饥饿的	,	”	她	说	;	“	是	不是	你	,	利穆赞	?

“我饿了，”她说；“你不饿吗，利穆赞？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

”	He	hesitated	a	little	,	and	then	said	:	“	Yes	,	I	am	,	upon	my	word	.
”	他	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	说	:	“	是的	,	我	是	,	之上	我的	单词	.

他犹豫了一下，然后说：“是的，我发誓。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [brɔːt] [ɪn] [ə'gen] .

”	She	had	the	leg	of	mutton	brought	in	again	.
”	她	有	这	腿	的	羊肉	带来	在	再次	.

她又让人把羊腿送来了。

['perənt] [æskt] [hɪm'self] “ [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] ?

Parent	asked	himself	“	Have	they	had	dinner	?
父母	问	他自己	“	有	他们	有	晚餐	?

父母自问：“他们吃过晚饭了吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] ?

Or	are	they	late	because	they	have	had	a	lovers	'	meeting	?
或者	是	他们	晚的	因为	他们	有	有	一个	恋人	-	会议	?

还是因为他们和爱人幽会而迟到了？

” [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

”	They	both	ate	with	a	very	good	appetite	.
”	他们	两个都	吃	和	一个	非常	好的	食欲	.

他们俩都吃得津津有味。

[ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] , [bʌt; bət] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] .

Henriette	**was**	**very**	**calm**	**,**	**but**	**laughed**	**and**	**joked**	**.**
亨利埃特	曾是	非常	冷静的	,	但	笑了	和	开玩笑	.

亨利埃特非常冷静，但她也笑着和人开玩笑。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] .

Her	**husband**	**watched**	**her**	**furtively**	**.**
她	丈夫	观看	她	偷偷摸摸	.

她的丈夫偷偷地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [hed] ,

She	**had**	**on**	**a**	**pink**	**teagown**	**trimmed**	**with**	**white**	**lace**	**,**	**and**	**her**	**fair**	**head**	**,**
她	有	在	一个	粉色的	茶礼服	修剪过的	和	白色的	蕾丝	,	和	她	公平的	头	,

她穿着一件饰有白色蕾丝边的粉色茶裙，一头金发，

[hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [plʌmp] [hændz] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊˈketɪʃ] [ænd; ənd]

her	**white**	**neck**	**and**	**her**	**plump**	**hands**	**stood**	**out**	**from**	**that**	**coquettish**	**and**
她	白色的	脖子	和	她	丰满	双手	站立	出去	从	那	娇媚	和

[ˈpɜːrfjuːmd] [dres] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siː] [ʃel] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

perfumed	**dress**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**sea**	**shell**	**edged**	**with**	**foam**	**.**
香	裙子	作为	尽管	它	是	一个	海	壳	边缘	和	泡沫	.

她白皙的脖颈和丰满的双手在那件妩媚芬芳的连衣裙下显得格外突出，就像一枚边缘泛着泡沫的贝壳。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

What	**fun**	**they**	**must**	**be**	**making**	**of**	**him**	**,**
什么	乐趣	他们	必须	是	制作	的	他	,

他们肯定在取乐他吧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [duːp] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] !

if	**he**	**had**	**been**	**their**	**dupe**	**since**	**the**	**first**	**day**	**!**
如果	他	有	到过	他们的	欺骗	自从	这	第一的	天	!

如果他从一开始就是他们的傀儡!

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrðiː] [mæn] ,

Was	**it**	**possible**	**to**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**a**	**man**	**,**	**of**	**a**	**worthy**	**man**	**,**
曾是	它	可能的	到	制作	一个	傻子	的	一个	男人	,	的	一个	值得	男人	,

是否有可能把一个正直的人，一个有担当的人，变成一个傻瓜?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ?

because	**his**	**father**	**had**	**left**	**him**	**a**	**little**	**money**	**?**
因为	他的	父亲	有	左边	他	一个	小的	钱	?

因为他父亲给他留了一点钱?

[waɪ] [kʊd; kəd][wʌn][nɑːt] [siː] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [soʊlz] ?

Why	**could**	**one**	**not**	**see**	**into**	**people's**	**souls**	**?**
为什么	可以	一	不是	看	进入	人们的	灵魂	?

为什么人们无法看透他人的灵魂?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈʌpraɪt] [ˈhɑːrts] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəməs]

How	**was**	**it**	**that**	**nothing**	**revealed**	**to**	**upright**	**hearts**	**the**	**deceits**	**of**	**infamous**
如何	曾是	它	那	没有什么	揭晓	到	直立	心	这	欺骗	的	臭名昭著的

['hɑːrts] ?

hearts	**?**
心	?

为什么正直的人丝毫没有察觉到卑鄙之人的欺骗行为?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [fɔːr; fər] [əˈdɔːrɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlaɪɪŋ] ?

How	**was**	**it**	**that**	**voices**	**had**	**the**	**same**	**sound**	**for**	**adoring**	**as**	**for**	**lying**	**?**
如何	曾是	它	那	声音	有	这	相同的	声音	为了	崇拜	作为	为了	说谎	?

为什么表达爱慕和说谎的声音听起来一样?

[waɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] , [dɪ'septɪv] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wʌn] ?

Why	was	a	false	,	deceptive	look	the	same	as	a	sincere	one	?
为什么	曾是	一个	错误的	,	欺骗性的	看	这	相同的	作为	一个	真诚	一	?

为什么虚假、欺骗性的眼神和真诚的眼神看起来一样?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [æn; ən]

And	he	watched	them	,	waiting	to	catch	a	gesture	,	a	word	,	an
和	他	观看	他们	,	等待	到	抓住	一个	手势	,	一个	单词	,	一个

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

intonation	.
语调	.

他观察着他们，等待捕捉他们的一个手势、一句话、一个语调。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [aɪ] [wɪl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	suddenly	he	thought	:	“	I	will	surprise	them	this	evening	,	”	and	he	said	:
然后	突然	他	想法	:	“	我	将要	惊喜	他们	这	晚上	,	”	和	他	说	:

他突然想到：“我今晚要给他们一个惊喜，”于是他说：

“ [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] ['dʒuːli] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [ðɪs]

“	My	dear	,	as	I	have	dismissed	Julie	,	I	will	see	about	getting	another	girl	this
“	我的	亲爱的	,	作为	我	有	解雇	朱莉	,	我	将要	看	关于	获得	其他	女孩	这

['veri] [deɪ] .

very	day	.
非常	天	.

“亲爱的，既然我已经解雇了朱莉，我今天就会想办法再找个女孩。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	will	go	at	once	to	procure	one	by	to	-	morrow	morning	,
我	将要	去	在	一次	到	采购	一	经过	到	-	明天	早晨	,

我明天一早就会去弄一个。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] . ”

so	I	may	not	be	in	until	late	.	”
所以	我	可能	不是	是	在	直到	晚的	.	”

所以我可能要到很晚才能到。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [goʊ] .

“	Very	well	,	”	she	replied	;	“	go	.
“	非常	出色地	,	”	她	回复	;	“	去	.

“很好，”她回答说，“去吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

I	shall	not	stir	from	here	.
我	将	不是	搅拌	从	这里	.

我不会离开这里。

[ˌlɪ'muːzɪn] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

Limousin	will	keep	me	company	.
利穆赞	将要	保持	我	公司	.

利穆赞牛将陪伴我。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	will	wait	for	you	.
我们	将要	等待	为了	你	.

我们会等你。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][bed] ,

”	Then	,	turning	to	the	maid	,	she	said	:	“	You	had	better	put	George	to	bed	,
”	然后	,	转弯	到	这	女佣	,	她	说	:	“	你	有	更好的	放	乔治	到	床	,

然后，她转向女佣说：“你最好把乔治哄睡。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

and	then	you	can	clear	away	and	go	up	to	your	room	.
和	然后	你	能	清除	离开	和	去	向上	到	你的	房间	.

然后你就可以收拾东西回房间了。

" ['perənt] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈstedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] ,

"	Parent	had	got	up	;	he	was	unsteady	on	his	legs	,	dazed	and	bewildered	,
"	父母	有	得到	向上	;	他	曾是	不稳定	在	他的	腿	,	茫然	和	困惑	,

“帕伦特已经起身了；他双腿发软，神情恍惚，不知所措。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

and	saying	,	"	I	shall	see	you	again	later	on	,	"	he	went	out	,
和	说	,	"	我	将	看	你	再次	之后	在	,	"	他	去	出去	,

他说：“以后还会再见到你们的”，然后就出去了。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

holding	on	to	the	wall	,	for	the	floor	seemed	to	roll	like	a	ship	.
保持	在	到	这	墙	,	为了	这	地面	似乎	到	卷	喜欢	一个	船	.

我紧紧抓住墙壁，因为地板似乎像船一样滚动。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [waɪl] [ˌhɛnriːˈɛt] [ænd; ənd] [ˌlɪˈmuːzɪn] [went]

George	had	been	carried	out	by	his	nurse	,	while	Henriette	and	Limousin	went
乔治	有	到过	携带	出去	经过	他的	护士	,	尽管	亨利埃特	和	利穆赞	去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

into	the	drawing	-	room	.
进入	这	绘画	-	房间	.

乔治被他的保姆抱了出去，而亨利埃特和利穆赞则进了客厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,

As	soon	as	the	door	was	shut	,	he	said	:	"	You	must	be	mad	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	他	说	:	"	你	必须	是	疯狂的	,

门一关上，他就说：“你一定是疯了。”

['ʃʊrli] , [tuː; tə] ['tɔːrment] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ?

surely	,	to	torment	your	husband	as	you	do	?
一定	,	到	折磨	你的	丈夫	作为	你	做	?

你这样折磨你的丈夫，难道不是理所当然的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] : " [ɑː] !

"	She	immediately	turned	on	him	:	"	Ah	!
"	她	立即地	转向	在	他	:	"	啊	!

她立刻转过身来对他说：“啊！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['leɪtli] ,

Do	you	know	that	I	think	the	habit	you	have	got	into	lately	,
做	你	知道	那	我	思考	这	习惯	你	有	得到	进入	最近	,

你知道吗，我觉得你最近养成了一个坏习惯，

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn] ['perənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ɪz] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] ?

of	looking	upon	Parent	as	a	martyr	,	is	very	unpleasant	?
的	寻找	之上	父母	作为	一个	烈士	,	是	非常	令人不快的	?

将父母视为殉道者，是不是很令人不快?

" [ˌlɪˈmuːzɪn] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	Limousin	threw	himself	into	an	easy	-	chair	and	crossed	his	legs	.
"	利穆赞	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	和	交叉	他的	腿	.

利穆赞一屁股坐在扶手椅上，翘起了二郎腿。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	I	am	not	setting	him	up	as	a	martyr	in	the	least	,	but	I	think	that	,
"	我	是	不是	环境	他	向上	作为	一个	烈士	在	这	至少	,	但	我	思考	那	,

“我丝毫没有把他塑造成烈士的意思，但我认为，

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

situated	**as**	**we**	**are**	**,**	**it**	**is**	**ridiculous**	**to**	**defy**	**this**	**man**	**as**	**you**	**do**	**,**
位于	作为	我们	是	,	它	是	荒谬的	到	违抗	这	男人	作为	你	做	,

以我们目前的处境来看，像你这样违抗这个人简直荒谬至极。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	**morning**	**till**	**night**	**.**
从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : "

"	**She**	**took**	**a**	**cigarette**	**from**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**lighted**	**it**	**,**	**and**	**replied**	**:**	**"**
"	她	采取	一个	卷烟	从	这	壁炉架	,	照明	它	,	和	回复	:	"

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ;

But	**I**	**do**	**not**	**defy**	**him**	**;**
但	我	做	不是	违抗	他	;

她从壁炉架上拿起一支香烟，点燃，回答说："但我不会违抗他；

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

quite	**the**	**contrary**	**.**
相当	这	相反	.

恰恰相反。

['oʊnli][hi:; hi] ['iriteits] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti] , [ænd; ənd][aɪ] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .

Only	**he**	**irritates**	**me**	**by**	**his**	**stupidity**	**,**	**and**	**I**	**treat**	**him**	**as**	**he**	**deserves**	**.**
仅有的	他	刺激	我	经过	他的	愚蠢	,	和	我	对待	他	作为	他	值得	.

只有他的愚蠢让我恼火，所以我才会那样对待他。

" [ˌlɪ'mu:zɪn] [kən'tɪnju:d] [ɪm'peɪʃntli] : " [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] !

"	**Limousin**	**continued**	**impatiently**	**:**	**"**	**What**	**you**	**are**	**doing**	**is**	**very**	**foolish**	**!**
"	利穆赞	持续	不耐烦地	:	"	什么	你	是	正在做	是	非常	愚蠢	!

利穆赞不耐烦地继续说道："你这样做非常愚蠢！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['dʒentli] ,

I	**am**	**only**	**asking**	**you**	**to**	**treat**	**your**	**husband**	**gently**	**,**
我	是	仅有的	问	你	到	对待	你的	丈夫	轻轻地	,

我只是请求你善待你的丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [trʌst] [ˌju: 'es] .

because	**we**	**both**	**of**	**us**	**require**	**him**	**to**	**trust**	**us**	**.**
因为	我们	两个都	的	我们	要求	他	到	相信	我们	.

因为我们俩都希望他信任我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

I	**think**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**see**	**that**	**.**
我	思考	那	你	应该	到	看	那	.

我觉得你应该看看。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] : [hi:; hi] , [tɔ:l] , [dɑ:rk] ,

"	**They**	**were**	**close**	**together**	**:**	**he**	**,**	**tall**	**,**	**dark**	**,**
"	他们	是	关闭	一起	:	他	,	高的	,	黑暗的	,

他们靠得很近：他，高大，皮肤黝黑，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['vʌlgər] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

with	**long**	**whiskers**	**and**	**the**	**rather**	**vulgar**	**manners**	**of**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**man**
和	长的	胡须	和	这	相当	庸俗	礼仪	的	一个	好的	-	寻找	男人

[hu:] [ɪz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ;

who	**is**	**very**	**well**	**satisfied**	**with**	**himself**	**;**
WHO	是	非常	出色地	使满意	和	他自己	;

他留着长长的胡须，举止粗俗，一看就是个相貌英俊、对自己非常满意的男人；

[ʃiː; ʃi] , [smɔːl] , [fer] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'rizjən] , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

she	,	small	,	fair	,	and	pink	,	a	little	Parisian	,	born	in	the	back	room	of	a
她	,	小的	,	公平的	,	和	粉色的	,	一个	小的	巴黎人	,	出生	在	这	后退	房间	的	一个

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

她身材娇小，皮肤白皙粉嫩，是个小小的巴黎女孩，出生在一家商店的后屋里。

[hæf] [koʊ'kɑːt] [ænd; ənd] [hæf] ['buəʒwɑːz] , [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr]

half	cocotte	and	half	bourgeoise	,	brought	up	to	entice	customers	to	the	store
一半	炖锅	和	一半	资产阶级	,	带来	向上	到	诱惑	顾客	到	这	店铺

[baɪ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] ,

by	her	glances	,
经过	她	眼神	,

她一半是妓女的气质，一半是资产阶级的气质，从小就被教育要用眼神吸引顾客进店。

[ænd; ənd] ['mærid] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] ,

and	married	,	in	consequence	,	to	a	simple	,	unsophisticated	man	,
和	已婚	,	在	结果	,	到	一个	简单的	,	不谙世事的	男人	,

因此，她嫁给了一个单纯、不谙世事的男人。

[huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri]

who	saw	her	outside	the	door	every	morning	when	he	went	out	and	every
WHO	锯	她	外部	这	门	每一个	早晨	什么时候	他	去	出去	和	每一个

['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

evening	when	he	came	home	.
晚上	什么时候	他	来了	家	.

他每天早上出门时和晚上回家时都会在门外看到她。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ] [greɪt] ['buːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	do	you	not	understand	;	you	great	booby	,	”	she	said	,
“	但	做	你	不是	理解	;	你	伟大的	鲣鱼	,	”	她	说	,

“可是你这个大傻瓜，难道你还不明白吗？”她说道。

“ [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,

“	that	I	hate	him	just	because	he	married	me	,	because	he	bought	me	,
“	那	我	恨	他	只是	因为	他	已婚	我	,	因为	他	买	我	,

“我恨他，仅仅因为他娶了我，因为他把我买了下来，

[ɪn] [fækt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,

in	fact	;	because	everything	that	he	says	and	does	,	everything	that	he	thinks	,
在	事实	;	因为	一切	那	他	说道	和	做	,	一切	那	他	思考	,

[ækts] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] ?

acts	on	my	nerves	?
行为	在	我的	神经	?

事实上，是因为他说的每一句话、做的每一件事、他想的每件事，都让我心烦意乱?

[hiː; hi] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ˌem 'iː] ['evri] ['moʊmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

He	exasperates	me	every	moment	by	his	stupidity	,	which	you	call	his	kindness	;
他	令人恼火	我	每一个	片刻	经过	他的	愚蠢	,	哪个	你	称呼	他的	仁慈	;

他每时每刻都用他的愚蠢让我恼火，而你却称之为他的善良；

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʌlnəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

by	his	dullness	,	which	you	call	his	confidence	,	and	then	,	above	all	,	because
经过	他的	乏味	,	哪个	你	称呼	他的	信心	,	和	然后	,	多于	全部	,	因为

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

he	is	my	husband	,
他	是	我的	丈夫	,

因为他的迟钝（你称之为自信），以及最重要的是，因为他是我的丈夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
instead of you .
反而 的 你 .

而不是你。

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
I feel him between us , although he does not interfere with us much .
我 感觉 他 之间 我们 , 虽然 他 做 不是 干扰 和 我们 很多 .

我感觉他就在我们之间，虽然他并没有过多干涉我们。

[ænd; ənd] [ðen] — - [ænd; ənd] [ðen] !
And then — - and then !
和 然后 — - 和 然后 !

然后——然后！

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [tuː] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ges] ['eniθɪŋ] !
No , it is , after all , too idiotic of him not to guess anything !
不 , 它 是 , 后 全部 , 也 愚蠢的 的 他 不是 到 猜测 任何事物 !

不，毕竟他太蠢了，什么都猜不到！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .
I wish he would , at any rate , be a little jealous .
我 希望 他 会 , 在 任何 速度 , 是 一个 小的 嫉妒的 .

我希望他至少能有点嫉妒心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ,
There are moments when I feel inclined to say to him : ' Do you not see ,
那里 是 时刻 什么时候 我 感觉 倾斜 到 说 到 他 : - 做 你 不是 看 ,

有时我真想对他说："你难道看不见吗？"

[juː; jʊ]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] , [ðæt] [pɔːl] [ɪz][maɪ] ['lʌvər] ? -
you stupid creature , that Paul is my lover ? '
你 愚蠢的 生物 , 那 保罗 是 我的 情人 ? -

你这个蠢货，保罗是我的情人？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['heɪtfl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
" It is quite incomprehensible that you cannot understand how hateful he is to
" 它 是 相当 难以理解 那 你 不能 理解 如何 可恶 他 是 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"你竟然无法理解他有多么憎恨我，这真是令人费解。"

[haʊ] [hiː; hi] ['iriteits] [ˌem 'iː] .
how he irritates me .
如何 他 刺激 我 .

他真让我生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

You	always	seem	to	like	him	,	and	you	shake	hands	with	him	cordially	.
你	总是	似乎	到	喜欢	他	,	和	你	摇	双手	和	他	诚挚地	.

你似乎一直都很喜欢他，并且热情地与他握手。

[men] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət] [taɪmz] . ”

Men	are	very	extraordinary	at	times	.	”
男人	是	非常	非凡的	在	时代	.	”

男人有时候真的很了不起。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	One	must	know	how	to	dissimulate	,	my	dear	.	”
“	一	必须	知道	如何	到	掩饰	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，人必须懂得如何伪装。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

“	It	is	no	question	of	dissimulation	,	but	of	feeling	.
“	它	是	不	问题	的	伪装	,	但	的	感觉	.

“这不是伪装的问题，而是感情的问题。”

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [men] [dɪ'siːv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

One	might	think	that	,	when	you	men	deceive	one	another	,
一	可能	思考	那	,	什么时候	你	男人	欺骗	一	其他	,

人们可能会认为，当你们男人互相欺骗时，

[juː; jʊ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

you	like	each	other	better	on	that	account	,
你	喜欢	每个	其他	更好的	在	那	帐户	,

你们因此更喜欢彼此了。

[waɪl] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [heɪt] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]

while	we	women	hate	a	man	from	the	moment	that	we	have	betrayed	him
尽管	我们	女性	恨	一个	男人	从	这	片刻	那	我们	有	背叛	他

. ”

:	”
.	”

而我们女人从背叛男人的那一刻起，就恨他入骨。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ɪz] ['frendli]

“	I	do	not	see	why	one	should	hate	an	excellent	fellow	because	one	is	friendly
“	我	做	不是	看	为什么	一	应该	恨	一个	出色的	同伴	因为	一	是	友好的

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

with	his	wife	.	”
和	他的	妻子	.	”

“我不明白为什么有人会因为和一位优秀人士的妻子关系友好就憎恨他。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	do	not	see	it	?
“	你	做	不是	看	它	?

你没看到吗?

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	do	not	see	it	?
你	做	不是	看	它	?

你没看到吗?

[juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

You	**all**	**of**	**you**	**are**	**wanting**	**in**	**refinement**	**of**	**feeling**	**.**
你	全部	的	你	是	想要	在	精炼	的	感觉	.

你们都渴望提升情感的细腻程度。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪk'spres] .

However	**,**	**that**	**is**	**one**	**of**	**those**	**things**	**which**	**one**	**feels**	**and**	**cannot**	**express**	**.**
然而	,	那	是	一	的	那些	事物	哪个	一	感觉	和	不能	表达	.

然而，这是那种只能感受到却无法表达的情感之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [ɔːt] [nɑːt] .

And	**then**	**,**	**moreover**	**,**	**one**	**ought**	**not**	**.**
和	然后	,	而且	,	一	应该	不是	.

而且，也不应该这样做。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] !

No	**,**	**you**	**would**	**not**	**understand**	**;**	**it**	**is**	**quite**	**useless**	**!**
不	,	你	会	不是	理解	;	它	是	相当	无用	!

不，你不会明白的；这完全没用！

[juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [noʊ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

You	**men**	**have**	**no**	**delicacy**	**of**	**feeling**	**.**
你	男人	有	不	美味	的	感觉	.

你们男人一点都不懂得体贴。

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pjʊr] ['wʊmən] ,

"	**And**	**smiling**	**,**	**with**	**the**	**gentle**	**contempt**	**of**	**an**	**impure**	**woman**	**,**
"	和	微笑	,	和	这	温和的	鄙视	的	一个	不纯	女士	,

“带着不洁女人的温柔轻蔑，她微笑着，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	**put**	**both**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**and**	**held**	**up**	**her**	**lips**	**to**	**him**	**.**
她	放	两个都	她	双手	在	他的	肩膀	和	握住	向上	她	嘴唇	到	他	.

她双手搭在他的肩膀上，向他献上嘴唇。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met] .

He	**stooped**	**down**	**and**	**clasped**	**her**	**closely**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**their**	**lips**	**met**	**.**
他	弯腰	向下	和	紧握	她	密切	在	他的	武器	,	和	他们的	嘴唇	遇见	.

他俯下身，将她紧紧地搂在怀里，两人的嘴唇相触。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] ['mɪrər] ,

And	**as**	**they**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**mantel**	**mirror**	**,**
和	作为	他们	站立	在	正面	的	这	壁炉架	镜子	,

当他们站在壁炉镜前时，

[ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪm'breɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] .

another	**couple**	**exactly**	**like**	**them**	**embraced**	**behind**	**the**	**clock**	**.**
其他	夫妻	确切地	喜欢	他们	拥抱	在后面	这	钟	.

另一对和他们情况一模一样的情侣在钟楼后面拥抱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [nɔːr][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**heard**	**nothing**	**,**	**neither**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**key**	**nor**	**the**	**creaking**	**of**	**the**
他们	有	听到	没有什么	,	两者都不	这	噪音	的	这	钥匙	也不	这	嘎吱作响	的	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他们什么也没听到，既没有钥匙转动的声音，也没有门吱呀作响的声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌhɛnri:'ɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [pʊʃt] [ˌlɪ'mu:zɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

but	suddenly	Henriette	,	with	a	loud	cry	,	pushed	Limousin	away	with	both
但	突然	亨利埃特	,	和	一个	大声	哭	,	推动	利穆赞	离开	和	两个都

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

但突然，亨利埃特大声叫喊一声，用双臂推开了利穆赞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['perənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and	they	saw	Parent	looking	at	them	,	livid	with	rage	,
和	他们	锯	父母	寻找	在	他们	,	铁青	和	愤怒	,

他们看见帕伦特怒气冲冲地看着他们。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

without	his	shoes	on	and	his	hat	over	his	forehead	.
没有	他的	鞋	在	和	他的	帽子	超过	他的	前额	.

他光着脚，帽子扣在额头上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	looked	at	each	,	one	after	the	other	,
他	看起来	在	每个	,	一	后	这	其他	,

他一个接一个地打量着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	quick	glance	of	his	eyes	and	without	moving	his	head	.
和	一个	快的	瞥一眼	的	他的	眼睛	和	没有	移动	他的	头	.

他目光迅速扫过，头部却纹丝不动。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	appeared	beside	himself	.
他	出现	旁	他自己	.

他显得神情恍惚。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ˌlɪ'mu:zɪn] ,

Then	,	without	saying	a	word	,	he	threw	himself	on	Limousin	,
然后	,	没有	说	一个	单词	,	他	扔	他自己	在	利穆赞	,

然后，他一言不发，扑向了利穆赞。

[si:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['strænŋgl] [hɪm; ɪm] ,

seized	him	as	if	he	were	going	to	strangle	him	,
查获	他	作为	如果	他	是	去	到	扼杀	他	,

他一把抓住他，好像要掐死他似的。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]

and	flung	him	into	the	opposite	corner	of	the	room	so	violently	that	the
和	扔	他	进入	这	对面的	角落	的	这	房间	所以	暴力	那	这

['ʌðər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

other	lost	his	balance	,
其他	丢失的	他的	平衡	,

然后猛地将他扔到房间的另一角，力道之大，以至于对方失去了平衡。

[ænd; ənd] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

and	,	beating	the	air	with	his	hand	,	struck	his	head	violently	against	the	wall
和	,	殴打	这	空气	和	他的	手	,	击	他的	头	暴力	反对	这	墙

.

:
.

然后，他挥动着手，猛地将头撞向墙壁。

[wen] [ˌhɛnri:'ɛt] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ʃi:; ʃi]

When	**Henriette**	**saw**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**going**	**to**	**murder**	**her**	**lover**	**,**	**she**
什么时候	亨利埃特	锯	那	她	丈夫	曾是	去	到	谋杀	她	情人	,	她

[θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ['perənt] ,

threw	**herself**	**on**	**Parent**	**,**
扔	她自己	在	父母	,

亨利埃特看到丈夫要谋杀她的情人，便扑向了帕伦特。

[si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɜ:r; hər] [ten] ['delɪkət] , ['roʊzi] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

seized	**him**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**and**	**digging**	**her**	**ten**	**delicate**	**,**	**rosy**	**fingers**	**into**	**his**
查获	他	经过	这	脖子	,	和	挖掘	她	十	精美的	,	红润	手指	进入	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

她一把抓住他的脖子，十根纤细红润的手指深深地掐进他的脖子里。

[ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['taɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] ,

she	**squeezed**	**him**	**so**	**tightly**	**,**	**with**	**all**	**the**	**vigor**	**of**	**a**	**desperate**	**woman**	**,**
她	挤压	他	所以	紧紧	,	和	全部	这	活力	的	一个	绝望的	女士	,

她用尽全力，像个绝望的女人那样紧紧地抱着他。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

that	**the**	**blood**	**spurted**	**out**	**under**	**her**	**nails**	**,**	**and**	**she**	**bit**	**his**	**shoulder**	**,**
那	这	血	喷涌而出	出去	在下面	她	指甲	,	和	她	少量	他的	肩膀	,

鲜血从她指甲缝里喷涌而出，她咬了他的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

as	**if**	**she**	**wished**	**to**	**tear**	**it**	**with**	**her**	**teeth**	**.**
作为	如果	她	希望	到	撕	它	和	她	牙齿	.

仿佛她想用牙齿把它撕碎似的。

['perənt] , [hæf] - ['strænŋgld] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑ:n] [ˌɪ'mu:zɪn] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

Parent	**,**	**half**	**-**	**strangled**	**and**	**choking**	**,**	**loosened**	**his**	**hold**	**on**	**Limousin**	**,**	**in**	**order**	**to**
父母	,	一半	-	被勒死	和	窒息	,	松动	他的	抓住	在	利穆赞	,	在	命令	到

[ʃeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

shake	**off**	**his**	**wife**	**,**
摇	离开	他的	妻子	,

帕伦特被勒得喘不过气来，他松开了对利穆赞的控制，以便摆脱妻子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

who	**was**	**hanging**	**to**	**his**	**neck**	**.**
WHO	曾是	绞刑	到	他的	脖子	.

谁挂在了他的脖子上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

Putting	**his**	**arms**	**round**	**her**	**waist**	**,**	**he**	**flung**	**her**	**also**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**
推杆	他的	武器	圆形的	她	腰部	,	他	扔	她	还	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

the	**drawing**	**-**	**room**	**.**
这	绘画	-	房间	.

他搂住她的腰，把她也推到了客厅的另一端。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [gʊd] - ['tempərd] [men] ,

Then	**,**	**as**	**his**	**passion**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**,**	**like**	**that**	**of**	**most**	**good**	**-**	**tempered**	**men**	**,**
然后	,	作为	他的	热情	曾是	短的	-	居住地	,	喜欢	那	的	最多	好的	-	淬火	男人	,

然而，就像大多数性情温和的人一样，他的热情转瞬即逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and	his	strength	was	soon	exhausted	,	he	remained	standing	between	the	two	,
和	他的	力量	曾是	很快	筋疲力尽的	,	他	剩余	常设	之间	这	二	,

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

很快，他的体力就耗尽了，他气喘吁吁地站在两人中间。

[wɔːrn] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

worn	out	,	not	knowing	what	to	do	next	.
磨损	出去	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

筋疲力尽，不知下一步该怎么办。

[hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['fjʊri] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['efərt] , [laɪk] [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

His	brutal	fury	had	expended	itself	in	that	effort	,	like	the	froth	of	a	bottle
他的	野蛮	愤怒	有	已支出	本身	在	那	努力	,	喜欢	这	泡沫	的	一个	瓶子

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

of	champagne	,
的	香槟酒	,

他那股残暴的怒火在那次努力中消散殆尽，就像香槟酒瓶里的泡沫一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] ['enərdʒi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	his	unwonted	energy	ended	in	a	gasping	for	breath	.
和	他的	不寻常的	活力	结束	在	一个	喘息	为了	气息	.

他那股异乎寻常的活力最终化作了一阵喘息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	he	could	speak	,	however	,	he	said	:
作为	很快	作为	他	可以	说话	,	然而	,	他	说	:

然而，他一能说话就说道：

“ [goʊ] [ə'weɪ] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪ'miːdiətli] !

“	Go	away	—	both	of	you	—	immediately	!
“	去	离开	—	两个都	的	你	—	立即地	!

“你们两个立刻滚开！”

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [ˌlɪ'muːzɪn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə]

”	Limousin	remained	motionless	in	his	corner	,	against	the	wall	,	too	startled	to
”	利穆赞	剩余	静止不动	在	他的	角落	,	反对	这	墙	,	也	惊慌	到

[ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

understand	anything	as	yet	,
理解	任何事物	作为	然而	,

“利穆赞一动不动地蜷缩在角落里，靠着墙，惊恐万分，一时之间什么都想不明白。”

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ; [waɪl] [ˌhɛnriː'ɛt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn]

too	frightened	to	move	a	finger	;	while	Henriette	,	with	her	hands	resting	on
也	害怕	到	移动	一个	手指	;	尽管	亨利埃特	,	和	她	双手	休息	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

吓得动弹不得；而亨利埃特则双手放在一个小……上，

[raʊnd] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv]

round	table	,	her	head	bent	forward	,	her	hair	hanging	down	,	the	bodice	of
圆形的	桌子	,	她	头	弯曲	向前	,	她	头发	绞刑	向下	,	这	紧身胸衣	的

[hɜːr; hər] [dres] [ʌn'fæsənd] ,

her	dress	unfastened	,
她	裙子	解开	,

圆桌旁，她低着头，头发披散着，连衣裙的胸衣敞开着。

['weɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

waited	like	a	wild	animal	which	is	about	to	spring	.
等待	喜欢	一个	荒野	动物	哪个	是	关于	到	春天	.

像一头即将跃起的野兽般蓄势待发。

['perənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] : “ [goʊ] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .

Parent	continued	in	a	stronger	voice	:	“	Go	away	immediately	.
父母	持续	在	一个	更强	嗓音	:	“	去	离开	立即地	.

家长继续用更强硬的声音说：“立刻离开。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !

Get	out	of	the	house	!
得到	出去	的	这	房子	!

赶紧离开这房子！

” [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [gruː]

”	His	wife	,	however	,	seeing	that	he	had	got	over	his	first	exasperation	grew
”	他的	妻子	,	然而	,	看到	那	他	有	得到	超过	他的	第一的	恼怒	生长

['boʊldər] ,

bolder	,
更大胆	,

然而，他的妻子见他已经克服了最初的恼怒，便变得更加大胆了。

[druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [tʊk] [tuː] [steps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] , [ʃiː; ʃi] [sed]

drew	herself	up	,	took	two	steps	toward	him	,	and	,	grown	almost	insolent	,	she	said
画	她自己	向上	,	采取	二	步骤	朝向	他	,	和	,	生长	几乎	傲慢的	,	她	说

:

:
:

她挺直身子，朝他走了两步，几乎是带着几分傲慢说道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] ?

“	Have	you	lost	your	head	?
“	有	你	丢失的	你的	头	?

你疯了吗？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['vaɪələns] ?

What	is	the	meaning	of	this	unjustifiable	violence	?
什么	是	这	意义	的	这	无理	暴力	?

这种毫无道理的暴力行为究竟意味着什么？

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

”	But	he	turned	toward	her	,	and	raising	his	fist	to	strike	her	,	he
”	但	他	转向	朝向	她	,	和	提高	他的	拳头	到	罢工	她	,	他

['stæməd] [aʊt] :

stammered	out	:
结结巴巴	出去	:

但他转过身来，举起拳头要打她，结结巴巴地说：

“ [oʊ] — [oʊ] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] !
“ Oh — oh — this is too much , too much !
“ 哦 — 哦 — 这 是 也 很多 , 也 很多 !

“哦——哦——这太过分了，太过分了！”

[aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] !
I heard everything !
我 听到 一切 !

我全都听到了！

['evriθɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Everything — do you understand ?
一切 — 做 你 理解 ?

一切都明白了吗?

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

[juː; jʊ] [retʃ] — [juː; jʊ] [retʃ] !
You wretch — you wretch !
你 可怜虫 — 你 可怜虫 !

你这恶人——你这恶人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [retʃiz] !
You are two wretches !
你 是 二 可怜虫 !

你们两个真是卑鄙无耻！

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Get out of the house , both of you !
得到 出去 的 这 房子 , 两个都 的 你 !

你们两个都给我滚出这房子！

[ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !
Immediately , or I shall kill you !
立即地 , 或者 我 将 杀 你 !

立刻照办，否则我就杀了你！

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
Leave the house !
离开 这 房子 !

离开家！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ;
” She saw that it was all over , and that he knew everything ;
” 她 锯 那 它 曾是 全部 超过 , 和 那 他 知道 一切 ;

她意识到一切都结束了，而且他什么都知道了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] .
that she could not prove her innocence , and that she must comply .
那 她 可以 不是 证明 她 无辜 , 和 那 她 必须 遵守 .

她无法证明自己的清白，所以她必须服从。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər]
But all her impudence had returned to her , and her hatred for
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

但她所有的傲慢和无礼都回来了，她对那个男人的恨意也再次涌上心头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [naʊ] , [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɔː'dæsəti] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd]

which	was	aggravated	now	,	drove	her	to	audacity	,	made	her	feel	the	need
哪个	曾是	加重	现在	,	驾驶	她	到	大胆	,	制成	她	感觉	这	需要

[ʌv; əv] [brə'vɑːdoʊ] ,

of	bravado	,
的	虚张声势	,

这种情况现在更加恶化，驱使她变得大胆，让她觉得需要逞强好胜。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] : " [kʌm] , [ˌlɪ'muːzɪn] ;

and	of	defying	him	,	and	she	said	in	a	clear	voice	:	"	Come	,	Limousin	;
和	的	反抗	他	,	和	她	说	在	一个	清除	嗓音	:	"	来	,	利穆赞	;

她不服他的命令，用清晰的声音说："来吧，利穆赞；

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

as	he	is	going	to	turn	me	out	of	doors	,
作为	他	是	去	到	转动	我	出去	的	门	,

他要把我赶出家门，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	will	go	to	your	lodgings	with	you	.
我	将要	去	到	你的	住宿	和	你	.

我会陪你一起去你的住处。

" [bʌt; bət] [ˌlɪ'muːzɪn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] ['perənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

"	But	Limousin	did	not	move	,	and	Parent	,	in	a	fresh	access	of	rage	,
"	但	利穆赞	做过	不是	移动	,	和	父母	,	在	一个	新鲜的	使用权	的	愤怒	,

"但利穆赞一动不动，帕朗顿怒火中烧，

[kraɪd] [aʊt] : " [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

cried	out	:	"	Go	,	will	you	?
哭	出去	:	"	去	,	将要	你	?

喊道："走吧，好吗？"

[goʊ] , [juː; jʊ] [retʃɪz] !

Go	,	you	wretches	!
去	,	你	可怜虫	!

滚吧，你们这些混蛋！

[ɔːr] [els] — [ɔːr] [els] — — " [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Or	else	—	or	else	—	—	"	He	seized	a	chair	and	whirled	it	over	his	head	.
或者	别的	—	或者	别的	—	—	"	他	查获	一个	椅子	和	旋转	它	超过	他的	头	.

否则——否则——"他抓起一把椅子，在头顶上猛地一甩。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , ['drægd]

Henriette	walked	quickly	across	the	room	,	took	her	lover	by	the	arm	,	dragged
亨利埃特	步行	迅速地	穿过	这	房间	,	采取	她	情人	经过	这	手臂	,	拖拽

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

him	from	the	wall	,
他	从	这	墙	,

亨利埃特快步穿过房间，抓住情人的胳膊，把他从墙边拉了过来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɪkst] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] : " [duː] [kʌm]

to	which	he	appeared	fixed	,	and	led	him	toward	the	door	,	saying	:	"	Do	come
到	哪个	他	出现	固定的	,	和	引领	他	朝向	这	门	,	说	:	"	做	来

,

,

他似乎被吸引住了，领着他走向门口，说道："进来吧，

[maɪ] [frend] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [mæd] .

my	friend	—	you	see	that	the	man	is	mad	.
我的	朋友	—	你	看	那	这	男人	是	疯狂的	.

我的朋友——你看，这个人疯了。

[duː] [kʌm] !
Do come !
做 来 !

欢迎光临!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" As she went out she turned round to her husband ,
" 作为 她 去 出去 她 转向 圆形的 到 她 丈夫 ,

她出门时转身对丈夫说:

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,
trying to think of something that she could do ,
尝试 到 思考 的 某物 那 她 可以 做 ,

她努力想着自己能做些什么。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
something that she could invent to wound him to the heart as she left the
某物 那 她 可以 发明 到 伤口 他 到 这 心 作为 她 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她可以编造一些事情，在她离开家的时候狠狠地伤害他。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['venəməs] ,
and an idea struck her , one of those venomous ,
和 一个 主意 击 她 , 一 的 那些 有毒 ,

她突然灵光一闪，冒出一个恶毒的念头。

['dedli] [aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɜːrfədi] [ʃoʊz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] :
deadly ideas in which all a woman's perfidy shows itself , and she said resolutely :
致命 想法 在 哪个 全部 一个 女性的 背信弃义 演出 本身 , 和 她 说 坚决地 :

这些致命的想法充分暴露了女人的所有背信弃义，她斩钉截铁地说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I am going to take my child with me .
" 我 是 去 到 拿 我的 孩子 和 我 .

"我要带我的孩子一起走。"

" ['perənt] [wʌz; wəz]['stjuːpifaid] , [ænd; ənd] ['stæməd] : " [jʊr; jər] — [jʊr; jər] — [tʃaɪld] ?
" Parent was stupefied , and stammered : " Your — your — child ?
" 父母 曾是 目瞪口呆 , 和 结结巴巴 : " 你的 — 你的 — 孩子 ?

家长惊呆了，结结巴巴地说:"你的——你的——孩子? "

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] ?
You dare to talk of your child ?
你 敢 到 讲话 的 你的 孩子 ?

你竟敢谈论你的孩子?

[juː; jʊ] ['ventʃər] — [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] — ['æftər] - ['æftər] — [oʊ] , [oʊ] , [ðæt]
You venture — you venture to ask for your child — after - after — Oh , oh , that
你 风险投资 — 你 风险投资 到 问 为了 你的 孩子 — 后 - 后 — 哦 , 哦 , 那
[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
is too much !
是 也 很多 !

你冒险——你冒险去问你的孩子——之后——哦，哦，这太过分了!

[goʊ] , [juː; jʊ] [vaɪl] ['kriːtʃər] !
Go , you vile creature !
去 , 你 卑鄙的 生物 !

滚开，你这卑鄙的家伙!

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'vendʒd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]
〞 **She** **went** **up** **to** **him** **again** **,** **almost** **smiling** **,** **almost** **avenged** **already** **,** **and**
〞 她 去 向上 到 他 再次 , 几乎 微笑 , 几乎 复仇 已经 , 和
[dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
defying **him** **,**
反抗 他 ,

她再次走到他面前，脸上几乎带着微笑，几乎已经报了仇，并且公然挑衅他。

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [tʃaɪld] ,
standing **close** **to** **him** **,** **and** **face** **to** **face** **,** **she** **said** **:** **“** **I** **want** **my** **child** **,**
常设 关闭 到 他 , 和 脸 到 脸 , 她 说 : “ 我 想 我的 孩子 ,

她站在他身边，面对面地说：“我想要我的孩子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] — [duː] [juː; jʊ]
and **you** **have** **no** **right** **to** **keep** **him** **,** **because** **he** **is** **not** **yours** **—** **do** **you**
和 你 有 不 正确的 到 保持 他 , 因为 他 是 不是 你的 — 做 你
[ˌʌndər'stænd] ?
understand **?**
理解 ?

你没有权利留住他，因为他不是你的——你明白吗?

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [jɔːrz] !
He **is** **not** **yours** **!**
他 是 不是 你的 !

他不是你的!

[hiː; hi] [ɪz] - !
He **is** **Limousin's** **!**
他 是 - !

他是利木赞牛!

〞 [ænd; ənd] ['perənt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] : “ [juː; jʊ] [laɪ] — [juː; jʊ] [laɪ] — ['wɜːrθləs] ['wʊmən] !
〞 **And** **Parent** **cried** **out** **in** **bewilderment** **:** **“** **You** **lie** **—** **you** **lie** **—** **worthless** **woman** **!**
〞 和 父母 哭 出去 在 困惑 : “ 你 说谎 — 你 说谎 — 毫无价值 女士 !

“帕伦特惊愕地喊道：‘你撒谎——你撒谎——没用的女人！’

〞 [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [fuːl] !
〞 **But** **she** **continued** **:** **“** **You** **fool** **!**
〞 但 她 持续 : “ 你 傻子 !

但她接着说：“你这个傻瓜！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
Everybody **knows** **it** **except** **you** **.**
大家 知道 它 除了 你 .

除了你以外，所有人都知道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
I **tell** **you** **,** **this** **is** **his** **father** **.**
我 告诉 你 , 这 是 他的 父亲 .

我告诉你，这就是他父亲。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
You **need** **only** **look** **at** **him** **to** **see** **it** **.**
你 需要 仅有的 看 在 他 到 看 它 .

你只要看看他就知道了。

" ['perənt] ['stægərd] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

"	Parent	staggered	backward	,	and	then	he	suddenly	turned	round	,	took	a	candle
"	父母	交错	落后	,	和	然后	他	突然	转向	圆形的	,	采取	一个	蜡烛

,

,

,

“父亲踉跄后退，然后突然转身，拿起一支蜡烛，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ]

and	rushed	into	the	next	room	;	returning	almost	immediately	,	carrying	little	George
和	匆忙	进入	这	下一个	房间	;	返回	几乎	立即地	,	携带	小的	乔治

[ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] .

wrapped	up	in	his	bedclothes	.
包装	向上	在	他的	床上用品	.

然后冲进隔壁房间；几乎立刻又回来了，抱着裹在被子里的小乔治。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] .

The	child	,	who	had	been	suddenly	awakened	,	was	crying	from	fright	.
这	孩子	,	WHO	有	到过	突然	觉醒	,	曾是	哭泣	从	惊吓	.

孩子突然惊醒，吓得哭了起来。

['perənt] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Parent	threw	him	into	his	wife's	arms	,	and	then	,	without	speaking	,
父母	扔	他	进入	他的	妻子的	武器	,	和	然后	,	没有	请讲	,

父母把他扔到妻子怀里，然后一言不发，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [wer] [ˌlɪ'muːzɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

he	pushed	her	roughly	out	toward	the	stairs	,	where	Limousin	was	waiting	,
他	推动	她	大致	出去	朝向	这	楼梯	,	在哪里	利穆赞	曾是	等待	,

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

from	motives	of	prudence	.
从	动机	的	谨慎	.

出于谨慎，他粗暴地把她推向楼梯，利穆赞正等在那里。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	shut	the	door	again	,	double	-	locked	and	bolted	it	,
然后	他	关闭	这	门	再次	,	双倍的	-	已锁定	和	螺栓连接	它	,

然后他又把门关上，上了双重锁并插上了门闩。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

but	had	scarcely	got	back	into	the	drawing	-	room	when	he	fell	to	the	floor
但	有	几乎	得到	后退	进入	这	绘画	-	房间	什么时候	他	跌倒	到	这	地面

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

at	full	length	.
在	满的	长度	.

但他刚回到客厅，就全身倒在了地上。

['perənt] [lɪvd] [ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] .

Parent	lived	alone	,	quite	alone	.
父母	居住地	独自的	,	相当	独自的	.

父母独自生活，非常孤独。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ,

During	the	five	weeks	that	followed	their	separation	,
期间	这	五	周	那	随后	他们的	分离	,

在他们分居后的五个星期里，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .

the	feeling	of	surprise	at	his	new	life	prevented	him	from	thinking	much	.
这	感觉	的	惊喜	在	他的	新的	生活	阻止	他	从	思维	很多	.

新生活的惊喜让他一时想不起太多。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [laɪf] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [əˈbaʊt] ,

He	had	resumed	his	bachelor	life	,	his	habits	of	lounging	,	about	,
他	有	恢复	他的	学士	生活	,	他的	习惯	的	休闲	,	关于	,

他恢复了单身生活，恢复了闲散度日的习惯，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈfɔːrmərli] .

and	took	his	meals	at	a	restaurant	,	as	he	had	done	formerly	.
和	采取	他的	餐	在	一个	餐厅	,	作为	他	有	完毕	以前	.

他像以前一样，在餐馆用餐。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [əˈlaʊəns] ,

As	he	wished	to	avoid	any	scandal	,	he	made	his	wife	an	allowance	,
作为	他	希望	到	避免	任何	丑闻	,	他	制成	他的	妻子	一个	津贴	,

为了避免任何丑闻，他给了妻子一笔零花钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðer; ðər][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] .

which	was	arranged	by	their	lawyers	.
哪个	曾是	安排	经过	他们的	律师	.

这是由他们的律师安排的。

[baɪ] [dɪˈgriːz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

By	degrees	,	however	,	the	thought	of	the	child	began	to	haunt	him	.
经过	学位	,	然而	,	这	想法	的	这	孩子	开始	到	出没	他	.

然而，渐渐地，那个孩子的身影开始萦绕在他的脑海中。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

Often	,	when	he	was	at	home	alone	at	night	,
经常	,	什么时候	他	曾是	在	家	独自的	在	夜晚	,

通常，当他晚上独自在家时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [ˈpɑːpə] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd]

he	suddenly	thought	he	heard	George	calling	out	“	Papa	,	”	and	his	heart	would
他	突然	想法	他	听到	乔治	呼叫	出去	“	爸爸	,	”	和	他的	心	会

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biːt] ,

begin	to	beat	,
开始	到	打	,

他突然觉得听到乔治在喊“爸爸”，他的心跳开始加速。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] ,

and	he	would	get	up	quickly	and	open	the	door	,	to	see	whether	,
和	他	会	得到	向上	迅速地	和	打开	这	门	,	到	看	无论	,

他会迅速起身去开门，看看是否

[baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , [æz; əz][dɔːgz][ɔːr] [ˈpɪdʒɪns] [duː] .

by	chance	,	the	child	might	have	returned	,	as	dogs	or	pigeons	do	.
经过	机会	,	这	孩子	可能	有	返回	,	作为	狗	或者	鸽子	做	.

孩子或许会像狗或鸽子一样，偶然地回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [les] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ?

Why	should	a	child	have	less	instinct	than	an	animal	?
为什么	应该	一个	孩子	有	较少的	本能	比	一个	动物	?

为什么儿童的本能就应该比动物少?

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,

On	finding	that	he	was	mistaken	,
在	寻找	那	他	曾是	错误	,

发现自己错了之后，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [əˈgen] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	would	sit	down	in	his	armchair	again	and	think	of	the	boy	.
他	会	坐	向下	在	他的	扶手椅	再次	和	思考	的	这	男生	.

他会再次坐回扶手椅里，想起那个男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hoʊl] [deɪz] .

He	would	think	of	him	for	hours	and	whole	days	.
他	会	思考	的	他	为了	小时	和	所有的	天	.

他会连续几个小时甚至几天都想着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [əb'seʃn] ,

It	was	not	only	a	moral	,	but	still	more	a	physical	obsession	,
它	曾是	不是	仅有的	一个	道德	,	但	仍然	更多的	一个	身体的	痴迷	,

这不仅是一种道德上的执念，更是一种生理上的执念。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd]['fɑːnd(ə)l][hɪm; ɪm] ,

a	nervous	longing	to	kiss	him	,	to	hold	and	fondle	him	,
一个	紧张的	渴望	到	吻	他	,	到	抓住	和	挛	他	,

一种紧张的渴望，想要亲吻他，拥抱他，爱抚他。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dæns] [hɪm; ɪm] .

to	take	him	on	his	knees	and	dance	him	.
到	拿	他	在	他的	膝盖	和	舞蹈	他	.

让他跪下，和他一起跳舞。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	felt	the	child's	little	arms	around	his	neck	,
他	毛毡	这	孩子的	小的	武器	大约	他的	脖子	,

他感到孩子的小胳膊搂住了他的脖子。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz][sɔːft] [her] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	little	mouth	pressing	a	kiss	on	his	beard	,	his	soft	hair	tickling	his	cheeks	,
他的	小的	嘴	紧迫	一个	吻	在	他的	胡须	,	他的	柔软的	头发	挠痒痒	他的	脸颊	,

他的小嘴在他胡须上印下一个吻，柔软的头发搔着他的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

and	the	remembrance	of	all	those	childish	ways	made	him	suffer	as	a	man
和	这	纪念	的	全部	那些	幼稚	方式	制成	他	遭受	作为	一个	男人

[maɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] .

might	for	some	beloved	woman	who	has	left	him	.
可能	为了	一些	心爱	女士	WHO	有	左边	他	.

想起那些幼稚的举动，他就像一个男人失去心爱的女人一样痛苦。

['twenti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi]

Twenty	or	a	hundred	times	a	day	he	asked	himself	the	question	whether	he
二十	或者	一个	百	时代	一个	天	他	问	他自己	这	问题	无论	他

[wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] ,

was	or	was	not	George's	father	,
曾是	或者	曾是	不是	乔治的	父亲	,

他一天要问自己二三十次，甚至上百次，自己到底是不是乔治的父亲。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['riːkə'menst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]

and	almost	before	he	was	in	bed	every	night	he	recommenced	the	same	series
和	几乎	前	他	曾是	在	床	每一个	夜晚	他	重新开始	这	相同的	系列

[ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['kwɛstʃənɪŋz] .

of	despairing	questionings	.
的	绝望	质询	.

几乎每天晚上上床睡觉前，他都会重新开始一连串令人绝望的提问。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['dredɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	especially	dreaded	the	darkness	of	the	evening	,	the	melancholy	feeling	of
他	尤其	令人恐惧的	这	黑暗	的	这	晚上	,	这	忧郁	感觉	的

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

the	twilight	.
这	暮	.

他尤其害怕夜晚的黑暗，害怕黄昏时分的忧郁气氛。

[ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Then	a	flood	of	sorrow	invaded	his	heart	,
然后	一个	洪水	的	悲哀	入侵	他的	心	,

随后，一股悲伤的浪潮涌上他的心头。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

a	torrent	of	despair	which	seemed	to	overwhelm	him	and	drive	him	mad	.
一个	激流	的	绝望	哪个	似乎	到	压倒	他	和	驾驶	他	疯狂的	.

一股绝望的洪流似乎要将他淹没，让他发疯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,

He	was	as	afraid	of	his	own	thoughts	as	men	are	of	criminals	,
他	曾是	作为	害怕的	的	他的	自己的	想法	作为	男人	是	的	罪犯	,

他对自己的想法感到恐惧，就像人们对罪犯感到恐惧一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [dʌz] [frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] .

and	he	fled	before	them	as	one	does	from	wild	beasts	.
和	他	逃亡	前	他们	作为	一	做	从	荒野	野兽	.

他像躲避野兽一样，在他们面前逃跑了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['empti] , [dɑːrk] , ['hɔːrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

Above	all	things	,	he	feared	his	empty	,	dark	,	horrible	dwelling	and	the	deserted
多于	全部	事物	,	他	害怕	他的	空的	,	黑暗的	,	可怕	住宅	和	这	荒凉的

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他最害怕的，是他那空荡荡、阴暗、可怕的住所和荒凉的街道。

[ɪn] [wɪtʃ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ][gæs][læmp] ['flikəd] ,

in	which	,	here	and	there	,	a	gas	lamp	flickered	,
在	哪个	,	这里	和	那里	,	一个	气体	灯	闪烁	,

其中，不时有煤气灯闪烁。

[wer] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [fʊt] ['pæsɪndʒər] [huːm] [wʌn] ['hiːrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

where	the	isolated	foot	passenger	whom	one	hears	in	the	distance	seems	to	be	a
在哪里	这	孤立	脚	乘客	谁	一	听到	在	这	距离	似乎	到	是	一个

[naɪt] ['praʊlər] ,

night	prowler	,
夜晚	潜行者	,

远处传来孤零零的步行者的声音，似乎是个夜间潜行者。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [wɔːk] ['fæstər][ɔːr] ['sloʊər] ,

and	makes	one	walk	faster	or	slower	,
和	制作	一	走	快点	或者	慢点	,

并使人走得更快或更慢。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

according	to	whether	he	is	coming	toward	you	or	following	you	.
根据	到	无论	他	是	未来	朝向	你	或者	下列的	你	.

根据他是朝你走来还是跟着你来判断。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['perənt] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	in	spite	of	himself	,	and	by	instinct	,	Parent	went	in	the	direction
和	在	尽管如此	的	他自己	,	和	经过	本能	,	父母	去	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,

of	the	broad	,
的	这	广阔	,

尽管他自己不情愿，但出于本能，帕伦特还是朝着宽阔的河面走去。

[wel] - ['laɪtɪd] , ['pɑːpjələs] [striːts] .

well	-	lighted	,	populous	streets	.
出色地	-	照明	,	人口众多	街道	.

灯火通明、人来人往的街道。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

The	light	and	the	crowd	attracted	him	,	occupied	his	mind	and	distracted
这	光	和	这	人群	吸引	他	,	占领	他的	头脑	和	愣

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

灯光和人群吸引了他，占据了他的思绪，分散了他的注意力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] ,

and	when	he	was	tired	of	walking	aimlessly	about	among	the	moving	crowd	,
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	步行	漫无目的地	关于	之中	这	移动	人群	,

当他厌倦了在熙熙攘攘的人群中漫无目的地走来走去时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [skers] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [les]

when	he	saw	the	foot	passengers	becoming	more	scarce	and	the	pavements	less
什么时候	他	锯	这	脚	乘客	成为	更多的	稀少	和	这	人行道	较少的

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

当他看到行人越来越少，人行道上也不那么拥挤时，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm][lɑːrdʒ][kæ'feɪ] [fʊl] [ʌv; əv]

the	fear	of	solitude	and	silence	drove	him	into	some	large	cafe	full	of
这	害怕	的	孤独	和	沉默	驾驶	他	进入	一些	大的	咖啡店	满的	的

['drɪŋkəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .

drinkers	and	of	light	.
饮酒者	和	的	光	.

对孤独和寂静的恐惧驱使他走进一家灯火通明、挤满了喝酒的人的大咖啡馆。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æz; əz] [flaɪz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

He	went	there	as	flies	go	to	a	candle	,
他	去	那里	作为	苍蝇	去	到	一个	蜡烛	,

他像苍蝇飞向蜡烛一样飞向那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he	would	sit	down	at	one	of	the	little	round	tables	and	ask	for	a
和	他	会	坐	向下	在	一	的	这	小的	圆形的	表格	和	问	为了	一个

“ [bɑːk] ,

“	bock	,
“	博克	,

他会在其中一张小圆桌旁坐下，要一杯“博克啤酒”。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['sloʊli] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəmə˞] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ]

”	which	he	would	drink	slowly	,	feeling	uneasy	every	time	a	customer	got	up	to	go
”	哪个	他	会	喝	缓慢地	,	感觉	不安	每一个	时间	一个	顾客	得到	向上	到	去

.

:
.

他会慢慢地喝着，每次有顾客起身离开时，他都会感到不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

He	would	have	liked	to	take	him	by	the	arm	,	hold	him	back	,
他	会	有	喜欢	到	拿	他	经过	这	手臂	,	抓住	他	后退	,

他很想抓住他的胳膊，把他拉回来。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgə˞] ,

and	beg	him	to	stay	a	little	longer	,
和	求	他	到	停留	一个	小的	更长	,

并恳求他多待一会儿。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['weɪtə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

so	much	did	he	dread	the	time	when	the	waiter	should	come	up	to	him	and
所以	很多	做过	他	恐惧	这	时间	什么时候	这	服务员	应该	来	向上	到	他	和

[seɪ] ['ʃɑːrpli] :

say	sharply	:
说	尖锐地	:

他非常害怕服务员走过来，厉声说道：

“ [kʌm] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] !

“	Come	,	monsieur	,	it	is	closing	time	!
“	来	,	先生	,	它	是	结束	时间	!

“先生，快点关门吧！”

” [hiː; hi] [ðʌs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] ['haʊzɪz] ,

”	He	thus	got	into	the	habit	of	going	to	the	beer	houses	,
”	他	因此	得到	进入	这	习惯	的	去	到	这	啤酒	房屋	,

“因此，他养成了去啤酒馆的习惯。”

[wer] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['elboʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	the	continual	elbowing	of	the	drinkers	brings	you	in	contact	with	a
在哪里	这	持续的	肘击	的	这	饮酒者	带来	你	在	接触	和	一个

[fə'mɪliər] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['pʌblɪk] ,

familiar	and	silent	public	,
熟悉的	和	沉默的	民众	,

在饮酒者不断用手肘推搡的地方，你会接触到一群熟悉而沉默的公众。

[wer] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [lʌl] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,

where	the	heavy	clouds	of	tobacco	smoke	lull	disquietude	,
在哪里	这	重的	云	的	烟草	抽烟	麻痹	不安	,

浓重的烟草烟雾抚慰着不安的心灵，

[waɪl] [ðə; ði] ['hevi] [bɪr] [dʌlz] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [kɑːmz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

while	the	heavy	beer	dulls	the	mind	and	calms	the	heart	.
尽管	这	重的	啤酒	沉闷	这	头脑	和	平静	这	心	.

浓烈的啤酒能麻痹人的思维，使人平静下来。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ðer; ðər] .

He	almost	lived	there	.
他	几乎	居住地	那里	.

他几乎就住在那儿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]

He	was	scarcely	up	before	he	went	there	to	find	people	to	distract	his
他	曾是	几乎	向上	前	他	去	那里	到	寻找	人们	到	转移	他的

[glɑːnsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

glances	and	his	thoughts	,
眼神	和	他的	想法	,

他刚起床不久就去了那里，想找人分散自己的注意力，转移自己的思绪。

[ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ðer; ðər] .

and	soon	,	as	he	felt	too	lazy	to	move	,	he	took	his	meals	there	.
和	很快	,	作为	他	毛毡	也	懒惰的	到	移动	,	他	采取	他的	餐	那里	.

不久，他觉得懒得动弹，便在那里吃饭。

['æftər] ['evri] [miːl] , ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [sipt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl]

After	every	meal	,	during	more	than	an	hour	,	he	sipped	three	or	four	small
后	每一个	一顿饭	,	期间	更多的	比	一个	小时	,	他	啜饮	三	或者	四	小的

['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] ,

glasses	of	brandy	,
眼镜	的	白兰地	,

在超过一个小时的时间里，他每餐饭后都会小口啜饮三四小杯白兰地。

[wɪtʃ] ['stju:pifaid][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

which	stupefied	him	by	degrees	,	and	then	his	head	drooped	on	his	chest	,
哪个	目瞪口呆	他	经过	学位	,	和	然后	他的	头	下垂	在	他的	胸部	,

这让他渐渐感到麻木，然后他的头垂到了胸前。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

he	shut	his	eyes	,	and	went	to	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	去	到	睡觉	.

他闭上眼睛，睡着了。

[ðen] , [ə'weɪkɪŋ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['velvɪt] [si:t] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]

Then	,	awaking	,	he	raised	himself	on	the	red	velvet	seat	,	straightened	his
然后	,	觉醒	,	他	提高	他自己	在	这	红色的	天鹅绒	座位	,	拉直	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

然后，他醒了过来，在红色天鹅绒座椅上坐起身，整理了一下背心。

[pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] [ə'gen] ,

pulled	down	his	cuffs	,	and	took	up	the	newspapers	again	,
拉	向下	他的	袖口	,	和	采取	向上	这	报纸	再次	,

他拉下袖口，又拿起报纸。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l]

though	he	had	already	seen	them	in	the	morning	,	and	read	them	all
尽管	他	有	已经	已见	他们	在	这	早晨	,	和	读	他们	全部

[θru:] [ə'gen] ,

through	again	,
通过	再次	,

虽然他早上已经看过这些内容，并且又通读了一遍，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

从头到尾。

[bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,

Between	four	and	five	o'clock	he	went	for	a	walk	on	the	boulevards	,
之间	四	和	五	点钟	他	去	为了	一个	走	在	这	林荫大道	,

四点到五点之间，他去林荫大道散步。

[tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

to	get	a	little	fresh	air	,	as	he	used	to	say	,
到	得到	一个	小的	新鲜的	空气	,	作为	他	用过的	到	说	,

正如他常说的，出去透透气。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	then	came	back	to	the	seat	which	had	been	reserved	for	him	,
和	然后	来了	后退	到	这	座位	哪个	有	到过	预订的	为了	他	,

然后他回到了为他预留的座位上。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] .

and	asked	for	his	absinthe	.
和	问	为了	他的	苦艾酒	.

他要了一杯苦艾酒。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

He	would	talk	to	the	regular	customers	whose	acquaintance	he	had	made	.
他	会	讲话	到	这	常规的	顾客	谁	熟人	他	有	制成	.

他会和那些他已经认识的常客们聊天。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

They	discussed	the	news	of	the	day	and	political	events	,
他们	讨论	这	消息	的	这	天	和	政治的	活动	,

他们讨论了当天的新闻和政治事件，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] ;

and	that	carried	him	on	till	dinner	time	;
和	那	携带	他	在	直到	晚餐	时间	;

就这样，他一直坚持到晚餐时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	he	spent	the	evening	as	he	had	the	afternoon	,	until	it	was
和	他	花费	这	晚上	作为	他	有	这	下午	,	直到	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] .

time	to	close	.
时间	到	关闭	.

他像下午一样度过了晚上，直到关门时间才离开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

That	was	a	terrible	moment	for	him	when	he	was	obliged	to	go	out
那	曾是	一个	糟糕的	片刻	为了	他	什么时候	他	曾是	有义务	到	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

into	the	dark	,
进入	这	黑暗的	,

对他来说，被迫走到黑暗中是一个可怕的时刻。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] , [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd]

into	his	empty	room	full	of	dreadful	recollections	,	of	horrible	thoughts	,	and
进入	他的	空的	房间	满的	的	可怕	回忆	,	的	可怕	想法	,	和

[ʌv; əv]['ment(ə)l] ['ægəni] .

of	mental	agony	.
的	精神的	痛苦	.

他走进空荡荡的房间，里面充满了可怕的回忆、可怕的想法和精神上的痛苦。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

He	no	longer	saw	any	of	his	old	friends	,	none	of	his	relatives	,
他	不	更长	锯	任何	的	他的	老的	朋友们	,	没有任何	的	他的	亲属	,

他不再见到任何老朋友，也不再见到任何亲戚。

['noʊbɑːdi] [huː] [maɪt] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

nobody	who	might	remind	him	of	his	past	life	.
无人	WHO	可能	提醒	他	的	他的	过去的	生活	.

任何人都不能让他想起过去的生活。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

But	as	his	apartments	were	a	hell	to	him	,	he	took	a	room	in	a
但	作为	他的	公寓	是	一个	地狱	到	他	,	他	采取	一个	房间	在	一个

[lɑːrdʒ][hoʊ'tel] ,

large	hotel	,
大的	酒店	,

但由于他的公寓对他来说简直是人间地狱，他便在一家大酒店租了个房间。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

a	good	room	on	the	ground	floor	,	so	as	to	see	the	passers	-	by	.
一个	好的	房间	在	这	地面	地面	,	所以	作为	到	看	这	过路人	-	经过	.

一楼的好房间，可以看到来来往往的行人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

He	was	no	longer	alone	in	that	great	building	.
他	曾是	不	更长	独自的	在	那	伟大的	建筑	.

他不再孤身一人待在那座宏伟的建筑里了。

[hiː; hi] [felt] ['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

He	felt	people	swarming	round	him	,	he	heard	voices	in	the	adjoining	rooms	,
他	毛毡	人们	蜂拥而至	圆形的	他	,	他	听到	声音	在	这	相邻的	房间	,

他感觉周围人潮涌动，听到隔壁房间传来人声。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['sʌfərɪŋz] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	when	his	former	sufferings	tormented	him	too	much	at	the	sight	of
和	什么时候	他的	以前的	苦难	饱受折磨	他	也	很多	在	这	视线	的

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

当他看到自己的病床，过去的痛苦就让他难以释怀时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['faɪərpleɪs] ,

which	was	turned	down	,	and	of	his	solitary	fireplace	,
哪个	曾是	转向	向下	,	和	的	他的	孤	壁炉	,

被拒绝了，还有他那孤零零的壁炉，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm]

he	went	out	into	the	wide	passages	and	walked	up	and	down	them
他	去	出去	进入	这	宽的	段落	和	步行	向上	和	向下	他们

[laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

like	a	sentinel	,
喜欢	一个	哨兵	,

他走到宽阔的走廊里，像哨兵一样来回巡视。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃuːz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz]

before	all	the	closed	doors	,	and	looked	sadly	at	the	shoes	standing	in	couples
前	全部	这	关闭	门	,	和	看起来	令人遗憾的是	在	这	鞋	常设	在	情侣

[ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,

outside	them	,
外部	他们	,

在所有紧闭的门前，他悲伤地看着门外成双成对摆放的鞋子。

['wɪmənz] ['lɪt(ə)l] [buːts] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][menz] [θɪk] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,

women's	little	boots	by	the	side	of	men's	thick	ones	,	and	he	thought	that	,
女性的	小的	靴子	经过	这	边	的	男士	厚的	一个	,	和	他	想法	那	,

他看到女式小靴子和男式厚靴子摆放在一起，心想：

[noʊ] [daʊt] , [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːrm] [bedz] .

no	doubt	,	all	these	people	were	happy	,	and	were	sleeping	in	their	warm	beds	.
不	怀疑	,	全部	这些	人们	是	快乐的	,	和	是	睡眠	在	他们的	温暖的	床	.

毫无疑问，这些人都很幸福，都睡在温暖的床上。

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] [ðʌs] ; [faɪv] ['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] .

Five	years	passed	thus	;	five	miserable	years	.
五	年	通过了	因此	;	五	悲惨的	年	.

就这样，五年过去了；五年痛苦不堪。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn]

But	one	day	,	when	he	was	taking	his	usual	walk	between	the	Madeleine
但	一	天	,	什么时候	他	曾是	采取	他的	通常	走	之间	这	玛德琳

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [dru'oʊ] ,

and	the	Rue	Drouot	,
和	这	后悔	德鲁奥	,

但有一天，当他像往常一样在玛德莱娜教堂和德鲁奥街之间散步时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['berɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

he	suddenly	saw	a	lady	whose	bearing	struck	him	.
他	突然	锯	一个	女士	谁	轴承	击	他	.

他突然看到一位女士，她的气质深深吸引了他。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

A	tall	gentleman	and	a	child	were	with	her	,
一个	高的	绅士	和	一个	孩子	是	和	她	,

她身边跟着一位身材高大的男士和一个孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	all	three	were	walking	in	front	of	him	.
和	全部	三	是	步行	在	正面	的	他	.

他们三个都走在他前面。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

He	asked	himself	where	he	had	seen	them	before	,
他	问	他自己	在哪里	他	有	已见	他们	前	,

他心想，自己以前在哪里见过他们呢?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

when	suddenly	he	recognized	a	movement	of	her	hand	;	it	was	his	wife	,
什么时候	突然	他	认可	一个	移动	的	她	手	;	它	曾是	他的	妻子	,

突然，他认出了她手的动作；那是他的妻子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪ'muːzɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

his	wife	with	Limousin	and	his	child	,	his	little	George	.
他的	妻子	和	利穆赞	和	他的	孩子	,	他的	小的	乔治	.

他的妻子带着利穆赞牛和他的孩子，他的小乔治。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ,

His	heart	beat	as	if	it	would	suffocate	him	,	but	he	did	not	stop	,
他的	心	打	作为	如果	它	会	窒息	他	,	但	他	做过	不是	停止	,

他的心脏跳得仿佛要让他窒息，但他没有停止跳动。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

for	he	wished	to	see	them	,	and	he	followed	them	.
为了	他	希望	到	看	他们	,	和	他	随后	他们	.

因为他想见他们，所以他跟踪了他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

They	looked	like	a	family	of	the	better	middle	class	.
他们	看起来	喜欢	一个	家庭	的	这	更好的	中间	班级	.

他们看起来像是中产阶级中上层家庭。

[ˌhɛnri:'ɛt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['pɔlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Henriette	was	leaning	on	Paul's	arm	,	and	speaking	to	him	in	a	low	voice	,
亨利埃特	曾是	倾斜	在	保罗的	手臂	,	和	请讲	到	他	在	一个	低的	嗓音	,

亨丽埃特靠在保罗的胳膊上，低声和他说话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	looking	at	him	sideways	occasionally	.
和	寻找	在	他	侧身	偶尔	.

偶尔还会侧目打量他。

['perənt] [gɑːt] [ə; eɪ] [saɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [fitʃər] , [ðə; ði]

Parent	got	a	side	view	of	her	and	recognized	her	pretty	features	,	the
父母	得到	一个	边	看法	的	她	和	认可	她	漂亮的	特征	,	这

['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

movements	of	her	lips	,
移动	的	她	嘴唇	,

父母从侧面看到了她，认出了她漂亮的五官和嘴唇的动作。

[hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] [glɑːnsiz] .

her	smile	,	and	her	coaxing	glances	.
她	微笑	,	和	她	哄骗	眼神	.

她的笑容，以及她哄骗的眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['tʃi:fli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	child	chiefly	took	up	his	attention	.
但	这	孩子	主要	采取	向上	他的	注意力	.

但他的注意力主要还是被孩子吸引了。

[haʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

How	tall	and	strong	he	was	!
如何	高的	和	强的	他	曾是	!

他真高大强壮啊!

['perənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [fer] [kə:lz] .

Parent	could	not	see	his	face	,	but	only	his	long	,	fair	curls	.
父母	可以	不是	看	他的	脸	,	但	仅有的	他的	长的	,	公平的	卷发	.

父母看不到他的脸，只能看到他长长的金色卷发。

[ðæt] [tɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

That	tall	boy	with	bare	legs	,	who	was	walking	by	his	mother's	side	like	a	little
那	高的	男生	和	裸	腿	,	WHO	曾是	步行	经过	他的	母亲的	边	喜欢	一个	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那个光着腿的高个男孩，像个小大人一样走在他母亲身边，

[wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] .

was	George	.
曾是	乔治	.

是乔治。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [θri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

He	saw	them	suddenly	,	all	three	,	as	they	stopped	in	front	of	a	shop	.
他	锯	他们	突然	,	全部	三	,	作为	他们	停止	在	正面	的	一个	店铺	.

他突然看见了他们三个，他们正停在一家商店前。

[ˌlɪ'mu:zɪn] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [greɪ] , [hæd; həd][eɪdʒd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪnər] ; [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑ:n]

Limousin	had	grown	very	gray	,	had	aged	and	was	thinner	;	his	wife	,	on
利穆赞	有	生长	非常	灰色的	,	有	老年人	和	曾是	更薄	;	他的	妻子	,	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

利穆赞的脸色已经变得很灰白，年纪也大了，而且瘦了很多；他的妻子则恰恰相反。

[wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['staʊtər] .

was	as	young	looking	as	ever	,	and	had	grown	stouter	.
曾是	作为	年轻的	寻找	作为	曾经	,	和	有	生长	更粗壮	.

他看起来依然很年轻，而且身材更壮实了。

[dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]

George	he	would	not	have	recognized	,	he	was	so	different	from	what	he
乔治	他	会	不是	有	认可	,	他	曾是	所以	不同的	从	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] .

had	been	formerly	.
有	到过	以前	.

乔治他肯定认不出来了，他跟以前判若两人。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] ['perənt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

They	went	on	again	and	Parent	followed	them	.
他们	去	在	再次	和	父母	随后	他们	.

他们继续前行，帕伦特跟在他们后面。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] , [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

He	walked	on	quickly	,	passed	them	,	and	then	turned	round	,
他	步行	在	迅速地	,	通过了	他们	,	和	然后	转向	圆形的	,

他快步走着，经过他们身边，然后转过身来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

so	as	to	meet	them	face	to	face	.
所以	作为	到	见面	他们	脸	到	脸	.

以便与他们面对面交流。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][felt][ə; eɪ][mæd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

As	he	passed	the	child	he	felt	a	mad	longing	to	take	him	into	his	arms
作为	他	通过了	这	孩子	他	毛毡	一个	疯狂的	渴望	到	拿	他	进入	他的	武器

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	run	off	with	him	,
和	跑步	离开	和	他	,

当他经过那个孩子身边时，他感到一种强烈的渴望，想要把他抱在怀里，带着他私奔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .

and	he	knocked	against	him	as	if	by	accident	.
和	他	敲门	反对	他	作为	如果	经过	事故	.

他不小心撞到了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌmzi] [mæn]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['perənt]

The	boy	turned	round	and	looked	at	the	clumsy	man	angrily	,	and	Parent
这	男生	转向	圆形的	和	看起来	在	这	笨拙	男人	愤怒地	,	和	父母

['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

hurried	away	,
慌忙	离开	,

男孩转过身，愤怒地瞪着那个笨拙的男人，家长赶紧走开了。

[ʃɑːkt] , [hɜːrt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] [ðæt] [lʊk] .

shocked	,	hurt	,	and	pursued	by	that	look	.
震惊	,	伤害	,	和	追击	经过	那	看	.

震惊、受伤，并被那眼神所吸引。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

He	went	off	like	a	thief	,
他	去	离开	喜欢	一个	贼	,

他像个小偷一样溜走了。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

seized	with	a	horrible	fear	lest	he	should	have	been	seen	and	recognized	by
查获	和	一个	可怕	害怕	免得	他	应该	有	到过	已见	和	认可	经过

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

his	wife	and	her	lover	.
他的	妻子	和	她	情人	.

他心中涌起一阵可怕的恐惧，害怕被妻子和她的情人看到和认出来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæ'feɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['breθləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	went	to	his	cafe	without	stopping	,	and	fell	breathless	into	his	chair	.
他	去	到	他的	咖啡店	没有	停止	,	和	跌倒	喘不过气	进入	他的	椅子	.

他径直走到咖啡馆，一刻也没停，然后气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][drænk] [θriː] ['æbsɪnθ] .

That	evening	he	drank	three	absinthes	.
那	晚上	他	喝	三	苦艾酒	.

当晚他喝了三杯苦艾酒。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

For	four	months	he	felt	the	pain	of	that	meeting	in	his	heart	.
为了	四	几个月	他	毛毡	这	疼痛	的	那	会议	在	他的	心	.

那次会面的伤痛在他心中持续了四个月。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ə'gen] , ['hæpi] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

Every	night	he	saw	the	three	again	,	happy	and	tranquil	,	father	,	mother	,
每一个	夜晚	他	锯	这	三	再次	,	快乐的	和	宁静	,	父亲	,	母亲	,

每天晚上他都能再次看到他们三个，幸福而平静，父亲，母亲，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ,

and	child	walking	on	the	boulevard	before	going	in	to	dinner	,
和	孩子	步行	在	这	林荫大道	前	去	在	到	晚餐	,

一个孩子在去餐厅吃饭前沿着林荫大道散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:] ['vɪʒ(ə)n] [ɪ'feɪst] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

and	that	new	vision	effaced	the	old	one	.
和	那	新的	想象	抹去	这	老的	一	.

新的愿景抹去了旧的愿景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ə'nʌðər] [hə¸lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [freʃ] [peɪn] .

It	was	another	matter	,	another	hallucination	now	,	and	also	a	fresh	pain	.
它	曾是	其他	事情	,	其他	幻觉	现在	,	和	还	一个	新鲜的	疼痛	.

那是另一回事了，又是另一种幻觉，同时也带来了新的疼痛。

['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd][soʊ]

Little	George	,	his	little	George	,	the	child	he	had	so	much	loved	and	so
小的	乔治	,	他的	小的	乔治	,	这	孩子	他	有	所以	很多	喜爱	和	所以

['ɔ:f(ə)n] [kɪst] ,

often	kissed	,
经常	亲吻	,

小乔治，他的小乔治，他深爱并经常亲吻的孩子，

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

disappeared	in	the	far	distance	,	and	he	saw	a	new	one	,	like	a	brother	of
消失	在	这	远的	距离	,	和	他	锯	一个	新的	一	,	喜欢	一个	兄弟	的

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	first	,
这	第一的	,

消失在远方，他又看到了一个新的，就像第一个的兄弟一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

a	little	boy	with	bare	legs	,	who	did	not	know	him	!
一个	小的	男生	和	裸	腿	,	WHO	做过	不是	知道	他	!

一个光着腿的小男孩，他根本不认识他！

[hi:; hi] ['sʌfərd] ['terəbli] [æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] .

He	suffered	terribly	at	that	thought	.
他	遭受	可怕	在	那	想法	.

想到这一点，他痛苦万分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

The	child's	love	was	dead	;	there	was	no	bond	between	them	;
这	孩子的	爱	曾是	死的	;	那里	曾是	不	纽带	之间	他们	;

孩子的爱已死；他们之间没有任何感情；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

the	child	would	not	have	held	out	his	arms	when	he	saw	him	.
这	孩子	会	不是	有	握住	出去	他的	武器	什么时候	他	锯	他	.

孩子看到他时，不会伸出双臂。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

He	had	even	looked	at	him	angrily	.
他	有	甚至	看起来	在	他	愤怒地	.

他甚至怒视着他。

[ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [gru:] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

Then	,	by	degrees	he	grew	calmer	,	his	mental	torture	diminished	,
然后	,	经过	学位	他	生长	更平静	,	他的	精神的	酷刑	减少	,

然后，他渐渐平静下来，精神上的折磨也减轻了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [naɪts]

the	image	that	had	appeared	to	his	eyes	and	which	haunted	his	nights
这	图像	那	有	出现	到	他的	眼睛	和	哪个	闹鬼的	他的	夜晚

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwənt] .

became	more	indistinct	and	less	frequent	.
成为	更多的	模糊	和	较少的	频繁	.

出现在他眼前并萦绕他夜夜的景象变得越来越模糊，出现的频率也越来越低。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['nɪrli] [laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

He	began	once	more	to	live	nearly	like	everybody	else	,
他	开始	一次	更多的	到	居住	几乎	喜欢	大家	别的	,

他再次开始像其他人一样生活，

[laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [drɪŋk] [bɪr] [ɔ:f] ['mɑ:rb(ə)l] - ['tɑ:pt] [teiblz] [ænd; ənd] [wer] [aʊt]

like	all	those	idle	people	who	drink	beer	off	marble	-	topped	tables	and	wear	out
喜欢	全部	那些	闲置的	人们	WHO	喝	啤酒	离开	大理石	-	顶峰	表格	和	穿	出去

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θredber] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

their	clothes	on	the	threadbare	velvet	of	the	couches	.
他们的	衣服	在	这	破旧的	天鹅绒	的	这	沙发	.

就像那些游手好闲的人一样，他们坐在大理石桌面上喝啤酒，把衣服都蹭到破旧的天鹅绒沙发上。

[hi:; hi] [gru:] [oʊld][ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [paɪps] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [her] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] [laɪts] ,

He	grew	old	amid	the	smoke	from	pipes	,	lost	his	hair	under	the	gas	lights	,
他	生长	老的	之中	这	抽烟	从	管道	,	丢失的	他的	头发	在下面	这	气体	灯	,

他在烟囱的烟雾中渐渐老去，在煤气灯下失去了头发。

[lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [bæθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtnaɪtli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:rbɝz] [tu:; tə][hæv; həv]

looked	upon	his	weekly	bath	,	on	his	fortnightly	visit	to	the	barber's	to	have
看起来	之上	他的	每周	洗澡	,	在	他的	半月刊	访问	到	这	理发师	到	有

[hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,

his	hair	cut	,
他的	头发	切	,

他看着自己每周一次的洗澡，看着自己每两周一次的理发店理发，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [koʊt][ɔ:r][hæt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .

and	on	the	purchase	of	a	new	coat	or	hat	as	an	event	.
和	在	这	购买	的	一个	新的	外套	或者	帽子	作为	一个	事件	.

以及购买新外套或帽子等事件。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæ'feɪ][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [hæt][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

When	he	got	to	his	cafe	in	a	new	hat	he	would	look	at	himself	in	the	glass
什么时候	他	得到	到	他的	咖啡店	在	一个	新的	帽子	他	会	看	在	他自己	在	这	玻璃

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

for	a	long	time	before	sitting	down	,
为了	一个	长的	时间	前	坐着	向下	,

他戴着新帽子来到咖啡馆后，会长时间对着镜子里的自己欣赏一番，然后才坐下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst][æsk]

and	take	it	off	and	put	it	on	again	several	times	,	and	at	last	ask
和	拿	它	离开	和	放	它	在	再次	一些	时代	,	和	在	最后的	问

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他把帽子摘下来又戴上，反复几次，最后问他的朋友：

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['weðər] [ʃi:; ʃi]

the	lady	at	the	bar	,	who	was	watching	him	with	interest	,	whether	she
这	女士	在	这	酒吧	,	WHO	曾是	观看	他	和	兴趣	,	无论	她

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .

thought	it	suited	him	.
想法	它	适合	他	.

酒吧里的那位女士饶有兴趣地看着他，心想他是否适合这身打扮。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Two	or	three	times	a	year	he	went	to	the	theatre	,
二	或者	三	时代	一个	年	他	去	到	这	剧院	,

他一年去剧院两三次，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] -

and	in	the	summer	he	sometimes	spent	his	evenings	at	one	of	the	open	-
和	在	这	夏天	他	有时	花费	他的	晚上	在	一	的	这	打开	-

[er] ['kɑːnsərts][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] .

air	concerts	in	the	Champs	Elysees	.
空气	音乐会	在	这	冠军	爱丽舍宫	.

夏天的时候，他有时会在香榭丽舍大街的露天音乐会上度过夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sloʊ] , [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

And	so	the	years	followed	each	other	slow	,	monotonous	,	and	short	,	because
和	所以	这	年	随后	每个	其他	慢的	,	单调	,	和	短的	,	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .

they	were	quite	uneventful	.
他们	是	相当	平静无事	.

于是，岁月缓慢、单调、短暂地流逝，因为它们相当平静无波。

[hiː; hi] ['veri] ['rerli] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	very	rarely	now	thought	of	the	dreadful	drama	which	had	wrecked	his	life	;
他	非常	很少	现在	想法	的	这	可怕	戏剧	哪个	有	损毁	他的	生活	;

他现在很少再想起那场毁了他一生的可怕悲剧了；

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

for	twenty	years	had	passed	since	that	terrible	evening	.
为了	二十	年	有	通过了	自从	那	糟糕的	晚上	.

自那个可怕的夜晚以来，已经过去了二十年。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] [sɪns] [ðen] [hæd; həd][wɔːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

But	the	life	he	had	led	since	then	had	worn	him	out	.
但	这	生活	他	有	引领	自从	然后	有	磨损	他	出去	.

但此后他所过的生活让他精疲力竭。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæ'feɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	landlord	of	his	cafe	would	often	say	to	him	:
这	房东	的	他的	咖啡店	会	经常	说	到	他	:

他的咖啡馆老板经常对他说：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mə'sjɜːr] ['perənt] ;

“	You	ought	to	pull	yourself	together	a	little	,	Monsieur	Parent	;
“	你	应该	到	拉	你自己	一起	一个	小的	,	先生	父母	;

“帕朗先生，您应该稍微振作一下自己；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

you	should	get	some	fresh	air	and	go	into	the	country	.
你	应该	得到	一些	新鲜的	空气	和	去	进入	这	国家	.

你应该出去透透气，去乡下走走。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

I	assure	you	that	you	have	changed	very	much	within	the	last	few	months	.
我	保证	你	那	你	有	已更改	非常	很多	之内	这	最后的	很少	几个月	.

我向你保证，在过去的几个月里，你变化很大。

” [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] :

”	And	when	his	customer	had	gone	out	be	used	to	say	to	the	barmaid	:
”	和	什么时候	他的	顾客	有	已消失	出去	是	用过的	到	说	到	这	招待员	:

“等顾客离开后，他就会对女招待说：

“ [ðæt] [pʊr] [məˈsjɜːr] [ˈperənt] [ɪz] [bʊkt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ;
“ That poor Monsieur Parent is booked for another world ;
“ 那 贫穷的 先生 父母 是 已预订 为了 其他 世界 ;

“可怜的帕朗先生已经预定去往另一个世界了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ˈnevər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
it is bad never to get out of Paris .
它 是 坏的 绝不 到 得到 出去 的 巴黎 .

永远不离开巴黎是不好的。

[ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɑːnfɪdəns]
Advise him to go out of town for a day occasionally ; he has confidence
建议 他 到 去 出去 的 镇 为了 一个 天 偶尔 ; 他 有 信心
[ɪn][juː; jʊ] .
in you .
在 你 .

建议他偶尔出城一天；他很信任你。

[ˈsʌmər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ; [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
Summer will soon be here ; that will put him straight .
夏天 将要 很快 是 这里 ; 那 将要 放 他 直的 .

夏天很快就要来了，那会让他清醒过来。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmər] , [sed] [tuː; tə]
” And she , full of pity and kindness for such a regular customer , said to
” 和 她 , 满的 的 遗憾 和 仁慈 为了 这样的 一个 常规的 顾客 , 说 到
[ˈperənt] [ˈevri] [deɪ] :
Parent every day :
父母 每一个 天 :

“她对这位常客充满了怜悯和善意，每天都对帕伦特说:”

“ [kʌm] , [məˈsjɜːr] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] .
“ Come , monsieur , make up your mind to get a little fresh air .
“ 来 , 先生 , 制作 向上 你的 头脑 到 得到 一个 小的 新鲜的 空气 .

“先生，下定决心出去透透气吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] .
It is so charming in the country when the weather is fine .
它 是 所以 迷人 在 这 国家 什么时候 这 天气 是 美好的 .

天气晴朗的时候，乡村真是太迷人了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [spend] [maɪ] [laɪf][ðer; ðər] !
Oh , if I could , I would spend my life there !
哦 , 如果 我 可以 , 我 会 花费 我的 生活 那里 !

哦，如果可以的话，我愿意在那里度过余生!

” [baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][wʌns][ænd; ənd] [siː]
” By degrees he was seized with a vague desire to go just once and see
” 经过 学位 他 曾是 查获 和 一个 模糊的 欲望 到 去 只是 一次 和 看
[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
whether it was really as pleasant there as she said ,
无论 它 曾是 真的 作为 令人愉快的 那里 作为 她 说 ,

“渐渐地，他隐隐萌生了一种想法，想去那里看看，是否真的像她说的那么美好。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
outside the walls of the great city .
外部 这 墙壁 的 这 伟大的 城市 .

在大城市的城墙之外。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
One morning he said to her :
一 早晨 他 说 到 她 :

一天早晨，他对她说:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs]

“	Do	you	know	where	one	can	get	a	good	luncheon	in	the	neighborhood	of	Paris
〃	做	你	知道	在哪里	一	能	得到	一个	好的	午餐	在	这	邻里	的	巴黎

? 〃

? **”**

? 〃

“你知道在巴黎附近哪里能吃到不错的午餐吗？”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðer; ðər] !

“	Go	to	the	Terrace	at	Saint	-	Germain	;	it	is	delightful	there	!
〃	去	到	这	阳台	在	圣	-	杰曼	;	它	是	愉快	那里	!

“去圣日耳曼球场的露台看看吧；那里风景优美！”

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrmərli] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] .

〃	He	had	been	there	formerly	,	just	when	he	became	engaged	.
〃	他	有	到过	那里	以前	,	只是	什么时候	他	成为	已订婚的	.

“他之前去过那里，就在他订婚的时候。”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

He	made	up	his	mind	to	go	there	again	,	and	he	chose	a	Sunday	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	那里	再次	,	和	他	选择	一个	星期日	,

他决定再去一次，并选择了星期天。

[fɔːr; fər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][duː][goʊ] [aʊt] [ɑːn]

for	no	special	reason	,	but	merely	because	people	generally	do	go	out	on
为了	不	特别的	原因	,	但	仅仅	因为	人们	一般来说	做	去	出去	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

并没有什么特别的原因，仅仅是因为人们通常都会在星期天外出。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ;

even	when	they	have	nothing	to	do	all	the	week	;
甚至	什么时候	他们	有	没有什么	到	做	全部	这	星期	;

即使他们一周都没事可做；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] .

and	so	one	Sunday	morning	he	went	to	Saint	-	Germain	.
和	所以	一	星期日	早晨	他	去	到	圣	-	杰曼	.

于是，在一个星期天的早晨，他去了圣日耳曼。

[hiː; hi] [felt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] ['lɔːŋɪŋ] ,

He	felt	low	-	spirited	and	vexed	at	having	yielded	to	that	new	longing	,
他	毛毡	低的	-	精神抖擞	和	烦恼	在	拥有	产生	到	那	新的	渴望	,

他因屈服于这种新的渴望而感到沮丧和懊恼。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] .

and	at	having	broken	through	his	usual	habits	.
和	在	拥有	破碎的	通过	他的	通常	习惯	.

并且打破了他以往的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ;

He	was	thirsty	;
他	曾是	渴	;

他口渴了；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ]

he	would	have	liked	to	get	out	at	every	station	and	sit	down	in	the	cafe
他	会	有	喜欢	到	得到	出去	在	每一个	车站	和	坐	向下	在	这	咖啡店

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] “ [bɑːk] ” [ɔːr] [tuː] ,

which	he	saw	outside	and	drink	a	“	bock	”	or	two	,
哪个	他	锯	外部	和	喝	一个	“	博克	”	或者	二	,

他很想在每个车站下车，坐在外面看到的咖啡馆里喝上一两杯博克啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	then	take	the	first	train	back	to	Paris	.
和	然后	拿	这	第一的	火车	后退	到	巴黎	.

然后搭乘第一班火车返回巴黎。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	journey	seemed	very	long	to	him	.
这	旅行	似乎	非常	长的	到	他	.

对他来说，这段旅程似乎非常漫长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] ,

He	could	remain	sitting	for	whole	days	,
他	可以	保持	坐着	为了	所有的	天	,

他可以整天坐着，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃnləs] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	long	as	he	had	the	same	motionless	objects	before	his	eyes	,
作为	长的	作为	他	有	这	相同的	静止不动	对象	前	他的	眼睛	,

只要他眼前始终是同样的静止物体，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	found	it	very	trying	and	fatiguing	to	remain	sitting	while	he	was
但	他	成立	它	非常	尝试	和	令人疲惫的	到	保持	坐着	尽管	他	曾是

['biːɪŋ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ,

being	whirled	along	,
存在	旋转	沿着	,

但他发现，在被旋转着前进的同时保持坐姿非常难熬，也很疲惫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [flai][baɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

and	to	see	the	whole	country	fly	by	,	while	he	himself	was	motionless	.
和	到	看	这	所有的	国家	飞	经过	,	尽管	他	他自己	曾是	静止不动	.

眼睁睁看着整个国家飞速掠过，而他自己却一动不动。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪn] ['ɪntrəstɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	found	the	Seine	interesting	every	time	he	crossed	it	.
然而	,	他	成立	这	罾	有趣的	每一个	时间	他	交叉	它	.

然而，他每次过塞纳河都觉得这条河很有趣。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [tʃətuː] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ['ʌndər]

Under	the	bridge	at	Chatou	he	saw	some	small	boats	going	at	great	speed	under
在下面	这	桥	在	沙图	他	锯	一些	小的	船	去	在	伟大的	速度	在下面

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [ɑːrmd] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

the	vigorous	strokes	of	the	bare	-	armed	oarsmen	,
这	蓬勃	笔画	的	这	裸	-	武装	划桨手	,

在沙图桥下，他看到一些小船在赤裸手臂的桨手奋力划动下飞驰而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [end'ʒɔɪɪŋ]

and	he	thought	:	“	There	are	some	fellows	who	are	certainly	enjoying
和	他	想法	:	“	那里	是	一些	伙伴们	WHO	是	当然	享受

[ðəm'selvz] !

themselves	!
他们自己	!

他心想：“有些人真是玩得很开心啊！”

” [ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [seɪnt] -

”	The	train	entered	the	tunnel	just	before	you	get	to	the	station	at	Saint	-
”	这	火车	进入	这	隧道	只是	前	你	得到	到	这	车站	在	圣	-

[dʒɜ-'meɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

“火车在到达圣日耳曼车站之前就进入了隧道。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	presently	stopped	at	the	platform	.
和	目前	停止	在	这	平台	.

目前已停在站台上。

['perənt] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] ['taɪərd] , [tɔːrd] [ðə; ði]

Parent	got	out	,	and	walked	slowly	,	for	he	already	felt	tired	,	toward	the
父母	得到	出去	,	和	步行	缓慢地	,	为了	他	已经	毛毡	疲劳的	,	朝向	这

['terəs] ,

Terrace	,
阳台	,

帕伦特下了车，因为他已经感到疲倦了，所以慢慢地朝露台走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['bæləstreɪd] ,

with	his	hands	behind	his	back	,	and	when	he	got	to	the	iron	balustrade	,
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	和	什么时候	他	得到	到	这	铁	栏杆	,

他双手背在身后，走到铁栏杆旁时，

[stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

stopped	to	look	at	the	distant	horizon	.
停止	到	看	在	这	遥远	地平线	.

停下来眺望远方的地平线。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][væst][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [griːn] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]

The	immense	plain	spread	out	before	him	vast	as	the	sea	,	green	and	studded
这	巨大	清楚的	传播	出去	前	他	广阔的	作为	这	海	,	绿色的	和	带钉的

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒəz] ,

with	large	villages	,
和	大的	村庄	,

眼前是一片浩瀚如海的平原，绿意盎然，点缀着许多大村庄。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɑːpjələs] [æz; əz] [taʊnz] .

almost	as	populous	as	towns	.
几乎	作为	人口众多	作为	城镇	.

人口几乎与城镇一样多。

[ðə; ði] [sʌn] [beɪðd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪn][ɪts] [fʊl] , [wɔːrm] [laɪt] .

The	sun	bathed	the	whole	landscape	in	its	full	,	warm	light	.
这	太阳	洗澡	这	所有的	景观	在	它是	满的	,	温暖的	光	.

阳光温暖而灿烂地洒满大地。

[ðə; ði] [seɪn] [wuːnd] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['sɜːrpənt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	Seine	wound	like	an	endless	serpent	through	the	plain	,
这	罾	伤口	喜欢	一个	无尽的	蛇	通过	这	清楚的	,

塞纳河像一条无尽的巨蛇蜿蜒流过平原，

[floʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] .

flowed	round	the	villages	and	along	the	slopes	.
流动	圆形的	这	村庄	和	沿着	这	连续下坡	.

水流绕过村庄，沿着山坡流淌。

['perənt] [in'heild] [ðə; ði][wɔːrm] [briːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jʌŋ] [ə'gen] ,

Parent	inhaled	the	warm	breeze	,	which	seemed	to	make	his	heart	young	again	,
父母	吸入	这	温暖的	微风	,	哪个	似乎	到	制作	他的	心	年轻的	再次	,

帕伦特深深吸了一口气，温暖的微风仿佛让他的心重新焕发了青春活力。

[tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

to	enliven	his	spirits	,	and	to	vivify	his	blood	,	and	said	to	himself	:
到	活跃	他的	烈酒	,	和	到	复活	他的	血	,	和	说	到	他自己	:

为了振奋精神，使血液沸腾，他对自己说：

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪr] .

“ Why	**,**	**it**	**is**	**delightful**	**here**	**.**
” 为什么	,	它	是	愉快	这里	.

“这里真是太美好了。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

” Then	**he**	**went**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**stopped**	**again**	**to**	**look**	**about**	**him**	**.**
” 然后	他	去	在	一个	很少	步骤	,	和	停止	再次	到	看	关于	他	.

“然后他走了几步，又停下来环顾四周。”

[ðə; ði] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði]

The	**utter**	**misery**	**of**	**his**	**existence**	**seemed**	**to**	**be**	**brought**	**into**	**full**	**relief**	**by**	**the**
这	说出	苦难	的	他的	存在	似乎	到	是	带来	进入	满的	宽慰	经过	这

[ɪn'tens] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɪnəndeitid][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

intense	**light**	**which**	**inundated**	**the**	**landscape**	**.**
激烈的	光	哪个	被淹没	这	景观	.

耀眼的阳光照亮了大地，仿佛将他悲惨的人生描绘得淋漓尽致。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæ'feɪ][laɪf] — [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] , ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

He	**saw**	**his**	**twenty**	**years**	**of**	**cafe**	**life**	**—**	**dull**	**,**	**monotonous**	**,**	**heartbreaking**	**.**
他	锯	他的	二十	年	的	咖啡店	生活	—	乏味的	,	单调	,	令人心碎	.

他回想起自己二十年的咖啡馆生活——枯燥乏味、单调乏味、令人心碎。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] , [hæv; həv] [gɔːn] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] , [tuː; tə]

He	**might**	**have**	**traveled**	**as**	**others**	**did**	**,**	**have**	**gone**	**among**	**foreigners**	**,**	**to**	
他	可能	有	旅行	作为	其他的	做过	,	有	已消失	之中	外国人	,	到	

[ˌʌn'noʊn] ['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

unknown	**countries**	**beyond**	**the**	**sea**	**,**
未知	国家	超过	这	海	,

他或许像其他人一样旅行，与外国人交往，前往海外的未知国度。

[hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ['pæʃənətli]

have	**interested**	**himself**	**somewhat**	**in**	**everything**	**which**	**other**	**men**	**are**	**passionately**	
有	感兴趣的	他自己	有些	在	一切	哪个	其他	男人	是	热情地	

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ,

devoted	**to**	**,**
奉献	到	,

他对其他男人热衷的一切事物都略感兴趣。

[ɪn][aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] ,

in	**arts**	**and**	**science**	**;**	**he**	**might**	**have**	**enjoyed**	**life**	**in**	**a**	**thousand**	**forms**	**,**
在	艺术	和	科学	;	他	可能	有	享受	生活	在	一个	千	表格	,

在艺术和科学领域，他本可以体验千百种不同的人生。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] , ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['ɔːlweɪz]

that	**mysterious**	**life**	**which**	**is**	**either**	**charming**	**or**	**painful**	**,**	**constantly**	**changing**	**,**	**always**	
那	神秘	生活	哪个	是	任何一个	迷人	或者	痛苦	,	不断地	变化	,	总是	

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] .

inexplicable	**and**	**strange**	**.**
无法解释的	和	奇怪的	.

那神秘的生活，要么充满魅力，要么令人痛苦，不断变化，总是难以解释且奇怪。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
现在	,	然而	,	它	曾是	也	晚的	.

然而，现在一切都太迟了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] “ [bɑːk] ” ['æftər] “ [bɑːk] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fæməli] ,

He	**would**	**go**	**on**	**drinking**	**“**	**bock**	**”**	**after**	**“**	**bock**	**”**	**until**	**he**	**died**	**,**	**without**	**any**	**family**	**,**
他	会	去	在	喝	“	博克	”	后	“	博克	”	直到	他	死亡	,	没有	任何	家庭	,

他会一直喝“博克啤酒”，直到死去，没有一个家人。

[wɪˈðaʊt] [frendz] , [wɪˈðaʊt] [hoʊp] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] ,

without	friends	,	without	hope	,	without	any	curiosity	about	anything	,
没有	朋友们	,	没有	希望	,	没有	任何	好奇心	关于	任何事物	,

没有朋友，没有希望，对任何事都没有好奇心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn]

and	he	was	seized	with	a	feeling	of	misery	and	a	wish	to	run
和	他	曾是	查获	和	一个	感觉	的	苦难	和	一个	希望	到	跑步

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他感到一阵痛苦，并萌生了逃离的念头。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæˈfeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] !

to	hide	himself	in	Paris	,	in	his	cafe	and	his	lethargy	!
到	隐藏	他自己	在	巴黎	,	在	他的	咖啡店	和	他的	昏睡	!

他把自己藏在巴黎，藏在咖啡馆和他的慵懒之中！

[ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] , [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] ,

All	the	thoughts	,	all	the	dreams	,
全部	这	想法	,	全部	这	梦境	,

所有的思绪，所有的梦想，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈzaɪɜ-z] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɔːrmənt] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] ['stægneitɪŋ] ['hɑːrts] [hæd; həd]

all	the	desires	which	are	dormant	in	the	slough	of	stagnating	hearts	had
全部	这	欲望	哪个	是	休眠	在	这	泥沼	的	停滞不前	心	有

[ˌriːəˈweɪkənd] ,

reawakened	,
重新觉醒	,

所有沉睡在停滞不前的心灵深处的欲望都重新苏醒了。

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ðoʊz] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

brought	to	life	by	those	rays	of	sunlight	on	the	plain	.
带来	到	生活	经过	那些	射线	的	阳光	在	这	清楚的	.

阳光洒在平原上，赋予了它们生命。

['perənt] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]

Parent	felt	that	if	he	were	to	remain	there	any	longer	he	should	lose	his
父母	毛毡	那	如果	他	是	到	保持	那里	任何	更长	他	应该	失去	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

父母觉得如果他继续待在那里，他会失去理智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [ˌaɪ ˈviː] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

and	he	made	haste	to	get	to	the	Pavilion	Henri	IV	for	lunch	,
和	他	制成	匆忙	到	得到	到	这	亭	亨利	第四	为了	午餐	,

他匆匆赶往亨利四世亭吃午饭。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fərˈget] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['ʌndər] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['ælkəhɔːl] ,

to	try	and	forget	his	troubles	under	—	the	influence	of	wine	and	alcohol	,
到	尝试	和	忘记	他的	麻烦	在下面	—	这	影响	的	葡萄酒	和	酒精	,

他试图在酒精的作用下忘记烦恼。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

and	at	any	rate	to	have	some	one	to	speak	to	.
和	在	任何	速度	到	有	一些	一	到	说话	到	.

至少也得有人可以倾诉。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbərz] ,

He	took	a	small	table	in	one	of	the	arbors	,
他	采取	一个	小的	桌子	在	一	的	这	凉亭	,

他找了个凉亭里的小桌子坐下，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

from	**which**	**one**	**can**	**see**	**all**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**ordered**	**his**	**lunch**	**,**
从	哪个	一	能	看	全部	这	周围	国家	,	订购	他的	午餐	,

从那里可以俯瞰周围整个国家，他点了午餐。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] .

and	**asked**	**to**	**be**	**served**	**at**	**once**	**.**
和	问	到	是	服务	在	一次	.

并要求立即为其服务。

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] [teiblz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Then	**some**	**more**	**people**	**arrived**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**tables**	**near**	**him**	**.**
然后	一些	更多的	人们	到达的	和	卫星	向下	在	表格	靠近	他	.

随后又来了一些人，在他附近的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əˈloʊn] .

He	**felt**	**more**	**comfortable**	**;**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**alone**	**.**
他	毛毡	更多的	舒服的	;	他	曾是	不	更长	独自的	.

他感到更自在了，他不再孤单了。

[θriː] ['pɜ˞ːsənz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Three	**persons**	**were**	**eating**	**luncheon**	**near**	**him**	**.**
三	人	是	吃	午餐	靠近	他	.

他附近有三个人在吃午饭。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ,

He	**looked**	**at**	**them**	**two**	**or**	**three**	**times**	**without**	**seeing**	**them**	**clearly**	**,**
他	看起来	在	他们	二	或者	三	时代	没有	看到	他们	清楚地	,

他看了两三眼，但始终看不清楚。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət]['toʊt(ə)l][stˈreɪndʒəz] .

as	**one**	**looks**	**at**	**total**	**strangers**	**.**
作为	一	看起来	在	全部的	陌生人	.

就像看着完全陌生的人一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sent][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt]

Suddenly	**a**	**woman's**	**voice**	**sent**	**a**	**shiver**	**through**	**him**	**which**	**seemed**	**to**	**penetrate**
突然	一个	女性的	嗓音	发送	一个	颤抖	通过	他	哪个	似乎	到	穿透

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['mæroʊ] .

to	**his**	**very**	**marrow**	**.**
到	他的	非常	骨髓	.

突然，一个女人的声音让他浑身一颤，仿佛直达骨髓。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kɑːrv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ?

“	**George**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**	**“**	**will**	**you**	**carve**	**the**	**chicken**	**?**
“	乔治	,	”	它	说	,	“	将要	你	雕刻	这	鸡	?

“乔治，”它说，“你能切一下这只鸡吗？”

” [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] : “ [jes] , ['mæmə] .

”	**And**	**another**	**voice**	**replied**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**mamma**	**.**
”	和	其他	嗓音	回复	:	“	是的	,	妈妈	.

另一个声音回答说：“是的，妈妈。”

” ['perənt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ; [hiː; hi] [gest] [ɪˈmiːdiətli] [huː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]

”	**Parent**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**he**	**understood**	**;**	**he**	**guessed**	**immediately**	**who**	**those**	**people**
”	父母	看起来	向上	,	和	他	理解	;	他	猜对了	立即地	WHO	那些	人们

[wɜːr; wər] !

were	**!**
是	!

“帕伦特抬起头，他明白了；他立刻猜到了那些人是谁！”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	should	certainly	not	have	known	them	again	.
他	应该	当然	不是	有	已知	他们	再次	.

他本不该再和他们认识。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] , [æn; ən] ['eldərli] , ['sɪriəs] ,

His	wife	had	grown	quite	white	and	very	stout	,	an	elderly	,	serious	,
他的	妻子	有	生长	相当	白色的	和	非常	肥硕	,	一个	老年	,	严肃的	,

[rɪ'spektəbl] ['leɪdi] ,

respectable	lady	,
可敬	女士	,

他的妻子脸色苍白，体态丰腴，是一位上了年纪、严肃而令人尊敬的女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dres]

and	she	held	her	head	forward	as	she	ate	for	fear	of	spotting	her	dress
和	她	握住	她	头	向前	作为	她	吃	为了	害怕	的	发现	她	裙子

,

,

,

她吃饭时一直低着头，生怕看到自己的裙子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

although	she	had	a	table	napkin	tucked	under	her	chin	.
虽然	她	有	一个	桌子	餐巾	塞进去	在下面	她	下巴	.

虽然她下巴下垫着一块餐巾。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .

George	had	become	a	man	.
乔治	有	变得	一个	男人	.

乔治已经长大成人了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bɪrd] , [ðæt] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [bɪrd] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz]

He	had	a	slight	beard	,	that	uneven	and	almost	colorless	beard	which	adorns
他	有	一个	轻微	胡须	,	那	不均匀	和	几乎	无色	胡须	哪个	装饰

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [jʊθs] .

the	cheeks	of	youths	.
这	脸颊	的	青年	.

他留着稀疏的胡须，那种不均匀且几乎没有颜色的胡须，常出现在年轻人的脸颊上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

He	wore	a	high	hat	,	a	white	waistcoat	,	and	a	monocle	,	because	it
他	穿着	一个	高的	帽子	,	一个	白色的	马甲	,	和	一个	单片眼镜	,	因为	它

[lʊkt] [swel] , [noʊ] [daʊt] .

looked	swell	,	no	doubt	.
看起来	膨胀	,	不	怀疑	.

他戴着高顶礼帽、白色马甲和单片眼镜，毫无疑问，是因为这样打扮看起来很酷。

['perənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Parent	looked	at	him	in	astonishment	.
父母	看起来	在	他	在	惊讶	.

父母惊讶地看着他。

[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

Was	that	George	,	his	son	?
曾是	那	乔治	,	他的	儿子	?

那是乔治，他的儿子吗?

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn]

No	,	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**young**	**man**	;	**there**	**could**	**be**	**nothing**	**in**	**common**	**between**
不	,	他	做过	不是	知道	那	年轻的	男人	;	那里	可以	是	没有什么	在	常见的	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

不，他不认识那个年轻人；他们之间不可能有任何共同之处。

[ˌlɪ'muːzɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Limousin	**had**	**his**	**back**	**to**	**him**	**,**	**and**	**was**	**eating**	**;**	**with**	**his**	**shoulders**
利穆赞	有	他的	后退	到	他	,	和	曾是	吃	;	和	他的	肩膀

['ræðər] [bent] .

rather	**bent**	**.**
相当	弯曲	.

利穆赞背对着他，正在吃东西；肩膀微微弯曲着。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ;

All	**three**	**of**	**them**	**seemed**	**happy**	**and**	**satisfied**	**;**
全部	三	的	他们	似乎	快乐的	和	使满意	;

他们三个看起来都很开心很满足；

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [wel] - [noʊn] ['restərənt] .

they	**came**	**and**	**took**	**luncheon**	**in**	**the**	**country**	**at**	**well**	**-**	**known**	**restaurants**	**.**
他们	来了	和	采取	午餐	在	这	国家	在	出色地	-	已知	餐厅	.

他们来到乡下，在当地知名餐厅享用了午餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ]['fæməli] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

They	**had**	**had**	**a**	**calm**	**and**	**pleasant**	**existence**	**,**	**a**	**family**	**existence**	**in**	**a**
他们	有	有	一个	冷静的	和	令人愉快的	存在	,	一个	家庭	存在	在	一个

[wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

warm	**and**	**comfortable**	**house**	**,**
温暖的	和	舒服的	房子	,

他们过着平静而愉快的生活，一家人住在温暖舒适的房子里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

filled	**with**	**all**	**those**	**trifles**	**which**	**make**	**life**	**agreeable**	**,**	**with**	**affection**	**,**
已填	和	全部	那些	琐事	哪个	制作	生活	同意	,	和	感情	,

充满了所有让生活美好的小事，充满了爱意。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['tendər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən'tɪnjuəli] [wen] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər]

with	**all**	**those**	**tender**	**words**	**which**	**people**	**exchange**	**continually**	**when**	**they**	**love**	**each**	**other**
和	全部	那些	投标	字	哪个	人们	交换	持续	什么时候	他们	爱	每个	其他

.

:
.

还有那些相爱的人之间不断交换的温柔话语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðʌs] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['perənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['æftər] ['hævɪŋ]

They	**had**	**lived**	**thus**	**,**	**thanks**	**to**	**him**	**,**	**Parent**	**,**	**on**	**his**	**money**	**,**	**after**	**having**
他们	有	居住地	因此	,	谢谢	到	他	,	父母	,	在	他的	钱	,	后	拥有

[di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

deceived	**him**	**,**
受骗	他	,

多亏了他，帕伦特，他们才得以靠着他的钱过上这样的生活，而这一切都是在他们欺骗了他之后发生的。

[rɔbd] [hɪm; ɪm] , ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] !

robbed	**him**	**,**	**ruined**	**him**	**!**
被抢劫	他	,	毁坏	他	!

抢劫了他，毁了他!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['dʒoʊviəl][mæn] , [tuː; tə][ɔːl]

They	had	condemned	him	,	the	innocent	,	simple	-	minded	,	jovial	man	,	to	all
他们	有	谴责	他	,	这	清白的	,	简单的	-	有思想	,	欢乐的	男人	,	到	全部

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

the	miseries	of	solitude	,
这	苦难	的	孤独	,

他们判处他——这个天真无邪、头脑简单、性格开朗的人——承受孤独的一切痛苦。

[tuː; tə] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	that	abominable	life	which	he	had	led	,	between	the	pavement	and	a
到	那	可恶	生活	哪个	他	有	引领	,	之间	这	路面	和	一个

[bɑːr] - [ruːm] ,

bar	-	room	,
酒吧	-	房间	,

他从此过上了那种可憎的生活，游走于人行道和酒吧之间。

[tuː; tə] ['evri] ['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] !

to	every	mental	torture	and	every	physical	misery	!
到	每一个	精神的	酷刑	和	每一个	身体的	苦难	!

承受一切精神折磨和肉体痛苦!

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['juːsləs] , ['eɪmləs] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [weɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

They	had	made	him	a	useless	,	aimless	being	,	a	waif	in	the	world	,
他们	有	制成	他	一个	无用	,	漫无目的	存在	,	一个	孤儿	在	这	世界	,

他们把他变成了一个无用、没有目标的人，一个世上的孤儿。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pleʒərz] , ['eni] ['prɑːspekts] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

a	poor	old	man	without	any	pleasures	,	any	prospects	,	expecting	nothing	from
一个	贫穷的	老的	男人	没有	任何	快乐	,	任何	前景	,	期待	没有什么	从

['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

anybody	or	anything	.
任何人	或者	任何事物	.

一个贫穷的老人，没有任何乐趣，没有任何前途，对任何人或任何事都不抱任何期望。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['empti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

For	him	,	the	world	was	empty	,	because	he	loved	nothing	in	the	world	.
为了	他	,	这	世界	曾是	空的	,	因为	他	喜爱	没有什么	在	这	世界	.

对他来说，世界是空虚的，因为他不爱世间任何事物。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔːr][goʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

He	might	go	among	other	nations	,	or	go	about	the	streets	,
他	可能	去	之中	其他	国家	,	或者	去	关于	这	街道	,

他可能会去其他国家，也可能走上街头。

[goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['oʊpən] ['evri] [ruːm] ,

go	into	all	the	houses	in	Paris	,	open	every	room	,
去	进入	全部	这	房屋	在	巴黎	,	打开	每一个	房间	,

走进巴黎的每一栋房子，打开每一个房间，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌɪn'saɪd] ['eni] [dɔːr] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,

but	he	would	not	find	inside	any	door	the	beloved	face	,
但	他	会	不是	寻找	里面	任何	门	这	心爱	脸	,

但他无论如何也找不到那张心爱的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [smaɪlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [juː; jʊ] .

the	face	of	wife	or	child	which	smiles	when	it	sees	you	.
这	脸	的	妻子	或者	孩子	哪个	微笑	什么时候	它	看到	你	.

妻子或孩子见到你时露出的笑容。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ]

This	idea	worked	upon	him	more	than	any	other	,	the	idea	of	a	door	which
这	主意	工作	之上	他	更多的	比	任何	其他	,	这	主意	的	一个	门	哪个

[wʌn]['əupənz] ,

one	opens	,
一	打开	,

这个想法比其他任何想法都更让他印象深刻，那就是一扇可以打开的门。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	and	to	embrace	somebody	behind	it	.
到	看	和	到	拥抱	某人	在后面	它	.

去发现并拥抱隐藏在背后的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [retʃiz] !

And	that	was	the	fault	of	those	three	wretches	!
和	那	曾是	这	过错	的	那些	三	可怜虫	!

那都是那三个混蛋的错!

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [frend] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] ,

The	fault	of	that	worthless	woman	,	of	that	infamous	friend	,	and	of	that	tall	,
这	过错	的	那	毫无价值	女士	,	的	那	臭名昭著的	朋友	,	和	的	那	高的	,

都是那个没用的女人、那个臭名昭著的朋友，还有那个高个子的错，

[laɪt] - ['herd] [læd] [huː] [pʊt] [ɑːn] ['ɪnsələnt] ['ɛrz] .

light	-	haired	lad	who	put	on	insolent	airs	.
光	-	头发	小伙子	WHO	放	在	傲慢的	播出	.

一个金发碧眼、傲慢无礼的小伙子。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Now	he	felt	as	angry	with	the	child	as	he	did	with	the	other	two	.
现在	他	毛毡	作为	生气的	和	这	孩子	作为	他	做过	和	这	其他	二	.

现在他对这个孩子和对另外两个孩子一样生气。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] - [sʌn] ?

Was	he	not	Limousin's	son	?
曾是	他	不是	-	儿子	?

他难道不是利穆赞人的儿子吗?

[wʊd] [ˌlɪ'muːzɪn] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] ?

Would	Limousin	have	kept	him	and	loved	him	otherwise	?
会	利穆赞	有	保留	他	和	喜爱	他	否则	?

否则，利穆赞牛还会留着他、爱护他吗?

[wʊd] [nɑːt] [ˌlɪ'muːzɪn] ['veri] ['kwɪkli] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

Would	not	Limousin	very	quickly	have	got	rid	of	the	mother	and	of	the	child
会	不是	利穆赞	非常	迅速地	有	得到	摆脱	的	这	母亲	和	的	这	孩子

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

if	he	had	not	felt	sure	that	it	was	his	,
如果	他	有	不是	毛毡	当然	那	它	曾是	他的	,

如果利穆赞不确定孩子是自己的，他难道不会很快抛弃孩子的母亲和孩子吗?

['pɑːzətɪvli] [hɪz; ɪz] ?

positively	his	?
积极地	他的	?

肯定是他?

[dʌz] ['enibɑːdi] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ?

Does	anybody	bring	up	other	people's	children	?
做	任何人	带来	向上	其他	人们的	孩子们	?

有人会提起别人的孩子吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	now	they	were	there	,	quite	close	to	him	,
和	现在	他们	是	那里	,	相当	关闭	到	他	,

现在他们就在那里，离他很近。

[ðoʊz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

those	three	who	had	made	him	suffer	so	much	.
那些	三	WHO	有	制成	他	遭受	所以	很多	.

那三个让他受尽痛苦的人。

['perənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Parent	looked	at	them	,
父母	看起来	在	他们	,

父母看着他们，

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

irritated	and	excited	at	the	recollection	of	all	his	sufferings	and	of	his
受刺激	和	兴奋的	在	这	回忆	的	全部	他的	苦难	和	的	他的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

一想起自己曾经遭受的苦难和绝望，他就感到烦躁和激动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðer; ðər]['plæsɪd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊks] .

and	was	especially	exasperated	at	their	placid	and	satisfied	looks	.
和	曾是	尤其	恼怒	在	他们的	平静	和	使满意	看起来	.

尤其令他恼火的是他们平静满足的表情。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['seltzər] ['wɔːtər][æt; ət]

He	felt	inclined	to	kill	them	,	to	throw	his	siphon	of	Seltzer	water	at
他	毛毡	倾斜	到	杀	他们	,	到	扔	他的	虹吸管	的	苏打水	水	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他很想杀了他们，想把手里的苏打水泼向他们。

[tuː; tə] [splɪt] ['oʊpən] - [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['evri] ['moʊmənt] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

to	split	open	Limousin's	head	as	he	every	moment	bent	it	over	his	plate	,
到	分裂	打开	-	头	作为	他	每一个	片刻	弯曲	它	超过	他的	盘子	,

他每时每刻都把利穆赞的头弯到盘子上，然后把它的头劈开。

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

raising	it	again	immediately	.
提高	它	再次	立即地	.

立即再次提起。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər]

He	would	have	his	revenge	now	,	on	the	spot	,	as	he	had	them	under
他	会	有	他的	复仇	现在	,	在	这	点	,	作为	他	有	他们	在下面

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他现在就要报复，就在这里，因为他已经把他们控制住了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] ,

He	tried	to	think	of	some	means	,
他	尝试	到	思考	的	一些	方法	,

他努力想办法，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

he	**pictured**	**such**	**dreadful**	**things**	**as**	**one**	**reads**	**of**	**in**	**the**	**newspapers**	**occasionally**	**,**
他	如图所示	这样的	可怕	事物	作为	一	阅读	的	在	这	报纸	偶尔	,

他想象着报纸上偶尔报道的那些可怕的事情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

but	**could**	**not**	**hit**	**on**	**anything**	**practical**	**.**
但	可以	不是	打	在	任何事物	实际的	.

但始终没能找到任何切实可行的办法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm'self] ,

And	**he**	**went**	**on**	**drinking**	**to**	**excite**	**himself**	**,**
和	他	去	在	喝	到	激发	他自己	,

他继续喝酒来让自己兴奋起来，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

to	**give**	**himself**	**courage**	**not**	**to**	**allow**	**such**	**an**	**opportunity**	**to**	**escape**	**him**	**,**
到	给	他自己	勇气	不是	到	允许	这样的	一个	机会	到	逃脱	他	,

他要给自己鼓起勇气，不让这样的机会从自己身边溜走。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

as	**he**	**might**	**never**	**have**	**another**	**.**
作为	他	可能	绝不	有	其他	.

因为他可能再也生不出第二个孩子了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

Suddenly	**an**	**idea**	**struck**	**him**	**,**	**a**	**terrible**	**idea**	**;**	**and**	**he**	**left**	**off**	**drinking**	**to**
突然	一个	主意	击	他	,	一个	糟糕的	主意	;	和	他	左边	离开	喝	到

[mə'tʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

mature	**it**	**.**
成熟	它	.

突然，他灵光一闪，想到了一个可怕的主意；于是他停止喝酒，以便酝酿这个想法。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜd] : “ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] !

He	**smiled**	**as**	**he**	**murmured**	**:**	**“**	**I**	**have**	**them**	**,**	**I**	**have**	**them**	**!**
他	微笑	作为	他	低声说道	:	“	我	有	他们	,	我	有	他们	!

他一边低声说着，一边笑着说：“我有了，我有了！”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] !

We	**will**	**see**	**;**	**we**	**will**	**see**	**!**
我们	将要	看	;	我们	将要	看	!

我们拭目以待！

” [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ['sloʊli] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

”	**They**	**finished**	**their**	**luncheon**	**slowly**	**,**	**conversing**	**with**	**perfect**	**unconcern**	**.**
”	他们	完成的	他们的	午餐	缓慢地	,	对话	和	完美的	漠不关心	.

他们慢慢地吃完了午餐，交谈声中充满了轻松自在。

['perənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]['kwaɪət] ['dʒestʃərz] .

Parent	**could**	**not**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**their**	**quiet**	**gestures**	**.**
父母	可以	不是	听到	什么	他们	是	说	,	但	他	锯	他们的	安静的	手势	.

父亲听不到他们在说什么，但他看到了他们安静的举动。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .

His	**wife's**	**face**	**especially**	**exasperated**	**him**	**.**
他的	妻子的	脸	尤其	恼怒	他	.

他妻子的表情尤其让他恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [er] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən]

She	had	assumed	a	haughty	air	,	the	air	of	a	comfortable	,	devout	woman
她	有	假定	一个	傲慢	空气	,	这	空气	的	一个	舒服的	,	虔诚的	女士

,

,

,

她摆出一副高傲的姿态，一副安逸虔诚的女人的模样。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] , [dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] , [ʃiːðd] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈaɪərn] - [klæd][ɪn][ˈvɜːrtʃuː] .

of	an	unapproachable	,	devout	woman	,	sheathed	in	principles	,	iron	-	clad	in	virtue	.
的	一个	难以接近	,	虔诚的	女士	,	鞘	在	原则	,	铁	-	覆膜	在	美德	.

一位难以接近、虔诚的女性，她恪守原则，品德高尚。

[ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] .

They	paid	their	bill	and	got	up	from	table	.
他们	有薪酬的	他们的	账单	和	得到	向上	从	桌子	.

他们付了账，然后起身离开了餐桌。

[ˈperənt] [ðen] [ˈnoʊtɪst] [ˌlɪˈmuːzɪn] .

Parent	then	noticed	Limousin	.
父母	然后	注意到	利穆赞	.

随后，父母注意到了利木赞牛。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈdɪpləmæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][mæn]

He	might	have	been	taken	for	a	retired	diplomat	,	for	he	looked	a	man
他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	退休	外交官	,	为了	他	看起来	一个	男人

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

of	great	importance	,
的	伟大的	重要性	,

他看起来很像一位重要人物，所以人们可能会把他误认为是一位退休外交官。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [waɪt] [ˈwɪskərz] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːlər] .

with	his	soft	white	whiskers	,	the	tips	of	which	touched	his	coat	collar	.
和	他的	柔软的	白色的	胡须	,	这	尖端	的	哪个	感动	他的	外套	衣领	.

他有着柔软的白色胡须，胡须尖触到了他的外套领子。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

They	walked	away	.
他们	步行	离开	.

他们走开了。

[ˈperənt] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Parent	rose	and	followed	them	.
父母	玫瑰	和	随后	他们	.

父母起身跟了上去。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,

First	they	went	up	and	down	the	terrace	,	and	calmly	admired	the	landscape	,
第一的	他们	去	向上	和	向下	这	阳台	,	和	平静地	钦佩	这	景观	,

他们先是在露台上上下走动，平静地欣赏风景。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	then	they	went	into	the	forest	.
和	然后	他们	去	进入	这	森林	.

然后他们就进了森林。

[ˈperənt] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

Parent	followed	them	at	a	distance	,	hiding	himself	so	as	not	to	excite
父母	随后	他们	在	一个	距离	,	隐藏	他自己	所以	作为	不是	到	激发

[ðer; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː] [suːn] .

their	suspicion	too	soon	.
他们的	怀疑	也	很快	.

父亲远远地跟着他们，躲藏起来，以免过早引起他们的怀疑。

['perənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'tiːg]

Parent	came	up	to	them	by	degrees	,	breathing	hard	with	emotion	and	fatigue
父母	来了	向上	到	他们	经过	学位	,	呼吸	难的	和	情感	和	疲劳

,

,

,

父母一步步走到他们跟前，气喘吁吁，既激动又疲惫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] .

for	he	was	unused	to	walking	now	.
为了	他	曾是	未使用的	到	步行	现在	.

因为他现在还不习惯走路。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

He	soon	came	up	to	them	,	but	was	seized	with	fear	,	an	inexplicable
他	很快	来了	向上	到	他们	,	但	曾是	查获	和	害怕	,	一个	无法解释的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他很快走到他们跟前，却突然感到一阵恐惧，一种无法解释的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə]

and	he	passed	them	,	so	as	to	turn	round	and	meet	them	face	to
和	他	通过了	他们	,	所以	作为	到	转动	圆形的	和	见面	他们	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

他从他们身边经过，转身与他们面对面相遇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

He	walked	on	,	his	heart	beating	,	feeling	that	they	were	just	behind	him	now	,
他	步行	在	,	他的	心	殴打	,	感觉	那	他们	是	只是	在后面	他	现在	,

他继续往前走，心跳加速，感觉他们就在他身后了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [kʌm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	he	said	to	himself	:	“	Come	,	now	is	the	time	.
和	他	说	到	他自己	:	“	来	,	现在	是	这	时间	.

他对自己说：“来吧，现在是时候了。”

['kɜːrɪdʒ] ! ['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!	courage	!
勇气	!	勇气	!

勇气！勇气！

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊmənt] !

Now	is	the	moment	!
现在	是	这	片刻	!

现在就是时候了！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

”	He	turned	round	.
”	他	转向	圆形的	.

他转过身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ,

They	were	all	three	sitting	on	the	grass	,	at	the	foot	of	a	huge	tree	,
他们	是	全部	三	坐着	在	这	草	,	在	这	脚	的	一个	巨大的	树	,

他们三个都坐在草地上，在一棵大树的树下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃætɪŋ] .

and	were	still	chatting	.
和	是	仍然	聊天	.

他们还在聊天。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ræpɪdli] ;

He	made	up	his	mind	,	and	walked	back	rapidly	;
他	制成	向上	他的	头脑	,	和	步行	后退	快速	;

他下定决心，快步走了回去；

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,

stopping	in	front	of	them	in	the	middle	of	the	road	,	he	said	abruptly	,
停止	在	正面	的	他们	在	这	中间	的	这	路	,	他	说	突然	,

他突然停在他们面前的路中央，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

in	a	voice	broken	by	emotion	:
在	一个	嗓音	破碎的	经过	情感	:

声音哽咽，充满激动：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] !

“	It	is	I	!
“	它	是	我	!

是我!

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] ?

I	suppose	you	did	not	expect	me	?
我	认为	你	做过	不是	预计	我	?

我想你没想到我会来吧?

” [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] .

”	They	all	three	stared	at	this	man	,	who	seemed	to	be	insane	.
”	他们	全部	三	凝视	在	这	男人	,	WHO	似乎	到	是	疯狂的	.

“他们三人盯着这个男人，他看起来像个疯子。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

“ [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	One	would	suppose	that	you	did	not	know	me	again	.
“	一	会	认为	那	你	做过	不是	知道	我	再次	.

“人们可能会认为你不再认识我了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Just	look	at	me	!
只是	看	在	我	!

看看我!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['perənt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['perənt] .

I	am	Parent	,	Henri	Parent	.
我	是	父母	,	亨利	父母	.

我是帕伦特，亨利·帕伦特。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	thought	it	was	all	over	,	and	that	you	would	never	see	me	again	.
你	想法	它	曾是	全部	超过	,	和	那	你	会	绝不	看	我	再次	.

你以为一切都结束了，你再也见不到我了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]

but	here	I	am	once	more	,	you	see	,	and	now	we	will	have	an
但	这里	我	是	一次	更多的	,	你	看	,	和	现在	我们	将要	有	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但你看，我又一次来了，现在我们要有个解释。

〞 [ˌhɛnriː'ɛt] , ['terəfaɪd] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['mɜːrmərɪŋ] : “ [oʊ] ! [gʊd] ['hevəns]

〞	Henriette	,	terrified	,	hid	her	face	in	her	hands	,	murmuring	:	“	Oh	!	Good	heavens
〞	亨利埃特	,	恐惧	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	淙淙	:	“	哦	!	好的	天

!

!
!

亨利埃特吓坏了，用手捂住脸，喃喃自语道：“哦！我的天哪！”

〞 ['siːɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dʒɔːrdʒ] [spræŋ]

〞	Seeing	this	stranger	,	who	seemed	to	be	threatening	his	mother	,	George	sprang
〞	看到	这	陌生人	,	WHO	似乎	到	是	威胁	他的	母亲	,	乔治	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“看到这个陌生人似乎在威胁他的母亲，乔治立刻跳了起来。”

['redi] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

ready	to	seize	him	by	the	collar	.
准备好	到	抢占	他	经过	这	衣领	.

准备揪住他的衣领。

[ˌlɪ'muːzɪn] , ['θʌndərstrʌk] , [lʊkt] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [huː] , ['æftər] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

Limousin	,	thunderstruck	,	looked	in	horror	at	this	apparition	,	who	,	after	gasping	for
利穆赞	,	雷击	,	看起来	在	恐怖	在	这	幻影	,	WHO	,	后	喘息	为了

[breθ] , [kən'tɪnjuːd] :

breath	,	continued	:
气息	,	持续	:

利穆赞惊恐万分，目瞪口呆地看着眼前这个幽灵，那幽灵喘着粗气，继续说道：

“ [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] !

“	So	now	we	will	have	an	explanation	;	the	proper	moment	has	come	!
“	所以	现在	我们	将要	有	一个	解释	;	这	恰当的	片刻	有	来	!

“现在我们终于可以得到一个解释；时机已经成熟了！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ,

you	deceived	me	,	you	condemned	me	to	the	life	of	a	convict	,
你	受骗	我	,	你	谴责	我	到	这	生活	的	一个	定罪	,

你欺骗了我，你让我过上了罪犯的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ] !

and	you	thought	that	I	should	never	catch	you	!
和	你	想法	那	我	应该	绝不	抓住	你	!

你以为我永远也抓不到你吗!

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

〞	The	young	man	took	him	by	the	shoulders	and	pushed	him	back	.
〞	这	年轻的	男人	采取	他	经过	这	肩膀	和	推动	他	后退	.

“年轻人抓住他的肩膀，把他推了回去。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Are**	**you**	**mad**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	是	你	疯狂的	?	”	他	问	.

“你疯了吗？”他问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ! ”

Go	**on**	**your**	**way**	**immediately**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**a**	**thrashing**	**!**	**”**
去	在	你的	方式	立即地	,	或者	我	将	给	你	一个	猛烈抽打	!	”

立刻滚开，否则我就揍你一顿!

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['perənt] .

“	**What**	**do**	**I**	**want**	**?**	**”**	**replied**	**Parent**	**.**
”	什么	做	我	想	?	”	回复	父母	.

“我想要什么？”家长回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

“	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**who**	**these**	**people**	**are**	**.**
”	我	想	到	告诉	你	WHO	这些	人们	是	.

“我想告诉你们这些人是谁。”

” [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

”	**George**	**,**	**however**	**,**	**was**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**and**	**shook**	**him**	**;**	**and**	**was**	**even**
”	乔治	,	然而	,	曾是	在	一个	愤怒	,	和	摇晃	他	;	和	曾是	甚至

['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

going	**to**	**strike**	**him**	**.**
去	到	罢工	他	.

“然而，乔治勃然大怒，摇晃着他，甚至想要打他。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [sed] ['perənt] .

“	**Let**	**me**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Parent**	**.**
”	让	我	去	,	”	说	父母	.

“放开我，”帕伦特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	**I**	**am**	**your**	**father**	**.**
”	我	是	你的	父亲	.

“我是你的父亲。”

[ðer; ðər] , [siː] ['weðər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [retʃɪz] !

There	**,**	**see**	**whether**	**they**	**recognize**	**me**	**now**	**,**	**the**	**wretches**	**!**
那里	,	看	无论	他们	认出	我	现在	,	这	可怜虫	!

瞧瞧，这些可怜虫现在认不出我了!

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['θʌndərstrʌk] , [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**young**	**man**	**,**	**thunderstruck**	**,**	**unclenched**	**his**	**fists**	**and**	**turned**	**toward**	**his**
”	这	年轻的	男人	,	雷击	,	放松	他的	拳头	和	转向	朝向	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“年轻人震惊不已，松开了紧握的拳头，转向了他的母亲。”

['perənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

Parent	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**released**	**,**	**approached**	**her**	**.**
父母	,	作为	很快	作为	他	曾是	发布	,	接近	她	.

帕伦特一获释就走近了她。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Well	,	”	he	said	,	“	tell	him	yourself	who	I	am	!
”	出色地	,	”	他	说	,	“	告诉	他	你自己	WHO	我	是	!

“好吧,”他说，“你自己告诉他我是谁吧！”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['perənt] ,

Tell	him	that	my	name	is	Henri	Parent	,
告诉	他	那	我的	姓名	是	亨利	父母	,

告诉他我的名字是亨利·帕伦特。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['perənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

that	I	am	his	father	because	his	name	is	George	Parent	,	because	you	are
那	我	是	他的	父亲	因为	他的	姓名	是	乔治	父母	,	因为	你	是

[maɪ] [waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

我是他的父亲，因为他的名字叫乔治·帕伦特，因为你是我的妻子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['mʌni] ,

because	you	are	all	three	living	on	my	money	,
因为	你	是	全部	三	活的	在	我的	钱	,

因为你们三个都是靠我的钱生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [droʊv]

on	the	allowance	of	ten	thousand	francs	which	I	have	made	you	since	I	drove
在	这	津贴	的	十	千	法郎	哪个	我	有	制成	你	自从	我	驾驶

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

you	out	of	my	house	.
你	出去	的	我的	房子	.

自从我把你赶出家门以来，我给了你一万法郎的零用钱。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [aɪ] [droʊv] [juː; jʊ] [aʊt] ?

Will	you	tell	him	also	why	I	drove	you	out	?
将要	你	告诉	他	还	为什么	我	驾驶	你	出去	?

你也会告诉他我为什么把你赶走吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['begər] , [ðɪs] [retʃ] , [jʊr; jər] ['lʌvər] !

Because	I	surprised	you	with	this	beggar	,	this	wretch	,	your	lover	!
因为	我	惊讶	你	和	这	乞丐	,	这	可怜虫	,	你的	情人	!

因为我给了你一个惊喜，一个乞丐，一个可怜虫，你的情人!

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [huːm] [juː; jʊ] ['mærid] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

Tell	him	what	I	was	,	an	honorable	man	,	whom	you	married	for	money	,
告诉	他	什么	我	曾是	,	一个	光荣的	男人	,	谁	你	已婚	为了	钱	,

告诉他我原本是怎样的人，一个正直的人，你嫁给我只是为了钱。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [di'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] .

and	whom	you	deceived	from	the	very	first	day	.
和	谁	你	受骗	从	这	非常	第一的	天	.

你从一开始就欺骗了他们。

[tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — —

Tell	him	who	you	are	,	and	who	I	am	—	—
告诉	他	WHO	你	是	,	和	WHO	我	是	—	—

告诉他你是谁，我又是谁——

” [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

”	He	stammered	and	gasped	for	breath	in	his	rage	.
”	他	结结巴巴	和	倒吸一口气	为了	气息	在	他的	愤怒	.

他气得结结巴巴，喘不过气来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [vɔɪs] :

The	woman	exclaimed	in	a	heartrending	voice	:
这	女士	惊呼	在	一个	令人心碎	嗓音	:

那女人用令人心碎的声音惊呼道:

“ [pɔːl] , [pɔːl] , [stɑːp][hɪm; ɪm] ; [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi]['kwaɪət] !

“	Paul	,	Paul	,	stop	him	;	make	him	be	quiet	!
”	保罗	,	保罗	,	停止	他	;	制作	他	是	安静的	!

“保罗，保罗，阻止他；让他安静下来！”

[duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sʌn] !

Do	not	let	him	say	this	before	my	son	!
做	不是	让	他	说	这	前	我的	儿子	!

别让他当着我儿子的面说这些话!

” [ˌlɪ'muːzɪn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Limousin	had	also	risen	to	his	feet	.
”	利穆赞	有	还	升起	到	他的	脚	.

“利穆赞也站了起来。”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] : “ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

He	said	in	a	very	low	voice	:	“	Hold	your	tongue	!
他	说	在	一个	非常	低的	嗓音	:	“	抓住	你的	舌头	!

他压低声音说：“闭嘴！”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

Hold	your	tongue	!
抓住	你的	舌头	!

闭嘴!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? ”

Do	you	understand	what	you	are	doing	?	”
做	你	理解	什么	你	是	正在做	?	”

你明白自己在做什么吗?

“ [aɪ] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [riˈzjuːmd] ['perənt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

“	I	quite	know	what	I	am	doing	,	”	resumed	Parent	,	“	and	that	is	not	all	.
”	我	相当	知道	什么	我	是	正在做	,	”	恢复	父母	,	“	和	那	是	不是	全部	.

“我很清楚自己在做什么，”帕伦特继续说道，“但这还不是全部。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

There	is	one	thing	that	I	will	know	,	something	that	has	tormented	me	for
那里	是	一	事物	那	我	将要	知道	,	某物	那	有	饱受折磨	我	为了

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

有一件事我一定会明白，这件事困扰了我二十年。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

”	Then	,	turning	to	George	,	who	was	leaning	against	a	tree	in	consternation	,	he
”	然后	,	转弯	到	乔治	,	WHO	曾是	倾斜	反对	一个	树	在	惊愕	,	他

[sed] :

said	:
说	:

然后，他转向正惊慌失措地靠在树上的乔治，说道:

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Listen	to	me	.
”	听	到	我	.

“听我说。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,

When	she	left	my	house	she	thought	it	was	not	enough	to	have	deceived	me	,
什么时候	她	左边	我的	房子	她	想法	它	曾是	不是	足够的	到	有	受骗	我	,

她离开我家时，觉得仅仅欺骗我还不够。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] .

but	she	also	wanted	to	drive	me	to	despair	.
但	她	还	通缉	到	驾驶	我	到	绝望	.

但她也想让我陷入绝望。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You	were	my	only	consolation	,	and	she	took	you	with	her	,
你	是	我的	仅有的	安慰	,	和	她	采取	你	和	她	,

你是我唯一的慰藉，而她却把你带走了。

['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

swearing	that	I	was	not	your	father	,	but	,	that	he	was	your	father	.
咒骂	那	我	曾是	不是	你的	父亲	,	但	,	那	他	曾是	你的	父亲	.

我发誓我不是你的父亲，但他才是你的父亲。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] ?

Was	she	lying	?
曾是	她	说谎	?

她撒谎了吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

I	have	been	asking	myself	the	question	for	the	last	twenty	years	.
我	有	到过	问	我	这	问题	为了	这	最后的	二十	年	.

过去二十年来，我一直在问自己这个问题。

" [hiː; hi] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['trædʒɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

"	He	went	close	up	to	her	,	tragic	and	terrible	,	and	,	pulling	away	her	hands	,
"	他	去	关闭	向上	到	她	,	悲惨	和	糟糕的	,	和	,	拉	离开	她	双手	,

“他走近她，场面悲惨而可怕，然后，他拉开她的手，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

with	which	she	had	covered	her	face	,	he	continued	:
和	哪个	她	有	涵盖	她	脸	,	他	持续	:

他接着说，她用那东西蒙住了脸：

“ [wel] , [naʊ] !

“	Well	,	now	!
"	出色地	,	现在	!

“好，现在！”

[aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;

I	call	upon	you	to	tell	me	which	of	us	two	is	the	father	of	this	young	man	;
我	称呼	之上	你	到	告诉	我	哪个	的	我们	二	是	这	父亲	的	这	年轻的	男人	;

我请你告诉我，我们两个谁才是这个年轻人的父亲；

[hiː; hi][ɔːr][aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːr][jʊr; jər] ['lʌvər] .

he	or	I	,	your	husband	or	your	lover	.
他	或者	我	,	你的	丈夫	或者	你的	情人	.

他或我，你的丈夫或你的情人。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[tel] [ju: 'es] .
tell us .
告诉 我们 .

请告诉我们。

" [ˌlɪ'mu:zɪn] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Limousin rushed at him .
" 利穆赞 匆忙 在 他 .

“利穆赞牛向他冲了过来。”

['perənt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['sniriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [hi:; hi] [sed] : " [ɑ:] !
Parent pushed him back , and , sneering in his fury , he said : " Ah !
父母 推动 他 后退 , 和 , 冷笑 在 他的 愤怒 , 他 说 : " 啊 !

帕伦特把他推了回去，愤怒地冷笑着说：“啊!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] [naʊ] !
you are brave now !
你 是 勇敢的 现在 !

你现在很勇敢!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['breɪvər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]
You are braver than you were that day when you ran downstairs because you
你 是 更勇敢 比 你 是 那 天 什么时候 你 跑 楼下 因为 你
[θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɜ:rdər][ju:; jʊ] .
thought I was going to murder you .
想法 我 曾是 去 到 谋杀 你 .

你比那天勇敢多了，那天你以为我要杀了你，就跑下楼去。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [tel] [ˌem 'i:] [jɔ:r'self] .
If she will not reply , tell me yourself .
如果 她 将要 不是 回复 , 告诉 我 你自己 .

如果她不回复，你自己告诉我。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
You ought to know as well as she .
你 应该 到 知道 作为 出色地 作为 她 .

你应该和她一样清楚。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fɑ:ðər] ?
Tell me , are you this young fellow's father ?
告诉 我 , 是 你 这 年轻的 同伴们 父亲 ?

请问，你是这位年轻人的父亲吗?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈgen] .
" He turned to his wife again .
" 他 转向 到 他的 妻子 再次 .

他又转向妻子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] .
" If you will not tell me , at any rate tell your son .
" 如果 你 将要 不是 告诉 我 , 在 任何 速度 告诉 你的 儿子 .

"如果你不肯告诉我，至少也告诉你的儿子吧。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] .
He is a man , now , and he has the right to know who his father is .
他 是 一个 男人 , 现在 , 和 他 有 这 正确的 到 知道 WHO 他的 父亲 是 .

他现在已经是个成年人了，他有权知道自己的父亲是谁。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
I do not know , and I never did know , never , never !
我 做 不是 知道 , 和 我 绝不 做过 知道 , 绝不 , 绝不 !

我不知道，也从来不知道，从来，从来!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I cannot tell you , my boy .
我 不能 告诉 你 , 我的 男生 .

孩子，我不能告诉你。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
" He seemed to be losing his senses ;
" 他 似乎 到 是 输 他的 感官 ;

"他似乎失去了知觉;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
his voice grew shrill and he worked his arms about as if he had an
他的 嗓音 生长 尖锐 和 他 工作 他的 武器 关于 作为 如果 他 有 一个
[ˌepɪˈleptɪk] - [fɪt] .
epileptic ' fit .
癫痫 - 合身 .

他的声音变得尖锐，双臂也像癫痫发作一样胡乱挥舞。

" [kʌm] ! . . .
" Come ! . . .
" 来 ! . . .

"来! ...

[gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] .
Give me an answer .
给 我 一个 回答 .

给我一个答案。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . . .
She does not know . . .
她 做 不是 知道 . . .

她不知道……

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . . .
I will make a bet that she does not know . . .
我 将要 制作 一个 赌注 那 她 做 不是 知道 . . .

我敢打赌她不知道……

[noʊ] . . . [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [baɪ] [dʒoʊv] !
No . . . she does not know , by Jove !
不 . . . 她 做 不是 知道 , 经过 朱庇特 !

不……她真的不知道!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['noʊbɑːdi] [noʊz] . . . ['noʊbɑːdi] . . .
Nobody knows . . . nobody . . .
无人 知道 . . . 无人 . . .

没人知道……没人……

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
How can one know such things ?
如何 能 一 知道 这样的 事物 ?

人如何才能知道这些事?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['iːðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . . .
“ You will not know either , my boy , you will not know any more than I do . . .
“ 你 将要 不是 知道 任何一个 , 我的 男生 , 你 将要 不是 知道 任何 更多的 比 我 做 . . .

“孩子，你也不会知道的，你不会比我更清楚……”

['nevər] . . . .
never . . . .
绝不 . . . .

绝不....

[lʊk] [hɪr] . . .
Look here . . .
看 这里 . . .

看这里……

[æsk] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . . .
Ask her you will find that she does not know . . .
问 她 你 将要 寻找 那 她 做 不是 知道 . . .

你问她，你会发现她也不知道……

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['iːðər] . . . [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] , [nɔːr] [duː] [juː; jʊ] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
I do not know either . . . nor does he , nor do you , nobody knows .
我 做 不是 知道 任何一个 . . . 也不 做 他 , 也不 做 你 , 无人 知道 .

我也不知道……他也不知道，你也不知道，谁都不知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] . . .

You	**can**	**choose**	**. . .**
你	能	选择	. . .

您可以选择.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] . . .

You	**can**	**choose**	**. . .**
你	能	选择	. . .

您可以选择.....

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌem ˈiː] . . . [tʃuːz] .

yes	**,**	**you**	**can**	**choose**	**him**	**or**	**me**	**. . .**	**Choose**	**.**
是的	,	你	能	选择	他	或者	我	. . .	选择	.

是的，你可以选择他或者我.....选吧。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] . . .

“	**Good**	**evening**	**. . .**
“	好的	晚上	. . .

“晚上好...

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .

It	**is**	**all**	**over**	**.**
它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] ,

If	**she**	**makes**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**you**	**will**	**come**	**and**	**let**	**me**	**know**	**,**
如果	她	制作	向上	她	头脑	到	告诉	你	,	你	将要	来	和	让	我	知道	,

如果她决定告诉你，你来告诉我。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	**you**	**not**	**?**
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]['di'i'es]['kɑːntənənts] . . .

I	**am**	**living**	**at**	**the**	**Hotel**	**des**	**Continents**	**. . .**
我	是	活的	在	这	酒店	德斯	各大洲	. . .

我住在大陆酒店.....

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] . . .

I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**. . .**
我	应该	是	高兴的	到	知道	. . .

我应该很高兴知道这一点.....

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] . . .

Good	**evening**	**. . .**
好的	晚上	. . .

晚上好...

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] ['veri] [mʌtʃ] . . .

I	**hope**	**you**	**will**	**enjoy**	**yourselves**	**very**	**much**	**. . .**
我	希望	你	将要	享受	你们自己	非常	很多	. . .

希望你们玩得非常开心.....

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ɪn]

”	**And**	**he**	**went**	**away**	**gesticulating**	**,**	**talking**	**to**	**himself**	**under**	**the**	**tall**	**trees**	**,**	**in**
”	和	他	去	离开	做手势	,	说	到	他自己	在下面	这	高的	树木	,	在

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	**quiet**	**,**
这	安静的	,

“然后他一边比划着手势，一边在参天大树下自言自语，在寂静中走了。”

[ðə; ði] [kuːl] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [plænts] .

the	cool	air	,	which	was	full	of	the	fragrance	of	growing	plants	.
这	凉爽的	空气	,	哪个	曾是	满的	的	这	香味	的	生长	植物	.

凉爽的空气中弥漫着植物生长的芬芳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn] ,

He	did	not	turn	round	to	look	at	them	,	but	went	straight	on	,
他	做过	不是	转动	圆形的	到	看	在	他们	,	但	去	直的	在	,

他没有回头看他们，而是径直往前走去。

['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

walking	under	the	stimulus	of	his	rage	,	under	a	storm	of	passion	,
步行	在下面	这	刺激	的	他的	愤怒	,	在下面	一个	风暴	的	热情	,

在愤怒的刺激下，在激情的风暴中行走，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	that	one	fixed	idea	in	his	mind	.
和	那	一	固定的	主意	在	他的	头脑	.

他脑子里只有一个固定的想法。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

All	at	once	he	found	himself	outside	the	station	.
全部	在	一次	他	成立	他自己	外部	这	车站	.

他突然发现自己已经到了车站外面。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

A	train	was	about	to	start	and	he	got	in	.
一个	火车	曾是	关于	到	开始	和	他	得到	在	.

火车即将启动，他上了车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [kɑːmd] [daʊn] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

During	the	journey	his	anger	calmed	down	,	he	regained	his	senses	and	returned
期间	这	旅行	他的	愤怒	平静下来	向下	,	他	恢复	他的	感官	和	返回

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

旅途中，他的怒气渐渐平息，恢复了理智，然后返回了巴黎。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

astonished	at	his	own	boldness	,	full	of	aches	and	pains	as	if	he	had
惊讶	在	他的	自己的	大胆	,	满的	的	疼痛	和	疼痛	作为	如果	他	有

['broʊkən][sʌm; səm] [boʊnz] .

broken	some	bones	.
破碎的	一些	骨头	.

他对自己大胆的行为感到惊讶，浑身疼痛，仿佛骨折了一样。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [bɑːk] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bruːəri] .

Nevertheless	,	he	went	to	have	a	“	bock	”	at	his	brewery	.
尽管如此	,	他	去	到	有	一个	“	博克	”	在	他的	啤酒厂	.

尽管如此，他还是去自己的酿酒厂喝了一杯“博克啤酒”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [mædəmwə'zel] ['zəui] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] : “ [wʌt] !

When	she	saw	him	come	in	,	Mademoiselle	Zoe	asked	in	surprise	:	“	What	!
什么时候	她	锯	他	来	在	,	小姐	佐伊	问	在	惊喜	:	“	什么	!

佐伊小姐看到他进来，惊讶地问道：“什么！”

[bæk] [ɔːl'redi] ?

back	already	?
后退	已经	?

这么快就回来了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? ″

are	**you**	**tired**	**?**	**″**
是	你	疲劳的	?	″

你累了吗? ″

″ [jes] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . . . ['veri] ['taɪərd] . . .

“	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**tired**	**. . .**	**very**	**tired**	**. . .**
″	是的	—	是的	,	我	是	疲劳的	. . .	非常	疲劳的	. . .

“是的，是的，我累了……非常累……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] . . .

You	**know**	**,**	**when**	**one**	**is**	**not**	**used**	**to**	**going**	**out**	**. . .**
你	知道	,	什么时候	一	是	不是	用过的	到	去	出去	. . .

你知道，当一个人不习惯出门的时候……

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**had**	**enough**	**of**	**it**	**.**
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .

I	**shall**	**not**	**go**	**into**	**the**	**country**	**again**	**.**
我	将	不是	去	进入	这	国家	再次	.

我不会再去那个国家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] .

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**stayed**	**here**	**.**
它	会	有	到过	更好的	到	有	入住	这里	.

当初留在这里会更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr] [aʊt] .

For	**the**	**future**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**stir**	**out**	**.**
为了	这	未来	,	我	将	不是	搅拌	出去	.

今后，我不会再出门。

″ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [mʌtʃ] [æz; əz]

″	**She**	**could**	**not**	**persuade**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**his**	**little**	**excursion**	**,**	**much**	**as**
″	她	可以	不是	说服	他	到	告诉	她	关于	他的	小的	短途旅行	,	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

she	**wished**	**to**	**.**
她	希望	到	.

尽管她很想让他告诉她他的小旅行，但她没能说服他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][gɑːt] ['θɜːrəli] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**got**	**thoroughly**	**drunk**	**that**	**night**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	得到	彻底	醉	那	夜晚	,

那晚，他生平第一次喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .

and	**had**	**to**	**be**	**carried**	**home**	**.**
和	有	到	是	携带	家	.

他不得不被人抬回家。

[kwiːn] [hɔː'tens]

QUEEN	**HORTENSE**
女王	霍滕斯

霍滕斯女王

[ɪn] [ərʒɑːn'təːj] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kwiːn] [hɔː'tens] .

In	**Argenteuil**	**she**	**was**	**called**	**Queen**	**Hortense**	**.**
在	阿让特伊	她	曾是	称为	女王	霍滕斯	.

在阿尔让特伊，她被称为奥尔滕斯女王。

[noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] .

No	one	knew	why	.
不	一	知道	为什么	.

没有人知道原因。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ; [pərˈhæps]

Perhaps	it	was	because	she	had	a	commanding	tone	of	voice	;	perhaps
也许	它	曾是	因为	她	有	一个	指挥	语气	的	嗓音	;	也许

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] ,

because	she	was	tall	,
因为	她	曾是	高的	,

或许是因为她说话的语气很有威严；或许是因为她个子高。

[ˈboʊni] , [ɪmˈpɪriəs] ; [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈgʌvənd] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtʃɪkɪnz] ,

bony	,	imperious	;	perhaps	because	she	governed	a	kingdom	of	servants	,	chickens	,
骨质	,	专横	;	也许	因为	她	受统治	一个	王国	的	仆人	,	鸡	,

[dɔːgz] , [kæts] ,

dogs	,	cats	,
狗	,	猫	,

骨瘦如柴，专横跋扈；或许是因为她统治着一个由仆人、鸡、狗、猫组成的王国。

[kəˈnɛəriz] , [ˈpærəts] , [ɔːl][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈmeɪdz] [hɑːrt] .

canaries	,	parrots	,	all	so	dear	to	an	old	maid's	heart	.
金丝雀	,	鹦鹉	,	全部	所以	亲爱的	到	一个	老的	女佣	心	.

金丝雀、鹦鹉，这些都是老处女心中挚爱的动物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][spɔɪl] [ðiːz] [fəˈmɪliər] [frendz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv]

But	she	did	not	spoil	these	familiar	friends	;	she	had	for	them	none	of
但	她	做过	不是	剧透	这些	熟悉的	朋友们	;	她	有	为了	他们	没有任何	的

[ðoʊz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪmz] ,

those	endearing	names	,
那些	可爱的	姓名	,

但她并没有羞辱这些老朋友；她没有给他们起那些亲昵的称呼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][fɜːr][ʌv; əv]

none	of	the	foolish	tenderness	which	women	seem	to	lavish	on	the	soft	fur	of
没有任何	的	这	愚蠢	压痛	哪个	女性	似乎	到	奢华的	在	这	柔软的	毛皮	的

[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪŋ] [kæt] .

a	purring	cat	.
一个	呼噜声	猫	.

没有丝毫女性似乎会倾注在发出咕噜声的猫咪柔软皮毛上的那种愚蠢的温柔。

[ʃiː; ʃi] [ˈgʌvənd] [ðiːz] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ; [ʃiː; ʃi] [ˈreɪnd] .

She	governed	these	beasts	with	authority	;	she	reigned	.
她	受统治	这些	野兽	和	权威	;	她	统治	.

她以权威统治着这些野兽；她拥有至高无上的权力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][oʊld][meɪd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [meɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs]

She	was	indeed	an	old	maid	—	one	of	those	old	maids	with	a	harsh	voice
她	曾是	的确	一个	老的	女佣	—	一	的	那些	老的	女佣	和	一个	残酷的	嗓音

[ænd; ənd]['æŋgjələr] ['məuʃənz] ,

and	angular	motions	,
和	角度	运动	,

她确实是个老处女——那种嗓音沙哑、动作僵硬的老处女。

[huːz] [ˈveri] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] .

whose	very	soul	seems	to	be	hard	.
谁	非常	灵魂	似乎	到	是	难的	.

他的灵魂似乎很坚硬。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [stænd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , ['ɑːrgjumənt] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'dɪfrəns] , ['leɪzinəs] [nɔːr]
She never would stand contradiction , argument , hesitation , indifference , laziness nor
她 绝不 会 站立 矛盾 , 争论 , 犹豫 , 漠不关心 , 懒惰 也不
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

她绝不容忍矛盾、争论、犹豫、冷漠、懒惰或疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [tuː; tə] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] ['envi] ['eniwʌn] .
She had never been heard to complain , to regret anything , to envy anyone .
她 有 绝不 到过 听到 到 抱怨 , 到 后悔 任何事物 , 到 嫉妒 任何人 .

她从未抱怨过，从未后悔过，也从未嫉妒过任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : “ ['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] .
She would say : “ Everyone has his share , ” with the conviction of a fatalist .
她 会 说 : “ 每个人 有 他的 分享 , ” 和 这 定罪 的 一个 宿命论者 .

她会说：“每个人都有自己的一份”，语气中带着宿命论者的坚定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [priːsts] , [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ɪn]
She did not go to church , she had no use for priests , she hardly believed in
她 做过 不是 去 到 教会 , 她 有 不 使用 为了 神父 , 她 几乎 相信 在
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

她不去教堂，对牧师不屑一顾，几乎不信上帝。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] “ - [werz] .
calling all religious things “ weeper's wares .
呼叫 全部 宗教 事物 “ - 商品 .

把所有宗教事物都称为“哭泣者的商品”。

” [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
” For thirty years she had lived in her little house ,
” 为了 三十 年 她 有 居住地 在 她 小的 房子 ,

“她在这间小屋里住了三十年，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['gɑːrdn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['hæbɪts]
with its tiny garden running along the street ; she had never changed her habits
和 它是微小的 花园 跑步 沿着 这 街道 ; 她 有 绝不 已更改 她 习惯
,
,
,

她家的小花园沿着街道延伸；她从未改变过自己的习惯。

['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['pɪtiləsli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz]
only changing her servants pitilessly , as soon as they reached twenty - one years
仅有的 变化 她 仆人 无情地 , 作为 很快 作为 他们 达到 二十 - 一 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

她只会毫不留情地更换她的仆人，只要他们年满二十一岁。

[wen] [hɜːr; hər][dɔːgz] , [kæts][ænd; ənd][bɜːrdz] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən]
When her dogs , cats and birds would die of old age , or from an
什么时候 她 狗 , 猫 和 鸟类 会 死 的 老的 年龄 , 或者 从 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

当她的狗、猫和鸟因年老或意外死亡时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ;

she	would	replace	them	without	tears	and	without	regret	;
她	会	代替	他们	没有	眼泪	和	没有	后悔	;

她会毫不犹豫、毫无遗憾地将它们替换掉；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

with	a	little	spade	she	would	bury	the	dead	animal	in	a	strip	of	ground	,
和	一个	小的	铲	她	会	埋葬	这	死的	动物	在	一个	条	的	地面	,

她会用一把小铲子把死去的动物埋在一小块土里。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

throwing	a	few	shovelfuls	of	earth	over	it	and	stamping	it	down	with
投掷	一个	很少	一铲又一铲	的	地球	超过	它	和	冲压	它	向下	和

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] .

her	feet	in	an	indifferent	manner	.
她	脚	在	一个	冷漠	方式	.

她漫不经心地往上面铲了几铲土，然后用脚踩实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] [taʊn] , ['fæməliz] [ʌv; əv] [klɑːks] [huː] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ['evri] [deɪ] .

She	had	a	few	friends	in	town	,	families	of	clerks	who	went	to	Paris	every	day	.
她	有	一个	很少	朋友们	在	镇	,	家庭	的	职员	WHO	去	到	巴黎	每一个	天	.

她在城里有几个朋友，都是每天去巴黎上班的职员家庭。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [tiː] .

Once	in	a	while	she	would	be	invited	out	,	in	the	evening	,	to	tea	.
一次	在	一个	尽管	她	会	是	受邀	出去	,	在	这	晚上	,	到	茶	.

她偶尔会在晚上被邀请出去喝茶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

She	would	inevitably	fall	asleep	,	and	she	would	have	to	be	awakened	,
她	会	不可避免地	落下	睡着了	,	和	她	会	有	到	是	觉醒	,

她总是会睡着，然后不得不被叫醒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

when	it	was	time	for	her	to	go	home	.
什么时候	它	曾是	时间	为了	她	到	去	家	.

当她该回家的时候。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [fiərɪŋ] ['niːðər] [laɪt] [nɔːr] ['dɑːrknəs] .

She	never	allowed	anyone	to	accompany	her	,	fearing	neither	light	nor	darkness	.
她	绝不	允许	任何人	到	陪伴	她	,	害怕	两者都不	光	也不	黑暗	.

她从不允许任何人陪伴她，既不惧怕光明，也不惧怕黑暗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

She	did	not	appear	to	like	children	.
她	做过	不是	出现	到	喜欢	孩子们	.

她似乎不喜欢孩子。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['kaʊntləs] ['mæskjəlɪn] ['tæsks] — ['kɑːpəntə] , ['gɑːrdnɪŋ] , ['sɔːɪŋ]

She	kept	herself	busy	doing	countless	masculine	tasks	—	carpentering	,	gardening	,	sawing
她	保留	她自己	忙碌的	正在做	无数	男性	任务	—	木工	,	园艺	,	锯切

[ɔːr] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] ,

or	chopping	wood	,
或者	切碎	木头	,

她忙于做各种各样的男性工作——木工、园艺、锯木或劈柴等等。

['iːv(ə)n] ['leɪɪŋ] [brɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

even	laying	bricks	when	it	was	necessary	.
甚至	躺下	砖块	什么时候	它	曾是	必要的	.

必要时甚至还会砌砖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['relətɪvz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

She	had	relatives	who	came	to	see	her	twice	a	year	,	the	Cimmes	and
她	有	亲属	WHO	来了	到	看	她	两次	一个	年	,	这	-	和

[ðə; ði] - ,

the	Colombels	,
这	-	,

她有亲戚每年来看望她两次，分别是辛姆一家和科隆贝尔一家。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ['hævɪŋ] ['mærid] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

her	two	sisters	having	married	,	one	of	them	a	florist	and	the	other	a
她	二	姐妹	拥有	已婚	,	一	的	他们	一个	花店	和	这	其他	一个

[rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] .

retired	merchant	.
退休	商人	.

她的两个姐姐都已出嫁，一个开了花店，另一个退休了。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] [θriː] : ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['pɔːlin]

The	Cimmes	had	no	children	;	the	Colombels	had	three	:	Henri	,	Pauline
这	-	有	不	孩子们	;	这	-	有	三	:	亨利	,	宝琳

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	Joseph	.
和	约瑟夫	.

辛姆夫妇没有孩子；科隆贝尔夫妇有三个孩子：亨利、波琳和约瑟夫。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] ['twenti] , ['pɔːlin] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['oʊnli] [θriː] .

Henri	was	twenty	,	Pauline	seventeen	and	Joseph	only	three	.
亨利	曾是	二十	,	宝琳	十七	和	约瑟夫	仅有的	三	.

亨利二十岁，宝琳十七岁，约瑟夫只有三岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][meɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

There	was	no	love	lost	between	the	old	maid	and	her	relatives	.
那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	这	老的	女佣	和	她	亲属	.

老处女和她的亲戚之间毫无感情可言。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [kwiːn] [hɔː'tens] ['sʌd(ə)nli] [fel] [sɪk] .

In	the	spring	of	the	year	1882	Queen	Hortense	suddenly	fell	sick	.
在	这	春天	的	这	年	-	女王	霍滕斯	突然	跌倒	生病的	.

1882年春天，霍滕斯王后突然生病了。

[ðə; ði] ['nebəz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [droʊv] [aʊt] .

The	neighbors	called	in	a	physician	,	whom	she	immediately	drove	out	.
这	邻居	称为	在	一个	医生	,	谁	她	立即地	驾驶	出去	.

邻居们叫来了医生，她立刻把医生赶走了。

[ə; eɪ] [priːst] [ðen] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

A	priest	then	having	presented	himself	,	she	jumped	out	of	bed	,
一个	牧师	然后	拥有	呈现	他自己	,	她	跳了起来	出去	的	床	,

这时一位神父出现，她立刻从床上跳了起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	order	to	throw	him	out	of	the	house	.
在	命令	到	扔	他	出去	的	这	房子	.

为了把他赶出家门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] .

The	young	servant	,	in	despair	,	was	brewing	her	some	tea	.
这	年轻的	仆人	,	在	绝望	,	曾是	酿造	她	一些	茶	.

年轻的女仆绝望地给她泡了杯茶。

['æftər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] -

After	**lying**	**in**	**bed**	**for**	**three**	**days**	**the**	**situation**	**appeared**	**so**	**serious**	**that**	**the**	**barrel**	**-**
后	说谎	在	床	为了	三	天	这	情况	出现	所以	严肃的	那	这	桶	-

['meɪkər] ,

maker	**,**
制造商	,

卧床三天后，情况似乎非常严重，以至于制桶匠.....

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

who	**lived**	**next**	**door**	**,**	**to**	**the**	**right**	**,**	**acting**	**on**	**advice**	**from**	**the**	**doctor**	**,**
WHO	居住地	下一个	门	,	到	这	正确的	,	表演	在	建议	从	这	医生	,

住在隔壁右边的那位，听从了医生的建议，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːrsəbli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] [tə'geðər]

who	**had**	**forcibly**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**call**	**together**
WHO	有	强制	返回	到	这	房子	,	采取	它	之上	他自己	到	称呼	一起

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

the	**two**	**families**	**.**
这	二	家庭	.

强行返回房子的人主动提出要召集两家人见面。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [tɔːrdz] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	**arrived**	**by**	**the**	**same**	**train**	**,**	**towards**	**ten**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他们	到达的	经过	这	相同的	火车	,	向	十	在	这	早晨	,

他们乘坐同一列火车到达，大约是上午十点。

[ðə; ði] - ['brɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

the	**Colombels**	**bringing**	**little**	**Joseph**	**with**	**them**	**.**
这	-	带来	小的	约瑟夫	和	他们	.

科隆贝尔一家带着小约瑟夫一起来了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**garden**	**gate**	**,**
什么时候	他们	得到	到	这	花园	门	,

当他们走到花园门口时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kraɪɪŋ] .

they	**saw**	**the**	**servant**	**seated**	**in**	**the**	**chair**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**crying**	**.**
他们	锯	这	仆人	坐着	在	这	椅子	反对	这	墙	,	哭泣	.

他们看见仆人坐在靠墙的椅子上哭泣。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ; [tuː] [kæts] ,

The	**dog**	**was**	**sleeping**	**on**	**the**	**door**	**mat**	**in**	**the**	**broiling**	**sun**	**;**	**two**	**cats**	**,**
这	狗	曾是	睡眠	在	这	门	垫	在	这	烤制	太阳	;	二	猫	,

狗在烈日下睡在门垫上；两只猫，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**looked**	**as**	**though**	**they**	**might**	**be**	**dead**	**,**	**were**	**stretched**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**
哪个	看起来	作为	尽管	他们	可能	是	死的	,	是	拉伸	出去	在	正面	的	这

[tuː] ['wɪndoʊz] ,

two	**windows**	**,**
二	视窗	,

它们看起来像是已经死去，横七竖八地躺在两扇窗户前。

[ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

their	**eyes**	**closed**	**,**	**their**	**paws**	**and**	**tails**	**stretched**	**out**	**at**	**full**	**length**	**.**
他们的	眼睛	关闭	,	他们的	爪子	和	尾巴	拉伸	出去	在	满的	长度	.

它们双眼紧闭，爪子和尾巴完全伸展开来。

[ə; eɪ] [bɪg] [klʌkɪŋ] [hen] [wʌz; wəz] [pə'reidɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv]

A	big	clucking	hen	was	parading	through	the	garden	with	a	whole	regiment	of
一个	大的	咯咯叫	母鸡	曾是	游行	通过	这	花园	和	一个	所有的	团	的

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

一只咯咯叫的大母鸡带着一大群黄色的小鸡在花园里游行。

['daʊni] [tʃɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

downy	chicks	,	and	a	big	cage	hanging	from	the	wall	and	covered	with
绒毛状	小鸡	,	和	一个	大的	笼	绞刑	从	这	墙	和	涵盖	和

['pɪmpərnel] ,

pimpernel	,
花花公子	,

毛茸茸的小鸡，还有一个挂在墙上的大笼子，上面长满了野芝麻。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

contained	a	population	of	birds	which	were	chirping	away	in	the	warmth	of	this
包含	一个	人口	的	鸟类	哪个	是	啁啾声	离开	在	这	温暖	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

beautiful	spring	morning	.
美丽的	春天	早晨	.

在这个美丽的春日清晨，温暖的阳光下，一群鸟儿欢快地鸣叫着。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪdʒ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] , [tu:] ['lʌvbɜ:dz] [sæt] ['moʊʃnləs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n]

In	another	cage	,	shaped	like	a	chalet	,	two	lovebirds	sat	motionless	side	by	side	on
在	其他	笼	,	形状	喜欢	一个	小木屋	,	二	爱情鸟	卫星	静止不动	边	经过	边	在

[ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] .

their	perch	.
他们的	栖息	.

在另一个形似小木屋的笼子里，两只爱情鸟并排静静地栖息在栖木上。

[em] . - , [ə; eɪ] [fæt] , ['pʌfɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['entərd] [fɜ:rst] ['evriwer] , ['pʊʃɪŋ]

M	.	Cimme	,	a	fat	,	puffing	person	,	who	always	entered	first	everywhere	,	pushing
M	.	-	,	一个	胖的	,	抽气	人	,	WHO	总是	进入	第一的	到处	,	推动

[ə'saɪd] ['evriwʌn] [els] ,

aside	everyone	else	,
旁边	每个人	别的	,

西姆先生是个肥胖、气喘吁吁的人，总是第一个冲进去，把其他人都挤到一边。

['weðər] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æskt] :

whether	man	or	woman	,	when	it	was	necessary	,	asked	:
无论	男人	或者	女士	,	什么时候	它	曾是	必要的	,	问	:

无论男女，在必要时都会问：

“ [wel] , [sə'lest] , [ɑ:nt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [wel] ?

“	Well	,	Celeste	,	aren't	things	going	well	?
“	出色地	,	塞莱斯特	,	不是	事物	去	出色地	?

“塞莱斯特，事情进展得顺利吗？”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [moʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] :

”	The	little	servant	moaned	through	her	tears	:
”	这	小的	仆人	呻吟	通过	她	眼泪	:

小女仆含泪呻吟道：

“ [ʃi:; ʃi] [dʌznt] ['i:v(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

“	She	doesn't	even	recognize	me	any	more	.
“	她	不	甚至	认出	我	任何	更多的	.

“她甚至都不认识我了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] [ðə; ði][end] .

The	doctor	says	it's	the	end	.
这	医生	说道	它是	这	结尾	.

医生说，一切都结束了。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Everybody	looked	around	.
"	大家	看起来	大约	.

大家都环顾四周。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

Cimme	and	Mme	.
-	和	夫人	.

Cimme 和 Mme。

[kɑːləmbəl] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Colombel	immediately	embraced	each	other	,	without	saying	a	word	.
科伦贝尔	立即地	拥抱	每个	其他	,	没有	说	一个	单词	.

科隆贝尔二人立刻拥抱在一起，一句话也没说。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ðer; ðər] [her] [ɪn] [mə'dɑːnə] ['bændz] ,

They	looked	very	much	alike	,	having	always	worn	their	hair	in	Madonna	bands	,
他们	看起来	非常	很多	同样	,	拥有	总是	磨损	他们的	头发	在	麦当娜	乐队	,

她们长得非常像，一直都梳着像麦当娜那样的发带。

[ænd; ənd] [laʊd] [red] [frentʃ] [kæʃmɪr] [ʃɔːlz] .

and	loud	red	French	cashmere	shawls	.
和	大声	红色的	法语	羊绒	披肩	.

还有鲜艳的红色法国羊绒披肩。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['sæloʊ] - [kəm'plekʃənd] , [θɪn] [mæn] ,

Cimme	turned	to	his	brother	-	in	-	law	,	a	pale	,	sallow	-	complexioned	,	thin	man	,
-	转向	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	一个	苍白	,	黄褐色	-	肤色	,	薄的	男人	,

['weɪstɪd] [baɪ] ['stʌmək] [kəm'pleɪnts] ,

wasted	by	stomach	complaints	,
浪费	经过	胃	投诉	,

西姆转向他的姐夫，那是一个面色苍白、骨瘦如柴的男人，因胃病而消瘦不堪。

[huː] [limpt] ['bædli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

who	limped	badly	,	and	said	in	a	serious	tone	of	voice	:
WHO	跛行	糟糕	,	和	说	在	一个	严肃的	语气	的	嗓音	:

他走路一瘸一拐，语气严肃地说：

“ [gæd] !

“	Gad	!
"	加德	!

“天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

It	was	high	time	.
它	曾是	高的	时间	.

早就该这样了。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

"	But	no	one	dared	to	enter	the	dying	woman's	room	on	the	ground	floor	.
"	但	不	一	敢于	到	进入	这	垂死	女性的	房间	在	这	地面	地面	.

“但是没有人敢进入楼下垂死女人的房间。”

['i:v(ə)n] - [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Even	Cimme	made	way	for	the	others	.
甚至	-	制成	方式	为了	这	其他的	.

就连西米也为其他人让路了。

[kɑ:ləmbəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Colombel	was	the	first	to	make	up	his	mind	,	and	,
科伦贝尔	曾是	这	第一的	到	制作	向上	他的	头脑	,	和	,

科伦贝尔是第一个下定决心的人，而且，

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [laɪk] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

swaying	from	side	to	side	like	the	mast	of	a	ship	,
摇晃	从	边	到	边	喜欢	这	桅杆	的	一个	船	,

像船桅一样左右摇摆，

[ðə; ði]['aɪərn] ['ferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ['klætɜ-ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪvd] [hɔ:l] , [hi:; hi] ['entərd] .

the	iron	ferule	of	his	cane	clattering	on	the	paved	hall	,	he	entered	.
这	铁	箍圈	的	他的	甘蔗	咔嗒咔嗒	在	这	铺砌路面	大厅	,	他	进入	.

他手杖的铁箍敲击着铺砌的大厅，发出清脆的响声，他走了进去。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][nekst][tu:; tə] ['ventʃər] , [ænd; ənd][em] . - [kloʊzd] [ðə; ði]

The	two	women	were	the	next	to	venture	,	and	M	.	Cimmes	closed	the
这	二	女性	是	这	下一个	到	风险投资	,	和	M	.	-	关闭	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

接下来是两位女士，最后是西姆斯先生，游行队伍结束了。

['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .

Little	Joseph	had	remained	outside	,	pleased	at	the	sight	of	the	dog	.
小的	约瑟夫	有	剩余	外部	,	高兴	在	这	视线	的	这	狗	.

小约瑟夫一直待在外面，看到小狗很高兴。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][bed] [ɪn] [tu:] , ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][hændz] ,

A	ray	of	sunlight	seemed	to	cut	the	bed	in	two	,	shining	just	on	the	hands	,
一个	射线	的	阳光	似乎	到	切	这	床	在	二	,	灼灼	只是	在	这	双手	,

一束阳光仿佛将床一分为二，只照在双手上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['nɜ:rvəsli] , [kən'tɪnjuəli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] .

which	were	moving	nervously	,	continually	opening	and	closing	.
哪个	是	移动	紧张地	,	持续	开幕	和	结束	.

它们焦躁不安地动着，不停地开合。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [θɔ:t] ,

The	fingers	were	twitching	as	though	moved	by	some	thought	,
这	手指	是	抽搐	作为	尽管	已搬	经过	一些	想法	,

手指微微颤动，仿佛被某种想法驱使着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r][aɪ'di:ə] ,

as	though	trying	to	point	out	a	meaning	or	idea	,
作为	尽管	尝试	到	观点	出去	一个	意义	或者	主意	,

仿佛试图指出某种含义或想法，

[æz; əz] [ðoʊ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] .

as	though	obeying	the	dictates	of	a	will	.
作为	尽管	服从	这	规定	的	一个	将要	.

仿佛在遵从某种意志的指示。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [leɪ] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:ts] .

The	rest	of	the	body	lay	motionless	under	the	sheets	.
这	休息	的	这	身体	躺	静止不动	在下面	这	纸张	.

身体其余部分一动不动地躺在床单下。

[ðə; ði]['æŋgjələr] [freɪm] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] .

The	angular	frame	showed	not	a	single	movement	.
这	角度	框架	显示	不是	一个	单身的	移动	.

棱角分明的画面没有出现任何动静。

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

The	eyes	remained	closed	.
这	眼睛	剩余	关闭	.

双眼依然紧闭。

[ðə; ði]['fæməli] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	family	spread	out	in	a	semi	-	circle	and	,	without	a	word	,
这	家庭	传播	出去	在	一个	半	-	圆圈	和	,	没有	一个	单词	,

一家人围成半圆形散开，一言不发。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['gæspɪŋ] ['briːðɪŋ] .

they	began	to	watch	the	contracted	chest	and	the	short	,	gasping	breathing	.
他们	开始	到	手表	这	合同	胸部	和	这	短的	,	喘息	呼吸	.

他们开始观察他收缩的胸膛和短促的喘息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

The	little	servant	had	followed	them	and	was	still	crying	.
这	小的	仆人	有	随后	他们	和	曾是	仍然	哭泣	.

小仆人跟在他们后面，还在哭泣。

[æt; ət][læst] - [æskt] :

At	last	Cimme	asked	:
在	最后的	-	问	:

最后，西姆问道：

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər][seɪ] ?

“	Exactly	what	did	the	doctor	say	?
”	确切地	什么	做过	这	医生	说	?

医生到底说了什么?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['stæməd] :

”	The	girl	stammered	:
”	这	女孩	结结巴巴	:

女孩结结巴巴地说：

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	He	said	to	leave	her	alone	,	that	nothing	more	could	be	done	for	her	.
”	他	说	到	离开	她	独自的	,	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	她	.

他说别管她了，已经帮不了她了。

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

”	But	suddenly	the	old	woman's	lips	began	to	move	.
”	但	突然	这	老的	女性的	嘴唇	开始	到	移动	.

“但突然，老妇人的嘴唇动了起来。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərɪŋ] ['saɪlənt][wɜːrdz] , [wɜːrdz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪɪŋ]

She	seemed	to	be	uttering	silent	words	,	words	hidden	in	the	brain	of	this	dying
她	似乎	到	是	发出声音	沉默的	字	,	字	隐	在	这	脑	的	这	垂死

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

她似乎在无声地诉说着什么，那些隐藏在这个垂死之人脑海中的话语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['muːvmənts] .

and	her	hands	quickened	their	peculiar	movements	.
和	她	双手	加速	他们的	奇特	移动	.

她的双手加快了那独特的动作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ,

Then	she	began	to	speak	in	a	thin	,	high	voice	,	which	no	one	had	ever	heard	,
然后	她	开始	到	说话	在	一个	薄的	,	高的	嗓音	,	哪个	不	一	有	曾经	听到	,

然后她开始用一种细弱而尖锐的声音说话，这种声音是任何人都从未听过的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

a	voice	which	seemed	to	come	from	the	distance	,
一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	这	距离	,

一个声音似乎来自远处，

[pərˈhæps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kloʊzd] .

perhaps	from	the	depths	of	this	heart	which	had	always	been	closed	.
也许	从	这	深度	的	这	心	哪个	有	总是	到过	关闭	.

或许是从这颗一直封闭的心的深处发自内心。

- , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [siːn] ['peɪnf(ə)l] , [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

Cimme	,	finding	this	scene	painful	,	walked	away	on	tiptoe	.
-	,	寻找	这	场景	痛苦	,	步行	离开	在	脚尖	.

西米觉得这一幕很痛苦，踮着脚尖走开了。

[kɑːləmbəl] , [huːz] ['krɪpld] [leg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , [sæt] [daʊn] .

Colombel	,	whose	crippled	leg	was	growing	tired	,	sat	down	.
科伦贝尔	,	谁	残疾的	腿	曾是	生长	疲劳的	,	卫星	向下	.

科隆贝尔的腿受伤了，走不动了，便坐了下来。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] .

The	two	women	remained	standing	.
这	二	女性	剩余	常设	.

两名女子仍然站着。

[kwiːn] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bæblɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Queen	Hortense	was	now	babbling	away	,	and	no	one	could	understand	a	word
女王	霍滕斯	曾是	现在	胡说	离开	,	和	不	一	可以	理解	一个	单词

.

:

.

霍滕斯女王现在语无伦次，谁也听不懂她在说什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnsɪŋ] [neɪmz] , ['meni] [neɪmz] , ['tendərli] ['kɔːlɪŋ] [ɪˈmædʒɪneri] ['piːp(ə)l] .

She	was	pronouncing	names	,	many	names	,	tenderly	calling	imaginary	people	.
她	曾是	发音	姓名	,	许多	姓名	,	温柔地	呼叫	假想	人们	.

她念着名字，很多名字，温柔地呼唤着想象中的人。

“ [kʌm] [hɪr] , [fɪˈliːpeɪ] , [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Come	here	,	Philippe	,	kiss	your	mother	.
“	来	这里	,	菲利普	,	吻	你的	母亲	.

“过来，菲利普，亲吻你的母亲。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mæmə] ?

Tell	me	,	child	,	do	you	love	your	mamma	?
告诉	我	,	孩子	,	做	你	爱	你的	妈妈	?

孩子，告诉我，你爱你的妈妈吗?

[juː; jʊ] , [roʊz] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈweɪ] .

You	,	Rose	,	take	care	of	your	little	sister	while	I	am	away	.
你	,	玫瑰	,	拿	关心	的	你的	小的	姐姐	尽管	我	是	离开	.

罗斯，我不在的时候，你得照顾好你的妹妹。

[ænd; ənd] [dəunt] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

And	don't	leave	her	alone	.
和	不	离开	她	独自的	.

别让她一个人待着。

[dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] !
Don't play with matches !
不 玩 和 比赛 !

不要玩火柴!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
" She stopped for a while , then , in a louder voice , as though she were
" 她 停止 为了 一个 尽管 , 然后 , 在 一个 更大声 嗓音 , 作为 尽管 她 是
['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn] :
calling someone :
呼叫 某人 :

她停顿了一会儿，然后提高了音量，好像在叫谁似的:

" [ˌhɛnriː'ɛt] ! " [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" Henriette ! " then waited a moment and continued :
" 亨利埃特 ! " 然后 等待 一个 片刻 和 持续 :

"亨利埃特！"他停顿了一下，然后继续说道:

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Tell your father that I wish to speak to him before he goes to business .
" 告诉 你的 父亲 那 我 希望 到 说话 到 他 前 他 去 到 商业 .

"告诉你父亲，我想在他出门办事之前和他谈谈。"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ; ['prɑːmɪs] [nɑːt]
" And suddenly : " I am not feeling very well to - day , darling ; promise not
" 和 突然 : " 我 是 不是 感觉 非常 出色地 到 - 天 , 亲爱的 ; 承诺 不是
[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] .
to come home late .
到 来 家 晚的 .

"突然：'亲爱的，我今天感觉不太舒服；答应我不要太晚回家。'"

[tel] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] .
Tell your employer that I am sick .
告诉 你的 雇主 那 我 是 生病的 .

请告诉您的雇主我生病了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed] .
You know , it isn't safe to leave the children alone when I am in bed .
你 知道 , 它 不是 安全的 到 离开 这 孩子们 独自的 什么时候 我 是 在 床 .

你知道，我睡觉的时候把孩子们单独留在家里是不安全的。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][raɪs] .
For dinner I will fix you up a nice dish of rice .
为了 晚餐 我 将要 使固定 你 向上 一个 好的 盘子 的 米 .

晚餐我给你做一碗香喷喷的米饭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
The little ones like that very much .
这 小的 一个 喜欢 那 非常 很多 .

小家伙们非常喜欢。

[wəʊnt] [kler] [biː; bi] ['hæpi] ?
Won't Claire be happy ?
惯于 克莱尔 是 快乐的 ?

克莱尔难道不会高兴吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] [læf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] :
" And she broke into a happy , joyous laugh , such as they had never heard :
" 和 她 打破 进入 一个 快乐的 , 欢乐 笑 , 这样的 作为 他们 有 绝不 听到 :

"然后她发出了一阵欢快、喜悦的笑声，那是他们从未听过的笑声:

“ [lʊk] [æt; ət][dʒiːn] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] !

“	**Look**	**at**	**Jean**	**,**	**how**	**funny**	**he**	**looks**	**!**
”	看	在	让	,	如何	有趣的	他	看起来	!

“看看让，他看起来多么滑稽啊！”

[hiː; hi][hæz; həz] [smiəd] [dʒæm][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] !

He	**has**	**smeared**	**jam**	**all**	**over**	**his**	**face**	**,**	**the**	**little**	**pig** **!**
他	有	涂抹	果酱	全部	超过	他的	脸	,	这	小的	猪 !

这只小猪把果酱抹得满脸都是!

[lʊk] , ['swiːthɑːrt] , [lʊk] ; ['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] ?

Look	**,**	**sweetheart**	**,**	**look**	**;**	**isn't**	**he**	**funny** **?**
看	,	亲爱的	,	看	;	不是	他	有趣的 ?

亲爱的，你看，他是不是很搞笑?

” [kɑːləmbəl] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd][leg][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

”	**Colombel**	**,**	**who**	**was**	**continually**	**lifting**	**his**	**tired**	**leg**	**from**	**place**	**to**	**place** **,**
”	科伦贝尔	,	WHO	曾是	持续	举重	他的	疲劳的	腿	从	地方	到	地方 ,

['mʌtəd] :

muttered	**:**
低声说道	:

科隆贝尔不停地抬起疲惫的腿，嘟囔着：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

“	**She**	**is**	**dreaming**	**that**	**she**	**has**	**children**	**and**	**a**	**husband**	**;**
”	她	是	做梦	那	她	有	孩子们	和	一个	丈夫	;

她梦见自己有了孩子和丈夫;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] .

it	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**death**	**agony** **.**
它	是	这	开始	的	这	死亡	痛苦 .

这是临终痛苦的开始。

” [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [muːvd] , [sər'praɪzd] , [ə'staʊndɪd] .

”	**The**	**two**	**sisters**	**had**	**not**	**yet**	**moved**	**,**	**surprised**	**,**	**astounded** **.**
”	这	二	姐妹	有	不是	然而	已搬	,	惊讶	,	震惊 .

两姐妹一时之间仍未动弹，惊讶不已，目瞪口呆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪk'skleɪmd] :

The	**little**	**maid**	**exclaimed**	**:**
这	小的	女佣	惊呼	:

小女仆惊呼道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][jʊr; jər][hæts] !

“	**You**	**must**	**take**	**off**	**your**	**shawls**	**and**	**your**	**hats** **!**
”	你	必须	拿	离开	你的	披肩	和	你的	帽子 !

“你们必须脱掉披肩和帽子！”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**go**	**into**	**the**	**parlor** **?**
会	你	喜欢	到	去	进入	这	客厅 ?

你想去客厅吗?

” [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

” They	**went**	**out**	**without**	**having**	**said**	**a**	**word**	**.**
” 他们	去	出去	没有	拥有	说	一个	单词	.

他们一句话也没说就出去了。

[ænd; ənd] [kɑːləmbəl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['lɪmpɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə'loʊn] .

And	**Colombel**	**followed**	**them**	**,**	**limping**	**,**	**once**	**more**	**leaving**	**the**	**dying**	**woman** **alone** **.**
和	科伦贝尔	随后	他们	,	跛行	,	一次	更多的	离开	这	垂死	女士 独自的 .

科隆贝尔一瘸一拐地跟在他们身后，再次留下垂死的女人独自一人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] .

When	they	were	relieved	of	their	travelling	garments	,	the	women	finally	sat	down	.
什么时候	他们	是	松了口气	的	他们的	旅行	服装	,	这	女性	最后	卫星	向下	.

脱下旅行服后，女人们终于坐了下来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [left] [ɪts] ['wɪndoʊ] , [stretʃt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn]

Then	one	of	the	cats	left	its	window	,	stretched	,	jumped	into	the	room	and	on
然后	一	的	这	猫	左边	它是	窗户	,	拉伸	,	跳了起来	进入	这	房间	和	在

[tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

to	Mme	.
到	夫人	.

然后，其中一只猫从窗户跳出来，伸了个懒腰，跳进房间，扑到了夫人身上。

- [niːz] .

Cimme's	knees	.
-	膝盖	.

Cimme的膝盖。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pet] [ˌaɪ 'tiː] .

She	began	to	pet	it	.
她	开始	到	宠物	它	.

她开始抚摸它。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

In	the	next	room	could	be	heard	the	voice	of	the	dying	woman	,
在	这	下一个	房间	可以	是	听到	这	嗓音	的	这	垂死	女士	,

隔壁房间传来垂死女人的声音。

['lɪvɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [læst] ['aʊər] , [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hoʊpt] ,

living	,	in	this	last	hour	,	the	life	for	which	she	had	doubtless	hoped	,
活的	,	在	这	最后的	小时	,	这	生活	为了	哪个	她	有	毫无疑问	希望	,

在这最后的时刻，她过着她无疑一直渴望的生活。

['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [driːmz] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

living	her	dreams	themselves	just	when	all	was	over	for	her	.
活的	她	梦境	他们自己	只是	什么时候	全部	曾是	超过	为了	她	.

在她人生走到尽头的时候，她却实现了自己的梦想。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ,

Cimme	,	in	the	garden	,	was	playing	with	little	Joseph	and	the	dog	,
-	,	在	这	花园	,	曾是	玩耍	和	小的	约瑟夫	和	这	狗	,

西姆在花园里和小约瑟夫还有那条狗玩耍。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑrtɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtli]

enjoying	himself	in	the	whole	hearted	manner	of	a	countryman	,	having	completely
享受	他自己	在	这	所有的	心地	方式	的	一个	同胞	,	拥有	完全地

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

forgotten	the	dying	woman	.
被遗忘的	这	垂死	女士	.

他像个乡下人一样尽情享受生活，完全忘记了垂死的女人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :

But	suddenly	he	entered	the	house	and	said	to	the	girl	:
但	突然	他	进入	这	房子	和	说	到	这	女孩	:

但他突然走进屋子，对女孩说：

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ][gɜːrl] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] ?

“	I	say	,	my	girl	,	are	we	not	going	to	have	luncheon	?
“	我	说	,	我的	女孩	,	是	我们	不是	去	到	有	午餐	?

“我说，我的女孩，我们不吃午饭了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ?
What do you ladies wish to eat ?
什么 做 你 女士们 希望 到 吃 ?

女士们，你们想吃什么?

" [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːmlət] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [pə'tetoz] , [tʃiːz]
" They finally agreed on an omelet , a piece of steak with new potatoes , cheese
" 他们 最后 同意 在 一个 煎蛋卷 , 一个 片 的 牛排 和 新的 土豆 , 奶酪
[ænd; ənd] ['kɔːfi] .
and coffee .
和 咖啡 .

“他们最终决定点一份煎蛋卷、一块牛排配新土豆、奶酪和咖啡。”

[æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .
As Mme .
作为 夫人 .

作为夫人。

[kɑːləmbəl] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] , - [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,
Colombel was fumbling in her pocket for her purse , Cimme stopped her ,
科伦贝尔 曾是 笨拙 在 她 口袋 为了 她 钱包 , - 停止 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

科隆贝尔正在口袋里摸索钱包，西姆拦住了她，然后

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [meɪd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] ?
turning to the maid : “ Have you got any money ?
转弯 到 这 女佣 : “ 有 你 得到 任何 钱 ?

转向女佣：“你有钱吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" She answered :
" 她 回答 :

她回答说：

“ [jes] , [mə'sjɜːr] . ”
“ Yes , monsieur . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . ”
“ Fifteen francs . ”
“ 十五 法郎 . ”

“十五法郎。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ That's enough .
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

['hʌs(ə)l] , [maɪ][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] ['hʌŋgri] :
Hustle , my girl , because I am beginning to get very hungry :
努力奋斗 , 我的 女孩 , 因为 我 是 开始 到 得到 非常 饥饿的 :

快点儿，姑娘，因为我开始觉得很饿了：

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

- , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
- Cimme , looking out over the climbing vines bathed in sunlight ,
- , 寻找 出去 超过 这 攀登 藤蔓 洗澡 在 阳光 ,

西姆望着沐浴在阳光下的攀援藤蔓，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ['ɑːpəzɪt] , [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'nɔɪd]
and at the two turtle - doves on the roof opposite , said in an annoyed
和 在 这 二 龟 - 鸽子 在 这 屋顶 对面的 , 说 在 一个 恼怒
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
tone of voice :
语气 的 嗓音 :

然后，他对着对面屋顶上的两只斑鸠，用恼怒的语气说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [ə'keɪʒn] .
" What a pity to have had to come for such a sad occasion .
" 什么 一个 遗憾 到 有 有 到 来 为了 这样的 一个 伤心 场合 .

“真可惜，我竟然要来参加这样一个悲伤的场合。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] .
It is so nice in the country to - day .
它 是 所以 好的 在 这 国家 到 - 天 .

今天乡下真好。

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] [said] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kɑːləmbəl] ['mʌmbld] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps]
" Her sister sighed without answering , and Colombel mumbled , thinking perhaps
" 她 姐姐 叹了口气 没有 回答 , 和 科伦贝尔 喃喃自语 , 思维 也许
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :
of the walk ahead of him :
的 这 走 前方 的 他 :

她的妹妹叹了口气，没有回答，科隆贝尔咕哝了几句，或许是在想着接下来的路程：

“ [maɪ] [leg] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] :
“ My leg certainly is bothering me to - day :
” 我的 腿 当然 是 烦人 我 到 - 天 :

“今天我的腿确实不太舒服：

" ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ; [wʌn] [wʌz; wəz]
" Little Joseph and the dog were making a terrible noise ; one was
" 小的 约瑟夫 和 这 狗 是 制作 一个 糟糕的 噪音 ; 一 曾是
[ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
shrieking with pleasure ,
尖叫 和 乐趣 ,

“小约瑟夫和那条狗发出可怕的噪音；一个高兴地尖叫着，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['waɪldli] .
the other was barking wildly .
这 其他 曾是 叫声 疯狂地 .

另一只狗则狂吠不止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['flaʊər] [bedz] , ['rʌnɪŋ] ['æftər]
They were playing hide - and - seek around the three flower beds , running after
他们 是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 大约 这 三 花 床 , 跑步 后
[iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [mæd] .
each other like mad .
每个 其他 喜欢 疯狂的 .

他们在三个花坛周围玩捉迷藏，疯狂地互相追逐。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] ,

The	dying	woman	continued	to	call	her	children	,	talking	with	each	one	,
这	垂死	女士	持续	到	称呼	她	孩子们	,	说	和	每个	一	,

垂死的女人继续给她的孩子们打电话，和每个孩子都说了几句话。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fɑ:ndlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ]

imagining	that	she	was	dressing	them	,	fondling	them	,	teaching	them	how
想象	那	她	曾是	敷料	他们	,	爱抚	他们	,	教学	他们	如何

[tu:; tə] [ri:d] : " [kʌm] [ɑ:n] !

to	read	:	"	Come	on	!
到	读	:	"	来	在	!

想象着她正在给他们穿衣服，抚摸他们，教他们读书："来吧！"

['saɪmən] [rɪ'pi:t] : [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] . [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['lɪs(ə)n] — [di:] , [di:] ,

Simon	repeat	:	A	,	B	,	C	,	D	.	You	are	not	paying	attention	,	listen	—	D	,	D	,
西蒙	重复	:	一个	,	B	,	C	,	D	.	你	是	不是	付费	注意力	,	听	—	D	,	D	,

西蒙重复：A、B、C、D。你没在听，听着——D、D，

[di:] ; [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

D	;	do	you	hear	me	?
D	;	做	你	听到	我	?

D：你听到我说话了吗?

[naʊ] [rɪ'pi:t] —

Now	repeat	—
现在	重复	—

现在重复一遍——

" - [ɪk'skleɪmd] : " ['fʌni] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wen] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Cimme	exclaimed	:	"	Funny	what	people	say	when	in	that	condition	.
"	-	惊呼	:	"	有趣的	什么	人们	说	什么时候	在	那	状况	.

Cimme惊呼："人们在那种状态下说的话真有趣。"

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

"夫人。"

[kɑ:ləmbəl] [ðen] [æskt] :

Colombel	then	asked	:
科伦贝尔	然后	问	:

科伦贝尔接着问道：

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?

"	Wouldn't	it	be	better	if	we	were	to	return	to	her	?
"	不会	它	是	更好的	如果	我们	是	到	返回	到	她	?

"如果我们回到她身边，岂不是更好吗？"

" [bʌt; bət] - [dɪ'sweɪdid] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] :

"	But	Cimme	dissuaded	her	from	the	idea	:
"	但	-	劝阻	她	从	这	主意	:

但西姆劝阻了她这个想法：

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .

You	can't	change	anything	.
你	不能	改变	任何事物	.

你什么都改变不了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

We	are	just	as	comfortable	here	.
我们	是	只是	作为	舒服的	这里	.

我们在这里也感觉很舒服。

" ['noʊbɑːdi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Nobody	insisted	.
"	无人	坚持	.

“没有人坚持。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] [griːn] [bɜːrdz] [kɔːld] [lʌv] - [bɜːrdz] .

Cimme	observed	the	two	green	birds	called	love	-	birds	.
-	观察到	这	二	绿色的	鸟类	称为	爱	-	鸟类	.

西姆观察到了两只被称为爱情鸟的绿色小鸟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [nɑːt]

In	a	few	words	she	praised	this	singular	faithfulness	and	blamed	the	men	for	not
在	一个	很少	字	她	赞扬	这	单数	忠诚	和	被指责	这	男人	为了	不是

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

imitating	these	animals	.
模仿	这些	动物	.

她寥寥数语便赞扬了这种独特的忠诚，并责怪男人们没有效仿这些动物。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hʌmd] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [weɪ] :

Cimme	began	to	laugh	,	looked	at	his	wife	and	hummed	in	a	teasing	way	:
-	开始	到	笑	,	看起来	在	他的	妻子	和	哼唱	在	一个	戏弄	方式	:

西姆笑了起来，看了看妻子，带着戏谑的语气哼了一声：

“ [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ” [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	la	”	as	though	to	cast	a	good	deal	of	doubt	on	his
"	tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	"	作为	尽管	到	投掷	一个	好的	交易	的	怀疑	在	他的

[oʊn] , - , ['feɪθflnəs] :

own	,	Cimme's	,	faithfulness	:
自己的	,	-	,	忠诚	:

“啦啦啦，啦啦啦”，仿佛在对自己，也就是西姆的忠诚度，提出诸多怀疑：

[kɑːlʌmbəl] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kræmps] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Colombel	was	suffering	from	cramps	and	was	rapping	the	floor	with	his
科伦贝尔	曾是	痛苦	从	痉挛	和	曾是	说唱	这	地面	和	他的

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

科隆贝尔腿抽筋了，用拐杖敲打着地板。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæt] , [ɪts] [teɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpraɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [keɪm] [ɪn] .

The	other	cat	,	its	tail	pointing	upright	to	the	sky	,	now	came	in	.
这	其他	猫	,	它是	尾巴	指向	直立	到	这	天空	,	现在	来了	在	.

另一只猫走了进来，它的尾巴高高翘起，指向天空。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

They	sat	down	to	luncheon	at	one	o'clock	.
他们	卫星	向下	到	午餐	在	一	点钟	.

他们一点钟坐下来吃午饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] , [kɑːlʌmbəl] ,

As	soon	as	he	had	tasted	the	wine	,	Colombel	,
作为	很快	作为	他	有	尝过	这	葡萄酒	,	科伦贝尔	,

科隆贝尔一尝到酒的味道，

[fɔːr; fər] [huːm] ['oʊnli][ðə; ði][best][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] , [kɔːld] [ðə; ði]['sɜːrvənt]

for	whom	only	the	best	of	Bordeaux	had	been	prescribed	,	called	the	servant
为了	谁	仅有的	这	最好的	的	波尔多	有	到过	规定	,	称为	这	仆人

[bæk] :

back	:
后退	:

医生只给他开了最好的波尔多葡萄酒，他便把仆人叫了回来：

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ][gɜːrl] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? "

"	I	say	,	my	girl	,	is	this	the	best	stuff	that	you	have	in	the	cellar	?	"
"	我	说	,	我的	女孩	,	是	这	这	最好的	东西	那	你	有	在	这	地窖	?	"

“我说，姑娘，这就是你酒窖里最好的东西吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['betər] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːt] [aʊt] [wen]

"	No	,	monsieur	;	there	is	some	better	wine	,	which	was	only	brought	out	when
"	不	,	先生	;	那里	是	一些	更好的	葡萄酒	,	哪个	曾是	仅有的	带来	出去	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] . "

you	came	.	"
你	来了	.	"

“不，先生；还有更好的酒，您来的时候才拿出来。”

" [wel] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	bring	us	three	bottles	of	it	.
"	出色地	,	带来	我们	三	瓶子	的	它	.

“那就给我们拿三瓶来。”

" [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	They	tasted	the	wine	and	found	it	excellent	,	not	because	it	was	of
"	他们	尝过	这	葡萄酒	和	成立	它	出色的	,	不是	因为	它	曾是	的

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] ,

a	remarkable	vintage	,
一个	卓越	优质的	,

“他们品尝了这款酒，觉得它非常棒，并不是因为它的年份特别出色。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

but	because	it	had	been	in	the	cellar	fifteen	years	.
但	因为	它	有	到过	在	这	地窖	十五	年	.

但因为它在地窖里放了十五年。

- [dɪ'klerd] :

Cimme	declared	:
-	声明	:

西姆宣称：

" [ðæt] [ɪz] ['regjələr] [-] [waɪn] .

"	That	is	regular	invalid's	wine	.
"	那	是	常规的	无效的	葡萄酒	.

“那是普通病人喝的酒。”

" [kɑːləmbəl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːr'doʊ] ,

"	Colombel	,	filled	with	an	ardent	desire	to	gain	possession	of	this	Bordeaux	,
"	科伦贝尔	,	已填	和	一个	热心	欲望	到	获得	拥有	的	这	波尔多	,

[wʌns] [mɔːr] ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] :

once	more	questioned	the	girl	:
一次	更多的	被质问	这	女孩	:

科隆贝尔急切地想要得到这瓶波尔多葡萄酒，于是再次询问那个女孩：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] ? "

"	How	much	of	it	is	left	?	"
"	如何	很多	的	它	是	左边	?	"

“还剩下多少？”

“ [oʊ] ! ['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [mə'sjɜːr] ; - ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! Almost all , monsieur ; mamz'elle never touched it .
“ 哦 ! 几乎 全部 , 先生 ; - 绝不 感动 它 .

“哦！几乎全部，先生；妈妈从来没有碰过它。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [stæk] .
It's in the bottom stack .
它是 在 这 底部 堆 .

它在最底层。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] :
” Then he turned to his brother - in - law :
” 然后 他 转向 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 :

然后他转向他的姐夫：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ If you wish , Cimme , I would be willing to exchange something else for this
“ 如果 你 希望 , - , 我 会 是 愿意的 到 交换 某物 别的 为了 这
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

“如果你愿意，Cimme，我愿意用别的东西来交换这瓶酒；

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] ['stʌmək] ['mɑːrvələsli] .
it suits my stomach marvellously .
它 西装 我的 胃 奇妙地 .

它非常适合我的胃。

” [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .
” The chicken had now appeared with its regiment of young ones .
” 这 鸡 有 现在 出现 和 它是 团 的 年轻的 一个 .

“这时，母鸡带着一群小鸡出现了。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θroʊɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The two women were enjoying themselves throwing crumbs to them .
这 二 女性 是 享受 他们自己 投掷 面包屑 到 他们 .

两个女人玩得很开心，一边往她们身上扔面包屑。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Joseph and the dog , who had eaten enough , were sent back to the
约瑟夫 和 这 狗 , WHO 有 吃 足够的 , 是 发送 后退 到 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

约瑟和吃饱了的狗被送回了花园。

[kwiːn] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [vɔɪs] ,
Queen Hortense was still talking , but in a low , hushed voice ,
女王 霍滕斯 曾是 仍然 说 , 但 在 一个 低的 , 静静地 嗓音 ,

霍滕斯女王仍在说话，但声音低沉而压抑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
so that the words could no longer be distinguished .
所以 那 这 字 可以 不 更长 是 杰出的 .

以至于这些词语再也无法区分了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
When they had finished their coffee all went in to observe the condition of
什么时候 他们 有 完成的 他们的 咖啡 全部 去 在 到 观察 这 状况 的
[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
the sick woman .
这 生病的 女士 .

他们喝完咖啡后，都进去查看那位生病妇女的情况。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] .

She	seemed	calm	.
她	似乎	冷静的	.

她看起来很平静。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

They	went	outside	again	and	seated	themselves	in	a	circle	in	the	garden	,
他们	去	外部	再次	和	坐着	他们自己	在	一个	圆圈	在	这	花园	,

他们再次走到外面，在花园里围坐成一圈。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər][daɪˈdʒestʃən] .

in	order	to	complete	their	digestion	.
在	命令	到	完全的	他们的	消化	.

为了完成消化。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Suddenly	the	dog	,	who	was	carrying	something	in	his	mouth	,
突然	这	狗	,	WHO	曾是	携带	某物	在	他的	嘴	,

突然，那只嘴里叼着东西的狗，

[bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət][fʊl] [spiːd] .

began	to	run	around	the	chairs	at	full	speed	.
开始	到	跑步	大约	这	椅子	在	满的	速度	.

开始全速绕着椅子跑。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] .

The	child	was	chasing	him	wildly	.
这	孩子	曾是	追逐	他	疯狂地	.

孩子疯狂地追着他跑。

[bəuθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Both	disappeared	into	the	house	.
两个都	消失	进入	这	房子	.

两人都消失在了房子里。

- [fel] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈraʊndɪd] [pɔːntʃ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn]

Cimme	fell	asleep	,	his	well	-	rounded	paunch	bathed	in	the	glow	of	the	shining	sun
-	跌倒	睡着了	,	他的	出色地	-	圆润	大肚子	洗澡	在	这	辉光	的	这	灼灼	太阳

.

:
.

西姆睡着了，他圆滚滚的肚子沐浴在灿烂的阳光下。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

The	dying	woman	once	more	began	to	talk	in	a	loud	voice	.
这	垂死	女士	一次	更多的	开始	到	讲话	在	一个	大声	嗓音	.

垂死的女人再次大声说话起来。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

Then	suddenly	she	shrieked	.
然后	突然	她	尖叫	.

然后她突然尖叫起来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [kɑːləmbəl] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

The	two	women	and	Colombel	rushed	in	to	see	what	was	the	matter	.
这	二	女性	和	科伦贝尔	匆忙	在	到	看	什么	曾是	这	事情	.

两名女子和科隆贝尔冲进去查看发生了什么事。

- , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Cimme	,	waking	up	,	did	not	budge	,	because	,	he	did	not	wish	to	witness	such	a
-	,	醒来	向上	,	做过	不是	预算	,	因为	,	他	做过	不是	希望	到	证人	这样的	一个

[siːn] .

scene	.
场景	.

西姆醒来后一动不动，因为他不想目睹这样的场景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .

She	was	sitting	up	,	with	haggard	eyes	.
她	曾是	坐着	向上	,	和	枯槁	眼睛	.

她坐了起来，眼神憔悴。

[hɜːr; hər][dɔːg] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hæd; həd] [dʒʌmpt]

Her	dog	,	in	order	to	escape	being	pursued	by	little	Joseph	,	had	jumped
她	狗	,	在	命令	到	逃脱	存在	追击	经过	小的	约瑟夫	,	有	跳了起来

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

up	on	the	bed	,
向上	在	这	床	,

为了躲避小约瑟夫的追逐，她的狗跳上了床。

[rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

run	over	the	sick	woman	,	and	entrenched	behind	the	pillow	,
跑步	超过	这	生病的	女士	,	和	根深蒂固的	在后面	这	枕头	,

碾过生病的女人，躲在枕头后面，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] ,

was	looking	down	at	his	playmate	with	snapping	eyes	,
曾是	寻找	向下	在	他的	玩伴	和	啪啪	眼睛	,

他低头用锐利的目光打量着他的玩伴，

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

ready	to	jump	down	and	begin	the	game	again	.
准备好	到	跳	向下	和	开始	这	游戏	再次	.

准备跳下去，重新开始游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['slɪpərz] ,

He	was	holding	in	his	mouth	one	of	his	mistress	'	slippers	,
他	曾是	保持	在	他的	嘴	一	的	他的	情妇	-	拖鞋	,

他嘴里叼着他情妇的一只拖鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

which	he	had	torn	to	pieces	and	with	which	he	had	been	playing
哪个	他	有	撕裂	到	件	和	和	哪个	他	有	到过	玩耍

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

for	the	last	hour	.
为了	这	最后的	小时	.

他把那些东西撕成了碎片，过去一个小时里，他一直在玩弄它们。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	child	,	frightened	by	this	woman	who	had	suddenly	risen	in	front	of	him	,
这	孩子	,	害怕	经过	这	女士	WHO	有	突然	升起	在	正面	的	他	,

孩子被突然出现在他面前的女人吓坏了。

[stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bed] .

stood	motionless	before	the	bed	.
站立	静止不动	前	这	床	.

一动不动地站在床前。

[ðə; ði][hen][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	hen	had	also	come	in	,	and	frightened	by	the	noise	,
这	母鸡	有	还	来	在	,	和	害怕	经过	这	噪音	,

母鸡也跑了进来，被噪音吓到了。

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪldlɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪks] ,

had	jumped	up	on	a	chair	and	was	wildly	calling	her	chicks	,
有	跳了起来	向上	在	一个	椅子	和	曾是	疯狂地	呼叫	她	小鸡	,

她跳到椅子上，疯狂地喊着她的宝贝们的名字。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [dɪ'stræktɪdlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [legz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .

who	were	chirping	distractedly	around	the	four	legs	of	the	chair	.
WHO	是	啁啾声	心不在焉地	大约	这	四	腿	的	这	椅子	.

它们心不在焉地在椅子的四条腿周围叽叽喳喳地叫着。

[kwiːn] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [ʃriːk] :

Queen	Hortense	was	shrieking	:
女王	霍滕斯	曾是	尖叫	:

霍滕斯女王尖叫起来：

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

“	No	,	no	,	I	don't	want	to	die	,	I	don't	want	to	!
“	不	,	不	,	我	不	想	到	死	,	我	不	想	到	!

“不，不，我不想死，我不想死！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

I	don't	want	to	!
我	不	想	到	!

我不想！

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['tʃɪldrən] ?

Who	will	bring	up	my	children	?
WHO	将要	带来	向上	我的	孩子们	?

谁来抚养我的孩子?

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Who	will	take	care	of	them	?
WHO	将要	拿	关心	的	他们	?

谁来照顾他们?

[huː] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

Who	will	love	them	?
WHO	将要	爱	他们	?

谁会喜欢他们?

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ! — [aɪ][dəunt] — —

No	,	I	don't	want	to	!	—	I	don't	—	—
不	,	我	不	想	到	!	—	我	不	—	—

不，我不想！——我不想——

” [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] .

”	She	fell	back	.
”	她	跌倒	后退	.

她向后倒去。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

All	was	over	.
全部	曾是	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ðɪ][dɔːg] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['bɑːkɪŋ] .

The	dog	,	wild	with	excitement	,	jumped	about	the	room	,	barking	.
这	狗	,	荒野	和	激动	,	跳了起来	关于	这	房间	,	叫声	.

狗兴奋得狂奔，在房间里跳来跳去，狂吠不止。

[kɑːləmbəl] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] :

Colombel	ran	to	the	window	,	calling	his	brother	-	in	-	law	:
科伦贝尔	跑	到	这	窗户	,	呼叫	他的	兄弟	-	在	-	法律	:

科隆贝尔跑到窗边，喊着他姐夫的名字：

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['hɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up , hurry up !
” 匆忙 向上 , 匆忙 向上 !

“快点，快点！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] .
I think that she has just gone .
我 思考 那 她 有 只是 已消失 .

我想她已经走了。

” [ðen] - , [rɪ'zaɪnd] , [ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌmblɪŋ]
” Then Cimme , resigned , arose and entered the room , mumbling
” 然后 - , 辞职 , 出现 和 进入 这 房间 , 喃喃自语

“然后，西姆无奈地起身走进房间，嘴里嘟囔着……”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ It didn't take as long as I thought it would !
” 它 没有 拿 作为 长的 作为 我 想法 它 会 !

“比我想象的要快得多！”

” [ˌtɪmbʌk'tuː]
” TIMBUCTOO
” 廷巴克图

“廷巴克图

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ðæt] ['rɪvər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
The boulevard , that river of humanity ,
这 林荫大道 , 那 河 的 人类 ,

林荫大道，那条人流之河，

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
was alive with people in the golden light of the setting sun .
曾是 活 和 人们 在 这 金的 光 的 这 环境 太阳 .

夕阳的金色光芒中，到处都是熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [red] , ['blaɪndɪŋ] ,
The whole sky was red , blinding ,
这 所有的 天空 曾是 红色的 , 失明 ,

整个天空一片通红，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [bæŋk][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [klaʊdz] [kæst][ə; eɪ]
and behind the Madeleine an immense bank of flaming clouds cast a
和 在后面 这 玛德琳 一个 巨大 银行 的 炽盛 云 投掷 一个
['ʃaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,
shower of light the whole length of the boulevard ,
淋浴 的 光 这 所有的 长度 的 这 林荫大道 ,

在玛德琳教堂后面，一大片燃烧的云层向整条林荫大道倾泻下一道光芒。

['vaɪbrənt][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['breɪʒər] .
vibrant as the heat from a brazier .
充满活力 作为 这 热 从 一个 火盆 .

如同火盆里散发的热量般炽热。

[ðə; ði] [geɪ] , ['ænɪmeɪtɪd] [kraʊd] [went] [baɪ][ɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [mɪst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The gay , animated crowd went by in this golden mist and seemed to be
这 同性恋 , 动画 人群 去 经过 在 这 金的 薄雾 和 似乎 到 是
['glɔːrɪfaɪd] .
glorified .
光荣的 .

人群欢快而热闹，在金色的薄雾中经过，仿佛被赋予了某种荣耀。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪldɪd] , [ðer; ðər] [blæk] [hæts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tʊk] [ɑːn] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] ,

Their	faces	were	gilded	,	their	black	hats	and	clothes	took	on	purple	tints	,
他们的	面孔	是	镀金	,	他们的	黑色的	帽子	和	衣服	采取	在	紫色的	色调	,

他们的脸被镀上了金，黑色的帽子和衣服泛起了紫色的光泽。

[ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃuːz] [kæst] [braɪt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	patent	leather	of	their	shoes	cast	bright	reflections	on	the	asphalt	of	the	sidewalk	.
这	专利	皮革	的	他们的	鞋	投掷	明亮的	反思	在	这	沥青	的	这	人行道	.

他们鞋子的漆皮在人行道的沥青路面上投下明亮的倒影。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['preʃəs] [stoʊnz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

Before	the	cafes	a	mass	of	men	were	drinking	opalescent	liquids	that	looked	like	precious	stones	dissolved	in	the	glasses	.
前	这	咖啡馆	一个	大量的	的	男人	是	喝	乳白色	液体	那	看起来	喜欢	宝贵的	石头	溶解	在	这	眼镜	.

在咖啡馆前，一群男人正在喝着乳白色的液体，这些液体看起来像是溶解在杯子里的宝石。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ['dæzld] [ɔːl] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [goʊld] [leɪs] .

In	the	midst	of	the	drinkers	two	officers	in	full	uniform	dazzled	all	eyes	with	their	glittering	gold	lace	.
在	这	中间	的	这	饮酒者	二	警官	在	满的	制服	眼花缭乱	全部	眼睛	和	他们的	闪闪发光	金子	蕾丝	.

在一群喝酒的人中间，两名身着全套制服的军官，他们闪亮的金边装饰吸引了所有人的目光。

[ðeɪ] [tʃæt] , ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['glɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['reɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

They	chatted	,	happy	without	asking	why	,	in	this	glory	of	life	,	in	this	radiant	light	of	sunset	,
他们	聊天	,	快乐的	没有	问	为什么	,	在	这	荣耀	的	生活	,	在	这	辐射状	光	的	日落	,

他们聊天，快乐而不问为什么，沉浸在生命的美好中，沉浸在落日余晖中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	they	looked	at	the	crowd	,
和	他们	看起来	在	这	人群	,

他们环顾四周，

[ðə; ði] ['liːʒərli] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌriŋ] ['wɪmɪn] [huː] [left] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

the	leisurely	men	and	the	hurrying	women	who	left	a	bewildering	odor	of	perfume	as	they	passed	by	.
这	悠闲	男人	和	这	匆忙	女性	WHO	左边	一个	扑朔迷离	气味	的	香水	作为	他们	通过了	经过	.

悠闲的男士和匆匆走过的女士们，都留下了令人眼花缭乱的香水味。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['niːgroʊ] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [dʒiːn] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

All	at	once	an	enormous	negro	,	dressed	in	black	,	with	a	paunch	beneath	his	jean	waistcoat	,
全部	在	一次	一个	巨大的	黑人	,	穿着	在	黑色的	,	和	一个	大肚子	下面	他的	牛仔裤	马甲	,

突然间，一个身材魁梧的黑人出现在眼前，他身穿黑色衣服，牛仔背心下露出一个啤酒肚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

which	was	covered	with	charms	,	his	face	shining	as	if	it	had	been
哪个	曾是	涵盖	和	魅力	,	他的	脸	灼灼	作为	如果	它	有	到过

['pɑːlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

他浑身佩戴着护身符，脸庞闪闪发光，仿佛被擦拭过一般。

[pæst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] .

passed	before	them	with	a	triumphant	air	.
通过了	前	他们	和	一个	凯	空气	.

他带着胜利者的姿态从他们面前经过。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ['vendər] , [æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [skaɪ] ,

He	laughed	at	the	passers	-	by	,	at	the	news	venders	,	at	the	dazzling	sky	,
他	笑了	在	这	过路人	-	经过	,	在	这	消息	供应商	,	在	这	耀眼的	天空	,

他嘲笑路人、报摊小贩和耀眼的天空。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] .

at	the	whole	of	Paris	.
在	这	所有的	的	巴黎	.

整个巴黎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊvətɒpt] ['evriwʌn] [els] ,

He	was	so	tall	that	he	overtopped	everyone	else	,
他	曾是	所以	高的	那	他	被淹没	每个人	别的	,

他个子很高，比其他人都高出一头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɔːl][ðə; ði]['laʊndʒərz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	when	he	passed	all	the	loungers	turned	round	to	look	at	his	back	.
和	什么时候	他	通过了	全部	这	躺椅	转向	圆形的	到	看	在	他的	后退	.

他走过时，所有躺椅上的人都转过身去看他的背影。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['dʒɔsliŋ][ðə; ði]

But	he	suddenly	perceived	the	officers	and	darted	towards	them	,	jostling	the
但	他	突然	感知	这	警官	和	飞镖	向	他们	,	推搡	这

['drɪŋkəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

drinkers	in	his	path	.
饮酒者	在	他的	小路	.

但他突然发现了警官，便朝他们冲了过去，撞倒了挡路的喝酒的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['teɪbl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

As	soon	as	he	reached	their	table	he	fixed	his	gleaming	and	delighted
作为	很快	作为	他	达到	他们的	桌子	他	固定的	他的	闪闪发光	和	高兴极了

[aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

eyes	upon	them	and	the	corners	of	his	mouth	expanded	to	his	ears	,
眼睛	之上	他们	和	这	角落	的	他的	嘴	扩展	到	他的	耳朵	,

他一走到他们的桌前，就用闪亮而欣喜的目光注视着他们，嘴角也咧到了耳朵边。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

showing	his	dazzling	white	teeth	like	a	crescent	moon	in	a	black	sky	.
显示	他的	耀眼的	白色的	牙齿	喜欢	一个	新月	月亮	在	一个	黑色的	天空	.

他露出一口洁白闪亮的牙齿，如同黑色夜空中的一弯新月。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['ebəni] ['dʒaɪənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

The	two	men	looked	in	astonishment	at	this	ebony	giant	,	unable	to	understand
这	二	男人	看起来	在	惊讶	在	这	乌木	巨大的	,	无法	到	理解

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

his	delight	.
他的	喜	.

两人惊愕地看着这个乌木巨人，无法理解他的喜悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [læf] , [hiː; hi] [sed] :

With	a	voice	that	made	all	the	guests	laugh	,	he	said	:
和	一个	嗓音	那	制成	全部	这	客人	笑	,	他	说	:

他用一种逗得所有宾客哈哈大笑的声音说道:

“ [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [luːˈtenənt] .

“	Good	-	day	,	my	lieutenant	.
”	好的	-	天	,	我的	中尉	.

“你好，我的中尉。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈtæliən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	One	of	the	officers	was	commander	of	a	battalion	,	the	other	was	a
”	一	的	这	警官	曾是	指挥官	的	一个	营	,	这	其他	曾是	一个

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“其中一名军官是营长，另一名是上校。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

The	former	said	:
这	以前的	说	:

前者说:

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	I	do	not	know	you	,	sir	.
”	我	做	不是	知道	你	,	先生	.

“我不认识您，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

I	am	at	a	loss	to	know	what	you	want	of	me	.	”
我	是	在	一个	损失	到	知道	什么	你	想	的	我	.	”

我不知道你想要我做什么。

“ [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [luːˈtenənt] - , [siːdʒ] [ʌv; əv] [bɛzi] , [mʌtʃ] [greɪps] , [faɪnd][ˌem 'iː] .

“	Me	like	you	much	,	Lieutenant	Vedie	,	siege	of	Bezi	,	much	grapes	,	find	me	.
”	我	喜欢	你	很多	,	中尉	-	,	围城	的	贝齐	,	很多	葡萄	,	寻找	我	.

“我非常喜欢你，维迪中尉，贝齐围城战，很多葡萄，找到我。”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ʌtərli] [bɪˈwɪldərd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ɪnˈtentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ]

”	The	officer	,	utterly	bewildered	,	looked	at	the	man	intently	,	trying	to	refresh
”	这	官	,	完全地	困惑	,	看起来	在	这	男人	专注地	,	尝试	到	刷新

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

“警官一脸茫然，仔细地看着那名男子，试图回忆起什么。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈbrʌptli] :

Then	he	cried	abruptly	:
然后	他	哭	突然	:

然后他突然哭了起来:

“ [ˌtɪmbʌkˈtuː] ?

“	Timbuctoo	?
”	廷巴克图	?

“廷巴克图？ ”

” [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['reɪdiənt] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [læf]

”	The	negro	,	radiant	,	slapped	his	thigh	as	he	uttered	a	tremendous	laugh
”	这	黑人	,	辐射状	,	被掌掴	他的	大腿	作为	他	说出	一个	巨大的	笑

[ænd; ənd] [rɔːrd] :

and	roared	:
和	咆哮	:

“那个黑人容光焕发，一边拍打着大腿，一边发出震耳欲聋的笑声和咆哮声:

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [luː'tenənt] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [jə] .
“ Yes , yes , my lieutenant ; you remember Timbuctoo , ya .
“ 是的 , 是的 , 我的 中尉 ; 你 记住 廷巴克图 , 是的 .

“是的，是的，我的中尉；你还记得廷巴克图吧。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

” [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
” The commandant held out his hand , laughing heartily as he did so .
” 这 指挥官 握住 出去 他的 手 , 笑 衷心地 作为 他 做过 所以 .

指挥官伸出手，同时开怀大笑。

[ðen] [ˌtɪmbʌk'tuː] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
Then Timbuctoo became serious .
然后 廷巴克图 成为 严肃的 .

然后廷巴克图就认真起来了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd][ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
He seized the officer's hand and , before the other could prevent it , he
他 查获 这 警官们 手 和 , 前 这 其他 可以 防止 它 , 他
[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

他抓住那名军官的手，在对方来得及阻止之前，吻了上去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['niːgroʊ][ænd; ənd]['ærəb] ['kʌstəm] .
according to negro and Arab custom .
根据 到 黑人 和 阿拉伯 风俗 .

根据黑人和阿拉伯人的习俗。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪm'bærəst] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] :
The officer embarrassed , said in a severe tone :
这 官 尴尬的 , 说 在 一个 严重 语气 :

警官尴尬地用严肃的语气说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [ˌtɪmbʌk'tuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['æfrɪkə] .
“ Come now , Timbuctoo , we are not in Africa .
“ 来 现在 , 廷巴克图 , 我们 是 不是 在 非洲 .

“廷巴克图，别这样，我们又不在非洲。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
Sit down there and tell me how it is I find you here .
坐 向下 那里 和 告诉 我 如何 它 是 我 寻找 你 这里 .

请坐下，告诉我我为什么会在这里见到你。

” [ˌtɪmbʌk'tuː] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [rɪ'plaɪd]
” Timbuctoo swelled himself out and , his words falling over one another , replied
” 廷巴克图 肿胀 他自己 出去 和 , 他的 字 坠落 超过 一 其他 , 回复
['hɜːrɪdli] :
hurriedly :
匆匆 :

“廷巴克图膨胀起来，语无伦次地匆匆回答道：”

“ [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] , [mʌtʃ] , [bɪg] ['restrɑːnt] , [gʊd] [fuːd] ; ['prʌʃən] , [ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [stiːl] ,
“ Make much money , much , big restaurant , good food ; Prussians , me , much steal ,
“ 制作 很多 钱 , 很多 , 大的 餐厅 , 好的 食物 ; 普鲁士人 , 我 , 很多 偷 ,
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“赚很多钱，很多，大餐馆，美食；普鲁士人，我，偷很多东西，很多，

[frentʃ] ['kʊkɪŋ] ; [ˌtɪmbʌk'tuː] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ; [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [maɪn] .

French	cooking	;	Timbuctoo	cook	to	the	emperor	;	two	thousand	francs	mine	.
法语	烹饪	;	廷巴克图	厨师	到	这	皇帝	;	二	千	法郎	矿	.

法国烹饪；廷巴克图皇帝的厨师；两千法郎的矿。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['dʌblɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['rɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	And	he	laughed	,	doubling	himself	up	,	roaring	,	with	wild	delight	in	his
"	和	他	笑了	,	翻倍	他自己	向上	,	咆哮	,	和	荒野	喜	在	他的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

“他哈哈大笑，弯下腰，放声大笑，眼中充满了狂喜。”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd]

When	the	officer	,	who	understood	his	strange	manner	of	expressing	himself	,	had
什么时候	这	官	,	WHO	理解	他的	奇怪的	方式	的	表达	他自己	,	有

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

questioned	him	he	said	:
被质问	他	他	说	:

当那位了解他奇怪表达方式的警官询问他时，他说：

“ [wel] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [ˌtɪmbʌk'tuː] .

“	Well	,	au	revoir	,	Timbuctoo	.
“	出色地	,	au	再见	,	廷巴克图	.

“好吧，再见，廷巴克图。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	see	you	again	.
我	将要	看	你	再次	.

我会再见到你的。

" [ðə; ði]['niːgroʊ][roʊz] , [ðɪs] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	The	negro	rose	,	this	time	shaking	the	hand	that	was	extended	to	him	and
"	这	黑人	玫瑰	,	这	时间	摇晃	这	手	那	曾是	扩展	到	他	和

, ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [kraɪd] :

,	smiling	still	,	cried	:
,	微笑	仍然	,	哭	:

“黑人站了起来，这次他握住了伸向他的手，脸上依然带着微笑，喊道：”

“ [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [luː'tenənt] !

“	Good	-	day	,	good	-	day	,	my	lieutenant	!
“	好的	-	天	,	好的	-	天	,	我的	中尉	!

“你好，你好，我的中尉！”

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

"	He	went	off	so	happy	that	he	gesticulated	as	he	walked	,	and	people
"	他	去	离开	所以	快乐的	那	他	做手势	作为	他	步行	,	和	人们

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

thought	he	was	crazy	.
想法	他	曾是	疯狂的	.

“他高兴极了，边走边比划着手势，人们都以为他疯了。”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [bruːt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Who	is	that	brute	?	"	asked	the	colonel	.
“	WHO	是	那	蛮力	?	"	问	这	上校	.

“那个畜生是谁？”上校问道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

“	A	fine	fellow	and	a	brave	soldier	.
〃	一个	美好的	同伴	和	一个	勇敢的	士兵	.

“一位优秀的小伙子，一位勇敢的士兵。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	will	tell	you	what	I	know	about	him	.
我	将要	告诉	你	什么	我	知道	关于	他	.

我会把我所了解的关于他的事告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .

It	is	funny	enough	.
它	是	有趣的	足够的	.

真是挺搞笑的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

“	You	know	that	at	the	commencement	of	the	war	of	1870	I	was	shut	up	in
〃	你	知道	那	在	这	开始	的	这	战争	的	-	我	曾是	关闭	向上	在

- ,

Bezieres	,

- ,

“你知道，1870年战争爆发时，我被困在贝济埃尔。”

[ðæt] [ðɪs] ['niːgroʊ] [kɔːlz] [bɛzi] .

that	this	negro	calls	Bezi	.
那	这	黑人	呼叫	贝齐	.

这个黑人称他为贝齐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [bi'sidʒd] , [bʌt; bət] [blɔ'keɪdid] .

We	were	not	besieged	,	but	blockaded	.
我们	是	不是	被围困	,	但	封锁	.

我们并非被围困，而是被封锁。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

The	Prussian	lines	surrounded	us	on	all	sides	,	outside	the	reach	of	cannon	,
这	普鲁士	线条	包围	我们	在	全部	侧面	,	外部	这	抵达	的	大炮	,

普鲁士的防线从四面八方包围了我们，大炮射程之外。

[nɑːt]['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['sloʊli] ['stɑːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

not	firing	on	us	,	but	slowly	starving	us	out	.
不是	射击	在	我们	,	但	缓慢地	饥饿	我们	出去	.

他们没有向我们开火，而是慢慢地用饥饿耗尽我们的生命。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [luː'tenənt] .

“	I	was	then	lieutenant	.
〃	我	曾是	然后	中尉	.

“当时我是中尉。”

['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['slɔːtəd]

Our	garrison	consisted	of	soldier	of	all	descriptions	,	fragments	of	slaughtered
我们的	驻军	由……组成	的	士兵	的	全部	描述	,	片段	的	屠杀

['redʒimənts] , [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

regiments	,	some	that	had	run	away	,
军团	,	一些	那	有	跑步	离开	,

我们的驻军由各种各样的士兵组成，有的是被屠杀的部队的残部，还有一些是逃跑的士兵。

['friːˌbuːtərz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

freebooters	separated	from	the	main	army	,	etc	.
自由掠夺者	分开	从	这	主要的	军队	,	ETC	.

与主力部队脱离的自由掠夺者等等。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz] , [ɪn][fækt]['iːv(ə)n]['elev(ə)n]['tɜːrkoʊz] [[æl'dʒɪriən]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

We	had	all	kinds	,	in	fact	even	eleven	Turcos	[	Algerian	soldiers	in	the	service	of
我们	有	全部	种类	,	在	事实	甚至	十一	土耳其人	[	阿尔及利亚	士兵	在	这	服务	的

[fræns]] ,

France	]	,
法国	]	,

事实上，我们什么人都有，甚至还有11名土耳其人（为法国效力的阿尔及利亚士兵）。

[huː] [ə'raɪvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wens] [ɔːr] [haʊ] .

who	arrived	one	evening	no	one	knew	whence	or	how	.
WHO	到达的	一	晚上	不	一	知道	何处	或者	如何	.

一天晚上，一个陌生人突然出现，没有人知道他从哪里来，又是如何来的。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn][rægz] , ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]['dɜːrti]

They	appeared	at	the	gates	of	the	city	,	exhausted	,	in	rags	,	starving	and	dirty
他们	出现	在	这	大门	的	这	城市	,	筋疲力尽的	,	在	破布	,	饥饿	和	肮脏的

.

:
.

他们出现在城门口，筋疲力尽，衣衫褴褛，饥寒交迫，浑身脏兮兮的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	were	handed	over	to	me	.
他们	是	递交	超过	到	我	.

它们被移交给了我。

“ [aɪ] [sɔː] ['veri] [suːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

“	I	saw	very	soon	that	they	were	absolutely	undisciplined	,	always	in	the	street	and
“	我	锯	非常	很快	那	他们	是	绝对地	散漫	,	总是	在	这	街道	和

['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .

always	drunk	.
总是	醉	.

“我很快就发现他们完全没有纪律，总是流落街头，总是喝得酩酊大醉。

[aɪ] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

I	tried	putting	them	in	the	police	station	,	even	in	prison	,	but	nothing	was
我	尝试	推杆	他们	在	这	警察	车站	,	甚至	在	监狱	,	但	没有什么	曾是

[ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

of	any	use	.
的	任何	使用	.

我试着把他们送到警察局，甚至送到监狱，但都无济于事。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	would	disappear	,	sometimes	for	days	at	a	time	,
他们	会	消失	,	有时	为了	天	在	一个	时间	,

他们会消失，有时一消失就是好几天。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk]

as	if	they	had	been	swallowed	up	by	the	earth	,	and	then	come	back
作为	如果	他们	有	到过	吞咽	向上	经过	这	地球	,	和	然后	来	后退

['stægərɪŋ] [drʌŋk] .

staggering	drunk	.
令人震惊	醉	.

仿佛他们被大地吞噬，然后摇摇晃晃地醉醺醺地回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

They	had	no	money	.
他们	有	不	钱	.

他们身无分文。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [bai] [drɪŋk] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

Where	**did**	**they**	**buy**	**drink**	**and**	**how**	**and**	**with**	**what**	**?**
在哪里	做过	他们	买	喝	和	如何	和	和	什么	?

他们在哪里买的饮料？怎么买的？用什么买的?

“ [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

“	**This**	**began**	**to**	**worry**	**me**	**greatly**	**,**
”	这	开始	到	担心	我	非常	,

“这让我非常担忧，”

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ðiːz] ['sævidʒiz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [læf] [ænd; ənd]

all	**the**	**more**	**as**	**these**	**savages**	**interested**	**me**	**with**	**their**	**everlasting**	**laugh**	**and**
全部	这	更多的	作为	这些	野蛮人	感兴趣的	我	和	他们的	永恒	笑	和

[ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn] ['frɑːlɪksəm] ['tʃɪldrən] .

their	**characteristics**	**of**	**overgrown**	**frolicsome**	**children**	**.**
他们的	特征	的	长得太茂盛了	嬉戏的	孩子们	.

更令我感兴趣的是，这些野蛮人总是笑个不停，他们就像长不大的孩子一样爱玩闹。

“ [aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['blaɪndli] [əu'beid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

“	**I**	**then**	**noticed**	**that**	**they**	**blindly**	**obeyed**	**the**	**largest**	**among**	**them**	**,**	**the**	**one**	**you**
”	我	然后	注意到	那	他们	盲目地	服从	这	最大	之中	他们	,	这	一	你

[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .

have	**just**	**seen**	**.**
有	只是	已见	.

“然后我注意到，他们盲目地服从他们当中个头最大的那个，也就是你刚才看到的那个。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	**made**	**them**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**,**
他	制成	他们	做	作为	他	高兴	,

他让他们按照他的意愿行事，

[plænd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

planned	**their**	**mysterious**	**expeditions**	**with**	**the**	**all**	**-**	**powerful**	**and**	**undisputed**
计划	他们的	神秘	探险	和	这	全部	-	强大的	和	无可争议

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] .

authority	**of**	**a**	**leader**	**.**
权威	的	一个	领导者	.

他们以领导者至高无上的权威策划了这些神秘的探险活动。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

I	**sent**	**for**	**him**	**and**	**questioned**	**him**	**.**
我	发送	为了	他	和	被质问	他	.

我把他叫来质问。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ['fʊli] [θriː] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

Our	**conversation**	**lasted**	**fully**	**three**	**hours**	**,**	**for**	**it**	**was**	**hard**	**for**	**me**	**to**
我们的	对话	持续	完全	三	小时	,	为了	它	曾是	难的	为了	我	到

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] .

understand	**his**	**remarkable**	**gibberish**	**.**
理解	他的	卓越	胡言乱语	.

我们的谈话持续了整整三个小时，因为我很难理解他那些奇特的胡言乱语。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['dev(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

As	**for**	**him**	**,**	**poor**	**devil**	**,**	**he**	**made**	**unheard**	**-**	**of**	**efforts**	**to**	**make**	**himself**
作为	为了	他	,	贫穷的	魔鬼	,	他	制成	闻所未闻	-	的	努力	到	制作	他自己

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	**,**
可理解的	,

至于他，可怜的家伙，他为了让别人能听懂他的话，做出了前所未有的努力。

[ɪn'ventɪd] [wɜːrdz] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , [pə'spaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['pʌfɪŋ]
invented **words** **,** **gesticulated** **,** **perspired** **in** **his** **anxiety** **,** **mopping** **his** **forehead** **,** **puffing**
发明 字 , 做手势 , 汗流浃背 在 他的 焦虑 , 拖地 他的 前额 , 抽气
,
,
,

他自创了一些词语，比划着手势，焦虑得汗流浃背，不停地擦着额头，气喘吁吁。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː]
stopping **and** **abruptly** **beginning** **again** **when** **he** **thought** **he** **had** **found** **a** **new**
停止 和 突然 开始 再次 什么时候 他 想法 他 有 成立 一个 新的
['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
method **of** **explaining** **what** **he** **wanted** **to** **say** **.**
方法 的 解释 什么 他 通缉 到 说 .

当他认为自己找到了一种新的解释自己想表达的意思的方法时，他便停了下来，然后又突然重新开始。

“ [aɪ] ['gæðərd] ['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] ,
“ **I** **gathered** **finally** **that** **he** **was** **the** **son** **of** **a** **big** **chief** **,**
“ 我 聚集 最后 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 大的 首席 ,

“我最终了解到，他是一位大酋长的儿子。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['niːgroʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [ə'raʊnd] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
a **sort** **of** **negro** **king** **of** **the** **region** **around** **Timbuctoo** **.**
一个 种类 的 黑人 国王 的 这 地区 大约 廷巴克图 .

廷巴克图周边地区的一位黑人国王。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I **asked** **him** **his** **name** **.**
我 问 他 他的 姓名 .

我问他叫什么名字。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - - . -
He **repeated** **something** **like** **'** **Chavaharibouhalikranafotapolara** **.** **'**
他 重复 某物 喜欢 - - . -

他重复着类似“Chavaharibouhalikranafotapolara”的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
It **seemed** **simpler** **to** **me** **to** **give** **him** **the** **name** **of** **his** **native** **place** **,**
它 似乎 更简单 到 我 到 给 他 这 姓名 的 他的 本国的 地方 ,
- [ˌtɪmbʌk'tuː] . -
' **Timbuctoo** **.** **'**
- 廷巴克图 . -

我觉得用他家乡的名字“廷巴克图”来给他起名更简单。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] .
And **a** **week** **later** **he** **was** **known** **by** **no** **other** **name** **in** **the** **garrison** **.**
和 一个 星期 之后 他 曾是 已知 经过 不 其他 姓名 在 这 驻军 .

一周后，驻军中就再也没有人叫他别的名字了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðɪs] ['æfrɪkən][eks] - [prɪns]
“ **But** **we** **were** **all** **wildly** **anxious** **to** **find** **out** **where** **this** **African** **ex** **-** **prince**
“ 但 我们 是 全部 疯狂地 焦虑的 到 寻找 出去 在哪里 这 非洲 前任 - 王子
[prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .
procured **his** **drinks** **.**
采购 他的 饮料 .

“但我们都非常想知道这位非洲前王子是从哪里弄到他的酒的。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] .
I **discovered** **it** **in** **a** **singular** **manner** **.**
我 发现 它 在 一个 单数 方式 .

我以一种独特的方式发现了它。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

“	I	was	on	the	ramparts	one	morning	,	watching	the	horizon	,
〃	我	曾是	在	这	城墙	一	早晨	,	观看	这	地平线	,

“一天早晨，我站在城墙上，眺望着地平线，

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] .

when	I	perceived	something	moving	about	in	a	vineyard	.
什么时候	我	感知	某物	移动	关于	在	一个	葡萄园	.

当我感觉到葡萄园里有什么东西在动的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['vɪntɪʤ] , [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][raɪp] ,

It	was	near	the	time	of	vintage	,	the	grapes	were	ripe	,
它	曾是	靠近	这	时间	的	优质的	,	这	葡萄	是	成熟	,

临近采摘季节，葡萄已经成熟了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	was	not	thinking	of	that	.
但	我	曾是	不是	思维	的	那	.

但我当时并没有想到这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	thought	that	a	spy	was	approaching	the	town	,
我	想法	那	一个	间谍	曾是	接近	这	镇	,

我当时以为有个间谍正在接近小镇。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['praʊlər] .

and	I	organized	a	complete	expedition	to	catch	the	prowler	.
和	我	组织	一个	完全的	远征	到	抓住	这	潜行者	.

于是我组织了一次完整的探险行动来抓捕那个潜入者。

[aɪ] [tʊk] [kə'mænd] [maɪ'self] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	took	command	myself	,	after	obtaining	permission	from	the	general	.
我	采取	命令	我	,	后	获得	允许	从	这	一般的	.

在得到将军的许可后，我亲自接管了指挥权。

“ [aɪ] [sent] [aʊt] [baɪ] [θriː] ['dɪfrənt] [geɪts] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

“	I	sent	out	by	three	different	gates	three	little	companies	,
〃	我	发送	出去	经过	三	不同的	大门	三	小的	公司	,

“我通过三个不同的渠道派出了三家小公司，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [raʊnd]

which	were	to	meet	at	the	suspected	vineyard	and	form	a	cordon	round
哪个	是	到	见面	在	这	怀疑	葡萄园	和	形式	一个	警戒线	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们将集合在疑似葡萄园，并组成警戒线将其包围。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['spaɪz] [rɪ'triːt] ,

In	order	to	cut	off	the	spy's	retreat	,
在	命令	到	切	离开	这	间谍的	撤退	,

为了切断间谍的退路，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'tætʃmənts] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊɚz] [mɑːrtʃ] .

one	of	these	detachments	had	to	make	at	least	an	hour's	march	.
一	的	这些	分遣队	有	到	制作	在	至少	一个	小时	行进	.

其中一支分队至少要行军一个小时。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd]

A	watch	on	the	walls	signalled	to	me	that	the	person	I	had	seen	had
一个	手表	在	这	墙壁	发出信号	到	我	那	这	人	我	有	已见	有

[nɑːt] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	left	the	place	.
不是	左边	这	地方	.

墙上的计时器告诉我，我见到的那个人还没有离开。

[wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] , ['kriːpɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['krɔːlɪŋ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

We	went	along	in	profound	silence	,	creeping	,	almost	crawling	,	along	the	ditches	.
我们	去	沿着	在	深刻的	沉默	,	爬行	,	几乎	爬行	,	沿着	这	沟渠	.

我们一路沉默，沿着沟渠匍匐前进，几乎是爬行。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [əˈsaɪnd] .

At	last	we	reached	the	spot	assigned	.
在	最后的	我们	达到	这	点	分配	.

我们终于到达了指定地点。

“ [aɪ] [əˈbrʌptli] [dɪsˈbændid] [maɪ]['soʊldʒərz] ,

“	I	abruptly	disbanded	my	soldiers	,
“	我	突然	解散	我的	士兵	,

我突然解散了我的士兵，

[huː] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['trævəlɪŋ]

who	darted	into	the	vineyard	and	found	Timbuctoo	on	hands	and	knees	travelling
WHO	飞镖	进入	这	葡萄园	和	成立	廷巴克图	在	双手	和	膝盖	旅行

[əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [greɪps] ,

around	among	the	vines	and	eating	grapes	,
大约	之中	这	藤蔓	和	吃	葡萄	,

他冲进葡萄园，发现廷巴克图正跪在地上，在葡萄藤间爬来爬去，吃着葡萄。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [iːts] [hɪz; ɪz][sɑːp] ,

or	rather	devouring	them	as	a	dog	eats	his	sop	,
或者	相当	吞噬	他们	作为	一个	狗	吃	他的	肥皂	,

或者更确切地说，是像狗吃狗粮一样把它们吞噬掉。

['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['maʊθˌfʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

snatching	them	in	mouthfuls	from	the	vine	with	his	teeth	.
抢夺	他们	在	一口一口	从	这	藤	和	他的	牙齿	.

他用牙齿一口一口地从藤蔓上叼走它们。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wanted	him	to	get	up	,	but	he	could	not	think	of	it	.
“	我	通缉	他	到	得到	向上	,	但	他	可以	不是	思考	的	它	.

“我想让他起来，但他却想不起来。”

[aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

I	then	understood	why	he	was	crawling	on	his	hands	and	knees	.
我	然后	理解	为什么	他	曾是	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.

我这才明白他为什么用手和膝盖爬行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɑːbəl] ,

As	soon	as	we	stood	him	on	his	feet	he	began	to	wabble	,
作为	很快	作为	我们	站立	他	在	他的	脚	他	开始	到	摇摆	,

我们刚把他扶起来，他就开始摇摇晃晃。

[ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

then	stretched	out	his	arms	and	fell	down	on	his	nose	.
然后	拉伸	出去	他的	武器	和	跌倒	向下	在	他的	鼻子	.

然后他伸出双臂，摔倒在地，鼻子着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [drʌŋk] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['eniwʌn] .

He	was	more	drunk	than	I	have	ever	seen	anyone	.
他	曾是	更多的	醉	比	我	有	曾经	已见	任何人	.

他醉得比我见过的任何人都厉害。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑːn] [tuː] [poʊlz] .

“	They	brought	him	home	on	two	poles	.
“	他们	带来	他	家	在	二	杆子	.

“他们用两根杆子把他抬回家了。”

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

He	never	stopped	laughing	all	the	way	back	,	gesticulating	with	his	arms	and
他	绝不	停止	笑	全部	这	方式	后退	,	做手势	和	他的	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

他一路笑个不停，一边笑一边挥舞着胳膊和腿。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	This	explained	the	mystery	.
“	这	解释	这	神秘	.

“这就解开了这个谜团。”

[maɪ] [men] ['ɔːlsoʊ] [dræŋk] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪps] ,

My	men	also	drank	the	juice	of	the	grapes	,
我的	男人	还	喝	这	汁	的	这	葡萄	,

我的人也喝了葡萄汁。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

and	when	they	were	so	intoxicated	they	could	not	stir	they	went	to	sleep	in
和	什么时候	他们	是	所以	酣	他们	可以	不是	搅拌	他们	去	到	睡觉	在

[ðə; ði] ['vɪnjərd] .

the	vineyard	.
这	葡萄园	.

他们喝得酩酊大醉，动弹不得，便在葡萄园里睡着了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌtɪmbʌk'tuː] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɔːl]

As	for	Timbuctoo	,	his	love	of	the	vineyard	was	beyond	all	belief	and	all
作为	为了	廷巴克图	,	他的	爱	的	这	葡萄园	曾是	超过	全部	信仰	和	全部

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

至于廷巴克图，他对葡萄园的热爱简直超乎想象，无以复加。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

He	lived	in	it	as	did	the	thrushes	,
他	居住地	在	它	作为	做过	这	画眉	,

他和画眉鸟一样，都生活在里面。

[huːm] [hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [heɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

whom	he	hated	with	the	jealous	hate	of	a	rival	.
谁	他	憎恨	和	这	嫉妒的	恨	的	一个	竞争对手	.

他像嫉妒的对手一样憎恨他。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] : - [ðə; ði] [θrʌʃ] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪps] , ['kæptɪn] ! -

He	repeated	incessantly	:	'	The	thrushes	eat	all	the	grapes	,	captain	!	'
他	重复	不已	:	-	这	画眉	吃	全部	这	葡萄	,	队长	!	-

他不停地重复道：“船长，画眉鸟把葡萄都吃光了！”

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

“	One	evening	I	was	sent	for	.
“	一	晚上	我	曾是	发送	为了	.

“一天晚上，我被叫去。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Something	**had**	**been**	**seen**	**on**	**the**	**plain**	**coming**	**in**	**our**	**direction**	**.**
某物	有	到过	已见	在	这	清楚的	未来	在	我们的	方向	.

有人看到平原上有什么东西正朝我们这边过来。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [maɪ] [fi:ld] - [glæs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] ['klɪrli] .

I	**had**	**not**	**brought**	**my**	**field**	**-**	**glass**	**and**	**I**	**could**	**not**	**distinguish**	**things**	**clearly**	**.**
我	有	不是	带来	我的	场地	-	玻璃	和	我	可以	不是	区分	事物	清楚地	.

我没带望远镜，所以看不清楚东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rpənt] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['kɑ:nvɔɪ] .

It	**looked**	**like**	**a**	**great**	**serpent**	**uncoiling**	**itself**	**—**	**a**	**convoy**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	蛇	展开	本身	—	一个	护航	.

它看起来像一条巨大的蛇在舒展开来——一支车队。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ?

How	**could**	**I**	**tell**	**?**
如何	可以	我	告诉	?

我怎么会知道呢?

“ [aɪ] [sent] [sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kærəvæn] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [traɪ'ʌmfl]

“	**I**	**sent**	**some**	**men**	**to**	**meet**	**this**	**strange**	**caravan**	**,**	**which**	**presently**	**made**	**its**	**triumphal**
“	我	发送	一些	男人	到	见面	这	奇怪的	大篷车	,	哪个	目前	制成	它是	凯旋的

['entri] .

entry	**.**
入口	.

“我派了一些人去迎接这支奇怪的商队，他们很快就凯旋而归。

[ˌtɪmbʌk'tu:] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɔ:ltər] [meɪd]

Timbuctoo	**and**	**nine**	**of**	**his**	**comrades**	**were**	**carrying**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**altar**	**made**
廷巴克图	和	九	的	他的	同志们	是	携带	在	一个	种类	的	坛	制成

[ʌv; əv][kæmp] ['stu:lz] [eɪt] ['sɛvɜ-d] ,

of	**camp**	**stools**	**eight**	**severed**	**,**
的	营	凳子	八	切断	,

廷巴克图和他的九名同伴抬着一个用八张被砍断的露营凳做成的祭坛，

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['hedz] .

grinning	**and**	**bleeding**	**heads**	**.**
咧嘴笑	和	出血	头部	.

咧嘴笑着、流着血的头颅。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [hu:z] [teɪl] [ə'nʌðər] [hed] [wʌz; wəz]

The	**African**	**was**	**dragging**	**along**	**a**	**horse**	**to**	**whose**	**tail**	**another**	**head**	**was**
这	非洲	曾是	拖拽	沿着	一个	马	到	谁	尾巴	其他	头	曾是

['fɑ:sənd] ,

fastened	**,**
系紧	,

那个非洲人拖着一匹马，马尾巴上还绑着另一个头。

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['fɑ:loʊd] , [ə'dɔrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	**six**	**other**	**animals**	**followed**	**,**	**adorned**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
和	六	其他	动物	随后	,	装饰	在	这	相同的	方式	.

随后又有六只动物以同样的方式装饰。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] : ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

“	**This**	**is**	**what**	**I**	**learned**	**:**	**Having**	**started**	**out**	**to**	**the**	**vineyard**	**,**
“	这	是	什么	我	学习	:	拥有	开始	出去	到	这	葡萄园	,

“我学到的是：当我开始去葡萄园时，

[maɪ] ['æfrɪkənz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
my **Africans** **had** **suddenly** **perceived** **a** **detachment** **of** **Prussians** **approaching** **a**
我的 非洲人 有 突然 感知 一个 分离 的 普鲁士人 接近 一个
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

我的非洲士兵突然发现有一队普鲁士人正接近一个村庄。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] ,
Instead **of** **taking** **to** **their** **heels** **,** **they** **hid** **themselves** **,**
反而 的 采取 到 他们的 高跟鞋 , 他们 隐藏 他们自己 ,

他们没有仓皇逃窜，而是躲藏了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:fəsərz] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [tu:; tə] [rɪ'freʃ]
and **as** **soon** **as** **the** **Prussian** **officers** **dismounted** **at** **an** **inn** **to** **refresh**
和 作为 很快 作为 这 普鲁士 警官 下马 在 一个 客栈 到 刷新
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

普鲁士军官们刚在一家客栈下马歇脚，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['ræskəlz] [rʌʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði]['lænsərz] ,
the **eleven** **rascals** **rushed** **on** **them** **,** **put** **to** **flight** **the** **lancers** **,**
这 十一 无赖 匆忙 在 他们 , 放 到 航班 这 枪骑兵 ,

十一个恶棍冲向他们，击溃了骑兵。

[hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:rmi] , [kɪld] [ðə; ði] [tu:] ['sentriz] ,
who **thought** **they** **were** **being** **attacked** **by** **the** **main** **army** **,** **killed** **the** **two** **sentries** **,**
WHO 想法 他们 是 存在 遭到攻击 经过 这 主要的 军队 , 被杀 这 二 哨兵 ,

他们以为遭到主力部队的攻击，于是杀死了两名哨兵。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] .
then **the** **colonel** **and** **the** **five** **officers** **of** **his** **escort** **.**
然后 这 上校 和 这 五 警官 的 他的 护送 .

然后是上校和他的五名护卫军官。

“ [ðæt] [deɪ] [aɪ] [kɪst] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
“ **That** **day** **I** **kissed** **Timbuctoo** **.**
” 那 天 我 亲吻 廷巴克图 .

“那天我亲吻了廷巴克图。”

[aɪ] [sɔ:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I **saw** **,** **however** **,** **that** **he** **walked** **with** **difficulty** **and** **thought** **he** **was**
我 锯 , 然而 , 那 他 步行 和 困难 和 想法 他 曾是
['wu:ndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

但我看到他走路很困难，以为他受伤了。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
He **laughed** **and** **said** **:**
他 笑了 和 说 :

他笑着说：

“ - [ˌem 'i:] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] . -
“ **'** **Me** **provisions** **for** **my** **country** **.** **'**
” - 我 条款 为了 我的 国家 . -

“我为我的国家提供的物资。”

“ [ˌtɪmbʌk'tu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['glɔ:ri] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][geɪn] .
“ **Timbuctoo** **was** **not** **fighting** **for** **glory** **,** **but** **for** **gain** **.**
” 廷巴克图 曾是 不是 斗争 为了 荣耀 , 但 为了 获得 .

“廷巴克图不是为了荣耀而战，而是为了利益而战。”

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vælјuː] ,

Everything	**he**	**found**	**that**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**of**	**the**	**slightest**	**value**	**,**
一切	他	成立	那	似乎	到	他	到	是	的	这	丝毫	价值	,

他发现的一切，只要在他看来有一点点价值的，

[ɪ'speʃəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['glɪsənd] , [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

especially	**anything**	**that**	**glistened**	**,**	**he**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
尤其	任何事物	那	闪闪发光	,	他	放	在	他的	口袋	.

尤其是那些闪闪发光的东西，他都会放进口袋里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] !

What	**a**	**pocket**	**!**
什么	一个	口袋	!

好大的口袋！

[æn; ən] [ə'bɪs] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

An	**abyss**	**that**	**began**	**at**	**his**	**hips**	**and**	**reached**	**to**	**his**	**ankles**	**.**
一个	深渊	那	开始	在	他的	臀部	和	达到	到	他的	脚踝	.

一道深渊从他的臀部一直延伸到脚踝。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [æn; ən][oʊld][tɜːrm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] -

He	**had**	**retained**	**an**	**old**	**term**	**used**	**by**	**the**	**troopers**	**and**	**called**	**it**	**his**	**'**
他	有	保留	一个	老的	学期	用过的	经过	这	骑警	和	称为	它	他的	-

[prəu'fɔnd] ,

profonde	**,**
深	,

他保留了骑兵们使用的一个旧术语，并称之为他的“profonde”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [prəu'fɔnd] - [ɪn][fækt] .

'	**and**	**it**	**was**	**his**	**'**	**profonde**	**'**	**in**	**fact**	**.**
-	和	它	曾是	他的	-	深	-	在	事实	.

事实上，那是他的“深渊”。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɔːf][ðə; ði] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrmz] , [ðə; ði] [bræs] [ɔːf][ðer; ðər]

“	**He**	**had**	**taken**	**the**	**gold**	**lace**	**off**	**the**	**Prussian**	**uniforms**	**,**	**the**	**brass**	**off**	**their**
“	他	有	已采取	这	金子	蕾丝	离开	这	普鲁士	制服	,	这	黄铜	离开	他们的

['helmits] ,

helmets	**,**
头盔	,

“他取下了普鲁士军服上的金边，取下了他们头盔上的黄铜饰物，

[dɪ'tætʃt] [ðer; ðər] ['bʌtnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

detached	**their**	**buttons**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**and**	**had**	**thrown**	**them**	**all**	**into**	**his**
分离的	他们的	按钮	,	ETC	.	,	和	有	抛掷	他们	全部	进入	他的

- [prəu'fɔnd] ,

'	**profonde**	**,**
-	深	,

他解开了纽扣等等，然后把它们全都扔进了他的“深渊”里。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

'	**which**	**was**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
-	哪个	曾是	满的	到	溢出	.

里面装满了东西，都溢出来了。

“ [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['pɔkitid] ['evri] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

“	**Each**	**day**	**he**	**pocketed**	**every**	**glistening**	**object**	**that**	**came**	**beneath**	**his**	**observation**	**,**
“	每个	天	他	口袋	每一个	闪闪发光	目的	那	来了	下面	他的	观察	,

“他每天都把所有出现在他视线范围内的闪闪发光的东西都装进口袋，

['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kɑːntʊr] [wʌz; wəz] ['veri]

pieces	of	tin	or	pieces	of	silver	,	and	sometimes	his	contour	was	very
件	的	锡	或者	件	的	银	,	和	有时	他的	轮廓	曾是	非常

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

他的身影由锡片或银片组成，有时他的轮廓非常滑稽。

“ [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] ,

“	He	intended	to	carry	all	that	back	to	the	land	of	ostriches	,
“	他	故意的	到	携带	全部	那	后退	到	这	土地	的	鸵鸟	,

“他打算把所有这些东西都带回鸵鸟之乡。”

[huːz] ['brʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

whose	brother	he	might	have	been	,	this	son	of	a	king	,
谁	兄弟	他	可能	有	到过	,	这	儿子	的	一个	国王	,

他可能是国王的兄弟，这位国王之子

['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['glɪsənd] .

tormented	with	the	longing	to	gobble	up	all	objects	that	glistened	.
饱受折磨	和	这	渴望	到	咕噜	向上	全部	对象	那	闪闪发光	.

内心充满渴望，想要吞噬所有闪闪发光的东西。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] - [prəu'fɔnd] - [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

If	he	had	not	had	his	'	profonde	'	what	would	he	have	done	?
如果	他	有	不是	有	他的	-	深	-	什么	会	他	有	完毕	?

如果他没有得到他的“深渊”，他会做什么?

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

He	doubtless	would	have	swallowed	them	.
他	毫无疑问	会	有	吞咽	他们	.

他无疑会把它们吞下去。

“ [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

“	Each	morning	his	pocket	was	empty	.
“	每个	早晨	他的	口袋	曾是	空的	.

“每天早上他的口袋都是空的。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðen] , [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .

He	had	,	then	,	some	general	store	where	his	riches	were	piled	up	.
他	有	,	然后	,	一些	一般的	店铺	在哪里	他的	财富	是	堆积	向上	.

他当时拥有一家杂货店，他的财富都堆在那里。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	discover	it	.
我	可以	不是	发现	它	.

我找不到它。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] - ['maɪti] [ækt][ʌv; əv]['vælər] ,

“	The	general	,	on	being	informed	of	Timbuctoo's	mighty	act	of	valor	,
“	这	一般的	,	在	存在	知情的	的	-	强大的	行为	的	勇气	,

“将军得知廷巴克图的英勇事迹后，

[hæd; həd][ðə; ði] ['hedləs] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'tɜ:d]

had	the	headless	bodies	that	had	been	left	in	the	neighboring	village	interred
有	这	无头	身体	那	有	到过	左边	在	这	邻接	村庄	埋葬

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

立即将邻村遗弃的无头尸体埋葬。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

that	it	might	not	be	discovered	that	they	were	decapitated	.
那	它	可能	不是	是	发现	那	他们	是	被斩首	.

以免人们发现他们被斩首。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

The	Prussians	returned	thither	the	following	day	.
这	普鲁士人	返回	那里	这	下列的	天	.

第二天，普鲁士人再次返回那里。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	mayor	and	seven	prominent	inhabitants	were	shot	on	the	spot	,	by	way	of
这	市长	和	七	著名的	居民	是	射击	在	这	点	,	经过	方式	的

[rɪ'praɪz(ə)l] ,

reprisal	,
报复	,

市长和七名当地知名人士当场被枪杀，这是报复行为。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [di'naunst] [ðə; ði] ['prʌʃən] .

as	having	denounced	the	Prussians	.
作为	拥有	谴责	这	普鲁士人	.

因为他曾谴责普鲁士人。

“ ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

“	Winter	was	here	.
“	冬天	曾是	这里	.

冬天来了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['despərət] .

We	were	exhausted	and	desperate	.
我们	是	筋疲力尽的	和	绝望的	.

我们当时筋疲力尽，绝望至极。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skɜ:mɪʃiz] [naʊ] ['evri] [deɪ] .

There	were	skirmishes	now	every	day	.
那里	是	小规模冲突	现在	每一个	天	.

现在几乎每天都有小规模冲突。

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] [men] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [mɑ:rtʃ] .

The	famished	men	could	no	longer	march	.
这	饥饿	男人	可以	不	更长	行进	.

饥饿难耐的士兵们再也走不动了。

[ðə; ði] [eɪt] - ['tɜ:rkoʊz] - [ə'loʊn] ([θri:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]) [rɪ'meɪnd] [fæt][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

The	eight	'	Turcos	'	alone	(	three	had	been	killed	)	remained	fat	and	shiny	,
这	八	-	土耳其人	-	独自的	(	三	有	到过	被杀	)	剩余	胖的	和	闪亮的	,

那八只“土耳其鸡”（其中三只已被杀死）依然肥硕油亮。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .

vigorous	and	always	ready	to	fight	.
蓬勃	和	总是	准备好	到	斗争	.

精力充沛，随时准备战斗。

[ˌtɪmbʌkˈtuː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ˈfætə] .
Timbuctoo was even getting fatter .
廷巴克图 曾是 甚至 获得 更胖 .

廷巴克图变得越来越胖了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] :
He said to me one day :
他 说 到 我 一 天 :

有一天，他对我说：

“ - [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌŋgri] ; [ˌem ˈiː] [gʊd] [miːt] . -
“ ' You much hungry ; me good meat . '
“ - 你 很多 饥饿的 ; 我 好的 肉 . -

“你很饿；给我一块好肉。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɪˈleɪ] .
“ And he brought me an excellent filet .
“ 和 他 带来 我 一个 出色的 菲力牛排 .

“他还给我带来了一块上好的菲力牛排。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ?
But of what ?
但 的 什么 ?

但究竟是什么呢?

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈkæt(ə)l] , [nɔːr] [ʃiːp] , [nɔːr] [goʊts] , [nɔːr] [ˈdɔŋkiz] , [nɔːr] [pɪgz] .
We had no more cattle , nor sheep , nor goats , nor donkeys , nor pigs .
我们 有 不 更多的 牛 , 也不 羊 , 也不 山羊 , 也不 驴 , 也不 猪 .

我们没有牛、羊、山羊、驴和猪了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɔːrs] .
It was impossible to get a horse .
它 曾是 不可能的 到 得到 一个 马 .

根本不可能弄到马。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [maɪ] [miːt] .
I thought of all this after I had devoured my meat .
我 想法 的 全部 这 后 我 有 吞噬 我的 肉 .

我吃完肉之后才想到这些。

[ðen] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then a horrible idea came to me .
然后 一个 可怕 主意 来了 到 我 .

然后，我脑海中突然冒出一个可怕的想法。

[ðiːz] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər][bɔːrn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [iːt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] !
These negroes were born close to a country where they eat human beings !
这些 黑人 是 出生 关闭 到 一个 国家 在哪里 他们 吃 人类 生物 !

这些黑人出生在一个以人为食的国家附近!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
And each day such a number of soldiers were killed around the town !
和 每个 天 这样的 一个 数字 的 士兵 是 被杀 大约 这 镇 !

每天都有如此多的士兵在镇上被杀!

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [ˌtɪmbʌkˈtuː] .
I questioned Timbuctoo .
我 被质问 廷巴克图 .

我质疑了廷巴克图。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .
He would not answer .
他 会 不是 回答 .

他拒绝回答。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] .

I	**did**	**not**	**insist**	**,**	**but**	**from**	**that**	**time**	**on**	**I**	**declined**	**his**	**presents**	**.**
我	做过	不是	坚持	,	但	从	那	时间	在	我	拒绝	他的	礼物	.

我没有坚持，但从那时起我就拒绝了他的礼物。

“ [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌem 'iː] .

“	**He**	**worshipped**	**me**	**.**
”	他	崇拜	我	.

他崇拜我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn] [naɪt] [snoʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

One	night	snow	took	us	by	surprise	at	the	outposts	.
一	夜晚	雪	采取	我们	经过	惊喜	在	这	前哨站	.

一天晚上，哨所里突然下起了雪，让我们措手不及。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	were	seated	,	on	the	ground	.
我们	是	坐着	,	在	这	地面	.

我们坐在地上。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] ['niːgrəuz] ['ʃivəriŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [waɪt] ['froʊz(ə)n] ['ʃaʊər]

I	looked	with	pity	at	those	poor	negroes	shivering	beneath	this	white	frozen	shower
我	看起来	和	遗憾	在	那些	贫穷的	黑人	瑟瑟发抖	下面	这	白色的	冷冻	淋浴

.

:

.

我怜悯地看着那些可怜的黑人在冰冷的白色雨幕下瑟瑟发抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] .

I	was	very	cold	and	began	to	cough	.
我	曾是	非常	寒冷的	和	开始	到	咳嗽	.

我感觉很冷，开始咳嗽。

[æt; ət][wʌns][aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːrm][kwɪlt] .

At	once	I	felt	something	fall	on	me	like	a	large	warm	quilt	.
在	一次	我	毛毡	某物	落下	在	我	喜欢	一个	大的	温暖的	被子	.

我立刻感到有什么东西像一条温暖的大被子一样盖在了我身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [keɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

It	was	Timbuctoo's	cape	that	he	had	thrown	on	my	shoulders	.
它	曾是	-	岬	那	他	有	抛掷	在	我的	肩膀	.

他把廷巴克图的斗篷披在了我的肩上。

“ [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , ['seɪɪŋ] :

“	I	rose	and	returned	his	garment	,	saying	:
〃	我	玫瑰	和	返回	他的	服装	,	说	:

我起身把他的衣服还给他，说：

“ - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . -

“	'	Keep	it	,	my	boy	;	you	need	it	more	than	I	do	.	'
〃	-	保持	它	,	我的	男生	;	你	需要	它	更多的	比	我	做	.	-

“孩子，留着它吧；你比我更需要它。”

“ - [nɑːn] , [maɪ] [luː'tenənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌem 'iː][noʊ] [niːd] .

“	'	Non	,	my	lieutenant	,	for	you	;	me	no	need	.
〃	-	非	,	我的	中尉	,	为了	你	;	我	不	需要	.

“不，我的副官，对你来说没必要；对我来说也不需要。”

[ˌem 'iː][hɑːt] , [hɑːt] ! -

Me	hot	,	hot	!	'
我	热的	,	热的	!	-

我好热啊！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [in'triːtiŋli] .

“	And	he	looked	at	me	entreatingly	.
〃	和	他	看起来	在	我	恳求地	.

“他用恳求的眼神看着我。”

“ - [kʌm] , [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
“ ' Come , obey orders .
“ - 来 , 服从 订单 .

“来，服从命令。”

[kiːp] [jʊr; jər] [keɪp] ; [aɪ] [ɪn'sɪst] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
Keep your cape ; I insist , ' I replied .
保持 你的 岬 ; 我 坚持 , - 我 回复 .

“把你的披风留下吧，我坚持，”我回答道。

“ [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [æn; ən] [edʒ]
“ He then stood up , drew his sword , which he had sharpened to an edge
“ 他 然后 站立 向上 , 画 他的 剑 , 哪个 他 有 锋利 到 一个 边缘
[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] ,
like a scythe ,
喜欢 一个 镰 ,

“然后他站起身，拔出剑来，剑刃锋利如镰刀。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [keɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [sed] :
and holding in his other hand the large cape which I had refused , said :
和 保持 在 他的 其他 手 这 大的 岬 哪个 我 有 拒绝 , 说 :

他另一只手里拿着我拒绝接受的那件大披风，说道：

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːt] [kiːp] [keɪp] , [ˌem 'iː] [kʌt] .
“ ' If you not keep cape , me cut .
“ - 如果 你 不是 保持 岬 , 我 切 .

“如果你不保管好披风，我就砍掉它。”

[noʊ] [wʌn] [keɪp] . -
No one cape . '
不 一 岬 . -

没有披风。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And he would have done it .
“ 和 他 会 有 完毕 它 .

“他本来会这么做的。”

[soʊ] [aɪ] ['jiːldɪd] .
So I yielded .
所以 我 产生 .

所以我让步了。

“ [eɪt] [deɪz] ['leɪtər] [wiː; wi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .
“ Eight days later we capitulated .
“ 八 天 之后 我们 投降了 .

“八天后，我们投降了。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Some of us had been able to escape ,
一些 的 我们 有 到过 有能力的 到 逃脱 ,

我们当中有些人成功逃脱了。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
the rest were to march out of the town and give themselves up to the
这 休息 是 到 行进 出去 的 这 镇 和 给 他们自己 向上 到 这
['kɔŋkərəz] .
conquerors .
征服者 .

其余的人则要离开城镇，向征服者投降。

“ [aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [graʊnd] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] ,

“	I	went	towards	the	exercising	ground	,	where	we	were	all	to	meet	,
〃	我	去	向	这	锻炼	地面	,	在哪里	我们	是	全部	到	见面	,

我朝着训练场走去，我们所有人都要在那里集合。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['niːgroʊ] [drest] [ɪn] [waɪt]

when	I	was	dumfounded	at	the	sight	of	a	gigantic	negro	dressed	in	white
什么时候	我	曾是	目瞪口呆	在	这	视线	的	一个	巨大	黑人	穿着	在	白色的

[dʌk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

duck	and	wearing	a	straw	hat	.
鸭子	和	穿着	一个	稻草	帽子	.

当我看到一个身穿白色鸭绒服、头戴草帽的巨型黑人时，我惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

It	was	Timbuctoo	.
它	曾是	廷巴克图	.

那是廷巴克图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn] [frʌnt]

He	was	beaming	and	was	walking	with	his	hands	in	his	pockets	in	front
他	曾是	光芒四射	和	曾是	步行	和	他的	双手	在	他的	口袋	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wer] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

of	a	little	shop	where	two	plates	and	two	glasses	were	displayed	.
的	一个	小的	店铺	在哪里	二	盘子	和	二	眼镜	是	显示	.

他笑容满面，双手插在口袋里，走在一家小店前，店里摆放着两个盘子和两个玻璃杯。

“ - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -

“	'	What	are	you	doing	?	'
〃	-	什么	是	你	正在做	?	-

“'你在干什么？ '

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

“ - [ˌem 'iː][nɑːt][goʊ] .

“	'	Me	not	go	.
〃	-	我	不是	去	.

“我不去。”

[ˌem 'iː] [gʊd] [kʊk] ; [ˌem 'iː] [meɪk] [fuːd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [æl'dʒɪriə] .

Me	good	cook	;	me	make	food	for	Colonel	Algeria	.
我	好的	厨师	;	我	制作	食物	为了	上校	阿尔及利亚	.

我厨艺很好，我给阿尔及利亚上校做过饭。

[ˌem 'iː] [iːt] ['prʌʃən] ; [mʌtʃ] [stiːl] , [mʌtʃ] . -

Me	eat	Prussians	;	much	steal	,	much	.	'
我	吃	普鲁士人	;	很多	偷	,	很多	.	-

我吃普鲁士人；偷窃很多，很多。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][frɔːst] .

“	There	were	ten	degrees	of	frost	.
〃	那里	是	十	学位	的	霜	.

“当时气温零下十度。”

[aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ][ɪn] [waɪt] [dʌk] .

I	shivered	at	sight	of	this	negro	in	white	duck	.
我	瑟瑟发抖	在	视线	的	这	黑人	在	白色的	鸭子	.

看到这个穿着白鸭绒服的黑人，我不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] .

He	took	me	by	the	arm	and	made	me	go	inside	.
他	采取	我	经过	这	手臂	和	制成	我	去	里面	.

他抓住我的胳膊，把我拉进了屋里。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [ɪˈmens] [flæg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz]

I	noticed	an	immense	flag	that	he	was	going	to	place	outside	his	door	as
我	注意到	一个	巨大	旗帜	那	他	曾是	去	到	地方	外部	他的	门	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

soon	as	we	had	left	,
很快	作为	我们	有	左边	,

我注意到我们离开后，他打算立刻把一面巨大的旗帜插在门外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeɪm] .

for	he	had	some	shame	.
为了	他	有	一些	耻辱	.

因为他还有点羞耻心。

" [aɪ] [riːd] [ðɪs] [saɪn] , [treɪst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkɑːmplɪs]

"	I	read	this	sign	,	traced	by	the	hand	of	some	accomplice
"	我	读	这	符号	,	追踪	经过	这	手	的	一些	同案犯

“我读到了这个标记，那是某个同伙的手迹。”

“ - [ˈɑːrmi] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][em] . [ˌtɪmbʌkˈtuː] ,

“	'	ARMY	KITCHEN	OF	M	.	TIMBUCTOO	,
"	-	军队	厨房	的	M	.	廷巴克图	,

“廷巴克图先生的军用厨房，

“ - [ˈfɔːrmərli] [kʊk] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [ˈempərər] .

“	'	Formerly	Cook	to	H	.	M	.	the	Emperor	.
"	-	以前	厨师	到	H	.	M	.	这	皇帝	.

“曾任皇帝陛下御厨。”

“ - [ə; eɪ][pəˈrizjən][ˈɑːrtɪst] .

“	'	A	Parisian	Artist	.
"	-	一个	巴黎人	艺术家	.

“一位巴黎艺术家。”

[ˈmɑːdərət] [ˈpraɪsɪz] . -

Moderate	Prices	.	'
缓和	价格	.	-

价格适中。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsper] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help]

“	In	spite	of	the	despair	that	was	gnawing	at	my	heart	,	I	could	not	help
"	在	尽管如此	的	这	绝望	那	曾是	啃咬	在	我的	心	,	我	可以	不是	帮助

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“尽管绝望啃噬着我的内心，我还是忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [left] [maɪ][ˈniːgroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈentərpraɪz] .

and	I	left	my	negro	to	his	new	enterprise	.
和	我	左边	我的	黑人	到	他的	新的	企业	.

我把我的黑奴留给了他的新事业。

“ [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ?

“	Was	not	that	better	than	taking	him	prisoner	?
"	曾是	不是	那	更好的	比	采取	他	囚犯	?

“难道那样不比把他俘虏更好吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ræskl] .

“	You	have	just	seen	that	he	made	a	success	of	it	,	the	rascal	.
”	你	有	只是	已见	那	他	制成	一个	成功	的	它	,	这	恶棍	.

“你们刚才也看到了，这个无赖成功了。”

“ - [tuː; tə] - [deɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

“	Bezieres	to	-	day	belongs	to	the	Germans	.
”	-	到	-	天	属于	到	这	德国人	.

“如今的贝济耶属于德国人。”

[ðə; ði] - ['restrɑːnt] [ˌtɪmbʌkˈtuː] - [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .

The	'	Restaurant	Timbuctoo	'	is	the	beginning	of	a	retaliation	.
这	-	餐厅	廷巴克图	-	是	这	开始	的	一个	报复	.

“廷巴克图餐厅”是报复的开始。

” ['tuːmˌstəʊnz]

”	TOMBSTONES
”	墓碑

“墓碑”

[ðə; ði] [faɪv] [frendz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [faɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [məˈtʃʊr] , [rɪtʃ] ,

The	five	friends	had	finished	dinner	,	five	men	of	the	world	,	mature	,	rich	,
这	五	朋友们	有	完成的	晚餐	,	五	男人	的	这	世界	,	成熟	,	富有的	,

五个朋友吃完晚饭了，他们都是见多识广、成熟富有的男士。

[θriː] ['mærid] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['bætʃələz] .

three	married	,	the	two	others	bachelors	.
三	已婚	,	这	二	其他的	单身汉	.

其中三人已婚，另外两人是单身。

[ðeɪ] [met] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

They	met	like	this	every	month	in	memory	of	their	youth	,
他们	遇见	喜欢	这	每一个	月	在	记忆	的	他们的	青年	,

他们每月都会这样聚会，以缅怀他们的青春岁月。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [tʃæt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	after	dinner	they	chatted	until	two	o'clock	in	the	morning	.
和	后	晚餐	他们	聊天	直到	二	点钟	在	这	早晨	.

晚饭后，他们一直聊到凌晨两点。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [səˈsaɪəti] ,

Having	remained	intimate	friends	,	and	enjoying	each	other's	society	,
拥有	剩余	亲密的	朋友们	,	和	享受	每个	其他的	社会	,

他们一直保持着亲密的朋友关系，并且很享受彼此的陪伴，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	probably	considered	these	the	pleasantest	evenings	of	their	lives	.
他们	大概	经过考虑的	这些	这	最令人愉悦的	晚上	的	他们的	生活	.

他们或许认为这是他们一生中最愉快的夜晚。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [pə'rizjənz] .

They	talked	on	every	subject	,	especially	of	what	interested	and	amused	Parisians	.
他们	谈话	在	每一个	主题	,	尤其	的	什么	感兴趣的	和	觉得好笑	巴黎人	.

他们谈论了各种各样的话题，尤其是巴黎人感兴趣和喜欢的话题。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['sælɔːŋz] ['elsˌwer] ,

Their	conversation	was	,	as	in	the	majority	of	salons	elsewhere	,
他们的	对话	曾是	,	作为	在	这	多数	的	沙龙	别处	,

他们的谈话内容，和大多数沙龙里的谈话内容一样：

[ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['riːhæʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

a	verbal	rehash	of	what	they	had	read	in	the	morning	papers	.
一个	口头	重述	的	什么	他们	有	读	在	这	早晨	文件	.

口头复述了他们早上在报纸上读到的内容。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː][bɑːr'dɔn] ,

One	of	the	most	lively	of	them	was	Joseph	de	Bardon	,
一	的	这	最多	热闹	的	他们	曾是	约瑟夫	德	巴登	,

其中最活泼的人之一是约瑟夫·德·巴顿。

[ə; eɪ] ['selɪbət] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'rizjən][laɪf][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mænər] .

a	celibate	living	the	Parisian	life	in	its	fullest	and	most	whimsical	manner	.
一个	独身	活的	这	巴黎人	生活	在	它是	最	和	最多	异想天开	方式	.

一个独身者，以最充实、最奇特的方式过着巴黎生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɛbaʊk] [nɔːr] [dɪ'preɪvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , ['hæpi] ['feloʊ] , [stɪl] [jʌŋ] ,

He	was	not	a	debauche	nor	depraved	,	but	a	singular	,	happy	fellow	,	still	young	,
他	曾是	不是	一个	德博什	也不	堕落的	,	但	一个	单数	,	快乐的	同伴	,	仍然	年轻的	,

他既不是放荡不羁的人，也不是道德败坏的人，而是一个独特、快乐、仍然年轻的小伙子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['fɔːrti] .

for	he	was	scarcely	forty	.
为了	他	曾是	几乎	四十	.

因为他当时还不到四十岁。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts]['waɪdɪst][ænd; ənd][best] [sens] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

A	man	of	the	world	in	its	widest	and	best	sense	,	gifted	with	a	brilliant	,
一个	男人	的	这	世界	在	它是	最宽	和	最好的	感觉	,	天才	和	一个	杰出的	,

一位真正意义上的世故之人，天赋异禀，才华横溢。

[bʌt; bət][nɑːt] [prə'faʊnd] , [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ] [truː] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , ['redi] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

but	not	profound	,	mind	,	with	much	varied	knowledge	,	but	no	true	erudition	,	ready	comprehension	without	true	understanding	,
但	不是	深刻的	,	头脑	,	和	很多	多种多样	知识	,	但	不	真的	博学	,	准备好	理解	没有	真的	理解	,

但思想不够深刻，知识面广，却缺乏真正的博学，能理解却不真正领悟。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [met] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [faʊnd] ,

he	drew	from	his	observations	,	his	adventures	,	from	everything	he	saw	,	met	with	and	found	,
他	画	从	他的	观察	,	他的	冒险	,	从	一切	他	锯	,	遇见	和	和	成立	,

他从自己的观察、经历以及所见所闻、所遇所闻中汲取灵感。

['ænɪkˌdoʊts] [æt; ət] [wʌns] ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

anecdotes	at	once	comical	and	philosophical	,
轶事	在	一次	滑稽	和	哲学	,

既滑稽又富有哲理的轶事，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hjuːmərəs] [ri'maːks] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['klevərnəs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

and	made	humorous	remarks	that	gave	him	a	great	reputation	for	cleverness	in	society	.
和	制成	幽默	评论	那	给予	他	一个	伟大的	名声	为了	聪明才智	在	社会	.

他幽默风趣的言论为他赢得了社会上聪明机智的美誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æftər] ['dɪnər] ['spiːkər] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [iːtʃ] [taɪm] ,

He	was	the	after	dinner	speaker	and	had	his	own	story	each	time	,
他	曾是	这	后	晚餐	扬声器	和	有	他的	自己的	故事	每个	时间	,

他是晚宴后的演讲嘉宾，每次都会讲自己的故事。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəukst] .

upon	which	they	counted	,	and	he	talked	without	having	to	be	coaxed	.
之上	哪个	他们	计数	,	和	他	谈话	没有	拥有	到	是	哄骗	.

他们指望他开口，他也不费口舌就说了起来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈpeti] [vɛr] [hæf] [fʊl] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

As	he	sat	smoking	,	his	elbows	on	the	table	,	a	petit	verre	half	full	beside	his	plate	,
作为	他	卫星	吸烟	,	他的	肘部	在	这	桌子	,	一个	小	玻璃	一半	满的	旁	他的	盘子	,

他坐在那里抽烟，双肘撑在桌子上，盘子旁边放着半杯小玻璃杯。

[hæf] [ˈtɔːrpɪd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] ,

half	torpid	in	an	atmosphere	of	tobacco	blended	with	steaming	coffee	,
一半	迟钝	在	一个	气氛	的	烟草	混合	和	蒸煮	咖啡	,

在弥漫着烟草和热咖啡混合气味的氛围中，我半昏昏欲睡。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

he	seemed	to	be	perfectly	at	home	.
他	似乎	到	是	完美	在	家	.

他看起来非常自在。

[hiː; hi] [sed] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɪf] :

He	said	between	two	whiffs	:
他	说	之间	二	嗅觉	:

他断断续续地说：

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] . ”

“	A	curious	thing	happened	to	me	some	time	ago	.	”
”	一个	好奇的	事物	发生	到	我	一些	时间	前	.	”

“前段时间我遇到了一件很奇怪的事。”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [wʌns] .

“	Tell	it	to	us	,	”	they	all	exclaimed	at	once	.
”	告诉	它	到	我们	,	”	他们	全部	惊呼	在	一次	.

“告诉我们吧！”他们异口同声地喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

“	With	pleasure	.
”	和	乐趣	.

“荣幸。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [laɪk] [bʊk] [kəˈlektəz] [huː] [ˈrænsæk] [bʊk] [stɔːlz] .

You	know	that	I	wander	about	Paris	a	great	deal	,	like	book	collectors	who	ransack	book	stalls	.
你	知道	那	我	漫步	关于	巴黎	一个	伟大的	交易	,	喜欢	书	收藏家	WHO	洗劫一空	书	摊位	.

你知道我经常在巴黎闲逛，就像藏书家搜遍书摊一样。

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	just	look	at	the	sights	,	at	the	people	,
我	只是	看	在	这	景点	,	在	这	人们	,

我只是看看风景，看看人。

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

at	all	that	is	passing	by	and	all	that	is	going	on	.
在	全部	那	是	通过	经过	和	全部	那	是	去	在	.

关注所有经过的事物和正在发生的一切。

“ [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] — [aɪ] [went] [aʊt] [wʌn]

“	Toward	the	middle	of	September	—	it	was	beautiful	weather	—	I	went	out	one
“	朝向	这	中间	的	九月	—	它	曾是	美丽的	天气	—	我	去	出去	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“九月中旬的时候——天气很好——一天下午我出去了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

not	knowing	where	I	was	going	.
不是	会心	在哪里	我	曾是	去	.

我不知道自己要去哪里。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][sʌm; səm] ['prɪti] ['wʊmən] [ɔːr] ['ʌðər] .

One	always	has	a	vague	wish	to	call	on	some	pretty	woman	or	other	.
一	总是	有	一个	模糊的	希望	到	称呼	在	一些	漂亮的	女士	或者	其他	.

人们总会隐隐约约地想去拜访某个漂亮女人。

[wʌn] [tʃuːziz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌnz] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləri] , [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌnz]

One	chooses	among	them	in	one's	mental	picture	gallery	,	compares	them	in	one's
一	选择	之中	他们	在	一个人的	精神的	图片	画廊	,	比较	他们	在	一个人的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

人们在脑海中的图库中从中选择，并在脑海中进行比较，

[weɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ] ,

weighs	the	interest	with	which	they	inspire	you	,
重量	这	兴趣	和	哪个	他们	启发	你	,

衡量它们激发你的兴趣程度，

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saidz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	comparative	charms	and	finally	decides	according	to	the	influence	of	the
他们的	比较	魅力	和	最后	决定	根据	到	这	影响	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

比较它们的魅力，最终根据当天的氛围做出决定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɔːrm] ,

But	when	the	sun	is	very	bright	and	the	air	warm	,
但	什么时候	这	太阳	是	非常	明亮的	和	这	空气	温暖的	,

但是当阳光非常强烈，空气温暖时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] .

it	takes	away	from	you	all	desire	to	make	calls	.
它	需要	离开	从	你	全部	欲望	到	制作	呼叫	.

它会让你失去打电话的所有欲望。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [wɔːrm] .

“	The	sun	was	bright	,	the	air	warm	.
“	这	太阳	曾是	明亮的	,	这	空气	温暖的	.

“阳光明媚，空气温暖。”

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['eɪməsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['bʊləvɑːrd] .

I	lighted	a	cigar	and	sauntered	aimlessly	along	the	outer	boulevard	.
我	照明	一个	雪茄	和	漫步	漫无目的地	沿着	这	外	林荫大道	.

我点燃一支雪茄，沿着外围大道漫无目的地闲逛。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ɑːn] ,

Then	,	as	I	strolled	on	,
然后	,	作为	我	漫步	在	,

然后，当我继续漫步前行时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

it	occurred	to	me	to	walk	as	far	as	Montmartre	and	go	into	the
它	发生	到	我	到	走	作为	远的	作为	蒙马特	和	去	进入	这

['seməteri] .

cemetery	.
公墓	.

我突然想到，不如走到蒙马特高地，然后去墓地看看。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['semitriz] .

“	I	am	very	fond	of	cemeteries	.
“	我	是	非常	喜爱	的	墓地	.

我非常喜欢墓地。

[ðeɪ] [rest] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ; [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	rest	me	and	give	me	a	feeling	of	sadness	;	I	need	it	.
他们	休息	我	和	给	我	一个	感觉	的	悲伤	;	我	需要	它	.

它们让我感到放松，也让我感到悲伤；我需要这种感觉。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] , [ðoʊz] [ðæt] [wʌn][noʊ][lɔːŋgər] [goʊz][tuː; tə]

And	,	besides	,	I	have	good	friends	in	there	,	those	that	one	no	longer	goes	to
和	,	除了	,	我	有	好的	朋友们	在	那里	,	那些	那	一	不	更长	去	到

[kɔːl] [ɑːn] ,

call	on	,
称呼	在	,

而且，我在那里还有一些好朋友，就是那些我不再经常拜访的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ðer; ðər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	I	go	there	from	time	to	time	.
和	我	去	那里	从	时间	到	时间	.

我时不时会去那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['semәteri] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [ðæt] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

“	It	is	in	this	cemetery	of	Montmartre	that	is	buried	a	romance	of	my	life	,
“	它	是	在	这	公墓	的	蒙马特	那	是	埋葬	一个	浪漫	的	我的	生活	,

“我生命中的一段浪漫情缘就埋葬在蒙马特公墓里。”

[ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ]

a	sweetheart	who	made	a	great	impression	on	me	,	a	very	emotional	,	charming
一个	亲爱的	WHO	制成	一个	伟大的	印象	在	我	,	一个	非常	情绪	,	迷人

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huːz] ['meməri] ,

little	woman	whose	memory	,
小的	女士	谁	记忆	,

她是一位给我留下深刻印象的甜心，一位非常感性、迷人的小女人，她的记忆.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɑːroʊ] , ['ɔːlsoʊ] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] — [rɪ'grets] [ʌv; əv][ɔːl]

although	it	causes	me	great	sorrow	,	also	fills	me	with	regrets	—	regrets	of	all
虽然	它	原因	我	伟大的	悲哀	,	还	填充	我	和	遗憾	—	遗憾	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

虽然这让我非常悲伤，也让我充满了遗憾——各种各样的遗憾。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [driːm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] .

And	I	go	to	dream	beside	her	grave	.
和	我	去	到	梦	旁	她	严重	.

我梦见自己躺在她的坟前。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

She	has	finished	with	life	.
她	有	完成的	和	生活	.

她的生命已经结束了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪk] ['semitriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] ['sɪtiz] [fɪld] [tuː; tə]

“	And	then	I	like	cemeteries	because	they	are	immense	cities	filled	to
“	和	然后	我	喜欢	墓地	因为	他们	是	巨大	城市	已填	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] .

overflowing	with	inhabitants	.
溢出	和	居民	.

“然后我喜欢墓地，因为它们是巨大的城市，里面挤满了居民。”

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ded] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] ,

Think	how	many	dead	people	there	are	in	this	small	space	,
思考	如何	许多	死的	人们	那里	是	在	这	小的	空间	,

想想看，在这个狭小的空间里有多少具尸体。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] [huː] [ɑːr; ər] [haust] [ðer; ðər] [fər'evər] ,

think	of	all	the	generations	of	Parisians	who	are	housed	there	forever	,
思考	的	全部	这	几代人	的	巴黎人	WHO	是	房屋	那里	永远	,

想想那些永远居住在这里的世世代代的巴黎人吧。

['verɪtəb(ə)l] ['trɔglə,daɪts] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [vɔːlts] ,

veritable	troglodytes	enclosed	in	their	little	vaults	,
真正的	穴居人	内	在	他们的	小的	金库	,

一群真正的穴居人，把自己封闭在小小的洞穴里。

[ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

in	their	little	graves	covered	with	a	stone	or	marked	by	a	cross	,
在	他们的	小的	坟墓	涵盖	和	一个	石头	或者	标记	经过	一个	叉	,

他们的小坟墓上盖着石头或立着十字架，

[waɪl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — ['ɪmbəsɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

while	living	beings	take	up	so	much	room	and	make	so	much	noise	—	imbeciles	that	they	are	!
尽管	活的	生物	拿	向上	所以	很多	房间	和	制作	所以	很多	噪音	—	白痴	那	他们	是	!

而生物却占据了如此大的空间，发出如此大的噪音——它们真是愚蠢至极！

“ [ðen] , [ə'gen] , [ɪn] ['semitriz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

“	Then	,	again	,	in	cemeteries	there	are	monuments	almost	as	interesting	as	in	museums	.
“	然后	,	再次	,	在	墓地	那里	是	纪念碑	几乎	作为	有趣的	作为	在	博物馆	.

“此外，墓地里的纪念碑也和博物馆里的纪念碑一样有趣。”

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˌkævɪ'næk] [ri'maindid] [ˌem 'iː] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəm'pærɪsn] ,

The	tomb	of	Cavaignac	reminded	me	,	I	must	confess	without	making	any	comparison	,
这	墓	的	卡瓦尼亚克	提醒	我	,	我	必须	承认	没有	制作	任何	比较	,

我必须承认，卡瓦尼亚克的墓让我想起了……，虽然我并不做任何比较。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃef] ['dɝːv] [ʌv; əv] [dʒiːn] ['guːdʒən] :

of	the	chef	d'oeuvre	of	Jean	Goujon	:
的	这	厨师	作品	的	让	古琼	:

Jean Goujon 的主厨：

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [di:] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]

the	recumbent	statue	of	Louis	de	Breze	in	the	subterranean	chapel	of	the	Cathedral
这	卧式	雕像	的	路易斯	德	微风	在	这	地下	教堂	的	这	大教堂

[ʌv; əv] ['ru:əŋ] .

of	Rouen	.
的	鲁昂	.

鲁昂大教堂地下小教堂内的路易·德·布雷兹卧像。

[ɔ:l] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɑ:rt][hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðer; ðər] , ['mesərz] .

All	modern	and	realistic	art	has	originated	there	,	messieurs	.
全部	现代的	和	实际的	艺术	有	起源于	那里	,	先生们	.

先生们，所有现代写实艺术都起源于那里。

[ðɪs] [ded] [mæn] , ['lu:ɪs] [di:] [bri:z] , [ɪz] [mɔ:r] ['ri:əl] , [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ,

This	dead	man	,	Louis	de	Breze	,	is	more	real	,	more	terrible	,
这	死的	男人	,	路易斯	德	微风	,	是	更多的	真实的	,	更多的	糟糕的	,

这个死者，路易·德·布雷兹，更加真实，更加可怕。

[mɔ:r] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] [fleʃ] [stɪl] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ['ægəni][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd]

more	like	inanimate	flesh	still	convulsed	with	the	death	agony	than	all	the	tortured
更多的	喜欢	无生命	肉	仍然	抽搐	和	这	死亡	痛苦	比	全部	这	受折磨

[kɔ:psiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['fju:nərəl] ['mɔnjumənts] .

corpses	that	are	distorted	to	-	day	in	funeral	monuments	.
尸体	那	是	扭曲	到	-	天	在	葬礼	纪念碑	.

与其说是今天葬礼纪念碑上那些扭曲变形的受尽折磨的尸体，不如说是仍在临死痛苦中抽搐的无生命肉体。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] [wʌn][kæn; kən] [jet] [əd'maɪər] [boʊdɪnz] ['mɑ:njumənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	But	in	Montmartre	one	can	yet	admire	Baudin's	monument	,	which	has	a
“	但	在	蒙马特	一	能	然而	钦佩	博丹的	纪念碑	,	哪个	有	一个

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['grændʒər] ;

degree	of	grandeur	;
程度	的	宏伟	;

“但在蒙马特，人们仍然可以欣赏到博丹的纪念碑，它具有一定的宏伟气势；

[ðæt] [ʌv; əv] ['gaʊti:ɜ˞] , [ʌv; əv]['mɜ:rgər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

that	of	Gautier	,	of	Murger	,	on	which	I	saw	the	other	day	a	simple	,
那	的	戈蒂埃	,	的	谋杀	,	在	哪个	我	锯	这	其他	天	一个	简单的	,

戈蒂埃和穆尔热的作品，前几天我看到了一个简单的，

['pɔ:ltri] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:'tel] , ['jeloʊ] [ˌɪmɔ:'tel] , [brɔ:t] ['ðɪðər] [baɪ] [hu:m] ?

paltry	wreath	of	immortelles	,	yellow	immortelles	,	brought	thither	by	whom	?
微不足道	花圈	的	永生花	,	黄色的	永生花	,	带来	那里	经过	谁	?

一小束永生花，黄色的永生花，是谁带来的?

['pɑ:səbli] [baɪ][ðə; ði][læst] [grɪ'zet] , ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [naʊ] ['dʒænɪtrɪs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Possibly	by	the	last	grisette	,	very	old	and	now	janitress	in	the	neighborhood	.
可能	经过	这	最后的	格里塞特	,	非常	老的	和	现在	清洁工	在	这	邻里	.

可能是最后一位收银员，年纪很大了，现在是这片街区的清洁工。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stætʃu:][baɪ] ['mɪlɪt] , [bʌt; bət] ['ru:ɪnd] [baɪ][dɜ:rt][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

It	is	a	pretty	little	statue	by	Millet	,	but	ruined	by	dirt	and	neglect	.
它	是	一个	漂亮的	小的	雕像	经过	粟	,	但	毁坏	经过	污垢	和	忽视	.

这是米勒创作的一尊漂亮的小雕像，可惜被污垢和疏于照管而毁坏了。

[sɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [oʊ]['mɜ:rgər] !

Sing	of	youth	,	O	Murger	!
唱歌	的	青年	,	哦	谋杀	!

歌颂青春吧，哦，穆格尔!

“ [wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ['seməteri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɪld]

“	Well	,	there	I	was	in	Montmartre	Cemetery	,	and	was	all	at	once	filled
“	出色地	,	那里	我	曾是	在	蒙马特	公墓	,	和	曾是	全部	在	一次	已填

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,

with	sadness	,
和	悲伤	,

“当时我在蒙马特公墓，突然间心中充满了悲伤。”

[ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [peɪn] ,

a	sadness	that	is	not	all	pain	,
一个	悲伤	那	是	不是	全部	疼痛	,

一种并非全然痛苦的悲伤

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

a	kind	of	sadness	that	makes	you	think	when	you	are	in	good	health	,
一个	种类	的	悲伤	那	制作	你	思考	什么时候	你	是	在	好的	健康	,

即使在身体健康的时候，也会有一种让人深思的悲伤。

- [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] . -

'	This	place	is	not	amusing	,	but	my	time	has	not	come	yet	.	'
-	这	地方	是	不是	有趣	,	但	我的	时间	有	不是	来	然而	.	-

“这个地方一点也不好玩，但我的时机还没到。”

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

“	The	feeling	of	autumn	,	of	the	warm	moisture	which	is	redolent	of	the	death
“	这	感觉	的	秋天	,	的	这	温暖的	水分	哪个	是	芬芳的	的	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

of	the	leaves	,
的	这	树叶	,

“秋天的感觉，温暖潮湿的空气中弥漫着落叶凋零的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkənd] , ['wɪri] , [ə'niːmɪk] [sʌn] [ɪn'kriːst] , [waɪl] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [poʊ'etɪkl] ,

and	the	weakened	,	weary	,	anaemic	sun	increased	,	while	rendering	it	poetical	,
和	这	减弱	,	厌倦	,	贫血	太阳	增加	,	尽管	渲染	它	诗意的	,

而那虚弱、疲惫、苍白的太阳却愈发明亮，同时也赋予了它诗意。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][ʌv; əv][faɪ'næləti] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] [wɪtʃ] ['seivəz]

the	sensation	of	solitude	and	of	finality	that	hovered	over	this	spot	which	savors
这	感觉	的	孤独	和	的	最终性	那	悬停	超过	这	点	哪个	品味

[ʌv; əv]['hjuːmən][mɔːr'tæləti] .

of	human	mortality	.
的	人类	死亡	.

笼罩着这片土地的孤独感和终结感，让人不禁联想到人类的死亡。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ə'mɪd] [ðiːz] [striːts] [ʌv; əv] [tuːmz] , [wer] [ðə; ði] ['nebəz] [duː][nɑːt]['vɪzɪt]

“	I	walked	along	slowly	amid	these	streets	of	tombs	,	where	the	neighbors	do	not	visit
“	我	步行	沿着	缓慢地	之中	这些	街道	的	陵墓	,	在哪里	这	邻居	做	不是	访问

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“我沿着这些墓地街道缓缓走着，邻里之间互不往来。”

[duː][nɑːt] [sliːp] [tə'geðər] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

do	not	sleep	together	and	do	not	read	the	newspapers	.
做	不是	睡觉	一起	和	做	不是	读	这	报纸	.

不要同床共枕，也不要一起看报纸。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['epɪtɑːfs] .

And	I	began	to	read	the	epitaphs	.
和	我	开始	到	读	这	墓志铭	.

于是我开始阅读墓志铭。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

That	is	the	most	amusing	thing	in	the	world	.
那	是	这	最多	有趣	事物	在	这	世界	.

这是世界上最有趣的事情。

['nevər] [dɪd] [lə'biːʃ] [ɔːr] [meɪ'jæk] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]

Never	did	Labiche	or	Meilhac	make	me	laugh	as	I	have	laughed	at	the	comical
绝不	做过	拉比什	或者	梅拉克	制作	我	笑	作为	我	有	笑了	在	这	滑稽

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] .

inscriptions	on	tombstones	.
铭文	在	墓碑	.

拉比什或梅拉克从未像墓碑上那些滑稽的铭文那样让我开怀大笑。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [pɔːl] [diː] ['kɑːk] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spliːn]

how	much	superior	to	the	books	of	Paul	de	Kock	for	getting	rid	of	the	spleen
如何	很多	优越的	到	这	图书	的	保罗	德	科克	为了	获得	摆脱	的	这	脾

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l][slæbz][ænd; ənd] [ðiːz] [krɔsiz] [wer] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

are	these	marble	slabs	and	these	crosses	where	the	relatives	of	the	deceased
是	这些	大理石	板	和	这些	十字架	在哪里	这	亲属	的	这	死者

[hæv; həv] ['ʌn'bəːdnd] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

have	unburdened	their	sorrow	,
有	无负担	他们的	悲哀	,

比起保罗·德·科克的书籍，这些大理石碑和十字架更能抚慰人心，死者的亲属们在这里倾诉了他们的悲痛。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [wʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv]

their	desires	for	the	happiness	of	the	vanished	ones	and	their	hope	of
他们的	欲望	为了	这	幸福	的	这	消失了	一个	和	他们的	希望	的

[riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] — ['hʌmbʌg] !

rejoining	them	—	humbugs	!
重新加入	他们	—	骗子	!

他们渴望逝者幸福，并希望与他们重聚——真是虚伪！

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['seməteri] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['sɑːlət̬eri] ,

“	But	I	love	above	all	in	this	cemetery	the	deserted	portion	,	solitary	,
“	但	我	爱	多于	全部	在	这	公墓	这	荒凉的	部分	,	孤	,

“但我最爱的还是这座墓园里那片荒凉、孤寂的地方，

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] , [ðə; ði]['oʊldər]['pɔːrʃ(ə)n] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ded]

full	of	great	yews	and	cypresses	,	the	older	portion	,	belonging	to	those	dead
满的	的	伟大的	紫杉	和	柏树	,	这	老	部分	,	属于	到	那些	死的

[lɔːŋ] [sɪns] ,

long	since	,
长的	自从	,

这里长满了高大的紫杉和柏树，其中较老的部分属于早已去世的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][juːz] [ə'gen] ;

and	which	will	soon	be	taken	into	use	again	;
和	哪个	将要	很快	是	已采取	进入	使用	再次	;

而且很快就会再次投入使用；

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [triːz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [kɔːpsiz] [kʌt] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['beri] [ɪn]

the	growing	trees	nourished	by	the	human	corpses	cut	down	in	order	to	bury	in
这	生长	树木	营养	经过	这	人类	尸体	切	向下	在	命令	到	埋葬	在

['roʊz; 'raʊz] [bɪ'niːθ] ['lɪt(ə)l][slæbz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] .

rows	beneath	little	slabs	of	marble	those	who	have	died	more	recently	.
行	下面	小的	板	的	大理石	那些	WHO	有	死亡	更多的	最近	.

为了掩埋那些最近去世的人，人们砍伐尸体，将尸体一排排地埋在小小的石板下，而这些树木正是靠着人类尸体的养分生长起来的。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ][maɪnd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ]

“ When	I	had	sauntered	about	long	enough	to	refresh	my	mind	I	felt	that	I
“ 什么时候	我	有	漫步	关于	长的	足够的	到	刷新	我的	头脑	我	毛毡	那	我

[wʊd] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

would	soon	have	had	enough	of	it	and	that	I	must	place	the	faithful
会	很快	有	有	足够的	的	它	和	那	我	必须	地方	这	忠实

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] [ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

homage	of	my	remembrance	on	my	little	friend's	last	resting	place	.
尊敬	的	我的	纪念	在	我的	小的	朋友们	最后的	休息	地方	.

“当我漫步足够长的时间，使我的思绪得到放松之后，我觉得我很快就会厌倦这一切，我必须将我对这位小朋友最真挚的缅怀之情，献给我最后的安息之地。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [greɪv] .

I	felt	a	tightening	of	the	heart	as	I	reached	her	grave	.
我	毛毡	一个	收紧	的	这	心	作为	我	达到	她	严重	.

走到她的墓前，我感到一阵心痛。

[pʊr] [dɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪnti] ,

Poor	dear	,	she	was	so	dainty	,
贫穷的	亲爱的	,	她	曾是	所以	纤巧	,

可怜的小姑娘，她那么娇弱。

[soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði]

so	loving	and	so	white	and	fresh	—	and	now	—	if	one	should	open	the
所以	爱	和	所以	白色的	和	新鲜的	—	和	现在	—	如果	一	应该	打开	这

[greɪv] —

grave	—
严重	—

如此充满爱意，如此洁白清新——而现在——如果有人要打开坟墓——

“ ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“ Leaning	over	the	iron	grating	,	I	told	her	of	my	sorrow	in	a	low	tone	,
“ 倾斜	超过	这	铁	格栅	,	我	讲述	她	的	我的	悲哀	在	一个	低的	语气	,

“我俯身越过铁栅栏，低声向她倾诉我的悲伤。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

which	she	doubtless	did	not	hear	,	and	was	moving	away	when	I	saw	a	woman
哪个	她	毫无疑问	做过	不是	听到	,	和	曾是	移动	离开	什么时候	我	锯	一个	女士

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

她无疑没有听到，正要离开时，我看到一个身穿黑衣的女人。

[ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [greɪv] .

in	deep	mourning	,	kneeling	on	the	next	grave	.
在	深的	丧	,	跪着	在	这	下一个	严重	.

悲痛万分，跪在旁边的坟墓前。

[hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [hed] ,

Her	crape	veil	was	turned	back	,	uncovering	a	pretty	fair	head	,
她	黑纱	面纱	曾是	转向	后退	,	揭开	一个	漂亮的	公平的	头	,

她的绉纱面纱被掀开，露出了一张漂亮的白皙头颅。

[ðə; ði] [her] [ɪn] [mə'dɑːnə] ['bændz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['sɑːmbər] ['heddres]

the	**hair**	**in**	**Madonna**	**bands**	**looking**	**like**	**rays**	**of**	**dawn**	**beneath**	**her**	**sombre**	**headdress**
这	头发	在	麦当娜	乐队	寻找	喜欢	射线	的	黎明	下面	她	阴沉	头饰

.

:

.

麦当娜扎成发带的头发，在她深色的头饰下，宛如黎明的曙光。

[aɪ] [steɪd] .

I	**stayed**	**.**
我	入住	.

我留下。

“ ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [prə'faʊnd] [griːf] .

“	**Surely**	**she**	**must**	**be**	**in**	**profound**	**grief**	**.**
“	一定	她	必须	是	在	深刻的	悲伤	.

“她一定非常悲痛。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

She	**had**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**	**and**	**,**	**standing**	**there**	**in**
她	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	,	常设	那里	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	**,**
冥想	,

她双手捂着脸，站在那里冥想。

['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ,

rigid	**as**	**a**	**statue**	**,**	**given**	**up**	**to**	**her**	**grief**	**,**
死板的	作为	一个	雕像	,	给定	向上	到	她	悲伤	,

她像雕像一样僵硬，完全沉浸在悲痛之中。

['telɪŋ] [ðə; ði][sæd]['roʊzəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

telling	**the**	**sad**	**rosary**	**of**	**her**	**remembrances**	**within**	**the**	**shadow**	**of**	**her**
讲述	这	伤心	念珠	的	她	回忆	之内	这	阴影	的	她

[kən'siːld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] ,

concealed	**and**	**closed**	**eyes**	**,**
暗	和	关闭	眼睛	,

她闭上双眼，低声念诵着悲伤的玫瑰经，回忆着往事。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .

she	**herself**	**seemed**	**like**	**a**	**dead**	**person**	**mourning**	**another**	**who**	**was**	**dead**	**.**
她	她自己	似乎	喜欢	一个	死的	人	丧	其他	WHO	曾是	死的	.

她自己看起来就像一个死人，在哀悼另一个死去的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ]

All	**at**	**once**	**a**	**little**	**motion**	**of**	**her**	**back**	**,**	**like**	**a**	**flutter**	**of**	**wind**	**through**	**a**
全部	在	一次	一个	小的	运动	的	她	后退	,	喜欢	一个	扑	的	风	通过	一个

['wɪloʊ] ,

willow	**,**
柳	,

突然间，她的背微微一动，就像微风拂过柳枝。

[led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

led	**me**	**to**	**suppose**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**.**
引领	我	到	认为	那	她	曾是	去	到	哭	.

这让我以为她要哭了。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['sɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['laʊdər] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

She	**wept**	**softly**	**at**	**first**	**,**	**then**	**louder**	**,**	**with**	**quick**	**motions**	**of**	**her**	**neck**	**and**
她	哭泣	轻轻	在	第一的	,	然后	更大声	,	和	快的	运动	的	她	脖子	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

她起初只是轻轻哭泣，后来哭声越来越大，脖子和肩膀也快速地抖动着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	**she**	**uncovered**	**her**	**eyes**	**.**
突然	她	裸露	她	眼睛	.

她突然睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['wʊmən] ,

They	**were**	**full**	**of**	**tears**	**and**	**charming**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**bewildered**	**woman**	**,**
他们	是	满的	的	眼泪	和	迷人	,	这	眼睛	的	一个	困惑	女士	,

她们眼中噙满了泪水，眼神迷人，那是迷茫女子的眼神。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

with	**which**	**she**	**glanced**	**about**	**her**	**as**	**if**	**awaking**	**from**	**a**	**nightmare**	**.**
和	哪个	她	瞥了一眼	关于	她	作为	如果	觉醒	从	一个	恶梦	.

她环顾四周，仿佛刚从噩梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [siːmd] [ə'bæʃt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**looked**	**at**	**me**	**,**	**seemed**	**abashed**	**and**	**hid**	**her**	**face**	**completely**	**in**	**her**
她	看起来	在	我	,	似乎	羞愧	和	隐藏	她	脸	完全地	在	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她看了我一眼，似乎有些羞愧，然后用双手完全捂住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [bent] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

Then	**she**	**sobbed**	**convulsively**	**,**	**and**	**her**	**head**	**slowly**	**bent**	**down**	**toward**	**the**	**marble**
然后	她	啜泣	痉挛地	,	和	她	头	缓慢地	弯曲	向下	朝向	这	大理石

.

:
.

然后她抽泣不止，头缓缓低向大理石。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪl] ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	**leaned**	**her**	**forehead**	**on**	**it**	**,**	**and**	**her**	**veil**	**spreading**	**around**	**her**	**,**
她	倾斜	她	前额	在	它	,	和	她	面纱	传播	大约	她	,

她将额头抵在上面，面纱在她周围散开。

['kʌvərd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tuːm] , [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] ['toʊkən][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

covered	**the**	**white**	**corners**	**of**	**the**	**beloved**	**tomb**	**,**	**like**	**a**	**fresh**	**token**	**of**	**mourning**	**.**
涵盖	这	白色的	角落	的	这	心爱	墓	,	喜欢	一个	新鲜的	令牌	的	丧	.

覆盖了挚爱之墓的白色角落，如同新的哀悼信物。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] ,

I	**heard**	**her**	**sigh**	**,**
我	听到	她	叹	,

我听到她叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

then	**she**	**sank**	**down**	**with**	**her**	**cheek**	**on**	**the**	**marble**	**slab**	**and**	**remained**
然后	她	沉没	向下	和	她	脸颊	在	这	大理石	板	和	剩余

['moʊʃnləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

motionless	**,**	**unconscious**	**.**
静止不动	,	无意识	.

然后她脸颊贴着大理石板，瘫倒在地，一动不动，失去了知觉。

“ [aɪ]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [slæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [bluː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [waɪl] [aɪ] [riːd]
“ I darted toward her , slapped her hands , blew on her eyelids , while I read
“ 我 飞镖 朝向 她 , 被掌掴 她 双手 , 吹 在 她 眼睑 , 尽管 我 读
[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['epɪtæf] :
this simple epitaph :
这 简单的 墓志铭 :

“我冲到她跟前，拍了拍她的手，对着她的眼皮吹了口气，同时念出了这句简单的墓志铭：

- [hɪr] [laɪz] ['luːɪs] - ['θiədɔː] ['kærəl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ɪnfəntri] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
' Here lies Louis - Theodore Carrel , Captain of Marine Infantry , killed by the enemy
- 这里 谎言 路易斯 - 西奥多 卡雷尔 , 队长 的 海洋 步兵 , 被杀 经过 这 敌人
[æt; ət]['tɑːŋˌkwɪn] .
at Tonquin .
在 汤金 .

“这里安葬着海军陆战队步兵上尉路易-西奥多·卡雷尔，他在通金被敌人杀害。”

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
Pray for him . '
祈祷 为了 他 . -

请为他祈祷。

“ [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
“ He had died some months before .
“ 他 有 死亡 一些 几个月 前 .

“他几个月前就去世了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [maɪ] [ə'tenʃnz] .
I was affected to tears and redoubled my attentions .
我 曾是 做作的 到 眼泪 和 加倍 我的 注意 .

我感动得热泪盈眶，更加集中注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .
They were successful .
他们 是 成功的 .

他们成功了。

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .
She regained consciousness .
她 恢复 意识 .

她恢复了意识。

[aɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] .
I appeared very much moved .
我 出现 非常 很多 已搬 .

我当时看起来很感动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['fɔːrti] .
I am not bad looking , I am not forty .
我 是 不是 坏的 寻找 , 我 是 不是 四十 .

我长相不差，也没到四十岁。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .
I saw by her first glance that she would be polite and grateful .
我 锯 经过 她 第一的 瞥一眼 那 她 会 是 有礼貌的 和 感激的 .

从她的第一眼我就能看出她会很有礼貌，也很感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ænd; ənd][ə'mɪd] [mɔːr] [terz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] [æz; əz] [wel]

and	amid	more	tears	she	told	me	her	history	in	detached	fragments	as	well
和	之中	更多的	眼泪	她	讲述	我	她	历史	在	分离的	片段	作为	出色地

[æz; əz][hɜːr; hər] ['gæspɪŋ] [breθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

as	her	gasping	breath	would	allow	,
作为	她	喘息	气息	会	允许	,

她一边流泪，一边断断续续地、断断续续地向我讲述了她的过去，呼吸也越来越急促。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['tɑːŋˌkwɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] ,

how	the	officer	was	killed	at	Tonquin	when	they	had	been	married	a	year	,
如何	这	官	曾是	被杀	在	汤金	什么时候	他们	有	到过	已婚	一个	年	,

这位军官在汤金被杀时，他们结婚才一年。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

how	she	had	married	him	for	love	,	and	being	an	orphan	,	she	had
如何	她	有	已婚	他	为了	爱	,	和	存在	一个	孤儿	,	她	有

['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['daʊri] .

only	the	usual	dowry	.
仅有的	这	通常	嫁妆	.

她因为爱情嫁给了他，而且她是个孤儿，只有通常的嫁妆。

“ [aɪ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

“	I	consoled	her	,	I	comforted	her	,	raised	her	and	lifted	her	on	her
“	我	安慰	她	,	我	安慰	她	,	提高	她	和	抬起	她	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“我安慰她，抚慰她，扶她起来，让她站稳。”

[ðen] [aɪ] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

“ - [duː][nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

“	'	Do	not	stay	here	.
“	-	做	不是	停留	这里	.

“不要留在这里。”

[kʌm] . -

Come	.	'
来	.	-

来。'

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

“	'	I	am	unable	to	walk	,	'	she	murmured	.
“	-	我	是	无法	到	走	,	-	她	低声说道	.

“我无法行走，”她喃喃自语道。

“ - [aɪ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . -

“	'	I	will	support	you	.	'
“	-	我	将要	支持	你	.	-

“我会支持你。”

“ - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

“	'	Thank	you	,	sir	;	you	are	good	.
“	-	感谢	你	,	先生	;	你	是	好的	.

“谢谢您，先生；您真好。”

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ? -

Did	you	also	come	to	mourn	for	some	one	?	'
做过	你	还	来	到	哀悼	为了	一些	一	?	-

你也是来悼念某人的吗?

“ - [jes] , ['mædəm] . -
“ ' Yes , madame . '
” - 是的 , 夫人 . -

“是的，夫人。”

“ - [ə; eɪ] [ded] [frend] ? -
“ ' A dead friend ? '
” - 一个 死的 朋友 ? -

“‘一位去世的朋友？’

“ - [jes] , ['mædəm] . -
“ ' Yes , madame . '
” - 是的 , 夫人 . -

“是的，夫人。”

“ - [jʊr; jər] [waɪf] ? -
“ ' Your wife ? '
” - 你的 妻子 ? -

“你妻子？”

“ - [ə; eɪ] [frend] . -
“ ' A friend . '
” - 一个 朋友 . -

“‘一位朋友。’

“ - [wʌn] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [waɪf] .
“ ' One may love a friend as much as they love their wife .
” - 一 可能 爱 一个 朋友 作为 很多 作为 他们 爱 他们的 妻子 .

“一个人爱朋友的程度可能和爱妻子的程度一样。

[lʌv] [hæz; həz] [noʊ] [lɔː] . -
Love has no law . '
爱 有 不 法律 . -

爱情没有规则。

“ - [jes] , ['mædəm] . -
“ ' Yes , madame . '
” - 是的 , 夫人 . -

“是的，夫人。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] ,
“ And we set off together , she leaning on my arm ,
” 和 我们 放 离开 一起 , 她 倾斜 在 我的 手臂 ,

“我们一起出发了，她靠在我的胳膊上，

[waɪl] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seməteri] .
while I almost carried her along the paths of the cemetery .
尽管 我 几乎 携带 她 沿着 这 路径 的 这 公墓 .

我几乎是抱着她沿着墓园的小路走的。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :
When we got outside she faltered :
什么时候 我们 得到 外部 她 犹豫不决 :

我们走到外面时，她踉跄了一下：

“ - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] . -
“ ' I feel as if I were going to be ill . '
” - 我 感觉 作为 如果 我 是 去 到 是 患病的 . -

“我觉得自己好像要生病了。”

“ - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['eniwer] , [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ? -
“ ' Would you like to go in anywhere , to take something ? '
” - 会 你 喜欢 到 去 在 任何地方 , 到 拿 某物 ? -

“你想进去拿点东西吗？”

“ - [jes] , [mə'sjɜ:r] . -
“ ' Yes , monsieur . '
” - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ [aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ,
“ I perceived a restaurant ,
” 我 感知 一个 餐厅 ,

“我看到了一家餐馆，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [goʊ][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
one of those places where the mourners of the dead go to celebrate the
一 的 那些 地方 在哪里 这 哀悼者 的 这 死的 去 到 庆祝 这
['fju:nərəl] .
funeral .
葬礼 .

这是哀悼死者的人去举行葬礼的地方之一。

[wi:; wi] [went] [ɪn] .
We went in .
我们 去 在 .

我们进去了。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] .
I made her drink a cup of hot tea , which seemed to revive her .
我 制成 她 喝 一个 杯子 的 热的 茶 , 哪个 似乎 到 复活 她 .

我让她喝了一杯热茶，她似乎顿时精神起来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
A faint smile came to her lips .
一个 头晕的 微笑 来了 到 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
She began to talk about herself .
她 开始 到 讲话 关于 她自己 .

她开始谈论自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd] , [soʊ][sæd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn][ɪn][laɪf] , [ə'loʊn][ɪn] [wʌnz] [hoʊm] ,
It was sad , so sad to be always alone in life , alone in one's home ,
它 曾是 伤心 , 所以 伤心 到 是 总是 独自的 在 生活 , 独自的 在 一个人的 家 ,

一生孤独，独自待在家中，真是太悲哀了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɑ:n] [hu:m] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
night and day , to have no one on whom one can bestow affection ,
夜晚 和 天 , 到 有 不 一 在 谁 一 能 赐给 感情 ,
['kɑ:nfɪdəns] , ['ɪntɪməsi] .
confidence , intimacy .
信心 , 亲密关系 .

日日夜夜，找不到一个可以给予自己爱、信任和亲密关系的人。

“ [ðæt] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] .
“ That sounded sincere .
” 那 听起来 真诚 .

“听起来很真诚。”

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['prɪti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
It sounded pretty from her mouth .
它 听起来 漂亮的 从 她 嘴 .

她这话听起来很动听。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

I	was	touched	.
我	曾是	感动	.

我深受感动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] , [pər'hæps]['twenti] .

She	was	very	young	,	perhaps	twenty	.
她	曾是	非常	年轻的	,	也许	二十	.

她很年轻，也许只有二十岁。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

I	paid	her	compliments	,	which	she	took	in	good	part	.
我	有薪酬的	她	赞美	,	哪个	她	采取	在	好的	部分	.

我称赞了她，她欣然接受。

[ðen] , [æz; əz][taɪm][wʌz; wəz]['pæsɪŋ] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['kærɪdʒ] .

Then	,	as	time	was	passing	,	I	suggested	taking	her	home	in	a	carriage	.
然后	,	作为	时间	曾是	通过	,	我	建议	采取	她	家	在	一个	运输	.

随着时间推移，我建议用马车送她回家。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæb][wiː; wi][sæt][soʊ][kloʊz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] .

She	accepted	,	and	in	the	cab	we	sat	so	close	that	our	shoulders	touched	.
她	公认	,	和	在	这	出租车	我们	卫星	所以	关闭	那	我们的	肩膀	感动	.

她接受了，在出租车里我们坐得非常近，肩膀都碰到了。

“ [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] :

“	When	the	cab	stopped	at	her	house	she	murmured	:
“	什么时候	这	出租车	停止	在	她	房子	她	低声说道	:

“出租车停在她家门口时，她喃喃自语道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

'	I	do	not	feel	equal	to	going	upstairs	alone	,	for	I	live	on	the	fourth	floor	.
-	我	做	不是	感觉	平等的	到	去	楼上	独自的	,	为了	我	居住	在	这	第四	地面	.

“我觉得自己不敢独自上楼，因为我住在四楼。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

You	have	been	so	good	.
你	有	到过	所以	好的	.

你一直都很乖。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [dɔːr] ? -

Will	you	let	me	take	your	arm	as	far	as	my	own	door	?	'
将要	你	让	我	拿	你的	手臂	作为	远的	作为	我的	自己的	门	?	-

你愿意让我挽着你的胳膊走到我家门口吗?

“ [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

“	I	agreed	with	eagerness	.
“	我	同意	和	渴望	.

我欣然同意。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

She	ascended	the	stairs	slowly	,	breathing	hard	.
她	上升	这	楼梯	缓慢地	,	呼吸	难的	.

她缓缓走上楼梯，气喘吁吁。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	as	we	stood	at	her	door	,	she	said	:
然后	,	作为	我们	站立	在	她	门	,	她	说	:

然后，当我们站在她家门口时，她说：

“ - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . -

“	'	Come	in	a	few	moments	so	that	I	may	thank	you	.	'
“	-	来	在	一个	很少	时刻	所以	那	我	可能	感谢	你	.	-

“请稍等片刻，以便我向你道谢。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [went] [ɪn] .

“	And	,	by	Jove	,	I	went	in	.
“	和	,	经过	朱庇特	,	我	去	在	.

“然后，天哪，我就进去了。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , ['iːv(ə)n] ['ræðər] [pʊr] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

Everything	was	modest	,	even	rather	poor	,	but	simple	and	in	good	taste	.
一切	曾是	谦虚的	,	甚至	相当	贫穷的	,	但	简单的	和	在	好的	品尝	.

一切都很简朴，甚至有些贫穷，但简单而有品位。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊfə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈgen] [əˈbaʊt]

“	We	sat	down	side	by	side	on	a	little	sofa	and	she	began	to	talk	again	about
“	我们	卫星	向下	边	经过	边	在	一个	小的	沙发	和	她	开始	到	讲话	再次	关于

[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

her	loneliness	.
她	孤独	.

“我们并排坐在小沙发上，她又开始谈论她的孤独。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] .

She	rang	for	her	maid	,	in	order	to	offer	me	some	wine	.
她	响铃	为了	她	女佣	,	在	命令	到	提供	我	一些	葡萄酒	.

她叫来了女仆，要给我送些酒来。

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	maid	did	not	come	.
这	女佣	做过	不是	来	.

女佣没来。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] ['prɑːbəbli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] ,

I	was	delighted	,	thinking	that	this	maid	probably	came	in	the	morning	only	,
我	曾是	高兴极了	,	思维	那	这	女佣	大概	来了	在	这	早晨	仅有的	,

我当时很高兴，心想这位女佣可能只在早上来。

[wʌt] [wʌn] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .

what	one	calls	a	charwoman	.
什么	一	呼叫	一个	女清洁工	.

人们通常所说的清洁女工。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

“	She	had	taken	off	her	hat	.
“	她	有	已采取	离开	她	帽子	.

她摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ,

She	was	really	pretty	,	and	she	gazed	at	me	with	her	clear	eyes	,
她	曾是	真的	漂亮的	,	和	她	凝视	在	我	和	她	清除	眼睛	,

她真的很漂亮，她用清澈的眼睛凝视着我。

[geɪzd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['temptɪd] .

gazed	so	hard	and	her	eyes	were	so	clear	that	I	was	terribly	tempted	.
凝视	所以	难的	和	她	眼睛	是	所以	清除	那	我	曾是	可怕	受诱惑	.

她凝视着我，她的眼睛清澈明亮，我感到无比心动。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

I	caught	her	in	my	arms	and	rained	kisses	on	her	eyelids	,	which	she	closed
我	捕捉	她	在	我的	武器	和	下雨了	吻	在	她	眼睑	,	哪个	她	关闭

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

我一把将她抱在怀里，在她眼睑上落下无数个吻，她猛地闭上了眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌemˈiː] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] :
“ She freed herself and pushed me away , saying :
” 她 自由 她自己 和 推动 我 离开 , 说 :

她挣脱开来，推开我，说道：

“ - [hæv; həv] [dʌn] , [hæv; həv] [dʌn] . -
“ ' Have done , have done . '
” - 有 完毕 , 有 完毕 . -

“‘已经完成了，已经完成了。’

“ [bʌt; bət][aɪ][nekst] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ,
“ But I next kissed her on the mouth and she did not resist ,
” 但 我 下一个 亲吻 她 在 这 嘴 和 她 做过 不是 抵抗 ,

“但我接着吻了她的嘴唇，她并没有反抗，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [met] [ˈæftər] [ðʌs] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and as our glances met after thus outraging the memory of the captain
和 作为 我们的 眼神 遇见 后 因此 令人愤慨 这 记忆 的 这 队长
[kɪld] [ɪn][ˈtɑːŋˌkwɪn] ,
killed in Tonquin ,
被杀 在 汤金 ,

当我们因亵渎在汤金被杀的船长的记忆而目光相遇时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪd] , [rɪˈzaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] .
I saw that she had a languid , resigned expression that set my mind at rest .
我 锯 那 她 有 一个 慵懒的 , 辞职 表达 那 放 我的 头脑 在 休息 .

我看到她脸上带着一种慵懒、无奈的表情，这让我感到安心。

“ [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈtʃætɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sed] :
“ I became very attentive and , after chatting for some time , I said :
” 我 成为 非常 细心 和 , 后 聊天 为了 一些 时间 , 我 说 :

“我变得非常专注，聊了一会儿之后，我说：”

“ - [wer] [duː][juː; jʊ] [daɪn] ? -
“ ' Where do you dine ? '
” - 在哪里 做 你 用餐 ? -

“你们在哪里用餐？”

“ - [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] :
“ ' In a little restaurant in the neighborhood :
” - 在 一个 小的 餐厅 在 这 邻里 :

“在附近一家小餐馆里：

“ - [ɔːl] [əˈloʊn] ? -
“ ' All alone ? '
” - 全部 独自的 ? -

“‘一个人吗？’

“ - [waɪ] , [jes] . -
“ ' Why , yes . '
” - 为什么 , 是的 . -

“是的。”

“ - [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] ? -
“ ' Will you dine with me ? '
” - 将要 你 用餐 和 我 ? -

“你愿意和我一起用餐吗？”

“ - [wer] ? -
“ ' Where ? '
” - 在哪里 ? -

“‘在哪里？ ’

“ - [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['restrɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] . -
“ ' In a good restaurant on the Boulevard . '
” - 在 一个 好的 餐厅 在 这 大道 . -

“在林荫大道上的一家不错的餐厅里。”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ She demurred a little .
” 她 拒绝 一个 小的 .

她略微犹豫了一下。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
I insisted .
我 坚持 .

我坚持。

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] , ['seɪɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][hɜ:r'self] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] — [soʊ] ['loʊnli] .
She yielded , saying by way of apology to herself : ' I am so lonely — so lonely .
她 产生 , 说 经过 方式 的 道歉 到 她自己 : - 我 是 所以 孤独 — 所以 孤独 .
-
'
-
-

她屈服了，自言自语道：“我好孤独——好孤独。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
Then she added :
然后 她 额外 :

然后她补充道：

“ - [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [les] ['sɑ:mbər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .
“ ' I must put on something less sombre , and went into her bedroom .
” - 我 必须 放 在 某物 较少的 阴沉 , 和 去 进入 她 卧室 .

“我必须换身不那么阴沉的衣服，然后走进她的卧室。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piəd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hæf] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
When she reappeared she was dressed in half - mourning , charming ,
什么时候 她 再次出现 她 曾是 穿着 在 一半 - 丧 , 迷人 ,

她再次出现时身着半丧服，风姿绰约。

['deɪnti] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [greɪ] [dres] .
dainty and slender in a very simple gray dress .
纤巧 和 苗条 在 一个 非常 简单的 灰色的 裙子 .

她身穿一件非常简单的灰色连衣裙，显得娇小苗条。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semәteri] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
She evidently had a costume for the cemetery and one for the town .
她 显然 有 一个 戏服 为了 这 公墓 和 一 为了 这 镇 .

她显然准备了一套去墓地的服装和一套去镇上的服装。

“ [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
“ The dinner was very enjoyable .
” 这 晚餐 曾是 非常 令人愉悦 .

晚餐非常愉快。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , ['braɪtnd] [ʌp] , [gru:] ['laɪvli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
She drank some champagne , brightened up , grew lively and I went home with
她 喝 一些 香槟酒 , 明亮 向上 , 生长 热闹 和 我 去 家 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她喝了些香槟，心情好转，变得活泼起来，我就和她一起回家了。

“ [ðɪs] ['frendʃɪp] , [bɪ'gʌn] [ə'mɪd][ðə; ði] [tuːmz] , ['læstɪd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

“	This	friendship	,	begun	amid	the	tombs	,	lasted	about	three	weeks	.
”	这	友谊	,	开始	之中	这	陵墓	,	持续	关于	三	周	.

“这段始于墓穴间的友谊，持续了大约三周。”

[bʌt; bət][wʌn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

But	one	gets	tired	of	everything	,	especially	of	women	.
但	一	获得	疲劳的	的	一切	,	尤其	的	女性	.

但人总会厌倦一切，尤其是厌倦女人。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒɜːrni] .

I	left	her	under	pretext	of	an	imperative	journey	.
我	左边	她	在下面	借口	的	一个	至关重要的	旅行	.

我以紧急出差为借口离开了她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

She	made	me	promise	that	I	would	come	and	see	her	on	my	return	.
她	制成	我	承诺	那	我	会	来	和	看	她	在	我的	返回	.

她让我答应她，回来后一定要去看她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['ræðər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	seemed	to	be	really	rather	attached	to	me	.
她	似乎	到	是	真的	相当	随附的	到	我	.

她似乎真的很喜欢我。

“ ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	Other	things	occupied	my	attention	,
”	其他	事物	占领	我的	注意力	,

“其他事情占据了我的注意力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['semәteri]

and	it	was	about	a	month	before	I	thought	much	about	this	little	cemetery
和	它	曾是	关于	一个	月	前	我	想法	很多	关于	这	小的	公墓

[frend] .

friend	.
朋友	.

大约一个月后，我才开始认真地想起这位墓地里的小朋友。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] .

However	,	I	did	not	forget	her	.
然而	,	我	做过	不是	忘记	她	.

然而，我并没有忘记她。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

The	recollection	of	her	haunted	me	like	a	mystery	,	like	a	psychological
这	回忆	的	她	闹鬼的	我	喜欢	一个	神秘	,	喜欢	一个	心理

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

对她的回忆像个谜一样萦绕着我，像个心理问题一样挥之不去。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kwestʃənz] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n] ['bæflz] [ˌjuː 'es] .

one	of	those	inexplicable	questions	whose	solution	baffles	us	.
一	的	那些	无法解释的	问题	谁	解决方案	挡板	我们	.

这是一个令人费解的问题，它的答案让我们百思不得其解。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,

“	I	do	not	know	why	,
”	我	做	不是	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] ['seməteri] ,

but	one	day	I	thought	I	might	possibly	meet	her	in	the	Montmartre	Cemetery	,
但	一	天	我	想法	我	可能	可能	见面	她	在	这	蒙马特	公墓	,

但有一天，我想也许我会在蒙马特公墓遇到她。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər] .

and	I	went	there	.
和	我	去	那里	.

我去了那里。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

“	I	walked	about	a	long	time	without	meeting	any	but	the	ordinary	visitors	to
“	我	步行	关于	一个	长的	时间	没有	会议	任何	但	这	普通的	访客	到

[ðɪs] [spɑːt] ,

this	spot	,
这	点	,

“我走了很久，除了来这里观光的普通游客之外，没遇到其他人。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['broʊkən] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] .

those	who	have	not	yet	broken	off	all	relations	with	their	dead	.
那些	WHO	有	不是	然而	破碎的	离开	全部	关系	和	他们的	死的	.

那些尚未与逝者断绝一切关系的人。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɪld] [æt; ət]['tɑːŋˌkwɪn][hæd; həd][noʊ] ['mɔːrnər] [ɑːn][ɪts]['mɑːrb(ə)l][slæb]

The	grave	of	the	captain	killed	at	Tonquin	had	no	mourner	on	its	marble	slab
这	严重	的	这	队长	被杀	在	汤金	有	不	哀悼者	在	它是	大理石	板

,

,

,

在汤金战役中阵亡的船长的墓碑上，大理石板上空无一人。

[noʊ] ['flaʊərz] , [noʊ] [riːθ] .

no	flowers	,	no	wreath	.
不	花朵	,	不	花圈	.

没有鲜花，也没有花圈。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [aɪ]

“	But	as	I	wandered	in	another	direction	of	this	great	city	of	the	dead	I
“	但	作为	我	漫步	在	其他	方向	的	这	伟大的	城市	的	这	死的	我

[pər'siːvd] ['sʌd(ə)nli] ,

perceived	suddenly	,
感知	突然	,

“但是，当我在这座死者之城中朝着另一个方向漫步时，我突然意识到，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [krɔsiz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ['wɔːkɪŋ]

at	the	end	of	a	narrow	avenue	of	crosses	,	a	couple	in	deep	mourning	walking
在	这	结尾	的	一个	狭窄的	大街	的	十字架	,	一个	夫妻	在	深的	丧	步行

[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

在一条狭窄的十字架大道尽头，一对神情悲痛的夫妇正朝我走来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	man	and	a	woman	.
一个	男人	和	一个	女士	.

一男一女。

[oʊ] , ['hɒrəz] !

Oh	,	horrors	!
哦	,	恐怖	!

哦，天哪！

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

As	they	approached	I	recognized	her	.
作为	他们	接近	我	认可	她	.

当他们走近时，我认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

It	was	she	!
它	曾是	她	!

是她!

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [blʌʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	She	saw	me	,	blushed	,	and	as	I	brushed	past	her	she	gave	me	a	little
“	她	锯	我	,	脸红了	,	和	作为	我	刷过	过去的	她	她	给予	我	一个	小的

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

“她看见我，脸红了，当我从她身边擦身而过时，她给了我一个小小的手势，

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] , [wɪtʃ] [ment] : - [duː][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] !

a	tiny	little	signal	with	her	eye	,	which	meant	:	'	Do	not	recognize	me	!
一个	微小的	小的	信号	和	她	眼睛	,	哪个	意思是	:	-	做	不是	认出	我	!

她用眼神发出一个小小的信号，意思是：“不要认出我！”

- [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ! -

'	and	also	seemed	to	say	,	'	Come	back	to	see	me	again	,	my	dear	!	'
-	和	还	似乎	到	说	,	-	来	后退	到	看	我	再次	,	我的	亲爱的	!	-

似乎还说：“亲爱的，再来看我吧！”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [di'stæŋ^ei] , [ʃiːk] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

“	The	man	was	a	gentleman	,	distingue	,	chic	,	an	officer	of	the	Legion	of
“	这	男人	曾是	一个	绅士	,	纤弱	,	时尚	,	一个	官	的	这	军团	的

['ɑːnər] ,

Honor	,
荣誉	,

“这个人是一位绅士，风度翩翩，举止优雅，是荣誉军团的军官。”

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

about	fifty	years	old	.
关于	五十	年	老的	.

大约五十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][maɪ'self] [wen] [wiː; wi]

He	was	supporting	her	as	I	had	supported	her	myself	when	we
他	曾是	支持	她	作为	我	有	有	她	我	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] .

were	leaving	the	cemetery	.
是	离开	这	公墓	.

离开墓地时，他像我一样扶着她。

“ [aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , ['æskɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] ,

“	I	went	my	way	,	filled	with	amazement	,	asking	myself	what	this	all	meant	,
“	我	去	我的	方式	,	已填	和	惊愕	,	问	我	什么	这	全部	意思是	,

“我继续前行，心中充满惊奇，不断问自己这一切意味着什么。”

[tuː; tə] [wʌt] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [bɪ'lɔːŋd] [ðɪs] ['hʌntrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] ?

to	what	race	of	beings	belonged	this	huntress	of	the	tombs	?
到	什么	种族	的	生物	属于	这	女猎手	的	这	陵墓	?

这位墓穴猎手属于哪个种族?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɜːrl] ,

Was	she	just	a	common	girl	,
曾是	她	只是	一个	常见的	女孩	,

她只是个普通的女孩吗?

[wʌn] [huː] [went] [tuː; tə] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [fɔːr; fər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,

one	who	went	to	seek	among	the	tombs	for	men	who	were	in	sorrow	,
一	WHO	去	到	寻找	之中	这	陵墓	为了	男人	WHO	是	在	悲哀	,

一个去坟墓里寻找悲伤之人的人，

[ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] ,

haunted	by	the	recollection	of	some	woman	,	a	wife	or	a	sweetheart	,
闹鬼的	经过	这	回忆	的	一些	女士	,	一个	妻子	或者	一个	亲爱的	,

被对某个女人的回忆所困扰，可能是妻子，也可能是爱人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈtrʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [kəˈresɪs] ?

and	still	troubled	by	the	memory	of	vanished	caresses	?
和	仍然	麻烦	经过	这	记忆	的	消失了	爱抚	?

你是否仍然为那些逝去的爱抚的记忆而感到困扰?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [juˈniːk] ?

Was	she	unique	?
曾是	她	独特的	?

她独一无二吗?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈmeni] [sʌtʃ] ?

Are	there	many	such	?
是	那里	许多	这样的	?

这样的例子很多吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ?

Is	it	a	profession	?
是	它	一个	职业	?

这是一种职业吗?

[duː] [ðeɪ] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [ˈsemәteri] [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [striːt] ?

Do	they	parade	the	cemetery	as	they	parade	the	street	?
做	他们	游行	这	公墓	作为	他们	游行	这	街道	?

他们会像在街上游行一样在墓地游行吗?

[ɔːr] [els] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈædmərəb(ə)l] , [prəˈfaʊndli] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [aɪˈdiːə]

Or	else	was	she	only	impressed	with	the	admirable	,	profoundly	philosophical	idea
或者	别的	曾是	她	仅有的	印象深刻	和	这	令人钦佩的	,	深刻地	哲学	主意

[ʌv; əv] [ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [lʌv] [ˌrekəˈlekʃənz] ,

of	exploiting	love	recollections	,
的	利用	爱	回忆	,

或者，她仅仅是被利用爱情回忆这种令人钦佩、意义深远的哲学理念所打动吗?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riˈvaivd] [ɪn] [ðiːz] [fjuˈnɪriəl] [ˈpleɪsɪz] ?

which	are	revived	in	these	funereal	places	?
哪个	是	复活	在	这些	葬礼	地方	?

哪些事物在这些墓地中复活了?

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ˈwɪdoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] .

“	And	I	would	have	liked	to	know	whose	widow	she	was	on	that	special	day	.
”	和	我	会	有	喜欢	到	知道	谁	寡妇	她	曾是	在	那	特别的	天	.

“我很想知道在那特殊的日子里，她是哪位寡妇的遗孀。”

” [mædəmwəˈzel] [pɜːrl]

”	MADEMOISELLE	PEARL
”	小姐	珍珠

“珍珠小姐”

[aɪ]

I
我

我

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [fɔːr; fər]

What	**a**	**strange**	**idea**	**it**	**was**	**for**	**me**	**to**	**choose**	**Mademoiselle**	**Pearl**	**for**
什么	一个	奇怪的	主意	它	曾是	为了	我	到	选择	小姐	珍珠	为了

[kwiːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

queen	**that**	**evening**	**!**
女王	那	晚上	!

那天晚上，我竟然选择玛德莫瓦塞尔·珀尔当女王，这真是个奇怪的主意！

['evri] [jɪr] [aɪ] ['selɪbreɪt] [twelfθ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['tʃæntəl] .

Every	**year**	**I**	**celebrate**	**Twelfth**	**Night**	**with**	**my**	**old**	**friend**	**Chantal**	**.**
每一个	年	我	庆祝	第十二	夜晚	和	我的	老的	朋友	尚塔尔	.

每年我都会和我的老朋友尚塔尔一起庆祝主显节。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

My	**father**	**,**	**who**	**was**	**his**	**most**	**intimate**	**friend**	**,**
我的	父亲	,	WHO	曾是	他的	最多	亲密的	朋友	,

我的父亲，是他最亲密的朋友，

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

used	**to**	**take**	**me**	**round**	**there**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
用过的	到	拿	我	圆形的	那里	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候经常被他带去那里玩。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌstəm] ,

I	**continued**	**the**	**custom**	**,**
我	持续	这	风俗	,

我延续了这个习惯。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtləs] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	**I**	**doubtless**	**shall**	**continue**	**it**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**and**	**as**	**long**	**as**
和	我	毫无疑问	将	继续	它	作为	长的	作为	我	居住	和	作为	长的	作为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæntəl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

there	**is**	**a**	**Chantal**	**in**	**this**	**world**	**.**
那里	是	一个	尚塔尔	在	这	世界	.

毫无疑问，只要我活着，只要这个世界上还有Chantal这个名字，我就会继续下去。

[ðə; ði] - [liːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪg'zɪstəns] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

The	**Chantals**	**lead**	**a**	**peculiar**	**existence**	**;**	**they**	**live**	**in**	**Paris**	**as**	**though**	**they**	**were**	**in**
这	-	带领	一个	奇特	存在	;	他们	居住	在	巴黎	作为	尽管	他们	是	在

[grɑːs] ,

Grasse	**,**
格拉斯	,

尚塔尔一家过着一种奇特的生活；他们住在巴黎，却像住在格拉斯一样。

- , [ɔːr][pɑːnt] - [ə; eɪ] - ['muːsɑːn] .

Evetot	**,**	**or**	**Pont**	**-**	**a**	**-**	**Mousson**	**.**
-	, 或者		庞特	-	一个	-	穆松	.

埃韦托，或蓬塔穆松。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

They	**have**	**a**	**house**	**with**	**a**	**little**	**garden**	**near**	**the**	**observatory**	**.**
他们	有	一个	房子	和	一个	小的	花园	靠近	这	天文台	.

他们在天文台附近有一栋带小花园的房子。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	**live**	**there**	**as**	**though**	**they**	**were**	**in**	**the**	**country**	**.**
他们	居住	那里	作为	尽管	他们	是	在	这	国家	.

他们在那里生活得就像在乡下一样。

[ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði]['riːəl]['pærɪs] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] ;

Of	**Paris**	**,**	**the**	**real**	**Paris**	**,**	**they**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**they**	**suspect**	**nothing**	**;**
的	巴黎	,	这	真实的	巴黎	,	他们	知道	没有什么	在	全部	,	他们	怀疑	没有什么	;

对于真正的巴黎，他们一无所知，他们也毫无怀疑；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] , [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] !
they are so far , so far away !
他们 是 所以 远的 ， 所以 远的 离开 ！

它们离我们好远，好远！

[haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
However , from time to time , they take a trip into it .
然而 ， 从 时间 到 时间 ， 他们 拿 一个 旅行 进入 它 .

然而，他们偶尔也会去那里旅行。

[mædəmwəˈzel] [ˈtʃæntəl] [goʊz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈvɪʒnz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
Mademoiselle Chantal goes to lay in her provisions , as it is called in the
小姐 尚塔尔 去 到 躺 在 她 条款 ， 作为 它 是 称为 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

尚塔尔小姐去准备她的“储备”，这是家里人常说的。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] :
This is how they go to purchase their provisions :
这 是 如何 他们 去 到 购买 他们的 条款 :

他们是这样去购买生活必需品的：

[mædəmwəˈzel] [pɜːrl] ,
Mademoiselle Pearl ,
小姐 珍珠 ，

珍珠小姐

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈklɑːzɪt] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈklɔzits] [ɑːr; ər]
who has the keys to the kitchen closet (for the linen closets are
WHO 有 这 钥匙 到 这 厨房 壁橱 (为了 这 亚麻布 壁橱 是
[ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself]) ,
administered by the mistress herself) ,
管理 经过 这 情妇 她自己) ，

谁有厨房壁橱的钥匙（因为亚麻布壁橱是由女主人亲自管理的），

[mædəmwəˈzel] [pɜːrl] [ˈgɪvz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ɪz] [loʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrv]
Mademoiselle Pearl gives warning that the supply of sugar is low , that the preserves
小姐 珍珠 给予 警告 那 这 供应 的 糖 是 低的 ， 那 这 果酱
[ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] ,
are giving out ,
是 给予 出去 ，

珀尔小姐警告说，糖的供应不足，果酱快要过期了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [bæg] .
that there is not much left in the bottom of the coffee bag .
那 那里 是 不是 很多 左边 在 这 底部 的 这 咖啡 包 .

咖啡袋底部几乎没剩多少咖啡了。

[ðʌs] [wɔːrnd] [əˈgenst] [ˈfæmɪn] , [mædəmwəˈzel] [ˈtʃæntəl] [ˈpaːsiz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [rɪˈvjuː] , [ˈteɪkɪŋ]
Thus warned against famine , Mademoiselle Chantal passes everything in review , taking
因此 警告 反对 饥荒 ， 小姐 尚塔尔 通过 一切 在 审查 ， 采取
[noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .
notes on a pad .
笔记 在 一个 软垫 .

得知饥荒即将到来，尚塔尔小姐仔细检查了一切，并在笔记本上做了笔记。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [goʊz] [θruː] ['leŋθi] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd]

Then	she	puts	down	a	lot	of	figures	and	goes	through	lengthy	calculations	and
然后	她	放置	向下	一个	很多	的	数据	和	去	通过	冗长	计算	和

[lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] .

long	discussions	with	Mademoiselle	Pearl	.
长的	讨论	和	小姐	珍珠	.

然后她列出了许多数字，并与珀尔小姐进行了冗长的计算和讨论。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'griː] ,

At	last	they	manage	to	agree	,
在	最后的	他们	管理	到	同意	,

他们最终达成了一致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	they	decide	upon	the	quantity	of	each	thing	of	which	they	will	lay	in	a
和	他们	决定	之上	这	数量	的	每个	事物	的	哪个	他们	将要	躺	在	一个

[θriː] [mʌnθs] - [prə'vɪʒ(ə)n] ;

three	months	'	provision	;
三	几个月	-	条款	;

他们决定每种物品的数量，以供三个月之用；

['ʃʊgər] , [raɪs] , [pruːnz] , ['kɔːfi] , [prɪ'zɜːrv] , [kænz] [ʌv; əv] ['piːz] , [biːnz] , ['lɑːbstər] , [sɔːlt] [ɔːr] [smoʊkt]

sugar	,	rice	,	prunes	,	coffee	,	preserves	,	cans	of	peas	,	beans	,	lobster	,	salt	or	smoked
糖	,	米	,	西梅	,	咖啡	,	果酱	,	罐头	的	豌豆	,	豆子	,	龙虾	,	盐	或者	熏制

[fɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fish	,	etc	.	,	etc	.
鱼	,	ETC	.	,	ETC	.

糖、大米、西梅干、咖啡、蜜饯、罐装豌豆、豆类、龙虾、盐渍或熏鱼等等。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb]

After	which	the	day	for	the	purchasing	is	determined	on	and	they	go	in	a	cab
后	哪个	这	天	为了	这	购买	是	决定	在	和	他们	去	在	一个	出租车

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['groʊsəri] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði]

with	a	railing	round	the	top	and	drive	to	a	large	grocery	store	on	the
和	一个	栏杆	圆形的	这	顶部	和	驾驶	到	一个	大的	杂货店	店铺	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

other	side	of	the	river	in	the	new	sections	of	the	town	.
其他	边	的	这	河	在	这	新的	部分	的	这	镇	.

之后，他们确定了采购日期，然后乘坐顶部装有栏杆的出租车，前往河对岸城镇新区的一家大型杂货店。

['mædəm] ['tʃæntəl] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [tə'geðər] , [mɪ'stɪriəsli] ,

Madame	Chantal	and	Mademoiselle	Pearl	make	this	trip	together	,	mysteriously	,
夫人	尚塔尔	和	小姐	珍珠	制作	这	旅行	一起	,	神秘地	,

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

and	only	return	at	dinner	time	,
和	仅有的	返回	在	晚餐	时间	,

尚塔尔夫人和珀尔小姐神秘地结伴出行，直到晚餐时间才返回。

['taɪərd] [aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kæb] ,

tired	out	,	although	still	excited	,	and	shaken	up	by	the	cab	,
疲劳的	出去	,	虽然	仍然	兴奋的	,	和	摇晃	向上	经过	这	出租车	,

虽然很累，但仍然很兴奋，而且被出租车吓得不轻。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [bægz] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] .

the	roof	of	which	is	covered	with	bundles	and	bags	,	like	an	express	wagon	.
这	屋顶	的	哪个	是	涵盖	和	捆绑	和	包	,	喜欢	一个	表达	车皮	.

它的车顶上堆满了包裹和袋子，就像一辆快递车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]

For	the	Chantals	all	that	part	of	Paris	situated	on	the	other	side	of	the	Seine
为了	这	-	全部	那	部分	的	巴黎	位于	在	这	其他	边	的	这	罾

['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtər] ,

constitutes	the	new	quarter	,
构成	这	新的	四分之一	,

对于尚塔尔家族来说，塞纳河对岸的整个巴黎地区构成了他们的新街区。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['nɔɪzi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːnər] ,

a	section	inhabited	by	a	strange	,	noisy	population	,	which	cares	little	for	honor	,
一个	部分	有人居住的	经过	一个	奇怪的	,	嘈杂	人口	,	哪个	关心	小的	为了	荣誉	,

这是一个居住着一群古怪、吵闹的居民的地区，他们不太重视荣誉。

[sˈpendz] [ɪts] [deɪz] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ɪts] [naɪts] [ɪn] ['revlri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θroʊz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv]

spends	its	days	in	dissipation	,	its	nights	in	revelry	,	and	which	throws	money	out	of
花费	它是	天	在	耗散	,	它是	夜晚	在	狂欢	,	和	哪个	投掷	钱	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

它白天放荡不羁，夜晚狂欢作乐，还随手把钱扔出窗外。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] -

From	time	to	time	,	however	,	the	young	girls	are	taken	to	the	Opera	-
从	时间	到	时间	,	然而	,	这	年轻的	女孩们	是	已采取	到	这	歌剧	-

['kɑːmɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['θiːətər] [frɑːn'seɪ] ,

Comique	or	the	Theatre	Francais	,
喜剧	或者	这	剧院	法语	,

不过，这些年轻女孩偶尔也会被带到喜歌剧院或法国剧院去。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [baɪ][em] . ['tʃæntəl] .

when	the	play	is	recommended	by	the	paper	which	is	read	by	M	.	Chantal	.
什么时候	这	玩	是	受到推崇的	经过	这	纸	哪个	是	读	经过	M	.	尚塔尔	.

当尚塔尔先生阅读的报纸推荐这部剧时。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

At	present	the	young	ladies	are	respectively	nineteen	and	seventeen	.
在	展示	这	年轻的	女士们	是	分别	十九	和	十七	.

目前这两位年轻女士的年龄分别为十九岁和十七岁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] ['gɜːlz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [freʃ] , ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn][fækt] ,

They	are	two	pretty	girls	,	tall	and	fresh	,	very	well	brought	up	,	in	fact	,
他们	是	二	漂亮的	女孩们	,	高的	和	新鲜的	,	非常	出色地	带来	向上	,	在	事实	,

她们是两个漂亮女孩，身材高挑，气质清新，事实上，她们的教养都非常好。

[tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] [ˌʌnpər'sivd] [laɪk] [tuː] ['prɪti] ['dɑːlz] .

too	well	brought	up	,	so	much	so	that	they	pass	by	unperceived	like	two	pretty	dolls	.
也	出色地	带来	向上	,	所以	很多	所以	那	他们	经过	经过	未被察觉的	喜欢	二	漂亮的	娃娃	.

她们家教太好，以至于像两个漂亮的洋娃娃一样，从不引人注意。

['nevər] [wʊd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [peɪ]

Never	would	the	idea	come	to	me	to	pay	the	slightest	attention	or	to	pay
绝不	会	这	主意	来	到	我	到	支付	这	丝毫	注意力	或者	到	支付

[kɔːrt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæntəl] ['leɪdiz] ;

court	to	one	of	the	young	Chantal	ladies	;
法庭	到	一	的	这	年轻的	尚塔尔	女士们	;

我从未想过要对尚塔尔家的任何一位年轻女士给予哪怕一丝关注或追求；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt] [wʌn] ['hɑːrdli] [dɛəz] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

they	are	so	immaculate	that	one	hardly	dares	speak	to	them	;
他们	是	所以	完美无瑕	那	一	几乎	敢于	说话	到	他们	;

它们如此完美无瑕，以至于人们几乎不敢和它们说话；

[wʌn]['ɔːlməʊst] [fiːlz] [ɪn'diːsnt] [wen] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

one	almost	feels	indecent	when	bowing	to	them	.
一	几乎	感觉	不雅	什么时候	鞠躬	到	他们	.

向他们鞠躬时，几乎会让人觉得有失体面。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [fræŋk] , ['kɔːrdʒəl] ,

As	for	the	father	,	he	is	a	charming	man	,	well	educated	,	frank	,	cordial	,
作为	为了	这	父亲	,	他	是	一个	迷人	男人	,	出色地	受过教育	,	坦率	,	亲切	,

至于父亲，他是一位很有魅力、受过良好教育、坦率真诚、热情友好的男士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

but	he	likes	calm	and	quiet	above	all	else	,
但	他	点赞	冷静的	和	安静的	多于	全部	别的	,

但他最喜欢的还是平静和安宁。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌmifaiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['ɔːrdər]

and	has	thus	contributed	greatly	to	the	mummifying	of	his	family	in	order
和	有	因此	贡献	非常	到	这	木乃伊化	的	他的	家庭	在	命令

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] ['stægnənt] [kwi'es(ə)ns] .

to	live	as	he	pleased	in	stagnant	quiescence	.
到	居住	作为	他	高兴	在	停滞不前	静止	.

因此，他为使家人变得如同木乃伊一般，从而能够随心所欲地过着停滞不前的生活，做出了巨大贡献。

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ][lɑːt] , [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪz] ['redɪli] [ə'fektɪd] .

He	reads	a	lot	,	loves	to	talk	and	is	readily	affected	.
他	阅读	一个	很多	,	爱	到	讲话	和	是	容易	做作的	.

他博览群书，喜欢说话，而且很容易受到影响。

[læk] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['elboʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [skɪn]

Lack	of	contact	and	of	elbowing	with	the	world	has	made	his	moral	skin
缺少	的	接触	和	的	肘击	和	这	世界	有	制成	他的	道德	皮肤

['veri] ['tendər] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .

very	tender	and	sensitive	.
非常	投标	和	敏感的	.

由于缺乏与外界的接触和交往，他的道德底线变得非常脆弱和敏感。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [muːvz] [hɪm; ɪm] , [ik'saits] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

The	slightest	thing	moves	him	,	excites	him	,	and	makes	him	suffer	.
这	丝毫	事物	移动	他	,	兴奋	他	,	和	制作	他	遭受	.

哪怕最轻微的事情都能让他动容、激动，甚至让他痛苦。

[ðə; ði] - [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [kə'nekʃnz] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	Chantals	have	limited	connections	carefully	chosen	in	the	neighborhood	.
这	-	有	有限的	连接	小心	选定	在	这	邻里	.

尚塔尔一家在社区内的人脉有限，都是精心挑选的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrli] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

They	also	exchange	two	or	three	yearly	visits	with	relatives	who	live	in	the	distance
他们	还	交换	二	或者	三	每年	访问	和	亲属	WHO	居住	在	这	距离

.

:

.

他们每年还会与居住在远方的亲戚进行两到三次的互访。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]

As	for	me	,	I	take	dinner	with	them	on	the	fifteenth	of	August	and
作为	为了	我	,	我	拿	晚餐	和	他们	在	这	第十五	的	八月	和

[ɑːn] [twelfθ] [naɪt] .

on	Twelfth	Night	.
在	第十二	夜晚	.

至于我，我会在八月十五日和主显节与他们共进晚餐。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] ['iːstər] [kə'mjuːniən] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

That	is	as	much	one	of	my	duties	as	Easter	communion	is	for	a	Catholic	.
那	是	作为	很多	一	的	我的	职责	作为	复活节	圣餐	是	为了	一个	天主教	.

这对我来说，就像复活节圣餐对天主教徒一样，是义不容辞的责任。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,

On	the	fifteenth	of	August	a	few	friends	are	invited	,
在	这	第十五	的	八月	一个	很少	朋友们	是	受邀	,

8月15日，邀请了几位朋友。

[bʌt; bət][ɑːn] [twelfθ] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['streɪndʒər] .

but	on	Twelfth	Night	I	am	the	only	stranger	.
但	在	第十二	夜晚	我	是	这	仅有的	陌生人	.

但在主显节那天晚上，我却成了唯一的陌生人。

[wel] , [ðɪs] [jɪr] , [æz; əz] ['evri] ['fɔːrmər] [jɪr] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][maɪ]

Well	,	this	year	,	as	every	former	year	,	I	went	to	the	Chantals	'	for	my
出色地	,	这	年	,	作为	每一个	以前的	年	,	我	去	到	这	-	-	为了	我的

[ɪ'pɪfəni] ['dɪnər] .

Epiphany	dinner	.
主显节	晚餐	.

今年，和往年一样，我去尚塔尔家享用主显节晚餐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [aɪ] [kɪst] [em] . ['tʃæntəl] , ['mædəm] ['tʃæntəl] [ænd; ənd]

According	to	my	usual	custom	,	I	kissed	M	.	Chantal	,	Madame	Chantal	and
根据	到	我的	通常	风俗	,	我	亲吻	M	.	尚塔尔	,	夫人	尚塔尔	和

[mædəmwə'zel] [pɜːrl] ,

Mademoiselle	Pearl	,
小姐	珍珠	,

按照我的惯例，我亲吻了尚塔尔先生、尚塔尔夫人和珀尔小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['pɔːlin] .

and	I	made	a	deep	bow	to	the	Misses	Louise	and	Pauline	.
和	我	制成	一个	深的	弓	到	这	小姐们	路易丝	和	宝琳	.

我向路易丝小姐和宝琳小姐深深鞠了一躬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

I	was	questioned	about	a	thousand	and	one	things	,	about	what	had
我	曾是	被质问	关于	一个	千	和	一	事物	,	关于	什么	有

['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

happened	on	the	boulevards	,
发生	在	这	林荫大道	,

他们问我了无数个问题，问了我在林荫大道上发生了什么事。

[ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] , [ə'baʊt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] [tɒŋ] - [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

about	politics	,	about	how	matters	stood	in	Tong	-	King	,	and	about	our
关于	政治	,	关于	如何	事情	站立	在	童	-	国王	,	和	关于	我们的

[reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

representatives	in	Parliament	.
代表	在	议会	.

关于政治，关于唐京的局势，以及我们在国会的代表。

['mædəm] ['tʃæntəl] , [ə; eɪ][fæt]['leɪdi] ,

Madame	Chantal	,	a	fat	lady	,
夫人	尚塔尔	,	一个	胖的	女士	,

尚塔尔夫人，一位胖女士

[huːz] [aɪ'diːəz] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaːvd] [aʊt] [skwer] [laɪk] ['bɪldɪŋ]
whose ideas always gave me the impression of being carved out square like building
谁 想法 总是 给予 我 这 印象 的 存在 雕刻 出去 正方形 喜欢 建筑
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他的想法总给我一种感觉，就像是用建筑用石块雕刻出来的方形物体一样。

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iks'kleimɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
was accustomed to exclaiming at the end of every political discussion :
曾是 习惯 到 惊呼 在 这 结尾 的 每一个 政治的 讨论 :

他习惯在每次政治讨论结束时高声说道：

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [siːd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
“ All that is seed which does not promise much for the future !
“ 全部 那 是 种子 哪个 做 不是 承诺 很多 为了 这 未来 !

“所有这些都只是种子，对未来没有太大的希望！”

” [waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mædəm] [ʃɑ̃:'tɑːlz] [aɪ'diːəz][ɑː; ər] [skwer] ?
” Why have I always imagined that Madame Chantal's ideas are square ?
” 为什么 有 我 总是 想象 那 夫人 尚塔尔的 想法 是 正方形 ?

“为什么我一直觉得尚塔尔夫人的想法很保守？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [teɪks] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ] [hed] :
I don't know ; but everything that she says takes that shape in my head :
我 不 知道 ; 但 一切 那 她 说道 需要 那 形状 在 我的 头 :

我不知道；但她说的每一句话在我脑海里都会变成那样：

[ə; eɪ][bɪg] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['æŋglz] .
a big square , with four symmetrical angles .
一个 大的 正方形 , 和 四 对称的 角度 .

一个大正方形，有四个对称角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diːəz] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
There are other people whose ideas always strike me as being round and rolling
那里 是 其他 人们 谁 想法 总是 罢工 我 作为 存在 圆形的 和 滚动
[laɪk] [ə; eɪ] [huːp] .
like a hoop .
喜欢 一个 箍 .

还有一些人的想法，在我看来总是圆圆的，像个圆环一样滚动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
As soon as they begin a sentence on any subject it rolls on and on ,
作为 很快 作为 他们 开始 一个 句子 在 任何 主题 它 卷 在 和 在 ,

他们一旦开始谈论任何话题，就会没完没了地讲下去。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [raʊnd] [aɪ'diːəz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['roʊlɪŋ]
coming out in ten , twenty , fifty round ideas , large and small , which I see rolling
未来 出去 在 十 , 二十 , 五十 圆形的 想法 , 大的 和 小的 , 哪个 我 看 滚动
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

我看到十个、二十个、五十个想法，大大小小的，正朝着这个方向发展。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
one behind the other , to the end of the horizon .
一 在后面 这 其他 , 到 这 结尾 的 这 地平线 .

一个接一个，一直延伸到地平线的尽头。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aɪ'diːəz] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Other people have pointed ideas — but enough of this .
其他 人们 有 尖 想法 — 但 足够的 的 这 .

其他人也有尖锐的观点——但够了。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	sat	down	as	usual	and	finished	our	dinner	without	anything	out	of	the
我们	卫星	向下	作为	通常	和	完成的	我们的	晚餐	没有	任何事物	出去	的	这

['ɔːrd(ə)neri] ['biːɪŋ] [sed] .

ordinary	being	said	.
普通的	存在	说	.

我们像往常一样坐下，平静地吃完了晚餐，没有说任何不寻常的话。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] [keɪk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] .

At	dessert	the	Twelfth	Night	cake	was	brought	on	.
在	甜点	这	第十二	夜晚	蛋糕	曾是	带来	在	.

甜点是十二夜蛋糕。

[naʊ] , [em] . ['tʃæntəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] ['evri] [jɪr] .

Now	,	M	.	Chantal	had	been	king	every	year	.
现在	,	M	.	尚塔尔	有	到过	国王	每一个	年	.

尚塔尔先生曾年年当国王。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [tʃæns] [ɔːr][ə; eɪ]['fæməli]

I	don't	know	whether	this	was	the	result	of	continued	chance	or	a	family
我	不	知道	无论	这	曾是	这	结果	的	持续	机会	或者	一个	家庭

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

我不知道这是偶然因素造成的，还是家族传统使然。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'feɪlɪŋli] [faʊnd] [ðə; ði] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

but	he	unfailingly	found	the	bean	in	his	piece	of	cake	,
但	他	始终如一	成立	这	豆	在	他的	片	的	蛋糕	,

但他总能在蛋糕里找到那颗豆子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] ['mædəm] ['tʃæntəl] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] .

and	he	would	proclaim	Madame	Chantal	to	be	queen	.
和	他	会	宣布	夫人	尚塔尔	到	是	女王	.

他会宣布尚塔尔夫人为王后。

['ðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

Therefore	,	I	was	greatly	surprised	to	find	something	very	hard	,	which	almost
所以	,	我	曾是	非常	惊讶	到	寻找	某物	非常	难的	,	哪个	几乎

[meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

made	me	break	a	tooth	,
制成	我	休息	一个	齿	,

因此，我非常惊讶地发现有种非常坚硬的东西，差点把我的牙崩掉。

[ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [keɪk] .

in	a	mouthful	of	cake	.
在	一个	一口气	的	蛋糕	.

一口咬下去，蛋糕就没了。

['dʒentli] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Gently	I	took	this	thing	from	my	mouth	and	I	saw	that	it	was	a	little
轻轻地	我	采取	这	事物	从	我的	嘴	和	我	锯	那	它	曾是	一个	小的

['pɔːrsəlɪn] [dɑːl] ,

porcelain	doll	,
瓷	玩具娃娃	,

我轻轻地从嘴里取出那东西，发现那是一个小小的瓷娃娃。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːn] .

no	bigger	than	a	bean	.
不	大	比	一个	豆	.

比豆子还小。

[sər'praɪz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
Surprise caused me to exclaim :
惊喜 导致 我 到 惊叹 :

惊讶之余，我脱口而出：

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['tʃæntəl] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] : " [its] ['gæstən] !
" All looked at me , and Chantal clapped his hands and cried : " It's Gaston !
" 全部 看起来 在 我 , 和 尚塔尔 鼓掌 他的 双手 和 哭 : " 它是 加斯顿 !

所有人都看着我，尚塔尔拍着手喊道：“是加斯顿！”

[its] ['gæstən] !
It's Gaston !
它是 加斯顿 !

是加斯顿！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the king !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the king !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁！

" [ɔ:l] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:rəs] : " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" All took up the chorus : " Long live the king !
" 全部 采取 向上 这 合唱 : " 长的 居住 这 国王 !

众人齐声高呼：“国王万岁！”

" [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ,
" And I blushed to the tip of my ears , as one often does ,
" 和 我 脸红了 到 这 提示 的 我的 耳朵 , 作为 一 经常 做 ,

“我脸红到了耳根，就像人们经常会做的那样。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fu:lɪʃ] .
without any reason at all , in situations which are a little foolish .
没有 任何 原因 在 全部 , 在 情况 哪个 是 一个 小的 愚蠢 .

没有任何理由，而且情况有点愚蠢。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'sɜ:rd]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ɪn][maɪ]
I sat there looking at my plate , with this absurd little bit of pottery in my
我 卫星 那里 寻找 在 我的 盘子 , 和 这 荒诞 小的 少量 的 陶器 在 我的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

我坐在那里看着我的盘子，手指间夹着这件滑稽的小陶器。

['fɔ:rsɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] ,
forcing myself to laugh and not knowing what to do or say ,
强制 我 到 笑 和 不是 会心 什么 到 做 或者 说 ,

我强迫自己笑，却不知道该做什么或说什么。

[wen] ['tʃæntəl] [wʌns] [mɔ:r] [kraɪd] [aʊt] : " [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kwi:n] !
when Chantal once more cried out : " Now , you must choose a queen !
什么时候 尚塔尔 一次 更多的 哭 出去 : " 现在 , 你 必须 选择 一个 女王 !

这时尚塔尔再次喊道：“现在，你们必须选出一位女王！”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
" Then I was thunderstruck .
" 然后 我 曾是 雷击 .

“然后我就像被雷击中了一样。”

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] .
In a second a thousand thoughts and suppositions flashed through my mind .
在 一个 第二 一个 千 想法 和 假设 闪光灯 通过 我的 头脑 .

一瞬间，无数念头和假设在我脑海中闪过。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæntəl] ['leɪdiz] ?
Did they expect me to pick out one of the young Chantal ladies ?
做过 他们 预计 我 到 挑选 出去 一 的 这 年轻的 尚塔尔 女士们 ?

他们是不是希望我能挑出尚塔尔家的某个年轻女士?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ] [prɪ'fɜ:r] ?
Was that a trick to make me say which one I prefer ?
曾是 那 一个 诡计 到 制作 我 说 哪个 一 我 更喜欢 ?

这是故意让我说出我更喜欢哪一个的伎俩吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [laɪt] , [də'rekt][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
Was it a gentle , light , direct hint of the parents toward a possible
曾是 它 一个 温和的 , 光 , 直接的 暗示 的 这 父母 朝向 一个 可能的
['mærɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

这是父母对子女可能结婚的一种温和、直接的暗示吗?

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [rəumz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp]['gɜ:lz] , [ænd; ənd]
The idea of marriage roams continually in houses with grown - up girls , and
这 主意 的 婚姻 漫游 持续 在 房屋 和 生长 - 向上 女孩们 , 和
[teɪks] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,
takes every shape and disguise ,
需要 每一个 形状 和 伪装 ,

在有成年女儿的家庭中，婚姻的观念无处不在，并以各种形式和伪装出现。

[ænd; ənd] [im'plɔiz] ['evri] ['sʌbtərfju:dʒ] .
and employs every subterfuge .
和 雇佣 每一个 托词 .

并使出浑身解数。

[ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stri:m]
A dread of compromising myself took hold of me as well as an extreme
一个 恐惧 的 妥协 我 采取 抓住 的 我 作为 出色地 作为 一个 极端
[tɪ'mɪdəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnətli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lu:ɪs]
timidity before the obstinately correct and reserved attitude of the Misses Louise
胆怯 前 这 顽固地 正确的 和 预订的 态度 的 这 小姐们 路易丝
[ænd; ənd] ['pɔ:lin] .
and Pauline .
和 宝琳 .

我害怕自己会做出妥协，同时面对路易丝小姐和宝琳小姐固执己见、矜持矜持的态度，我也感到极度胆怯。

[tu:; tə] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]
To choose one of them in preference to the other seemed to me as
到 选择 一 的 他们 在 偏爱 到 这 其他 似乎 到 我 作为
['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['tʃu:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
difficult as choosing between two drops of water ;
难的 作为 选择 之间 二 滴 的 水 ;

在我看来，要在它们之间做出选择，就像在两滴水中做出选择一样困难；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	then	the	fear	of	launching	myself	into	an	affair	which	might	,	in	spite	of
和	然后	这	害怕	的	发射	我	进入	一个	事务	哪个	可能	,	在	尽管如此	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

然后，我又害怕自己会陷入一段婚外情，而这段婚外情可能会，尽管我并不情愿，

[li:d] [ˌem 'i:]['dʒentli]['ɪntu:][ˌmætrɪ'moʊniəl][taɪz] ,

lead	me	gently	into	matrimonial	ties	,
带领	我	轻轻地	进入	婚姻	领带	,

请温柔地引领我步入婚姻殿堂，

[baɪ] [mi:nz] [æz; əz] ['weri] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [ænd; ənd][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

by	means	as	wary	and	imperceptible	and	as	calm	as	this	insignificant
经过	方法	作为	警惕	和	难以察觉的	和	作为	冷静的	作为	这	微不足道

['rɔɪəlti] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] .

royalty	—	the	fear	of	all	this	haunted	me	.
皇室	—	这	害怕	的	全部	这	闹鬼的	我	.

就像这位微不足道的皇室成员一样谨慎、不易察觉、平静——这一切的恐惧一直萦绕着我。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [pɜ:rl] [ðə; ði]

Suddenly	I	had	an	inspiration	,	and	I	held	out	to	Mademoiselle	Pearl	the
突然	我	有	一个	灵感	,	和	我	握住	出去	到	小姐	珍珠	这

[sim'bɔlikəl] ['embləm] .

symbolical	emblem	.
象征性的	徽	.

我突然灵光一闪，将象征性的徽章递给了珀尔小姐。

[æt; ət][fɜ:rst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ðen] [ðeɪ] ['daʊtləs] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [maɪ] ['delɪkəsi]

At	first	every	one	was	surprised	,	then	they	doubtless	appreciated	my	delicacy
在	第一的	每一个	一	曾是	惊讶	,	然后	他们	毫无疑问	感谢	我的	美味

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

and	discretion	,
和	审慎	,

起初大家都感到惊讶，但随后他们无疑欣赏我的细心和谨慎。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] ['fjʊriəsli] .

for	they	applauded	furiously	.
为了	他们	鼓掌	愤怒地	.

他们热烈鼓掌。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] : “ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !

Everybody	was	crying	:	“	Long	live	the	queen	!
大家	曾是	哭泣	:	“	长的	居住	这	女王	!

大家都在高呼：“女王万岁！”

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] !

Long	live	the	queen	!
长的	居住	这	女王	!

女王万岁！

” [æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [pʊr] [oʊld][meɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kəm'pli:tli] [lɔ:st]

”	As	for	herself	,	poor	old	maid	,	she	was	so	amazed	that	she	completely	lost
”	作为	为了	她自己	,	贫穷的	老的	女佣	,	她	曾是	所以	惊叹	那	她	完全地	丢失的

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] ;

control	of	herself	;
控制	的	她自己	;

“至于她自己，可怜的老处女，她太惊讶了，以至于完全失去了控制；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] : “ [noʊ] — [noʊ] — [oʊ] !

she	was	trembling	and	stammering	:	“	No	—	no	—	oh	!
她	曾是	发抖	和	结巴	:	“	不	—	不	—	哦	!

她浑身颤抖，结结巴巴地说：“不——不——哦！

[noʊ] — [nɑːt][ˌem 'iː] — [pliːz] — [nɑːt][ˌem 'iː] — [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — —

no	—	not	me	—	please	—	not	me	—	I	beg	of	you	—	—
不	—	不是	我	—	请	—	不是	我	—	我	求	的	你	—	—

不——不是我——求求你——不是我——我求求你——

” [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [ænd; ənd]

”	Then	for	the	first	time	in	my	life	I	looked	at	Mademoiselle	Pearl	and
”	然后	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	看起来	在	小姐	珍珠	和

['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

wondered	what	she	was	.
想知道	什么	她	曾是	.

“然后，我生平第一次看着珀尔小姐，心想她到底是什么人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

I	was	accustomed	to	seeing	her	in	this	house	,
我	曾是	习惯	到	看到	她	在	这	房子	,

我以前经常在这栋房子里看到她。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [siːz] [oʊld] [ʌp'hoʊlstərd] ['ɑːmtʃeəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [sɪns]

just	as	one	sees	old	upholstered	armchairs	on	which	one	has	been	sitting	since
只是	作为	一	看到	老的	软垫	扶手椅	在	哪个	一	有	到过	坐着	自从

['tʃaɪldhʊd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

childhood	without	ever	noticing	them	.
童年	没有	曾经	注意到	他们	.

就像你看到自己从小就坐的旧软垫扶手椅，却从未注意到它们一样。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['hæpənz] [tuː; tə]

One	day	,	with	no	reason	at	all	,	because	a	ray	of	sunshine	happens	to
一	天	,	和	不	原因	在	全部	,	因为	一个	射线	的	阳光	发生	到

[straɪk] [ðə; ði] [siːt] ,

strike	the	seat	,
罢工	这	座位	,

有一天，没有任何理由，因为一缕阳光恰巧照射到了座椅上，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] : “ [waɪ] , [ðæt] [tʃer] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ” ;

you	suddenly	think	:	“	Why	,	that	chair	is	very	curious	”	;
你	突然	思考	:	“	为什么	,	那	椅子	是	非常	好奇的	”	;

你突然想到：“为什么，那把椅子很奇特”；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

and	then	you	discover	that	the	wood	has	been	worked	by	a	real	artist	and
和	然后	你	发现	那	这	木头	有	到过	工作	经过	一个	真实的	艺术家	和

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

that	the	material	is	remarkable	.
那	这	材料	是	卓越	.

然后你发现这块木头是出自一位真正的艺术家之手，而且这种材料非常出色。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] .

I	had	never	taken	any	notice	of	Mademoiselle	Pearl	.
我	有	绝不	已采取	任何	注意	的	小姐	珍珠	.

我之前从未注意过珀尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntəl] ['fæməli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	was	a	part	of	the	Chantal	family	,	that	was	all	.
她	曾是	一个	部分	的	这	尚塔尔	家庭	,	那	曾是	全部	.

她只是尚塔尔家族的一员，仅此而已。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ?

By	what	right	?
经过	什么	正确的	?

凭什么权利?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

She	was	a	tall	,	thin	person	who	tried	to	remain	in	the	background	,
她	曾是	一个	高的	,	薄的	人	WHO	尝试	到	保持	在	这	背景	,

她身材高挑纤瘦，总是尽量不引人注目。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

but	who	was	by	no	means	insignificant	.
但	WHO	曾是	经过	不	方法	微不足道	.

但他绝非无关紧要之人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [nɑːt][soʊ] [wel]

She	was	treated	in	a	friendly	manner	,	better	than	a	housekeeper	,	not	so	well
她	曾是	治疗	在	一个	友好的	方式	,	更好的	比	一个	管家	,	不是	所以	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] .

as	a	relative	.
作为	一个	相对的	.

她受到了友好的对待，比管家好，但不如亲戚好。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

I	suddenly	observed	several	shades	of	distinction	which	I	had	never	noticed	before	.
我	突然	观察到	一些	色调	的	区别	哪个	我	有	绝不	注意到	前	.

我突然注意到了一些以前从未注意到的区别。

['mædəm] ['tʃæntəl] [sed] : “ [pɜːrl] .

Madame	Chantal	said	:	“	Pearl	.
夫人	尚塔尔	说	:	“	珍珠	.

尚塔尔夫人说：“珍珠。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] : “ [mædəmwə'zel] [pɜːrl] , ” [ænd; ənd] ['tʃæntəl] ['oʊnli] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz]

”	The	young	ladies	:	“	Mademoiselle	Pearl	,	”	and	Chantal	only	addressed	her	as
”	这	年轻的	女士们	:	“	小姐	珍珠	,	”	和	尚塔尔	仅有的	已解决	她	作为

“ [mædəmwə'zel] ,

“	Mademoiselle	,
“	小姐	,

“两位年轻女士称呼她为‘珀尔小姐’，而尚塔尔只称呼她为‘小姐’，

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪ'spekt] , [pər'hæps] .

”	with	an	air	of	greater	respect	,	perhaps	.
”	和	一个	空气	的	更大的	尊重	,	也许	.

或许语气中带着一丝敬意。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

I	began	to	observe	her	.
我	开始	到	观察	她	.

我开始观察她。

[haʊ] [oʊld][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

How	old	could	she	be	?
如何	老的	可以	她	是	?

她多大了?

['fɔːrti] ?
Forty ?
四十 ?

四十?

[jes] , ['fɔːrti] .
Yes , forty .
是的 , 四十 .

是的，四十。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][oʊld] .
She was not old , she made herself old .
她 曾是 不是 老的 , 她 制成 她自己 老的 .

她并非年老，而是让自己看起来老了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .
I was suddenly struck by this fact .
我 曾是 突然 击 经过 这 事实 .

我突然意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
She fixed her hair and dressed in a ridiculous manner , and , notwithstanding
她 固定的 她 头发 和 穿着 在 一个 荒谬的 方式 , 和 , 虽然
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

她梳了梳头发，穿了一身滑稽的衣服，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'dɪkjələs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsflnəs] ,
she was not in the least ridiculous , she had such simple , natural gracefulness ,
她 曾是 不是 在 这 至少 荒谬的 , 她 有 这样的 简单的 , 自然的 优美 ,
[veɪld] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .
veiled and hidden .
含蓄 和 隐 .

她一点也不滑稽，她有一种朴素、自然的优雅，只是被掩藏起来了。

['truːli] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] !
Truly , what a strange creature !
真的 , 什么 一个 奇怪的 生物 !

真是个奇怪的生物!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?
How was it I had never observed her before ?
如何 曾是 它 我 有 绝不 观察到 她 前 ?

我之前怎么从未注意到她呢?

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][oʊld][meɪd] [kəːlz] ,
She dressed her hair in a grotesque manner with little old maid curls ,
她 穿着 她 头发 在 一个 怪诞 方式 和 小的 老的 女佣 卷发 ,

她把头发梳成一种怪诞的发型，烫成老处女般的小卷发。

[moʊst][əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kɑːm] [braʊ] , [kʌt] [baɪ] [tuː] [diːp]
most absurd ; but beneath this one could see a large , calm brow , cut by two deep
最多 荒诞 ; 但 下面 这 一 可以 看 一个 大的 , 冷静的 眉头 , 切 经过 二 深的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

极其荒谬；但在这层表象之下，却可以看到宽阔而平静的眉毛，被两条深深的皱纹分割开来。

[tuː] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sædnəs] , [ðen] [tuː] [bluː] [aɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['tendər] , [soʊ]['tɪmɪd] ,
two wrinkles of long sadness , then two blue eyes , large and tender , so timid ,
二 皱纹 的 长的 悲伤 , 然后 二 蓝色的 眼睛 , 大的 和 投标 , 所以 胆小 ,

两道饱含忧伤的皱纹，然后是两只蓝色的眼睛，又大又温柔，那么胆怯。

[soʊ] ['bæʃfl] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

so	bashful	,	so	humble	,
所以	害羞的	,	所以	谦逊的	,

如此腼腆，如此谦逊，

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪ'iːv] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

two	beautiful	eyes	which	had	kept	the	expression	of	naive	wonder	of	a	young
二	美丽的	眼睛	哪个	有	保留	这	表达	的	幼稚的	想知道	的	一个	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

两只美丽的眼睛，依然保留着少女般天真好奇的神情。

[ʌv; əv] ['juːθfl] [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [wɪ'ðaʊt]

of	youthful	sensations	,	and	also	of	sorrow	,	which	had	softened	without
的	青春	感觉	,	和	还	的	悲哀	,	哪个	有	软化	没有

['spɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

spoiling	them	.
破坏	他们	.

青春的悸动，以及悲伤，都已淡去，但并未消散。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

Her	whole	face	was	refined	and	discreet	,
她	所有的	脸	曾是	精制	和	慎重	,

她整张脸精致而含蓄。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌp]

a	face	the	expression	of	which	seemed	to	have	gone	out	without	being	used	up
一个	脸	这	表达	的	哪个	似乎	到	有	已消失	出去	没有	存在	用过的	向上

[ɔːr]['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [greɪt] [i'məuʃənz][ʌv; əv][laɪf] .

or	faded	by	the	fatigues	and	great	emotions	of	life	.
或者	褪色	经过	这	疲劳	和	伟大的	情绪	的	生活	.

一张脸上的表情似乎并未因生活的疲惫和巨大的情感而变得苍老或褪色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [maʊθ] !

What	a	dainty	mouth	!
什么	一个	纤巧	嘴	!

多么精致的小嘴啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] [tiːθ] !

and	such	pretty	teeth	!
和	这样的	漂亮的	牙齿	!

牙齿真漂亮！

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [smaɪl] .

But	one	would	have	thought	that	she	did	not	dare	smile	.
但	一	会	有	想法	那	她	做过	不是	敢	微笑	.

但人们会以为她不敢笑。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mædəm] ['tʃæntəl] !

Suddenly	I	compared	her	to	Madame	Chantal	!
突然	我	比较的	她	到	夫人	尚塔尔	!

我突然把她比作尚塔尔夫人！

[ʌn'daʊtɪdli] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

Undoubtedly	Mademoiselle	Pearl	was	the	better	of	the	two	,	a	hundred	times
无疑	小姐	珍珠	曾是	这	更好的	的	这	二	,	一个	百	时代

['betər] , ['deɪntiːə] , ['praʊdər] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l] .

better	,	daintier	,	prouder	,	more	noble	.
更好的	,	更精致	,	更骄傲	,	更多的	高贵	.

毫无疑问，珀尔小姐比另一个小姐要好一百倍，更优雅，更骄傲，更高贵。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

I	was	surprised	at	my	observation	.
我	曾是	惊讶	在	我的	观察	.

我的观察结果令我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʃæm'peɪn] .

They	were	pouring	out	champagne	.
他们	是	浇注	出去	香槟酒	.

他们正在倒香槟。

[aɪ][held][maɪ] [glæs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] ['kɑːmplɪmənt] ,

I	held	my	glass	up	to	the	queen	and	,	with	a	well	-	turned	compliment	,
我	握住	我的	玻璃	向上	到	这	女王	和	,	和	一个	出色地	-	转向	赞扬	,

我举起酒杯向女王致敬，并说了句客套话。

[aɪ][dræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] .

I	drank	to	her	health	.
我	喝	到	她	健康	.

我为她的健康干杯。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]['næpkɪn] .

I	could	see	that	she	felt	inclined	to	hide	her	head	in	her	napkin	.
我	可以	看	那	她	毛毡	倾斜	到	隐藏	她	头	在	她	餐巾	.

我看得出她很想把头埋进餐巾里。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [waɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kraɪd] : “

Then	,	as	she	was	dipping	her	lips	in	the	clear	wine	,	everybody	cried	:	“
然后	,	作为	她	曾是	浸渍	她	嘴唇	在	这	清除	葡萄酒	,	大家	哭	:	”

[ðə; ði] [kwiːn] [drɪŋks] !

The	queen	drinks	!
这	女王	饮料	!

然后，当她把嘴唇浸入清澈的葡萄酒中时，大家都喊道：“女王喝酒了！”

[ðə; ði] [kwiːn] [drɪŋks] !

the	queen	drinks	!
这	女王	饮料	!

女王在喝酒!

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

”	She	almost	turned	purple	and	choked	.
”	她	几乎	转向	紫色的	和	窒息	.

她脸色几乎发紫，差点窒息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Everybody	was	laughing	;	but	I	could	see	that	all	loved	her	.
大家	曾是	笑	;	但	我	可以	看	那	全部	喜爱	她	.

大家都笑了；但我看得出来，大家都喜欢她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['tʃæntəl] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

As	soon	as	dinner	was	over	Chantal	took	me	by	the	arm	.
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	尚塔尔	采取	我	经过	这	手臂	.

晚饭刚结束，尚塔尔就拉住了我的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['aʊər] .

It	was	time	for	his	cigar	,	a	sacred	hour	.
它	曾是	时间	为了	他的	雪茄	,	一个	神圣	小时	.

到了他抽雪茄的时间，这是神圣的时刻。

[wen] [ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

When	alone	he	would	smoke	it	out	in	the	street	;
什么时候	独自的	他	会	抽烟	它	出去	在	这	街道	;

他独自一人时，就会在街上抽烟；

[wen] [gests] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [ænd; ənd]

when	guests	came	to	dinner	he	would	take	them	to	the	billiard	room	and
什么时候	客人	来了	到	晚餐	他	会	拿	他们	到	这	台球	房间	和

[smoʊk] [waɪl] ['pleɪɪŋ] .

smoke	while	playing	.
抽烟	尽管	玩耍	.

当客人来吃晚饭时，他会带他们去台球室，一边打球一边抽烟。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [twelfθ] [naɪt] ; [maɪ][oʊld] [frend] [tʊk]

That	evening	they	had	built	a	fire	to	celebrate	Twelfth	Night	;	my	old	friend	took
那	晚上	他们	有	建造	一个	火	到	庆祝	第十二	夜晚	;	我的	老的	朋友	采取

[hɪz; ɪz][kjuː] ,

his	cue	,
他的	提示	,

那天晚上，他们生起篝火庆祝主显节；我的老朋友也跟着起身去了。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [tʃɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

a	very	fine	one	,	and	chalked	it	with	great	care	;	then	he	said	:
一个	非常	美好的	一	,	和	粉笔	它	和	伟大的	关心	;	然后	他	说	:

他画了一幅非常精美的画，并仔细地用粉笔描摹了一下；然后他说：

“ [juː; jʊ] [breɪk] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	You	break	,	my	boy	!
“	你	休息	,	我的	男生	!

“你坏了，我的孩子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ,

”	He	called	me	“	my	boy	,	”	although	I	was	twenty	-	five	,
”	他	称为	我	“	我的	男生	,	”	虽然	我	曾是	二十	-	五	,

“他叫我‘我的孩子’，尽管我已经25岁了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

but	he	had	known	me	as	a	young	child	.
但	他	有	已知	我	作为	一个	年轻的	孩子	.

但他从我小时候就认识我了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəm] .

I	started	the	game	and	made	a	few	carroms	.
我	开始	这	游戏	和	制成	一个	很少	卡罗姆棋	.

我开始玩游戏，打了几个卡罗姆球。

[aɪ] [mɪst] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [kept]

I	missed	some	others	,	but	as	the	thought	of	Mademoiselle	Pearl	kept
我	错过	一些	其他的	,	但	作为	这	想法	的	小姐	珍珠	保留

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

returning	to	my	mind	,
返回	到	我的	头脑	,

我漏掉了一些其他的，但是我的脑海中不断浮现出珍珠小姐的身影。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [æskt] :

I	suddenly	asked	:
我	突然	问	:

我突然问道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mə'sjɜːr] ['tʃæntəl] , [ɪz] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

“	By	the	way	,	Monsieur	Chantal	,	is	Mademoiselle	Pearl	a	relative	of	yours	?
“	经过	这	方式	,	先生	尚塔尔	,	是	小姐	珍珠	一个	相对的	的	你的	?

“顺便问一下，尚塔尔先生，珀尔小姐是您的亲戚吗？”

” ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] :

”	Greatly	surprised	,	he	stopped	playing	and	looked	at	me	:
”	非常	惊讶	,	他	停止	玩耍	和	看起来	在	我	:

他非常惊讶，停止演奏，看着我：

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] ? ”
Haven't you heard about Mademoiselle Pearl ? ”
还没有 你 听到 关于 小姐 珍珠 ? ”

你没听说过珀尔小姐吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evər] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Didn't your father ever tell you ? ”
” 没有 你的 父亲 曾经 告诉 你 ? ”

你父亲从来没跟你说过吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [wel] , [ðæts] ['fʌni] !
“ Well , well , that's funny !
” 出色地，出色地， 那就是 有趣的 !

“哈哈，真好笑！”

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['fʌni] !
That certainly is funny !
那 当然 是 有趣的 !

真是太搞笑了!

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['roʊmæns] !
Why , it's a regular romance !
为什么， 它是 一个 常规的 浪漫 !

哦，这只是一段普通的爱情故事!

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
” He paused , and then continued :
” 他 暂停 , 和 然后 持续 :

他停顿了一下，然后继续说道:

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [pɪ'kjuːliər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] -
“ And if you only knew how peculiar it is that you should ask me that to -
” 和 如果 你 仅有的 知道 如何 奇特 它 是 那 你 应该 问 我 那 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“如果你知道你今天问我这个问题有多么奇怪的话，

[ɑːn] [twelfθ] [naɪt] ! ”
on Twelfth Night ! ”
在 第十二 夜晚 ! ”

在主显节前夜!

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[wel] , ['lɪs(ə)n] .
Well , listen .
出色地 , 听 .

听着。

['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪfəni] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents]
Forty - one years ago to day , the day of the Epiphany , the following events
四十 - 一 年 前 到 天 , 这 天 的 这 主显节 , 这 下列的 活动
[ə'kɜːrd] :
occurred :
发生 :

四十一年前的今天，也就是主显节当天，发生了以下事件：

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɔɪli] - [lə] - [tɔːrz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ræmˌpɑːts] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
We were then living at Roily - le - Tors , on the ramparts ; but in order that
我们 是 然后 活的 在 翻滚 - 勒 - 托尔斯 , 在 这 城墙 ; 但 在 命令 那
[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
you may understand ,
你 可能 理解 ,

当时我们住在罗伊利勒托尔的城墙上；但为了让你们明白，

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
I must first explain the house .
我 必须 第一的 解释 这 房子 .

我首先要解释一下这栋房子。

['rɔɪli] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
Roily is built on a hill , or , rather ,
翻滚 是 建造 在 一个 爬坡道 , 或者 , 相当 ,

罗伊利建在山上，或者更确切地说，

[ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['preri] .
on a mound which overlooks a great stretch of prairie .
在 一个 冢 哪个 俯瞰 一个 伟大的 拉紧 的 草原 .

位于一座可以俯瞰大片草原的小土丘上。

[wiː; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
We had a house there with a beautiful hanging garden supported by
我们 有 一个 房子 那里 和 一个 美丽的 绞刑 花园 有 经过
[ðə; ðɪ][oʊld] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] ;
the old battlemented wall ;
这 老的 城垛 墙 ;

我们在那里有一栋房子，房子里有一个美丽的空中花园，由古老的城垛墙支撑着；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'lʊkt]
so that the house was in the town on the streets , while the garden overlooked
所以 那 这 房子 曾是 在 这 镇 在 这 街道 , 尽管 这 花园 被忽视的
[ðə; ðɪ] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

因此，房子位于城镇的街道上，而花园则俯瞰着平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

There	**was**	**a**	**door**	**leading**	**from**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**open**	**country**	**,**
那里	曾是	一个	门	领导	从	这	花园	到	这	打开	国家	,

花园里有一扇门通往郊外。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt]

at	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**secret**	**stairway**	**in**	**the**	**thick**	**wall**	**—**	**the**	**kind**	**you**	**read**	**about**
在	这	底部	的	一个	秘密	楼梯	在	这	厚的	墙	—	这	种类	你	读	关于

[ɪn]['nɑːvəlz] .

in	**novels**	**.**
在	小说	.

在厚墙内一条秘密楼梯的底部——就像你在小说里读到的那种楼梯。

[ə; eɪ][roʊd] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bel] ;

A	**road**	**passed**	**in**	**front**	**of**	**this**	**door**	**,**	**which**	**was**	**provided**	**with**	**a**	**big**	**bell**	**;**
一个	路	通过了	在	正面	的	这	门	,	哪个	曾是	假如	和	一个	大的	钟	;

门前有一条路，门上装有一口大钟；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər]

for	**the**	**peasants**	**,**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**roundabout**	**way**	**,**	**would**	**bring**	**their**
为了	这	农民	,	在	命令	到	避免	这	迂回	方式	,	会	带来	他们的

[prə'vɪʒnz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

provisions	**up**	**this**	**way**	**.**
条款	向上	这	方式	.

为了避免绕路，农民们会沿着这条路运送他们的粮食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You now understand the place , don't you ?
“ 你 现在 理解 这 地方 , 不 你 ?

“你现在明白这个地方了吧？”

[wel] , [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [ɪ'pɪfəni] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Well , this year , at Epiphany , it had been snowing for a week .
出色地 , 这 年 , 在 主显节 , 它 有 到过 下雪了 为了 一个 星期 .

今年主显节期间，已经下了一周的雪。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
One might have thought that the world was coming to an end .
一 可能 有 想法 那 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 .

人们或许会以为世界末日要来了。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [ðɪs] [ɪ'mens] [waɪt] ,
When we went to the ramparts to look over the plain , this immense white ,
什么时候 我们 去 到 这 城墙 到 看 超过 这 清楚的 , 这 巨大 白色的 ,

当我们走到城墙上眺望平原时，那片巨大的白色，

['froʊz(ə)n] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] ['vɑːrnɪʃ] , [wʊd] [tʃɪl] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] .
frozen country , which shone like varnish , would chill our very souls .
冷冻 国家 , 哪个 闪耀 喜欢 漆 , 会 寒意 我们的 非常 灵魂 .

冰封的国度，像涂了清漆一样闪闪发光，会让我们灵魂都感到寒冷。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [pʊt]
One might have thought that the Lord had packed the world in cotton to put
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər][oʊld] [wɜːrld] .
it away in the storeroom for old worlds .
它 离开 在 这 库房 为了 老的 世界 .

人们或许会认为，上帝把整个世界都装进了棉花里，然后存放在旧世界的仓库里。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪri] ['lʊkɪŋ] .
I can assure you that it was dreary looking .
我 能 保证 你 那 它 曾是 凄凉 寻找 .

我可以向你保证，那里的景色确实很阴沉。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] ['fæməli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['mʌðər] ,
“ We were a very numerous family at that time my father , my mother ,
“ 我们 是 一个 非常 很多的 家庭 在 那 时间 我的 父亲 , 我的 母亲 ,

“那时我们家人口很多，我父亲，我母亲，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [maɪ] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['kʌznz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
my uncle and aunt , my two brothers and four cousins ; they were pretty little
['gɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

我的叔叔和婶婶，我的两个兄弟和四个表妹；她们都是漂亮的小女孩；

[aɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
I married the youngest .
我 已婚 这 最小的 .

我嫁给了最小的那个。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][left] : [maɪ][waɪf] ,

Of	all	that	crowd	,	there	are	only	three	of	us	left	:	my	wife	,
的	全部	那	人群	,	那里	是	仅有的	三	的	我们	左边	:	我的	妻子	,

人群中只剩下我们三个人：我的妻子，

[aɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [maːˈseilz] .

I	,	and	my	sister	-	in	-	law	,	who	lives	in	Marseilles	.
我	,	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	WHO	生活	在	马赛	.

我和我的嫂子，她住在马赛。

[zaʊndz] !

Zounds	!
声波	!

天哪!

[haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðæt] ['dwindlz] [ə'weɪ] !

how	quickly	a	family	like	that	dwindles	away	!
如何	迅速地	一个	家庭	喜欢	那	逐渐减少	离开	!

这样一个家庭消亡得如此之快!

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	tremble	when	I	think	of	it	!
我	颤抖	什么时候	我	思考	的	它	!

一想到这件事我就浑身发抖!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [sɪks] [naʊ] .

I	was	fifteen	years	old	then	,	since	I	am	fifty	-	six	now	.
我	曾是	十五	年	老的	然后	,	自从	我	是	五十	-	六	现在	.

我当时十五岁，现在五十六岁了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] !

“	We	were	going	to	celebrate	the	Epiphany	,	and	we	were	all	happy	,	very	happy	!
“	我们	是	去	到	庆祝	这	主显节	,	和	我们	是	全部	快乐的	,	非常	快乐的	!

“我们原本打算庆祝主显节，我们都非常高兴，非常高兴！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [əˈweɪtɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [sed] :

Everybody	was	in	the	parlor	,	awaiting	dinner	,	and	my	oldest	brother	,	Jacques	,	said	:
大家	曾是	在	这	客厅	,	等待中	晚餐	,	和	我的	最老	兄弟	,	雅克	,	说	:

大家都在客厅里等着吃晚饭，我的大哥雅克说道：

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] ['haʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;

'	There	has	been	a	dog	howling	out	in	the	plain	for	about	ten	minutes	;
-	那里	有	到过	一个	狗	嚎叫	出去	在	这	清楚的	为了	关于	十	分钟	;

“大约十分钟以来，平原上有一只狗一直在嚎叫;

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] . -

the	poor	beast	must	be	lost	.	'
这	贫穷的	兽	必须	是	丢失的	.	-

这可怜的牲畜肯定走丢了。

“ [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

“	He	had	hardly	stopped	talking	when	the	garden	bell	began	to	ring	.
“	他	有	几乎	停止	说	什么时候	这	花园	钟	开始	到	戒指	.

“他话还没说完，花园的钟就响了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

It	had	the	deep	sound	of	a	church	bell	,	which	made	one	think	of	death	.
它	有	这	深的	声音	的	一个	教会	钟	,	哪个	制成	一	思考	的	死亡	.

它发出像教堂钟声一样低沉的声音，让人联想到死亡。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

A	shiver	ran	through	everybody	.
一个	颤抖	跑	通过	大家	.

所有人都打了个寒颤。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] .

My	father	called	the	servant	and	told	him	to	go	outside	and	look	.
我的	父亲	称为	这	仆人	和	讲述	他	到	去	外部	和	看	.

我父亲叫来仆人，让他出去看看。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

We	waited	in	complete	silence	;	we	were	thinking	of	the	snow	which	covered
我们	等待	在	完全的	沉默	;	我们	是	思维	的	这	雪	哪个	涵盖

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我们静静地等待着，想着覆盖着地面的积雪。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

When	the	man	returned	he	declared	that	he	had	seen	nothing	.
什么时候	这	男人	返回	他	声明	那	他	有	已见	没有什么	.

那人回来后声称自己什么也没看见。

[ðə; ði][dɔːg] [kept] [ʌp] [ɪts] ['siːsləs] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

The	dog	kept	up	its	ceaseless	howling	,	and	always	from	the	same	spot	.
这	狗	保留	向上	它是	不停歇	嚎叫	,	和	总是	从	这	相同的	点	.

那条狗不停地嚎叫，而且总是从同一个地方嚎叫。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'iːzi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	We	sat	down	to	dinner	;	but	we	were	all	uneasy	,	especially	the	young
“	我们	卫星	向下	到	晚餐	;	但	我们	是	全部	不安	,	尤其	这	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我们坐下来吃晚饭；但我们都很不安，尤其是年轻人。”

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊst] , [ðen] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] ,

Everything	went	well	up	to	the	roast	,	then	the	bell	began	to	ring	again	,
一切	去	出色地	向上	到	这	烤	,	然后	这	钟	开始	到	戒指	再次	,

烤肉环节之前一切都很顺利，然后铃声又响了起来。

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [θriː] ['hevi] ,

three	times	in	succession	,	three	heavy	,
三	时代	在	演替	,	三	重的	,

连续三次，三次都很重，

[lɔːŋ] [stroʊks] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɑːpt]

long	strokes	which	vibrated	to	the	tips	of	our	fingers	and	which	stopped
长的	笔画	哪个	振动	到	这	尖端	的	我们的	手指	和	哪个	停止

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] .

our	conversation	short	.
我们的	对话	短的	.

长长的触碰震动着我们的指尖，使我们的谈话戛然而止。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] , [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ,

We	sat	there	looking	at	each	other	,	fork	in	the	air	,	still	listening	,
我们	卫星	那里	寻找	在	每个	其他	,	叉	在	这	空气	,	仍然	聆听	,

我们坐在那里，互相看着对方，叉子举在空中，继续听着。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fɪr] .

and	shaken	by	a	kind	of	supernatural	fear	.
和	摇晃	经过	一个	种类	的	超自然	害怕	.

并被一种超自然的恐惧所震慑。

" [æt; ət][læst][maɪ] ['mʌðər] [spoʊk] : - [ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

"	At	last	my	mother	spoke	:	'	It's	surprising	that	they	should	have	waited	so	long
"	在	最后的	我的	母亲	辐	:	-	它是	奇怪	那	他们	应该	有	等待	所以	长的

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

"最后，我母亲开口说道：'真奇怪，他们竟然等了这么久才回来。'

[duː][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] , [bəp'tɪst] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -

Do	not	go	alone	,	Baptiste	;	one	of	these	gentlemen	will	accompany	you	.	'
做	不是	去	独自的	,	巴蒂斯特	;	一	的	这些	先生们	将要	陪伴	你	.	-

巴蒂斯特，别独自前往，他们会派一位先生陪你。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][frɑːn'swɑː][ə'roʊz] .

"	My	Uncle	Francois	arose	.
"	我的	叔叔	弗朗索瓦	出现	.

"我的叔叔弗朗索瓦站了起来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['həːkjuliːz] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fɪrd]

He	was	a	kind	of	Hercules	,	very	proud	of	his	strength	,	and	feared
他	曾是	一个	种类	的	赫拉克勒斯	,	非常	自豪的	的	他的	力量	,	和	害怕

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

nothing	in	the	world	.
没有什么	在	这	世界	.

他就像大力神赫拉克勒斯一样，对自己的力量非常自豪，无所畏惧。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .

My	father	said	to	him	:	'	Take	a	gun	.
我的	父亲	说	到	他	:	-	拿	一个	枪	.

我父亲对他说："拿把枪。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . -

There	is	no	telling	what	it	might	be	.	'
那里	是	不	讲述	什么	它	可能	是	.	-

谁也说不准它到底是什么。

" [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	But	my	uncle	only	took	a	cane	and	went	out	with	the	servant	.
"	但	我的	叔叔	仅有的	采取	一个	甘蔗	和	去	出去	和	这	仆人	.

"但我叔叔只拿了一根拐杖，就和仆人一起出去了。"

" [wiː; wi] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ]

"	We	others	remained	there	trembling	with	fear	and	apprehension	,	without	eating
"	我们	其他的	剩余	那里	发抖	和	害怕	和	忧虑	,	没有	吃

[ɔːr] ['spiːkɪŋ] .

or	speaking	.
或者	请讲	.

"我们其他人则留在那里，恐惧和忧虑让我们浑身颤抖，既不吃东西也不说话。

[maɪ] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] : - [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , - [hiː; hi] [sed] ;

My	father	tried	to	reassure	us	:	'	Just	wait	and	see	,	'	he	said	;
我的	父亲	尝试	到	保证	我们	:	-	只是	等待	和	看	,	-	他	说	;

我父亲试图让我们放心："等着瞧吧，"他说；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['begər] [ɔːr][sʌm; səm] ['trævələr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

'	it	will	be	some	beggar	or	some	traveller	lost	in	the	snow	.
-	它	将要	是	一些	乞丐	或者	一些	游客	丢失的	在	这	雪	.

"那会是某个在雪地里迷路的乞丐或旅人。"

['æftər] ['rɪŋɪŋ] [wʌns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] ,

After	ringing	once	,	seeing	that	the	door	was	not	immediately	opened	,
后	铃声	一次	,	看到	那	这	门	曾是	不是	立即地	打开	,

按了一下门铃，见无人立即开门，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] , [hiː; hi][hæz; həz]

he	attempted	again	to	find	his	way	,	and	being	unable	to	,	he	has
他	尝试过	再次	到	寻找	他的	方式	,	和	存在	无法	到	,	他	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . -

returned	to	our	door	.	'
返回	到	我们的	门	.	-

他再次尝试寻找出路，但失败了，于是又回到了我们家门口。

“ ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊər] .

“	Our	uncle	seemed	to	stay	away	an	hour	.
“	我们的	叔叔	似乎	到	停留	离开	一个	小时	.

“我们的叔叔似乎离开了一个小时。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['fjʊriəs] , ['swerɪŋ] : - ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [its] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]

At	last	he	came	back	,	furious	,	swearing	:	'	Nothing	at	all	;	it's	some	practical
在	最后的	他	来了	后退	,	狂怒	,	咒骂	:	-	没有什么	在	全部	;	它是	一些	实际的

['dʒoʊkər] !

joker	!
小丑	!

他终于回来了，怒气冲冲地咒骂道：“什么事都没有；肯定是哪个爱开玩笑的人！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [dæmd] [dɔːg] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

There	is	nothing	but	that	damned	dog	howling	away	at	about	a	hundred	yards
那里	是	没有什么	但	那	该死的	狗	嚎叫	离开	在	关于	一个	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

from	the	walls	.
从	这	墙壁	.

除了离墙大约一百码远的那条该死的狗的嚎叫声之外，什么也没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʌn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['kwaɪət] .

If	I	had	taken	a	gun	I	would	have	killed	him	to	make	him	keep	quiet	.
如果	我	有	已采取	一个	枪	我	会	有	被杀	他	到	制作	他	保持	安静的	.

-
'
-
-

如果我当时有枪，我会杀了他让他闭嘴。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ;

“	We	sat	down	to	dinner	again	,	but	every	one	was	excited	;
“	我们	卫星	向下	到	晚餐	再次	,	但	每一个	一	曾是	兴奋的	;

“我们又坐下来吃晚饭，但每个人都很兴奋；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

we	felt	that	all	was	not	over	,	that	something	was	going	to	happen	,
我们	毛毡	那	全部	曾是	不是	超过	,	那	某物	曾是	去	到	发生	,

我们感觉一切还没有结束，还会发生什么事。

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [suːn] [rɪŋ] [ə'gen] .

that	the	bell	would	soon	ring	again	.
那	这	钟	会	很快	戒指	再次	.

钟声很快又会响起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] [keɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] .

“	It	rang	just	as	the	Twelfth	Night	cake	was	being	cut	.
“	它	响铃	只是	作为	这	第十二	夜晚	蛋糕	曾是	存在	切	.

“就在切主显节蛋糕的时候，电话响了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [tə'geðər] .

All	the	men	jumped	up	together	.
全部	这	男人	跳了起来	向上	一起	.

所有男人同时跳了起来。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [frɑːn'swɑː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [swɔːr] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [hiː; hi]

My	Uncle	,	Francois	,	who	had	been	drinking	champagne	,	swore	so	furiously	that	he
我的	叔叔	,	弗朗索瓦	,	WHO	有	到过	喝	香槟酒	,	发誓	所以	愤怒地	那	他

[wʊd] ['mɜːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	murder	it	,
会	谋杀	它	,

我的叔叔弗朗索瓦当时正在喝香槟，他愤怒地咒骂着要把香槟杀了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	it	might	be	,
任何	它	可能	是	,

不管是什么，

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] .

that	my	mother	and	my	aunt	threw	themselves	on	him	to	prevent	his	going	.
那	我的	母亲	和	我的	阿姨	扔	他们自己	在	他	到	防止	他的	去	.

我的母亲和姑姑扑到他身上，阻止他离开。

[maɪ] ['fɑːðər] ,

My	father	,
我的	父亲	,

我的父亲，

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ([hiː; hi] [limpt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən]

although	very	calm	and	a	little	helpless	(	he	limped	ever	since	he	had	broken
虽然	非常	冷静的	和	一个	小的	无助	(	他	跛行	曾经	自从	他	有	破碎的

[hɪz; ɪz] [leg] [wen] [θroʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs]) ,

his	leg	when	thrown	by	a	horse	)	,
他的	腿	什么时候	抛掷	经过	一个	马	)	,

虽然他非常冷静，但有点无助（自从被马摔断腿后，他就一直跛着脚）。

[dɪ'klerd] , [ɪn] [tɜːrn] ,

declared	,	in	turn	,
声明	,	在	转动	,

随后宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

that	he	wished	to	find	out	what	was	the	matter	and	that	he	was	going	.
那	他	希望	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	和	那	他	曾是	去	.

他想弄清楚发生了什么事，然后他就要去看看。

[maɪ] ['brʌðərz] , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] , [ræn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['gʌnz] ;

My	brothers	,	aged	eighteen	and	twenty	,	ran	to	get	their	guns	;
我的	兄弟	,	老年人	十八	和	二十	,	跑	到	得到	他们的	枪支	;

我的兄弟们，一个十八岁，一个二十岁，跑去拿枪；

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	as	no	one	was	paying	any	attention	to	me	I	snatched	up	a	little
和	作为	不	一	曾是	付费	任何	注意力	到	我	我	抢夺	向上	一个	小的

['raɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

rifle	that	was	used	in	the	garden	and	got	ready	to	accompany	the	expedition
步枪	那	曾是	用过的	在	这	花园	和	得到	准备好	到	陪伴	这	远征

.

:

.

由于没有人注意到我，我抓起一把在花园里用的小步枪，准备加入探险队。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

“	It	started	out	immediately	.
“	它	开始	出去	立即地	.

“它立刻就开始了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

My	father	and	uncle	were	walking	ahead	with	Baptiste	,	who	was	carrying	a	lantern	.
我的	父亲	和	叔叔	是	步行	前方	和	巴蒂斯特	,	WHO	曾是	携带	一个	灯笼	.

我的父亲和叔叔走在前面，巴蒂斯特提着一盏灯笼。

[maɪ] ['brʌðərz] , [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [pɔːl] , ['fɑːloʊd] ,

My	brothers	,	Jacques	and	Paul	,	followed	,
我的	兄弟	,	雅克	和	保罗	,	随后	,

我的兄弟雅克和保罗随后也跟了上来。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

and	I	trailed	on	behind	in	spite	of	the	prayers	of	my	mother	,
和	我	拖着	在	在后面	在	尽管如此	的	这	祈祷	的	我的	母亲	,

尽管母亲为我祈祷，我还是落在了后面。

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] .

who	stood	in	front	of	the	house	with	her	sister	and	my	cousins	.
WHO	站立	在	正面	的	这	房子	和	她	姐姐	和	我的	表兄弟姐妹	.

她和她的妹妹以及我的表兄弟姐妹一起站在房子前面。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [daʊn] .

“	It	had	been	snowing	again	for	the	last	hour	,	and	the	trees	were	weighted	down	.
“	它	有	到过	下雪了	再次	为了	这	最后的	小时	,	和	这	树木	是	加权	向下	.

“过去一个小时又下雪了，树木都被压弯了。”

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['hevi] , [waɪt] ['gɑːrmənt] ,

The	pines	were	bending	under	this	heavy	,	white	garment	,
这	松树	是	弯曲	在下面	这	重的	,	白色的	服装	,

松树在这件厚重的白色衣袍下弯曲着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] ['pɪrəmɪdz] [ɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃʊgər] [koʊnz] ,

and	looked	like	white	pyramids	or	enormous	sugar	cones	,
和	看起来	喜欢	白色的	金字塔	或者	巨大的	糖	圆锥体	,

看起来像白色的金字塔或巨大的糖锥，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hʌriŋ] [fleɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtər] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	through	the	gray	curtains	of	small	hurrying	flakes	could	be	seen	the	lighter	bushes	which	stood	out	pale	in	the	shadow	.
和	通过	这	灰色的	窗帘	的	小的	匆忙	薄片	可以	是	已见	这	打火机	灌木丛	哪个	站立	出去	苍白	在	这	阴影	.

透过飘落的细小雪花构成的灰色帷幕，可以看到颜色较浅的灌木丛，它们在阴影中显得格外苍白。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

The	snow	was	falling	so	thick	that	we	could	hardly	see	ten	feet	ahead	of	us	.
这	雪	曾是	坠落	所以	厚的	那	我们	可以	几乎	看	十	脚	前方	的	我们	.

雪下得非常大，我们几乎看不清十英尺以外的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læntərn] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

But	the	lantern	threw	a	bright	light	around	us	.
但	这	灯笼	扔	一个	明亮的	光	大约	我们	.

但灯笼向我们周围投下了明亮的光线。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][aɪ] ['riːəli] [gruː]

When	we	began	to	go	down	the	winding	stairway	in	the	wall	I	really	grew
什么时候	我们	开始	到	去	向下	这	绕线	楼梯	在	这	墙	我	真的	生长

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当我们开始沿着墙上的螺旋楼梯往下走时，我真的感到害怕了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	felt	as	though	some	one	were	walking	behind	me	,
我	毛毡	作为	尽管	一些	一	是	步行	在后面	我	,

我感觉好像有人跟在我身后，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

were	going	to	grab	me	by	the	shoulders	and	carry	me	away	,
是	去	到	抓住	我	经过	这	肩膀	和	携带	我	离开	,

他们要抓住我的肩膀把我带走，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] ,

and	I	felt	a	strong	desire	to	return	;	but	,
和	我	毛毡	一个	强的	欲望	到	返回	;	但	,

我强烈地想要回去；但是，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] .

as	I	would	have	had	to	cross	the	garden	all	alone	,	I	did	not	dare	.
作为	我	会	有	有	到	叉	这	花园	全部	独自的	,	我	做过	不是	敢	.

因为我必须独自一人穿过花园，所以我不敢。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]

I	heard	some	one	opening	the	door	leading	to	the	plain	;	my	uncle	began	to
我	听到	一些	一	开幕	这	门	领导	到	这	清楚的	;	我的	叔叔	开始	到

[swer] [ə'gen] ,

swear	again	,
发誓	再次	,

我听到有人打开了通往平原的门；我的叔叔又开始咒骂起来。

[iks'kleimɪŋ] : - [baɪ] — - !

exclaiming	:	'	By	—	-	!
惊呼	:	-	经过	—	-	!

惊呼道："拜——！"

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'gen] !

He	has	gone	again	!
他	有	已消失	再次	!

他又走了！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,

If	I	can	catch	sight	of	even	his	shadow	,	I'll	take	care	not	to	miss	him	,
如果	我	能	抓住	视线	的	甚至	他的	阴影	,	患病的	拿	关心	不是	到	错过	他	,

哪怕只看到他的影子，我也会小心翼翼地不错过他。

[ðə; ði] [swaɪn] ! -

the	swine	!	'
这	猪	!	-

这群猪！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pleɪn] , [ɔːr] ,

"	It	was	a	discouraging	thing	to	see	this	great	expanse	of	plain	,	or	,
"	它	曾是	一个	令人沮丧	事物	到	看	这	伟大的	广阔	的	清楚的	,	或者	,

"看到这片广袤的平原，真是一件令人沮丧的事，或者说，

['ræðər] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

rather	**,**	**to**	**feel**	**it**	**before**	**us**	**,**	**for**	**we**	**could**	**not**	**see**	**it**	**;**
相当	,	到	感觉	它	前	我们	,	为了	我们	可以	不是	看	它	;

而是要感受到它就在我们眼前，因为我们看不见它；

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [θɪk] , ['endləs] [veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

we	**could**	**only**	**see**	**a**	**thick**	**,**	**endless**	**veil**	**of**	**snow**	**,**	**above**	**,**	**below**	**,**	**opposite**	**us**	**,**
我们	可以	仅有的	看	一个	厚的	,	无尽的	面纱	的	雪	,	多于	,	以下	,	对面的	我们	,

我们只能看到一层厚厚的、无边无际的雪幕，在我们上方、下方、对面。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['evriwer] .

to	**the**	**right**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**everywhere**	**.**
到	这	正确的	,	到	这	左边	,	到处	.

向右，向左，到处都是。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] :

My	**uncle**	**continued**	**:**
我的	叔叔	持续	:

我叔叔接着说：

“ - ['lɪs(ə)n] !

“	**'**	**Listen**	**!**
“	-	听	!

“'听！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɔːg] ['haʊlɪŋ] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [ʃuːt] .

There	**is**	**the**	**dog**	**howling**	**again**	**;**	**I**	**will**	**teach**	**him**	**how**	**I**	**shoot**	**.**
那里	是	这	狗	嚎叫	再次	;	我	将要	教	他	如何	我	射击	.

那条狗又在嚎叫了；我要教教它我是怎么开枪的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] , ['enihaʊ] . -

That	**will**	**be**	**something**	**gained**	**,**	**anyhow**	**.**	**'**
那	将要	是	某物	获得	,	无论如何	.	-

无论如何，那总会有所收获。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [went] [ɑːn] :

“	**But**	**my**	**father**	**,**	**who**	**was**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**went**	**on**	**:**
“	但	我的	父亲	,	WHO	曾是	种类	-	心地	,	去	在	:

但我心地善良的父亲接着说：

“ - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

“	**'**	**It**	**will**	**be**	**much**	**better**	**to**	**go**	**on**	**and**	**get**	**the**	**poor**	**animal**	**,**
“	-	它	将要	是	很多	更好的	到	去	在	和	得到	这	贫穷的	动物	,

“最好还是继续前进，把那只可怜的动物救回来。”

[huː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] .

who	**is**	**crying**	**for**	**hunger**	**.**
WHO	是	哭泣	为了	饥饿	.

谁在为饥饿而哭泣?

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'stres] .

The	**poor**	**fellow**	**is**	**barking**	**for**	**help**	**;**	**he**	**is**	**calling**	**like**	**a**	**man**	**in**	**distress**	**.**
这	贫穷的	同伴	是	叫声	为了	帮助	;	他	是	呼叫	喜欢	一个	男人	在	痛苦	.

这可怜的家伙在吠叫求救；他像个遇险的人一样呼救。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Let	**us**	**go**	**to**	**him**	**.**	**'**
让	我们	去	到	他	.	-

我们去找他吧。

“ [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [mɪst] , [θruː] [ðɪs] [θɪk] [kən'tɪnjuəs] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

“	**So**	**we**	**started**	**out**	**through**	**this**	**mist**	**,**	**through**	**this**	**thick**	**continuous**	**fall**	**of**	**snow**	**,**
“	所以	我们	开始	出去	通过	这	薄雾	,	通过	这	厚的	连续的	落下	的	雪	,

于是我们便出发了，穿过这片迷雾，穿过这连绵不断的厚重积雪。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [muːvd] , ['floʊtɪd] , [fel] ,

which	filled	the	air	,	which	moved	,	floated	,	fell	,
哪个	已填	这	空气	,	哪个	已搬	,	漂浮	,	跌倒	,

它充满空气，移动，漂浮，落下，

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['ræpɪd] [peɪn] [æz; əz]

and	chilled	the	skin	with	a	burning	sensation	like	a	sharp	,	rapid	pain	as
和	冷藏	这	皮肤	和	一个	燃烧	感觉	喜欢	一个	锋利的	,	迅速的	疼痛	作为

[iːtʃ] [fleɪk] [meltid] .

each	flake	melted	.
每个	薄片	融化	.

每片雪花融化时，都会给皮肤带来灼烧般的刺痛感，仿佛一阵寒意袭来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] , [koʊld] [mæs] ,

We	were	sinking	in	up	to	our	knees	in	this	soft	,	cold	mass	,
我们	是	下沉	在	向上	到	我们的	膝盖	在	这	柔软的	,	寒冷的	大量的	,

我们陷进这团柔软冰冷的泥土里，一直陷到膝盖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	we	had	to	lift	our	feet	very	high	in	order	to	walk	.
和	我们	有	到	举起	我们的	脚	非常	高的	在	命令	到	走	.

我们必须把脚抬得很高才能走路。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['dɔgz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

As	we	advanced	the	dog's	voice	became	clearer	and	stronger	.
作为	我们	先进的	这	狗的	嗓音	成为	更清晰	和	更强	.

随着我们继续前进，狗的叫声变得越来越清晰、越来越响亮。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kraɪd] : - [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] ! -

My	uncle	cried	:	'	Here	he	is	!	'
我的	叔叔	哭	:	-	这里	他	是	!	-

我叔叔喊道："他来了！"

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [æt; ət]

We	stopped	to	observe	him	as	one	does	when	he	meets	an	enemy	at
我们	停止	到	观察	他	作为	一	做	什么时候	他	满足	一个	敌人	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们停下来观察他，就像人们在夜间遇到敌人时那样。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	I	could	see	nothing	,	so	I	ran	up	to	the	others	,	and	I	caught	sight	of
"	我	可以	看	没有什么	,	所以	我	跑	向上	到	这	其他的	,	和	我	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

"我什么也看不见，于是我跑向其他人，然后我看到了他；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ;

he	was	frightful	and	weird	-	looking	;
他	曾是	可怕	和	诡异的	-	寻找	;

他长相可怕又怪异；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] ['ʃɛpɝdz] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] ,

he	was	a	big	black	shepherd's	dog	with	long	hair	and	a	wolf's	head	,
他	曾是	一个	大的	黑色的	牧羊人的	狗	和	长的	头发	和	一个	狼的	头	,

他是一只体型庞大的黑色牧羊犬，长着长长的毛发和狼头。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

standing	just	within	the	gleam	of	light	cast	by	our	lantern	on	the	snow	.
常设	只是	之内	这	闪耀	的	光	投掷	经过	我们的	灯笼	在	这	雪	.

我们站在灯笼投射在雪地上的光芒中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

He	did	not	move	;	he	was	silently	watching	us	.
他	做过	不是	移动	;	他	曾是	默默	观看	我们	.

他一动不动，默默地看着我们。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] : - [ðæts] [pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [əd'vænsɪŋ] [nɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] .

“	My	uncle	said	:	'	That's	peculiar	,	he	is	neither	advancing	nor	retreating	.
”	我的	叔叔	说	:	-	那就是	奇特	,	他	是	两者都不	前进	也不	撤退	.

“我叔叔说：‘这很奇怪，他既不前进也不后退。’

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -

I	feel	like	taking	a	shot	at	him	.	'
我	感觉	喜欢	采取	一个	射击	在	他	.	-

我真想朝他开枪。

“ [maɪ]['fɑːðər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] : - [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . -

“	My	father	answered	in	a	firm	voice	:	'	No	,	we	must	capture	him	.	'
”	我的	父亲	回答	在	一个	公司	嗓音	:	-	不	,	我们	必须	捕获	他	.	-

我父亲坚定地回答说：“不，我们必须抓住他。”

“ [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ædɪd] : - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] .

“	Then	my	brother	Jacques	added	:	'	But	he	is	not	alone	.
”	然后	我的	兄弟	雅克	额外	:	-	但	他	是	不是	独自的	.

“然后我的兄弟雅克补充道：‘但他并不孤单。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”

There	is	something	behind	him	.	”
那里	是	某物	在后面	他	.	”

他身后似乎隐藏着什么。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [greɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

“	There	was	indeed	something	behind	him	,	something	gray	,	impossible	to
”	那里	曾是	的确	某物	在后面	他	,	某物	灰色的	,	不可能的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

distinguish	.
区分	.

“他身后确实有什么东西，灰色的，无法分辨。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] ['kɔːʃəsli] .

We	started	out	again	cautiously	.
我们	开始	出去	再次	谨慎地	.

我们谨慎地重新开始了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][sæt] [daʊn] .

When	he	saw	us	approaching	the	dog	sat	down	.
什么时候	他	锯	我们	接近	这	狗	卫星	向下	.

当他看到我们走近时，狗就坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['wɪkɪd] .

He	did	not	look	wicked	.
他	做过	不是	看	邪恶	.

他看起来并不邪恶。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Instead	,	he	seemed	pleased	at	having	been	able	to	attract	the	attention	of
反而	,	他	似乎	高兴	在	拥有	到过	有能力的	到	吸引	这	注意力	的

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

相反，他似乎很高兴能够吸引到别人的注意。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] .

“	My	father	went	straight	to	him	and	petted	him	.
“	我的	父亲	去	直的	到	他	和	被宠爱	他	.

“我父亲径直走到他跟前，抚摸他。”

[ðə; ðiː][dɔːg] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	dog	licked	his	hands	.
这	狗	舔过	他的	双手	.

狗舔了舔他的手。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

We	saw	that	he	was	tied	to	the	wheel	of	a	little	carriage	,
我们	锯	那	他	曾是	系	到	这	车轮	的	一个	小的	运输	,

我们看到他被绑在一辆小马车的车轮上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wʊlən] ['blæŋkits] .

a	sort	of	toy	carriage	entirely	wrapped	up	in	three	or	four	woolen	blankets	.
一个	种类	的	玩具	运输	完全	包装	向上	在	三	或者	四	羊毛	毯子	.

一种玩具马车，完全用三四条羊毛毯包裹着。

[wiː; wi] ['kerfəli] [tʊk] [ɔːf] [ðiːz] ['kʌvɝɪŋz] ,

We	carefully	took	off	these	coverings	,
我们	小心	采取	离开	这些	覆盖物	,

我们小心翼翼地取下了这些覆盖物，

[ænd; ənd][æz; əz] [bəp'tɪst] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['læntərn][tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	as	Baptiste	approached	his	lantern	to	the	front	of	this	little	vehicle	,
和	作为	巴蒂斯特	接近	他的	灯笼	到	这	正面	的	这	小的	车辆	,

当巴蒂斯特把他的灯笼放到这辆小车前面时，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['ken(ə)l] , [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

which	looked	like	a	rolling	kennel	,	we	saw	in	it	a	little	baby	sleeping	peacefully	.
哪个	看起来	喜欢	一个	滚动	狗窝	,	我们	锯	在	它	一个	小的	婴儿	睡眠	和平地	.

看起来像个带轮子的狗窝，我们在里面看到一个小婴儿正在安稳地睡觉。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [spiːk] .

“	We	were	so	astonished	that	we	couldn't	speak	.
“	我们	是	所以	惊讶	那	我们	不能	说话	.

“我们当时震惊得说不出话来。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

“	My	father	was	the	first	to	collect	his	wits	,
“	我的	父亲	曾是	这	第一的	到	收集	他的	智慧	,

“我父亲是最先恢复理智的，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [maɪnd] ,

and	as	he	had	a	warm	heart	and	a	broad	mind	,
和	作为	他	有	一个	温暖的	心	和	一个	广阔	头脑	,

他心地善良，胸襟开阔，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ðiː] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

he	stretched	his	hand	over	the	roof	of	the	carriage	and	said	:	'	Poor	little	waif	,
他	拉伸	他的	手	超过	这	屋顶	的	这	运输	和	说	:	-	贫穷的	小的	孤儿	,

他把手伸过马车顶，说道：“可怜的小孤儿，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! -

you	shall	be	one	of	us	!	'
你	将	是	一	的	我们	!	-

你将成为我们的一员！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['brʌðər] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

And	he	ordered	my	brother	Jacques	to	roll	the	foundling	ahead	of	us	.
和	他	订购	我的	兄弟	雅克	到	卷	这	弃儿	前方	的	我们	.

他命令我的哥哥雅克把弃婴滚到我们前面去。

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [maɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] :

Thinking	out	loud	,	my	father	continued	:
思维	出去	大声	,	我的	父亲	持续	:

我父亲自言自语道：

“ - [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [lʌv] [huːz] [pʊr] ['mʌðər] [ræŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]

“	'	Some	child	of	love	whose	poor	mother	rang	at	my	door	on	this	night	of
“	-	一些	孩子	的	爱	谁	贫穷的	母亲	响铃	在	我的	门	在	这	夜晚	的

[ɪ'pɪfəni] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] . -

Epiphany	in	memory	of	the	Child	of	God	.	'
主显节	在	记忆	的	这	孩子	的	上帝	.	-

“‘一位慈爱的孩子，他可怜的母亲在主显节之夜敲响了我的门，以纪念上帝之子。’

“ [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [θruː] [ðə; ði]

“	He	once	more	stopped	and	called	at	the	top	of	his	lungs	through	the
“	他	一次	更多的	停止	和	称为	在	这	顶部	的	他的	肺	通过	这

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] :

night	to	the	four	corners	of	the	heavens	:
夜晚	到	这	四	角落	的	这	天	:

“他又一次停下来，彻夜对着苍穹四方扯着嗓子喊：

- [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	We	have	found	it	!	'
-	我们	有	成立	它	!	-

我们找到了！

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] : - [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ]

Then	,	putting	his	hand	on	his	brother's	shoulder	,	he	murmured	:	'	What	if	you
然后	,	推杆	他的	手	在	他的	兄弟	肩膀	,	他	低声说道	:	-	什么	如果	你

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg] ,

had	shot	the	dog	,
有	射击	这	狗	,

然后，他把手放在哥哥的肩膀上，低声说：“如果你当时开枪打死了那条狗呢？”

[frɑːn'swɑː] ? -

Francois	?	'
弗朗索瓦	?	-

弗朗索瓦?

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ,

“	My	uncle	did	not	answer	,	but	in	the	darkness	he	crossed	himself	,	for	,
“	我的	叔叔	做过	不是	回答	,	但	在	这	黑暗	他	交叉	他自己	,	为了	,

“我叔叔没有回答，但在黑暗中他划了个十字，因为，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] ['mænər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .

notwithstanding	his	blustering	manner	,	he	was	very	religious	.
虽然	他的	虚张声势	方式	,	他	曾是	非常	宗教	.

尽管他举止粗鲁，但他非常虔诚。

“ [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪd] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	The	dog	,	which	had	been	untied	,	was	following	us	.
“	这	狗	,	哪个	有	到过	解开	,	曾是	下列的	我们	.

“那条被解开的狗一直跟着我们。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

But	you	should	have	seen	us	when	we	got	to	the	house	!
但	你	应该	有	已见	我们	什么时候	我们	得到	到	这	房子	!

但你应该看看我们到家时的样子!

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

At	first	we	had	a	lot	of	trouble	in	getting	the	carriage	up	through	the
在	第一的	我们	有	一个	很多	的	麻烦	在	获得	这	运输	向上	通过	这

['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] ;

winding	stairway	;
绕线	楼梯	;

起初，我们费了好大劲才把马车弄上那蜿蜒的楼梯;

[bʌt; bət][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

but	we	succeeded	and	even	rolled	it	into	the	vestibule	.
但	我们	成功了	和	甚至	滚动	它	进入	这	前厅	.

但我们成功了，甚至把它滚进了门厅。

“ [haʊ] ['fʌni] ['mæmə] [wʌz; wəz] !

“	How	funny	mamma	was	!
“	如何	有趣的	妈妈	曾是	!

“妈妈真有趣！”

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] !

How	happy	and	astonished	!
如何	快乐的	和	惊讶	!

多么高兴，多么惊讶!

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ([ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks]) ,

And	my	four	little	cousins	(	the	youngest	was	only	six	)	,
和	我的	四	小的	表兄弟姐妹	(	这	最小的	曾是	仅有的	六	)	,

还有我的四个小表弟（最小的只有六岁），

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fɔːr] ['tʃɪkɪnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [nest] .

they	looked	like	four	chickens	around	a	nest	.
他们	看起来	喜欢	四	鸡	大约	一个	巢	.

它们看起来像四只小鸡围着一个窝。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

At	last	we	took	the	child	from	the	carriage	.
在	最后的	我们	采取	这	孩子	从	这	运输	.

最后我们把孩子从马车里抱了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

It	was	still	sleeping	.
它	曾是	仍然	睡眠	.

它还在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [oʊld] .

It	was	a	girl	about	six	weeks	old	.
它	曾是	一个	女孩	关于	六	周	老的	.

那是一个大约六周大的女婴。

[ɪn] [ɪts] [kloʊðz] [wiː; wi] [faʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][goʊld] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,

In	its	clothes	we	found	ten	thousand	francs	in	gold	,	yes	,	my	boy	,
在	它是	衣服	我们	成立	十	千	法郎	在	金子	,	是的	,	我的	男生	,

是的，孩子，我们在他的衣服里发现了价值一万法郎的金币。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! — [wɪtʃ] ['pɑːpə] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊri] .

ten	thousand	francs	!	—	which	papa	saved	for	her	dowry	.
十	千	法郎	!	—	哪个	爸爸	已保存	为了	她	嫁妆	.

一万法郎！——那是爸爸攒下来给她准备的嫁妆。

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

Therefore	**,**	**it**	**was**	**not**	**a**	**child**	**of**	**poor**	**people**	**,**	**but**	**,**	**perhaps**	**,**
所以	,	它	曾是	不是	一个	孩子	的	贫穷的	人们	,	但	,	也许	,

因此，他并非贫苦人家的孩子，而可能是……

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['buəʒwɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ɔ:r] [ə'gen]

the	**child**	**of**	**some**	**nobleman**	**and**	**a**	**little**	**bourgeoise**	**of**	**the**	**town**	**—**	**or**	**again**
这	孩子	的	一些	贵族	和	一个	小的	资产阶级	的	这	镇	—	或者	再次

— [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

—	**we**	**made**	**a**	**thousand**	**suppositions**	**,**
—	我们	制成	一个	千	假设	,

可能是某个贵族和镇上某个小资产阶级女子的孩子——或者——我们做了无数个假设，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] - ['nevər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] .

but	**we**	**never**	**found**	**out**	**anything**	**-**	**never**	**the**	**slightest**	**clue**	**.**
但	我们	绝不	成立	出去	任何事物	-	绝不	这	丝毫	线索	.

但我们始终一无所获——连一点线索都没有。

[ðə; ði][dɔ:g] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][noʊ][wʌn] .

The	**dog**	**himself**	**was**	**recognized**	**by**	**no**	**one**	**.**
这	狗	他自己	曾是	认可	经过	不	一	.

没有人认出那条狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**country**	**.**
他	曾是	一个	陌生人	在	这	国家	.

他是个外地人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['perənts]

the	**person**	**who**	**rang**	**three**	**times**	**at**	**our**	**door**	**must**	**have**	**known**	**my**	**parents**
这	人	WHO	响铃	三	时代	在	我们的	门	必须	有	已知	我的	父母

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

那个按了三次门铃的人肯定和我父母很熟。

[tu:; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

to	**have**	**chosen**	**them**	**thus**	**.**
到	有	选定	他们	因此	.

如此选择他们。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] , [mædəmwə'zel] [pɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæntəl]

“	**That**	**is**	**how**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**six**	**weeks**	**,**	**Mademoiselle**	**Pearl**	**entered**	**the**	**Chantal**
“	那	是	如何	,	在	这	年龄	的	六	周	,	小姐	珍珠	进入	这	尚塔尔

['haʊshoʊld] .

household	**.**
家庭	.

“就这样，六周大的珀尔小姐来到了尚塔尔家。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['leɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mædəmwə'zel] [pɜ:rl] .

“	**It**	**was**	**not**	**until**	**later**	**that**	**she**	**was**	**called**	**Mademoiselle**	**Pearl**	**.**
“	它	曾是	不是	直到	之后	那	她	曾是	称为	小姐	珍珠	.

“直到后来她才被称为珍珠小姐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [mə'riː] [sɪ'mɑːn] [kler] , - [kler] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] ,

She	was	at	first	baptized	'	Marie	Simonne	Claire	,	'	Claire	being	intended	,
她	曾是	在	第一的	受洗	-	玛丽	西蒙娜	克莱尔	,	-	克莱尔	存在	故意的	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] .

for	her	family	name	.
为了	她	家庭	姓名	.

她最初受洗的名字是“玛丽·西蒙娜·克莱尔”，克莱尔是她家族的姓氏。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

“	I	can	assure	you	that	our	return	to	the	diningroom	was	amusing	,
“	我	能	保证	你	那	我们的	返回	到	这	饭厅	曾是	有趣	,

我可以向你保证，我们回到餐厅的经历非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪbi] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

with	this	baby	now	awake	and	looking	round	her	at	these	people	and
和	这	婴儿	现在	醒	和	寻找	圆形的	她	在	这些	人们	和

[ðiːz] [laɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪg] [bluː] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

these	lights	with	her	vague	blue	questioning	eyes	.
这些	灯	和	她	模糊的	蓝色的	提问	眼睛	.

现在，这个婴儿醒了，用她那双迷茫的蓝色眼睛好奇地看着周围的人和灯光。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] .

“	We	sat	down	to	dinner	again	and	the	cake	was	cut	.
“	我们	卫星	向下	到	晚餐	再次	和	这	蛋糕	曾是	切	.

“我们再次坐下来吃晚饭，然后切了蛋糕。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwiːn] [aɪ] [tʊk] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

I	was	king	,	and	for	queen	I	took	Mademoiselle	Pearl	,	just	as	you	did
我	曾是	国王	,	和	为了	女王	我	采取	小姐	珍珠	,	只是	作为	你	做过

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我曾是国王，我娶了珀尔小姐为王后，就像你今天所做的那样。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

On	that	day	she	did	not	appreciate	the	honor	that	was	being	shown	her	.
在	那	天	她	做过	不是	欣赏	这	荣誉	那	曾是	存在	所示	她	.

那天，她并没有珍惜别人给予她的荣誉。

“ [wel] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“	Well	,	the	child	was	adopted	and	brought	up	in	the	family	.
“	出色地	,	这	孩子	曾是	已采用	和	带来	向上	在	这	家庭	.

“嗯，这个孩子是被收养的，并在这个家庭中长大。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] .

She	grew	,	and	the	years	flew	by	.
她	生长	,	和	这	年	飞翔	经过	.

她渐渐长大，岁月如梭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['maɪndɪd][soʊ] [wel] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd]

She	was	so	gentle	and	loving	and	minded	so	well	that	every	one	would
她	曾是	所以	温和的	和	爱	和	有思想	所以	出色地	那	每一个	一	会

[hæv; həv] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ə'bɑːmɪnəbli] [hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

have	spoiled	her	abominably	had	not	my	mother	prevented	it	.
有	被宠坏了	她	极其可憎	有	不是	我的	母亲	阻止	它	.

她如此温柔善良，心地善良，要不是我母亲阻止，每个人都会把她宠坏的。

“	[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɔːrdərli]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[klæs]	[dɪ'stɪŋkʃənz]
“ My	**mother**	**was**	**an**	**orderly**	**woman**	**with**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**class**	**distinctions**
“ 我的	母亲	曾是	一个	秩序	女士	和	一个	伟大的	尊重	为了	班级	区别

.

:

.

“我的母亲是一位做事井井有条的女性，她非常尊重阶级差异。”

[ʃiː; ʃi]	[kən'sentid]	[tuː; tə]	[triːt]	['lɪt(ə)l]	[kler]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[sʌnz]	,	[bʌt; bət]	,
She	**consented**	**to**	**treat**	**little**	**Claire**	**as**	**she**	**did**	**her**	**own**	**sons**	**,**	**but**	**,**
她	同意	到	对待	小的	克莱尔	作为	她	做过	她	自己的	儿子们	,	但	,

她同意像对待自己的儿子一样对待小克莱尔，但是，

[ˌnevərðə'les]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wɪtʃ]	['sepəreɪtɪd]	[juː 'es][tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[mɑːrkt]	,
nevertheless	**,**	**she**	**wished**	**the**	**distance**	**which**	**separated**	**us**	**to**	**be**	**well**	**marked**	**,**
尽管如此	,	她	希望	这	距离	哪个	分开	我们	到	是	出色地	标记	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]	[pə'ziʃənz]	[wel]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
and	**our**	**positions**	**well**	**established**	**.**
和	我们的	职位	出色地	已确立的	.

然而，她希望我们之间的距离能够清晰地表明出来，我们之间的关系能够明确地确立下来。

['ðerfɔːr]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ðə; ði]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndər'stænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'kweɪntɪd]	[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Therefore	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**child**	**could**	**understand**	**,**	**she**	**acquainted**	**her**	**with**
所以	,	作为	很快	作为	这	孩子	可以	理解	,	她	熟人	她	和

[hɜːr; hər]	['stɔːri]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	,
her	**story**	**and**	**gently**	**,**
她	故事	和	轻轻地	,

因此，孩子一能听懂，她就把自己的故事温柔地讲述给她听。

['iːv(ə)n]	['tendərli]	,	[ɪm'prest]	[ɑːn][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[maɪnd]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	-	,	[ʃiː; ʃi]
even	**tenderly**	**,**	**impressed**	**on**	**the**	**little**	**one's**	**mind**	**that**	**,**	**for**	**the**	**Chantals**	**,**	**she**
甚至	温柔地	,	印象深刻	在	这	小的	一个人的	头脑	那	,	为了	这	-	,	她

[wʌz; wəz][æn; ən]	[ə'dɑːptɪd]	['dɔːtər]	,
was	**an**	**adopted**	**daughter**	**,**
曾是	一个	已采用	女儿	,

甚至温柔地，在小女儿的心里灌输给她一个观念：对于尚塔尔一家来说，她是他们的养女。

['teɪkən][ɪn]	,	[bʌt; bət]	,	[ˌnevərðə'les]	,	[ə; eɪ]['streɪndʒər]	.
taken	**in**	**,**	**but**	**,**	**nevertheless**	**,**	**a**	**stranger**	**.**
已采取	在	,	但	,	尽管如此	,	一个	陌生人	.

虽然被收留，但仍然是个陌生人。

[kler]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]	[pɪ'kjuːliər]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[sər'praɪzɪŋ]
Claire	**understood**	**the**	**situation**	**with**	**peculiar**	**intelligence**	**and**	**with**	**surprising**
克莱尔	理解	这	情况	和	奇特	智力	和	和	奇怪

['ɪnstɪŋkt]	;
instinct	**;**
本能	;

克莱尔以非凡的智慧和惊人的直觉理解了形势；

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'lɔtid]	[hɜːr; hər]	,
she	**knew**	**how**	**to**	**take**	**the**	**place**	**which**	**was**	**allotted**	**her**	**,**
她	知道	如何	到	拿	这	地方	哪个	曾是	分配	她	,

她知道如何胜任分配给她的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ]	[mʌtʃ]	[tækt]	,
and	**to**	**keep**	**it**	**with**	**so**	**much**	**tact**	**,**
和	到	保持	它	和	所以	很多	策略	,

而且还如此巧妙地处理了这件事，

['greɪsflnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] .

gracefulness	and	gentleness	that	she	often	brought	tears	to	my	father's	eyes	.
优美	和	温柔	那	她	经常	带来	眼泪	到	我的	父亲的	眼睛	.

她举止优雅、温柔体贴，常常令我父亲热泪盈眶。

[maɪ] ['mʌðər] [hɜ:r'self][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]['tɪmɪd]

My	mother	herself	was	often	moved	by	the	passionate	gratitude	and	timid
我的	母亲	她自己	曾是	经常	已搬	经过	这	热情的	感激	和	胆小

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] :

devotion	of	this	dainty	and	loving	little	creature	that	she	began	calling	her	:
虔诚	的	这	纤巧	和	爱	小的	生物	那	她	开始	呼叫	她	:

我的母亲常常被这个娇小可爱的小家伙身上那份炽热的感激和羞涩的忠诚所感动，她开始这样称呼这个小家伙：

- [maɪ] ['dɔ:tər] . -

'	My	daughter	.	'
-	我的	女儿	.	-

'我的女儿。'

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

At	times	,	when	the	little	one	had	done	something	kind	and	good	,
在	时代	,	什么时候	这	小的	一	有	完毕	某物	种类	和	好的	,

有时，当小家伙做了好事之后，

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

my	mother	would	raise	her	spectacles	on	her	forehead	,	a	thing	which	always
我的	母亲	会	增加	她	眼镜	在	她	前额	,	一个	事物	哪个	总是

['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

indicated	emotion	with	her	,
表明的	情感	和	她	,

我母亲会把眼镜抬到额头上，这在她身上总是表示情绪激动的一种方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pi:t] : - [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pɜ:rl] ! -

and	she	would	repeat	:	'	This	child	is	a	pearl	,	a	perfect	pearl	!	'
和	她	会	重复	:	-	这	孩子	是	一个	珍珠	,	一个	完美的	珍珠	!	-

她会反复说："这孩子是颗珍珠，一颗完美的珍珠！"

[ðɪs] [neɪm] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kler] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

This	name	stuck	to	the	little	Claire	,	who	became	and	remained	for	us
这	姓名	卡住	到	这	小的	克莱尔	,	WHO	成为	和	剩余	为了	我们

[mædəmwə'zel] [pɜ:rl] .

Mademoiselle	Pearl	.
小姐	珍珠	.

这个名字一直伴随着小克莱尔，她成了我们心中的珍珠小姐，并且一直都是她。

〃 [i:]

〃	II
〃	二

"II

[em] . ['tʃæntəl] [stɑ:pt] .

M	.	Chantal	stopped	.
M	.	尚塔尔	停止	.

尚塔尔先生停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['hæŋɪŋ] ,

He	was	sitting	on	the	edge	of	the	billiard	table	,	his	feet	hanging	,
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	台球	桌子	,	他的	脚	绞刑	,

他坐在台球桌边，双脚悬空。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and	was	playing	with	a	ball	with	his	left	hand	,
和	曾是	玩耍	和	一个	球	和	他的	左边	手	,

他当时正用左手玩球。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [tʃɔːk] [maːrks]

while	with	his	right	he	crumpled	a	rag	which	served	to	rub	the	chalk	marks
尽管	和	他的	正确的	他	皱巴巴的	一个	抹布	哪个	服务	到	擦	这	粉笔	标记

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] .

from	the	slate	.
从	这	石板	.

他用右手揉成一团破布，用来擦掉石板上的粉笔痕迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ]

A	little	red	in	the	face	,	his	voice	thick	,	he	was	talking	away	to	himself	now
一个	小的	红色的	在	这	脸	,	他的	嗓音	厚的	,	他	曾是	说	离开	到	他自己	现在

,

,

,

他脸颊微红，声音沙哑，开始自言自语。

[lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməriz] , ['dʒentli] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

lost	in	his	memories	,	gently	drifting	through	the	old	scenes	and	events	which
丢失的	在	他的	回忆	,	轻轻地	漂流	通过	这	老的	场景	和	活动	哪个

[ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

awoke	in	his	mind	,
醒来	在	他的	头脑	,

沉浸在回忆中，思绪缓缓飘荡在脑海中唤醒的旧场景和往事中。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [oʊld]['fæməli] ['gaːdnz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd]

just	as	we	walk	through	old	family	gardens	where	we	were	brought	up	and
只是	作为	我们	走	通过	老的	家庭	花园	在哪里	我们	是	带来	向上	和

[wer] [iːtʃ] [triː] ,

where	each	tree	,
在哪里	每个	树	,

就像我们漫步在从小长大的老家花园里，那里的每一棵树，

[iːtʃ] [wɔːk] , [iːtʃ] [hedʒ] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] .

each	walk	,	each	hedge	reminds	us	of	some	occurrence	.
每个	走	,	每个	对冲	提醒	我们	的	一些	发生	.

每一次漫步，每一道树篱，都让我们想起某些往事。

[aɪ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ]['aɪd(ə)l][kjuː] .

I	stood	opposite	him	leaning	against	the	wall	,	my	hands	resting	on	my	idle	cue	.
我	站立	对面的	他	倾斜	反对	这	墙	,	我的	双手	休息	在	我的	闲置的	提示	.

我站在他对面，靠着墙，双手放在闲置的球杆上。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	slight	pause	he	continued	:
后	一个	轻微	暂停	他	持续	:

他略作停顿后继续说道：

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] — [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] — [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

She	was	pretty	at	eighteen	—	and	graceful	—	and	perfect	.
她	曾是	漂亮的	在	十八	—	和	优美	—	和	完美的	.

她十八岁时就很漂亮，举止优雅，堪称完美。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] — [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] — [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] !

She	was	so	sweet	—	and	good	and	true	—	and	charming	!
她	曾是	所以	甜的	—	和	好的	和	真的	—	和	迷人	!

她真是太可爱了——善良真诚——而且很有魅力!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪz] — [bluː] - [træns'pærənt] — [klɪr] — [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sɪns] !

She	had	such	eyes	—	blue	-	transparent	—	clear	—	such	eyes	as	I	have	never	seen	since	!
她	有	这样的	眼睛	—	蓝色的	-	透明的	—	清除	—	这样的	眼睛	作为	我	有	绝不	已见	自从	!

她有一双如此清澈透明的蓝眼睛，我之后再也没有见过如此美丽的眼睛!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['saɪlənt] .

"	He	was	once	more	silent	.
"	他	曾是	一次	更多的	沉默的	.

他再次沉默了。

[aɪ] [æskt] : " [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mæri] ?

I	asked	:	"	Why	did	she	never	marry	?
我	问	:	"	为什么	做过	她	绝不	结婚	?

我问："她为什么一直没有结婚？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

"	He	answered	,	not	to	me	,	but
"	他	回答	,	不是	到	我	,	但

"他回答的不是我，而是....."

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " ['mæri] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [waɪ] ? [waɪ] ?

to	the	word	"	marry	"	which	had	caught	his	ear	:	"	Why	?	why	?
到	这	单词	"	结婚	"	哪个	有	捕捉	他的	耳朵	:	"	为什么	?	为什么	?

他听到"结婚"这个词时，问道："为什么？为什么？"

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] !

She	never	would	—	she	never	would	!
她	绝不	会	—	她	绝不	会	!

她绝不会——她绝不会!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ɔfɚz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] !

She	had	a	dowry	of	thirty	thousand	francs	,	and	she	received	several	offers	—	but	she	never	would	!
她	有	一个	嫁妆	的	三十	千	法郎	,	和	她	已收到	一些	优惠	—	但	她	绝不	会	!

她有三万法郎的嫁妆，也收到了好几份求婚——但她永远不会接受!

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sæd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

She	seemed	sad	at	that	time	.
她	似乎	伤心	在	那	时间	.

那时她看起来很伤心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['mærid] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrlət] , [maɪ][waɪf] ,

That	was	when	I	married	my	cousin	,	little	Charlotte	,	my	wife	,
那	曾是	什么时候	我	已婚	我的	表哥	,	小的	夏洛特	,	我的	妻子	,

那时我娶了我的表妹，小夏洛特，我的妻子。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

to	whom	I	had	been	engaged	for	six	years	.
到	谁	我	有	到过	已订婚的	为了	六	年	.

我曾与他订婚六年。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][em] . ['tʃæntəl] ,
" I looked at M . Chantal ,
" 我 看起来 在 M . 尚塔尔 ,

我看着尚塔尔先生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,
and it seemed to me that I was looking into his very soul ,
和 它 似乎 到 我 那 我 曾是 寻找 进入 他的 非常 灵魂 ,

我感觉自己仿佛看穿了他的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] ['trædʒədi] [ʌv; əv]
and I was suddenly witnessing one of those humble and cruel tragedies of
和 我 曾是 突然 见证 一 的 那些 谦逊的 和 残忍的 悲剧 的
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

我突然目睹了一场发生在诚实之人身上的既卑微又残酷的悲剧。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['bleɪmləs] ['hɑːrts] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrət] ['trædʒədi] [noʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
straightforward , blameless hearts , one of those secret tragedies known to no one ,
直截了当 , 无责 心 , 一 的 那些 秘密 悲剧 已知 到 不 一 ,

坦诚无辜的心，一段无人知晓的秘密悲剧。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ['vɪktəms] .
not even the silent and resigned victims .
不是 甚至 这 沉默的 和 辞职 受害者 .

甚至连那些沉默无声、逆来顺受的受害者也不例外。

[ə; eɪ] [ræʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
A rash curiosity suddenly impelled me to exclaim :
一个 皮疹 好奇心 突然 被迫 我 到 惊叹 :

一股突如其来的好奇心驱使我脱口而出：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] ['tʃæntəl] !
" You should have married her , Monsieur Chantal !
" 你 应该 有 已婚 她 , 先生 尚塔尔 !

“你应该娶她的，尚塔尔先生！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
" He started , looked at me , and said :
" 他 开始 , 看起来 在 我 , 和 说 :

他愣了一下，看着我，说道：

" [aɪ] ? ['mæri] [huːm] ? "
" I ? Marry whom ? "
" 我 ? 结婚 谁 ? "

“我？嫁给谁？”

" [mædəmwə'zel] [pɜːrl] . "
" Mademoiselle Pearl . "
" 小姐 珍珠 . "

“珍珠小姐。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
" Because you loved her more than your cousin .
" 因为 你 喜爱 她 更多的 比 你的 表哥 .

“因为你爱她胜过爱你的表妹。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [raʊnd] , [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['stæməd] :

"	He	stared	at	me	with	strange	,	round	,	bewildered	eyes	and	stammered	:
"	他	凝视	在	我	和	奇怪的	,	圆形的	,	困惑	眼睛	和	结结巴巴	:

他用一种奇怪、圆圆、困惑的眼睛盯着我，结结巴巴地说：

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] ?

"	I	loved	her	—	I	?
"	我	喜爱	她	—	我	?

"我爱她——我？"

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

Who	told	you	that	?	"
WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [ænd; ənd] [its] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'leɪd]

anyone	can	see	that	—	and	it's	even	on	account	of	her	that	you	delayed
任何人	能	看	那	—	和	它是	甚至	在	帐户	的	她	那	你	延迟

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

for	so	long	your	marriage	to	your	cousin	who	had	been	waiting	for	you
为了	所以	长的	你的	婚姻	到	你的	表哥	WHO	有	到过	等待	为了	你

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

for	six	years	.
为了	六	年	.

任何人都能看出这一点——甚至正是因为她，你才推迟了与你表妹的婚事，而你的表妹已经等了你六年了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ,

"	He	dropped	the	ball	which	he	was	holding	in	his	left	hand	,	and	,
"	他	掉落	这	球	哪个	他	曾是	保持	在	他的	左边	手	,	和	,

他左手拿着的球掉了下来，然后.....

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ræg][ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

seizing	the	chalk	rag	in	both	hands	,	he	buried	his	face	in	it	and	began	to
抓住	这	粉笔	抹布	在	两个都	双手	,	他	埋葬	他的	脸	在	它	和	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

他双手紧紧抓住粉笔抹布，把脸埋进去，开始啜泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [jet]

He	was	weeping	with	his	eyes	,	nose	and	mouth	in	a	heartbreaking	yet
他	曾是	哭泣	和	他的	眼睛	,	鼻子	和	嘴	在	一个	令人心碎	然而

[rɪ'dɪkjələs] ['mænər] ,

ridiculous	manner	,
荒谬的	方式	,

他哭得撕心裂肺，眼睛、鼻子和嘴巴都湿润了，那场面既令人心碎又滑稽可笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [skwiːziz] .

like	a	sponge	which	one	squeezes	.
喜欢	一个	海绵	哪个	一	挤压	.

就像一块可以挤压的海绵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ræg] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

He	was	coughing	,	spitting	and	blowing	his	nose	in	the	chalk	rag	,	wiping	his
他	曾是	咳嗽	,	吐痰	和	吹	他的	鼻子	在	这	粉笔	抹布	,	擦拭	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ;

eyes	and	sneezing	;
眼睛	和	打喷嚏	;

他一边咳嗽，一边往粉笔抹布上吐痰、擤鼻涕，一边擦眼睛，一边打喷嚏；

[ðen] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

then	the	tears	would	again	begin	to	flow	down	the	wrinkles	on	his	face	and
然后	这	眼泪	会	再次	开始	到	流动	向下	这	皱纹	在	他的	脸	和

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gəːgliŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

he	would	make	a	strange	gurgling	noise	in	his	throat	.
他	会	制作	一个	奇怪的	淙淙	噪音	在	他的	喉	.

然后，泪水又会顺着他脸上的皱纹流下来，他的喉咙里会发出奇怪的咕噜声。

[aɪ] [felt] [bɪ'wɪldərd] , [ə'ʃeɪmd] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt]

I	felt	bewildered	,	ashamed	;	I	wanted	to	run	away	,	and	I	no	longer	knew	what
我	毛毡	困惑	,	羞愧	;	我	通缉	到	跑步	离开	,	和	我	不	更长	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我感到茫然、羞愧；我想逃跑，我不知道该说什么了。

[duː] , [ɔːr] [ə'tempt] .

do	,	or	attempt	.
做	, 或者		试图	.

去做，或者尝试去做。

['sʌd(ə)nli] ['mædəm] [ʃɑ̃ː'tɑːlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Suddenly	Madame	Chantal's	voice	sounded	on	the	stairs	.
突然	夫人	尚塔尔的	嗓音	听起来	在	这	楼梯	.

突然，尚塔尔夫人的声音从楼梯上传来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][men]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər][sɪ'gɑːrz] ?

“	Haven't	you	men	almost	finished	smoking	your	cigars	?
“	还没有	你	男人	几乎	完成的	吸烟	你的	雪茄	?

“你们男人不是快抽完雪茄了吗？”

” [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] .

”	I	opened	the	door	and	cried	:	“	Yes	,	madame	,	we	are	coming	right	down	.
”	我	打开	这	门	和	哭	:	“	是的	,	夫人	,	我们	是	未来	正确的	向下	.

我打开门，喊道：“是的，夫人，我们马上下来。”

” [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [aɪ]

”	Then	I	rushed	to	her	husband	,	and	,	seizing	him	by	the	shoulders	,	I
”	然后	我	匆忙	到	她	丈夫	,	和	,	抓住	他	经过	这	肩膀	,	我

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

“然后我冲到她丈夫面前，抓住他的肩膀，喊道：

“ [mə'sjɜːr] ['tʃæntəl] , [maɪ] [frend] ['tʃæntəl] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ; [pʊl]

“	Monsieur	Chantal	,	my	friend	Chantal	,	listen	to	me	;	your	wife	is	calling	;	pull
“	先生	尚塔尔	,	我的	朋友	尚塔尔	,	听	到	我	;	你的	妻子	是	呼叫	;	拉

[jɔːr'self] [tə'geðər] ,

yourself	together	,
你自己	一起	,

“尚塔尔先生，我的朋友尚塔尔，听我说；你妻子在叫你；振作起来，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
we **must** **go** **downstairs** **.**
我们 必须 去 楼下 .

我们必须下楼。

" [hiː; hi] ['stæməd] : " [jes] — [jes] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [pʊr] [gɜːrl] !
" **He** **stammered** **:** **"** **Yes** **—** **yes** **—** **I** **am** **coming** **—** **poor** **girl** **!**
" 他 结结巴巴 : " 是的 — 是的 — 我 是 未来 — 贫穷的 女孩 !

他结结巴巴地说："是——是——我来了——可怜的女孩！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I **am** **coming** **—** **tell** **her** **that** **I** **am** **coming** **.**
我 是 未来 — 告诉 她 那 我 是 未来 .

我来了——告诉她我来了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] ,
" **He** **began** **conscientiously** **to** **wipe** **his** **face** **on** **the** **cloth** **which** **,**
" 他 开始 切实 到 擦拭 他的 脸 在 这 布 哪个 ,

他开始认真地用那块布擦脸，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
for **the** **last** **two** **or** **three** **years** **,**
为了 这 最后的 二 或者 三 年 ,

在过去的两三年里，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sleɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
had **been** **used** **for** **marking** **off** **the** **chalk** **from** **the** **slate** **;** **then** **he** **appeared** **,**
有 到过 用过的 为了 标记 离开 这 粉笔 从 这 石板 ; 然后 他 出现 ,

原本是用来在石板上划掉粉笔痕迹的；然后他就出现了，

[hæf] [waɪt] [ænd; ənd][hæf] [red] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [noʊz] , [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
half **white** **and** **half** **red** **,** **his** **forehead** **,** **nose** **,** **cheeks** **and** **chin** **covered** **with**
一半 白色的 和 一半 红色的 , 他的 前额 , 鼻子 , 脸颊 和 下巴 涵盖 和
[tʃɔːk] ,
chalk **,**
粉笔 ,

一半白一半红，他的额头、鼻子、脸颊和下巴都涂满了粉笔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and **his** **eyes** **swollen** **,** **still** **full** **of** **tears** **.**
和 他的 眼睛 肿 , 仍然 满的 的 眼泪 .

他的眼睛红肿，仍然噙满了泪水。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
I **caught** **him** **by** **the** **hands** **and** **dragged** **him** **into** **his** **bedroom** **,**
我 捕捉 他 经过 这 双手 和 拖拽 他 进入 他的 卧室 ,
['mʌtərɪŋ] :
muttering **:**
喃喃自语 :

我抓住他的手，把他拖进卧室，嘴里嘟囔着：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] ['tʃæntəl] ,
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Monsieur** **Chantal** **,**
" 我 求 你的 赦免 , 我 求 你的 赦免 , 先生 尚塔尔 ,

"请您原谅，请您原谅，尚塔尔先生。"

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] — [bʌt; bət] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ]
for **having** **caused** **you** **such** **sorrow** **—** **but** **—** **I** **did** **not** **know** **—** **you** **—** **you**
为了 拥有 导致 你 这样的 悲哀 — 但 — 我 做过 不是 知道 — 你 — 你
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

因为我给你带来了如此大的悲伤——但是——我不知道——你——你明白。

〞 [hiː; hi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] : “ [jes] — [jes] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənts] .

〞	He	squeezed	my	hand	,	saying	:	“	Yes	—	yes	—	there	are	difficult	moments	.
〞	他	挤压	我的	手	,	说	:	“	是的	—	是的	—	那里	是	难的	时刻	.

他握紧我的手说：“是的——是的——总会有困难的时刻。”

〞 [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

〞	Then	he	plunged	his	face	into	a	bowl	of	water	.
〞	然后	他	暴跌	他的	脸	进入	一个	碗	的	水	.

然后他把脸埋进一碗水里。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentəbl]

When	he	emerged	from	it	he	did	not	yet	seem	to	me	to	be	presentable
什么时候	他	出现	从	它	他	做过	不是	然而	似乎	到	我	到	是	像样

;

;
;

他从里面出来的时候，我觉得他还没准备好出门见人；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] .

but	I	thought	of	a	little	stratagem	.
但	我	想法	的	一个	小的	策略	.

但我想到了一个小计策。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɜːrid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]

As	he	was	growing	worried	,	looking	at	himself	in	the	mirror	,	I	said	to
作为	他	曾是	生长	担心	,	寻找	在	他自己	在	这	镜子	,	我	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他看着镜子里的自己，越来越焦虑，我对他说：

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [fluː] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ənd]

“	All	you	have	to	do	is	to	say	that	a	little	dust	flew	into	your	eye	and
“	全部	你	有	到	做	是	到	说	那	一个	小的	灰尘	飞翔	进入	你的	眼睛	和

[juː; jʊ][kæn; kən][kraɪ] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

you	can	cry	before	everybody	to	your	heart's	content	.
你	能	哭	前	大家	到	你的	心脏的	内容	.

“你只需要说有一点灰尘飞进了你的眼睛，你就可以在众人面前尽情哭泣。”

〞 [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

〞	He	went	downstairs	rubbing	his	eyes	with	his	handkerchief	.
〞	他	去	楼下	擦	他的	眼睛	和	他的	手帕	.

他一边用手帕揉着眼睛，一边下楼了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] ; [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

All	were	worried	;	each	one	wished	to	look	for	the	speck	,	which	could	not	be
全部	是	担心	;	每个	一	希望	到	看	为了	这	斑点	,	哪个	可以	不是	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

大家都忧心忡忡；每个人都想找到那粒灰尘，但却找不到。

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	stories	were	told	of	similar	cases	where	it	had	been	necessary	to
和	故事	是	讲述	的	相似的	案例	在哪里	它	有	到过	必要的	到

[kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

call	in	a	physician	.
称呼	在	一个	医生	.

还讲述了一些类似的案例，在这些案例中，都需要请医生出诊。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [pɜːrl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['tɔːmentid] [baɪ][æn; ən]

I	went	over	to	Mademoiselle	Pearl	and	watched	her	,	tormented	by	an
我	去	超过	到	小姐	珍珠	和	观看	她	,	饱受折磨	经过	一个

['ɑːrd(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

ardent	curiosity	,
热心	好奇心	,

我走到珀尔小姐身边，观察着她，心中充满了强烈的好奇心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['sʌfərɪŋ] .

which	was	turning	to	positive	suffering	.
哪个	曾是	转弯	到	积极的	痛苦	.

这正逐渐转化为积极的苦难。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , [kɑːm] [aɪz] ,

She	must	indeed	have	been	pretty	,	with	her	gentle	,	calm	eyes	,
她	必须	的确	有	到过	漂亮的	,	和	她	温和的	,	冷静的	眼睛	,

她一定很漂亮，有着温柔平静的眼神。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

so	large	that	it	looked	as	though	she	never	closed	them	like	other	mortals	.
所以	大的	那	它	看起来	作为	尽管	她	绝不	关闭	他们	喜欢	其他	凡人	.

她的双眼如此巨大，以至于看起来她似乎从来不会像其他凡人那样闭上眼睛。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] ['meɪdz] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Her	gown	was	a	little	ridiculous	,	a	real	old	maid's	gown	,	which	was
她	袍	曾是	一个	小的	荒谬的	,	一个	真实的	老的	女佣	袍	,	哪个	曾是

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] ['klʌmzi] .

unbecoming	without	appearing	clumsy	.
不体面	没有	出现	笨拙	.

她的礼服有点滑稽，像一件老处女穿的礼服，既不合时宜又显得笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] ,

It	seemed	to	me	as	though	I	were	looking	into	her	soul	,
它	似乎	到	我	作为	尽管	我	是	寻找	进入	她	灵魂	,

我感觉自己仿佛在窥视她的灵魂。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɪntuː] [mə'sjɜːr] [ʃɑ̃ː'tɑːlz] ;

just	as	I	had	into	Monsieur	Chantal's	;
只是	作为	我	有	进入	先生	尚塔尔的	;

就像我进入尚塔尔先生的餐厅一样；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

that	I	was	looking	right	from	one	end	to	the	other	of	this	humble	life	,
那	我	曾是	寻找	正确的	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	谦逊的	生活	,

我当时正从这平凡人生的这一端看到另一端，

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

so	simple	and	devoted	.
所以	简单的	和	奉献	.

如此简单而虔诚。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ,

I	felt	an	irresistible	longing	to	question	her	,	to	find	out	whether	she	,
我	毛毡	一个	无法抗拒	渴望	到	问题	她	,	到	寻找	出去	无论	她	,

我感到一种难以抑制的渴望，想要质问她，想知道她是否.....

[tuː] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; ['weðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

too	,	had	loved	him	;	whether	she	also	had	suffered	,	as	he	had	,
也	,	有	喜爱	他	;	无论	她	还	有	遭受	,	作为	他	有	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

from	this	long	,
从	这	长的	,

她也曾爱过他；她是否也像他一样，从这么久以来一直饱受煎熬，

['siːkrət] , ['pɔɪnjənt] [griːf] , [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [siː] , [noʊ] , [ɔːr] [ges] ,

secret	**,**	**poignant**	**grief**	**,**	**which**	**one**	**cannot**	**see**	**,**	**know**	**,**	**or**	**guess**	**,**
秘密	,	令人心酸的	悲伤	,	哪个	一	不能	看	,	知道	,	或者	猜测	,

隐秘而痛苦的悲伤，是无法看见、无法知晓、也无法猜到的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [breɪks] [fɔːrθ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

but	**which**	**breaks**	**forth**	**at**	**night**	**in**	**the**	**loneliness**	**of**	**the**	**dark**	**room**	**.**
但	哪个	休息	前进	在	夜晚	在	这	孤独	的	这	黑暗的	房间	.

但它却在夜晚黑暗房间的孤独中爆发出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

I	**was**	**watching**	**her**	**,**	**and**	**I**	**could**	**observe**	**her**	**heart**	**beating**	**under**	**her**
我	曾是	观看	她	,	和	我	可以	观察	她	心	殴打	在下面	她

[weɪst] ,

waist	**,**
腰部	,

我看着她，能看到她腰间的心脏跳动。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðɪs] [swiːt] ,

and	**I**	**wondered**	**whether**	**this**	**sweet**	**,**
和	我	想知道	无论	这	甜的	,

我想知道这种甜食是否……

['kændɪd] [feɪs] [hæd; həd] [wept] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒbd] ,

candid	**face**	**had**	**wept**	**on**	**the**	**soft**	**pillow**	**and**	**she**	**had**	**sobbed**	**,**
坦率	脸	有	哭泣	在	这	柔软的	枕头	和	她	有	啜泣	,

她坦率的脸庞趴在柔软的枕头上哭泣，她呜咽着。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

her	**whole**	**body**	**shaken**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**her**	**anguish**	**.**
她	所有的	身体	摇晃	经过	这	暴力	的	她	痛苦	.

她全身因极度的痛苦而颤抖。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

I	**said**	**to**	**her**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
我	说	到	她	在	一个	低的	嗓音	,

我低声对她说：

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] :

like	**a**	**child**	**who**	**is**	**breaking**	**a**	**toy**	**to**	**see**	**what**	**is**	**inside**	**:**
喜欢	一个	孩子	WHO	是	打破	一个	玩具	到	看	什么	是	里面	:

就像孩子掰开玩具想看看里面是什么一样：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mə'sjɜːr] ['tʃæntəl] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

“	**If**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**Monsieur**	**Chantal**	**crying**	**a**	**while**	**ago**	**it**	**would**	**have**
“ 如果	你	可以	有	已见	先生	尚塔尔	哭泣	一个	尽管	前	它	会	有	

[muːvd] [juː; jʊ] .

moved	**you**	**.**
已搬	你	.

“如果你刚才看到尚塔尔先生哭泣的样子，你一定会感动的。”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , ['æskɪŋ] : “ [wʌt] ?

”	**She**	**started**	**,**	**asking**	**:**	**“**	**What**	**?**
”	她	开始	,	问	:	“	什么	?

她开口问道：“什么？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ? ”

He	**was**	**weeping**	**?**	**”**
他	曾是	哭泣	?	”

他哭了？

“ [ɑː] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wiːpɪŋ] ! ”
“ Ah , yes , he was indeed weeping ! ”
“ 啊 , 是的 , 他 曾是 的确 哭泣 ! ”

“啊，是的，他确实在哭泣！”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['diːpli] [muːvd] .
” She seemed deeply moved .
” 她 似乎 深 已搬 .

她似乎深受感动。

[aɪ] ['ænsər] :
I answered :
我 回答 :

我回答道:

“ [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . ”
“ On your account . ”
“ 在 你的 帐户 . ”

“由你负责。”

“ [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? ”
“ On my account ? ”
“ 在 我的 帐户 ? ”

“用我的账户吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;
He was telling me how much he had loved you in the days gone by ;
他 曾是 讲述 我 如何 很多 他 有 喜爱 你 在 这 天 已消失 经过 ;

他告诉我，过去他有多么爱你;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and what a pang it had given him to marry his cousin instead of
和 什么 一个 疼痛 它 有 给定 他 到 结婚 他的 表哥 反而 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而他却不得不娶他的表妹而不是你，这让他多么痛苦啊!

” [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ; [hɜːr; hər][kɑːm] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
” Her pale face seemed to grow a little longer ; her calm eyes , which always
” 她 苍白 脸 似乎 到 生长 一个 小的 更长 ; 她 冷静的 眼睛 , 哪个 总是
[rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,
remained open ,
剩余 打开 ,

“她苍白的脸似乎拉长了一些；她平静的眼睛，总是睁着，

['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ʃʌt] [fər'evər] .
suddenly closed so quickly that they seemed shut forever .
突然 关闭 所以 迅速地 那 他们 似乎 关闭 永远 .

突然间，它们迅速地关闭了，仿佛永远地关上了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

She	slipped	from	her	chair	to	the	floor	,	and	slowly	,
她	滑倒了	从	她	椅子	到	这	地面	,	和	缓慢地	,

她从椅子上滑到地板上，慢慢地，

['dʒentli] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['gɑːrmənt] .

gently	sank	down	as	would	a	fallen	garment	.
轻轻地	沉没	向下	作为	会	一个	倒下	服装	.

轻轻地垂了下来，就像一件掉落的衣物。

[aɪ] [kraɪd] : " [help] !

I	cried	:	"	Help	!
我	哭	:	"	帮助	!

我哭喊道："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[mædəmwə'zel] [pɜːrl] [ɪz] [ɪl] .

Mademoiselle	Pearl	is	ill	.
小姐	珍珠	是	患病的	.

珀尔小姐生病了。

" ['mædəm] ['tʃæntəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Madame	Chantal	and	her	daughters	rushed	forward	,	and	while	they	were
"	夫人	尚塔尔	和	她	女儿们	匆忙	向前	,	和	尽管	他们	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tauəlz] ,

looking	for	towels	,
寻找	为了	毛巾	,

"尚塔尔夫人和她的女儿们冲上前去，她们一边寻找毛巾，

['wɔːtər][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [aɪ] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

water	and	vinegar	,	I	grabbed	my	hat	and	ran	away	.
水	和	醋	,	我	抓住	我的	帽子	和	跑	离开	.

水和醋，我抓起帽子就跑了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] , [maɪ] [hɑːrt] ['hevi] , [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

I	walked	away	with	rapid	strides	,	my	heart	heavy	,	my	mind	full	of	remorse	and
我	步行	离开	和	迅速的	步幅	,	我的	心	重的	,	我的	头脑	满的	的	悔恨	和

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

我迈着大步走开了，心中充满沉重，懊悔不已。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] [pliːzd] ;

And	yet	sometimes	I	felt	pleased	;
和	然而	有时	我	毛毡	高兴	;

然而，有时我却感到高兴;

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ækt] .

I	felt	as	though	I	had	done	a	praiseworthy	and	necessary	act	.
我	毛毡	作为	尽管	我	有	完毕	一个	值得称赞	和	必要的	行为	.

我觉得自己做了一件值得称赞且必不可少的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] : " [dɪd][aɪ][duː] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] ?

I	was	asking	myself	:	"	Did	I	do	wrong	or	right	?
我	曾是	问	我	:	"	做过	我	做	错误的	或者	正确的	?

我问自己："我这样做是对的还是错的？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
" They had that shut up in their hearts ,
" 他们 有 那 关闭 向上 在 他们的 心 ,

“他们把那件事藏在心里。”

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] [wuːnd] .
just as some people carry a bullet in a closed wound .
只是 作为 一些 人们 携带 一个 子弹 在 一个 关闭 伤口 .

就像有些人会把子弹留在闭合的伤口里一样。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [naʊ] ?
Will they not be happier now ?
将要 他们 不是 是 更快乐 现在 ?

他们现在难道不会更开心吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf]
It was too late for their torture to begin over again and early enough
它 曾是 也 晚的 为了 他们的 酷刑 到 开始 超过 再次 和 早期的 足够的
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
for them to remember it with tenderness .
为了 他们 到 记住 它 和 压痛 .

他们的酷刑再也无法重新开始了，但时间又足够早，让他们能够温柔地回忆起这段经历。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] ,
And perhaps some evening next spring ,
和 也许 一些 晚上 下一个 春天 ,

或许是明年春天某个夜晚，

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət]
moved by a beam of moonlight falling through the branches on the grass at
已搬 经过 一个 光束 的 月光 坠落 通过 这 分支 在 这 草 在
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

一束月光透过树枝洒在他们脚边的草地上，令他们心生感动。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [pres] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['kruːəl] [ænd; ənd] [sə'prest]
they will join and press their hands in memory of all this cruel and suppressed
他们 将要 加入 和 按 他们的 双手 在 记忆 的 全部 这 残忍的 和 被抑制
['sʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

他们将手牵手，共同缅怀所有这些残酷和被压制的苦难；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

或许，

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪm'breɪs] [meɪ] [ɪn'fjuːz] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
also this short embrace may infuse in their veins a little of this thrill which they
还 这 短的 拥抱 可能 注入 在 他们的 静脉 一个 小的 的 这 刺激 哪个 他们
[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
would not have known without it ,
会 不是 有 已知 没有 它 ,

此外，这短暂的拥抱或许也能让他们体验到一丝如果没有它他们就无法体会到的快感。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [ded] [soʊlz] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
and will give to those two dead souls , brought to life in a second ,
和 将要 给 到 那些 二 死的 灵魂 , 带来 到 生活 在 一个 第二 ,

并将给予那两个瞬间复活的亡灵，

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n],

the	rapid	and	divine	sensation	of	this	intoxication	,
这	迅速的	和	神圣的	感觉	的	这	中毒	,

这种陶醉带来的迅速而美妙的感觉，

[ʌv; əv][ðɪs]['mædnəs][wɪtʃ]['gɪvz][tu:; tə]['lʌvəz][mɔ:r]['hæpinəs][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðæn; ðən]['ʌðər]

of	this	madness	which	gives	to	lovers	more	happiness	in	an	instant	than	other
的	这	疯狂	哪个	给予	到	恋人	更多的	幸福	在	一个	立即的	比	其他

[men][kæn; kən]['gæðər]['dʊrɪŋ][ə; eɪ][hoʊl]['laɪftaɪm]!

men	can	gather	during	a	whole	lifetime	!
男人	能	收集	期间	一个	所有的	寿命	!

这种疯狂让恋人们在瞬间获得的幸福，比其他人一生所能获得的还要多!

[ðə; ði][θi:f]

THE	THIEF
这	贼

小偷

[waɪl][ə'pærəntli]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ][els],

While	apparently	thinking	of	something	else	,
尽管	显然	思维	的	某物	别的	,

显然，他当时正在想别的事情。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ].[sɔrbi:ɚ][hæd; həd][bɪn]['lɪsnɪŋ]['kwaɪətli][tu:; tə][ðoʊz][ə'meɪzɪŋ][ə'kaʊnts][ʌv; əv]

Dr	.	Sorbier	had	been	listening	quietly	to	those	amazing	accounts	of
博士	.	索比尔	有	到过	聆听	悄悄	到	那些	惊人的	账户	的

['bɜ:gləri:z][ænd; ənd]['derɪŋ][di:dz][ðæt][maɪt][hæv; həv][bɪn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]

burglaries	and	daring	deeds	that	might	have	been	taken	from	the	trial	of
入室盗窃	和	大胆	契约	那	可能	有	到过	已采取	从	这	审判	的

[kɑ:r'tu:ʃ].

Cartouche	.
饰框	.

索比尔医生一直静静地听着那些关于盗窃和大胆行为的惊人描述，这些描述可能取材于卡尔图什的审判。

“[ə'ʃʊrədli],”[hi:; hi][ɪk'skleɪmd],“[ə'ʃʊrədli],

“	Assuredly	,	”	he	exclaimed	,	“	assuredly	,
“	当然	,	”	他	惊呼	,	“	当然	,

“当然，”他惊呼道，“当然，

[aɪ][noʊ][ʌv; əv][noʊ][vailə][fɔ:lt][nɔ:r]['eni][mi:n]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][ə'tæk][ə; eɪ]['gɜ:lz]

I	know	of	no	viler	fault	nor	any	meaner	action	than	to	attack	a	girl's
我	知道	的	不	卑鄙的	过错	也不	任何	更卑鄙	行动	比	到	攻击	一个	女孩们

['ɪnəsns],

innocence	,
无辜	,

我不知道还有什么比攻击女孩的纯真更卑鄙的罪行和更无耻的行为了。

[tu:; tə][kə'rʌpt][hɜ:r; hər],[tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ʌn'kɑ:nʃəs]['wi:knəs][ænd; ənd]

to	corrupt	her	,	to	profit	by	a	moment	of	unconscious	weakness	and
到	腐败	她	,	到	利润	经过	一个	片刻	的	无意识	弱点	和

[ʌv; əv]['mædnəs],

of	madness	,
的	疯狂	,

为了腐蚀她，为了利用她一时无意识的软弱和疯狂而牟利，

[wen][hɜ:r; hər][hɑ:rt][ɪz]['bi:tɪŋ][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪt(ə)nd][fɔ:n],

when	her	heart	is	beating	like	that	of	a	frightened	fawn	,
什么时候	她	心	是	殴打	喜欢	那	的	一个	害怕	讨好	,

当她的心跳像受惊的小鹿一样剧烈时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] [lɪps] [siːk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temptər] ;

and	her	pure	lips	seek	those	of	her	tempter	;
和	她	纯的	嘴唇	寻找	那些	的	她	诱惑者	;

她纯洁的嘴唇渴望着诱惑者的嘴唇;

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənz] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [steɪn] , [nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	she	abandons	herself	without	thinking	of	the	irremediable	stain	,	nor	of	her
什么时候	她	放弃	她自己	没有	思维	的	这	无法补救	弄脏	,	也不	的	她

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

当她全然不顾无法弥补的污点，也不顾自己的堕落而放弃自我时

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

nor	of	the	morrow	.
也不	的	这	明天	.

也不是明天的事。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] ['sloʊli] , ['vɪʃəsli] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ]

“	The	man	who	has	brought	this	about	slowly	,	viciously	,	who	can	tell	with
“	这	男人	WHO	有	带来	这	关于	缓慢地	,	恶毒地	,	WHO	能	告诉	和

[wʌt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

what	science	of	evil	,
什么	科学	的	邪恶的	,

“那个缓慢而恶毒地造成这一切的人，他能用邪恶的科学来判断这一切，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

and	who	,	in	such	a	case	,
和	WHO	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，谁会.....

[hæz; həz][nɑːt] ['stedinəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] [fleɪm] [baɪ][sʌm; səm]

has	not	steadiness	and	self	-	restraint	enough	to	quench	that	flame	by	some
有	不是	稳定性	和	自己	-	克制	足够的	到	淬火	那	火焰	经过	一些

['aɪsi] [wɜːrdz] ,

icy	words	,
冰冷的	字	,

他没有足够的沉着冷静和自制力，用几句冰冷的话语来扑灭那团火焰。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

who	has	not	sense	enough	for	two	,
WHO	有	不是	感觉	足够的	为了	二	,

谁连两个人的道理都不懂，

[huː] ['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bruːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

who	cannot	recover	his	self	-	possession	and	master	the	runaway	brute	within	him
WHO	不能	恢复	他的	自己	-	拥有	和	掌握	这	逃跑	蛮力	之内	他

,

,
,

他无法恢复理智，也无法驾驭内心那头失控的野兽。

[ænd; ənd] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]

and	who	loses	his	head	on	the	edge	of	the	precipice	over	which	she	is	going
和	WHO	失败	他的	头	在	这	边缘	的	这	悬崖	超过	哪个	她	是	去

[tuː; tə][fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

而他却在她即将坠落的悬崖边失去了理智。

[ɪz][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] [breɪks] ['oʊpən][ə; eɪ] [lɑːk] ,
is as contemptible as any man who breaks open a lock ,
是 作为 可鄙 作为 任何 男人 WHO 休息 打开 一个 锁 ,

和任何撬锁的人一样卑鄙。

[ɔːr][æz; əz] ['eni] ['ræskl] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [left] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]
or as any rascal on the lookout for a house left defenceless and unprotected
或者 作为 任何 恶棍 在 这 瞭望台 为了 一个 房子 左边 毫无防备 和 未受保护
[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
or for some easy and dishonest stroke of business ,
或者 为了 一些 简单的 和 不诚实 中风 的 商业 ,

或者像任何一个无赖一样，伺机寻找毫无防备、无人保护的房屋，或者伺机进行一些轻松而不诚实的勾当。

[ɔːr][æz; əz] [ðæt] [θiːf] [huːz] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
or as that thief whose various exploits you have just related to us .
或者 作为 那 贼 谁 各种各样的 漏洞 你 有 只是 有关的 到 我们 .

或者就像你刚才跟我们讲述的那个窃贼的种种劣迹一样。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['ʌtərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'stenjueɪtɪŋ]
“ I , for my part , utterly refuse to absolve him , even when extenuating
“ 我 , 为了 我的 部分 , 完全地 拒绝 到 开脱 他 , 甚至 什么时候 减轻
['sɜːrkəmstænsɪz] [pliːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
circumstances plead in his favor ,
情况 恳求 在 他的 偏爱 ,

“就我而言，我坚决拒绝赦免他，即使有情可依的情况可以为他开脱。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [flɜːr'teɪʃn] ,
even when he is carrying on a dangerous flirtation ,
甚至 什么时候 他 是 携带 在 一个 危险的 调情 ,

即使他正在进行危险的调情，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
in which a man tries in vain to keep his balance ,
在 哪个 一个 男人 尝试 在 徒劳 到 保持 他的 平衡 ,

其中一个男人徒劳地试图保持平衡。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] ;
not to exceed the limits of the game , any more than at lawn tennis ;
不是 到 超过 这 限制 的 这 游戏 , 任何 更多的 比 在 草地 网球 ;

不得超出比赛规则的限制，就像在草地网球比赛中一样；

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [ɪn'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['ædvərseri] [ɪz][sʌm; səm] [prɪ'koʊʃəs] ,
even when the parts are inverted and a man's adversary is some precocious ,
甚至 什么时候 这 部分 是 倒 和 一个 男人的 对手 是 一些 早熟 ,

即使情况颠倒过来，一个人的对手变成了一个早熟的孩子，

['kjʊriəs] , [sɪ'dʌktɪv] [gɜːrl] , [huː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]
curious , seductive girl , who shows you immediately that she has nothing to learn
好奇的 , 诱人的 女孩 , WHO 演出 你 立即地 那 她 有 没有什么 到 学习
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,
and nothing to experience ,
和 没有什么 到 经验 ,

一个好奇又充满诱惑力的女孩，她会立刻向你表明她没有什么需要学习的，也没有什么需要体验的。

[ɪk'sept] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
except the last chapter of love ,
除了 这 最后的 章 的 爱 ,

除了爱情的最后一章，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz][frʌm; frəm] [huːm] [meɪ] [feɪt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ,
one of those girls from whom may fate always preserve our sons ,
一 的 那些 女孩们 从 谁 可能 命运 总是 保存 我们的 儿子们 ,

愿命运永远保佑我们的儿子们远离那些女孩。

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz] ['krɪsənd] - [ðə; ði] ['semi] - ['vəːdʒinz] . -

and	whom	a	psychological	novel	writer	has	christened	'	The	Semi	-	Virgins	.	'
和	谁	一个	心理	小说	作家	有	受洗	-	这	半	-	处女	.	-

一位心理小说作家将他们命名为“半处女”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	It	is	,	of	course	,
”	它	是	,	的	课程	,

“当然是这样，

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['vænəti] [wɪtʃ] [ɪz]

difficult	and	painful	for	that	coarse	and	unfathomable	vanity	which	is
难的	和	痛苦	为了	那	粗	和	深不可测	虚荣	哪个	是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

characteristic	of	every	man	,
特征	的	每一个	男人	,

对于每个男人都具有的那种粗俗而深不可测的虚荣心来说，这是艰难而痛苦的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - ['meilizm] - , [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['faɪər] ,

and	which	might	be	called	'	malism	'	,	not	to	stir	such	a	charming	fire	,
和	哪个	可能	是	称为	-	恶意	-	,	不是	到	搅拌	这样的	一个	迷人	火	,

而这或许可以称之为“恶意”，但为了避免激起如此迷人的火焰，恕我直言。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] , [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

difficult	to	act	the	Joseph	and	the	fool	,	to	turn	away	his	eyes	,
难的	到	行为	这	约瑟夫	和	这	傻子	,	到	转动	离开	他的	眼睛	,

扮演约瑟和傻瓜很难，很难移开视线。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][pʊt][wæks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	,	as	it	were	,	to	put	wax	into	his	ears	,
和	,	作为	它	是	,	到	放	蜡	进入	他的	耳朵	,

就好像要往他耳朵里塞蜡一样。

[laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [sɪ'dʌktɪv]

like	the	companions	of	Ulysses	when	they	were	attracted	by	the	divine	,	seductive
喜欢	这	同伴	的	尤利西斯	什么时候	他们	是	吸引	经过	这	神圣的	,	诱人的

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] ,

songs	of	the	Sirens	,
歌曲	的	这	警报器	,

就像尤利西斯的同伴们被塞壬女妖神圣而诱人的歌声所吸引一样，

['dɪfɪkəlt] ['oʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['prɪti] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [klɔːθ] ,

difficult	only	to	touch	that	pretty	table	covered	with	a	perfectly	new	cloth	,
难的	仅有的	到	触碰	那	漂亮的	桌子	涵盖	和	一个	完美	新的	布	,

只是不忍心触摸那张铺着崭新桌布的漂亮桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,

at	which	you	are	invited	to	take	a	seat	before	any	one	else	,
在	哪个	你	是	受邀	到	拿	一个	座位	前	任何	一	别的	,

届时您将被邀请优先入座。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [vɔɪs] ,

in	such	a	suggestive	voice	,
在	这样的	一个	暗示性的	嗓音	,

用如此暧昧的语气，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜːrst] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðæt] [nuː] [waɪn] ,

and	are	requested	to	quench	your	thirst	and	to	taste	that	new	wine	,
和	是	请求	到	淬火	你的	口渴	和	到	品尝	那	新的	葡萄酒	,

请各位解渴，品尝这款新酒。

[huːz] [freʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fleɪvər] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

whose	fresh	and	strange	flavor	you	will	never	forget	.
谁	新鲜的	和	奇怪的	味道	你	将要	绝不	忘记	.

它那清新而奇特的味道，你永远不会忘记。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] ['ræpɪdli]

But	who	would	hesitate	to	exercise	such	self	-	restraint	if	,	when	he	rapidly
但	WHO	会	犹豫	到	锻炼	这样的	自己	-	克制	如果	,	什么时候	他	快速

[ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

examines	his	conscience	,
检查	他的	良心	,

但是，如果他迅速审视自己的良心，谁还会犹豫不决地行使这种自制力呢?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊbər][self][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] ['klɪrli]

in	one	of	those	instinctive	returns	to	his	sober	self	in	which	a	man	thinks	clearly
在	一	的	那些	本能	返回	到	他的	清醒	自己	在	哪个	一个	男人	思考	清楚地

[ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	recovers	his	head	,
和	恢复	他的	头	,

在一次本能的清醒状态下，一个人重新冷静下来，思路清晰，恢复了理智。

[hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]

he	were	to	measure	the	gravity	of	his	fault	,	consider	it	,	think	of	its
他	是	到	措施	这	重力	的	他的	过错	,	考虑	它	,	思考	的	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

他应该衡量自己过错的严重性，认真思考，并考虑其后果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'praizəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

of	the	reprisals	,	of	the	uneasiness	which	he	would	always	feel	in	the	future	,
的	这	报复	,	的	这	不安	哪个	他	会	总是	感觉	在	这	未来	,

他害怕遭到报复，害怕未来会一直感到不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

and	which	would	destroy	the	repose	and	happiness	of	his	life	?
和	哪个	会	破坏	这	休息	和	幸福	的	他的	生活	?

而哪件事会破坏他平静幸福的生活?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] ,

“	You	may	guess	that	behind	all	these	moral	reflections	,
“	你	可能	猜测	那	在后面	全部	这些	道德	反思	,

你或许会猜到，在所有这些道德反思背后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪbɪrd] [laɪk] [maɪ'self] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['hɪd(ə)n] ,

such	as	a	graybeard	like	myself	may	indulge	in	,	there	is	a	story	hidden	,
这样的	作为	一个	增	喜欢	我	可能	放纵	在	,	那里	是	一个	故事	隐	,

像我这样的老家伙可能会沉迷其中，这里面隐藏着一个故事。

[ænd; ənd] , [sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	,	sad	as	it	is	,
和	,	伤心	作为	它	是	,

虽然令人悲哀，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['heroʊɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] .

I	am	sure	it	will	interest	you	on	account	of	the	strange	heroism	it	shows	.
我	是	当然	它	将要	兴趣	你	在	帐户	的	这	奇怪的	英雄主义	它	演出	.

我相信你会对它感兴趣，因为它展现了一种奇特的英雄主义。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

”	He	was	silent	for	a	few	moments	,	as	if	to	classify	his	recollections	,
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	作为	如果	到	分类	他的	回忆	,

他沉默了片刻，似乎在整理自己的回忆。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	,	with	his	elbows	resting	on	the	arms	of	his	easy	-	chair	and	his
和	,	和	他的	肘部	休息	在	这	武器	的	他的	简单的	-	椅子	和	他的

[aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

eyes	looking	into	space	,
眼睛	寻找	进入	空间	,

他双肘撑在扶手椅的扶手上，目光呆滞地望着远方。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [prə'fesər] [huː] [ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs]

he	continued	in	the	slow	voice	of	a	hospital	professor	who	is	explaining	a	case
他	持续	在	这	慢的	嗓音	的	一个	医院	教授	WHO	是	解释	一个	案件

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

to	his	class	of	medical	students	,
到	他的	班级	的	医疗的	学生	,

他继续用医院教授给医学生讲解病例的那种缓慢语调说道：

[æt; ət][ə; eɪ] ['bedsaɪd] :

at	a	bedside	:
在	一个	床头	:

在床边：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grænd͵fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	He	was	one	of	those	men	who	,	as	our	grandfathers	used	to	say	,
“	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	,	作为	我们的	祖父们	用过的	到	说	,

“他就是那种人，就像我们祖父辈常说的那样，

['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['wʊmən] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz]

never	met	with	a	cruel	woman	,	the	type	of	the	adventurous	knight	who	was
绝不	遇见	和	一个	残忍的	女士	,	这	类型	的	这	冒险的	骑士	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,

always	foraging	,
总是	觅食	,

从未遇到过残忍的女人，那种总是四处征战、充满冒险精神的骑士。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skæmp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

who	had	something	of	the	scamp	about	him	,
WHO	有	某物	的	这	恶棍	关于	他	,

他身上带着几分顽劣的气质。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'spaɪzd] ['deɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz][boʊld]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ræʃnəs] .

but	who	despised	danger	and	was	bold	even	to	rashness	.
但	WHO	被鄙视的	危险	和	曾是	大胆的	甚至	到	鲁莽	.

但他厌恶危险，甚至鲁莽行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [͵ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

He	was	ardent	in	the	pursuit	of	pleasure	,	and	had	an	irresistible
他	曾是	热心	在	这	追逐	的	乐趣	,	和	有	一个	无法抗拒

[tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

charm	about	him	,
魅力	关于	他	,

他热衷于追求享乐，并且有一种令人无法抗拒的魅力。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['gretɪst] [͵ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

one	of	those	men	in	whom	we	excuse	the	greatest	excesses	as	the	most
一	的	那些	男人	在	谁	我们	原谅	这	最	过剩	作为	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

natural	things	in	the	world	.
自然的	事物	在	这	世界	.

他是那种我们会把最过分的行为都视为世间最自然的事情而原谅的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

He	had	run	through	all	his	money	at	gambling	and	with	pretty	girls	,
他	有	跑步	通过	全部	他的	钱	在	赌博	和	和	漂亮的	女孩们	,

他把所有的钱都花在了赌博和泡妞上。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	so	became	,	as	it	were	,	a	soldier	of	fortune	.
和	所以	成为	,	作为	它	是	,	一个	士兵	的	财富	.

于是，他就像一个雇佣兵一样，踏上了征程。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wen'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

He	amused	himself	whenever	and	however	he	could	,	and	was	at	that
他	觉得好笑	他自己	每当	和	然而	他	可以	,	和	曾是	在	那

[taɪm] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [vɛə'saɪ] .

time	quartered	at	Versailles	.
时间	四分	在	凡尔赛	.

他总是想方设法自娱自乐，当时他被派驻在凡尔赛宫。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] ,

“	I	knew	him	to	the	very	depths	of	his	childlike	heart	,
“	我	知道	他	到	这	非常	深度	的	他的	孩子气	心	,

“我了解他内心深处那颗赤子之心，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [siːn] [θruː] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ,

which	was	only	too	easily	seen	through	and	sounded	,
哪个	曾是	仅有的	也	容易地	已见	通过	和	听起来	,

这很容易被识破和质疑，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm][oʊld] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [pleɪz]

and	I	loved	him	as	some	old	bachelor	uncle	loves	a	nephew	who	plays
和	我	喜爱	他	作为	一些	老的	学士	叔叔	爱	一个	侄子	WHO	演出

[hɪm; ɪm] [trɪks] ,

him	tricks	,
他	技巧	,

我爱他，就像一位老单身汉叔叔爱着一个爱捉弄他的侄子一样。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] .

but	who	knows	how	to	coax	him	.
但	WHO	知道	如何	到	哄	他	.

但谁知道该如何哄他开心呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] , [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd]

He	had	made	me	his	confidant	rather	than	his	adviser	,	kept	me	informed
他	有	制成	我	他的	知己	相当	比	他的	顾问	,	保留	我	知情的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [præŋks] ,

of	his	slightest	pranks	,
的	他的	丝毫	恶作剧	,

他把我当成了他的知己而不是顾问，他甚至会把他的最小恶作剧都告诉我。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]

though	he	always	pretended	to	be	speaking	about	one	of	his	friends	,	and
尽管	他	总是	假装	到	是	请讲	关于	一	的	他的	朋友们	,	和

[nɑːt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

not	about	himself	;
不是	关于	他自己	;

虽然他总是假装在谈论他的朋友，而不是在谈论他自己；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['geɪəti] ,

and	I	must	confess	that	his	youthful	impetuosity	,	his	careless	gaiety	,
和	我	必须	承认	那	他的	青春	冲动	,	他的	粗心	欢乐	,

我必须承认，他年轻时的冲动，他无忧无虑的快乐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['ɑ:rdər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stræktɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['envi]

and	his	amorous	ardor	sometimes	distracted	my	thoughts	and	made	me	envy
和	他的	多情	热情	有时	愣	我的	想法	和	制成	我	嫉妒

[ðə; ði] ['hænsəm] ,

the	handsome	,
这	英俊的	,

他那炽热的爱意有时会分散我的注意力，让我羡慕这位英俊的男子。

['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] ,

vigorous	young	fellow	who	was	so	happy	at	being	alive	,
蓬勃	年轻的	同伴	WHO	曾是	所以	快乐的	在	存在	活	,

一个充满活力、为活着而感到无比快乐的年轻人，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

that	I	had	not	the	courage	to	check	him	,	to	show	him	the	right	road	,
那	我	有	不是	这	勇气	到	查看	他	,	到	展示	他	这	正确的	路	,

我没有勇气去纠正他，没有勇气给他指明正确的道路。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [teɪk] [ker] ! -

and	to	call	out	to	him	:	'	Take	care	!	'
和	到	称呼	出去	到	他	:	-	拿	关心	!	-

然后向他喊道：“保重！”

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:][æt; ət][blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

as	children	do	at	blind	man's	buff	.
作为	孩子们	做	在	瞎的	男人的	增幅	.

就像孩子们玩捉迷藏一样。

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [kə'tɪljən] ,

“	And	one	day	,	after	one	of	those	interminable	cotillons	,
“	和	一	天	,	后	一	的	那些	没完没了	舞曲	,

“有一天，在一场没完没了的舞会之后，

[wer] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [du:][nɑ:t] [li:v] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

where	the	couples	do	not	leave	each	other	for	hours	,
在哪里	这	情侣	做	不是	离开	每个	其他	为了	小时	,

夫妻俩几个小时都不分开，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑ:di] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	can	disappear	together	without	anybody	thinking	of	noticing	them	,
和	能	消失	一起	没有	任何人	思维	的	注意到	他们	,

他们可以一起消失，而不会有人注意到他们。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] ,

the	poor	fellow	at	last	discovered	what	love	was	,
这	贫穷的	同伴	在	最后的	发现	什么	爱	曾是	,

这个可怜的家伙最终明白了什么是爱。

[ðæt] ['ri:əl] [lʌv] [wɪtʃ] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn]

that	real	love	which	takes	up	its	abode	in	the	very	centre	of	the	heart	and	in
那	真实的	爱	哪个	需要	向上	它是	住所	在	这	非常	中心	的	这	心	和	在

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

那种真正存在于心灵深处和大脑中的爱，

[ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ru:lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	is	proud	of	being	there	,	and	which	rules	like	a	sovereign	and	a
和	是	自豪的	的	存在	那里	,	和	哪个	规则	喜欢	一个	主权	和	一个

['tɪrənəs] ['mæstər] ,

tyrannous	master	,
暴虐	掌握	,

它以身处此地为荣，并以君主和暴君般的统治方式进行统治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət]['bædli] [brɔːt] [ʌp][gɜːrl] ,

and	he	became	desperately	enamored	of	a	pretty	but	badly	brought	up	girl	,
和	他	成为	绝望地	爱慕	的	一个	漂亮的	但	糟糕	带来	向上	女孩	,

他疯狂地爱上了一个漂亮但家教很差的女孩。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

who	was	as	disquieting	and	wayward	as	she	was	pretty	.
WHO	曾是	作为	令人不安的	和	任性的	作为	她	曾是	漂亮的	.

她既美丽又古怪任性。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi]['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] [des'pɑːtɪkli] , ['mædli] ,

“	She	loved	him	,	however	,	or	rather	she	idolized	him	despotically	,	madly	,
“	她	喜爱	他	,	然而	,	或者	相当	她	偶像化	他	专制地	,	疯狂地	,

“然而，她爱他，或者更确切地说，她疯狂地、专制地崇拜他，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'ræptʃərd] [soʊl][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

with	all	her	enraptured	soul	and	all	her	being	.
和	全部	她	眉飞色舞	灵魂	和	全部	她	存在	.

她全心全意、陶醉其中。

[left] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [baɪ][ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['frɪvələs] ['perənts] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Left	to	do	as	she	pleased	by	imprudent	and	frivolous	parents	,	suffering	from
左边	到	做	作为	她	高兴	经过	轻率的	和	轻浮	父母	,	痛苦	从

[nʊ'roʊsɪs] ,

neurosis	,
神经症	,

由于父母轻率散漫，她任由自己为所欲为，同时又患有神经症。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði]

in	consequence	of	the	unwholesome	friendships	which	she	contracted	at	the
在	结果	的	这	不健康的	友谊	哪个	她	合同	在	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt] [skuːl] ,

convent	school	,
修道院	学校	,

由于她在修道院学校结交了不健康的友人，

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

instructed	by	what	she	saw	and	heard	and	knew	was	going	on	around	her	,
指示	经过	什么	她	锯	和	听到	和	知道	曾是	去	在	大约	她	,

她根据自己所见、所闻以及周围发生的事情做出判断，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər]

in	spite	of	her	deceitful	and	artificial	conduct	,	knowing	that	neither	her
在	尽管如此	的	她	欺骗性的	和	人造的	执行	,	会心	那	两者都不	她

['fɑːðər] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

father	nor	her	mother	,
父亲	也不	她	母亲	,

尽管她行为虚伪做作，明知自己的父亲和母亲都不爱她，

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌævə'rɪʃəs] ,

who	were	very	proud	of	their	race	as	well	as	avaricious	,
WHO	是	非常	自豪的	的	他们的	种族	作为	出色地	作为	贪婪	,

他们既为自己的种族感到非常自豪，又贪婪无度。

[wʊd] ['evər] [ə'griː] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ]

would	ever	agree	to	let	her	marry	the	man	whom	she	had	taken	a	liking
会	曾经	同意	到	让	她	结婚	这	男人	谁	她	有	已采取	一个	喜欢

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他怎么可能同意让她嫁给她喜欢的男人呢?

[ðæt] ['hænsəm] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['vɪʒ(ə)n] , [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['dɛts] , [ænd; ənd] [hu:]

that	handsome	fellow	who	had	little	besides	vision	,	ideas	and	debts	,	and	who
那	英俊的	同伴	WHO	有	小的	除了	想象	,	想法	和	债务	,	和	WHO

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ,

belonged	to	the	middle	-	class	,
属于	到	这	中间	-	班级	,

那位英俊的男子除了远见、想法和债务之外几乎一无所有，而且他属于中产阶级。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['skru:pəlz] , [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

she	laid	aside	all	scruples	,	thought	of	nothing	but	of	becoming	his	,
她	铺设	旁边	全部	顾虑	,	想法	的	没有什么	但	的	成为	他的	,

她抛开一切顾虑，一心只想成为他的女人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][kɔ:st] .

no	matter	what	might	be	the	cost	.
不	事情	什么	可能	是	这	成本	.

无论代价是什么。

“ [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz] [streŋθ] [geɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔfənd] ,

“	By	degrees	,	the	unfortunate	man's	strength	gave	way	,	his	heart	softened	,
“	经过	学位	,	这	不幸	男人的	力量	给予	方式	,	他的	心	软化	,

“渐渐地，这个不幸的男人的意志力逐渐消退，他的心也变得柔软起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] ['bʌfitid] [hɪm; ɪm]

and	he	allowed	himself	to	be	carried	away	by	that	current	which	buffeted	him
和	他	允许	他自己	到	是	携带	离开	经过	那	当前的	哪个	颠簸	他

,

,

,

于是他任由自己被那股冲击着的潮流裹挟着走去。

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] .

surrounded	him	,	and	left	him	on	the	shore	like	a	waif	and	a	stray	.
包围	他	,	和	左边	他	在	这	支撑	喜欢	一个	孤儿	和	一个	流浪	.

他们围住了他，把他像孤儿和流浪儿一样丢在了岸边。

“ [ðeɪ] [roʊt] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst]

“	They	wrote	letters	full	of	madness	to	each	other	,	and	not	a	day	passed
“	他们	写道	信件	满的	的	疯狂	到	每个	其他	,	和	不是	一个	天	通过了

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ,

without	their	meeting	,
没有	他们的	会议	,

“他们互相写信，信中充满了疯狂的话语，而且每天都见面。”

['i:ðər] [ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:r][æt; ət] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .

either	accidentally	,	as	it	seemed	,	or	at	parties	and	balls	.
任何一个	偶然	,	作为	它	似乎	,	或者	在	各方	和	球	.

似乎是偶然发生的，或者是在聚会和舞会上发生的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [lɔ:ŋ] , ['ɑ:rd(ə)nt] [kə'resɪs] ,

She	had	yielded	her	lips	to	him	in	long	,	ardent	caresses	,
她	有	产生	她	嘴唇	到	他	在	长的	,	热心	爱抚	,

她用漫长而热烈的爱抚将双唇献给了他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:ld] [ðer; ðər][kəm'pækt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .

which	had	sealed	their	compact	of	mutual	passion	.
哪个	有	密封	他们的	袖珍的	的	相互的	热情	.

这巩固了他们之间彼此炽热的爱意。

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

”	The	doctor	stopped	,	and	his	eyes	suddenly	filled	with	tears	,
”	这	医生	停止	,	和	他的	眼睛	突然	已填	和	眼泪	,

医生停了下来，眼中突然充满了泪水。

[æz; əz] [ðiːz] ['fɔːrmər] ['trʌblz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]

as	these	former	troubles	came	back	to	his	mind	;	and	then	,	in	a	hoarse
作为	这些	以前的	麻烦	来了	后退	到	他的	头脑	;	和	然后	,	在	一个	嘶哑

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

过去的那些烦恼又涌上心头；然后，他用沙哑的声音说道：

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] :

he	went	on	,	full	of	the	horror	of	what	he	was	going	to	relate	:
他	去	在	,	满的	的	这	恐怖	的	什么	他	曾是	去	到	涉及	:

他继续说道，语气中充满了即将讲述的恐怖故事：

“ [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd]

“	For	months	he	scaled	the	garden	wall	,	and	,	holding	his	breath	and
“	为了	几个月	他	缩放	这	花园	墙	,	和	,	保持	他的	气息	和

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

listening	for	the	slightest	noise	,
聆听	为了	这	丝毫	噪音	,

“几个月来，他一直翻越花园的围墙，屏住呼吸，倾听着最细微的动静，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,

like	a	burglar	who	is	going	to	break	into	a	house	,
喜欢	一个	窃贼	WHO	是	去	到	休息	进入	一个	房子	,

就像一个准备闯入民宅的窃贼一样，

[hiː; hi] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['entrəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['oʊpən] ,

he	went	in	by	the	servants	'	entrance	,	which	she	had	left	open	,
他	去	在	经过	这	仆人	-	入口	,	哪个	她	有	左边	打开	,

他从佣人入口进去的，那扇门她没关。

[slʌŋk] ['berfʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [kriːkt]

slunk	barefoot	down	a	long	passage	and	up	the	broad	staircase	,	which	creaked
斯伦克	赤脚	向下	一个	长的	通道	和	向上	这	广阔	楼梯	,	哪个	嘎吱作响

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

光着脚溜下长长的走廊，爬上宽阔的楼梯，楼梯偶尔会发出吱嘎声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [wer] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [ruːm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər]

to	the	second	story	,	where	his	sweetheart's	room	was	,	and	stayed	there
到	这	第二	故事	,	在哪里	他的	甜心的	房间	曾是	,	和	入住	那里

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

他来到二楼，那里是他爱人的房间，并在那里待了几个小时。

“ [wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

“	One	night	,	when	it	was	darker	than	usual	,
“	一	夜晚	,	什么时候	它	曾是	较暗	比	通常	,

“一天晚上，天色比平时更黑的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] ,

and	he	was	hurrying	lest	he	should	be	later	than	the	time	agreed	on	,
和	他	曾是	匆忙	免得	他	应该	是	之后	比	这	时间	同意	在	,

他急匆匆的，生怕迟到。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈæntiruːmˌˈæntirʊm][ænd; ənd] [ˌʌpˈset]

he	knocked	up	against	a	piece	of	furniture	in	the	anteroom	and	upset
他	敲门	向上	反对	一个	片	的	家具	在	这	接待室	和	沮丧的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他在前厅撞到了一件家具，把它碰翻了。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	so	happened	that	the	girl's	mother	had	not	gone	to	sleep	,
它	所以	发生	那	这	女孩们	母亲	有	不是	已消失	到	睡觉	,

碰巧女孩的母亲还没睡着。

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] ,

either	because	she	had	a	sick	headache	,
任何一个	因为	她	有	一个	生病的	头痛	,

或许是因为她头痛欲裂，

[ɔːr] [els] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ʌp] [leɪt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ,

or	else	because	she	had	sat	up	late	over	some	novel	,	and	,
或者	别的	因为	她	有	卫星	向上	晚的	超过	一些	小说	,	和	,

或者，也可能是因为她熬夜读小说，然后，

[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]

frightened	at	that	unusual	noise	which	disturbed	the	silence	of	the	house	,	she
害怕	在	那	异常	噪音	哪个	不安	这	沉默	的	这	房子	,	她

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

jumped	out	of	bed	,
跳了起来	出去	的	床	,

她被打破屋子宁静的异常声响吓了一跳，从床上跳了起来。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

opened	the	door	,	saw	some	one	indistinctly	running	away	and	keeping	close	to
打开	这	门	,	锯	一些	一	模糊不清	跑步	离开	和	保持	关闭	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

打开门，看到有人模糊地贴着墙跑开，

[ænd; ənd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɜːrglər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	,	immediately	thinking	that	there	were	burglars	in	the	house	,
和	,	立即地	思维	那	那里	是	窃贼	在	这	房子	,

于是，他立刻想到家里有窃贼。

[ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfræntɪk] [skriːmz] .

she	aroused	her	husband	and	the	servants	by	her	frantic	screams	.
她	被唤醒	她	丈夫	和	这	仆人	经过	她	疯狂的	尖叫	.

她的尖叫声惊动了她的丈夫和仆人。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks]

The	unfortunate	man	understood	the	situation	;	and	,	seeing	what	a	terrible	fix
这	不幸	男人	理解	这	情况	;	和	,	看到	什么	一个	糟糕的	使固定

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

he	was	in	,
他	曾是	在	,

这个不幸的人明白了自己的处境；而且，他意识到自己身处多么糟糕的境地，

[ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [tuː; tə] [disˈɔnə] [hɪz; ɪz] [əˈdɔrd]
and **preferring** **to** **be** **taken** **for** **a** **common** **thief** **to** **dishonoring** **his** **adored**
和 偏好 到 是 已采取 为了 一个 常见的 贼 到 不光彩 他的 受人喜爱
[wʌnz] [neɪm] ,
one's **name** **,**
一个人的 姓名 ,

他宁愿被人当作普通的小偷，也不愿玷污自己心爱之人的名声。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [felt] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [wʌt] - ['nɑːts] ,
he **ran** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,** **felt** **on** **the** **tables** **and** **what** **-** **nots** **,**
他 跑 进入 这 绘画 - 房间 , 毛毡 在 这 表格 和 什么 - 不 ,

他跑进客厅，摸索着桌子和各种东西，

[fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət]['rændəm][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊərd]
filled **his** **pockets** **at** **random** **with** **valuable** **bric** **-** **a** **-** **brac** **,** **and** **then** **cowered**
已填 他的 口袋 在 随机的 和 有价值的 砖块 - 一个 - 支架 , 和 然后 畏缩
[daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] ,
down **behind** **the** **grand** **piano** **,**
向下 在后面 这 盛大 钢琴 ,

他随意地将一些值钱的小玩意儿塞进口袋，然后蜷缩在三角钢琴后面。

[wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
which **barred** **the** **corner** **of** **a** **large** **room** **.**
哪个 禁止 这 角落 的 一个 大的 房间 .

它挡住了大房间的一个角落。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
“ **The** **servants** **,** **who** **had** **run** **in** **with** **lighted** **candles** **,** **found** **him** **,** **and** **,**
“ 这 仆人 , WHO 有 跑步 在 和 照明 蜡烛 , 成立 他 , 和 ,
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈbjuːs] ,
overwhelming **him** **with** **abuse** **,**
压倒 他 和 虐待 ,

“仆人们拿着点燃的蜡烛跑进来，发现了他，并对他破口大骂，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæf] [ded]
seized **him** **by** **the** **collar** **and** **dragged** **him** **,** **panting** **and** **apparently** **half** **dead**
查获 他 经过 这 衣领 和 拖拽 他 , 喘息 和 显然 一半 死的
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] ,
with **shame** **and** **terror** **,**
和 耻辱 和 恐怖 ,

她揪住他的衣领，把他拖走，他气喘吁吁，似乎羞愧和恐惧让他奄奄一息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
to **the** **nearest** **police** **station** **.**
到 这 最近的 警察 车站 .

前往最近的警察局。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]
He **defended** **himself** **with** **intentional** **awkwardness** **when** **he** **was** **brought** **up**
他 辩护 他自己 和 故意 尴尬 什么时候 他 曾是 带来 向上
[fɔːr; fər]['traɪəl] ,
for **trial** **,**
为了 审判 ,

他在受审时故意表现得笨拙，以此为自己辩护。

[kept] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [saɪnz]
kept **up** **his** **part** **with** **the** **most** **perfect** **self** **-** **possession** **and** **without** **any** **signs**
保留 向上 他的 部分 和 这 最多 完美的 自己 - 拥有 和 没有 任何 标志
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of **the** **despair** **and** **anguish** **that** **he** **felt** **in** **his** **heart** **,**
的 这 绝望 和 痛苦 那 他 毛毡 在 他的 心 ,

他全程表现得极其沉着冷静，丝毫没有流露出内心的绝望和痛苦。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[kən'demd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz]

condemned	and	degraded	and	made	to	suffer	martyrdom	in	his	honor	as
谴责	和	退化的	和	制成	到	遭受	殉道	在	他的	荣誉	作为

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] ,

a	man	and	a	soldier	—	he	was	an	officer	—	he	did	not	protest	,
一个	男人	和	一个	士兵	—	他	曾是	一个	官	—	他	做过	不是	反对	,

他被谴责、被羞辱，并被强迫以殉道者的名义庆祝他作为一个人和一名士兵的荣誉——他是一名军官——但他没有抗议。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪmənəlz] [huːm] [sə'saɪəti] [gets] [rɪd][ʌv; əv][laɪk]

but	went	to	prison	as	one	of	those	criminals	whom	society	gets	rid	of	like
但	去	到	监狱	作为	一	的	那些	罪犯	谁	社会	获得	摆脱	的	喜欢

['nɑːkʃəs] ['vɜːrmɪn] .

noxious	vermin	.
有害的	害虫	.

但他却像社会上那些被清除的害虫一样，被送进了监狱。

“ [hiː; hi][daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

“	He	died	there	of	misery	and	of	bitterness	of	spirit	,	with	the	name	of
“	他	死亡	那里	的	苦难	和	的	苦味	的	精神	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði] [fer] - ['herd] ['aɪdl] ,

the	fair	-	haired	idol	,
这	公平的	-	头发	偶像	,

“他死在那里，饱受痛苦和精神折磨，死前还带着金发偶像的名字。”

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

for	whom	he	had	sacrificed	himself	,	on	his	lips	,	as	if	it	had	been
为了	谁	他	有	牺牲	他自己	,	在	他的	嘴唇	,	作为	如果	它	有	到过

[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [prer] ,

an	ecstatic	prayer	,
一个	欣喜若狂	祷告	,

他为之牺牲的人，他喃喃自语，仿佛是在进行一场狂喜的祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [huː] [əd'ministəd] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə]

and	he	intrusted	his	will	'	to	the	priest	who	administered	extreme	unction	to
和	他	受托人	他的	将要	-	到	这	牧师	WHO	管理	极端	功能	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他将自己的遗嘱托付给了为他施行临终圣事的祭司。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	requested	him	to	give	it	to	me	.
和	请求	他	到	给	它	到	我	.

并请求他把它给我。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl] ,

In	it	,	without	mentioning	anybody	,	and	without	in	the	least	lifting	the	veil	,
在	它	,	没有	提及	任何人	,	和	没有	在	这	至少	举重	这	面纱	,

在文中，他没有提及任何人，也没有丝毫揭开面纱，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,

he	at	last	explained	the	enigma	,
他	在	最后的	解释	这	谜	,

他最终解释了这个谜团。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	cleared	himself	of	those	accusations	the	terrible	burden	of	which	he
和	已清除	他自己	的	那些	指控	这	糟糕的	负担	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

had	borne	until	his	last	breath	.
有	出生	直到	他的	最后的	气息	.

他洗清了那些指控，直到生命的最后一刻，他都一直背负着这些可怕的罪责。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,

“ I	have	always	thought	myself	,	though	I	do	not	know	why	,
” 我	有	总是	想法	我	,	尽管	我	做	不是	知道	为什么	,

“我一直都这么想，虽然我不知道为什么，

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

that	the	girl	married	and	had	several	charming	children	,
那	这	女孩	已婚	和	有	一些	迷人	孩子们	,

女孩结婚后生了几个可爱的孩子。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['strɪktnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['paɪəti][ʌv; əv]

whom	she	brought	up	with	the	austere	strictness	and	in	the	serious	piety	of
谁	她	带来	向上	和	这	简朴	严格性	和	在	这	严肃的	虔诚	的

['fɔ:rmər] [deɪz] !

former	days	!
以前的	天	!

她用过去那种严苛的管教和虔诚的信仰抚养他长大!

” ['klɛr] [di:] [lu:n]

” CLAIR	DE	LUNE
” 克莱尔	德语	月亮

月光

['æbi, 'ɑ:bə] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [neɪm] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

Abbe	Marignan's	martial	name	suited	him	well	.
阿贝	-	武术	姓名	适合	他	出色地	.

阿贝·马里尼昂的军号很适合他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [pri:st] , [fə'nætɪk] , [ɪk'saɪtəbl] , [jet] ['ʌpraɪt] .

He	was	a	tall	,	thin	priest	,	fanatic	,	excitable	,	yet	upright	.
他	曾是	一个	高的	,	薄的	牧师	,	狂热分子	,	易激动的	,	然而	直立	.

他是一位身材高瘦的牧师，狂热而易怒，但为人正直。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , ['nevər] ['veriŋ; 'væriŋ] .

All	his	beliefs	were	fixed	,	never	varying	.
全部	他的	信仰	是	固定的	,	绝不	变化	.

他的所有信念都坚定不移，从未改变。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][plænz] , [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd]

He	believed	sincerely	that	he	knew	his	God	,	understood	His	plans	,	desires	and
他	相信	真挚地	那	他	知道	他的	上帝	,	理解	他的	计划	,	欲望	和

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

他真诚地相信自己认识上帝，了解上帝的计划、愿望和意图。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

When	he	walked	with	long	strides	along	the	garden	walk	of	his	little	country
什么时候	他	步行	和	长的	步幅	沿着	这	花园	走	的	他的	小的	国家

['pɑ:rsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

当他迈着大步沿着他乡间小牧师住宅的花园小径走来时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [waɪ] [hæz; həz][gɑːd] [dʌn] [ðɪs] ?

he	would	sometimes	ask	himself	the	question	:	“	Why	has	God	done	this	?
他	会	有时	问	他自己	这	问题	:	“	为什么	有	上帝	完毕	这	?

他有时会问自己：“上帝为什么要这样做？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

”	And	he	would	dwell	on	this	continually	,	putting	himself	in	the	place	of	God	,
”	和	他	会	住	在	这	持续	,	推杆	他自己	在	这	地方	的	上帝	,

“他会不断地思考这个问题，把自己置于上帝的位置上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] .

and	he	almost	invariably	found	an	answer	.
和	他	几乎	总是	成立	一个	回答	.

他几乎总能找到答案。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['paɪəs] [hjuː'mɪləti] : “ [ðaɪ] [weɪz] ,

He	would	never	have	cried	out	in	an	outburst	of	pious	humility	:	“	Thy	ways	,
他	会	绝不	有	哭	出去	在	一个	爆发	的	虔诚的	谦逊	:	“	你的	方式	,

他绝不会以虔诚谦卑的姿态高声呼喊：“你的道路，

[oʊ] [lɔːrd] , [ɑːr; ər][pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

O	Lord	,	are	past	finding	out	.
哦	主	,	是	过去的	寻找	出去	.

主啊，我们已经无法得知了。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

”	He	said	to	himself	:	“	I	am	the	servant	of	God	;
”	他	说	到	他自己	:	“	我	是	这	仆人	的	上帝	;

他对自己说：“我是上帝的仆人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

it	is	right	for	me	to	know	the	reason	of	His	deeds	,
它	是	正确的	为了	我	到	知道	这	原因	的	他的	契约	,

我有权知道祂行事的理由，

[ɔːr][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	to	guess	it	if	I	do	not	know	it	.
或者	到	猜测	它	如果	我	做	不是	知道	它	.

如果我不知道，就猜一个。

” ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

”	Everything	in	nature	seemed	to	him	to	have	been	created	in	accordance	with
”	一切	在	自然	似乎	到	他	到	有	到过	创建	在	根据	和

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['lɑːdʒɪk] .

an	admirable	and	absolute	logic	.
一个	令人钦佩的	和	绝对	逻辑	.

“在他看来，自然界的一切似乎都是按照一种令人钦佩的绝对逻辑创造出来的。”

[ðə; ði] “ [waɪz] ” [ænd; ənd] “ [bɪkɔzɪz] ” ['ɔːlweɪz] ['bæləns] .

The	“	whys	”	and	“	becauses	”	always	balanced	.
这	“	为什么	”	和	“	因为	”	总是	均衡	.

“为什么”和“因为”总是保持平衡。

[dɑːn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'weɪkənɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði]

Dawn	was	given	to	make	our	awakening	pleasant	,	the	days	to	ripen	the
黎明	曾是	给定	到	制作	我们的	唤醒	令人愉快的	,	这	天	到	熟	这

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

黎明是为了让我们愉快地醒来，白昼是为了使庄稼成熟。

[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] , [ænd; ənd]

the	rains	to	moisten	it	,	the	evenings	for	preparation	for	slumber	,	and
这	雨	到	濡	它	,	这	晚上	为了	准备	为了	睡眠	,	和

[ðə; ði] [dɑːrk] [naɪts] [fɔːr; fər] [sliːp] .

the	dark	nights	for	sleep	.
这	黑暗的	夜晚	为了	睡觉	.

雨水滋润大地，傍晚为入睡做好准备，漆黑的夜晚则为安然入睡。

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	four	seasons	corresponded	perfectly	to	the	needs	of	agriculture	,
这	四	季节	对应	完美	到	这	需求	的	农业	,

四季更迭与农业需求完美契合。

[ænd; ənd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃər]

and	no	suspicion	had	ever	come	to	the	priest	of	the	fact	that	nature
和	不	怀疑	有	曾经	来	到	这	牧师	的	这	事实	那	自然

[hæz; həz] [noʊ] [ɪn'tenʃən] ;

has	no	intentions	;
有	不	意图	;

这位牧师从未怀疑过，自然界并没有什么意图；

[ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd]

that	,	on	the	contrary	,	everything	which	exists	must	conform	to	the	hard
那	,	在	这	相反	,	一切	哪个	存在	必须	符合	到	这	难的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['siːznz] ,

demands	of	seasons	,
需求	的	季节	,

相反，万物都必须符合季节的严酷要求。

[k'laɪməts] [ænd; ənd] ['mætər] .

climates	and	matter	.
气候	和	事情	.

气候与物质。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [heitid] ['wʊmən] — [heitid] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [baɪ]

But	he	hated	woman	—	hated	her	unconsciously	,	and	despised	her	by
但	他	憎恨	女士	—	憎恨	她	不知不觉	,	和	被鄙视的	她	经过

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

但他憎恨女人——潜意识里憎恨，本能地鄙视。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] : “ ['wʊmən] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

He	often	repeated	the	words	of	Christ	:	“	Woman	,	what	have	I	to	do	with
他	经常	重复	这	字	的	基督	:	“	女士	,	什么	有	我	到	做	和

[ðiː] ?

thee	?
你	?

他经常重复基督的话：“女人，我与你有什么相干？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] , [hɪm'self] ,

”	and	he	would	add	:	“	It	seems	as	though	God	,	Himself	,
”	和	他	会	添加	:	“	它	似乎	作为	尽管	上帝	,	他本人	,

他还补充道：“似乎上帝自己……”

[wɜːr; wər] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

were	dissatisfied	with	this	work	of	His	.
是	不满	和	这	工作	的	他的	.

对他的这项工作并不满意。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['temptər] [huː] [led][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ə'streɪ] ,

"	She	was	the	tempter	who	led	the	first	man	astray	,
"	她	曾是	这	诱惑者	WHO	引领	这	第一的	男人	误入歧途	,

“她是引诱第一个男人误入歧途的诱惑者。”

[ænd; ənd] [huː] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,

and	who	since	then	had	ever	been	busy	with	her	work	of	damnation	,
和	WHO	自从	然后	有	曾经	到过	忙碌的	和	她	工作	的	诅咒	,

而从那时起，她就一直忙于她的诅咒工作。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃər] , ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'fektɪŋ] [wʌn] .

the	feeble	creature	,	dangerous	and	mysteriously	affecting	one	.
这	微弱	生物	,	危险的	和	神秘地	影响	一	.

这种虚弱的生物，危险而又神秘地影响着人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɪnfl] ['bɑːdɪz] , [hiː; hi] [heitid] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .

And	even	more	than	their	sinful	bodies	,	he	hated	their	loving	hearts	.
和	甚至	更多的	比	他们的	罪恶的	身体	,	他	憎恨	他们的	爱	心	.

他憎恨的不仅是他们罪恶的肉体，更是他们充满爱的心。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðer; ðər] ['tendərnəs] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	had	often	felt	their	tenderness	directed	toward	himself	,	and	though	he
他	有	经常	毛毡	他们的	压痛	指导	朝向	他自己	,	和	尽管	他

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

knew	that	he	was	invulnerable	,
知道	那	他	曾是	无敌的	,

他常常感受到他们对他的温柔，尽管他知道自己刀枪不入，

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vaɪbret] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	grew	angry	at	this	need	of	love	that	is	always	vibrating	in	them	.
他	生长	生气的	在	这	需要	的	爱	那	是	总是	振动	在	他们	.

他对他们心中始终涌动的这种爱的需求感到愤怒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [gɑːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

According	to	his	belief	,	God	had	created	woman	for	the	sole	purpose	of
根据	到	他的	信仰	,	上帝	有	创建	女士	为了	这	唯一	目的	的

['temptɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [mæn] .

tempting	and	testing	man	.
诱人的	和	测试	男人	.

他认为，上帝创造女人的唯一目的就是为了诱惑和考验男人。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fensɪv] [prɪ'kɔːʃənz] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]

One	must	not	approach	her	without	defensive	precautions	and	fear	of
一	必须	不是	方法	她	没有	防守	防范措施	和	害怕	的

['pɑːsəb(ə)l] [sneəz] .

possible	snares	.
可能的	陷阱	.

接近她时必须做好防御准备，并提防可能落入的陷阱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sner] ,

She	was	,	indeed	,	just	like	a	snare	,
她	曾是	,	的确	,	只是	喜欢	一个	圈套	,

她确实就像一个陷阱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][mæn] .

with	her	lips	open	and	her	arms	stretched	out	to	man	.
和	她	嘴唇	打开	和	她	武器	拉伸	出去	到	男人	.

她嘴唇微张，双臂向男人伸出。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [nʌnz] , [huːm] [ðer; ðər] [vaʊz] [hæd; həd] ['rendərd]

He	had	no	indulgence	except	for	nuns	,	whom	their	vows	had	rendered
他	有	不	放纵	除了	为了	修女	,	谁	他们的	誓言	有	渲染

[ˌɪnə'fensɪv] ;

inoffensive	;
无害的	;

除了修女之外，他没有对任何人给予宽恕，因为修女的誓言使她们变得无害；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] ,

but	he	was	stern	with	them	,	nevertheless	,
但	他	曾是	船尾	和	他们	,	尽管如此	,

但他对他们依然很严厉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fetəd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts]

because	he	felt	that	at	the	bottom	of	their	fettered	and	humble	hearts
因为	他	毛毡	那	在	这	底部	的	他们的	束缚	和	谦逊的	心

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] — [ðæt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

the	everlasting	tenderness	was	burning	brightly	—	that	tenderness	which	was	shown
这	永恒	压痛	曾是	燃烧	明亮地	—	那	压痛	哪个	曾是	所示

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

even	to	him	,
甚至	到	他	,

因为他觉得在他们受束缚而谦卑的心灵深处，燃烧着永恒的温柔——这份温柔甚至也曾展现给他。

[ə; eɪ] [priːst] .

a	priest	.
一个	牧师	.

一位神父。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['tendərnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][dɑːˈsɪləti] ,

He	felt	this	cursed	tenderness	,	even	in	their	docility	,
他	毛毡	这	被诅咒的	压痛	,	甚至	在	他们的	码头	,

他甚至在他们的顺从中也感受到了这种令人厌恶的温柔。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] ['loʊɝd] [aɪz] ,

in	the	low	tones	of	their	voices	when	speaking	to	him	,	in	their	lowered	eyes	,
在	这	低的	音调	的	他们的	声音	什么时候	请讲	到	他	,	在	他们的	降低	眼睛	,

在他们与他说话时低沉的语气中，在他们低垂的目光中，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzaɪnd] [terz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpruːvd] [ðem; ðəm] ['rʌfli] .

and	in	their	resigned	tears	when	he	reproved	them	roughly	.
和	在	他们的	辞职	眼泪	什么时候	他	责备	他们	大致	.

当他严厉斥责他们时，他们只能无奈地流下眼泪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [dɔːz] , [ænd; ənd]

And	he	would	shake	his	cassock	on	leaving	the	convent	doors	,	and
和	他	会	摇	他的	衲	在	离开	这	修道院	门	,	和

[wɔːk] [ɔːf] ,

walk	off	,
走	离开	,

他离开修道院大门时会抖一抖长袍，然后走开。

['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

lengthening	his	stride	as	though	flying	from	danger	.
延长	他的	步幅	作为	尽管	飞行	从	危险	.

他迈开大步，仿佛要逃离危险。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	niece	who	lived	with	her	mother	in	a	little	house	near	him	.
他	有	一个	侄女	WHO	居住地	和	她	母亲	在	一个	小的	房子	靠近	他	.

他有个侄女和她母亲住在他家附近的一栋小房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	was	bent	upon	making	a	sister	of	charity	of	her	.
他	曾是	弯曲	之上	制作	一个	姐姐	的	慈善机构	的	她	.

他一心想把她变成慈善姐妹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['breɪnləs] ['mædkæp] .

She	was	a	pretty	,	brainless	madcap	.
她	曾是	一个	漂亮的	,	没脑子	疯子	.

她是个漂亮但头脑简单的疯女人。

[wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [pri:tʃt] [ʃi:; ʃi] [læft] ,

When	the	abbe	preached	she	laughed	,
什么时候	这	阿贝	布道	她	笑了	,

当神父布道时，她笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hʌg] ,

and	when	he	was	angry	with	her	she	would	give	him	a	hug	,
和	什么时候	他	曾是	生气的	和	她	她	会	给	他	一个	拥抱	,

当他生她的气时，她会拥抱他。

['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

drawing	him	to	her	heart	,
绘画	他	到	她	心	,

她将他吸引到她的心中，

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ]

while	he	sought	unconsciously	to	release	himself	from	this	embrace	which
尽管	他	寻求	不知不觉	到	发布	他自己	从	这	拥抱	哪个

[ˌnevərðə'les] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['pleʒər] ,

nevertheless	filled	him	with	a	sweet	pleasure	,
尽管如此	已填	他	和	一个	甜的	乐趣	,

虽然他下意识地想要挣脱这个拥抱，但这个拥抱却让他感到无比甜蜜的愉悦。

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [depθs] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'tɜ:rnəti] [wɪtʃ] ['slʌmbəz] [ɪn] ['evri] [mæn] .

awakening	in	his	depths	the	sensation	of	paternity	which	slumbers	in	every	man	.
唤醒	在	他的	深度	这	感觉	的	亲子鉴定	哪个	睡眠	在	每一个	男人	.

唤醒了他内心深处沉睡在每个男人心中的父爱。

['ɔ:f(ə)n] , [wen] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə]

Often	,	when	walking	by	her	side	,	along	the	country	road	,	he	would	speak	to
经常	,	什么时候	步行	经过	她	边	,	沿着	这	国家	路	,	他	会	说话	到

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][gɑ:d] ,

her	of	God	,
她	的	上帝	,

他经常走在她身边，沿着乡间小路散步时，会和她谈论上帝。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] .

of	his	God	.
的	他的	上帝	.

他的上帝。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [græs]

She	never	listened	to	him	,	but	looked	about	her	at	the	sky	,	the	grass
她	绝不	听着	到	他	,	但	看起来	关于	她	在	这	天空	,	这	草

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

她从不听他的话，而是环顾四周，看着天空、草地和花朵。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	one	could	see	the	joy	of	life	sparkling	in	her	eyes	.
和	一	可以	看	这	喜悦	的	生活	闪闪发光	在	她	眼睛	.

人们可以从她的眼中看到生活的喜悦。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɑ:rt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Sometimes	she	would	dart	forward	to	catch	some	flying	creature	,	crying	out	as	she
有时	她	会	镖	向前	到	抓住	一些	飞行	生物	,	哭泣	出去	作为	她

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] :

brought	it	back	:
带来	它	后退	:

有时她会猛地冲上前去捕捉一些飞虫，一边叫喊一边把它带回来：

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	Look	,	uncle	,	how	pretty	it	is	!
"	看	,	叔叔	,	如何	漂亮的	它	是	!

“叔叔，你看，它多漂亮啊！”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hʌg] [ˌaɪ 'ti:] !

I	want	to	hug	it	!
我	想	到	拥抱	它	!

我想抱抱它！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] " [hʌg] " [flaɪz] [ɔ:r] ['laɪlək] ['blɔsəmz] [dɪs'kwaɪɪtid] , ['æŋgərd] , [ænd; ənd]

"	And	this	desire	to	"	hug	"	flies	or	lilac	blossoms	disquieted	,	angered	,	and
"	和	这	欲望	到	"	拥抱	"	苍蝇	或者	紫丁香	花朵	不安	,	愤怒	,	和

[raʊzd] [ðə; ði] [pri:st] ,

roused	the	priest	,
唤醒	这	牧师	,

“而这种想要‘拥抱’苍蝇或丁香花的欲望，令这位牧师感到不安、愤怒和激动。”

[hu:] [sɔ:] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['tendərnəs] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bʌdɪŋ] [ɪn] ['wɪmənz]

who	saw	,	even	in	this	,	the	ineradicable	tenderness	that	is	always	budding	in	women's
WHO	锯	,	甚至	在	这	,	这	根深蒂固的	压痛	那	是	总是	萌芽	在	女性的

['hɑ:rts] .

hearts	.
心	.

即使在这样的情况下，也能看到女性心中始终萌生的那种无法磨灭的温柔。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [waɪf] , [hu:] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['æbi, 'ɑ:bə]

Then	there	came	a	day	when	the	sexton's	wife	,	who	kept	house	for	Abbe
然后	那里	来了	一个	天	什么时候	这	教堂司事的	妻子	,	WHO	保留	房子	为了	阿贝

[mɑrɪgnən] ,

Marignan	,
马里尼昂	,

后来有一天，为马里尼昂神父操持家务的教堂司事的妻子

[toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

told	him	,	with	caution	,	that	his	niece	had	a	lover	.
讲述	他	,	和	警告	,	那	他的	侄女	有	一个	情人	.

他谨慎地告诉他，他的侄女有了情人。

['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [nu:z] [raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Almost	suffocated	by	the	fearful	emotion	this	news	roused	in	him	,	he	stood	there	,
几乎	窒息	经过	这	可怕	情感	这	消息	唤醒	在	他	,	他	站立	那里	,

他几乎被这消息激起的恐惧情绪所窒息，呆立在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [soʊp] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] .

his	face	covered	with	soap	,	for	he	was	in	the	act	of	shaving	.
他的	脸	涵盖	和	肥皂	,	为了	他	曾是	在	这	行为	的	剃须	.

他脸上沾满了肥皂，因为他正在刮胡子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [hiː; hi][kraɪd] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

When	he	had	sufficiently	recovered	to	think	and	speak	he	cried	:	“	It	is
什么时候	他	有	足够	恢复	到	思考	和	说话	他	哭	:	”	它	是

[nɑːt] [truː] ;

not	true	;
不是	真的	;

当他恢复到能够思考和说话的状态时，他喊道：“这不是真的；

[juː; jʊ][laɪ] , [ˈmeləni] !

you	lie	,	Melanie	!
你	说谎	,	梅兰妮	!

你撒谎，梅兰妮！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈseɪɪŋ] :

”	But	the	peasant	woman	put	her	hand	on	her	heart	,	saying	:
”	但	这	农民	女士	放	她	手	在	她	心	,	说	:

“但那位农妇把手放在胸口，说道：

“ [meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][laɪ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] !

“	May	our	Lord	judge	me	if	I	lie	,	Monsieur	le	Cure	!
”	可能	我们的	主	法官	我	如果	我	说谎	,	先生	勒	治愈	!

“如果我说谎，愿主审判我，神父先生！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][goʊz][ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] [wen] [jʊr; jər][ˈsɪstər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

I	tell	you	,	she	goes	there	every	night	when	your	sister	has	gone	to	bed	.
我	告诉	你	,	她	去	那里	每一个	夜晚	什么时候	你的	姐姐	有	已消失	到	床	.

我告诉你，她每天晚上在你姐姐睡下后都会去那里。

[ðeɪ] [miːt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] ,

They	meet	by	the	river	side	;	you	have	only	to	go	there	and	see	,
他们	见面	经过	这	河	边	;	你	有	仅有的	到	去	那里	和	看	,

他们在河边相遇；你只要去那里看看就知道了。

[bɪˈtwiːn] [ten] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] .

between	ten	o'clock	and	midnight	.
之间	十	点钟	和	午夜	.

晚上十点到午夜之间。

” [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪmˈpetʃuəsli]

”	He	ceased	scraping	his	chin	,	and	began	to	walk	up	and	down	impetuously
”	他	停止	刮擦	他的	下巴	,	和	开始	到	走	向上	和	向下	冲动地

,

,

,

他停止了挠下巴，开始急躁地来回踱步。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

as	he	always	did	when	he	was	in	deep	thought	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	在	深的	想法	.

就像他每次陷入沉思时那样。

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈʃeɪvɪŋ] [əˈgen] [hiː; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə]

When	he	began	shaving	again	he	cut	himself	three	times	from	his	nose	to
什么时候	他	开始	剃须	再次	他	切	他自己	三	时代	从	他的	鼻子	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他重新开始刮胡子时，从鼻子到耳朵一共刮伤了自己三次。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

All	day	long	he	was	silent	,	full	of	anger	and	indignation	.
全部	天	长的	他	曾是	沉默的	,	满的	的	愤怒	和	愤慨	.

他整天沉默不语，心中充满愤怒和愤慨。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːstli] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	his	priestly	hatred	of	this	invincible	love	was	added	the	exasperation	of
到	他的	祭司	仇恨	的	这	无敌	爱	曾是	额外	这	恼怒	的

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] ,

her	spiritual	father	,
她	精神	父亲	,

除了他作为神父对这段坚不可摧的爱情的憎恨之外，她精神导师的恼怒也加剧了这种憎恨。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd]['pæstər] , [di'siːvd] [ænd; ənd] [trikt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

of	her	guardian	and	pastor	,	deceived	and	tricked	by	a	child	,
的	她	监护人	和	牧师	,	受骗	和	被骗了	经过	一个	孩子	,

她的监护人和牧师被一个孩子欺骗和蒙蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ] ['perənts] [wen] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ə'naunsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	selfish	emotion	shown	by	parents	when	their	daughter	announces	that	she
和	这	自私	情感	所示	经过	父母	什么时候	他们的	女儿	宣布	那	她

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

has	chosen	a	husband	without	them	,
有	选定	一个	丈夫	没有	他们	,

以及当女儿宣布她没有和父母商量就选择了丈夫时，父母所表现出的自私情绪。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	spite	of	them	.
和	在	尽管如此	的	他们	.

尽管有这些困难。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ,

After	dinner	he	tried	to	read	a	little	,	but	could	not	,	growing	more	and	,
后	晚餐	他	尝试	到	读	一个	小的	,	但	可以	不是	,	生长	更多的	和	,

[mɔːr] ['æŋgri] .

more	angry	.
更多的	生气的	.

晚饭后他试着读一会儿书，但却读不下去，这让他越来越生气。

[wen] [ten] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [oʊk] [stɪk] ,

When	ten	o'clock	struck	he	seized	his	cane	,	a	formidable	oak	stick	,
什么时候	十	点钟	击	他	查获	他的	甘蔗	,	一个	强大	橡木	戳	,

十点钟声敲响时，他抓起他的手杖，那是一根粗壮的橡木棍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːks] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

which	he	was	accustomed	to	carry	in	his	nocturnal	walks	when	visiting	the	sick
哪个	他	曾是	习惯	到	携带	在	他的	夜	散步	什么时候	访问	这	生病的

.

:
.

他习惯于在夜间散步探望病人时随身携带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [klʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

And	he	smiled	at	the	enormous	club	which	he	twirled	in	a	threatening
和	他	微笑	在	这	巨大的	俱乐部	哪个	他	旋转	在	一个	威胁

['mænər] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

manner	in	his	strong	,
方式	在	他的	强的	,

他咧嘴一笑，挥舞着手中巨大的棍棒，以威胁的姿态在他强壮的手臂上旋转着。

['kʌntri] [fɪst] .

country	fist	.
国家	拳头	.

国家之拳。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

Then	he	raised	it	suddenly	and	,	gritting	his	teeth	,	brought	it	down	on	a
然后	他	提高	它	突然	和	,	磨牙	他的	牙齿	,	带来	它	向下	在	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

然后他突然举起它，咬牙切齿地把它砸在椅子上。

[ðə; ði]['broʊkən] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	broken	back	of	which	fell	over	on	the	floor	.
这	破碎的	后退	的	哪个	跌倒	超过	在	这	地面	.

断裂的背部倒在了地上。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

He	opened	the	door	to	go	out	,	but	stopped	on	the	sill	,	surprised	by	the
他	打开	这	门	到	去	出去	,	但	停止	在	这	窗台	,	惊讶	经过	这

['splendɪd] ['muːnlaɪt] ,

splendid	moonlight	,
灿烂	月光	,

他打开门准备出去，却被皎洁的月光惊得停在了窗台上。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliəns] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [siːn] .

of	such	brilliance	as	is	seldom	seen	.
的	这样的	辉煌	作为	是	很少	已见	.

如此卓越的才华，实属罕见。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] , [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

And	,	as	he	was	gifted	with	an	emotional	nature	,	one	such	as	had
和	,	作为	他	曾是	天才	和	一个	情绪	自然	,	一	这样的	作为	有

[ɔːl] [ðoʊz] [poʊ'etɪk] ['driːməz] ,

all	those	poetic	dreamers	,
全部	那些	诗意的	梦想家	,

而且，他天性情感丰富，就像所有那些充满诗意的梦想家一样，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Fathers	of	the	Church	,
这	父亲们	的	这	教会	,

教会的教父们，

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [sə'riːn] ['bjuːti] [ʌv; əv]

he	felt	suddenly	distracted	and	moved	by	all	the	grand	and	serene	beauty	of
他	毛毡	突然	愣	和	已搬	经过	全部	这	盛大	和	安详	美丽	的

[ðɪs] [peɪl] [naɪt] .

this	pale	night	.
这	苍白	夜晚	.

他突然感到心神不宁，被这苍白夜晚的壮丽宁静之美深深打动。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ɔːl] [beɪðd] [ɪn][sɔːft] [laɪt] ,

In	his	little	garden	,	all	bathed	in	soft	light	,
在	他的	小的	花园	,	全部	洗澡	在	柔软的	光	,

在他那沐浴在柔和光线中的小花园里，

[hɪz; ɪz] [fruːt] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] ['bræntʃɪz]

his	fruit	trees	in	a	row	cast	on	the	ground	the	shadow	of	their	slender	branches
他的	水果	树木	在	一个	排	投掷	在	这	地面	这	阴影	的	他们的	苗条	分支

,

,
,

他种植的果树成排排列，纤细的枝条在地上投下阴影。

['skersli] [ɪn] [fʊl] [liːf] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌnisʌkl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
scarcely **in** **full** **leaf** **,** **while** **the** **giant** **honeysuckle** **,** **clinging** **to** **the** **wall** **of** **his**
几乎 在 满的 叶子 , 尽管 这 巨大的 金银花 , 依恋 到 这 墙 的 他的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

叶子还没完全长齐，而那株巨大的金银花却紧紧地依附在他家的墙上。

[eks'heɪld] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['swiːtnəs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['muːnlɪt] ['ætməsfɪr]
exhaled **a** **delicious** **sweetness** **,** **filling** **the** **warm** **moonlit** **atmosphere**
呼气 一个 可口的 甜味 , 填充 这 温暖的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 气氛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [soʊl] .
with **a** **kind** **of** **perfumed** **soul** **.**
和 一个 种类 的 香 灵魂 .

呼出一股甜美的气息，让温暖的月光下弥漫着芬芳的气息。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [breθs] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] ['drʌŋkədz] [drɪŋk] [waɪn] ,
He **began** **to** **take** **long** **breaths** **,** **drinking** **in** **the** **air** **as** **drunkards** **drink** **wine** **,**
他 开始 到 拿 长的 呼吸 , 喝 在 这 空气 作为 醉汉 喝 葡萄酒 ,

他开始深呼吸，像醉汉喝酒一样贪婪地吸入空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [dɪ'laɪtɪd] , ['mɑːv(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] .
and **he** **walked** **along** **slowly** **,** **delighted** **,** **marveling** **,** **almost** **forgetting** **his** **niece** **.**
和 他 步行 沿着 缓慢地 , 高兴极了 , 惊叹 , 几乎 遗忘 他的 侄女 .

他缓缓地走着，心中充满喜悦和惊叹，几乎忘记了他的侄女。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
As **soon** **as** **he** **was** **outside** **of** **the** **garden** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 外部 的 这 花园 ,

他一走出花园，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ɔːl] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [laɪt] ,
he **stopped** **to** **gaze** **upon** **the** **plain** **all** **flooded** **with** **the** **caressing** **light** **,**
他 停止 到 目光 之上 这 清楚的 全部 被淹 和 这 爱抚 光 ,

他停下来凝视着沐浴在柔和阳光下的平原，

[beɪðd] [ɪn] [ðæt] ['tendər] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sə'riːn] [naɪts] .
bathed **in** **that** **tender** **,** **languishing** **charm** **of** **serene** **nights** **.**
洗澡 在 那 投标 , 萎靡不振 魅力 的 安详 夜晚 .

沉浸在宁静夜晚那温柔而慵懒的魅力中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [mə'tælɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
At **each** **moment** **was** **heard** **the** **short** **,** **metallic** **note** **of** **the** **cricket** **,**
在 每个 片刻 曾是 听到 这 短的 , 金属 笔记 的 这 蟋蟀 ,

每隔一段时间就能听到蟋蟀短促而金属般的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['skætərd] [noʊts] — [ðer; ðər] [laɪt] , ['vaɪbrənt]
and **distant** **nightingales** **shook** **out** **their** **scattered** **notes** **—** **their** **light** **,** **vibrant**
和 遥远 夜莺 摇晃 出去 他们的 疏散 笔记 — 他们的 光 , 充满活力
['mjuːzɪk] [ðæt] [sets] [wʌn] ['driːmiŋ] ,
music **that** **sets** **one** **dreaming** **,**
音乐 那 套 一 做梦 ,

远处夜莺发出零星的鸣叫——它们轻快、充满活力的歌声令人沉醉。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .
without **thinking** **,** **a** **music** **made** **for** **kisses** **,** **for** **the** **seduction** **of** **moonlight** **.**
没有 思维 , 一个 音乐 制成 为了 吻 , 为了 这 诱惑 的 月光 .

不假思索，一首为亲吻而作、为月光下的诱惑而作的音乐。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['feɪlɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
The **abbe** **walked** **on** **again** **,** **his** **heart** **failing** **,** **though** **he** **knew** **not** **why** **.**
这 阿贝 步行 在 再次 , 他的 心 失败 , 尽管 他 知道 不是 为什么 .

神父继续往前走，他的心脏开始衰竭，但他不知道原因。

[hiː; hi] [siːmd] ['wiːkənd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [tuː; tə] [rest]

He	seemed	weakened	,	suddenly	exhausted	;	he	wanted	to	sit	down	,	to	rest
他	似乎	减弱	,	突然	筋疲力尽的	;	他	通缉	到	坐	向下	,	到	休息

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他似乎很虚弱，突然间精疲力竭；他想坐下来休息。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [əd'maɪər] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

to	think	,	to	admire	God	in	His	works	.
到	思考	,	到	钦佩	上帝	在	他的	作品	.

思考，并赞叹上帝的造物。

[daʊn] ['jɑːndər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

Down	yonder	,	following	the	undulations	of	the	little	river	,
向下	远处	,	下列的	这	起伏	的	这	小的	河	,

沿着小河蜿蜒而下，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

a	great	line	of	poplars	wound	in	and	out	.
一个	伟大的	线	的	白杨树	伤口	在	和	出去	.

一排排白杨树蜿蜒曲折，蔚为壮观。

[ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] , [ə; eɪ] [waɪt] [heɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [pæst] , ['sɪlvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

A	fine	mist	,	a	white	haze	through	which	the	moonbeams	passed	,	silvering	it
一个	美好的	薄雾	,	一个	白色的	阴霾	通过	哪个	这	月光	通过了	,	镀银	它

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] ,

and	making	it	gleam	,
和	制作	它	闪耀	,

一层薄雾，一层白色的薄雾，月光穿过它，把它镀上一层银光，闪闪发光。

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

hung	around	and	above	the	mountains	,
悬挂	大约	和	多于	这	山脉	,

在群山周围和上方盘旋，

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

covering	all	the	tortuous	course	of	the	water	with	a	kind	of	light	and
覆盖	全部	这	曲折	课程	的	这	水	和	一个	种类	的	光	和

[træns'pærənt] ['kɑːt(ə)n] .

transparent	cotton	.
透明的	棉布	.

用一种轻盈透明的棉布覆盖整个曲折的水道。

[ðə; ði] [priːst] [stɑːpt] [wʌns] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	priest	stopped	once	again	,	his	soul	filled	with	a	growing	and	irresistible
这	牧师	停止	一次	再次	,	他的	灵魂	已填	和	一个	生长	和	无法抗拒

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

神父再次停下脚步，心中涌起一股越来越强烈、无法抗拒的温柔之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪət] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

And	a	doubt	,	a	vague	feeling	of	disquiet	came	over	him	;
和	一个	怀疑	,	一个	模糊的	感觉	的	忧虑	来了	超过	他	;

一丝疑虑，一种模糊的不安感涌上心头；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	was	asking	one	of	those	questions	that	he	sometimes	put	to	himself	.
他	曾是	问	一	的	那些	问题	那	他	有时	放	到	他自己	.

他问出了他有时会问自己的那些问题之一。

“ [waɪ] [dɪd][gɑːd] [meɪk] [ðɪs] ?
“ Why did God make this ?
“ 为什么 做过 上帝 制作 这 ?

“上帝为什么要创造这一切？”

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [rɪ'poʊz] , [fər'getflnəs] [ʌv; əv]
Since the night is destined for sleep , unconsciousness , repose , forgetfulness of
自从 这 夜晚 是 注定 为了 睡觉 , 无意识 , 休息 , 健忘 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

既然夜晚注定是睡眠、无意识、休息和遗忘一切的时刻，

[waɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [deɪ] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] [dɑːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ?
why make it more charming than day , softer than dawn or evening ?
为什么 制作 它 更多的 迷人 比 天 , 更柔和 比 黎明 或者 晚上 ?

为什么要让它比白天更有魅力，比黎明或黄昏更柔和呢?

[ænd; ənd] [dʌz] [waɪ] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['plænɪt] , [mɔːr] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [siːmz]
And does why this seductive planet , more poetic than the sun , that seems
和 做 为什么 这 诱人的 行星 , 更多的 诗意的 比 这 太阳 , 那 似乎
['destɪnd] ,
destined ,
注定 ,

而这颗充满魅力、比太阳更具诗意、似乎命中注定要存在的星球，又为何如此呢?

[soʊ] [dɪ'skriːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [θɪŋz] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so discreet is it , to illuminate things too delicate and mysterious for the
所以 慎重 是 它 , 到 照亮 事物 也 精美的 和 神秘 为了 这
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
light of day ,
光 的 天 ,

它如此谨慎，只为照亮那些过于微妙和神秘，不宜在白日之下显露的事物。

[meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ] [træns'pærənt] ?
make the darkness so transparent ?
制作 这 黑暗 所以 透明的 ?

让黑暗变得如此透明?

“ [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ?
“ Why does not the greatest of feathered songsters sleep like the others ?
“ 为什么 做 不是 这 最 的 羽毛 歌手 睡觉 喜欢 这 其他的 ?

“为什么最伟大的鸣禽不能像其他鸣禽一样睡觉呢？”

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ?
Why does it pour forth its voice in the mysterious night ?
为什么 做 它 倒 前进 它是 嗓音 在 这 神秘 夜晚 ?

它为何在神秘的夜里发出声音?

“ [waɪ] [ðɪs] [hæf] - [veɪl][kæst]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ?
“ Why this half - veil cast over the world ?
“ 为什么 这 一半 - 面纱 投掷 超过 这 世界 ?

“为何要给世界蒙上这层半遮半掩的面纱？”

[waɪ] [ðiːz] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðɪs] [ˌenər'veɪʃn] [ʌv; əv]
Why these tremblings of the heart , this emotion of the spirit , this enervation of
为什么 这些 颤抖 的 这 心 , 这 情感 的 这 精神 , 这 衰弱 的
[ðə; ði]['bɑːdi] ?
the body ?
这 身体 ?

为什么会出现这种心悸、这种精神波动、这种身体乏力的情况?

[waɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [du:][nɑ:t] [si:] ,

Why	**this**	**display**	**of**	**enchantments**	**that**	**human**	**beings**	**do**	**not**	**see**	**,**
为什么	这	展示	的	魔法	那	人类	生物	做	不是	看	,

为什么会出现这种人类看不到的奇幻景象?

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ?

since	**they**	**are**	**lying**	**in**	**their**	**beds**	**?**
自从	他们	是	说谎	在	他们的	床	?

因为他们都躺在床上?

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪz] ['destɪnd] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] , [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['poʊətri][kæst][frʌm; frəm]

For	**whom**	**is**	**destined**	**this**	**sublime**	**spectacle**	**,**	**this**	**abundance**	**of**	**poetry**	**cast**	**from**
为了	谁	是	注定	这	升华	奇观	,	这	丰富	的	诗	投掷	从

['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

heaven	**to**	**earth**	**?**
天堂	到	地球	?

这壮丽的景象，这从天而降的诗意，究竟属于谁?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

"	**And**	**the**	**abbe**	**could**	**not**	**understand**	**.**
"	和	这	阿贝	可以	不是	理解	.

“而院长却无法理解。”

[bʌt; bət] [si:] , [aʊt] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

But	**see**	**,**	**out**	**there**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**meadow**	**,**
但	看	,	出去	那里	,	在	这	边缘	的	这	草地	,

但是你看，就在那里，在草地的边缘，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [tri:z] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] , [tu:] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ]

under	**the**	**arch**	**of**	**trees**	**bathed**	**in**	**a**	**shining**	**mist**	**,**	**two**	**figures**	**are**	**walking**	**side**	**by**
在下面	这	拱	的	树木	洗澡	在	一个	灼灼	薄雾	,	二	数据	是	步行	边	经过

[saɪd] .

side	**.**
边	.

在笼罩着朦胧光雾的树荫下，两个人影并肩而行。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔ:lər] ,

The	**man**	**was**	**the**	**taller**	**,**
这	男人	曾是	这	更高	,

那个男人个子比较高。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [braʊ] ['evri]

and	**held**	**his**	**arm**	**about**	**his**	**sweetheart's**	**neck**	**and**	**kissed**	**her**	**brow**	**every**
和	握住	他的	手臂	关于	他的	甜心的	脖子	和	亲吻	她	眉头	每一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	**while**	**.**
小的	尽管	.

他用手臂搂着爱人的脖子，时不时地亲吻她的额头。

[ðeɪ] [im'pa:tid] [laɪf] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

They	**imparted**	**life**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
他们	传授	生活	,	全部	在	一次	,

它们同时赋予了生命。

[tu:; tə][ðə; ði]['plæsɪd] ['lændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [hænd] .

to	**the**	**placid**	**landscape**	**in**	**which**	**they**	**were**	**framed**	**as**	**by**	**a**	**heavenly**	**hand**	**.**
到	这	平静	景观	在	哪个	他们	是	框	作为	经过	一个	天上	手	.

他们置身于宁静祥和的景色之中，仿佛被上天之手精心构筑。

[ðə; ði] [tu:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

The	**two**	**seemed**	**but**	**a**	**single**	**being**	**,**
这	二	似乎	但	一个	单身的	存在	,

两人仿佛融为一体。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naɪt] ,

the	being	for	whom	was	destined	this	calm	and	silent	night	,
这	存在	为了	谁	曾是	注定	这	冷静的	和	沉默的	夜晚	,

注定要在这平静寂静的夜晚降临的，是哪个存在?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænsər] ,

and	they	came	toward	the	priest	as	a	living	answer	,
和	他们	来了	朝向	这	牧师	作为	一个	活的	回答	,

他们来到祭司面前，仿佛得到了活生生的回应。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] .

the	response	his	Master	sent	to	his	questionings	.
这	回复	他的	掌握	发送	到	他的	质询	.

这是他的主人对他的提问的回应。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ɔːl] [ˌʌp'set] ;

He	stood	still	,	his	heart	beating	,	all	upset	;
他	站立	仍然	,	他的	心	殴打	,	全部	沮丧的	;

他呆立不动，心跳加速，心烦意乱;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['bɪblɪkl] [siːn] ,

and	it	seemed	to	him	that	he	saw	before	him	some	biblical	scene	,
和	它	似乎	到	他	那	他	锯	前	他	一些	圣经	场景	,

他觉得眼前仿佛出现了圣经中的某个场景。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['boʊˌæz] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

like	the	loves	of	Ruth	and	Boaz	,	the	accomplishment	of	the	will	of	the	Lord	,
喜欢	这	爱	的	露丝	和	波阿兹	,	这	成就	的	这	将要	的	这	主	,

就像路得和波阿斯的爱情一样，这是主旨意的实现。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [tel] .

in	some	of	those	glorious	stories	of	which	the	sacred	books	tell	.
在	一些	的	那些	辉煌	故事	的	哪个	这	神圣	图书	告诉	.

在那些神圣的书籍所讲述的辉煌故事中。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	verses	of	the	Song	of	Songs	began	to	ring	in	his	ears	,
这	诗句	的	这	歌曲	的	歌曲	开始	到	戒指	在	他的	耳朵	,

《雅歌》的歌词开始在他耳边回响，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

the	appeal	of	passion	,	all	the	poetry	of	this	poem	replete	with	tenderness	.
这	上诉	的	热情	,	全部	这	诗	的	这	诗	充足的	和	压痛	.

激情的魅力，这首诗充满了温柔的诗意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] :

And	he	said	unto	himself	:
和	他	说	到	他自己	:

他自言自语道:

“ [pər'hæps] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] .

“	Perhaps	God	has	made	such	nights	as	these	to	idealize	the	love	of	men	.
“	也许	上帝	有	制成	这样的	夜晚	作为	这些	到	理想化	这	爱	的	男人	.

“或许上帝创造了这样的夜晚，是为了使人类的爱情更加理想化。”

” [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [stɪl] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ˌintə:'waind] .

”	He	shrank	back	from	this	couple	that	still	advanced	with	arms	intertwined	.
”	他	缩小	后退	从	这	夫妻	那	仍然	先进的	和	武器	交织在一起	.

他畏缩地后退，看着这对依然手臂交缠、向前走去的男女。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [niːs] .

Yet	it	was	his	niece	.
然而	它	曾是	他的	侄女	.

然而，那却是他的侄女。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪŋ] [gɑːd] .

But	he	asked	himself	now	if	he	would	not	be	disobeying	God	.
但	他	问	他自己	现在	如果	他	会	不是	是	违抗命令	上帝	.

但他现在问自己，这样做岂不是违背了上帝的旨意吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][gɑːd] [pər'mɪt] [lʌv] , [sɪns] [hiː; hi] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] ['splendər]

And	does	not	God	permit	love	,	since	He	surrounds	it	with	such	visible	splendor
和	做	不是	上帝	允许	爱	,	自从	他	周围环境	它	和	这样的	可见的	辉煌

?

?
?

既然上帝用如此显而易见的辉煌来衬托爱，难道祂就不允许爱的存在吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['mjuːzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] ,

And	he	went	back	musing	,	almost	ashamed	,
和	他	去	后退	沉思	,	几乎	羞愧	,

他回去后陷入沉思，几乎有些羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][in'truːdid]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempɹ(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] , [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['entər]

as	if	he	had	intruded	into	a	temple	where	he	had	,	no	right	to	enter
作为	如果	他	有	入侵	进入	一个	寺庙	在哪里	他	有	,	不	正确的	到	进入

.

:
.

就好像他擅自闯入了一座他无权进入的寺庙。

['weɪtər] , [ə; eɪ] “ [bɑːk]

WAITER	,	A	“	BOCK
服务员	,	一个	“	博克

服务员，一个“博克”

” [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bɪr] [hɔːl] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ?

”	Why	did	I	go	into	that	beer	hall	on	that	particular	evening	?
”	为什么	做过	我	去	进入	那	啤酒	大厅	在	那	特别的	晚上	?

“为什么那天晚上我会走进那家啤酒馆？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ; [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mɪst] , [veɪld] [ðə; ði][gæs][læmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	cold	;	a	fine	rain	,	a	flying	mist	,	veiled	the	gas	lamps	with	a
它	曾是	寒冷的	;	一个	美好的	雨	,	一个	飞行	薄雾	,	含蓄	这	气体	灯	和	一个

[træns'pærənt] [fɑːg] ,

transparent	fog	,
透明的	多雾路段	,

天气寒冷；细雨蒙蒙，薄雾飞扬，将煤气灯笼罩在一层透明的雾气中。

[meɪd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːks] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] —

made	the	side	walks	reflect	the	light	that	streamed	from	the	shop	windows	—
制成	这	边	散步	反映	这	光	那	流媒体	从	这	店铺	视窗	—

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔːft] [slʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

lighting	up	the	soft	slush	and	the	muddy	feet	of	the	passers	-	by	.
灯光	向上	这	柔软的	泥浆	和	这	浑	脚	的	这	过路人	-	经过	.

商店橱窗里透出的灯光映照在人行道上，照亮了柔软的泥泞和路人沾满泥浆的双脚。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ['æftər] ['dɪnər] .

I	was	going	nowhere	in	particular	;	was	simply	having	a	short	walk	after	dinner	.
我	曾是	去	无处	在	特别的	;	曾是	简单地	拥有	一个	短的	走	后	晚餐	.

我并没有要去哪里，只是晚饭后散散步。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kredɪt] [liːˈne] , [ðə; ði] [ruː] ['viviən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [striːts] .

I	had	passed	the	Credit	Lyonnais	,	the	Rue	Vivienne	,	and	several	other	streets	.
我	有	通过了	这	信用	里昂	,	这	后悔	薇薇安	,	和	一些	其他	街道	.

我经过了里昂信贷银行、薇薇安街以及其他几条街道。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪr] [hɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] .

I	suddenly	descried	a	large	beer	hall	which	was	more	than	half	full	.
我	突然	描述	一个	大的	啤酒	大厅	哪个	曾是	更多的	比	一半	满的	.

我突然看到一个大型啤酒馆，里面已经坐满了大半。

[aɪ] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

I	walked	inside	,	with	no	object	in	view	.
我	步行	里面	,	和	不	目的	在	看法	.

我走了进去，周围什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['θɜːrsti] .

I	was	not	the	least	thirsty	.
我	曾是	不是	这	至少	渴	.

我一点也不渴。

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['kraʊdɪd] ,

I	glanced	round	to	find	a	place	that	was	not	too	crowded	,
我	瞥了一眼	圆形的	到	寻找	一个	地方	那	曾是	不是	也	挤	,

我环顾四周，想找个不太拥挤的地方。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	went	and	sat	down	by	the	side	of	a	man	who	seemed	to	me	to
和	去	和	卫星	向下	经过	这	边	的	一个	男人	WHO	似乎	到	我	到

[biː; bi][oʊld] ,

be	old	,
是	老的	,

然后她走到一个看起来很老的男人旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['suː] [kleɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]

and	who	was	smoking	a	two	-	sous	clay	pipe	,	which	was	as	black	as
和	WHO	曾是	吸烟	一个	二	-	深	黏土	管道	,	哪个	曾是	作为	黑色的	作为

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

他当时正抽着一根两英寸长的陶土烟斗，烟斗黑得像煤炭一样。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['glæsɪz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

From	six	to	eight	glasses	piled	up	on	the	table	in	front	of	him	indicated	the
从	六	到	八	眼镜	堆积	向上	在	这	桌子	在	正面	的	他	表明的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [bɑːk] ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɔːrbd] .

number	of	“	bocks	”	he	had	already	absorbed	.
数字	的	“	博克斯	”	他	有	已经	吸收	.

他面前桌子上堆放着六到八个酒杯，这表明他已经喝下了多少“瓶”啤酒。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] “ ['regjələr] ,

At	a	glance	I	recognized	a	“	regular	,
在	一个	瞥一眼	我	认可	一个	“	常规的	,

我一眼就认出了“普通人”，

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv] [bɪr] ['haʊzɪz] [hu:] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪs]
" **one** **of** **those** **frequenters** **of** **beer** **houses** **who** **come** **in** **the** **morning** **when** **the** **place**
" 一 的 那些 常客 的 啤酒 房屋 WHO 来 在 这 早晨 什么时候 这 地方
['əupənz] ,
opens **,**
打开 ,

“他是那种经常光顾啤酒屋，早上店一开门就来的常客之一。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [li:v] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] .
and **do** **not** **leave** **till** **evening** **when** **it** **is** **about** **to** **close** **.**
和 做 不是 离开 直到 晚上 什么时候 它 是 关于 到 关闭 .

直到傍晚快关门的时候才离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dɜ:rti] , [bɔ:ld][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **was** **dirty** **,** **bald** **on** **top** **of** **his** **head** **,**
他 曾是 肮脏的 , 秃 在 顶部 的 他的 头 ,

他浑身脏兮兮的，头顶秃了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [koʊt] .
with **a** **fringe** **of** **iron** **-** **gray** **hair** **falling** **on** **the** **collar** **of** **his** **frock** **coat** **.**
和 一个 边缘 的 铁 - 灰色的 头发 坠落 在 这 衣领 的 他的 连衣裙 外套 .

一缕铁灰色的头发垂落在他的礼服领子上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
His **clothes** **,** **much** **too** **large** **for** **him** **,**
他的 衣服 , 很多 也 大的 为了 他 ,

他的衣服对他来说太大了。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
appeared **to** **have** **been** **made** **for** **him** **at** **a** **time** **when** **he** **was**
出现 到 有 到过 制成 为了 他 在 一个 时间 什么时候 他 曾是
['kɔ:rpjələnt] .
corpulent **.**
肥胖的 .

这件衣服似乎是为他量身定做的，当时他身材肥胖。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wer] [sə'spendərz] ,
One **could** **guess** **that** **he** **did** **not** **wear** **suspenders** **,**
一 可以 猜测 那 他 做过 不是 穿 吊带 ,

人们可能会猜测他没有穿背带裤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ten] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz]
for **he** **could** **not** **take** **ten** **steps** **without** **having** **to** **stop** **to** **pull** **up** **his**
为了 他 可以 不是 拿 十 步骤 没有 拥有 到 停止 到 拉 向上 他的
['traʊzərz] .
trousers **.**
裤子 .

因为他走不到十步就得停下来提提裤子。

[dɪd][hi:; hi] [wer] [ə; eɪ] [vest] ?
Did **he** **wear** **a** **vest** **?**
做过 他 穿 一个 背心 ?

他穿了背心吗?

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [fɪld] [ˌem 'i:]
The **mere** **thought** **of** **his** **boots** **and** **of** **that** **which** **they** **covered** **filled** **me**
这 仅仅 想法 的 他的 靴子 和 的 那 哪个 他们 涵盖 已填 我
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
with **horror** **.**
和 恐怖 .

仅仅是想到他的靴子以及靴子下的东西，就让我感到恐惧。

[ðə; ði] [freɪd] [kʌfs] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [blæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][neɪlz] .

The	frayed	cuffs	were	perfectly	black	at	the	edges	,	as	were	his	nails	.
这	磨损的	袖口	是	完美	黑色的	在	这	边缘	,	作为	是	他的	指甲	.

磨损的袖口边缘漆黑一片，他的指甲也是如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	I	had	seated	myself	beside	him	,
作为	很快	作为	我	有	坐着	我	旁	他	,

我刚在他旁边坐下，

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

this	individual	said	to	me	in	a	quiet	tone	of	voice	:
这	个人	说	到	我	在	一个	安静的	语气	的	嗓音	:

这个人用平静的语气对我说：

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	goes	it	?
“	如何	去	它	?

情况如何?

” [aɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [skænd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]

”	I	turned	sharply	round	and	closely	scanned	his	features	,	whereupon	he
”	我	转向	尖锐地	圆形的	和	密切	扫描	他的	特征	,	于是	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

我猛地转身，仔细打量着他的五官，这时他继续说道：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . ”

“	I	see	you	do	not	recognize	me	.	”
“	我	看	你	做	不是	认出	我	.	”

“看来你不认识我了。”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”

“	No	,	I	do	not	.	”
“	不	,	我	做	不是	.	”

“不，我不。”

“ ['di'i'es] ['bærɪt] .

“	Des	Barrets	.
“	德斯	巴雷特	.

“德斯·巴雷茨。

” [aɪ][wʌz; wəz]['stjuːpifaid] .

”	I	was	stupefied	.
”	我	曾是	目瞪口呆	.

我当时惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaʊnt] [dʒiːn]['di'i'es] ['bærɪt] , [maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .

It	was	Count	Jean	des	Barrets	,	my	old	college	chum	.
它	曾是	数数	让	德斯	巴雷特	,	我的	老的	大学	密友	.

是让·德·巴雷伯爵，我的大学老朋友。

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

I	seized	him	by	the	hand	,	and	was	so	dumbfounded	that	I	could	find
我	查获	他	经过	这	手	,	和	曾是	所以	目瞪口呆	那	我	可以	寻找

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

nothing	to	say	.
没有什么	到	说	.

我抓住他的手，却惊讶得说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] :

At	length	I	managed	to	stammer	out	:
在	长度	我	管理	到	结巴	出去	:

最后我结结巴巴地说:

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	And	you	,	how	goes	it	with	you	?
”	和	你	,	如何	去	它	和	你	?

“你呢，你最近怎么样？”

” [hiː; hi] [riˈspɔndid] ['plæsɪdli] :

”	He	responded	placidly	:
”	他	回应	平静地	:

他平静地回应道:

“ [aɪ][get] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	get	along	as	I	can	.	”
”	我	得到	沿着	作为	我	能	.	”

“我尽力而为。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

“	What	are	you	doing	now	?
”	什么	是	你	正在做	现在	?

“你在干什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [kwɪt] [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	You	see	what	I	am	doing	,	”	he	answered	quit	resignedly	.
”	你	看	什么	我	是	正在做	,	”	他	回答	辞职	无奈地	.

“你看到了我正在做什么,”他无奈地回答道。

[aɪ] [felt] [maɪ] [feɪs] ['getɪŋ] [red] .

I	felt	my	face	getting	red	.
我	毛毡	我的	脸	获得	红色的	.

我感觉我的脸涨红了。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] :

I	insisted	:
我	坚持	:

我坚持说:

“ [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] ? ”

“	But	every	day	?	”
”	但	每一个	天	?	”

“但每天都这样吗？”

“ ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

“	Every	day	it	is	the	same	thing	,	”	was	his	reply	,
”	每一个	天	它	是	这	相同的	事物	,	”	曾是	他的	回复	,

“每天都一样,”他回答说。

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [pʌf] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] .

accompanied	with	a	thick	puff	of	tobacco	smoke	.
伴随	和	一个	厚的	噗	的	烟草	抽烟	.

伴随着一股浓浓的烟草烟雾。

[hiː; hi] [ðen] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ,

He	then	tapped	with	a	sou	on	the	top	of	the	marble	table	,
他	然后	轻敲	和	一个	苏	在	这	顶部	的	这	大理石	桌子	,

然后他用勺子敲了敲大理石桌面。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

to	attract	the	attention	of	the	waiter	,	and	called	out	:
到	吸引	这	注意力	的	这	服务员	,	和	称为	出去	:

为了引起服务员的注意，他喊道：

“ [ˈweɪtər] , [tuː] - [bɑːk] . -

“	Waiter	,	two	'	bocks	.	'
”	服务员	,	二	-	博克斯	.	-

“服务员，两瓶啤酒。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [rɪˈpiːtɪd] :

”	A	voice	in	the	distance	repeated	:
”	一个	嗓音	在	这	距离	重复	:

远处传来一个声音重复道：

“ [tuː] [bɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈteɪbl] .

“	Two	bocks	for	the	fourth	table	.
”	二	博克斯	为了	这	第四	桌子	.

“第四桌两瓶啤酒。”

” [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [mɔːr] [ˈdɪstənt] [stɪl] , [ʃaʊtɪd] [aʊt] :

”	Another	voice	,	more	distant	still	,	shouted	out	:
”	其他	嗓音	,	更多的	遥远	仍然	,	喊叫	出去	:

“另一个声音，更加遥远，喊道：

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	Here	they	are	!
”	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

” [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [əˈpɪrd] , [ˈkæriɪŋ] [tuː] “ [bɑːk] , ” [wɪtʃ]

”	Immediately	a	man	with	a	white	apron	appeared	,	carrying	two	“	bocks	,	”	which
”	立即地	一个	男人	和	一个	白色的	围裙	出现	,	携带	二	“	博克斯	,	”	哪个

[hiː; hi] [set] [daʊn] ,

he	set	down	,
他	放	向下	,

“随即，一个身穿白色围裙的男人出现了，他手里拿着两个‘箱子’，并把它们放下。”

[ˈfoʊmɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈspɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈlɪkwɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [flɔːr] [ɪn]

foaming	,	on	the	table	,	spilling	some	of	the	yellow	liquid	on	the	sandy	floor	in
起泡	,	在	这	桌子	,	溢出	一些	的	这	黄色的	液体	在	这	沙	地面	在

[hɪz; ɪz] [heɪst] .

his	haste	.
他的	匆忙	.

泡沫翻腾，洒在桌子上，慌乱之中，一些黄色液体溅到了沙地上。

[ˈdiˈiːes] [ˈbærɪt] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [drɑːft] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

Des	Barrets	emptied	his	glass	at	a	single	draught	and	replaced	it	on	the
德斯	巴雷特	清空	他的	玻璃	在	一个	单身的	草稿	和	替换	它	在	这

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

德斯·巴雷特一口气喝光了杯中的酒，然后把杯子放回桌上。

[waɪl] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

while	he	sucked	in	the	foam	that	had	been	left	on	his	mustache	.
尽管	他	真烂	在	这	泡沫	那	有	到过	左边	在	他的	胡子	.

他吸吮着残留在胡子上的泡沫。

[hiː; hi][nekst] [æskt] :

He	next	asked	:
他	下一个	问	:

他接着问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [nuː] ?
“ What is there new ?
“ 什么 是 那里 新的 ?

有什么新鲜事吗?

” [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
” I really had nothing new to tell him .
” 我 真的 有 没有什么 新的 到 告诉 他 .

“我真的没什么新消息要告诉他。”

[aɪ] ['stæməd] :
I stammered :
我 结结巴巴 :

我结结巴巴地说:

“ ['nʌθɪŋ] , [oʊld][mæn] .
“ Nothing , old man .
“ 没有什么 , 老的 男人 .

“没什么，老头。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I am a business man .
我 是 一个 商业 男人 .

我是商人。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi][sed] :
” In his monotonous tone of voice he said :
” 在 他的 单调 语气 的 嗓音 他 说 :

他用单调的语气说道:

“ [ɪn'diːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːz][juː; jʊ] ? ”
“ Indeed , does it amuse you ? ”
“ 的确 , 做 它 娱乐 你 ? ”

“真的，这让你觉得好笑吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ No , but what can I do ?
“ 不 , 但 什么 能 我 做 ?

“不，但我又能怎么办呢？”

[wʌn] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ! ”
One must do something ! ”
一 必须 做 某物 ! ”

必须做点什么!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ? ”
“ Why should one ? ”
“ 为什么 应该 一 ? ”

“为什么要这么做呢？”

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . ”
“ So as to have occupation . ”
“ 所以 作为 到 有 职业 . ”

“这样才能有工作。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
“ What's the use of an occupation ?
“ 是什么 这 使用 的 一个 职业 ?

“职业有什么用？”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['nevər] ['eniθɪŋ] .
For my part , I do nothing at all , as you see , never anything .
为了 我的 部分 , 我 做 没有什么 在 全部 , 作为 你 看 , 绝不 任何事物 .

至于我，你看，我什么都不做，什么也不做。

[wen] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] .

When	one	has	not	a	sou	I	can	understand	why	one	should	work	.
什么时候	一	有	不是	一个	苏	我	能	理解	为什么	一	应该	工作	.

如果一个人没有灵魂，我能理解他为什么应该工作。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

But	when	one	has	enough	to	live	on	,	what's	the	use	?
但	什么时候	一	有	足够的	到	居住	在	,	是什么	这	使用	?

但是，如果生活所需充足，那还有什么用呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ?

What	is	the	good	of	working	?
什么	是	这	好的	的	在职的	?

工作有什么好处?

[duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

Do	you	work	for	yourself	,	or	for	others	?
做	你	工作	为了	你自己	,	或者	为了	其他的	?

你是为自己工作，还是为别人工作?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ;

If	you	work	for	yourself	,	you	do	it	for	your	own	amusement	,	which	is	all	right	;
如果	你	工作	为了	你自己	,	你	做	它	为了	你的	自己的	娱乐	,	哪个	是	全部	正确的	;

如果你是自由职业者，你是为了自娱自乐而工作，这无可厚非;

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

if	you	work	for	others	,	you	are	a	fool	.
如果	你	工作	为了	其他的	,	你	是	一个	傻子	.

如果你为别人打工，你就是个傻瓜。

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'nuː] :

"	Then	,	laying	his	pipe	on	the	marble	table	,	he	called	out	anew	:
"	然后	,	躺下	他的	管道	在	这	大理石	桌子	,	他	称为	出去	重新	:

“然后，他把烟斗放在大理石桌上，再次喊道:”

“ ['weɪtər] , [ə; eɪ] - [bɑːk] . - " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] .

"	Waiter	,	a	'	bock	.	'	"	And	continued	:	"	It	makes	me	thirsty	to	keep	calling	so	.
"	服务员	,	一个	-	博克	.	-	"	和	持续	:	"	它	制作	我	渴	到	保持	呼叫	所以	.

“服务员，来杯博克啤酒。”然后又说：“这样叫下去让我口渴了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	am	not	accustomed	to	that	sort	of	thing	.
我	是	不是	习惯	到	那	种类	的	事物	.

我不习惯那种事。

[jes] , [jes] , [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] .

Yes	,	yes	,	I	do	nothing	.
是的	,	是的	,	我	做	没有什么	.

是的，是的，我什么都没做。

[aɪ] [let] [θɪŋz] [slaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

I	let	things	slide	,	and	I	am	growing	old	.
我	让	事物	滑动	,	和	我	是	生长	老的	.

我放任自流，渐渐老去。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

In	dying	I	shall	have	nothing	to	regret	.
在	垂死	我	将	有	没有什么	到	后悔	.

临死之际，我将毫无遗憾。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'membrəns] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [bɪr] [hɔːl] .

My	only	remembrance	will	be	this	beer	hall	.
我的	仅有的	纪念	将要	是	这	啤酒	大厅	.

我唯一会记住的就是这家啤酒馆。

[noʊ] [waɪf] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] ['kɛrz] , [noʊ] ['sɔrəuz] , ['nʌθɪŋ] .

No	wife	,	no	children	,	no	cares	,	no	sorrows	,	nothing	.
不	妻子	,	不	孩子们	,	不	关心	,	不	悲伤	,	没有什么	.

没有妻子，没有孩子，没有烦恼，没有悲伤，什么都没有。

[ðæt] [ɪz] [best] .

That	is	best	.
那	是	最好的	.

这样最好。

" [hiː; hi] [ðen] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	He	then	emptied	the	glass	which	had	been	brought	him	,	passed	his	tongue
"	他	然后	清空	这	玻璃	哪个	有	到过	带来	他	,	通过了	他的	舌头

['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

over	his	lips	,
超过	他的	嘴唇	,

“然后他喝光了别人递给他的杯子里的酒，用舌头舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	resumed	his	pipe	.
和	恢复	他的	管道	.

他继续抽烟斗。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

I	looked	at	him	in	astonishment	,	and	said	:
我	看起来	在	他	在	惊讶	,	和	说	:

我惊讶地看着他，说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ? "

“	But	you	have	not	always	been	like	that	?	”
"	但	你	有	不是	总是	到过	喜欢	那	?	"

“但你并非一直都是这样吗？”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] . "

“	Pardon	me	;	ever	since	I	left	college	.	”
"	赦免	我	;	曾经	自从	我	左边	大学	.	"

“抱歉，自从我大学毕业后就一直这样。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][laɪf][tuː; tə] [liːd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['hɔːrəb(ə)l] .

“	That	is	not	a	proper	life	to	lead	,	my	dear	fellow	;	it	is	simply	horrible	.
"	那	是	不是	一个	恰当的	生活	到	带领	,	我的	亲爱的	同伴	;	它	是	简单地	可怕	.

“我的朋友，那不是正常的生活；那简直太可怕了。”

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ]

Come	,	you	must	have	something	to	do	,	you	must	love	something	,	you
来	,	你	必须	有	某物	到	做	,	你	必须	爱	某物	,	你

[mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] . "

must	have	friends	.	”
必须	有	朋友们	.	"

来吧，你总得有事可做，你总得有爱好，你总得有朋友。

“ [noʊ] , [aɪ][get] [ʌp][æt; ət] [nuːn] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] ,
“ No , I get up at noon , I come here , I have my breakfast ,
“ 不 , 我 得到 向上 在 中午 , 我 来 这里 , 我 有 我的 早餐 ,

“不，我中午起床，来这里吃早餐，

[aɪ] [drɪŋk] [maɪ] [bɪr] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] , [aɪ] [drɪŋk] [bɪr] .
I drink my beer , I remain until the evening , I have my dinner , I drink beer .
我 喝 我的 啤酒 , 我 保持 直到 这 晚上 , 我 有 我的 晚餐 , 我 喝 啤酒 .

我喝啤酒，一直待到晚上，吃晚饭，再喝啤酒。

[ðen] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs]
Then about half - past one in the morning , I go home to bed , because the place
[kləuziz] [ʌp] ;
closes up ;
关闭 向上 ;

凌晨一点半左右，我就回家睡觉了，因为店里关门了；

[ðæt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
that annoys me more than anything .
那 令人恼火 我 更多的 比 任何事物 .

这件事比什么都让我恼火。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['fʊli] [sɪks] ['jɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] ,
In the last ten years I have passed fully six years on this bench ,
在 这 最后的 十 年 我 有 通过了 完全 六 年 在 这 长椅 ,

过去十年中，我在这职位上待了整整六年。

[ɪn][maɪ]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɪn][maɪ][bed] , ['noʊwer] [els] .
in my corner ; and the other four in my bed , nowhere else .
在 我的 角落 ; 和 这 其他 四 在 我的 床 , 无处 别的 .

在我的角落里；另外四个在我的床上，别无他处。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] . ”
I sometimes chat with the regular customers . ”
我 有时 聊天 和 这 常规的 顾客 . ”

我有时会和常客们聊聊天。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][æt; ət][fɜːrst] ? ”
“ But when you came to Paris what did you do at first ? ”
“ 但 什么时候 你 来了 到 巴黎 什么 做过 你 做 在 第一的 ? ”

“但是你刚到巴黎的时候，最初是做什么的呢？”

“ [aɪ] [peɪd] [maɪ][dɛ'vwɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] ['mɛdɪˌtʃi] . ”
“ I paid my devoirs to the Cafe de Medicis . ”
“ 我 有薪酬的 我的 责任 到 这 咖啡店 德 美第奇家族 . ”

“我已向美第奇咖啡馆偿还了我的债务。”

“ [wʌt] [nekst] ? ”
“ What next ? ”
“ 什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [nekst][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . ”
“ Next I crossed the water and came here . ”
“ 下一个 我 交叉 这 水 和 来了 这里 . ”

“然后我渡过河来到这里。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Why did you take that trouble ? ”
“ 为什么 做过 你 拿 那 麻烦 ? ”

你为什么要费这个劲呢?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .
One cannot remain all one's life in the Latin Quarter .
一 不能 保持 全部一个人的 生活 在 这 拉丁 四分之一 .

一个人不可能一辈子都待在拉丁区。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
The students make too much noise .
这 学生 制作 也 很多 噪音 .

学生们太吵闹了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv] [ə'gen] .
Now I shall not move again .
现在 我 将 不是 移动 再次 .

我现在不会再动了。

['weɪtər] , [ə; eɪ] - [bɑːk] . -
Waiter , a ' bock . '
服务员 , 一个 - 博克 . -

服务员，一个“博克啤酒”。

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] :
” I began to think that he was making fun of me , and I continued :
” 我 开始 到 思考 那 他 曾是 制作 乐趣 的 我 , 和 我 持续 :

我开始觉得他是在嘲笑我，于是我继续说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][fræŋk] .
“ Come now , be frank .
” 来 现在 , 是 坦率 .

“好了，别拐弯抹角了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɑːroʊ] ; [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] ,
You have been the victim of some great sorrow ; some disappointment in love ,
[noʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

你一定经历过巨大的悲痛，也一定在爱情中遭受过失望!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
It is easy to see that you are a man who has had some trouble .
它 是 简单的 到 看 那 你 是 一个 男人 WHO 有 有 一些 麻烦 .

很容易看出你是一个经历过一些困难的人。

[wʌt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
What age are you ? ”
什么 年龄 是 你 ? ”

你多大了?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['fɔːrti] - [faɪv] , [æt; ət] [liːst] .
“ I am thirty , but I look forty - five , at least .
” 我 是 三十 , 但 我 看 四十 - 五 , 在 至少 .

“我三十岁，但看起来至少有四十五岁。”

” [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” I looked him straight in the face .
” 我 看起来 他 直的 在 这 脸 .

我直视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [ɪl] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

His	wrinkled	,	ill	-	shaven	face	gave	one	the	impression	that	he	was	an	old
他的	皱	, 患病的		-	剃光	脸	给予	一	这	印象	那	他	曾是	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

他满是皱纹、胡子拉碴的脸给人一种老人的印象。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [her] [weɪvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]

On	the	top	of	his	head	a	few	long	hairs	waved	over	a	skin	of	doubtful
在	这	顶部	的	他的	头	一个	很少	长的	头发	挥手	超过	一个	皮肤	的	疑

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

他头顶上几根长发飘扬在略显不洁的皮肤上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nɔ:rməs] ['aɪlæʃɪz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] .

He	had	enormous	eyelashes	,	a	heavy	mustache	,	and	a	thick	beard	.
他	有	巨大的	睫毛	,	一个	重的	胡子	,	和	一个	厚的	胡须	.

他有着浓密的睫毛、厚重的胡须和络腮胡。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,

Suddenly	I	had	a	kind	of	vision	,	I	know	not	why	,
突然	我	有	一个	种类	的	想象	,	我	知道	不是	为什么	,

突然间，我脑海中浮现出一种景象，我不知道为什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rti]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [her] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] .

of	a	basin	filled	with	dirty	water	in	which	all	that	hair	had	been	washed	.
的	一个	盆地	已填	和	肮脏的	水	在	哪个	全部	那	头发	有	到过	洗过	.

一个装满脏水的盆，里面洗过所有的头发。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

I	said	to	him	:
我	说	到	他	:

我对他说：

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	You	certainly	look	older	than	your	age	.
”	你	当然	看	老	比	你的	年龄	.

“你看起来比实际年龄要大得多。”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

You	surely	must	have	experienced	some	great	sorrow	.
你	一定	必须	有	经验丰富的	一些	伟大的	悲哀	.

你一定经历过巨大的悲痛。

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	He	replied	:
”	他	回复	:

他回答说：

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

“	I	tell	you	that	I	have	not	.
”	我	告诉	你	那	我	有	不是	.

我告诉你，我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

I	am	old	because	I	never	go	out	into	the	air	.
我	是	老的	因为	我	绝不	去	出去	进入	这	空气	.

我老了，因为我从来不出去呼吸新鲜空气。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'feɪ] .

Nothing	**makes**	**a**	**man**	**deteriorate**	**more**	**than**	**the**	**life**	**of**	**a**	**cafe**	**.**
没有什么	制作	一个	男人	恶化	更多的	比	这	生活	的	一个	咖啡店	.

没有什么比咖啡馆的生活更能让人堕落了。

" [aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**still**	**could**	**not**	**believe**	**him**	**.**
"	我	仍然	可以	不是	相信	他	.

“我仍然无法相信他。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ?

“	**You**	**must**	**surely**	**also**	**have**	**been**	**married**	**?**
"	你	必须	一定	还	有	到过	已婚	?

“你肯定也结过婚吧？”

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [æz; əz][bɔ:ld] - ['hedɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

One	**could**	**not**	**get**	**as**	**bald**	**-**	**headed**	**as**	**you**	**are**	**without**	**having**	**been**	**in**	**love**	**.**
一	可以	不是	得到	作为	秃	-	标题	作为	你	是	没有	拥有	到过	在	爱	.

如果没有恋爱，你不可能秃到这种程度。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʃeɪkɪŋ] ['dændrəf] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**shaking**	**dandruff**	**down**	**on**	**his**	**coat**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	,	摇晃	头皮	向下	在	他的	外套	作为	他	做过	所以	.

他摇了摇头，同时抖落了外套上的头皮屑。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəs] .

“	**No**	**,**	**I**	**have**	**always**	**been**	**virtuous**	**.**
"	不	,	我	有	总是	到过	有德行的	.

“不，我一直都是个品德高尚的人。”

" [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [wɪtʃ] ['hi:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [hi:; hi] [sed] :

"	**And**	**,**	**raising**	**his**	**eyes**	**toward**	**the**	**chandelier**	**which**	**heated**	**our**	**heads**	**,**	**he**	**said**	**:**
"	和	,	提高	他的	眼睛	朝向	这	枝形吊灯	哪个	加热	我们的	头部	,	他	说	:

“然后，他抬起头，望向那盏温暖着我们头部的枝形吊灯，说道：

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

“	**If**	**I**	**am**	**bald**	**,**	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**gas**	**.**
"	如果	我	是	秃	,	它	是	这	过错	的	这	气体	.

“如果我秃顶了，那都是天然气的错。”

[ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [her] .

It	**destroys**	**the**	**hair**	**.**
它	摧毁	这	头发	.

它会损伤头发。

['weɪtər] , [ə; eɪ] - [bɑ:k] . -

Waiter	**,**	**a**	**'**	**bock**	**.**	**'**
服务员	,	一个	-	博克	.	-

服务员，一个“博克啤酒”。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['θɜ:rsti] ? "

Are	**you**	**not**	**thirsty**	**?**	**"**
是	你	不是	渴	?	"

你不渴吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

But	you	really	interest	me	.
但	你	真的	兴趣	我	.

但你真的让我很感兴趣。

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ]['mɔːrbɪd] ?

Since	when	have	you	been	so	morbid	?
自从	什么时候	有	你	到过	所以	病态的	?

你什么时候变得这么悲观了?

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

Your	life	is	not	normal	,	it	is	not	natural	.
你的	生活	是	不是	普通的	,	它	是	不是	自然的	.

你的生活不正常，也不自然。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

There	is	something	beneath	it	all	.	”
那里	是	某物	下面	它	全部	.	”

这一切背后都隐藏着更深层次的东西。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] .

“	Yes	,	and	it	dates	from	my	infancy	.
“	是的	,	和	它	日期	从	我的	婴儿期	.

“是的，这可以追溯到我的婴儿时期。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

I	received	a	great	shock	when	I	was	very	young	,
我	已收到	一个	伟大的	震惊	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,

我小时候受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnd] [maɪ][laɪf]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][tuː; tə][ðə; ði][end] . ”

and	that	turned	my	life	into	darkness	which	will	last	to	the	end	.	”
和	那	转向	我的	生活	进入	黑暗	哪个	将要	最后的	到	这	结尾	.	”

那件事让我的生活陷入了黑暗，这种黑暗将持续到生命的尽头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	wish	to	know	about	it	?
“	你	希望	到	知道	关于	它	?

你想知道吗?

[wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .

Well	,	then	,	listen	.
出色地	,	然后	,	听	.

好吧，那就听着。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

You	recall	,	of	course	,	the	castle	in	which	I	was	brought	up	,
你	记起	,	的	课程	,	这	城堡	在	哪个	我	曾是	带来	向上	,

你当然还记得我长大的那座城堡。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	you	used	to	spend	five	or	six	months	there	during	vacation	.
为了	你	用过的	到	花费	五	或者	六	几个月	那里	期间	假期	.

因为你以前会在假期里在那里待上五六个月。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɑːrdʒ] [greɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] ,

You	remember	that	large	gray	building	,	in	the	middle	of	a	great	park	,
你	记住	那	大的	灰色的	建筑	,	在	这	中间	的	一个	伟大的	公园	,

你还记得那座位于大型公园中央的灰色大楼吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [oʊks] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	long	avenues	of	oaks	which	opened	to	the	four	points	of	the
和	这	长的	途径	的	橡树	哪个	打开	到	这	四	积分	的	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

还有向四面八方延伸的橡树大道。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜː; wər] [ˌserə'moʊniəs] , ['sɑːləm]

You	remember	my	father	and	mother	,	both	of	whom	were	ceremonious	,	solemn
你	记住	我的	父亲	和	母亲	,	两个都	的	谁	是	隆重	,	庄严

, [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

,	and	severe	.
,	和	严重	.

你还记得我的父母吗？他们俩都很讲究礼节，严肃认真，为人严厉。

“ [aɪ] ['wəːʃip] [maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spektɪd] [bəuθ] ,

“	I	worshipped	my	mother	;	I	was	afraid	of	my	father	;	but	I	respected	both	,
“	我	崇拜	我的	母亲	;	我	曾是	害怕的	的	我的	父亲	;	但	我	受人尊敬	两个都	,

“我崇拜我的母亲；我害怕我的父亲；但我尊敬他们俩，

[əˈkʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

accustomed	always	as	I	was	to	see	every	one	bow	before	them	.
习惯	总是	作为	我	曾是	到	看	每一个	一	弓	前	他们	.

因为我早已习惯看到每个人都向他们鞠躬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [ænd; ənd] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

They	were	Monsieur	le	Comte	and	Madame	la	Comtesse	to	all	the	country	round
他们	是	先生	勒	孔特	和	夫人	拉	伯爵夫人	到	全部	这	国家	圆形的

,

,

,

在全国各地，他们都是伯爵先生和伯爵夫人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ʃoʊd]

and	our	neighbors	,	the	Tannemares	,	the	Ravelets	,	the	Brennevilles	,	showed
和	我们的	邻居	,	这	-	,	这	-	,	这	-	,	显示

[ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

them	the	utmost	consideration	.
他们	这	极致	考虑	.

我们的邻居坦内马尔一家、拉韦莱一家、布伦纳维尔一家都对他们表示了极大的尊重。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I	was	then	thirteen	years	old	.
“	我	曾是	然后	十三	年	老的	.

“当时我十三岁。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɪz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] ,

I	was	happy	,	pleased	with	everything	,	as	one	is	at	that	age	,
我	曾是	快乐的	,	高兴	和	一切	,	作为	一	是	在	那	年龄	,

我当时很开心，对一切都很满意，就像那个年纪的人一样。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

full	of	the	joy	of	life	.
满的	的	这	喜悦	的	生活	.

充满生活乐趣。

“ [wel] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

“	Well	,	toward	the	end	of	September	,	a	few	days	before	returning	to	college	,
“	出色地	,	朝向	这	结尾	的	九月	,	一个	很少	天	前	返回	到	大学	,

“嗯，大概在九月底，也就是开学前几天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

as	I	was	playing	about	in	the	shrubbery	of	the	park	,	among	the	branches
作为	我	曾是	玩耍	关于	在	这	灌木	的	这	公园	,	之中	这	分支

[ænd; ənd] [li:vz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

当我在公园的灌木丛中玩耍，穿梭于枝叶之间时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][pæθ] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər]

as	I	was	crossing	a	path	,	I	saw	my	father	and	mother	,	who	were
作为	我	曾是	过境	一个	小路	,	我	锯	我的	父亲	和	母亲	,	WHO	是

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

walking	along	.
步行	沿着	.

我过马路的时候，看见了我的父母，他们正沿着小路走着。

“ [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] .

“	I	recall	it	as	though	it	were	yesterday	.
“	我	记起	它	作为	尽管	它	是	昨天	.

“我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪndi] [deɪ] .

It	was	a	very	windy	day	.
它	曾是	一个	非常	刮风	天	.

那天风很大。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [tri:z] [swei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['groʊnɪŋ] ,

The	whole	line	of	trees	swayed	beneath	the	gusts	of	wind	,	groaning	,
这	所有的	线	的	树木	摇摆	下面	这	阵风	的	风	,	呻吟	,

整排树木在狂风中摇曳，发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [kraɪz] - [ðoʊz] [dʌl] , [di:p] [kraɪz] [ðæt] ['fɔrists] [gɪv] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

and	seeming	to	utter	cries	-	those	dull	,	deep	cries	that	forests	give	out	during	a
和	似乎	到	说出	哭泣	-	那些	乏味的	,	深的	哭泣	那	森林	给	出去	期间	一个

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

仿佛在发出哭泣声——那种森林在暴风雨中发出的沉闷、深沉的哭泣声。

“ [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] , ['tɜ:rnɪŋ] ['jeloʊ] , [flu:] [ə'weɪ] [laɪk][bɜ:rdz] , ['sɜ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

“	The	falling	leaves	,	turning	yellow	,	flew	away	like	birds	,	circling	and	falling	,
“	这	坠落	树叶	,	转弯	黄色的	,	飞翔	离开	喜欢	鸟类	,	盘旋	和	坠落	,

“落叶渐渐泛黄，像鸟儿一样飞舞，盘旋飘落，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [laɪk] [swɪft] ['ænɪmlz] .

and	then	running	along	the	path	like	swift	animals	.
和	然后	跑步	沿着	这	小路	喜欢	迅速	动物	.

然后像迅捷的动物一样沿着小路奔跑。

“ ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] .

“	Evening	came	on	.
“	晚上	来了	在	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

It	was	dark	in	the	thickets	.
它	曾是	黑暗的	在	这	灌木丛	.

灌木丛里一片漆黑。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

The	motion	of	the	wind	and	of	the	branches	excited	me	,
这	运动	的	这	风	和	的	这	分支	兴奋的	我	,

风的摇曳和树枝的摆动让我感到兴奋。

[meɪd] [ˌem ˈiː][ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] [haʊl] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	me	tear	about	as	if	I	were	crazy	,	and	howl	in	imitation	of	the
制成	我	撕	关于	作为	如果	我	是	疯狂的	,	和	嗥	在	模仿	的	这

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

这让我像疯了一样嚎啕大哭，还模仿狼嚎叫。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pərˈsiːvd] [maɪ] [ˈperənts] , [aɪ] [krept] [ˈfɜːrtɪvli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði]

“	As	soon	as	I	perceived	my	parents	,	I	crept	furtively	toward	them	,	under	the
“	作为	很快	作为	我	感知	我的	父母	,	我	悄悄地爬	偷偷摸摸	朝向	他们	,	在下面	这

[ˈbræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“我一看到父母，就偷偷摸摸地爬到他们跟前，躲在树枝下。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpraʊlər] .

in	order	to	surprise	them	,	as	though	I	had	been	a	veritable	prowler	.
在	命令	到	惊喜	他们	,	作为	尽管	我	有	到过	一个	真正的	潜行者	.

为了给他们一个惊喜，就好像我是一个真正的潜行者一样。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [fɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

But	I	stopped	in	fear	a	few	paces	from	them	.
但	我	停止	在	害怕	一个	很少	步幅	从	他们	.

但我害怕极了，在离他们几步远的地方停了下来。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [kraɪd] :

My	father	,	who	was	in	a	terrible	passion	,	cried	:
我的	父亲	,	WHO	曾是	在	一个	糟糕的	热情	,	哭	:

我父亲当时怒不可遏，哭了起来：

“ - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ; [mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

“	'	Your	mother	is	a	fool	;	moreover	,	it	is	not	a	question	of	your	mother	.
“	-	你的	母亲	是	一个	傻子	;	而且	,	它	是	不是	一个	问题	的	你的	母亲	.

“你母亲是个傻瓜；而且，这与你母亲无关。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .

It	is	you	.
它	是	你	.

是你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] . -

I	tell	you	that	I	need	this	money	,	and	I	want	you	to	sign	this	.	'
我	告诉	你	那	我	需要	这	钱	,	和	我	想	你	到	符号	这	.	-

我告诉你我需要这笔钱，我希望你签这个字。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] :

“	My	mother	replied	in	a	firm	voice	:
“	我的	母亲	回复	在	一个	公司	嗓音	:

我母亲语气坚定地回答道：

“ - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	'	I	will	not	sign	it	.
“	-	我	将要	不是	符号	它	.

“我不会签字。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒiːnz] [ˈfɔːrtʃən] .

It	is	Jean's	fortune	.
它	是	牛仔裤	财富	.

这是吉恩的财富。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

I	shall	guard	it	for	him	and	I	will	not	allow	you	to	squander	it	with
我	将	警卫	它	为了	他	和	我	将要	不是	允许	你	到	挥霍	它	和

[streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,

strange	women	,
奇怪的	女性	,

我会替他守护好它，绝不允许你把它挥霍在陌生女人身上。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['herɪtɪdʒ] . -

as	you	have	your	own	heritage	.	'
作为	你	有	你的	自己的	遗产	.	-

因为你拥有自己的文化传承。

“ [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]

“	Then	my	father	,	trembling	with	rage	,	wheeled	round	and	,	seizing	his	wife	by
“	然后	我的	父亲	,	发抖	和	愤怒	,	带轮子的	圆形的	和	,	抓住	他的	妻子	经过

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

“然后我父亲气得浑身颤抖，猛地转身，一把掐住妻子的喉咙，

[bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

began	to	slap	her	with	all	his	might	full	in	the	face	with	his	disengaged
开始	到	拍击	她	和	全部	他的	可能	满的	在	这	脸	和	他的	脱离

[hænd] .

hand	.
手	.

他开始用空着的那只手使出全力扇她的耳光，狠狠地扇她的脸。

“ [maɪ] ['mʌðɚz] [hæt] [fel] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [her] [bɪ'keɪm] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər]

“	My	mother's	hat	fell	off	,	her	hair	became	loosened	and	fell	over	her
“	我的	母亲的	帽子	跌倒	离开	,	她	头发	成为	松动	和	跌倒	超过	她

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

“我母亲的帽子掉了，她的头发散落下来，披散在肩上；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bloʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

she	tried	to	parry	the	blows	,	but	she	could	not	do	so	.
她	尝试	到	招架	这	打击	,	但	她	可以	不是	做	所以	.

她试图格挡这些攻击，但她做不到。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [kept] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

And	my	father	,	like	a	madman	,	kept	on	striking	her	.
和	我的	父亲	,	喜欢	一个	狂人	,	保留	在	引人注目	她	.

我父亲像个疯子一样，不停地打她。

[maɪ] ['mʌðər] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

My	mother	rolled	over	on	the	ground	,	covering	her	face	with	her	hands	.
我的	母亲	滚动	超过	在	这	地面	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

我母亲翻身倒在地上，双手捂住了脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][slæp][hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ,

Then	he	turned	her	over	on	her	back	in	order	to	slap	her	still	more	,
然后	他	转向	她	超过	在	她	后退	在	命令	到	拍击	她	仍然	更多的	,

然后他把她翻过来，让她仰面躺着，以便继续扇她耳光。

['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

pulling	away	her	hands	,	which	were	covering	her	face	.
拉	离开	她	双手	,	哪个	是	覆盖	她	脸	.

她猛地移开捂着脸的双手。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

“	As	for	me	,	my	friend	,	it	seemed	as	though	the	world	was	coming
“	作为	为了	我	,	我的	朋友	,	它	似乎	作为	尽管	这	世界	曾是	未来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

“至于我，我的朋友，感觉就像世界末日来临了一样。”

[ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lɔːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

that	the	eternal	laws	had	changed	.
那	这	永恒	法律	有	已更改	.

永恒的法则已经改变。

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dred] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz]

I	experienced	the	overwhelming	dread	that	one	has	in	presence	of	things
我	经验丰富的	这	压倒	恐惧	那	一	有	在	在场	的	事物

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

我体验到了面对超自然事物时那种难以承受的恐惧。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈrepərəb(ə)l] [dɪˈzæstər] .

in	presence	of	irreparable	disasters	.
在	在场	的	无法弥补的	灾难	.

面对无法挽回的灾难。

[maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] , [dɪˈstræktɪd] .

My	childish	mind	was	bewildered	,	distracted	.
我的	幼稚	头脑	曾是	困惑	,	愣	.

我幼稚的心灵感到困惑，心不在焉。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ; [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]

I	began	to	cry	with	all	my	might	,	without	knowing	why	;	a	prey	to	a	fearful
我	开始	到	哭	和	全部	我的	可能	,	没有	会心	为什么	;	一个	猎物	到	一个	可怕

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

我开始放声大哭，却不知为何；恐惧如潮水般涌来，令我难以自持。

[ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

sorrow	,	and	astonishment	.
悲哀	,	和	惊讶	.

悲伤和惊讶。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

My	father	heard	me	,	turned	round	,	and	,	on	seeing	me	,	started	toward	me	.
我的	父亲	听到	我	,	转向	圆形的	,	和	,	在	看到	我	,	开始	朝向	我	.

我父亲听到了我的声音，转过身来，看到我后，便朝我走来。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,

I	believe	that	he	wanted	to	kill	me	,	and	I	fled	like	a	hunted	animal	,
我	相信	那	他	通缉	到	杀	我	,	和	我	逃亡	喜欢	一个	猎杀	动物	,

我相信他想杀了我，我像被追捕的动物一样逃跑了。

[ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

running	straight	ahead	into	the	thicket	.
跑步	直的	前方	进入	这	灌木丛	.

径直冲进灌木丛。

“ [aɪ][ræn][pərˈhæps][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] [tuː] .

“	I	ran	perhaps	for	an	hour	,	perhaps	for	two	.
“	我	跑	也许	为了	一个	小时	,	也许	为了	二	.

我可能跑了一个小时，也可能跑了两个小时。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['dɑːrknəs] [set] [ɪn] .
Darkness set in .
黑暗 放 在 .

夜幕降临。

[aɪ][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪs'meɪd] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
I sank on the grass , exhausted , and lay there dismayed , frantic with fear ,
我 沉没 在 这 草 , 筋疲力尽的 , 和 躺 那里 沮丧 , 疯狂的 和 害怕 ,

我筋疲力尽地瘫倒在草地上，惊恐万分，惊慌失措地躺在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [fər'evər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
and devoured by a sorrow capable of breaking forever the heart of a poor
和 吞噬 经过 一个 悲哀 有能力的 的 打破 永远 这 心 的 一个 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

并被一种足以永远摧毁一个可怜孩子心灵的悲伤所吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , ['hʌŋgri] , [pər'hæps] .
I was cold , hungry , perhaps .
我 曾是 寒冷的 , 饥饿的 , 也许 .

我当时又冷又饿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [deɪ] [broʊk] .
At length day broke .
在 长度 天 打破 .

终于，天亮了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [tuː; tə] [rʌn] ['fɑːrðər] ,
I was afraid to get up , to walk , to return home , to run farther ,
我 曾是 害怕的 到 得到 向上 , 到 走 , 到 返回 家 , 到 跑步 更远 ,

我害怕起床，害怕走路，害怕回家，害怕跑得更远。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [maɪ] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
fearing to encounter my father , whom I did not wish to see again .
害怕 到 遇到 我的 父亲 , 谁 我 做过 不是 希望 到 看 再次 .

我害怕见到我的父亲，我不想再见到他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I should probably have died of misery and of hunger at the foot of a
“ 我 应该 大概 有 死亡 的 苦难 和 的 饥饿 在 这 脚 的 一个
[triː] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrk] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [hoʊm] [baɪ] [fɔːrs] .
tree if the park guard had not discovered me and led me home by force .
树 如果 这 公园 警卫 有 不是 发现 我 和 引领 我 家 经过 力量 .

“如果不是公园管理员发现我并强行把我带回家，我可能早就饿死在树下了。”

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['perənts] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
“ I found my parents looking as usual .
“ 我 成立 我的 父母 寻找 作为 通常 .

“我发现我的父母看起来和往常一样。”

[maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] “ - [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
My mother alone spoke to me “ ' How you frightened me , you naughty boy .
我的 母亲 独自的 辐 到 我 “ - 如何 你 害怕 我 , 你 淘气 男生 .

只有我妈妈对我说：“你这个淘气的孩子，吓死我了。”

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . -

I	lay	awake	the	whole	night	.	'
我	躺	醒	这	所有的	夜晚	.	-

我整夜都没睡着。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

“	I	did	not	answer	,	but	began	to	weep	.
”	我	做过	不是	回答	,	但	开始	到	哭泣	.

我没有回答，而是开始哭泣。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

My	father	did	not	utter	a	single	word	.
我的	父亲	做过	不是	说出	一个	单身的	单词	.

我父亲一句话也没说。

“ [eɪt] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] .

“	Eight	days	later	I	returned	to	school	.
”	八	天	之后	我	返回	到	学校	.

八天后我回到了学校。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Well	,	my	friend	,	it	was	all	over	with	me	.
”	出色地	,	我的	朋友	,	它	曾是	全部	超过	和	我	.

“唉，我的朋友，我的一切都结束了。”

[aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][bæd][saɪd] .

I	had	witnessed	the	other	side	of	things	,	the	bad	side	.
我	有	目击者	这	其他	边	的	事物	,	这	坏的	边	.

我目睹了事情的另一面，糟糕的一面。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

I	have	not	been	able	to	perceive	the	good	side	since	that	day	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	感知	这	好的	边	自从	那	天	.

从那天起，我就再也看不到事物好的一面了。

[wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wʌt] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [hæz; həz] [wɔːrpt] [maɪ] [aɪ'diːəz] ,

What	has	taken	place	in	my	mind	,	what	strange	phenomenon	has	warped	my	ideas	,
什么	有	已采取	地方	在	我的	头脑	,	什么	奇怪的	现象	有	扭曲的	我的	想法	,

我的脑海中究竟发生了什么？是什么奇怪的现象扭曲了我的思想?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	I	no	longer	had	a	taste	for	anything	,	a	wish	for	anything	,
但	我	不	更长	有	一个	品尝	为了	任何事物	,	一个	希望	为了	任何事物	,

但我对任何事都失去了兴趣，对任何事都失去了渴望。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] , ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] [hoʊp] .

a	love	for	anybody	,	a	desire	for	anything	whatever	,	any	ambition	,	or	any	hope
一个	爱	为了	任何人	,	一个	欲望	为了	任何事物	任何	,	任何	志向	,	或者	任何	希望

.

:
.

对任何人的爱，对任何事物的渴望，任何抱负，任何希望。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [maɪ]['fɑːðər] ['biːtɪŋ]

And	**I**	**always**	**see**	**my**	**poor**	**mother**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**in**	**the**	**park**	**,**	**my**	**father**	**beating**
和	我	总是	看	我的	贫穷的	母亲	在	这	地面	,	在	这	公园	,	我的	父亲	殴打

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我总是看到我可怜的母亲倒在公园的地上，我的父亲在殴打她。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ; [maɪ]['fɑːðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

My	**mother**	**died**	**some**	**years**	**later**	**;**	**my**	**father**	**still**	**lives**	**.**
我的	母亲	死亡	一些	年	之后	;	我的	父亲	仍然	生活	.

几年后我母亲去世了；我父亲至今健在。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	**have**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**.**
我	有	不是	已见	他	自从	.

从那以后我就再也没见过他了。

['weɪtər] , [ə; eɪ] - [bɑːk] . -

Waiter	**,**	**a**	**'**	**bock**	**.**	**'**
服务员	,	一个	-	博克	.	-

服务员，一个“博克啤酒”。

" [ə; eɪ] ['weɪtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] “ [bɑːk] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

"	**A**	**waiter**	**brought**	**him**	**his**	**“**	**bock**	**,**	**"**	**which**	**he**	**swallowed**	**at**	**a**	**gulp**	**.**
"	一个	服务员	带来	他	他的	“	博克	,	"	哪个	他	吞咽	在	一个	咕噜	.

服务员给他端来一杯“博克啤酒”，他一口气喝了下去。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**,**	**in**	**taking**	**up**	**his**	**pipe**	**again**	**,**	**trembling**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**broke**	**it**	**.**
但	,	在	采取	向上	他的	管道	再次	,	发抖	作为	他	曾是	,	他	打破	它	.

但是，当他再次拿起烟斗时，由于浑身颤抖，他把烟斗弄断了。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Confound**	**it**	**!**
"	混杂	它	!

“真可恶！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**annoyance**	**.**
"	他	说	,	和	一个	手势	的	烦恼	.

他带着一丝恼怒说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɑːroʊ] .

“	**That**	**is**	**a**	**real**	**sorrow**	**.**
"	那	是	一个	真实的	悲哀	.

“那真是令人悲痛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['kʌlər] [ə'nʌðər] !

It	**will**	**take**	**me**	**a**	**month**	**to**	**color**	**another**	**!**
它	将要	拿	我	一个	月	到	颜色	其他	!

我得花一个月的时间才能再画一幅！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][væst] [hɔːl] , [naʊ] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fʊl]

"	**And**	**he**	**called**	**out**	**across**	**the**	**vast**	**hall**	**,**	**now**	**reeking**	**with**	**smoke**	**and**	**full**
"	和	他	称为	出去	穿过	这	广阔的	大厅	,	现在	臭气熏天	和	抽烟	和	满的

[ʌv; əv] [men] ['drɪŋkɪŋ] ,

of	**men**	**drinking**	**,**
的	男人	喝	,

“他对着烟雾弥漫、挤满了喝酒的男人的巨大大厅大声喊道：

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] : “ [^ɑːr'sjŋ] , [ən] - [bɑːk] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [paɪp] .

his	everlasting	:	“	Garcon	,	un	'	bock	'	—	and	a	new	pipe	.
他的	永恒	:	”	加尔松	, 联合国	-	博克	-	一	和	一个	新的	管道	.	

他永恒的：“Garcon，un 'bock——还有一根新烟斗。

” ['æftər]

”	AFTER
”	后

“后

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][bed] .

“	My	darlings	,	”	said	the	comtesse	,	“	you	might	go	to	bed	.
”	我的	亲爱的们	,	”	说	这	伯爵夫人	,	“	你	可能	去	到	床	.

“我的宝贝们，”伯爵夫人说，“你们可以去睡觉了。”

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [roʊz][ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] ['grænmʌðər]

”	The	three	children	,	two	girls	and	a	boy	,	rose	and	kissed	their	grandmother
”	这	三	孩子们	,	二	女孩们	和	一个	男生	,	玫瑰	和	亲吻	他们的	祖母

.

:
.

“三个孩子，两个女孩和一个男孩，站起来亲吻了他们的祖母。”

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][em] . [lə] [kjʊr] , [huː] [hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Then	they	said	good	-	night	to	M	.	le	Cure	,	who	had	dined	at	the	chateau	,
然后	他们	说	好的	-	夜晚	到	M	.	勒	治愈	,	WHO	有	用餐	在	这	城堡	,

然后他们向在城堡里用餐的勒库尔先生道了晚安。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] .

as	was	his	custom	every	Thursday	.
作为	曾是	他的	风俗	每一个	周四	.

这是他每周四的惯例。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['mɔːˌduːi] ['lɪftɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	Abbe	Mauduit	lifted	two	of	the	children	on	his	knees	,
这	阿贝	莫迪特	抬起	二	的	这	孩子们	在	他的	膝盖	,

莫迪神父把两个孩子抱到膝上，

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][klæd][ɪn] [blæk] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

passing	his	long	arms	clad	in	black	round	their	necks	,
通过	他的	长的	武器	覆膜	在	黑色的	圆形的	他们的	脖子	,

他用穿着黑色长袍的手臂环住他们的脖子，

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd]

and	kissing	them	tenderly	on	the	forehead	as	he	drew	their	heads	toward
和	接吻	他们	温柔地	在	这	前额	作为	他	画	他们的	头部	朝向

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] .

him	as	a	father	might	.
他	作为	一个	父亲	可能	.

他像父亲一样，温柔地亲吻他们的额头，并将他们的头拉向自己。

[ðen] [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [went] [ɔːf] ,

Then	he	set	them	down	on	the	ground	,	and	the	little	beings	went	off	,
然后	他	放	他们	向下	在	这	地面	,	和	这	小的	生物	去	离开	,

然后他把它们放在地上，小家伙们就走开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	boy	ahead	,	and	the	girls	following	.
这	男生	前方	,	和	这	女孩们	下列的	.

男孩在前，女孩在后。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [em] . [lə] [kjʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [kjŋ'tes] .
“ You are fond of children , M . le Cure , ” said the comtesse .
“ 你 是 喜爱 的 孩子们 , M . 勒 治愈 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“您很喜欢孩子，勒库尔先生，”伯爵夫人说道。

“ ['veri] [fɑːnd] , ['mædəm] .
“ Very fond , madame .
“ 非常 喜爱 , 夫人 .

“非常喜欢，夫人。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [priːst] .
” The old woman raised her bright eyes toward the priest .
” 这 老的 女士 提高 她 明亮的 眼睛 朝向 这 牧师 .

老妇人抬起明亮的眼睛看向牧师。

“ [ænd; ənd] — [hæz; həz][jʊr; jər]['sɑːlətuːd] ['nevər] [weid] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn][juː; jʊ] ? ”
“ And — has your solitude never weighed too heavily on you ? ”
“ 和 — 有 你的 孤独 绝不 称重 也 重度 在 你 ? ”

“那么——你的孤独难道从未让你感到难以承受吗？”

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
“ Yes , sometimes .
“ 是的 , 有时 .

“是的，有时候。”

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər]
” He became silent , hesitated , and then added : “ But I was never
[meɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] . ”
made for ordinary life . ”
” 他 成为 沉默的 , 犹豫了一下 , 和 然后 额外 : “ 但 我 曾是 绝不
制成 为了 普通的 生活 . ”

他沉默了一会儿，犹豫了一下，然后补充道：“但我天生就不适合平凡的生活。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you know about it ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ”

你对此了解多少?

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
“ Oh ! I know very well .
“ 哦 ! 我 知道 非常 出色地 .

“哦！我非常清楚。”

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
I was made to be a priest ; I followed my vocation .
我 曾是 制成 到 是 一个 牧师 ; 我 随后 我的 职业 .

我天生就是当神父的料；我遵从了我的天职。

” [ðə; ði] [kjŋ'tes] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
” The comtesse kept staring at him :
” 这 伯爵夫人 保留 凝视 在 他 :

伯爵夫人一直盯着他看：

“ [kʌm] [naʊ] , [em] . [lə] [kjʊr] ,
“ Come now , M . le Cure ,
“ 来 现在 , M . 勒 治愈 ,

“来吧，勒库尔先生，

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [fər'evər] [ɔːl] [ðæt]

tell	me	this	—	tell	me	how	it	was	you	resolved	to	renounce	forever	all	that
告诉	我	这	—	告诉	我	如何	它	曾是	你	已解决	到	放弃	永远	全部	那

[meɪks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lʌv] [laɪf] — [ɔːl] [ðæt] [kən'səulz] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ˌjuː 'es] ?

makes	the	rest	of	us	love	life	—	all	that	consoles	and	sustains	us	?
制作	这	休息	的	我们	爱	生活	—	全部	那	游戏机	和	维持	我们	?

告诉我——告诉我，你当初是如何下定决心永远放弃所有让我们热爱生活、安慰和支撑我们的事物的?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [droʊv] [juː; jʊ] , [ɪm'peld] [juː; jʊ] ,

What	is	it	that	drove	you	,	impelled	you	,
什么	是	它	那	驾驶	你	,	被迫	你	,

是什么驱使着你，促使你这样做?

[tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [pæθ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

to	separate	yourself	from	the	great	natural	path	of	marriage	and	the	family
到	分离	你自己	从	这	伟大的	自然的	小路	的	婚姻	和	这	家庭

?

?
?

让自己脱离婚姻和家庭这条伟大的自然道路?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [nɔːr][ə; eɪ][fə'nætɪk] , ['niːðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɜːrs(ə)n][nɔːr][ə; eɪ]

You	are	neither	an	enthusiast	nor	a	fanatic	,	neither	a	gloomy	person	nor	a
你	是	两者都不	一个	爱好者	也不	一个	狂热分子	,	两者都不	一个	阴沉	人	也不	一个

[sæd]['pɜːrs(ə)n] .

sad	person	.
伤心	人	.

你既不是狂热分子也不是狂热爱好者，既不是忧郁的人也不是悲伤的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] , [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [vaʊz] ?

Was	it	some	incident	,	some	sorrow	,	that	led	you	to	take	life	vows	?
曾是	它	一些	事件	,	一些	悲哀	,	那	引领	你	到	拿	生活	誓言	?

是什么样的事件，什么样的悲伤，促使你发下终身誓言?

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['mɔːˌduːi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	Abbe	Mauduit	rose	and	approached	the	fire	,	then	,	holding	toward	the
"	这	阿贝	莫迪特	玫瑰	和	接近	这	火	,	然后	,	保持	朝向	这

[fleɪm] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʃuːz] ,

flame	his	big	shoes	,
火焰	他的	大的	鞋	,

“莫迪特神父站起身，走向火堆，然后把他的大鞋子举向火焰，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] [priːsts] ['dʒen(ə)rəli] [wer] , [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

such	as	country	priests	generally	wear	,	he	seemed	still	hesitating	as	to	what
这样的	作为	国家	神父	一般来说	穿	,	他	似乎	仍然	犹豫不决	作为	到	什么

[rɪ'plaɪ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

reply	he	should	make	.
回复	他	应该	制作	.

就像乡村牧师通常穿的衣服一样，他似乎还在犹豫该如何回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

He	was	a	tall	old	man	with	white	hair	,
他	曾是	一个	高的	老的	男人	和	白色的	头发	,

他是一位身材高大、头发花白的老人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] -

and	for	the	last	twenty	years	had	been	pastor	of	the	parish	of	Saint	-
和	为了	这	最后的	二十	年	有	到过	牧师	的	这	教区	的	圣	-

[æn'twɑːn] - [diː'ju] - ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] .

Antoine	-	du	-	Rocher	.
安托万	-	杜	-	罗彻	.

在过去的二十年里，他一直是圣安托万-杜罗谢教区的牧师。

[ðə; ði] ['pesnts] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	peasants	said	of	him	:	“	There's	a	good	man	for	you	!
这	农民	说	的	他	:	“	有	一个	好的	男人	为了	你	!

农民们这样评价他：“这真是个好人啊！”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bə'nevələnt] , ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] , ['dʒent(ə)l] ,

”	And	indeed	he	was	a	good	man	,	benevolent	,	friendly	to	all	,	gentle	,
”	和	的确	他	曾是	一个	好的	男人	,	仁慈	,	友好的	到	全部	,	温和的	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , ['dʒenərəs] .

and	,	to	crown	all	,	generous	.
和	,	到	王冠	全部	,	慷慨的	.

“他确实是一个好人，仁慈友善，待人温和，而且最重要的是，慷慨大方。”

[laɪk] [seɪnt] ['mɑːrtn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn] [tuː] .

Like	Saint	Martin	,	he	would	have	cut	his	cloak	in	two	.
喜欢	圣	马丁	,	他	会	有	切	他的	披风	在	二	.

就像圣马丁一样，他会把自己的斗篷剪成两半。

[hiː; hi] [læft] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wept] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

He	laughed	readily	,	and	wept	also	,	on	slight	provocation	,
他	笑了	容易	,	和	哭泣	还	,	在	轻微	挑衅	,

他很容易大笑，也很容易因为一点小事而哭泣。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wɪtʃ] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][maɪndz][ʌv; əv]

just	like	a	woman	—	which	prejudiced	him	more	or	less	in	the	hard	minds	of
只是	喜欢	一个	女士	—	哪个	有偏见的	他	更多的	或者	较少的	在	这	难的	思想	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] .

the	country	folk	.
这	国家	民间	.

就像女人一样——这或多或少让乡下人对他产生了偏见。

[ðə; ði][oʊld] [kjŋ'tes] [diː] ['sɑːvɪl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] ,

The	old	Comtesse	de	Saville	,	living	in	retirement	in	her	chateau	of	Rocher	,
这	老的	伯爵夫人	德	萨维尔	,	活的	在	退休	在	她	城堡	的	罗彻	,

老萨维尔伯爵夫人，退休后居住在她的罗谢城堡里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] , ['æftər][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['dɛθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn]

in	order	to	bring	up	her	grandchildren	,	after	the	successive	deaths	of	her	son
在	命令	到	带来	向上	她	孙辈	,	后	这	连续	死亡人数	的	她	儿子

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	her	daughter	-	in	-	law	,
和	她	女儿	-	在	-	法律	,

为了抚养孙辈，在她儿子和儿媳相继去世后，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kjʊr] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

was	very	much	attached	to	her	cure	,	and	used	to	say	of	him	:
曾是	非常	很多	随附的	到	她	治愈	,	和	用过的	到	说	的	他	:

她非常关心她的病情，常常这样评价他：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz] !

“	What	a	heart	he	has	!
“	什么	一个	心	他	有	!

“他真是个心地善良的人啊！”

” [hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjŋ'tes] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	He	came	every	Thursday	to	spend	the	evening	with	the	comtesse	,	and	they
”	他	来了	每一个	周四	到	花费	这	晚上	和	这	伯爵夫人	,	和	他们

[wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] ,

were	close	friends	,
是	关闭	朋友们	,

“他每周四晚上都会来和伯爵夫人共度时光，他们是很好的朋友。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][oʊld]['piːp(ə)l] .

with	the	frank	and	honest	friendship	of	old	people	.
和	这	坦率	和	诚实的	友谊	的	老的	人们	.

拥有老年人那种坦诚真挚的友谊。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] :

She	persisted	:
她	持续	:

她坚持不懈：

“ [lʊk] [hɪr] , [em] . [lə] [kjʊr] !

“	Look	here	,	M	.	le	Cure	!
“	看	这里	,	M	.	勒	治愈	!

“看这里，勒库尔先生！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !

it	is	your	turn	now	to	make	a	confession	!
它	是	你的	转动	现在	到	制作	一个	忏悔	!

现在轮到你坦白了！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

”	He	repeated	:	“	I	was	not	made	for	ordinary	life	.
”	他	重复	:	“	我	曾是	不是	制成	为了	普通的	生活	.

他重复道：“我生来就不是为了过平凡的生活。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn] [taɪm] ,

I	saw	it	fortunately	in	time	,
我	锯	它	幸运的是	在	时间	,

幸好我及时发现了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [pruːfs] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] :

and	I	have	had	many	proofs	since	that	I	made	no	mistake	on	the	point	:
和	我	有	有	许多	证明	自从	那	我	制成	不	错误	在	这	观点	:

此后我得到了许多证据，证明我在这一点上没有犯错：

“ [maɪ] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər] ['mɜːrsər] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə][duː] ,

“	My	parents	,	who	were	mercers	in	Verdiers	,	and	were	quite	well	to	do	,
“	我的	父母	,	WHO	是	默瑟斯	在	韦尔迪耶	,	和	是	相当	出色地	到	做	,

“我的父母在韦尔迪耶经营布匹生意，家境相当不错，

[hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

had	great	ambitions	for	me	.
有	伟大的	抱负	为了	我	.

对我寄予厚望。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

They	sent	me	to	a	boarding	school	while	I	was	very	young	.
他们	发送	我	到	一个	登机	学校	尽管	我	曾是	非常	年轻的	.

我很小的时候就被送去了寄宿学校。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] ['sʌfər] [æt; ət] [skuːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv]

No	one	knows	what	a	boy	may	suffer	at	school	through	the	mere	fact	of
不	一	知道	什么	一个	男生	可能	遭受	在	学校	通过	这	仅仅	事实	的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

谁也不知道仅仅因为与家人分离，一个男孩在学校会遭受怎样的痛苦。

[ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

of	isolation	.
的	隔离	.

隔离。

[ðɪs] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [fɔːr; fər]
This **monotonous** **life** **without** **affection** **is** **good** **for** **some** **,** **and** **detestable** **for**
这 单调 生活 没有 感情 是 好的 为了 一些 , 和 可恨 为了
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

这种单调乏味、没有感情的生活，对某些人来说是美好的，对另一些人来说则是令人厌恶的。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][wʌn] [sə'pəuziz] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃʌtɪŋ]
Young **people** **are** **often** **more** **sensitive** **than** **one** **supposes** **,** **and** **by** **shutting**
年轻的 人们 是 经常 更多的 敏感的 比 一 假设 , 和 经过 关闭
[ðem; ðəm][ʌp] [ðʌs] [tuː] [suːn] ,
them **up** **thus** **too** **soon** **,**
他们 向上 因此 也 很快 ,

年轻人往往比人们想象的更敏感，过早地让他们闭嘴，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,
far **from** **those** **they** **love** **,**
远的 从 那些 他们 爱 ,

远离所爱之人，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'stent] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌoʊvər'rɔːt]
we **may** **develop** **to** **an** **exaggerated** **extent** **a** **sensitiveness** **which** **is** **overwrought**
我们 可能 发展 到 一个 夸张的 程度 一个 敏感性 哪个 是 雕饰
[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
and **may** **become** **sickly** **and** **dangerous** **.**
和 可能 变得 病弱的 和 危险的 .

我们可能会过度发展出一种过分敏感的性格，这种性格会变得病态且危险。

“ [aɪ] ['skersli] ['evər] [pleɪd] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] ; [aɪ] [pæst] [maɪ] ['aʊərz] [ɪn] ['hoʊmsɪknəs]
“ **I** **scarcely** **ever** **played** **;** **I** **had** **no** **companions** **;** **I** **passed** **my** **hours** **in** **homesickness**
“ 我 几乎 曾经 玩 ; 我 有 不 同伴 ; 我 通过了 我的 小时 在 思乡之情
;
;
;

“我几乎从不玩耍；我没有同伴；我整天都在思乡中度过；

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] .
I **spent** **the** **whole** **night** **weeping** **in** **my** **bed** **.**
我 花费 这 所有的 夜晚 哭泣 在 我的 床 .

我整夜都在床上哭泣。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hoʊm] , ['traɪflɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
I **sought** **to** **bring** **before** **my** **mind** **recollections** **of** **home** **,** **trifling** **memories** **of** **little**
我 寻求 到 带来 前 我的 头脑 回忆 的 家 , 琐事 回忆 的 小的
[θɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] .
things **,** **little** **events** **.**
事物 , 小的 活动 .

我努力唤起对家乡的回忆，那些琐碎的小事、小事件的记忆。

[aɪ] [θɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd][left] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] .
I **thought** **incessantly** **of** **all** **I** **had** **left** **behind** **there** **.**
我 想法 不已 的 全部 我 有 左边 在后面 那里 .

我总是忍不住想起我留在那里的一切。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [æn; ən]['oʊvər] - ['sensətɪv] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
I **became** **almost** **imperceptibly** **an** **over** **-** **sensitive** **youth** **to** **whom** **the** **slightest**
我 成为 几乎 不易察觉地 一个 超过 - 敏感的 青年 到 谁 这 丝毫
[ə'nɔɪənsiz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] [griːfs] .
annoyances **were** **terrible** **griefs** **.**
烦心事 是 糟糕的 悲伤 .

我几乎不知不觉地变成了一个过度敏感的年轻人，哪怕最轻微的烦恼都会让我感到无比痛苦。

“ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['tæsɪtɜːrn] , [self] - [əb'zɔːrbd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdænts]

“	In	this	way	I	remained	taciturn	,	self	-	absorbed	,	without	expansion	,	without	confidants
“	在	这	方式	我	剩余	沉默寡言	,	自己	-	吸收	,	没有	扩张	,	没有	知己

.

:

.

“就这样，我变得沉默寡言、自我封闭，没有发展空间，也没有知己。”

[ðɪs] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

This	mental	excitement	was	going	on	secretly	and	surely	.
这	精神的	激动	曾是	去	在	偷偷	和	一定	.

这种精神上的兴奋感是在悄悄地、确切地发生的。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [ə'fektɪd] ,

The	nerves	of	children	are	quickly	affected	,
这	神经	的	孩子们	是	迅速地	做作的	,

儿童的神经系统很容易受到影响，

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

and	one	should	see	to	it	that	they	live	a	tranquil	life	until	they	are	almost
和	一	应该	看	到	它	那	他们	居住	一个	宁静	生活	直到	他们	是	几乎

['fʊli] [dɪ'veləpt] .

fully	developed	.
完全	发达	.

应该确保他们在几乎完全发育成熟之前过着平静的生活。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [rɪ'flekts] [ðæt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] ,

But	who	ever	reflects	that	,	for	certain	boys	,
但	WHO	曾经	反映	那	,	为了	肯定	男孩们	,

但无论谁反映这一点，对于某些男孩来说，

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

an	unjust	imposition	may	be	as	great	a	pang	as	the	death	of	a	friend
一个	不公正	征收	可能	是	作为	伟大的	一个	疼痛	作为	这	死亡	的	一个	朋友

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ?

in	later	years	?
在	之后	年	?

晚年遭受不公正的对待，其痛苦程度可能不亚于朋友去世?

[huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['tempərəmənts] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['terəb(ə)l] [i'məuʃənz]

Who	can	explain	why	certain	young	temperaments	are	liable	to	terrible	emotions
WHO	能	解释	为什么	肯定	年轻的	性情	是	容易	到	糟糕的	情绪

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] ,

for	the	slightest	cause	,
为了	这	丝毫	原因	,

谁能解释一下为什么有些年轻人的性情很容易因为一点小事就产生可怕的情绪?

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ?

and	may	eventually	become	morbid	and	incurable	?
和	可能	最终	变得	病态的	和	不治之症	?

最终可能会发展成不治之症?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] .

“	This	was	my	case	.
“	这	曾是	我的	案件	.

“这是我的案子。”

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'gret] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [ɪg'zɪstəns]
This faculty of regret developed in me to such an extent that my existence
这 学院 的 后悔 发达 在 我 到 这样的 一个 程度 那 我的 存在
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] .
became a martyrdom .
成为 一个 殉道 .

这种悔恨之情在我身上发展到了如此程度，以至于我的存在变成了一种殉道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I did not speak about it ; I said nothing about it ;
“ 我 做过 不是 说话 关于 它 ; 我 说 没有什么 关于 它 ;

“我没有谈论过这件事；我对此只字未提；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [rɪ'zembld] [æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] .
but gradually I became so sensitive that my soul resembled an open wound .
但 逐步地 我 成为 所以 敏感的 那 我的 灵魂 类似 一个 打开 伤口 .

但渐渐地，我变得非常敏感，我的灵魂就像一道敞开的伤口。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː]['peɪnf(ə)l] [twɪtʃɪŋz] , ['fraɪtf(ə)l] [ʃɑːks] , [ænd; ənd]
Everything that affected me gave me painful twitchings , frightful shocks , and
一切 那 做作的 我 给予 我 痛苦 抽搐 , 可怕 冲击 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [ɪm'perd] [maɪ] [helθ] .
consequently impaired my health .
最后 受损 我的 健康 .

凡是影响我的事物都会给我带来痛苦的抽搐、可怕的惊吓，从而损害我的健康。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɑːrmd]
Happy are the men whom nature has buttressed with indifference and armed
快乐的 是 这 男人 谁 自然 有 支撑 和 漠不关心 和 武装
[wɪð; wɪθ]['stoʊɪsɪzəm] .
with stoicism .
和 斯多葛主义 .

那些天性冷漠、意志坚忍的人是有福的。

“ [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .
“ I reached my sixteenth year .
“ 我 达到 我的 第十六 年 .

我年满十六岁了。

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] ['sensətɪvnəs] .
An excessive timidity had arisen from this abnormal sensitiveness .
一个 过多的 胆怯 有 出现 从 这 异常 敏感性 .

这种异常的敏感性导致了过度的胆怯。

['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] , [aɪ] [fɪrd] ['evri]
Feeling myself unprotected from all the attacks of chance or fate , I feared every
感觉 我 未受保护 从 全部 这 攻击 的 机会 或者 命运 , 我 害怕 每一个
['kɑːntækt] ,
contact ,
接触 ,

我感到自己无法抵御命运或机遇的种种侵袭，因此害怕每一次接触。

['evri] [ə'proʊtʃ] , ['evri] ['kɜːrənt] .
every approach , every current .
每一个 方法 , 每一个 当前的 .

每种方法，每种潮流。

[aɪ] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd]

I	lived	as	though	I	were	threatened	by	an	unknown	and	always	expected
我	居住地	作为	尽管	我	是	威胁	经过	一个	未知	和	总是	预期的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

我活得好像受到未知威胁一样，总是预感到不幸即将降临。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

I	did	not	venture	either	to	speak	or	do	anything	in	public	.
我	做过	不是	风险投资	任何一个	到	说话	或者	做	任何事物	在	民众	.

我既没有冒险在公共场合发言，也没有冒险做任何事情。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

I	had	,	indeed	,	the	feeling	that	life	,	is	a	battle	,
我	有	,	的确	,	这	感觉	那	生活	,	是	一个	战斗	,

我确实觉得，人生就像一场战斗。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['terəb(ə)l] [bloʊz] , ['griːvəs] , ['mɔːrt(ə)l]

a	dreadful	conflict	in	which	one	receives	terrible	blows	,	grievous	,	mortal
一个	可怕	冲突	在	哪个	一	接收	糟糕的	打击	,	严重的	,	凡人

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

一场可怕的冲突，一方会遭受重创，身负致命伤。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [men] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

In	place	of	cherishing	,	like	all	men	,	a	cheerful	anticipation	of	the	morrow	,
在	地方	的	珍惜	,	喜欢	全部	男人	,	一个	快乐	预期	的	这	明天	,

相反，他却像所有人一样，满怀喜悦地期盼着明天的到来。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	only	a	confused	fear	of	it	,
我	有	仅有的	一个	使困惑	害怕	的	它	,

我只对它感到一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['kɑːmbæt][ɪn]

and	felt	in	my	own	mind	a	desire	to	conceal	myself	to	avoid	that	combat	in
和	毛毡	在	我的	自己的	头脑	一个	欲望	到	隐藏	我	到	避免	那	战斗	在

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [sleɪn] .

which	I	would	be	vanquished	and	slain	.
哪个	我	会	是	战败者	和	被杀	.

我内心深处感到一种想要躲藏起来的愿望，以避免那场我会战败身亡的战斗。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [tuː; tə]

“	As	soon	as	my	studies	were	finished	,	they	gave	me	six	months	-	time	to
“	作为	很快	作为	我的	研究	是	完成的	,	他们	给予	我	六	几个月	-	时间	到

[tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

choose	a	career	.
选择	一个	职业	.

“我完成学业后，他们给了我六个月的时间来选择职业。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['klɪrli] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'ziːzd]

A	very	simple	occurrence	showed	me	clearly	,	all	of	a	sudden	,	the	diseased
一个	非常	简单的	发生	显示	我	清楚地	,	全部	的	一个	突然	,	这	患病的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

condition	of	my	mind	,
状况	的	我的	头脑	,

一件非常简单的事情突然让我清楚地意识到我的精神状况已经病入膏肓。

[meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

made	me	understand	the	danger	,	and	determined	me	to	flee	from	it	.
制成	我	理解	这	危险	,	和	决定	我	到	逃跑	从	它	.

让我明白了危险所在，并下定决心逃离它。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

“	Verdiers	is	a	little	town	surrounded	with	plains	and	woods	.
”	韦尔迪耶	是	一个	小的	镇	包围	和	平原	和	树林	.

“韦尔迪耶是一个被平原和森林环绕的小镇。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [striːt] [stændz][maɪ] [ˈperənts] - [haʊs] .

In	the	central	street	stands	my	parents	'	house	.
在	这	中央	街道	站立	我的	父母	-	房子	.

我父母的房子就坐落在中央大街上。

[aɪ] [naʊ] [pæst] [maɪ] [deɪz] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪgˈretɪd] ,

I	now	passed	my	days	far	from	this	dwelling	which	I	had	so	much	regretted	,
我	现在	通过了	我的	天	远的	从	这	住宅	哪个	我	有	所以	很多	后悔	,

如今，我远离了这处令我无比怀念的住所，过着悠闲自在的生活。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] .

so	much	desired	.
所以	很多	想要的	.

非常渴望拥有。

[driːmz] [hæd; həd] [ˌriːəˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

Dreams	had	reawakened	in	me	,
梦想	有	重新觉醒	在	我	,

我的梦想再次苏醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] .

and	I	walked	alone	in	the	fields	in	order	to	let	them	escape	and	fly	away	.
和	我	步行	独自的	在	这	字段	在	命令	到	让	他们	逃脱	和	飞	离开	.

我独自走在田野里，让它们逃脱飞走。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [kwaɪt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] ,

My	father	and	mother	,	quite	occupied	with	business	,	and	anxious	about	my	future	,
我的	父亲	和	母亲	,	相当	占领	和	商业	,	和	焦虑的	关于	我的	未来	,

我的父母忙于生意，又为我的未来感到焦虑，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈprɑːfɪts][ɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][plænz] .

talked	to	me	only	about	their	profits	or	about	my	possible	plans	.
谈话	到	我	仅有的	关于	他们的	利润	或者	关于	我的	可能的	计划	.

他们只跟我谈论他们的利润或者我可能的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌhɑːrdˈhedɪd] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ;

They	were	fond	of	me	after	the	manner	of	hardheaded	,	practical	people	;
他们	是	喜爱	的	我	后	这	方式	的	固执	,	实际的	人们	;

他们喜欢我，就像那些头脑冷静、务实的人一样；

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

they	had	more	reason	than	heart	in	their	affection	for	me	.
他们	有	更多的	原因	比	心	在	他们的	感情	为了	我	.

他们对我的爱慕更多是出于理性而非真心。

[aɪ] [lɪvd] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] .

I	lived	imprisoned	in	my	thoughts	,	and	vibrating	with	my	eternal	sensitiveness	.
我	居住地	被监禁	在	我的	想法	,	和	振动	和	我的	永恒	敏感性	.

我被囚禁在自己的思想中，被永恒的敏感所震颤。

“ [naʊ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
“ Now , one evening , after a long walk ,
“ 现在 , 一 晚上 , 后 一个 长的 走 ,

“一天晚上，在长途散步之后，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,
as I was making my way home with great strides so as not to be late ,
作为 我 曾是 制作 我的 方式 家 和 伟大的 步幅 所以 作为 不是 到 是 晚的 ,

我迈着大步往家走，以免迟到。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɔ:g] [trɔtɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .
I saw a dog trotting toward me .
我 锯 一个 狗 小跑 朝向 我 .

我看到一只狗朝我小跑过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [red] ['spænjəl] , ['veri] [li:n] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['kɜ:rli] [ɪrz] .
He was a species of red spaniel , very lean , with long curly ears .
他 曾是 一个 物种 的 红色的西班牙猎犬 , 非常 倾斜 , 和 长的 卷曲 耳朵 .

他是一只红色的西班牙猎犬，体型非常瘦削，长着长长的卷耳。

“ [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][hi:; hi] [stɑ:pt] .
“ When he was ten paces away from me he stopped .
“ 什么时候 他 曾是 十 步幅 离开 从 我 他 停止 .

“当他离我还有十步远的时候，他停了下来。”

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
I did the same .
我 做过 这 相同的 .

我也这么做了。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
Then he began wagging his tail ,
然后 他 开始 摇尾巴 他的 尾巴 ,

然后他开始摇尾巴，

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [steps] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and came over to me with short steps and nervous movements of his
和 来了 超过 到 我 和 短的 步骤 和 紧张的 移动 的 他的
[hoʊl] ['bɑ:di] ,
whole body ,
所有的 身体 ,

他迈着短促的步伐，全身紧张地扭动着，向我走来。

['bendɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
bending down on his paws as if appealing to me , and softly shaking his
弯曲 向下 在 他的 爪子 作为 如果 上诉 到 我 , 和 轻轻 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他弯下腰，用爪子支撑着身体，仿佛在向我求情，并轻轻地摇了摇头。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I spoke to him .
我 辐 到 他 .

我和他谈过了。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] , ['hʌmb(ə)l] ,
He then began to crawl along in such a sad , humble ,
他 然后 开始 到 爬行 沿着 在 这样的 一个 伤心 , 谦逊的 ,

然后，他开始以一种悲伤、卑微的姿态爬行，

['sʌpliənt] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

suppliant	manner	that	I	felt	the	tears	coming	into	my	eyes	.
请求者	方式	那	我	毛毡	这	眼泪	未来	进入	我的	眼睛	.

我卑躬屈膝的样子让我眼泪都快要涌出来了。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ;

I	approached	him	;	he	ran	away	,	then	he	came	back	again	;
我	接近	他	;	他	跑	离开	,	然后	他	来了	后退	再次	;

我走近他；他跑开了，然后他又回来了；

[ænd; ənd] [aɪ] [bent] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]

and	I	bent	down	on	one	knee	trying	to	coax	him	to	approach	me	,	with
和	我	弯曲	向下	在	一	膝盖	尝试	到	哄	他	到	方法	我	,	和

[sɔːft] [wɜːrdz] .

soft	words	.
柔软的	字	.

我单膝跪地，轻声细语地劝他靠近我。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['veri]

At	last	,	he	was	within	reach	of	my	hands	,	and	I	gently	and	very
在	最后的	,	他	曾是	之内	抵达	的	我的	双手	,	和	我	轻轻地	和	非常

['kerfəli] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] .

carefully	stroked	him	.
小心	抚摸	他	.

最后，他终于来到了我的触手可及之处，我轻轻地、非常小心地抚摸着他。

“ [hiː; hi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] , ['grædʒuəli] [roʊz] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

“	He	gained	courage	,	gradually	rose	and	,	placing	his	paws	on	my	shoulders	,
“	他	获得	勇气	,	逐步地	玫瑰	和	,	放置	他的	爪子	在	我的	肩膀	,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [feɪs] .

began	to	lick	my	face	.
开始	到	舔	我的	脸	.

“他鼓起勇气，慢慢站了起来，把爪子放在我的肩膀上，开始舔我的脸。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	followed	me	to	the	house	.
他	随后	我	到	这	房子	.

他跟着我进了房子。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['biːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['pæʃənətli] [lʌvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

“	This	was	really	the	first	being	I	had	passionately	loved	,	because	he
“	这	曾是	真的	这	第一的	存在	我	有	热情地	喜爱	,	因为	他

[rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

returned	my	affection	.
返回	我的	感情	.

“这是我真正深爱的第一个人，因为他也爱着我。”

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

My	attachment	to	this	animal	was	certainly	exaggerated	and	ridiculous	.
我的	依恋	到	这	动物	曾是	当然	夸张的	和	荒谬的	.

我对这只动物的依恋确实有些过分和荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] ,

It	seemed	to	me	in	a	confused	sort	of	way	that	we	were	two	brothers	,
它	似乎	到	我	在	一个	使困惑	种类	的	方式	那	我们	是	二	兄弟	,

在我迷茫的认知里，我感觉我们像是两兄弟。

[lɔːst] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] , [wʌn][æz; əz] [wel]

lost	on	this	earth	,	and	therefore	isolated	and	without	defense	,	one	as	well
丢失的	在	这	地球	,	和	所以	孤立	和	没有	防御	,	一	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	other	.
作为	这	其他	.

迷失在这个地球上，因此孤立无援，毫无防备，两者皆是如此。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] ['kwɪtɪd] [maɪ][saɪd] .

He	never	again	quitted	my	side	.
他	绝不	再次	辞职	我的	边	.

他再也没有离开过我身边。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

He	slept	at	the	foot	of	my	bed	,
他	睡着了	在	这	脚	的	我的	床	,

他睡在我床脚，

[eɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

ate	at	the	table	in	spite	of	the	objections	of	my	parents	,
吃	在	这	桌子	在	尽管如此	的	这	反对意见	的	我的	父母	,

尽管父母反对，我还是在餐桌上吃了饭。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['sɑːlətəri] [wɔːks] .

and	followed	me	in	my	solitary	walks	.
和	随后	我	在	我的	孤	散步	.

他一路尾随我独自散步。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

“	I	often	stopped	at	the	side	of	a	ditch	,	and	sat	down	in	the	grass	.
“	我	经常	停止	在	这	边	的	一个	沟	,	和	卫星	向下	在	这	草	.

“我经常停在沟渠边，坐在草地上。”

[sæm] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ʌp] , [leɪ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Sam	immediately	rushed	up	,	lay	down	at	my	feet	,
山姆	立即地	匆忙	向上	,	躺	向下	在	我的	脚	,

山姆立刻冲上来，躺在我的脚边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kə'res] [hɪm; ɪm] .

and	lifted	up	my	hand	with	his	muzzle	that	I	might	caress	him	.
和	抬起	向上	我的	手	和	他的	枪口	那	我	可能	抚摸	他	.

他用嘴抬起我的手，让我抚摸他。

“ [wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][seɪnt] -

“	One	day	toward	the	end	of	June	,	as	we	were	on	the	road	from	Saint	-
“	一	天	朝向	这	结尾	的	六月	,	作为	我们	是	在	这	路	从	圣	-

[piː)'ɛə][diː] - ,

Pierre	de	Chavrol	,
皮埃尔	德	-	,

“六月底的一天，当我们从圣皮埃尔德沙夫罗尔出发时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	saw	the	diligence	from	Pavereau	coming	along	.
我	锯	这	勤勉	从	-	未来	沿着	.

我看到了帕维罗的勤奋努力。

[ɪts] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] ['bɑːdi] ,

Its	four	horses	were	going	at	a	gallop	,	with	its	yellow	body	,
它是	四	马匹	是	去	在	一个	驰骋	,	和	它是	黄色的	身体	,

它的四匹马飞奔而去，它那黄色的身躯.....

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['leðər] [hʊd] .

and	its	imperial	with	the	black	leather	hood	.
和	它是	帝国	和	这	黑色的	皮革	兜帽	.

以及带有黑色皮革兜帽的帝王款。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;

The	coachman	cracked	his	whip	;
这	马车夫	裂纹	他的	鞭	;

马车夫挥动鞭子;

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

a	cloud	of	dust	rose	up	under	the	wheels	of	the	heavy	vehicle	,
一个	云	的	灰尘	玫瑰	向上	在下面	这	车轮	的	这	重的	车辆	,

重型车辆的车轮下扬起一阵尘土。

[ðen] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [duː] .

then	floated	behind	,	just	as	a	cloud	would	do	.
然后	漂浮	在后面	,	只是	作为	一个	云	会	做	.

然后像云一样飘浮在后面。

“ ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] ,

“	Suddenly	,	as	the	vehicle	came	close	to	me	,	Sam	,
“	突然	,	作为	这	车辆	来了	关闭	到	我	,	山姆	,

“突然，当车辆靠近我时，萨姆，

[pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

perhaps	frightened	by	the	noise	and	wishing	to	join	me	,	jumped	in	front	of
也许	害怕	经过	这	噪音	和	祝	到	加入	我	,	跳了起来	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许是被噪音吓到了，又想和我一起玩，于是跳到了它前面。

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	horse's	hoof	knocked	him	down	.
一个	马匹	蹄	敲门	他	向下	.

他被马蹄踢倒了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][roʊl]['oʊvər] , [tɜːrn] [raʊnd] , [fɔːl] [bæk] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

I	saw	him	roll	over	,	turn	round	,	fall	back	again	beneath	the	horses	'	feet	,
我	锯	他	卷	超过	,	转动	圆形的	,	落下	后退	再次	下面	这	马匹	-	脚	,

我看见他翻了个身，转了个圈，又倒在了马蹄下。

[ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [geɪv] [tuː] [dʒoʊlts] ,

then	the	coach	gave	two	jolts	,
然后	这	教练	给予	二	震动	,

然后教练猛击了两次，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

and	behind	it	I	saw	something	quivering	in	the	dust	on	the	road	.
和	在后面	它	我	锯	某物	颤抖	在	这	灰尘	在	这	路	.

我在它后面看到路边尘土中有什么东西在颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʌt] [ɪn] [tuː] ;

He	was	nearly	cut	in	two	;
他	曾是	几乎	切	在	二	;

他几乎被拦腰斩断;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd]
all **his** **intestines** **were** **hanging** **out** **and** **blood** **was** **spurting** **from** **the** **wound**
全部 他的 肠子 是 绞刑 出去 和 血 曾是 喷涌 从 这 伤口
.
:
.

他的肠子都露了出来，鲜血从伤口喷涌而出。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [muːv] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] ,
He **tried** **to** **get** **up** **,** **to** **walk** **,** **but** **he** **could** **only** **move** **his** **two** **front** **paws** **,**
他 尝试 到 得到 向上 , 到 走 , 但 他 可以 仅有的 移动 他的 二 正面 爪子 ,

他试图站起来走路，但他只能动动两只前爪。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] .
and **scratch** **the** **ground** **with** **them** **,** **as** **if** **to** **make** **a** **hole** **.**
和 划痕 这 地面 和 他们 , 作为 如果 到 制作 一个 洞 .

用爪子在地上刨挖，好像要挖个洞似的。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .
The **two** **others** **were** **already** **dead** **.**
这 二 其他的 是 已经 死的 .

另外两人已经死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hauld] ['dredfəli] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
And **he** **howled** **dreadfully** **,** **mad** **with** **pain** **.**
和 他 嚎叫 极其糟糕 , 疯狂的 和 疼痛 .

他发出凄厉的嚎叫，痛苦得发狂。

“ [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ **He** **died** **in** **a** **few** **minutes** **.**
“ 他 死亡 在 一个 很少 分钟 .

“他几分钟后就去世了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .
I **cannot** **describe** **how** **much** **I** **felt** **and** **suffered** **.**
我 不能 描述 如何 很多 我 毛毡 和 遭受 .

我无法形容我当时的感受和痛苦。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I **was** **confined** **to** **my** **room** **for** **a** **month** **.**
我 曾是 受限 到 我的 房间 为了 一个 月 .

我被关在房间里一个月。

“ [wʌn] [naɪt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
“ **One** **night** **,** **my** **father** **,** **enraged** **at** **seeing** **me** **so** **affected** **by** **such** **a** **trifling**
“ 一 夜晚 , 我的 父亲 , 愤怒 在 看到 我 所以 做作的 经过 这样的 一个 琐事
[ə'kɜːrəns] , [ɪk'skleɪmd] :
occurrence **,** **exclaimed** **:**
发生 , 惊呼 :

“一天晚上，我父亲看到我因为这样一件小事而如此伤心，勃然大怒，大声说道：

“ - [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːəl] [griːfs] — [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən]
“ ' How will it be when you have real griefs — if you lose your wife or children
“ - 如何 将要 它 是 什么时候 你 有 真实的 悲伤 — 如果 你 失去 你的 妻子 或者 孩子们
? -
? '
? -

“当你真正遭遇悲痛时——比如失去妻子或孩子时——你会作何感想？”

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .
“ His words haunted me and I began to see my condition clearly .
“ 他的 字 闹鬼的 我 和 我 开始 到 看 我的 状况 清楚地 .

“他的话语一直萦绕在我心头，我开始清楚地认识到自己的处境。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['mizəriz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ə'suːmd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði]
I understood why all the small miseries of each day assumed in my eyes the
我 理解 为什么 全部 这 小的 苦难 的 每个 天 假定 在 我的 眼睛 这
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ;
importance of a catastrophe ;
重要性 的 一个 灾难 ;

我明白了为什么每天所有的小痛苦在我眼中都像一场灾难一样严重；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm]
I saw that I was organized in such a way that I suffered dreadfully from
我 锯 那 我 曾是 组织 在 这样的 一个 方式 那 我 遭受 极其糟糕 从
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我发现自己的生活方式让我处处受苦，痛苦不堪。

[ðæt] ['evri] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [maɪ] [dɪ'ziːzd] [ˌsensə'bɪlәti] ,
that every painful impression was multiplied by my diseased sensibility ,
那 每一个 痛苦 印象 曾是 乘以 经过 我的 患病的 感性 ,

每一次痛苦的感受都因我病态的敏感而被放大。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [fɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and an atrocious fear of life took possession of me .
和 一个 极其恶劣 害怕 的 生活 采取 拥有 的 我 .

一种对生命的极度恐惧攫住了我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃənz] ;
I was without passions , without ambitions ;
我 曾是 没有 激情 , 没有 抱负 ;

我无欲无求，也无抱负；

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [dʒɔɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃʊr] ['sɔrəuz] .
I resolved to sacrifice possible joys in order to avoid sure sorrows .
我 已解决 到 牺牲 可能的 喜悦 在 命令 到 避免 当然 悲伤 .

我决心牺牲可能的快乐，以避免必然的悲伤。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
Existence is short , but I made up my mind to spend it in the service of
存在 是 短的 , 但 我 制成 向上 我的 头脑 到 花费 它 在 这 服务 的
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

生命短暂，但我决心将它奉献给他人。

[ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .
in relieving their troubles and enjoying their happiness .
在 缓解 他们的 麻烦 和 享受 他们的 幸福 .

减轻他们的痛苦，享受他们的快乐。

['hævɪŋ] [noʊ][də'rekt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Having no direct experience of either one or the other ,
拥有 不 直接的 经验 的 任何一个 一 或者 这 其他 ,

由于对这两者都没有直接经验，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['maɪldər][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I should only experience a milder form of emotion .
我 应该 仅有的 经验 一个 较温和 形式 的 情感 .

我应该只会感受到比较轻微的情绪。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪzəri] ['tɔ:tʃəz] [ˌem 'i:] , ['rævɪdʒɪz][ˌem 'i:]
“ And if you only knew how , in spite of this , misery tortures me , ravages me
“ 和 如果 你 仅有的 知道 如何 , 在 尽管如此 的 这 , 苦难 酷刑 我 , 蹂躏 我
!
!
!

“而你若知道，尽管如此，痛苦还是折磨着我，摧残着我！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
But what would formerly have been an intolerable affliction has become
但 什么 会 以前 有 到过 一个 无法容忍 痛苦 有 变得
[kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['pɪti] .
commiseration , pity .
怜悯 , 遗憾 .

但以前难以忍受的痛苦，现在却变成了同情和怜悯。

“ [ði:z] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
“ These sorrows which cross my path at every moment ,
“ 这些 悲伤 哪个 叉 我的 小路 在 每一个 片刻 ,

“这些每时每刻都萦绕在我心头的悲伤，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] .
I could not endure if they affected me directly .
我 可以 不是 忍受 如果 他们 做作的 我 直接地 .

如果他们直接影响到我，我无法忍受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [maɪ'self] .
I could not have seen one of my children die without dying myself .
我 可以 不是 有 已见 一 的 我的 孩子们 死 没有 垂死 我 .

如果眼睁睁看着自己的孩子死去，而自己却不死，我无法承受。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [prɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ,
And I have , in spite of everything , preserved such a mysterious ,
和 我 有 , 在 尽管如此 的 一切 , 保存完好 这样的 一个 神秘 ,

尽管如此，我还是保留了这样一个神秘的……

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ['entərɪŋ] [maɪ] [haʊs]
overwhelming fear of events that the sight of the postman entering my house
压倒 害怕 的 活动 那 这 视线 的 这 邮差 进入 我的 房子
[meɪks] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæs] ['evri] [deɪ] [θru:] [maɪ] [veɪnz] ,
makes a shiver pass every day through my veins ,
制作 一个 颤抖 经过 每一个 天 通过 我的 静脉 ,

每天，每当看到邮递员进屋，我都会感到一阵莫名的恐惧，这种恐惧感会让我浑身发抖。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .
and yet I have nothing to be afraid of now .
和 然而 我 有 没有什么 到 是 害怕的 的 现在 .

但我现在没有什么好怕的了。

” [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['mɔ:ˌdu:i] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
” The Abbe Mauduit ceased speaking .
” 这 阿贝 莫迪特 停止 请讲 .

“莫迪神父停止了说话。”

[hiː; hi][stɛərd][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs]

He	**stared**	**into**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**huge**	**grate**	**,**	**as**	**if**	**he**	**saw**	**there**	**mysterious**
他	凝视	进入	这	火	在	这	巨大的	格特	,	作为	如果	他	锯	那里	神秘

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

他凝视着巨大壁炉里的火焰，仿佛在那里看到了神秘的东西。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr]

all	**the**	**unknown**	**of**	**the**	**existence**	**he**	**might**	**have**	**passed**	**had**	**he**	**been**	**more**
全部	这	未知	的	这	存在	他	可能	有	通过了	有	他	到过	更多的

['fɪrləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

fearless	**in**	**the**	**face**	**of**	**suffering**	**.**
无畏	在	这	脸	的	痛苦	.

如果他面对苦难时更加无畏，他或许就能经历人生中所有未知的阶段。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] :

He	**added**	**,**	**then**	**,**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**:**
他	额外	,	然后	,	在	一个	低沉的	语气	:

然后，他用低沉的语气补充道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	**I**	**was**	**right**	**.**
“	我	曾是	正确的	.

“我是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	**was**	**not**	**made**	**for**	**this**	**world**	**.**
我	曾是	不是	制成	为了	这	世界	.

我生来就不属于这个世界。

” [ðə; ði] [kjŋ'tes] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

”	**The**	**comtesse**	**said**	**nothing**	**at**	**first**	**;**	**but**	**at**	**length**	**,**	**after**	**a**	**long**	**silence**	**,**
”	这	伯爵夫人	说	没有什么	在	第一的	;	但	在	长度	,	后	一个	长的	沉默	,

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] :

she	**remarked**	**:**
她	评论	:

伯爵夫人起初一言不发；但过了许久，她才开口说道：

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] ,

“	**For**	**my**	**part**	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**my**	**grandchildren**	**,**
“	为了	我的	部分	,	如果	我	有	不是	我的	孙辈	,

“就我而言，如果我没有我的孙辈们，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	**believe**	**I**	**would**	**not**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**live**	**.**
我	相信	我	会	不是	有	这	勇气	到	居住	.

我相信我没有勇气活下去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

”	**And**	**the**	**cure**	**rose**	**up**	**without**	**saying**	**another**	**word**	**.**
”	和	这	治愈	玫瑰	向上	没有	说	其他	单词	.

“然后，治愈之法就此显现，一言不发。”

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][hɜːr'self][tuː; tə]

As	**the**	**servants**	**were**	**asleep**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**she**	**accompanied**	**him**	**herself**	**to**
作为	这	仆人	是	睡着了	在	这	厨房	,	她	伴随	他	她自己	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

趁着仆人们在厨房睡觉，她亲自陪他走到门口。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ʃædoʊ] ,

which	looked	out	on	the	garden	,	and	she	saw	his	tall	shadow	,
哪个	看起来	出去	在	这	花园	,	和	她	锯	他的	高的	阴影	,

她从窗户望出去，可以看到花园，看到了他高大的影子。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

lit up	by	the	reflection	of	the	lamp	,	disappearing	through	the	gloom	of	night	.
点燃向上	经过	这	反射	的	这	灯	,	消失	通过	这	愁云	的	夜晚	.

灯光反射着它，照亮了它，然后消失在夜色中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Then	she	came	back	and	sat	down	before	the	fire	,
然后	她	来了	后退	和	卫星	向下	前	这	火	,

然后她回来，在火堆前坐了下来。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

and	pondered	over	many	things	we	never	think	of	when	we	are	young	.
和	沉思	超过	许多	事物	我们	绝不	思考	的	什么时候	我们	是	年轻的	.

并思考了许多我们年轻时从未想过的事情。

[fər'gɪvnəs]

FORGIVENESS
饶恕

饶恕

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

She	had	been	brought	up	in	one	of	those	families	who	live	entirely	to
她	有	到过	带来	向上	在	一	的	那些	家庭	WHO	居住	完全	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她成长在一个完全与世隔绝的家庭里。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

apart	from	all	the	rest	of	the	world	.
除	从	全部	这	休息	的	这	世界	.

与世界其他地方截然不同。

[sʌtʃ] ['fæməliz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [æt; ət] ['teɪbl]

Such	families	know	nothing	of	political	events	,	although	they	are	discussed	at	table
这样的	家庭	知道	没有什么	的	政治的	活动	,	虽然	他们	是	讨论	在	桌子

;

;
;

这样的家庭对政治事件一无所知，尽管餐桌上会讨论政治话题；

[fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

for	changes	in	the	Government	take	place	at	such	a	distance	from	them
为了	变化	在	这	政府	拿	地方	在	这样的	一个	距离	从	他们

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,

that	they	are	spoken	of	as	one	speaks	of	a	historical	event	,
那	他们	是	说	的	作为	一	说话	的	一个	历史	事件	,

因为政府更迭与民众之间相隔甚远，所以人们谈论这些更迭时，就像谈论历史事件一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ɔːr][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

such	as	the	death	of	Louis	XVI	or	the	landing	of	Napoleon	.
这样的	作为	这	死亡	的	路易斯	十六	或者	这	降落	的	拿破仑	.

例如路易十六之死或拿破仑登陆。

['kʌstəmz] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['fæʃənz] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Customs	are	modified	in	course	of	time	,	fashions	succeed	one	another	,
海关	是	修改的	在	课程	的	时间	,	时尚	成功	一	其他	,

习俗会随着时间推移而改变，时尚潮流也会不断更迭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːr; ər]['teɪkən][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [wer]

but	such	variations	are	taken	no	account	of	in	the	placid	family	circle	where
但	这样的	变体	是	已采取	不	帐户	的	在	这	平静	家庭	圆圈	在哪里

[trə'dɪʃən(ə)l] ['juːsəʤəz, 'juːsɪdʒɪz] [prɪ'veɪl] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

traditional	usages	prevail	year	after	year	.
传统的	用法	占上风	年	后	年	.

但在平静的家庭圈子里，这种变化是不会被考虑的，传统习俗年复一年地盛行。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['skændələs] ['epɪsoʊd] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

And	if	some	scandalous	episode	or	other	occurs	in	the	neighborhood	,
和	如果	一些	丑闻	插曲	或者	其他	发生	在	这	邻里	,

如果附近发生了一些丑闻事件，

[ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['stɔːri] [daɪz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	disreputable	story	dies	a	natural	death	when	it	reaches	the	threshold	of	the
这	声名狼藉的	故事	死亡	一个	自然的	死亡	什么时候	它	到达	这	临界点	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

不光彩的故事一到家门口就自然消亡了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪ] , [pər'hæps] ,

The	father	and	mother	may	,	perhaps	,
这	父亲	和	母亲	可能	,	也许	,

父母或许会

[ɪks'ʧeɪnʤ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] [wen] [ə'loʊn] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

exchange	a	few	words	on	the	subject	when	alone	together	some	evening	,
交换	一个	很少	字	在	这	主题	什么时候	独自的	一起	一些	晚上	,

某天晚上两人独处时，就这个话题简单聊了几句。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] .

but	they	speak	in	hushed	tones	—	for	even	walls	have	ears	.
但	他们	说话	在	静静地	音调	—	为了	甚至	墙壁	有	耳朵	.

但他们说话的声音很轻——因为即使是墙壁也有耳朵。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sez] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] :

The	father	says	,	with	bated	breath	:
这	父亲	说道	,	和	被	气息	:

父亲屏住呼吸说道：

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ?

“	You've	heard	of	that	terrible	affair	in	the	Rivoil	family	?
“	你已经	听到	的	那	糟糕的	事务	在	这	-	家庭	?

“你听说过里沃伊尔家族那件可怕的丑闻吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] :

”	And	the	mother	answers	:
”	和	这	母亲	答案	:

母亲回答道：

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	Who	would	have	dreamed	of	such	a	thing	?
“	WHO	会	有	梦见	的	这样的	一个	事物	?

谁能想到会发生这样的事呢?

[its] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
" The children suspected nothing ,
" 这 孩子们 怀疑 没有什么 ,

孩子们什么也没怀疑，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd]
and arrive in their turn at years of discretion with eyes and mind
和 到达 在 他们的 转动 在 年 的 审慎 和 眼睛 和 头脑
['blaɪndfoʊldɪd] ,
blindfolded ,
蒙眼 ,

他们依次抵达，在多年的秘密行动中，双眼和思想都被蒙蔽。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ]
ignorant of the real side of life , not knowing that people do not think as they
无知 的 这 真实的 边 的 生活 , 不是 会心 那 人们 做 不是 思考 作为 他们
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

对生活的真实面貌一无所知，不知道人们的想法和言语并不相同。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ækt] ; [ɔːr] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æt; ət][wɔːr] ,
and do not speak as they act ; or aware that they should live at war ,
和 做 不是 说话 作为 他们 行为 ; 或者 意识到的 那 他们 应该 居住 在 战争 ,

言行不一；或者意识到自己应该生活在战争之中，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
or at all events , in a state of armed peace , with the rest of mankind ;
或者 在 全部 活动 , 在 一个 状态 的 武装 和平 , 和 这 休息 的 人类 ;

或者无论如何，都要与人类其他成员处于武装和平状态；

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [di'siːvd] , [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [meɪd] [spɔːrt]
not suspecting the fact that the simple are always deceived , the sincere made sport
不是 怀疑 这 事实 那 这 简单的 是 总是 受骗 , 这 真诚 制成 运动
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

那些不相信单纯的人总是受骗的人，反而以他们为乐。

[ðə; ði] [gʊd] [mæl'triːt] .
the good maltreated .
这 好的 虐待 .

善良的人遭受了虐待。

[sʌm; səm][goʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [blaɪnd]['proʊbəti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti]
Some go on till the day of their death in this blind probity and loyalty
一些 去 在 直到 这 天 的 他们的 死亡 在 这 瞎的 廉洁 和 忠诚
[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
and honor ,
和 荣誉 ,

有些人至死都恪守这种盲目的正直、忠诚和荣誉。

[soʊ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
so pure - minded that nothing can open their eyes .
所以 纯的 - 有思想 那 没有什么 能 打开 他们的 眼睛 .

他们心地纯洁，任何事物都无法让他们睁开双眼。

['ʌðər] , [ˌʌndi'si:vd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ɑ:r; ər] [dɪs'meɪd] ,

Others	,	undeceived	,	but	without	fully	understanding	,	make	mistakes	,	are	dismayed	,
其他的	,	悄	,	但	没有	完全	理解	,	制作	错误	,	是	沮丧	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['despərət] ,

and	become	desperate	,
和	变得	绝望的	,

另一些人虽然没有被欺骗，但由于缺乏全面了解，犯了错误，感到沮丧和绝望。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv]

believing	themselves	the	playthings	of	a	cruel	fate	,	the	wretched	victims	of
相信	他们自己	这	玩具	的	一个	残忍的	命运	,	这	可怜	受害者	的

[əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

adverse	circumstances	,
不利	情况	,

他们觉得自己是残酷命运的玩物，是逆境的悲惨受害者。

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['wɪkɪd] [men] .

and	exceptionally	wicked	men	.
和	非常	邪恶	男人	.

以及极其邪恶的人。

[ðə; ðɪ] - ['mærid] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] ['bɜ:rθə] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] .

The	Savignols	married	their	daughter	Bertha	at	the	age	of	eighteen	.
这	-	已婚	他们的	女儿	伯莎	在	这	年龄	的	十八	.

萨维尼奥尔夫妇在女儿贝尔塔十八岁时娶了她。

[ʃi:; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'rizjən] , [dʒɔ:rdʒ] ['bærən][baɪ] [neɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

She	wedded	a	young	Parisian	,	George	Baron	by	name	,	who	had	dealings	on	the
她	已婚	一个	年轻的	巴黎人	,	乔治	男爵	经过	姓名	,	WHO	有	交易	在	这

[stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Stock	Exchange	.
库存	交换	.

她嫁给了一位名叫乔治·巴伦的年轻巴黎人，他在证券交易所从事交易。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wel] - ['mænərd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd]

He	was	handsome	,	well	-	mannered	,	and	apparently	all	that	could	be	desired
他	曾是	英俊的	,	出色地	-	有礼貌的	,	和	显然	全部	那	可以	是	想要的

.

:

.

他相貌英俊，举止得体，似乎具备了一切人们所期望的优点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['sʌmwʌt] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd]

But	in	the	depths	of	his	heart	he	somewhat	despised	his	old	-	fashioned
但	在	这	深度	的	他的	心	他	有些	被鄙视的	他的	老的	-	造型

['perənts] - [ɪn] - [lɔ:] ,

parents	-	in	-	law	,
父母	-	在	-	法律	,

但他内心深处却有些厌恶他那思想守旧的岳父母。

[hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] “ [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɒslz] .

whom	he	spoke	of	among	his	intimates	as	“	my	dear	old	fossils	.
谁	他	辐	的	之中	他的	亲密	作为	“	我的	亲爱的	老的	化石	.

他在与亲近的人交谈时称他们为“我亲爱的老化石”。

” [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

”	He	belonged	to	a	good	family	,	and	the	girl	was	rich	.
”	他	属于	到	一个	好的	家庭	,	和	这	女孩	曾是	富有的	.

“他出身名门，那女孩家境富裕。”

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɪn]['pærɪs] .

They	settled	down	in	Paris	.
他们	定居	向下	在	巴黎	.

他们在巴黎定居下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pə'rizjənz] [huːz] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .

She	became	one	of	those	provincial	Parisians	whose	name	is	legion	.
她	成为	一	的	那些	省级	巴黎人	谁	姓名	是	军团	.

她成了那种名字响亮的巴黎乡巴佬中的一员。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l][saɪd] ,

She	remained	in	complete	ignorance	of	the	great	city	,	of	its	social	side	,
她	剩余	在	完全的	无知	的	这	伟大的	城市	,	的	它是	社会的	边	,

她对这座大城市及其社会层面仍然一无所知。

[ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][laɪf] , [ɪts]

its	pleasures	and	its	customs	—	just	as	she	remained	ignorant	also	of	life	,	its
它是	快乐	和	它是	海关	—	只是	作为	她	剩余	无知	还	的	生活	,	它是

['pɜːrfədi][ænd; ənd][ɪts] ['mistəriz] .

perfidy	and	its	mysteries	.
背信弃义	和	它是	谜团	.

她对它的乐趣和习俗一无所知，就像她对生活、生活的背叛和生活的奥秘也一无所知一样。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] ;

Devoted	to	her	house	,	she	knew	scarcely	anything	beyond	her	own	street	;
奉献	到	她	房子	,	她	知道	几乎	任何事物	超过	她	自己的	街道	;

她一心扑在自己的房子上，对自家街道以外的世界几乎一无所知；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

and	when	she	ventured	into	another	part	of	Paris	it	seemed	to	her	that
和	什么时候	她	冒险	进入	其他	部分	的	巴黎	它	似乎	到	她	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,

she	had	accomplished	a	long	and	arduous	journey	into	some	unknown	,
她	有	完成	一个	长的	和	艰巨	旅行	进入	一些	未知	,

当她冒险进入巴黎的另一片区域时，她感觉自己仿佛完成了一次漫长而艰辛的未知之旅。

[ˌʌnɪk'splɔːrd] ['sɪti] .

unexplored	city	.
未探索的	城市	.

一座未被探索的城市。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] :

She	would	then	say	to	her	husband	in	the	evening	:
她	会	然后	说	到	她	丈夫	在	这	晚上	:

晚上，她会对丈夫说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	have	been	through	the	boulevards	to	-	day	.
“	我	有	到过	通过	这	林荫大道	到	-	天	.

“我今天走过了林荫大道。”

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

”	Two	or	three	times	a	year	her	husband	took	her	to	the	theatre	.
”	二	或者	三	时代	一个	年	她	丈夫	采取	她	到	这	剧院	.

“她丈夫每年带她去看两三次戏。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'vents] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [gruː] [dɪm] ;

These	were	events	the	remembrance	of	which	never	grew	dim	;
这些	是	活动	这	纪念	的	哪个	绝不	生长	暗淡	;

这些事件令人记忆犹新，从未褪色；

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

they	provided	subjects	of	conversation	for	long	afterward	.
他们	假如	主题	的	对话	为了	长的	之后	.

这些事成为了之后很长一段时间里的谈资。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] , [ænd; ənd]

Sometimes	three	months	afterward	she	would	suddenly	burst	into	laughter	,	and
有时	三	几个月	之后	她	会	突然	爆裂	进入	笑声	,	和

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

有时三个月后，她会突然大笑起来，并惊呼：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æktər] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [kroʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] ?

“	Do	you	remember	that	actor	dressed	up	as	a	general	,	who	crowed	like	a	cock	?
“	做	你	记住	那	演员	穿着	向上	作为	一个	一般的	,	WHO	人群	喜欢	一个	公鸡	?

你还记得那个打扮成将军、像公鸡一样啼叫的演员吗?

” [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['fæməliz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

”	Her	friends	were	limited	to	two	families	related	to	her	own	.
”	她	朋友们	是	有限的	到	二	家庭	有关的	到	她	自己的	.

她的朋友仅限于与她有亲戚关系的两个家庭。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mɪʃəlɪnz] .

She	spoke	of	them	as	“	the	Martinets	”	and	“	the	Michelins	.
她	辐	的	他们	作为	“	这	马丁内斯	”	和	“	这	米其林	.

她称他们为“马丁内特”和“米其林”。

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] —

”	Her	husband	lived	as	he	pleased	,	coming	home	when	it	suited	him	—
”	她	丈夫	居住地	作为	他	高兴	,	未来	家	什么时候	它	适合	他	—

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] — [ə'ledʒ] ['bɪznəs] ,

sometimes	not	until	dawn	—	alleging	business	,
有时	不是	直到	黎明	—	指控	商业	,

“她的丈夫过着随心所欲的生活，想回家就回家——有时甚至到天亮才回家——总是以出差为由，“

[bʌt; bət][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

but	not	putting	himself	out	overmuch	to	account	for	his	movements	,
但	不是	推杆	他自己	出去	过多	到	帐户	为了	他的	移动	,

但他并没有过度地向外界解释自己的行踪。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] ['evər] ['entər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['gaɪlləs] [soʊl] .

well	aware	that	no	suspicion	would	ever	enter	his	wife's	guileless	soul	.
出色地	意识到的	那	不	怀疑	会	曾经	进入	他的	妻子的	朴实	灵魂	.

他深知妻子纯洁无瑕的心灵永远不会产生任何怀疑。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] .

But	one	morning	she	received	an	anonymous	letter	.
但	一	早晨	她	已收到	一个	匿名的	信	.

但一天早上，她收到了一封匿名信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] — [tuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]

She	was	thunderstruck	—	too	simple	-	minded	to	understand	the	infamy	of
她	曾是	雷击	—	也	简单的	-	有思想	到	理解	这	骂名	的

[ˌʌn'saɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['letər] ,

unsigned	information	and	to	despise	the	letter	,
未签名	信息	和	到	鄙视	这	信	,

她震惊不已——头脑太单纯，既不明白匿名信息的恶名，也不鄙视这封信。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , ['heɪtrɪd]

the	writer	of	which	declared	himself	inspired	by	interest	in	her	happiness	,	hatred
这	作家	的	哪个	声明	他自己	灵感	经过	兴趣	在	她	幸福	,	仇恨

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

该书作者声称，他的创作灵感源于对她幸福的关心和对邪恶的憎恨。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	love	of	truth	.
和	爱	的	真相	.

以及对真理的热爱。

[ðɪs] ['mɪsɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ,

This	missive	told	her	that	her	husband	had	had	for	two	years	past	,
这	信函	讲述	她	那	她	丈夫	有	有	为了	二	年	过去的	,

这封信告诉她，她丈夫两年来一直.....

[ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [neɪmd] ['mædəm] ['rɔsɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [ɔːl]

a	sweetheart	,	a	young	widow	named	Madame	Rosset	,	with	whom	he	spent	all
一个	亲爱的	,	一个	年轻的	寡妇	命名	夫人	玫瑰花	,	和	谁	他	花费	全部

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .

his	evenings	.
他的	晚上	.

他有一个情人，一位名叫罗塞特夫人的年轻寡妇，他每晚都和她在一起。

['bɜːrθə] [nuː] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [hɜːr; hər] [griːf] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][hɜːr; hər]

Bertha	knew	neither	how	to	dissemble	her	grief	nor	how	to	spy	on	her
伯莎	知道	两者都不	如何	到	掩饰	她	悲伤	也不	如何	到	间谍	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

伯莎既不知道如何掩饰自己的悲痛，也不知道如何监视自己的丈夫。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	he	came	in	for	lunch	she	threw	the	letter	down	before	him	,
什么时候	他	来了	在	为了	午餐	她	扔	这	信	向下	前	他	,

他进来吃午饭时，她把信扔在他面前。

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

burst	into	tears	,	and	fled	to	her	room	.
爆裂	进入	眼泪	,	和	逃亡	到	她	房间	.

她突然嚎啕大哭，跑回了自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

He	had	time	to	take	in	the	situation	and	to	prepare	his	reply	.
他	有	时间	到	拿	在	这	情况	和	到	准备	他的	回复	.

他有时间了解情况并准备答复。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔːr] .

He	knocked	at	his	wife's	door	.
他	敲门	在	他的	妻子的	门	.

他敲了敲妻子的门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	opened	it	at	once	,	but	dared	not	look	at	him	.
她	打开	它	在	一次	,	但	敢于	不是	看	在	他	.

她立刻打开了信封，却不敢看他。

[hiː; hi] [smaɪld] , [sæt] [daʊn] , [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [laɪt]

He	smiled	,	sat	down	,	drew	her	to	his	knee	,	and	in	a	tone	of	light
他	微笑	,	卫星	向下	,	画	她	到	他的	膝盖	,	和	在	一个	语气	的	光

['reɪlərɪ] [bɪ'gæn] :

raillery	began	:
玩笑	开始	:

他笑了笑，坐了下来，把她拉到自己膝上，用一种略带戏谑的语气说道：

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] ['mædəm] ['rɔsɪt]

“	My	dear	child	,	as	a	matter	of	fact	,	I	have	a	friend	named	Madame	Rosset
“	我的	亲爱的	孩子	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	一个	朋友	命名	夫人	玫瑰花

,

,

,

“我亲爱的孩子，事实上，我有一位朋友名叫罗塞特夫人，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [ten] ['jɪrz] ,

whom	I	have	known	for	the	last	ten	years	,
谁	我	有	已知	为了	这	最后的	十	年	,

我认识他已经十年了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] .

and	of	whom	I	have	a	very	high	opinion	.
和	的	谁	我	有	一个	非常	高的	观点	.

我对他的评价非常高。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

I	may	add	that	I	know	scores	of	other	people	whose	names	I	have	never
我	可能	添加	那	我	知道	得分	的	其他	人们	谁	姓名	我	有	绝不

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

mentioned	to	you	,
提及	到	你	,

我还要补充一点，我认识很多其他人，但我从未向你提及过他们的名字。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ɔːr] [freʃ] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

seeing	that	you	do	not	care	for	society	,	or	fresh	acquaintances	,	or	functions	of
看到	那	你	做	不是	关心	为了	社会	,	或者	新鲜的	熟人	,	或者	函数	的

['eni] [sɔːrt] .

any	sort	.
任何	种类	.

鉴于你对社交、结识新朋友或参加任何形式的活动都不感兴趣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] ,

But	,	to	make	short	work	of	such	vile	accusations	as	this	,
但	,	到	制作	短的	工作	的	这样的	卑鄙的	指控	作为	这	,

但是，为了迅速驳斥这种卑劣的指控，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] ['æftər] [lʌntʃ] ,

I	want	you	to	put	on	your	things	after	lunch	,
我	想	你	到	放	在	你的	事物	后	午餐	,

午饭后请你穿好衣服。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] [ðɪs] ['leɪdi] ,

and	we'll	go	together	and	call	on	this	lady	,
和	出色地	去	一起	和	称呼	在	这	女士	,

我们将一起去拜访这位女士。

[huː] [wɪl] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .

who	will	very	soon	become	a	friend	of	yours	,	too	,	I	am	quite	sure	.
WHO	将要	非常	很快	变得	一个	朋友	的	你的	,	也	,	我	是	相当	当然	.

我相信，他很快也会成为你的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ,
" She embraced her husband warmly , and ,
" 她 拥抱 她 丈夫 热情地 , 和 ,

她热情地拥抱了丈夫，然后

[muːvd] [baɪ] [ðæt] ['femənɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['lʌld] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raʊzd]
moved by that feminine spirit of curiosity which will not be lulled once it is aroused
已搬 经过 那 女性 精神 的 好奇心 哪个 将要 不是 是 昏昏欲睡 一次 它 是 被唤醒
,
,
,

被女性那种一旦被激发就不会轻易平息的好奇心所驱使，

[kən'sentid] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt]
consented to go and see this unknown widow , of whom she was , in spite
同意 到 去 和 看 这 未知 寡妇 , 的 谁 她 曾是 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
of everything ,
的 一切 ,

尽管经历了种种波折，她还是同意去见这位素未谋面的寡妇，而她自己正是这位寡妇的丈夫。

[dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] .
just the least bit jealous .
只是 这 至少 少量 嫉妒的 .

有一点点嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɑːrmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
She felt instinctively that to know a danger is to be already armed against it .
她 毛毡 本能地 那 到 知道 一个 危险 是 到 是 已经 武装 反对 它 .

她本能地觉得，知晓危险就等于提前做好了防范。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪv]
She entered a small , tastefully furnished flat on the fourth floor of an attractive
她 进入 一个 小的 , 品味高雅 提供 平坦的 在 这 第四 地面 的 一个 吸引人的
[haʊs] .
house .
房子 .

她走进了一间位于一栋漂亮房子四楼的小巧而布置雅致的公寓。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['rendərd] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] [baɪ] [ɪts] ['meni]
After waiting five minutes in a drawing - room rendered somewhat dark by its many
后 等待 五 分钟 在 一个 绘画 - 房间 渲染 有些 黑暗的 经过 它是 许多
['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,
curtains and hangings ,
窗帘 和 绞刑 ,

在客厅里等了五分钟后，由于客厅里挂满了窗帘和帷幔，显得有些昏暗。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] , [ʃɔːrt] , ['ræðər] [plʌmp] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ,
a door opened , and a very dark , short , rather plump young woman appeared ,
一个 门 打开 , 和 一个 非常 黑暗的 , 短的 , 相当 丰满 年轻的 女士 出现 ,
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
surprised and smiling .
惊讶 和 微笑 .

一扇门开了，一个身材矮小、皮肤黝黑、略显丰腴的年轻女子走了出来，脸上带着惊讶和微笑。

[dʒɔːrdʒ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] :
George introduced them :
乔治 介绍 他们 :

乔治介绍了他们：

“ [maɪ] [waɪf] — ['mædəm] ['dʒuːli] ['rɔsɪt] .
“ My wife — Madame Julie Rosset .
“ 我的 妻子 — 夫人 朱莉 玫瑰花 .

“我的妻子——朱莉·罗塞特夫人。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
” The young widow uttered a half - suppressed cry of astonishment and joy ,
” 这 年轻的 寡妇 说出 一个 一半 - 被抑制 哭 的 惊讶 和 喜悦 ,
[ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .
and ran forward with hands outstretched .
和 跑 向前 和 双手 伸展 .

“年轻的寡妇发出了一声压抑的惊叹和喜悦的叫喊，伸出双手向前跑去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒər] ,
She had not hoped , she said , to have this pleasure ,
她 有 不是 希望 , 她 说 , 到 有 这 乐趣 ,

她说，她没想到会有这样的好事。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mædəm] ['bærən] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
knowing that Madame Baron never saw any one , but she was delighted to make
会心 那 夫人 男爵 绝不 锯 任何 一 , 但 她 曾是 高兴极了 到 制作
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .

她知道男爵夫人从未见过任何人，但她很高兴能结识她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ([ʃiː; ʃi] [sed] “ [dʒɔːrdʒ] ” [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['sɪstərli] [sɔːrt] [ʌv; əv]
She was so fond of George (she said “ George ” in a familiar , sisterly sort of
她 曾是 所以 喜爱 的 乔治 (她 说 “ 乔治 ” 在 一个 熟悉的 , 姐妹情谊 种类 的
[weɪ]) [ðæt] ,
way) that ,
方式) 那 ,

她非常喜欢乔治（她用一种亲切、姐妹般的语气称呼“乔治”），以至于

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
she had been most anxious to know his young wife and to make friends
她 有 到过 最多 焦虑的 到 知道 他的 年轻的 妻子 和 到 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː] .
with her , too .
和 她 , 也 .

她一直很想认识他的年轻妻子，并和她成为朋友。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .
By the end of a month the two new friends were inseparable .
经过 这 结尾 的 一个 月 这 二 新的 朋友们 是 形影不离 .

一个月后，这两个新朋友已经形影不离了。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [tə'geðər] ['evri]
They saw each other every day , sometimes twice a day , and dined together every
他们 锯 每个 其他 每一个 天 , 有时 两次 一个 天 , 和 用餐 一起 每一个
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们每天都见面，有时一天两次，而且每天晚上都一起吃饭。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
sometimes at one house , sometimes at the other .
有时 在 一 房子 , 有时 在 这 其他 .

有时在这所房子里，有时在那所房子里。

[dʒɔːrdʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .

George	no	longer	deserted	his	home	,	no	longer	talked	of	pressing	business	.
乔治	不	更长	荒凉的	他的	家	,	不	更长	谈话	的	紧迫	商业	.

乔治不再离家，也不再谈论那些紧急事务。

[hiː; hi] [əˈdɔrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [hiː; hi] [sed] .

He	adored	his	own	fireside	,	he	said	.
他	受人喜爱	他的	自己的	炉边	,	他	说	.

他说，他很喜欢自己的壁炉旁。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

When	,	after	a	time	,
什么时候	,	后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mædəm] ['rɔsɪt] [lɪvd] [bɪˈkeɪm] ['veɪkənt] ['mædəm] ['bærən] ['heɪsnd]

a	flat	in	the	house	where	Madame	Rosset	lived	became	vacant	Madame	Baron	hastened
一个	平坦的	在	这	房子	在哪里	夫人	玫瑰花	居住地	成为	空缺	夫人	男爵	加快

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

罗塞特夫人居住的房子里的一套公寓空了出来，巴伦夫人赶紧搬了进去。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [spend] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

in	order	to	be	near	her	friend	and	spend	even	more	time	with	her
在	命令	到	是	靠近	她	朋友	和	花费	甚至	更多的	时间	和	她

[ðæn; ðən] [ˌhɪðərˈtuː] .

than	hitherto	.
比	迄今为止	.

为了能靠近她的朋友，并且比以往花更多的时间陪伴她。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['frendʃɪp]

And	for	two	whole	years	their	friendship	was	without	a	cloud	,	a	friendship
和	为了	二	所有的	年	他们的	友谊	曾是	没有	一个	云	,	一个	友谊

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] — ['æbsəluːt] ,

of	heart	and	mind	—	absolute	,
的	心	和	头脑	—	绝对	,

整整两年，他们的友谊毫无瑕疵，是心与灵的真挚友谊——绝对的。

['tendər] , [dɪˈvoʊtɪd] .

tender	,	devoted	.
投标	,	奉献	.

温柔，忠诚。

['bɜːrθə] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [wɪˈðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['dʒuːliːz] [neɪm] .

Bertha	could	hardly	speak	without	bringing	in	Julie's	name	.
伯莎	可以	几乎	说话	没有	带来	在	朱莉的	姓名	.

贝莎几乎一开口就会提到朱莉的名字。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædəm] ['rɔsɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [pərˈfekʃ(ə)n] .

To	her	Madame	Rosset	represented	perfection	.
到	她	夫人	玫瑰花	代表	完美	.

在她眼中，罗塞特夫人就是完美的化身。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hæpi] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .

She	was	utterly	happy	,	calm	and	contented	.
她	曾是	完全地	快乐的	,	冷静的	和	满足	.

她感到无比快乐、平静和满足。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['rɔsɪt] [fel] [ɪl] .

But	Madame	Rosset	fell	ill	.
但	夫人	玫瑰花	跌倒	患病的	.

但罗塞特夫人病倒了。

['bɜːrθə] ['hɑːrdli] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Bertha	**hardly**	**left**	**her**	**side**	**.**
伯莎	几乎	左边	她	边	.

贝莎几乎寸步不离地守在她身边。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	**spent**	**her**	**nights**	**with**	**her**	**,**	**distracted**	**with**	**grief**	**;**	**even**	**her**	**husband**
她	花费	她	夜晚	和	她	,	愣	和	悲伤	;	甚至	她	丈夫

[siːmd] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

seemed	**inconsolable**	**.**
似乎	无法安慰	.

她夜夜陪伴在她身边，悲痛欲绝；就连她的丈夫似乎也无法释怀。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [-] ['bedsaɪd] , [tʊk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

One	**morning**	**the**	**doctor**	**,**	**after**	**leaving**	**the**	**invalid's**	**bedside**	**,**	**took**	**George**	**and**	**his**
一	早晨	这	医生	,	后	离开	这	无效的	床头	,	采取	乔治	和	他的

[waɪf] [ə'saɪd] ,

wife	**aside**	**,**
妻子	旁边	,

一天早上，医生离开病人床边后，把乔治和他的妻子叫到一边。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['dʒuːliːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veri] [greɪv] .

and	**told**	**them**	**that**	**he**	**considered**	**Julie's**	**condition**	**very**	**grave**	**.**
和	讲述	他们	那	他	经过考虑的	朱莉的	状况	非常	严重	.

他告诉他们，他认为朱莉的病情非常严重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [daʊn]

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**gone**	**the**	**grief**	**-**	**stricken**	**husband**	**and**	**wife**	**sat**	**down**
作为	很快	作为	他	有	已消失	这	悲伤	-	受打击的	丈夫	和	妻子	卫星	向下

['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] .

opposite	**each**	**other**	**and**	**gave**	**way**	**to**	**tears**	**.**
对面的	每个	其他	和	给予	方式	到	眼泪	.

他一走，悲痛欲绝的夫妻俩就面对面坐了下来，放声痛哭。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

That	**night**	**they**	**both**	**sat**	**up**	**with**	**the**	**patient**	**.**
那	夜晚	他们	两个都	卫星	向上	和	这	病人	.

那天晚上，他们俩都熬夜陪着病人。

['bɜːrθə] ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Bertha	**tenderly**	**kissed**	**her**	**friend**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
伯莎	温柔地	亲吻	她	朋友	从	时间	到	时间	,

贝莎时不时地温柔地亲吻她的朋友。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] [ɑːn] [ðə; ði]

while	**George**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**his**	**eyes**	**gazing**	**steadfastly**	**on**	**the**
尽管	乔治	站立	在	这	脚	的	这	床	,	他的	眼睛	凝视	坚定不移	在	这

[-] [feɪs] .

invalid's	**face**	**.**
无效的	脸	.

乔治站在床脚，目光紧紧地盯着病人的脸。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

The	**next**	**day**	**she**	**was**	**worse**	**.**
这	下一个	天	她	曾是	更糟	.

第二天她的病情加重了。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ,

But	**toward**	**evening**	**she**	**declared**	**she**	**felt**	**better**	**,**
但	朝向	晚上	她	声明	她	毛毡	更好的	,

但到了傍晚，她说她感觉好多了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə]

and	insisted	that	her	friends	should	go	back	to	their	own	apartment	to
和	坚持	那	她	朋友们	应该	去	后退	到	他们的	自己的	公寓	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她坚持让她的朋友们回自己的公寓吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['sædli] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['skersli] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

They	were	sitting	sadly	in	the	dining	-	room	,	scarcely	even	attempting	to	eat	,
他们	是	坐着	令人遗憾的是	在	这	用餐	-	房间	,	几乎	甚至	尝试	到	吃	,

他们垂头丧气地坐在餐厅里，几乎都没怎么吃东西。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [noʊt] .

when	the	maid	gave	George	a	note	.
什么时候	这	女佣	给予	乔治	一个	笔记	.

女佣递给乔治一张纸条的时候。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	opened	it	,	turned	pale	as	death	,	and	,	rising	from	the	table	,
他	打开	它	,	转向	苍白	作为	死亡	,	和	,	上升	从	这	桌子	,

他打开盒子，脸色瞬间变得惨白，然后从桌边站起身来。

[sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] :

said	to	his	wife	in	a	constrained	voice	:
说	到	他的	妻子	在	一个	受限	嗓音	:

他压抑着声音对妻子说：

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	Wait	for	me	.
“	等待	为了	我	.

“等我。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

I	must	leave	you	a	moment	.
我	必须	离开	你	一个	片刻	.

我必须暂时离开一下。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

I	shall	be	back	in	ten	minutes	.
我	将	是	后退	在	十	分钟	.

我十分钟后回来。

[dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Don't	go	away	on	any	account	.
不	去	离开	在	任何	帐户	.

无论如何都不要离开。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	And	he	hurried	to	his	room	to	get	his	hat	.
”	和	他	慌忙	到	他的	房间	到	得到	他的	帽子	.

他赶紧跑回房间去拿帽子。

['bɜːrθə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Bertha	waited	for	him	,	a	prey	to	fresh	anxiety	.
伯莎	等待	为了	他	,	一个	猎物	到	新鲜的	焦虑	.

贝莎等着他，心中充满焦虑。

[bʌt; bət] , ['dɑːs(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

But	,	docile	in	everything	,	she	would	not	go	back	to	her	friend	till	he	returned
但	,	温顺	在	一切	,	她	会	不是	去	后退	到	她	朋友	直到	他	返回

.

:

.

但是，她性情温顺，在朋友回来之前，她不会回到朋友身边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] ,

At	length	,	as	he	did	not	reappear	,
在	长度	,	作为	他	做过	不是	再现	,

最后，由于他没有再次出现，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

it	occurred	to	her	to	visit	his	room	and	see	if	he	had	taken	his
它	发生	到	她	到	访问	他的	房间	和	看	如果	他	有	已采取	他的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

她突然想到可以去他的房间看看他是不是把手套带走了。

[ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] .

This	would	show	whether	or	not	he	had	had	a	call	to	make	.
这	会	展示	无论	或者	不是	他	有	有	一个	称呼	到	制作	.

这将显示他是否需要打电话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

She	saw	them	at	the	first	glance	.
她	锯	他们	在	这	第一的	瞥一眼	.

她一眼就看到了他们。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpər] , ['evɪdəntli] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [heɪst] .

Beside	them	lay	a	crumpled	paper	,	evidently	thrown	down	in	haste	.
旁	他们	躺	一个	皱巴巴的	纸	,	显然	抛掷	向下	在	匆忙	.

他们旁边躺着一张揉成一团的纸，显然是匆忙中扔下的。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][noʊt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

She	recognized	it	at	once	as	the	note	George	had	received	.
她	认可	它	在	一次	作为	这	笔记	乔治	有	已收到	.

她一眼就认出这是乔治收到的那张纸条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

And	a	burning	temptation	,
和	一个	燃烧	诱惑	,

以及一种强烈的诱惑，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

the	first	that	had	ever	assailed	her	urged	her	to	read	it	and	discover
这	第一的	那	有	曾经	遭受攻击	她	敦促	她	到	读	它	和	发现

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	cause	of	her	husband's	abrupt	departure	.
这	原因	的	她	丈夫的	突然	离开	.

第一个攻击她的人敦促她阅读这本书，找出丈夫突然离开的原因。

[hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] ['kɑːnʃəns] [prəu'testid] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Her	rebellious	conscience	protested	,	but	a	devouring	and	fearful	curiosity
她	叛逆的	良心	抗议	,	但	一个	吞噬	和	可怕	好奇心

[pri'veild] .

prevailed	.
最终获胜	.

她叛逆的良心发出抗议，但一种吞噬一切又令人恐惧的好奇心最终占了上风。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tremjələs] , ['pensld] ['raɪtɪŋ]

She	seized	the	paper	,	smoothed	it	out	,	recognized	the	tremulous	,	penciled	writing
她	查获	这	纸	,	平滑	它	出去	,	认可	这	颤抖的	,	铅笔画	写作

[æz; əz]['dʒuːliːz] , [ænd; ənd] [riːd] :

as	Julie's	,	and	read	:
作为	朱莉的	,	和	读	:

她一把抓起纸，抚平，认出上面颤抖的铅笔字迹是朱莉的，然后读道：

“ [kʌm] [ə'loʊn][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] .

“	Come	alone	and	kiss	me	,	my	poor	dear	.
“	来	独自的	和	吻	我	,	我的	贫穷的	亲爱的	.

“来吧，独自吻我，我可怜的宝贝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

” [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒuːliːz] [deθ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpərmoʊst]

”	At	first	she	did	not	understand	,	the	idea	of	Julie's	death	being	her	uppermost
”	在	第一的	她	做过	不是	理解	,	这	主意	的	朱莉的	死亡	存在	她	最上层

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“起初她并不明白，因为朱莉的死是她最关心的事情。”

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

But	all	at	once	the	true	meaning	of	what	she	read	burst	in	a	flash	upon	her
但	全部	在	一次	这	真的	意义	的	什么	她	读	爆裂	在	一个	闪光	之上	她

;

;
;

但突然间，她读到的内容的真正含义在她脑海中一闪而过；

[ðɪs] ['pensld] [noʊt] [θruː] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl]

this	penciled	note	threw	a	lurid	light	upon	her	whole	existence	,	revealed	the	whole
这	铅笔画	笔记	扔	一个	骇人的	光	之上	她	所有的	存在	,	揭晓	这	所有的

['ɪnfəməs] [truːθ] ,

infamous	truth	,
臭名昭著的	真相	,

这张铅笔字条如同一道骇人的光线，照亮了她的一生，揭露了所有不为人知的真相。

[ɔːl][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

all	the	treachery	and	perfidy	of	which	she	had	been	the	victim	.
全部	这	背信弃义	和	背信弃义	的	哪个	她	有	到过	这	受害者	.

她所遭受的所有背叛和奸诈。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

She	understood	the	long	years	of	deceit	,	the	way	in	which	she	had	been	made
她	理解	这	长的	年	的	欺骗	,	这	方式	在	哪个	她	有	到过	制成

[ðer; ðər] ['pʌpɪt] .

their	puppet	.
他们的	木偶	.

她明白了多年来的欺骗，明白了自己是如何成为他们的傀儡的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	saw	them	again	,	sitting	side	by	side	in	the	evening	,
她	锯	他们	再次	,	坐着	边	经过	边	在	这	晚上	,

她晚上又看到了他们，两人并肩坐着。

['riːdɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
reading **by** **lamplight** **out** **of** **the** **same** **book** **,**
阅读 经过 灯光 出去 的 这 相同的 书 ,

在灯光下阅读同一本书，

['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
glancing **at** **each** **other** **at** **the** **end** **of** **each** **page** **.**
瞥了一眼 在 每个 其他 在 这 结尾 的 每个 页 .

每翻到最后一页，他们都会互相瞥一眼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] , [ɪn'dɪgnənt] , ['sʌfərɪŋ] ,
And **her** **poor** **,** **indignant** **,** **suffering** **,**
和 她 贫穷的 , 愤怒 , 痛苦 ,

她可怜的、愤慨的、痛苦的，

['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
bleeding **heart** **was** **cast** **into** **the** **depths** **of** **a** **despair** **which** **knew** **no** **bounds** **.**
出血 心 曾是 投掷 进入 这 深度 的 一个 绝望 哪个 知道 不 界限 .

一颗流着悲悯之心的人陷入了无尽的绝望深渊。

['futsteps] [druː] [nɪr] ; [ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Footsteps **drew** **near** **;** **she** **fled** **,** **and** **shut** **herself** **in** **her** **own** **room** **.**
脚步声 画 靠近 ; 她 逃亡 , 和 关闭 她自己 在 她 自己的 房间 .

脚步声越来越近；她吓得逃走，把自己关进了房间。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] :
Presently **her** **husband** **called** **her** **:**
目前 她 丈夫 称为 她 :

这时，她丈夫给她打了个电话：

“ [kʌm] ['kwɪkli] !
“ **Come** **quickly** **!**
” 来 迅速地 !

快来！

['mædəm] ['rɔsɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Madame **Rosset** **is** **dying** **.**
夫人 玫瑰花 是 垂死 .

罗塞特夫人病危。

” ['bɜːrθə] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [rɪ'plaɪd] :
” **Bertha** **appeared** **at** **her** **door** **,** **and** **with** **trembling** **lips** **replied** **:**
” 伯莎 出现 在 她 门 , 和 和 发抖 嘴唇 回复 :

贝莎出现在她家门口，嘴唇颤抖着回答道：

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] .
“ **Go** **back** **to** **her** **alone** **;** **she** **does** **not** **need** **me** **.**
” 去 后退 到 她 独自的 ; 她 做 不是 需要 我 .

“你独自回到她身边去吧；她不需要我。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :
” **He** **looked** **at** **her** **stupidly** **,** **dazed** **with** **grief** **,** **and** **repeated** **:**
” 他 看起来 在 她 愚蠢地 , 茫然 和 悲伤 , 和 重复 :

他呆呆地看着她，悲痛欲绝，喃喃自语道：

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] !
“ **Come** **at** **once** **!**
” 来 在 一次 !

“快来！”

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
She's **dying** **,** **I** **tell** **you** **!**
她是 垂死 , 我 告诉 你 !

她快不行了，我告诉你！

〃 ['bɜːrθə] ['ænsər] :
〃 Bertha answered :
〃 伯莎 回答 :

伯莎回答道：

〃 [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ] .
〃 You would rather it were I .
〃 你 会 相当 它 是 我 .

你宁愿是我。

〃 [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['wʊmənz]
〃 Then at last he understood , and returned alone to the dying woman's
〃 然后 在 最后的 他 理解 , 和 返回 独自的 到 这 垂死 女性的
['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

“然后他终于明白了，独自一人回到了垂死女人的床边。”

[hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; hər]['oʊpənli] , ['ʃeɪmləsli] ,
He mourned her openly , shamelessly ,
他 哀悼 她 公然 , 厚颜无耻 ,

他公开、毫不羞耻地哀悼她。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
indifferent to the sorrow of the wife who no longer spoke to him ,
冷漠 到 这 悲哀 的 这 妻子 WHO 不 更长 辐 到 他 ,

他对不再与他说话的妻子的悲伤漠不关心。

[noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [huː] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['sɑːlətuːd] , [hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
no longer looked at him ; who passed her life in solitude , hedged round with
不 更长 看起来 在 他 ; WHO 通过了 她 生活 在 孤独 , 对冲 圆形的 和
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

她不再看他；她一生孤独，对他充满厌恶。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][gɑːd] .
with indignant anger , and praying night and day to God .
和 愤怒 愤怒 , 和 祈祷 夜晚 和 天 到 上帝 .

他满怀愤慨，日夜向神祈祷。

[ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] ,
They still lived in the same house , however , and sat opposite each other at table ,
他们 仍然 居住地 在 这 相同的 房子 , 然而 , 和 卫星 对面的 每个 其他 在 桌子 ,

然而，他们仍然住在同一栋房子里，并且在餐桌上面对面坐着。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in silence and despair .
在 沉默 和 绝望 .

在沉默和绝望中。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [gruː] [les] [ə'kjuːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
Gradually his sorrow grew less acute ; but she did not forgive him .
逐步地 他的 悲哀 生长 较少的 急性 ; 但 她 做过 不是 原谅 他 .

他的悲伤渐渐减轻了，但她始终没有原谅他。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][laɪf] [went] [ɑːn] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
And so their life went on , hard and bitter for them both .
和 所以 他们的 生活 去 在 , 难的 和 苦的 为了 他们 两个都 .

于是，他们的生活继续下去，对他们两人来说，生活艰难而痛苦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf]

For	a	whole	year	they	remained	as	complete	strangers	to	each	other	as	if
为了	一个	所有的	年	他们	剩余	作为	完全的	陌生人	到	每个	其他	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] .

they	had	never	met	.
他们	有	绝不	遇见	.

整整一年，他们彼此之间就像从未见过面一样，完全互不相识。

['bɜːrθə] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

Bertha	nearly	lost	her	reason	.
伯莎	几乎	丢失的	她	原因	.

伯莎几乎失去了理智。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] ,

At	last	one	morning	she	went	out	very	early	,
在	最后的	一	早晨	她	去	出去	非常	早期的	,

终于有一天早晨，她很早就出门了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [buː'keɪ]

and	returned	about	eight	o'clock	bearing	in	her	hands	an	enormous	bouquet
和	返回	关于	八	点钟	轴承	在	她	双手	一个	巨大的	花束

[ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] .

of	white	roses	.
的	白色的	玫瑰	.

大约八点钟的时候，她回来了，手里拿着一大束白玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	she	sent	word	to	her	husband	that	she	wanted	to	speak	to	him	.
和	她	发送	单词	到	她	丈夫	那	她	通缉	到	说话	到	他	.

她捎信给丈夫，说她想和他谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] - ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

He	came	-	anxious	and	uneasy	.
他	来了	-	焦虑的	和	不安	.

他来了，神情焦虑不安。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	are	going	out	together	,	”	she	said	.
“	我们	是	去	出去	一起	,	”	她	说	.

“我们要一起出去，”她说。

“ [pliːz] ['kæri] [ðiːz] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Please	carry	these	flowers	;	they	are	too	heavy	for	me	.
“	请	携带	这些	花朵	;	他们	是	也	重的	为了	我	.

请你帮我拿着这些花，它们太重了。

” [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] , [wer] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

”	A	carriage	took	them	to	the	gate	of	the	cemetery	,	where	they	alighted	.
”	一个	运输	采取	他们	到	这	门	的	这	公墓	,	在哪里	他们	下车	.

“他们乘坐马车来到墓地门口，然后下了车。”

[ðen] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] :

Then	,	her	eyes	filling	with	tears	,	she	said	to	George	:
然后	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,	她	说	到	乔治	:

然后，她眼含泪水，对乔治说：

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .

“	Take	me	to	her	grave	.
“	拿	我	到	她	严重	.

带我去她的坟前。

" [hiː; hi] ['trembld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ]

"	He	trembled	,	and	could	not	understand	her	motive	;	but	he	led	the	way
"	他	颤抖	,	和	可以	不是	理解	她	动机	;	但	他	引领	这	方式

, [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

,	still	carrying	the	flowers	.
,	仍然	携带	这	花朵	.

他浑身颤抖，不明白她的动机；但他还是带着花，走在前面。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt]

At	last	he	stopped	before	a	white	marble	slab	,	to	which	he	pointed	without
在	最后的	他	停止	前	一个	白色的	大理石	板	,	到	哪个	他	尖	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

最后，他停在一块白色大理石板前，一言不发地指着它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

She	took	the	bouquet	from	him	,	and	,	kneeling	down	,	placed	it	on	the
她	采取	这	花束	从	他	,	和	,	跪着	向下	,	放置	它	在	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

她从他手中接过花束，跪下来，把它放在坟墓上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['hɑːrtfelt] [prer] .

Then	she	offered	up	a	silent	,	heartfelt	prayer	.
然后	她	提供	向上	一个	沉默的	,	衷心	祷告	.

然后她默默地、由衷地祈祷。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Behind	her	stood	her	husband	,	overcome	by	recollections	of	the	past	.
在后面	她	站立	她	丈夫	,	克服	经过	回忆	的	这	过去的	.

她的丈夫站在她身后，陷入了对往事的回忆中。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	rose	,	and	held	out	her	hands	to	him	.
她	玫瑰	,	和	握住	出去	她	双手	到	他	.

她站起身，向他伸出双手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	wish	it	,	we	will	be	friends	,	"	she	said	.
"	如果	你	希望	它	,	我们	将要	是	朋友们	,	"	她	说	.

“如果你愿意，我们就可以成为朋友，”她说。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

IN	THE	SPRING
在	这	春天

春天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɜːrθ] [pʊts] [ɑːn][ɪts]['gɑːrmənt][ʌv; əv]

With	the	first	day	of	spring	,	when	the	awakening	earth	puts	on	its	garment	of
和	这	第一的	天	的	春天	,	什么时候	这	唤醒	地球	放置	在	它是	服装	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

春天伊始，大地苏醒，披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ,

and	the	warm	,
和	这	温暖的	,

温暖的，

['freɪgrənt] [er] [fænz]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

fragrant	air	fans	our	faces	and	fills	our	lungs	and	appears	even	to
香	空气	粉丝	我们的	面孔	和	填充	我们的	肺	和	出现	甚至	到

['penətreɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

penetrate	to	our	hearts	,
穿透	到	我们的	心	,

芬芳的空气拂过我们的脸庞，充满我们的肺部，甚至似乎渗入我们的心脏。

[wiː; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [veɪg] , [ʌndɪ'faɪnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ə; eɪ]

we	experience	a	vague	,	undefined	longing	for	freedom	,	for	happiness	,	a
我们	经验	一个	模糊的	,	不明确的	渴望	为了	自由	,	为了	幸福	,	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌn] ,

desire	to	run	,
欲望	到	跑步	,

我们体验到一种模糊的、难以名状的对自由、对幸福的渴望，一种想要奔跑的欲望。

[tuː; tə]['wɑːndər] ['eɪmləsli] , [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

to	wander	aimlessly	,	to	breathe	in	the	spring	.
到	漫步	漫无目的地	,	到	呼吸	在	这	春天	.

漫无目的地游荡，呼吸春天的气息。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ,

The	previous	winter	having	been	unusually	severe	,
这	以前的	冬天	拥有	到过	异常地	严重	,

由于前一年的冬天异常严寒，

[ðɪs] [sprɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [meɪ] ,

this	spring	feeling	was	like	a	form	of	intoxication	in	May	,
这	春天	感觉	曾是	喜欢	一个	形式	的	中毒	在	可能	,

五月的这份春意，就像一种醉人的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌoʊvərə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sæp] .

as	if	there	were	an	overabundant	supply	of	sap	.
作为	如果	那里	是	一个	过剩	供应	的	树液	.

仿佛树液过剩一般。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

One	morning	on	waking	I	saw	from	my	window	the	blue	sky	glowing	in	the	sun
一	早晨	在	醒来	我	锯	从	我的	窗户	这	蓝色的	天空	发光	在	这	太阳

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

above	the	neighboring	houses	.
多于	这	邻接	房屋	.

一天早晨醒来，我从窗户望出去，看到邻近房屋上方，蓝天在阳光的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði][kə'nɛəriz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

The	canaries	hanging	in	the	windows	were	singing	loudly	,	and	so	were	the
这	金丝雀	绞刑	在	这	视窗	是	歌唱	高声	,	和	所以	是	这

['sɜːrvənt] [ɑːn] ['evri] [flɔːr] ;

servants	on	every	floor	;
仆人	在	每一个	地面	;

挂在窗户里的金丝雀大声鸣叫，每层楼的仆人们也都在鸣叫；

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ,

a	cheerful	noise	rose	up	from	the	streets	,	and	I	went	out	,
一个	快乐	噪音	玫瑰	向上	从	这	街道	,	和	我	去	出去	,

街上传来一阵欢快的喧闹声，我走了出去。

[maɪ]['spɪrɪts][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] , [tuː; tə][goʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] .

my	spirits	as	bright	as	the	day	,	to	go	—	I	did	not	exactly	know	where	.
我的	烈酒	作为	明亮的	作为	这	天	,	到	去	—	我	做过	不是	确切地	知道	在哪里	.

我精神抖擞，心情愉悦，准备出发——但我并不确切地知道要去哪里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][met] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ] ;

Everybody	I	met	seemed	to	be	smiling	;
大家	我	遇见	似乎	到	是	微笑	;

我遇到的每个人似乎都在微笑；

[æn; ən][er][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][pər'veɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv]

an	air	of	happiness	appeared	to	pervade	everything	in	the	warm	light	of
一个	空气	的	幸福	出现	到	弥漫	一切	在	这	温暖的	光	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .

returning	spring	.
返回	春天	.

春暖花开，万物仿佛都洋溢着幸福的气息。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][sed] [ðæt][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti]

One	might	almost	have	said	that	a	breeze	of	love	was	blowing	through	the	city
一	可能	几乎	有	说	那	一个	微风	的	爱	曾是	吹	通过	这	城市

,

,

,

人们几乎可以说，一股爱的微风正吹拂着这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	sight	of	the	young	women	whom	I	saw	in	the	streets	in	their	morning
和	这	视线	的	这	年轻的	女性	谁	我	锯	在	这	街道	在	他们的	早晨

['tɔɪlɪts] ,

toilets	,
洗手间	,

还有我在街上看到的那些正在晨洗的年轻女子的景象，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [huːz] [aɪz] [ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [huː] [wɔːkt]

in	the	depths	of	whose	eyes	there	lurked	a	hidden	tenderness	,	and	who	walked
在	这	深度	的	谁	眼睛	那里	潜伏	一个	隐	压痛	,	和	WHO	步行

[wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [greɪs] ,

with	languid	grace	,
和	慵懒的	优雅	,

她眼中深处藏着温柔，她步履轻盈，姿态优雅。

[fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

filled	my	heart	with	agitation	.
已填	我的	心	和	搅动	.

我心中充满了激动。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

Without	knowing	how	or	why	,	I	found	myself	on	the	banks	of	the	Seine	.
没有	会心	如何	或者	为什么	,	我	成立	我	在	这	银行	的	这	嚣	.

不知何故，我发现自己身处塞纳河畔。

['stiːmboʊt] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [sʊ'rɛsnə] ,

Steamboats	were	starting	for	Suresnes	,
汽船	是	开始	为了	叙雷内斯	,

汽船正驶往叙雷讷，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

and	suddenly	I	was	seized	by	an	unconquerable	desire	to	take	a	walk
和	突然	我	曾是	查获	经过	一个	不可征服的	欲望	到	拿	一个	走

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

突然间，我萌生了在树林里散步的强烈愿望。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə-] ,

The	deck	of	the	Mouche	was	covered	with	passengers	,
这	甲板	的	这	穆什	曾是	涵盖	和	乘客	,

“穆什号”的甲板上挤满了乘客。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [drɔːz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

for	the	sun	in	early	spring	draws	one	out	of	the	house	,	in	spite	of	themselves	,
为了	这	太阳	在	早期的	春天	平局	一	出去	的	这	房子	,	在	尽管如此	的	他们自己	,

早春的阳光会不由自主地把人从家里吸引出来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [muːvz] [ə'baʊt] , [goʊz] [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	everybody	moves	about	,	goes	and	comes	and	talks	to	his
和	大家	移动	关于	,	去	和	来	和	会谈	到	他的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

每个人都走来走去，和邻居交谈。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] ['neɪbər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [gɜːrl] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [truː]

I	had	a	girl	neighbor	;	a	little	work	-	girl	,	no	doubt	,	who	possessed	the	true
我	有	一个	女孩	邻居	;	一个	小的	工作	-	女孩	,	不	怀疑	,	WHO	拥有	这	真的

[pə'rizjən] [tʃɑːrm] :

Parisian	charm	:
巴黎人	魅力	:

我有个女邻居；毫无疑问，她是个打工的小姑娘，却拥有真正的巴黎魅力：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrli] [her] ,

a	little	head	,	with	light	curly	hair	,
一个	小的	头	,	和	光	卷曲	头发	,

小小的脑袋，长着浅色的卷发，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

which	looked	like	a	shimmer	of	light	as	it	danced	in	the	wind	,
哪个	看起来	喜欢	一个	闪烁	的	光	作为	它	跳舞	在	这	风	,

它看起来像是一阵阵闪烁的光芒在风中舞动。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

came	down	to	her	ears	,	and	descended	to	the	nape	of	her	neck	,
来了	向下	到	她	耳朵	,	和	下降	到	这	颈背	的	她	脖子	,

一直垂到她的耳朵，然后垂到她的后颈。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [faɪn] , [laɪt] - ['kʌlərd] [klaʊn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	it	became	such	fine	,	light	-	colored	clown	that	one	could	scarcely	see	it	,
在哪里	它	成为	这样的	美好的	,	光	-	有色	小丑	那	一	可以	几乎	看	它	,

它变成了一个如此精致、颜色如此浅淡的小丑，以至于人们几乎看不见它了。

[bʌt; bət] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ʃaʊər] ['kɪsɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	felt	an	irresistible	desire	to	shower	kisses	on	it	.
但	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	淋浴	吻	在	它	.

但却感到一种无法抗拒的冲动，想要亲吻它。

['ʌndər] [maɪ] [pər'sɪstənt] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

Under	my	persistent	gaze	,	she	turned	her	head	toward	me	,	and	then
在下面	我的	执着的	目光	,	她	转向	她	头	朝向	我	,	和	然后

[ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [daʊn] ,

immediately	looked	down	,
立即地	看起来	向下	,

在我的持续注视下，她转过头来看我，然后立刻低下了头。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

while	a	slight	crease	at	the	side	of	her	mouth	,
尽管	一个	轻微	褶皱	在	这	边	的	她	嘴	,

嘴角有一道淡淡的皱纹，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

that	was	ready	to	break	out	into	a	smile	,	also	showed	a	fine	,
那	曾是	准备好	到	休息	出去	进入	一个	微笑	,	还	显示	一个	美好的	,

那笑容几乎就要绽放，也显得格外灿烂。

['sɪlki] , [peɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

silky	,	pale	down	which	the	sun	was	gilding	a	little	.
丝滑	,	苍白	向下	哪个	这	太阳	曾是	镀金	一个	小的	.

丝滑的浅色长袍，在阳光的映照下泛着淡淡的金色。

[ðə; ði] [kɑ:m] ['rɪvər] [gru:] ['waɪdər] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

The	calm	river	grew	wider	;	the	atmosphere	was	warm	and	perfectly	still	,
这	冷静的	河	生长	更广泛	;	这	气氛	曾是	温暖的	和	完美	仍然	,

平静的河面渐渐开阔；空气温暖而静谧。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l] [speɪs] .

but	a	murmur	of	life	seemed	to	fill	all	space	.
但	一个	低语	的	生活	似乎	到	充满	全部	空间	.

但仿佛整个空间都充满了生命的低语。

[maɪ] ['neɪbər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ]

My	neighbor	raised	her	eyes	again	,	and	this	time	,	as	I	was	still	looking
我的	邻居	提高	她	眼睛	再次	,	和	这	时间	,	作为	我	曾是	仍然	寻找

[æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

at	her	,
在	她	,

我的邻居再次抬起头，这一次，正巧我还在看着她，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [dɪ'saɪdɪdli] .

she	smiled	decidedly	.
她	微笑	绝对地	.

她坚定地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [glæns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

She	was	charming	,	and	in	her	passing	glance	I	saw	a	thousand	things	,
她	曾是	迷人	,	和	在	她	通过	瞥一眼	我	锯	一个	千	事物	,

她很迷人，在她匆匆一瞥中，我看到了千百种景象。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [pər'si:vd] [ˌʌn'noʊn] [depθs] , [ɔ:l]

which	I	had	hitherto	been	ignorant	of	,	for	I	perceived	unknown	depths	,	all
哪个	我	有	迄今为止	到过	无知	的	,	为了	我	感知	未知	深度	,	全部

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

the	charm	of	tenderness	,
这	魅力	的	压痛	,

我之前对此一无所知，因为我感知到了未知的深度，感受到了温柔的所有魅力。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊətri] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dri:m] [ʌv; əv] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]

all	the	poetry	which	we	dream	of	,	all	the	happiness	which	we	are	continually	in
全部	这	诗	哪个	我们	梦	的	,	全部	这	幸福	哪个	我们	是	持续	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .

search	of	.
搜索	的	.

我们梦寐以求的所有诗意，我们不断追寻的所有幸福。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['sʌmwer]

I	felt	an	insane	longing	to	open	my	arms	and	to	carry	her	off	somewhere
我	毛毡	一个	疯狂的	渴望	到	打开	我的	武器	和	到	携带	她	离开	某处

,

,

,

我感到一种疯狂的渴望，想要张开双臂，把她带走。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

so	as	to	whisper	the	sweet	music	of	words	of	love	into	her	ears	.
所以	作为	到	耳语	这	甜的	音乐	的	字	的	爱	进入	她	耳朵	.

以便将爱的甜言蜜语轻声细语地传入她的耳中。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [wen] ['sʌmbɑːdi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

I	was	just	about	to	address	her	when	somebody	touched	me	on	the	shoulder
我	曾是	只是	关于	到	地址	她	什么时候	某人	感动	我	在	这	肩膀

,

,

,

我正要跟她说话，突然有人拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	as	I	turned	round	in	some	surprise	,	I	saw	an	ordinary	-	looking	man	,
和	作为	我	转向	圆形的	在	一些	惊喜	,	我	锯	一个	普通的	-	寻找	男人	,

我有些惊讶地转过身，看到一个相貌普通的男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr][oʊld] , [ænd; ənd] [huː] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sædli] .

who	was	neither	young	nor	old	,	and	who	gazed	at	me	sadly	.
WHO	曾是	两者都不	年轻的	也不	老的	,	和	WHO	凝视	在	我	令人遗憾的是	.

他既不年轻也不年老，悲伤地凝视着我。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	speak	to	you	,	”	he	said	.
“	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	,	”	他	说	.

“我想和你谈谈，”他说。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [sɔː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ædɪd] :

I	made	a	grimace	,	which	he	no	doubt	saw	,	for	he	added	:
我	制成	一个	鬼脸	,	哪个	他	不	怀疑	锯	,	为了	他	额外	:

我做了个鬼脸，他肯定看到了，因为他接着说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	It	is	a	matter	of	importance	.
“	它	是	一个	事情	的	重要性	.

“这是一件非常重要的事情。”

” [aɪ][gɑːt][ʌp] , ['ðerfɔːr] ,

”	I	got	up	,	therefore	,
”	我	得到	向上	,	所以	,

因此，我起床了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	followed	him	to	the	other	end	of	the	boat	and	then	he	said	:
和	随后	他	到	这	其他	结尾	的	这	船	和	然后	他	说	:

于是他跟着他走到船的另一端，然后说道：

“ [mə'sjɜːr] , [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] , [wet][ænd; ənd] ['snoʊi] ['weðər] , [jʊr; jər]

“	Monsieur	,	when	winter	comes	,	with	its	cold	,	wet	and	snowy	weather	,	your
“	先生	,	什么时候	冬天	来	,	和	它是	寒冷的	,	湿的	和	下雪的	天气	,	你的

['dɑːktər] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] :

doctor	says	to	you	constantly	:
医生	说道	到	你	不断地	:

“先生，当冬天来临，天气寒冷、潮湿多雪时，您的医生会不断地告诉您：”

- [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːrm] , [gɑːrd] [ə'genst] [tʃɪlz] , ['koʊldz] , [brɑːŋ'kaɪtɪs] , ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]

'	Keep	your	feet	warm	,	guard	against	chills	,	colds	,	bronchitis	,	rheumatism	and
-	保持	你的	脚	温暖的	,	警卫	反对	寒意	,	感冒	,	支气管炎	,	风湿病	和

['plʊrəsi] . -

pleurisy	.	'
胸膜炎	.	-

“保持双脚温暖，预防畏寒、感冒、支气管炎、风湿病和胸膜炎。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [wer] ['flænl] , [ə; eɪ] ['hevi] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] [θɪk]
“ Then you are very careful , you wear flannel , a heavy greatcoat and thick
“ 然后 你 是 非常 小心 , 你 穿 绒布 , 一个 重的 大衣 和 厚的
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

“那么你就要非常小心，穿法兰绒衬衫、厚重的大衣和厚底鞋，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][bed] .
but all this does not prevent you from passing two months in bed .
但 全部 这 做 不是 防止 你 从 通过 二 几个月 在 床 .

但这并不能阻止你卧床两个月。

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɪts][wɔːrm] ,
But when spring returns , with its leaves and flowers , its warm ,
但 什么时候 春天 返回 , 和 它是 树叶 和 花朵 , 它是 温暖的 ,

但当春天再次来临，伴随着绿叶、鲜花和温暖的……

[sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ɪts] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
soft breezes and its smell of the fields ,
柔软的 微风 和 它是 闻 的 这 字段 ,

微风轻拂，空气中弥漫着田野的气息。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [veɪg] [dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] ['kɑːzləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [sez] [tuː; tə]
all of which causes you vague disquiet and causeless emotion , nobody says to
全部 的 哪个 原因 你 模糊的 忧虑 和 无因 情感 , 无人 说道 到
[juː; jʊ] :
you :
你 :

所有这些都让你感到莫名的不安和无缘无故的情绪，却没有人告诉你：

“ - [mə'sjɜːr] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] !
“ ' Monsieur , beware of love !
“ - 先生 , 提防 的 爱 !

“先生，小心爱情！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['evriwer] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər] ;
It is lying in ambush everywhere ; it is watching for you at every corner ;
它 是 说谎 在 伏击 到处 ; 它 是 观看 为了 你 在 每一个 角落 ;

它无处不在，它在每个角落监视着你；

[ɔːl][ɪts] [sneəz] [ɑːr; ər][leɪd] , [ɔːl][ɪts] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['ʃaːpənd] , [ɔːl][ɪts] [gaɪl] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] !
all its snares are laid , all its weapons are sharpened , all its guiles are prepared !
全部它是 陷阱 是 铺设 , 全部它是 武器 是 锋利 , 全部它是 诡计 是 准备 !

它的所有陷阱都已布好，它的所有武器都已磨利，它的所有诡计都已准备就绪！

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] !
Beware of love !
提防 的 爱 !

小心爱情！

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] !
Beware of love !
提防 的 爱 !

小心爱情！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['brændi] , [brɑːŋ'kaɪtɪs][ɔːr] ['plʊrəsi] !
It is more dangerous than brandy , bronchitis or pleurisy !
它 是 更多的 危险的 比 白兰地 , 支气管炎 或者 胸膜炎 !

它比白兰地、支气管炎或胸膜炎更危险！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [fə'givz] [ænd; ənd] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'mɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] ['fɑːliz] . -

It	never	forgives	and	makes	everybody	commit	irreparable	follies	.	'
它	绝不	原谅	和	制作	大家	犯罪	无法弥补的	愚行	.	-

它从不宽恕，会让每个人都犯下无法挽回的愚蠢错误。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪsɪz]

“	Yes	,	monsieur	,	I	say	that	the	French	Government	ought	to	put	large	public	notices
”	是的	,	先生	,	我	说	那	这	法语	政府	应该	到	放	大的	民众	通知

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

on	the	walls	,
在	这	墙壁	,

“是的，先生，我认为法国政府应该在墙上张贴大型公共告示，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

with	these	words	:	'	Return	of	spring	.
和	这些	字	:	-	返回	的	春天	.

伴随着这些话语：“春天回来了。”

[frentʃ] ['sɪtəznz] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] ! -

French	citizens	,	beware	of	love	!	'
法语	公民	,	提防	的	爱	!	-

法国公民们，小心爱情！

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] : - [bɪ'wer] [ʌv; əv] [peɪnt] :

just	as	they	put	:	'	Beware	of	paint	:
只是	作为	他们	放	:	-	提防	的	画	:

正如他们所说：“小心油漆：”

“ [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] ,

“	However	,	as	the	government	will	not	do	this	,	I	must	supply	its	place	,
”	然而	,	作为	这	政府	将要	不是	做	这	,	我	必须	供应	它是	地方	,

“然而，既然政府不会这样做，我就必须填补这个空缺。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [bɪ'wer] [ʌv; əv] [lʌv] ! -

and	I	say	to	you	:	'	Beware	of	love	!	'
和	我	说	到	你	:	-	提防	的	爱	!	-

我要告诉你们：“要提防爱情！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,

for	it	is	just	going	to	seize	you	,
为了	它	是	只是	去	到	抢占	你	,

因为它会彻底控制你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	is	my	duty	to	inform	you	of	it	,
和	它	是	我的	责任	到	通知	你	的	它	,

我有责任将此事告知您。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrm] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz]['froʊz(ə)n] .

just	as	in	Russia	they	inform	any	one	that	his	nose	is	frozen	.
只是	作为	在	俄罗斯	他们	通知	任何	一	那	他的	鼻子	是	冷冻	.

就像在俄罗斯，他们会告诉任何人他的鼻子冻住了一样。

” [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

”	I	was	much	astonished	at	this	individual	,	and	assuming	a	dignified	manner	,
”	我	曾是	很多	惊讶	在	这	个人	,	和	假设	一个	凝重	方式	,

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

“我对这个人感到非常惊讶，于是我装出一副庄重的样子说道：

“ ['riːəli] , [mə'sjɜːr] ,
“ Really , monsieur ,
” 真的 , 先生 ,

“真的吗，先生？”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv]
you appear to me to be interfering in a matter which is no concern of
你 出现 到 我 到 是 干扰 在 一个 事情 哪个 是 不 忧虑 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

在我看来，你似乎在干涉与你无关的事情。

” [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
” He made an abrupt movement and replied :
” 他 制成 一个 突然 移动 和 回复 :

他突然动了动，回答道：

“ [ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] !
“ Ah ! monsieur , monsieur !
” 啊 ! 先生 , 先生 !

“啊！先生，先生！

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] ,
If I see that a man is in danger of being drowned at a dangerous spot ,
如果 我 看 那 一个 男人 是 在 危险 的 存在 溺水 在 一个 危险的 点 ,

如果我看到有人在危险的地方有溺水的危险，

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['perɪʃ] ?
ought I to let him perish ?
应该 我 到 让 他 沦 ?

我该让他死去吗?

[soʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
So just listen to my story and you will see why I ventured to speak to you
所以 只是 听 到 我的 故事 和 你 将要 看 为什么 我 冒险 到 说话 到 你
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

所以，请听我讲完这个故事，你就会明白我为什么会冒着风险这样跟你说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
“ It was about this time last year that it occurred .
” 它 曾是 关于 这 时间 最后的 年 那 它 发生 .

“大约就在去年这个时候，这件事发生了。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] ,
But , first of all , I must tell you that I am a clerk in the Admiralty ,
但 , 第一的 的 全部 , 我 必须 告诉 你 那 我 是 一个 职员 在 这 海军部 ,

但首先，我必须告诉你，我是海军部的一名职员。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] , [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] , [teɪk] [ðer; ðər][goʊld] [leɪs] [æz; əz] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ]
where our chiefs , the commissioners , take their gold lace as quill - driving
在哪里 我们的 酋长们 , 这 专员 , 拿 他们的 金子 蕾丝 作为 鹅毛笔 - 驾驶
[ə'fɪʃ(ə)lz] ['sɪriəsli] ,
officials seriously ,
官员 严重地 ,

我们的首领、专员们，把他们作为掌权官员的金饰看得非常重。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['foʊksl] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and treat us like forecastle men on board a ship .
和 对待 我们 喜欢 前甲板 男人 在 木板 一个 船 .

把我们当成船上的前甲板水手一样对待。

[wel] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

Well	**,**	**from**	**my**	**office**	**I**	**could**	**see**	**a**	**small**	**bit**	**of**	**blue**	**sky**	**and**	**the**	**swallows**	**,**
出色地	,	从	我的	办公室	我	可以	看	一个	小的	少量	的	蓝色的	天空	和	这	燕子	,

从我的办公室里，我可以看到一小片蓝天和燕子。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dæns] [ə'mʌŋ] [maɪ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

and	**I**	**felt**	**inclined**	**to**	**dance**	**among**	**my**	**portfolios**	**.**
和	我	毛毡	倾斜	到	舞蹈	之中	我的	投资组合	.

我情不自禁地想在我的作品集之间翩翩起舞。

“ [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [gruː] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] ,

“	**My**	**yearning**	**for**	**freedom**	**grew**	**so**	**intense**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**my**	**repugnance**	**,**
“	我的	渴望	为了	自由	生长	所以	激烈的	那	,	在	尽管如此	的	我的	厌恶	,

“我对自由的渴望变得如此强烈，以至于尽管我厌恶它，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bæd] - ['tempərd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] .

I	**went**	**to**	**see**	**my**	**chief**	**,**	**a**	**short**	**,**	**bad**	**-**	**tempered**	**man**	**,**	**who**	**was**	**always**	**in**	**a**	**rage**	**.**
我	去	到	看	我的	首席	,	一个	短的	,	坏的	-	淬火	男人	,	WHO	曾是	总是	在	一个	愤怒	.

我去见了我的上司，他个子矮小，脾气暴躁，总是怒气冲冲。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

When	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**was**	**not**	**well**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**me**	**and**	**said**	**:**
什么时候	我	讲述	他	那	我	曾是	不是	出色地	,	他	看起来	在	我	和	说	:

当我告诉他我身体不舒服时，他看着我说：

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

'	**I**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**,**	**monsieur**	**,**	**but**	**be**	**off**	**with**	**you**	**!**
-	我	做	不是	相信	它	,	先生	,	但	是	离开	和	你	!

“我不相信，先生，你走开！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ɑːfɪs] [kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [klɑːks] [laɪk] [juː; jʊ] ? -

Do	**you**	**think**	**that**	**any**	**office**	**can**	**go**	**on**	**with**	**clerks**	**like**	**you**	**?**	**'**
做	你	思考	那	任何	办公室	能	去	在	和	职员	喜欢	你	?	-

你觉得有你这样的办事员，办公室还能正常运转吗?

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .

I	**started**	**at**	**once**	**and**	**went**	**down**	**the**	**Seine**	**.**
我	开始	在	一次	和	去	向下	这	嘾	.

我立刻动身，沿着塞纳河而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [muːʃ] ,

It	**was**	**a**	**day**	**like**	**this**	**,**	**and**	**I**	**took**	**the**	**Mouche**	**,**
它	曾是	一个	天	喜欢	这	,	和	我	采取	这	穆什	,

那天就是这样，我带上了穆什。

[tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [seɪnt] [klaʊd] .

to	**go**	**as**	**far**	**as**	**Saint**	**Cloud**	**.**
到	去	作为	远的	作为	圣	云	.

最远到达圣克劳德。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [maɪ] [tʃiːf] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː]

what	a	good	thing	it	would	have	been	if	my	chief	had	refused	me
什么	一个	好的	事物	它	会	有	到过	如果	我的	首席	有	拒绝	我

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] !

permission	to	leave	the	office	that	day	!
允许	到	离开	这	办公室	那	天	!

如果那天我的上司拒绝我离开办公室的请求，那该多好啊！

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

"	I	seemed	to	myself	to	expand	in	the	sun	.
"	我	似乎	到	我	到	扩张	在	这	太阳	.

“我感觉自己在阳光下膨胀起来。”

[aɪ] [lʌvd] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][maɪ]

I	loved	everything	—	the	steamer	,	the	river	,	the	trees	,	the	houses	and	my
我	喜爱	一切	—	这	汽船	,	这	河	,	这	树木	,	这	房屋	和	我的

['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] .

fellow	-	passengers	.
同伴	-	乘客	.

我喜欢这里的一切——轮船、河流、树木、房屋和我的同伴们。

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] , ['leɪɪŋ] [ɪts] [sneɪ] .

I	felt	inclined	to	kiss	something	,	no	matter	what	;	it	was	love	,	laying	its	snare	.
我	毛毡	倾斜	到	吻	某物	,	不	事情	什么	;	它	曾是	爱	,	躺下	它是	圈套	.

我感到一种想要亲吻某物的冲动，不管是什么；那是爱，它设下了陷阱。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Presently	,	at	the	Trocadero	,	a	girl	,	with	a	small	parcel	in	her	hand	,
目前	,	在	这	特罗卡德罗	,	一个	女孩	,	和	一个	小的	包裹	在	她	手	,

此刻，在特罗卡德罗广场，一个女孩手里拿着一个小包裹，

[keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .

came	on	board	and	sat	down	opposite	me	.
来了	在	木板	和	卫星	向下	对面的	我	.

他上了飞机，坐在我对面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [mə'sjɜːr] ,

She	was	decidedly	pretty	,	but	it	is	surprising	,	monsieur	,
她	曾是	绝对地	漂亮的	,	但	它	是	奇怪	,	先生	,

她的确很漂亮，但先生，这确实令人惊讶。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

how	much	prettier	women	seem	to	us	when	the	day	is	fine	at	the	beginning
如何	很多	更漂亮	女性	似乎	到	我们	什么时候	这	天	是	美好的	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

of	the	spring	.
的	这	春天	.

在初春晴朗的日子里，我们觉得女性看起来更加美丽动人。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [tʃɑːrm] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Then	they	have	an	intoxicating	charm	,	something	quite	peculiar	about	them	.
然后	他们	有	一个	醉人	魅力	,	某物	相当	奇特	关于	他们	.

它们有一种令人陶醉的魅力，一种非常独特的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ['æftər] [tʃiːz] .

It	is	just	like	drinking	wine	after	cheese	.
它	是	只是	喜欢	喝	葡萄酒	后	奶酪	.

这就像吃完奶酪后喝葡萄酒一样。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

"	I	looked	at	her	and	she	also	looked	at	me	,	but	only	occasionally	,
"	我	看起来	在	她	和	她	还	看起来	在	我	,	但	仅有的	偶尔	,

“我看着她，她也看着我，但只是偶尔。”

[æz; əz] [ðæt] [gɜːrl][dɪd][æt; ət][juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

as	that	girl	did	at	you	,	just	now	;	but	at	last	,
作为	那	女孩	做过	在	你	,	只是	现在	;	但	在	最后的	,

就像刚才那个女孩对你做的那样；但最终，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːnstəntli] ,

by	dint	of	looking	at	each	other	constantly	,
经过	凹痕	的	寻找	在	每个	其他	不断地	,

通过不断地互相注视，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

it	seemed	to	me	that	we	knew	each	other	well	enough	to	enter	into
它	似乎	到	我	那	我们	知道	每个	其他	出色地	足够的	到	进入	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我觉得我们彼此足够了解，可以开始交谈了。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

and	I	spoke	to	her	and	she	replied	.
和	我	辐	到	她	和	她	回复	.

我和她谈过了，她回复了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs]

She	was	decidedly	pretty	and	nice
她	曾是	绝对地	漂亮的	和	好的

她长得非常漂亮，人也很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] !

and	she	intoxicated	me	,	monsieur	!
和	她	酣	我	,	先生	!

她让我神魂颠倒，先生！

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][æt; ət][seɪnt] - [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

“	She	got	out	at	Saint	-	Cloud	,	and	I	followed	her	.
“	她	得到	出去	在	圣	-	云	,	和	我	随后	她	.

“她在圣克卢下了车，我跟着她下了车。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd]

She	went	and	delivered	her	parcel	,	and	when	she	returned	the	boat	had
她	去	和	发表	她	包裹	,	和	什么时候	她	返回	这	船	有

[dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .

just	started	.
只是	开始	.

她去送了包裹，回来时船刚刚起航。

[aɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [er] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [saɪ] .

I	walked	by	her	side	,	and	the	warmth	of	the	'	air	made	us	both	sigh	.
我	步行	经过	她	边	,	和	这	温暖	的	这	-	空气	制成	我们	两个都	叹	.

我走在她身边，温暖的空气让我们俩都叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , - [aɪ] [sed] . -

'	It	would	be	very	nice	in	the	woods	,	'	I	said	.	'
-	它	会	是	非常	好的	在	这	树林	,	-	我	说	.	-

“在树林里会很惬意，”我说。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! -

Indeed	,	it	would	!	'
的确	,	它	会	!	-

确实如此！

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
she **replied** **.**
她 回复 .

她回答道。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , - ? -
' **Shall** **we** **go** **there** **for** **a** **walk** **,** **mademoiselie** **?** **'**
- 将 我们 去 那里 为了 一个 走 , - ? -

“小姐，我们去那里散步好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌpwərd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ,
“ **She** **gave** **me** **a** **quick** **upward** **look** **,** **as** **if** **to** **see** **exactly** **what** **I** **was** **like** **,**
“ 她 给予 我 一个 快的 向上 看 , 作为 如果 到 看 确切地 什么 我 曾是 喜欢 ,

她迅速抬头看了我一眼，好像想看清我是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [maɪ][prəˈpoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi]
and **then** **,** **after** **a** **little** **hesitation** **,** **she** **accepted** **my** **proposal** **,** **and** **soon** **we**
和 然后 , 后 一个 小的 犹豫 , 她 公认 我的 提议 , 和 很快 我们
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
were **there** **,**
是 那里 ,

然后，她略作犹豫后接受了我的求婚，很快我们就到了那里。

[ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
walking **side** **by** **side** **.**
步行 边 经过 边 .

并肩而行。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈfoʊliɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [ˈskænti] , [ðə; ðɪ][tɔːl] , [θɪk] ,
Under **the** **foliage** **,** **which** **was** **still** **rather** **scanty** **,** **the** **tall** **,** **thick** **,**
在下面 这 叶子 , 哪个 曾是 仍然 相当 稀少 , 这 高的 , 厚的 ,

在仍然相当稀疏的树叶下，高大、粗壮的……

[braɪt] [griːn] [græs] [wʌz; wəz] [ˈɪnəndeitid][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
bright **green** **grass** **was** **inundated** **by** **the** **sun** **,**
明亮的 绿色的 草 曾是 被淹没 经过 这 太阳 ,

阳光洒在翠绿的草地上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər]
and **the** **air** **was** **full** **of** **insects** **that** **were** **also** **making** **love** **to** **one** **another**
和 这 空气 曾是 满的 的 昆虫 那 是 还 制作 爱 到 一 其他
,
,
,

空气中充满了正在交配的昆虫。

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
and **birds** **were** **singing** **in** **all** **directions** **.**
和 鸟类 是 歌唱 在 全部 方向 .

鸟儿在四面八方鸣叫。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [bɪˈgæn] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ,
My **companion** **began** **to** **jump** **and** **to** **run** **,**
我的 伴侣 开始 到 跳 和 到 跑步 ,

我的同伴开始跳来跳去，

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd]
intoxicated **by** **the** **air** **and** **the** **smell** **of** **the** **country** **,** **and** **I** **ran** **and**
酣 经过 这 空气 和 这 闻 的 这 国家 , 和 我 跑 和
[dʒʌmpt] ,
jumped **,**
跳了起来 ,

我陶醉于这片土地的空气和气息，奔跑跳跃，

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
following **her** **example** **.**
下列的 她 例子 .

效仿她的做法。

[haʊ] ['sɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] , [mə'sjɜːr] !
How **silly** **we** **are** **at** **times** **,** **monsieur** **!**
如何 愚蠢的 我们 是 在 时代 , 先生 !

先生，我们有时候真是太傻了！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['ɑːprə] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
“ **Then** **she** **sang** **unrestrainedly** **a** **thousand** **things** **,** **opera** **airs** **and** **the** **song** **of**
“ 然后 她 唱 不受约束地 一个 千 事物 , 歌剧 播出 和 这 歌曲 的
[mjʊ'zet] !
Musette **!**
缪塞特 !

“然后她就放声高歌，唱起了歌剧咏叹调和缪塞特之歌！”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [mjʊ'zet] !
The **song** **of** **Musette** **!**
这 歌曲 的 缪塞特 !

缪塞特之歌！

[haʊ] [poʊ'etɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] !
How **poetical** **it** **seemed** **to** **me** **,** **then** **!**
如何 诗意的 它 似乎 到 我 , 然后 !

当时我觉得这多么富有诗意啊！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I **almost** **cried** **over** **it** **.**
我 几乎 哭 超过 它 .

我差点为此哭了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] ['sɪli] ['sɔŋz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Those **silly** **songs** **make** **us** **lose** **our** **heads** **;** **and** **,** **believe** **me** **,**
那些 愚蠢的 歌曲 制作 我们 失去 我们的 头部 ; 和 , 相信 我 ,

那些愚蠢的歌曲让我们失去理智；而且，相信我，

['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
never **marry** **a** **woman** **who** **sings** **in** **the** **country** **,** **especially** **if** **she** **sings** **the** **song** **of**
绝不 结婚 一个 女士 WHO 唱歌 在 这 国家 , 尤其 如果 她 唱歌 这 歌曲 的
[mjʊ'zet] !
Musette **!**
缪塞特 !

千万不要娶一个在乡下唱歌的女人，尤其是如果她唱的是缪塞特舞曲！

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] ,
“ **She** **soon** **grew** **tired** **,** **and** **sat** **down** **on** **a** **grassy** **slope** **,**
“ 她 很快 生长 疲劳的 , 和 卫星 向下 在 一个 草丛 坡 ,

她很快感到疲倦，便坐在草坡上。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ,
and **I** **sat** **at** **her** **feet** **and** **took** **her** **hands** **,** **her** **little** **hands** **,**
和 我 卫星 在 她 脚 和 采取 她 双手 , 她 小的 双手 ,

我坐在她脚边，握住她的手，她的小手，

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

that	were	so	marked	with	the	needle	,	and	that	filled	me	with	emotion	.
那	是	所以	标记	和	这	针	,	和	那	已填	我	和	情感	.

那些被针扎得伤痕累累的地方，让我百感交集。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

“ - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪkrɪd][maːrks][ʌv; əv] [tɔɪl] . -

“	'	These	are	the	sacred	marks	of	toil	.	'
”	-	这些	是	这	神圣	标记	的	辛劳	.	-

“这些是辛勤劳作的神圣印记。”

[oʊ] ! [mə'sjɜːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][maːrks][ʌv; əv] [tɔɪl] [miːn] ?

Oh	!	monsieur	,	do	you	know	what	those	sacred	marks	of	toil	mean	?
哦	!	先生	,	做	你	知道	什么	那些	神圣	标记	的	辛劳	意思是	?

哦！先生，您知道这些神圣的辛勤印记意味着什么吗?

[ðeɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , [ðə; ði] ['wɪspəd] ['skænd(ə)l] ,

They	mean	all	the	gossip	of	the	workroom	,	the	whispered	scandal	,
他们	意思是	全部	这	闲话	的	这	工作室	,	这	低声说道	丑闻	,

他们指的是工作室里所有的流言蜚语，那些窃窃私语的丑闻。

[ðə; ði][maɪnd] [sɔɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [ɪz] [tɔːkt] ; [ðeɪ] [miːn] [lɔːst] ['tʃæstəti] ,

the	mind	soiled	by	all	the	filth	that	is	talked	;	they	mean	lost	chastity	,
这	头脑	脏的	经过	全部	这	污秽	那	是	谈话	;	他们	意思是	丢失的	贞洁	,

心灵被各种污秽的言语玷污；他们指的是丧失贞洁。

['fuːlɪʃ] ['tʃætər] , [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrideɪ] [laɪf] ,

foolish	chatter	,	all	the	wretchedness	of	their	everyday	life	,
愚蠢	喋喋不休	,	全部	这	悲惨	的	他们的	每天	生活	,

愚蠢的闲聊，他们日常生活中所有悲惨的事情，

[ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

all	the	narrowness	of	ideas	which	belongs	to	women	of	the	lower	orders	,
全部	这	狭窄	的	想法	哪个	属于	到	女性	的	这	降低	订单	,

所有属于下层女性的狭隘思想，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['fɪŋgərz] [ber] [ðə; ði]['seɪkrɪd][maːrks]

combined	to	their	fullest	extent	in	the	girl	whose	fingers	bear	the	sacred	marks
合并	到	他们的	最	程度	在	这	女孩	谁	手指	熊	这	神圣	标记

[ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	toil	.
的	辛劳	.

这些特质在女孩身上得到了最充分的体现，她的手指上留下了辛勤劳作的神圣印记。

“ [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	Then	we	looked	into	each	other's	eyes	for	a	long	while	.
”	然后	我们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	为了	一个	长的	尽管	.

然后我们互相凝视了很久。

[oʊ] ! [wʌt] ['paʊər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [hæz; həz] !

Oh	!	what	power	a	woman's	eye	has	!
哦	!	什么	力量	一个	女性的	眼睛	有	!

哦！女人的眼睛拥有多么强大的力量啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ædʒiteits][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [in'veidz] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['biːɪŋ] , [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

How	it	agitates	us	,	how	it	invades	our	very	being	,	takes	possession	of	us
如何	它	搅动	我们	,	如何	它	入侵	我们的	非常	存在	,	需要	拥有	的	我们

, [ænd; ənd] ['dɔmineits] [ˌjuː 'es] !

,	and	dominates	us	!
,	和	占据主导地位	我们	!

它如何激怒我们，如何侵入我们的存在，如何占有我们，如何支配我们！

[haʊ] [prə'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['prɔmisiz] !

How	profound	it	seems	,	how	full	of	infinite	promises	!
如何	深刻的	它	似乎	,	如何	满的	的	无限	承诺	!

它看起来多么深奥，充满了无限的希望！

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [soʊlz] !

People	call	that	looking	into	each	other's	souls	!
人们	称呼	那	寻找	进入	每个	其他的	灵魂	!

人们把这叫做看穿彼此的灵魂！

[oʊ] ! [mə'sjɜːr] , [wʌt] ['hʌmbʌg] !

Oh	!	monsieur	,	what	humbug	!
哦	!	先生	,	什么	骗子	!

哦！先生，真是胡说八道！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [soʊlz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]

If	we	could	see	into	each	other's	souls	,	we	should	be	more	careful	of	what
如果	我们	可以	看	进入	每个	其他的	灵魂	,	我们	应该	是	更多的	小心	的	什么

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

如果我们能看透彼此的灵魂，我们就应该更加谨慎地做事。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]

However	,	I	was	captivated	and	was	crazy	about	her	and	tried	to	take
然而	,	我	曾是	着迷	和	曾是	疯狂的	关于	她	和	尝试	到	拿

[hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

her	into	my	arms	,
她	进入	我的	武器	,

然而，我被她迷住了，为她疯狂，想要把她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [pɔːz] [ɔːf] ! - .

but	she	said	:	'	Paws	off	!	'	.
但	她	说	:	-	爪子	离开	!	-	.

但她说：“别碰我！”

[ðen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

Then	I	knelt	down	and	opened	my	heart	to	her	and	poured	out	all	the
然后	我	跪下	向下	和	打开	我的	心	到	她	和	倾倒	出去	全部	这

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

affection	that	was	suffocating	me	.
感情	那	曾是	令人窒息的	我	.

然后我跪了下来，向她敞开心扉，倾诉了所有让我感到窒息的爱意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns]

She	seemed	surprised	at	my	change	of	manner	and	gave	me	a	sidelong	glance
她	似乎	惊讶	在	我的	改变	的	方式	和	给予	我	一个	横	瞥一眼

,

,

,

她似乎对我的态度转变感到惊讶，侧目看了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɑː] !

as	if	to	say	,	'	Ah	!
作为	如果	到	说	,	-	啊	!

仿佛在说：“啊！

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] !

so	that	is	the	way	women	make	a	fool	of	you	,	old	fellow	!
所以	那	是	这	方式	女性	制作	一个	傻子	的	你	,	老的	同伴	!

原来女人就是这样戏弄你的，老家伙！

['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] . -

Very	well	,	we	will	see	.	'
非常	出色地	,	我们	将要	看	.	-

好的，我们拭目以待。

“ [ɪn] [lʌv] , [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['nɔvɪsiz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɑːrtf(ə)l] ['diːlɚz] .

“	In	love	,	monsieur	,	we	are	always	novices	,	and	women	artful	dealers	.
“	在	爱	,	先生	,	我们	是	总是	新手	,	和	女性	巧	经销商	.

“先生，在爱情中，我们永远是新手，而女人则是老练的情场高手。”

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti]['leɪtər] ,

“	No	doubt	I	could	have	had	her	,	and	I	saw	my	own	stupidity	later	,
“	不	怀疑	我	可以	有	有	她	,	和	我	锯	我的	自己的	愚蠢	之后	,

“毫无疑问，我本来可以得到她的，后来我才意识到自己的愚蠢。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	what	I	wanted	was	not	a	woman's	person	,	it	was	love	,	it	was
但	什么	我	通缉	曾是	不是	一个	女性的	人	,	它	曾是	爱	,	它	曾是

[ðə; ði][aɪ'diːəl] .

the	ideal	.
这	理想的	.

但我想要的不是女人，而是爱情，是理想。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]

I	was	sentimental	,	when	I	ought	to	have	been	using	my	time	to	a	better
我	曾是	感伤的	,	什么时候	我	应该	到	有	到过	使用	我的	时间	到	一个	更好的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我当时太感性了，而应该把时间用在更有意义的事情上。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

“	As	soon	as	she	had	had	enough	of	my	declarations	of	affection	,	she
“	作为	很快	作为	她	有	有	足够的	的	我的	声明	的	感情	,	她

[gɑːt][ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

“当我的示爱让她感到厌倦时，她就起身离开了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt]

and	we	returned	to	Saint	-	Cloud	,	and	I	did	not	leave	her	until	we	got
和	我们	返回	到	圣	-	云	,	和	我	做过	不是	离开	她	直到	我们	得到

[tuː; tə]['pærɪs] ;

to	Paris	;
到	巴黎	;

于是我们返回了圣克卢，直到抵达巴黎，我才和她告别；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][sæd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

but	she	had	looked	so	sad	as	we	were	returning	,
但	她	有	看起来	所以	伤心	作为	我们	是	返回	,

但我们回去的时候，她看起来很伤心。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

that	at	last	I	asked	her	what	was	the	matter	.
那	在	最后的	我	问	她	什么	曾是	这	事情	.

最后我问她到底出了什么事。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	am	thinking	,	'	she	replied	,
-	我	是	思维	,	-	她	回复	,

“我在思考，”她回答说。

- [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [laɪf] . -

'	that	this	has	been	one	of	those	days	of	which	we	have	but	few	in	life	.	'
-	那	这	有	到过	一	的	那些	天	的	哪个	我们	有	但	很少	在	生活	.	-

“这是我们一生中为数不多的美好日子之一。”

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [rɪbz] .

My	heart	beat	so	that	it	felt	as	if	it	would	break	my	ribs	.
我的	心	打	所以	那	它	毛毡	作为	如果	它	会	休息	我的	肋骨	.

我的心脏跳得厉害，感觉都要把肋骨都震断了。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['evri]

“	I	saw	her	on	the	following	Sunday	,	and	the	next	Sunday	,	and	every
“	我	锯	她	在	这	下列的	星期日	,	和	这	下一个	星期日	,	和	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“我在接下来的星期天、下下个星期天，以及之后的每个星期天都见到了她。”

[aɪ] [toʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌbuːʒi'vɑːl] , [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] , ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] , [pwa'si] ; [tuː; tə] ['evri]

I	took	her	to	Bougival	,	Saint	-	Germain	,	Maisons	-	Lafitte	,	Poissy	;	to	every
我	采取	她	到	布吉瓦尔	,	圣	-	杰曼	,	房屋	-	拉菲特	,	普瓦西	;	到	每一个

[sə'bɜːrbən] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

suburban	resort	of	lovers	.
郊区	采取	的	恋人	.

我带她去了布吉瓦尔、圣日耳曼、梅松拉菲特、普瓦西；去了所有情侣们常去的郊区度假胜地。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪd] , [ɪn] [tɜːrn] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst]

“	The	little	jade	,	in	turn	,	pretended	to	love	me	,	until	,	at	last	,	I	altogether	lost
“	这	小的	玉	,	在	转动	,	假装	到	爱	我	,	直到	,	在	最后的	,	我	共	丢失的

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

“那小玉女反过来假装爱我，直到最后，我彻底失去了理智。”

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	three	months	later	I	married	her	.
和	三	几个月	之后	我	已婚	她	.

三个月后，我娶了她。

“ [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , [mə'sjɜːr] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [klɜːrk] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

“	What	can	you	expect	,	monsieur	,	when	a	man	is	a	clerk	,	living	alone	,
“	什么	能	你	预计	,	先生	,	什么时候	一个	男人	是	一个	职员	,	活的	独自的	,

“先生，一个独居的职员，您还能指望什么呢？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ?

without	any	relations	,	or	any	one	to	advise	him	?
没有	任何	关系	,	或者	任何	一	到	建议	他	?

他没有任何亲人，也没有人可以给他出谋划策吗?

[wʌn] [sez] [tuː; tə] [wʌnz] [self] : - [haʊ] [swiːt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] ! -

One	says	to	one's	self	:	'	How	sweet	life	would	be	with	a	wife	!	'
一	说道	到	一个人的	自己	:	-	如何	甜的	生活	会	是	和	一个	妻子	!	-

人们会对自己说：“如果有个妻子，生活该有多美好啊！”

“ [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [gets] ['mærid] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [neɪmz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

“	And	so	one	gets	married	and	she	calls	you	names	from	morning	till	night	,
”	和	所以	一	获得	已婚	和	她	呼叫	你	姓名	从	早晨	直到	夜晚	,

“于是，有人结婚了，她从早到晚都在骂你，

[ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] , ['tʃætərz] [kən'tɪnjuəli] ,

understands	nothing	,	knows	nothing	,	chatters	continually	,
明白	没有什么	,	知道	没有什么	,	闲聊	持续	,

什么都不懂，什么都不知道，只会喋喋不休。

[sɪŋz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [mjʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ([oʊ] !

sings	the	song	of	Musette	at	the	top	of	her	voice	(	oh	!
唱歌	这	歌曲	的	缪塞特	在	这	顶部	的	她	嗓音	(	哦	!

她放声高歌缪塞特之歌（哦!

[ðæt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [mjʊ'zet] , [haʊ] ['taɪərd][wʌn] [gets] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !) ; ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl]

that	song	of	Musette	,	how	tired	one	gets	of	it	!	)	;	quarrels	with	the	charcoal
那	歌曲	的	缪塞特	,	如何	疲劳的	一	获得	的	它	!	)	;	争吵	和	这	木炭

['di:lər] ,

dealer	,
经销商	,

那首缪塞特的歌，听多了真是腻了！）；与木炭商的争吵，

[telz] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] ['di:teɪlz] ,

tells	the	janitor	all	her	domestic	details	,
讲述	这	清洁工	全部	她	国内的	细节	,

她把家里的所有琐事都告诉了清洁工。

[kən'faɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['sɜ:rvənt] ,

confides	all	the	secrets	of	her	bedroom	to	the	neighbor's	servant	,
倾诉	全部	这	秘密	的	她	卧室	到	这	邻居	仆人	,

她把卧室里的所有秘密都告诉了邻居的佣人。

[dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ]

discusses	her	husband	with	the	tradespeople	and	has	her	head	so
讨论	她	丈夫	和	这	工匠	和	有	她	头	所以

[stʌft] [wɪð; wɪθ]['stu:pɪd] ['stɔ:riz] ,

stuffed	with	stupid	stories	,
填充	和	愚蠢的	故事	,

她跟工人们谈论她的丈夫，脑子里全是些愚蠢的故事。

[wɪð; wɪθ][ˌɪdi'ɑ:tɪk] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['predʒudisiz] ,

with	idiotic	superstitions	,	with	extraordinary	ideas	and	monstrous	prejudices	,
和	愚蠢的	迷信	,	和	非凡的	想法	和	滔天	偏见	,

带着愚蠢的迷信、奇特的想法和可怕的偏见，

[ðæt] [aɪ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'plaɪz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][maɪ'self] — [ʃed] [terz]

that	I	—	for	what	I	have	said	applies	more	particularly	to	myself	—	shed	tears
那	我	—	为了	什么	我	有	说	适用	更多的	特别	到	我	—	棚	眼泪

[ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

of	discouragement	every	time	I	talk	to	her	.
的	沮丧	每一个	时间	我	讲话	到	她	.

而我——因为我所说的更确切地说是针对我自己的——每次和她说话都会流下沮丧的眼泪。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mu:vd] ,

”	He	stopped	,	as	he	was	rather	out	of	breath	and	very	much	moved	,
”	他	停止	,	作为	他	曾是	相当	出去	的	气息	和	非常	很多	已搬	,

他停了下来，因为他气喘吁吁，而且非常激动。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] , ['ɑ:rtləs] ['dev(ə)l] ,

and	I	looked	at	him	,	for	I	felt	pity	for	this	poor	,	artless	devil	,
和	我	看起来	在	他	,	为了	我	毛毡	遗憾	为了	这	贫穷的	,	不矫揉造作	魔鬼	,

我看着他，因为我怜悯这个可怜的、天真的小恶魔。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] , [wen] [ðə; ðɪ][boʊt]

and	I	was	just	going	to	give	him	some	sort	of	answer	,	when	the	boat
和	我	曾是	只是	去	到	给	他	一些	种类	的	回答	,	什么时候	这	船

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

我正要给他一个答复，这时船停了下来。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [seɪnt] - [klaʊd] .

We	were	at	Saint	-	Cloud	.
我们	是	在	圣	-	云	.

我们在圣克卢。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]['teɪkən][maɪ]['fænsi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn]['ɔːrdər]

The	little	woman	who	had	so	taken	my	fancy	rose	from	her	seat	in	order
这	小的	女士	WHO	有	所以	已采取	我的	想要	玫瑰	从	她	座位	在	命令

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

那位让我心动不已的小个子女子起身准备降落。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv]

She	passed	close	to	me	,	and	gave	me	a	sidelong	glance	and	a	furtive
她	通过了	关闭	到	我	,	和	给予	我	一个	横	瞥一眼	和	一个	鬼鬼祟祟

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她从我身边走过，斜眼瞥了我一眼，露出了一个意味深长的微笑。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [ðæt] [draɪv] [juː; jʊ][waɪld] .

one	of	those	smiles	that	drive	you	wild	.
一	的	那些	微笑	那	驾驶	你	荒野	.

那种让人神魂颠倒的笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .

Then	she	jumped	on	the	landing	-	stage	.
然后	她	跳了起来	在	这	降落	-	阶段	.

然后她跳上了着陆台。

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ] ['neɪbər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

I	sprang	forward	to	follow	her	,	but	my	neighbor	laid	hold	of	my	arm	.
我	弹簧	向前	到	跟随	她	,	但	我的	邻居	铺设	抓住	的	我的	手臂	.

我上前想跟上她，但我的邻居抓住了我的胳膊。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] [luːs] , [haʊ'evər] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd]

I	shook	myself	loose	,	however	,	whereupon	he	seized	the	skirt	of	my	coat	and
我	摇晃	我	松动的	,	然而	,	于是	他	查获	这	裙子	的	我的	外套	和

[pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

pulled	me	back	,
拉	我	后退	,

我挣脱开来，但他却抓住我的外套下摆，把我往后拉。

[iks'kleimɪŋ] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

exclaiming	:	“	You	shall	not	go	!
惊呼	:	“	你	将	不是	去	!

大声喊道：“你们不准去！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

you	shall	not	go	!
你	将	不是	去	!

你不能去！

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] ,

"	in	such	a	loud	voice	that	everybody	turned	round	and	laughed	,
"	在	这样的	一个	大声	嗓音	那	大家	转向	圆形的	和	笑了	,

“声音大到所有人都转过身来大笑起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə]

and	I	remained	standing	motionless	and	furious	,	but	without	venturing	to
和	我	剩余	常设	静止不动	和	狂怒	,	但	没有	冒险	到

[feɪs] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] ,

face	scandal	and	ridicule	,
脸	丑闻	和	嘲笑	,

我怒火中烧，一动不动地站在那里，却不敢去面对丑闻和嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['stɑ:rtɪd] .

and	the	steamboat	started	.
和	这	汽船	开始	.

于是汽船启动了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	little	woman	on	the	landing	-	stage	looked	at	me	as	I	went	off	with	an
这	小的	女士	在	这	降落	-	阶段	看起来	在	我	作为	我	去	离开	和	一个

[er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

air	of	disappointment	,
空气	的	失望	,

码头上的那位小妇人看着我离开，脸上带着一丝失望。

[waɪl] [maɪ] ['pɜ:rsɪkju:tər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

while	my	persecutor	rubbed	his	hands	and	whispered	to	me	:
尽管	我的	迫害者	摩擦	他的	双手	和	低声说道	到	我	:

当我的迫害者搓着手，低声对我说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .

“	You	must	acknowledge	that	I	have	done	you	a	great	service	.
"	你	必须	承认	那	我	有	完毕	你	一个	伟大的	服务	.

你必须承认我帮了你一个大忙。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [naɪt] [ɪn] ['pærɪs]

"	A	QUEER	NIGHT	IN	PARIS
"	一个	酷儿	夜晚	在	巴黎

《巴黎酷儿之夜》

- ['sɑ:vəl] , ['noʊtəri][æt; ət] ['və:nən] , [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

Mattre	Saval	,	notary	at	Vernon	,	was	passionately	fond	of	music	.
-	萨瓦尔	,	公证人	在	弗农	,	曾是	热情地	喜爱	的	音乐	.

弗农的公证员马特·萨瓦尔非常热爱音乐。

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [jʌŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɔ:ld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerfəli] ['ʃeɪvn] ,

Although	still	young	he	was	already	bald	;	he	was	always	carefully	shaven	,
虽然	仍然	年轻的	他	曾是	已经	秃	;	他	曾是	总是	小心	剃光	,

虽然年纪轻轻，但他已经秃顶了；他总是刮得很干净。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɔ:rpjələnt] [æz; əz][wʌz; wəz]['su:təb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][goʊld] [pɪns] - ['nɛz]

was	somewhat	corpulent	as	was	suitable	,	and	wore	a	gold	pince	-	nez
曾是	有些	肥胖的	作为	曾是	合适的	,	和	穿着	一个	金子	夹子	-	内兹

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

instead	of	spectacles	.
反而	的	眼镜	.

身材略显丰腴，但很符合气质，戴着一副金质夹鼻眼镜，而不是眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['gælənt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst]

He	was	active	,	gallant	and	cheerful	and	was	considered	quite	an	artist
他	曾是	积极的	,	英勇	和	快乐	和	曾是	经过考虑的	相当	一个	艺术家

[ɪn] ['vəːnən] .

in	Vernon	.
在	弗农	.

他积极向上、英勇无畏、乐观开朗，在弗农被公认为是一位颇有名气的艺术家。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mjuːzikəlz] [wer] [ðə; ði] [nuː]

He	played	the	piano	and	the	violin	,	and	gave	musicals	where	the	new
他	玩	这	钢琴	和	这	小提琴	,	和	给予	音乐剧	在哪里	这	新的

['ɒprəz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

operas	were	interpreted	.
歌剧	是	翻译	.

他会弹钢琴和小提琴，还会举办音乐剧来演绎新歌剧。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ,

He	had	even	what	is	called	a	bit	of	a	voice	;	nothing	but	a	bit	,
他	有	甚至	什么	是	称为	一个	少量	的	一个	嗓音	;	没有什么	但	一个	少量	,

他甚至还有一点点嗓音；只是一点点而已。

['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ;

very	little	bit	of	a	voice	;
非常	小的	少量	的	一个	嗓音	;

声音很小；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ðæt] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['brɑːvoʊ] ! ”

but	he	managed	it	with	so	much	taste	that	cries	of	“	Bravo	!	”
但	他	管理	它	和	所以	很多	品尝	那	哭泣	的	“	Bravo	!	”

但他做得如此美味，以至于人们都高呼“好样的！”

“ [ɪk'skwɪzɪt] ! ”

“	Exquisite	!	”
“	精美的	!	”

“精美的！”

“ [sər'praɪzɪŋ] ! ”

“	Surprising	!	”
“	奇怪	!	”

“真令人惊讶！”

“ [ə'dɔːrəb(ə)l] !

“	Adorable	!
“	可爱的	!

“太可爱了！”

” ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][læst] [noʊt] .

”	issued	from	every	throat	as	soon	as	he	had	murmured	the	last	note	.
”	发布	从	每一个	喉	作为	很快	作为	他	有	低声说道	这	最后的	笔记	.

“他刚低声唱完最后一个音符，每个人的喉咙里就都发出了这样的声音。”

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

He	subscribed	to	a	music	publishing	house	in	Paris	,	and	they	sent	him	the
他	已订阅	到	一个	音乐	出版	房子	在	巴黎	,	和	他们	发送	他	这

['leɪtɪst] ['mjuːzɪk] ,

latest	music	,
最新的	音乐	,

他订阅了巴黎一家音乐出版社的杂志，出版社定期给他寄送最新的乐谱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][sent] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]

and	from	time	to	time	he	sent	invitations	after	this	fashion	to	the	elite
和	从	时间	到	时间	他	发送	邀请函	后	这	时尚	到	这	精英

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

of	the	town	:
的	这	镇	:

他时不时会以这种方式向城里的精英人士发出邀请：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] .

“	You	are	invited	to	be	present	on	Monday	evening	at	the	house	of	M	.
”	你	是	受邀	到	是	展示	在	周一	晚上	在	这	房子	的	M	.

['sɑːvəl] ,

Saval	,
萨瓦尔	,

“请您于周一晚上到萨瓦尔先生家中做客，

['noʊtəri] , ['vəːnən] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] - ['seɪz] . -

notary	,	Vernon	,	at	the	first	rendering	of	'	Sais	.	'
公证人	,	弗农	,	在	这	第一的	渲染	的	-	赛斯	.	-

公证人弗农，在“Sais”的第一次翻译中。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

”	A	few	officers	,	gifted	with	good	voices	,	formed	the	chorus	.
”	一个	很少	警官	,	天才	和	好的	声音	,	形成	这	合唱	.

“几位嗓音优美的军官组成了合唱团。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdi]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz]['ɔːlsoʊ] [sæŋ] .

Two	or	three	lady	amateurs	also	sang	.
二	或者	三	女士	业余爱好者	还	唱	.

还有两三位女业余歌手也演唱了歌曲。

[ðə; ði]['noʊtəri] [fɪld] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kə'rektnəs]

The	notary	filled	the	part	of	leader	of	the	orchestra	with	so	much	correctness
这	公证人	已填	这	部分	的	领导者	的	这	乐队	和	所以	很多	正确性

[ðæt] [ðə; ði]['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] 190th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	the	bandmaster	of	the	190th	regiment	of	the	line	said	of	him	,
那	这	乐队指挥	的	这	190th	团	的	这	线	说	的	他	,

这位公证员担任乐队指挥的表现非常出色，以至于第190步兵团的乐队指挥这样评价他：

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [lʊrəp] .

one	day	,	at	the	Cafe	de	l'Europe	.
一	天	,	在	这	咖啡店	德	欧洲	.

有一天，在欧洲咖啡馆。

“ [oʊ] ! [em] . ['sɑːvəl][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] .

“	Oh	!	M	.	Saval	is	a	master	.
”	哦	!	M	.	萨瓦尔	是	一个	掌握	.

“哦！萨瓦尔先生真是个大师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

It	is	a	great	pity	that	he	did	not	adopt	the	career	of	an	artist	.
它	是	一个	伟大的	遗憾	那	他	做过	不是	采纳	这	职业	的	一个	艺术家	.

他没能从事艺术事业，实在太可惜了。

” [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

”	When	his	name	was	mentioned	in	a	drawing	-	room	,	there	was	always
”	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	在	一个	绘画	-	房间	,	那里	曾是	总是

['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] :

somebody	found	to	declare	:
某人	成立	到	宣布	:

“每当在客厅里提到他的名字，总会有人站出来说：

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æmətər] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] .

“	**He**	**is**	**not**	**an**	**amateur**	**;**	**he**	**is**	**an**	**artist**	**,**	**a**	**genuine**	**artist**	**.**
”	他	是	不是	一个	业余	;	他	是	一个	艺术家	,	一个	真的	艺术家	.

“他不是业余人士；他是一位艺术家，一位真正的艺术家。”

” [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːsənz] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] :

”	**And**	**two**	**or**	**three**	**persons**	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**profound**	**conviction**	**:**
”	和	二	或者	三	人	重复	,	在	一个	语气	的	深刻的	定罪	:

“两三个人用极其肯定的语气重复道：”

“ [oʊ] ! [jes] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪst] , ” ['leɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dʒenjuɪn] .

“	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**a**	**genuine**	**artist**	**,**	**”**	**laying**	**particular**	**stress**	**on**	**the**	**word**	**“**	**genuine**	**.**
”	哦	!	是的	,	一个	真的	艺术家	,	”	躺下	特别的	压力	在	这	单词	”	真的	.

“哦！是的，一位真正的艺术家，”特别强调了“真正的”这个词。

” ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][pə'rizjən] ['θiːətər] [em] .

”	**Every**	**time**	**that**	**a**	**new**	**work**	**was**	**interpreted**	**at**	**a**	**big**	**Parisian**	**theatre**	**M**	**.**
”	每一个	时间	那	一个	新的	工作	曾是	翻译	在	一个	大的	巴黎人	剧院	M	.

['sɑːvəl] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Saval	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**capital**	**.**
萨瓦尔	有薪酬的	一个	访问	到	这	首都	.

“每当巴黎的大剧院上演新剧目时，萨瓦尔先生都会到访首都。”

[naʊ] , [læst] [jɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Now	**,**	**last**	**year**	**,**	**according**	**to**	**his**	**custom**	**,**	**he**	**went**	**to**	**hear**	**Henri**		**VIII**
现在	,	最后的	年	,	根据	到	他的	风俗	,	他	去	到	听到	亨利		八

.

:

.

去年，他按照惯例去听亨利八世讲话。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [ə'raɪvz] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . ,

He	**then**	**took**	**the**	**express**	**which**	**arrives**	**in**	**Paris**	**at**	**4**	**:**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
他	然后	采取	这	表达	哪个	到达	在	巴黎	在	4	:	-	P	.	M	.	,

然后他搭乘特快列车，下午4点30分到达巴黎。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] - : - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] ,

intending	**to**	**return**	**by**	**the**	**12**	**:**	**35**	**A**	**.**	**M**	**.**	**train**	**,**
意图	到	返回	经过	这	-	:	-	一个	.	M	.	火车	,

打算乘坐凌晨12点35分的火车返回。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

so	**as**	**not**	**to**	**have**	**to**	**sleep**	**at**	**a**	**hotel**	**.**
所以	作为	不是	到	有	到	睡觉	在	一个	酒店	.

这样就不用住酒店了。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] ,

He	**had**	**put**	**on**	**evening**	**dress**	**,**	**a**	**black**	**coat**	**and**	**white**	**tie**	**,**
他	有	放	在	晚上	裙子	,	一个	黑色的	外套	和	白色的	领带	,

他穿上了晚礼服，一件黑色外套，系着一条白色领带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] .

which	**he**	**concealed**	**under**	**his**	**overcoat**	**with**	**the**	**collar**	**turned**	**up**	**.**
哪个	他	暗	在下面	他的	大衣	和	这	衣领	转向	向上	.

他把外套领子竖起来，藏在外套下面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [dæmstə-dæm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [kwaɪt] ['dʒoʊviəl]

As	**soon**	**as**	**he**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**Rue**	**d'Amsterdam**	**,**	**he**	**felt**	**himself**	**in**	**quite**	**jovial**
作为	很快	作为	他	放	脚	在	这	后悔	阿姆斯特丹	,	他	毛毡	他自己	在	相当	欢乐的

[muːd] .

mood	**.**
情绪	.

他一踏上阿姆斯特丹街，就感到心情十分愉快。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	himself	:
他	说	到	他自己	:

他自言自语道：

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['pærɪs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['ʌðər] [er] .

"	Decidedly	,	the	air	of	Paris	does	not	resemble	any	other	air	.
"	绝对地	,	这	空气	的	巴黎	做	不是	类似	任何	其他	空气	.

“毋庸置疑，巴黎的空气与任何其他地方的空气都截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,

It	has	in	it	something	indescribably	stimulating	,	exciting	,	intoxicating	,
它	有	在	它	某物	难以形容地	刺激性的	,	激动人心	,	醉人	,

它蕴含着某种难以言喻的刺激、兴奋、令人陶醉的东西。

[wɪtʃ] [fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['meni] ['ʌðər]

which	fills	you	with	a	strange	longing	to	dance	about	and	to	do	many	other
哪个	填充	你	和	一个	奇怪的	渴望	到	舞蹈	关于	和	到	做	许多	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这会让你产生一种奇怪的渴望，想要跳舞，想要做很多其他事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪv] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As	soon	as	I	arrive	here	,	it	seems	to	me	,	all	of	a	sudden	,
作为	很快	作为	我	到达	这里	,	它	似乎	到	我	,	全部	的	一个	突然	,

我一到这里，似乎就突然发现，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

that	I	have	taken	a	bottle	of	champagne	.
那	我	有	已采取	一个	瓶子	的	香槟酒	.

我拿了一瓶香槟。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌn][kæn; kən] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] !

What	a	life	one	can	lead	in	this	city	in	the	midst	of	artists	!
什么	一个	生活	一	能	带领	在	这	城市	在	这	中间	的	艺术家	!

在这座艺术家云集的城市里，可以过上多么美好的生活啊！

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Happy	are	the	elect	,	the	great	men	who	make	themselves	a	reputation	in	such	a
快乐的	是	这	选	,	这	伟大的	男人	WHO	制作	他们自己	一个	名声	在	这样的	一个

['sɪti] !

city	!
城市	!

在这样的城市里，那些被选中的人，那些功成名就的人，是多么幸福啊！

[wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðerz] !

What	an	existence	is	theirs	!
什么	一个	存在	是	他们的	!

他们的生活是多么精彩！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [plænz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

"	And	he	made	plans	;	he	would	have	liked	to	know	some	of	these
"	和	他	制成	计划	;	他	会	有	喜欢	到	知道	一些	的	这些

['selɪbreɪtɪd] [men] ,

celebrated	men	,
著名	男人	,

“他曾有过这样的计划；他很想认识这些名人。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['vəːnən] ,

to	talk	about	them	in	Vernon	,
到	讲话	关于	他们	在	弗农	,

在弗农谈论这些事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .

and	to	spend	an	evening	with	them	from	time	to	time	in	Paris	.
和	到	花费	一个	晚上	和	他们	从	时间	到	时间	在	巴黎	.

并时不时地在巴黎与他们共度夜晚。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	suddenly	an	idea	struck	him	.
但	突然	一个	主意	击	他	.

但他突然灵光一闪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][kæ'feɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wel] -

He	had	heard	allusions	to	little	cafes	in	the	outer	boulevards	at	which	well	-
他	有	听到	暗示	到	小的	咖啡馆	在	这	外	林荫大道	在	哪个	出色地	-

[noʊn] ['peɪntəz] ,

known	painters	,
已知	画家	,

他曾听说过一些位于外围林荫大道旁的小咖啡馆，那里经常有知名画家光顾。

[men] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mjuˈzɪʃənz] ['gæðərd] ,

men	of	letters	,	and	even	musicians	gathered	,
男人	的	信件	,	和	甚至	音乐家	聚集	,

文人墨客，甚至音乐家们都聚集于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] .

and	he	proceeded	to	go	up	to	Montmartre	at	a	slow	pace	.
和	他	继续	到	去	向上	到	蒙马特	在	一个	慢的	步伐	.

于是他缓缓地向蒙马特高地走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	two	hours	before	him	.
他	有	二	小时	前	他	.

他还有两个小时的时间。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	look	about	him	.
他	通缉	到	看	关于	他	.

他想环顾四周。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tævəːnz] ['friːkwəntid] [baɪ] [bɪ'leɪtɪd] [bəu'hiːmjənz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

He	passed	in	front	of	taverns	frequented	by	belated	bohemians	,	gazing	at	the
他	通过了	在	正面	的	酒馆	经常光顾	经过	迟到的	波西米亚人	,	凝视	在	这

['dɪfrənt] ['feɪsɪz] ,

different	faces	,
不同的	面孔	,

他路过几家迟来的波西米亚人常去的酒馆，凝视着形形色色的面孔。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] .

seeking	to	discover	the	artists	.
寻求	到	发现	这	艺术家	.

试图发掘艺术家。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ded] [ræt] , ” [ænd; ənd] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Finally	,	he	came	to	the	sign	of	“	The	Dead	Rat	,	”	and	,	allured	by	the
最后	,	他	来了	到	这	符号	的	“	这	死的	鼠	,	”	和	,	诱人	经过	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

最后，他来到了“死老鼠”的招牌前，被这个名字所吸引，

[hiː; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

他走了进去。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [teiblz] ,

Five	**or**	**six**	**women**	**,**	**with**	**their**	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**marble**	**tables**	**,**
五	或者	六	女性	,	和	他们的	肘部	休息	在	这	大理石	表格	,

五六个女人，胳膊肘撑在大理石桌子上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌv] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd]
were **talking** **in** **low** **tones** **about** **their** **love** **affairs** **,** **the** **quarrels** **of** **Lucie** **and**
是 说 在 低的 音调 关于 他们的 爱 事务 , 这 争吵 的 露西 和
[hɔː'tens] ,
Hortense **,**
霍滕斯 ,

他们低声谈论着他们的恋情，露西和奥滕斯的争吵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skajndrəlizəm] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] .
and **the** **scoundrelism** **of** **Octave** **.**
和 这 无赖行为 的 八度音阶 .

以及 Octave 的无赖行径。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [wɜːr; wər] [tuː] [fæt] [ɔːr] [tuː] [θɪn] , ['taɪərd] [aʊt] , [juːst] [ʌp] .
They **were** **no** **longer** **young** **,** **were** **too** **fat** **or** **too** **thin** **,** **tired** **out** **,** **used** **up** **.**
他们 是 不 更长 年轻的 , 是 也 胖的 或者 也 薄的 , 疲劳的 出去 , 用过的 向上 .

他们不再年轻，要么太胖要么太瘦，疲惫不堪，精疲力竭。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [bɔːld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [bɪr] [laɪk] [men] .
You **could** **see** **that** **they** **were** **almost** **bald** **;** **and** **they** **drank** **beer** **like** **men** **.**
你 可以 看 那 他们 是 几乎 秃 ; 和 他们 喝 啤酒 喜欢 男人 .

你可以看出他们几乎都是秃顶；而且他们像男人一样喝啤酒。

[em] . ['sɑːvəl] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
M **.** **Saval** **sat** **down** **at** **some** **distance** **from** **them** **and** **waited** **,**
M . 萨瓦尔 卫星 向下 在 一些 距离 从 他们 和 等待 ,

萨瓦尔先生在离他们一段距离的地方坐了下来，静静地等待着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['æbsɪnθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
for **the** **hour** **for** **taking** **absinthe** **was** **at** **hand** **.**
为了 这 小时 为了 采取 苦艾酒 曾是 在 手 .

饮用苦艾酒的时间已经到了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A **tall** **young** **man** **soon** **came** **in** **and** **took** **a** **seat** **beside** **him** **.**
一个 高的 年轻的 男人 很快 来了 在 和 采取 一个 座位 旁 他 .

这时，一个身材高挑的年轻男子走了进来，在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [em] . “ - .
The **landlady** **called** **him** **M** **.** **“** **Romantin** **.**
这 房东 称为 他 M . ” - .

房东太太称他为“罗曼汀先生”。

” [ðə; ði] ['noʊtəri] ['kwivəd] .
” **The** **notary** **quivered** **.**
” 这 公证人 颤抖 .

公证员颤抖了一下。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [sə'lɑːn] ?
Was **this** **the** **Romantin** **who** **had** **taken** **a** **medal** **at** **the** **last** **Salon** **?**
曾是 这 这 - WHO 有 已采取 一个 勋章 在 这 最后的 沙龙 ?

这就是上次沙龙展上获奖的那位浪漫主义者吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .
The **young** **man** **made** **a** **sign** **to** **the** **waiter** **.**
这 年轻的 男人 制成 一个 符号 到 这 服务员 .

年轻人向服务员做了个手势。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['stuːdioʊ] ,

“	You	will	bring	up	my	dinner	at	once	,	and	then	carry	to	my	new	studio	,
”	你	将要	带来	向上	我的	晚餐	在	一次	,	和	然后	携带	到	我的	新的	工作室	,

“你马上把我的晚餐端上来，然后送到我的新工作室。”

- ['bʊləvɑːrd] [diː] [kliː'ʃiː] , ['θɜːrti] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæm][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðɪs]

15	Boulevard	de	Clichy	,	thirty	bottles	of	beer	,	and	the	ham	I	ordered	this
-	大道	德	克利希	,	三十	瓶子	的	啤酒	,	和	这	火腿	我	订购	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

克利希大道15号，30瓶啤酒，还有我今天早上订的火腿。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] .

We	are	going	to	have	a	housewarming	.
我们	是	去	到	有	一个	乔迁之喜	.

我们将举办乔迁派对。

” [em] . ['sɑːvəl] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] .

”	M	.	Saval	immediately	ordered	dinner	.
”	M	.	萨瓦尔	立即地	订购	晚餐	.

萨瓦尔先生立即点了晚餐。

[ðen] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

Then	,	he	took	off	his	overcoat	,
然后	,	他	采取	离开	他的	大衣	,

然后，他脱下了外套。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

so	that	his	dress	suit	and	his	white	tie	could	be	seen	.
所以	那	他的	裙子	套装	和	他的	白色的	领带	可以	是	已见	.

这样就能看到他的礼服和白色领带了。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

His	neighbor	did	not	seem	to	notice	him	.
他的	邻居	做过	不是	似乎	到	注意	他	.

他的邻居似乎没有注意到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	taken	up	a	newspaper	,	and	was	reading	it	.
他	有	已采取	向上	一个	报纸	,	和	曾是	阅读	它	.

他拿起一份报纸，开始阅读。

[em] . ['sɑːvəl] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

M	.	Saval	glanced	sideways	at	him	,	burning	with	the	desire	to	speak	to
M	.	萨瓦尔	瞥了一眼	侧身	在	他	,	燃烧	和	这	欲望	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

萨瓦尔先生侧目看了他一眼，心中燃起与他交谈的渴望。

[tuː] [jʌŋ] [men] ['entərd] , [ɪn] [red] ['vɛsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [piːkt] [biədz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Two	young	men	entered	,	in	red	vests	and	with	peaked	beards	,	in	the	fashion	of
二	年轻的	男人	进入	,	在	红色的	背心	和	和	巅峰	胡须	,	在	这	时尚	的

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	III	.
亨利	三、	.

两名年轻男子身穿红色背心，留着尖尖的胡须，打扮得像亨利三世一样走了进来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] - .

They	sat	down	opposite	Romantin	.
他们	卫星	向下	对面的	-	.

他们坐在罗曼丁对面。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [sed] :
The first of the pair said :
这 第一的 的 这 一对 说 :

两人中第一个人说:

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?
“ Is it for this evening ?
” 是 它 为了 这 晚上 ?

“是今晚用的吗？”

” - [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Romantin pressed his hand .
” - 按下 他的 手 .

罗曼丁握住了他的手。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ I believe you , old chap , and everyone will be there .
“ 我 相信 你 , 老的 小伙子 , 和 每个人 将要 是 那里 .

“我相信你，老兄，大家都会到场的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɒˈnɑːt] , [ˈgɪləmɛt] , - , - , [ˈhɛbɜˑt] , - , , [ænd; ənd][dʒiːn] -
I have Bonnat , Guillemet , Gervex , Beraud , Hebert , Duez , Clairin , and Jean -
我 有 博纳特 , 盖列梅 , - , - , 赫伯特 , - , 克莱兰 , 和 让 -
[pɔːl] [ˈlɔrənz] .
Paul Laurens .
保罗 劳伦斯 .

我有博纳、吉耶梅、热韦克斯、贝劳、赫伯特、杜伊兹、克莱林和让-保罗·劳伦斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [əˈfer] !
It will be a stunning affair !
它 将要 是 一个 令人惊叹的 事务 !

这将是一场盛事!

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː] !
And women , too !
和 女性 , 也 !

还有女性!

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] !
Wait till you see !
等待 直到 你 看 !

等着瞧吧!

[ˈevri] [ˈæktrəs] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Every actress without exception — of course I mean , you know ,
每一个 演员 没有 例外 — 的 课程 我 意思是 , 你 知道 ,

所有女演员，无一例外——当然，我的意思是，你知道的，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
all those who have nothing to do this evening .
全部 那些 WHO 有 没有什么 到 做 这 晚上 .

今晚无所事事的人。

” [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [keɪm] [əˈkrɔːs] .
” The landlord of the establishment came across .
” 这 房东 的 这 建立 来了 穿过 .

“房东过来帮忙了。”

“ [duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhaʊsˌwɔːrmɪŋ] ?
“ Do you often have this housewarming ?
“ 做 你 经常 有 这 乔迁之喜 ?

你们经常举办乔迁派对吗?

" [ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'plaɪd] :
" The painter replied :
" 这 画家 回复 :

画家回答说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [iːtʃ] ['kwɔːrtər] .
" I believe you , every three months , each quarter .
" 我 相信 你 , 每一个 三 几个月 , 每个 四分之一 .

“我相信你，每三个月，每个季度。”

" [em] . ['sɑːvəl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [sed] :
" M . Saval could not restrain himself any longer , and in a hesitating voice said :
" M . 萨瓦尔 可以 不是 抑制 他自己 任何 更长 , 和 在 一个 犹豫不决 嗓音 说 :

萨瓦尔先生再也按捺不住，犹豫着说道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm]
" I beg your pardon for intruding on you , monsieur , but I heard your name
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

“先生，打扰您了，我听到有人提起您的名字，请您见谅。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][em] . - ,
and I would be very glad to know if you really are M . Romantin ,
和 我 会 是 非常 高兴的 到 知道 如果 你 真的 是 M . - ,

我很想知道您是否真的是罗曼丁先生。

[huːz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][læst][sə'lɑːn][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ?
whose work in the last Salon I have so much admired ?
谁 工作 在 这 最后的 沙龙 我 有 所以 很多 钦佩 ?

在上届沙龙展上，我最欣赏的是谁的作品?

" [ðə; ði] ['peɪntər] ['ænsər] :
" The painter answered :
" 这 画家 回答 :

画家回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] , [mə'sjɜːr] .
" I am the very person , monsieur .
" 我 是 这 非常 人 , 先生 .

“我就是那个人，先生。”

" [ðə; ði]['noʊtəri] [ðen] [peɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [tɜːrnd] ['kɑːmplɪmənt] ,
" The notary then paid the artist a very well - turned compliment ,
" 这 公证人 然后 有薪酬的 这 艺术家 一个 非常 出色地 - 转向 赞扬 ,

“随后，公证员对这位艺术家给予了非常得体的赞美。”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
showing that he was a man of culture .
显示 那 他 曾是 一个 男人 的 文化 .

这表明他是一位有文化的人。

[ðə; ði] ['peɪntər] , ['grætɪfaɪd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
The painter , gratified , thanked him politely in reply .
这 画家 , 满意 , 谢谢 他 礼貌地 在 回复 .

画家很感激，礼貌地向他道谢。

[ðen] [ðeɪ] ['tʃætəd] .
Then they chattered .
然后 他们 喋喋不休 .

然后他们开始闲聊。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,

Romantin	returned	to	the	subject	of	his	house	-	warming	,
-	返回	到	这	主题	的	他的	房子	-	变暖	,

罗曼廷又谈起了他的乔迁之喜。

['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

going	into	details	as	to	the	magnificence	of	the	forthcoming	entertainment	.
去	进入	细节	作为	到	这	壮丽	的	这	即将推出	娱乐	.

详细介绍即将到来的娱乐活动的精彩之处。

[em] . ['sɑːvəl] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

M	.	Saval	questioned	him	as	to	all	the	men	he	was	going	to	receive	,
M	.	萨瓦尔	被质问	他	作为	到	全部	这	男人	他	曾是	去	到	收到	,

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

萨瓦尔先生询问他将会接收多少人，并补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]

“	It	would	be	an	extraordinary	piece	of	good	fortune	for	a	stranger	to
“	它	会	是	一个	非凡的	片	的	好的	财富	为了	一个	陌生人	到

[miːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ] ['meni] [sə'lebrətiz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]

meet	at	one	time	so	many	celebrities	assembled	in	the	studio	of	an	artist	of
见面	在	一	时间	所以	许多	名人	组装	在	这	工作室	的	一个	艺术家	的

[jʊr; jər][ræŋk] .

your	rank	.
你的	秩	.

“对于一个陌生人来说，能够一次性在像您这样级别的艺术家的工作室里见到这么多名人，那将是一件非常幸运的事情。”

” - , ['væŋkwɪʃt] , [rɪ'plaɪd] :

”	Romantin	,	vanquished	,	replied	:
”	-	,	战败者	,	回复	:

战败的罗曼汀回答道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] .

“	If	it	would	be	agreeable	to	you	,	come	.
“	如果	它	会	是	同意	到	你	,	来	.

“如果你愿意的话，就来吧。”

” [em] . ['sɑːvəl] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [rɪ'flektɪŋ] :

”	M	.	Saval	accepted	the	invitation	with	enthusiasm	,	reflecting	:
”	M	.	萨瓦尔	公认	这	邀请	和	热情	,	反思	:

萨瓦尔先生欣然接受了邀请，并表示：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

“	I	shall	have	time	enough	to	see	Henri	VIII	.
“	我	将	有	时间	足够的	到	看	亨利	八	.

“我将有足够的时间见到亨利八世。”

” [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .

”	Both	of	them	had	finished	their	meal	.
”	两个都	的	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	.

他们俩都吃完了饭。

[ðə; ði]['noʊtəri] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɪlz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [sɪ'vɪlɪtiːz]

The	notary	insisted	on	paying	the	two	bills	,	wishing	to	repay	his	neighbor's	civilities
这	公证人	坚持	在	付费	这	二	账单	,	祝	到	偿还	他的	邻居	礼貌

.

:
.

公证员坚持要支付这两笔账单，以报答邻居的友好情谊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [red] ['velvɪt] ;

He	also	paid	for	the	drinks	of	the	young	fellows	in	red	velvet	;
他	还	有薪酬的	为了	这	饮料	的	这	年轻的	伙伴们	在	红色的	天鹅绒	;

他还为那些穿着红色天鹅绒衣服的年轻小伙子们付了酒钱；

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] .

then	he	left	the	establishment	with	the	painter	.
然后	他	左边	这	建立	和	这	画家	.

然后他和那位画家一起离开了那家店。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [loʊ] [haʊs] ,

They	stopped	in	front	of	a	very	long	,	low	house	,
他们	停止	在	正面	的	一个	非常	长的	,	低的	房子	,

他们停在一栋又长又低的房子前，

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] .

the	first	story	having	the	appearance	of	an	interminable	conservatory	.
这	第一的	故事	拥有	这	外貌	的	一个	没完没了	温室	.

第一层楼看起来像一个没有尽头的温室。

[sɪks]['stuːdiˌoʊz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

Six	studios	stood	in	a	row	with	their	fronts	facing	the	boulevards	.
六	工作室	站立	在	一个	排	和	他们的	前线	面向	这	林荫大道	.

六间工作室并排而立，正面朝向林荫大道。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

Romantin	was	the	first	to	enter	,	and	,	ascending	the	stairs	,	he	opened	a
-	曾是	这	第一的	到	进入	,	和	,	上升	这	楼梯	,	他	打开	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

罗曼廷第一个走了进去，他走上楼梯，打开了一扇门。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	lighted	a	match	and	then	a	candle	.
和	照明	一个	匹配	和	然后	一个	蜡烛	.

然后点燃了一根火柴，接着又点燃了一支蜡烛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid]

They	found	themselves	in	an	immense	apartment	,	the	furniture	of	which	consisted
他们	成立	他们自己	在	一个	巨大	公寓	,	这	家具	的	哪个	由.....组成

[ʌv; əv] [θriː] [tʃerz] ,

of	three	chairs	,
的	三	椅子	,

他们发现自己身处一间巨大的公寓里，而公寓里的家具只有三把椅子。

[tuː] ['iːz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

two	easels	,	and	a	few	sketches	standing	on	the	ground	along	the	walls	.
二	画架	,	和	一个	很少	草图	常设	在	这	地面	沿着	这	墙壁	.

两张画架，还有几幅素描作品摆放在墙边的地上。

[em] . ['sɑːvəl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

M	.	Saval	remained	standing	at	the	door	somewhat	astonished	.
M	.	萨瓦尔	剩余	常设	在	这	门	有些	惊讶	.

萨瓦尔先生仍然站在门口，显得有些惊讶。

[ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'mɑːkt] :

The	painter	remarked	:
这	画家	评论	:

画家评论道：

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Here you are !
” 这里 你 是 !

“给你!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
we've got to the spot ; but everything has yet to be done .
我们已经 得到 到 这 点 ; 但 一切 有 然而 到 是 完毕 .

我们已经到达目的地；但一切尚未完成。

” [ðen] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [ber] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪts] ['siːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
” Then , examining the high , bare apartment , its ceiling disappearing in the darkness ,
” 然后 , 检查 这 高的 , 裸 公寓 , 它是 天花板 消失 在 这 黑暗 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

然后，他打量着这间高大而空旷的公寓，它的天花板消失在黑暗中，说道：

“ [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .
“ We might make a great deal out of this studio .
” 我们 可能 制作 一个 伟大的 交易 出去 的 这 工作室 .

“我们或许能从这个工作室赚一大笔钱。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] [went] [ɑːn] :
” He walked round it , surveying it with the utmost attention , then went on :
” 他 步行 圆形的 它 , 测量 它 和 这 极致 注意力 , 然后 去 在 :

他绕着它走了一圈，极其仔细地打量了一番，然后继续说道：

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] ['iːzəli] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
“ I know someone who might easily give a helping hand .
” 我 知道 某人 WHO 可能 容易地 给 一个 帮助 手 .

“我认识一个很乐意伸出援手的人。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbl] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['dreɪpəri] .
Women are incomparable for hanging drapery .
女性 是 无与伦比 为了 绞刑 布料 .

女人在悬挂窗帘方面无人能及。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf]
But I sent her to the country for to - day in order to get her off
[maɪ][hændz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
my hands this evening .
我的 双手 这 晚上 .

但我今天把她送到乡下去了，这样我今晚就可以摆脱她了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːz] [ˌem 'iː] ,
It is not that she bores me ,
它 是 不是 那 她 钻孔 我 ,

并不是她让我觉得无聊，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .
but she is too much lacking in the ways of good society .
但 她 是 也 很多 缺乏 在 这 方式 的 好的 社会 .

但她在社交礼仪方面实在太缺乏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gests] .
It would be embarrassing to my guests .
它 会 是 尴尬的 到 我的 客人 .

这会让我的客人感到尴尬。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

"	He	reflected	for	a	few	seconds	,	and	then	added	:
"	他	反映	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	额外	:

他沉思了几秒钟，然后补充道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

"	She	is	a	good	girl	,	but	not	easy	to	deal	with	.
"	她	是	一个	好的	女孩	,	但	不是	简单的	到	交易	和	.

“她是个好女孩，但不太好相处。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [maɪ] [aɪz] .

If	she	knew	that	I	was	holding	a	reception	,	she	would	tear	out	my	eyes	.
如果	她	知道	那	我	曾是	保持	一个	接待	,	她	会	撕	出去	我的	眼睛	.

如果她知道我要举办招待会，她会挖出我的眼睛。

" [em] . ['sɑːvəl][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [muːvd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	M	.	Saval	had	not	even	moved	;	he	did	not	understand	.
"	M	.	萨瓦尔	有	不是	甚至	已搬	;	他	做过	不是	理解	.

萨瓦尔先生甚至一动不动；他不明白。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	artist	came	over	to	him	.
这	艺术家	来了	超过	到	他	.

艺术家走到他身边。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Since	I	have	invited	you	,	you	will	assist	me	about	something	.
"	自从	我	有	受邀	你	,	你	将要	协助	我	关于	某物	.

“既然我邀请了你，你就帮我做件事吧。”

" [ðə; ði]['noʊtəri] [sed] [ɪm'fætɪkli] :

"	The	notary	said	emphatically	:
"	这	公证人	说	强调地	:

公证员斩钉截铁地说：

" [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Make	any	use	of	me	you	please	.
"	制作	任何	使用	的	我	你	请	.

“请随意使用我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

I	am	at	your	disposal	.
我	是	在	你的	处理	.

我随时听候您的差遣。

" - [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	Romantin	took	off	his	jacket	.
"	-	采取	离开	他的	夹克	.

罗曼丁脱下了外套。

" [wel] , ['sɪtɪzn] , [tuː; tə] [wɜːrk] ! -

"	Well	,	citizen	,	to	work	!	'
"	出色地	,	公民	,	到	工作	!	-

“好了，公民，去工作吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

We	are	first	going	to	clean	up	.
我们	是	第一的	去	到	干净的	向上	.

我们首先要进行清理工作。

〞 [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs]

〞	He	went	to	the	back	of	the	easel	,	on	which	there	was	a	canvas
〞	他	去	到	这	后退	的	这	画架	,	在	哪个	那里	曾是	一个	帆布

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

representing	a	cat	,
代表	一个	猫	,

他走到画架后面，那里放着一幅画着猫的画布。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrn] - [aʊt] [bruːm] .

and	seized	a	very	worn	-	out	broom	.
和	查获	一个	非常	磨损	-	出去	扫帚	.

然后他拿起了一把破旧的扫帚。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
〞	我	说	!

“我说！”

[dʒʌst] [brʌʃ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] .

Just	brush	up	while	I	look	after	the	lighting	.
只是	刷子	向上	尽管	我	看	后	这	灯光	.

你先复习一下，我来负责灯光。

〞 [em] . ['sɑːvəl] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr]

〞	M	.	Saval	took	the	broom	,	inspected	it	,	and	then	began	to	sweep	the	floor
〞	M	.	萨瓦尔	采取	这	扫帚	,	检查	它	,	和	然后	开始	到	扫	这	地面

['veri] ['ɔːkwərdli] ,

very	awkwardly	,
非常	尴尬地	,

萨瓦尔先生拿起扫帚，检查了一番，然后笨拙地开始扫地。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] .

raising	a	whirlwind	of	dust	.
提高	一个	旋风	的	灰尘	.

扬起一阵尘土旋风。

- , [dɪs'gʌstɪd] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] : “ [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Romantin	,	disgusted	,	stopped	him	:	“	Deuce	take	it	!
-	,	厌恶	,	停止	他	:	〞	德乌斯	拿	它	!

罗曼丁厌恶地阻止了他：“迪乌斯，拿去吧！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] !

you	don't	know	how	to	sweep	the	floor	!
你	不	知道	如何	到	扫	这	地面	!

你连扫地都不会！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

〞 [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['swipɪŋ] ,

〞	And	he	began	to	roll	before	him	a	heap	of	grayish	sweepings	,
〞	和	他	开始	到	卷	前	他	一个	堆	的	灰蒙蒙的	清扫	,

于是他开始在他面前滚起一堆灰色的扫帚屑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	if	he	had	done	nothing	else	all	his	life	.
作为	如果	他	有	完毕	没有什么	别的	全部	他的	生活	.

仿佛他一生只做过一件事似的。

[ðen] , [hiː; hi] [geɪv] [bɑːrk][ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] , [huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Then	**,**	**he**	**gave**	**bark**	**the**	**broom**	**to**	**the**	**notary**	**,**	**who**	**imitated**	**him**	**.**
然后	,	他	给予	吠	这	扫帚	到	这	公证人	,	WHO	模仿	他	.

然后，他把扫帚皮给了公证人，公证人模仿了他。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [ðæt] - [æskt] :

In	**five**	**minutes**	**,**	**such**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**filled**	**the**	**studio**	**that**	**Rormantin**	**asked**	**:**
在	五	分钟	,	这样的	一个	云	的	灰尘	已填	这	工作室	那	-	问	:

五分钟之内，工作室里就弥漫着如此浓重的灰尘，以至于罗尔曼丁问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**?**
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	**can't**	**see**	**you**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	看	你	任何	更长	.

我不能再见到你了。

” [em] . ['sɑːvəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**M**	**.**	**Saval**	**,**	**who**	**was**	**coughing**	**,**	**came**	**near**	**to**	**him**	**.**
”	M	.	萨瓦尔	,	WHO	曾是	咳嗽	,	来了	靠近	到	他	.

“咳嗽的萨瓦尔先生走到他身边。”

[ðə; ði] ['peɪntər] [sed] :

The	**painter**	**said**	**:**
这	画家	说	:

画家说：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] ?

“	**How**	**would**	**you**	**set**	**about**	**making**	**a**	**chandelier**	**?**
”	如何	会	你	放	关于	制作	一个	枝形吊灯	?

“你会如何着手制作一盏吊灯？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] , [sər'praɪzd] , [æskt] :

”	**The**	**other**	**,**	**surprised**	**,**	**asked**	**:**
”	这	其他	,	惊讶	,	问	:

另一个人惊讶地问道：

“ [wʌt] [ʃændə'lɪr] ? ”

“	**What**	**chandelier**	**?**	**”**
”	什么	枝形吊灯	?	”

“什么吊灯？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ][wæks] - ['kændlz] .

“	**Why**	**,**	**a**	**chandelier**	**to**	**light**	**the**	**room**	**—**	**a**	**chandelier**	**with**	**wax**	**-**	**candles**	**.**
”	为什么	,	一个	枝形吊灯	到	光	这	房间	—	一个	枝形吊灯	和	蜡	-	蜡烛	.

“为什么？一盏吊灯来照亮房间——一盏装有蜡烛的吊灯。”

” [ðə; ði]['noʊtəri][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	**The**	**notary**	**did**	**not**	**understand**	**.**
”	这	公证人	做过	不是	理解	.

“公证员没听懂。”

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

He	**answered**	**:**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**.**
他	回答	:	“	我	不	知道	.

他回答说：“我不知道。”

” [ðə; ði] ['peɪntər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

”	**The**	**painter**	**began**	**to**	**jump**	**about**	**,**	**cracking**	**his**	**fingers**	**.**
”	这	画家	开始	到	跳	关于	,	裂纹	他的	手指	.

“画家开始跳来跳去，掰着手指。”

“ [wel] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
“ Well , monseigneur , I have found out a way .
” 出色地 , 阁下 , 我 有 成立 出去 一个 方式 .

“嗯，大人，我已经找到办法了。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈkɑːmli] :
” Then he went on more calmly :
” 然后 他 去 在 更多的 平静地 :

然后他语气平静下来，继续说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [faɪv] [fræŋks] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
“ Have you got five francs about you ?
” 有 你 得到 五 法郎 关于 你 ?

你身上有五个法郎吗?

” [em] . [ˈsɑːvəl] [rɪˈplaɪd] :
” M . Saval replied :
” M . 萨瓦尔 回复 :

萨瓦尔先生回答说：

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

” [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [sed] : “ [wel] !
” The artist said : “ Well !
” 这 艺术家 说 : “ 出色地 !

这位艺术家说：“好吧！”

[juːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [faɪv] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][wæks] - [ˈkændlz] [waɪl] [aɪ][goʊ]
you'll go out and buy for me five francs ' worth of wax - candles while I go
你会 去 出去 和 买 为了 我 五 法郎 - 值得 的 蜡 - 蜡烛 尽管 我 去
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkuːpər] .
and see the cooper .
和 看 这 库珀 .

你出去帮我买价值五法郎的蜡烛，我则去见制桶匠。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [koʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
” And he pushed the notary in his evening coat into the street .
” 和 他 推动 这 公证人 在 他的 晚上 外套 进入 这 街道 .

“然后他把穿着晚礼服的公证员推到了街上。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,
At the end of five minutes , they had returned ,
在 这 结尾 的 五 分钟 , 他们 有 返回 ,

五分钟后，他们回来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] - [ˈkændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːp] [ʌv; əv]
one of them with the wax - candles and the other with the hoop of
一 的 他们 和 这 蜡 - 蜡烛 和 这 其他 和 这 箍 的
[ə; eɪ][kæsk] .
a cask .
一个 酒桶 .

其中一个拿着蜡烛，另一个拿着木桶的箍。

[ðen] - [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ˈtwenti] [ˈempti]
Then Romantin plunged his hand into a cupboard , and drew forth twenty empty
然后 - 暴跌 他的 手 进入 一个 橱柜 , 和 画 前进 二十 空的
[ˈbɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

然后罗曼坦把手伸进橱柜，掏出了二十个空瓶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [huːp] .

which	he	fixed	in	the	form	of	a	crown	around	the	hoop	.
哪个	他	固定的	在	这	形式	的	一个	王冠	大约	这	箍	.

他将其固定在圆环上，形成一个皇冠的形状。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænɪtrɪs] ,

He	then	went	downstairs	to	borrow	a	ladder	from	the	janitress	,
他	然后	去	楼下	到	借	一个	梯子	从	这	清洁工	,

然后他下楼去向女清洁工借梯子。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [baɪ]

after	having	explained	that	he	had	made	interest	with	the	old	woman	by
后	拥有	解释	那	他	有	制成	兴趣	和	这	老的	女士	经过

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæt] ,

painting	the	portrait	of	her	cat	,
绘画	这	肖像	的	她	猫	,

在解释说他通过给老妇人的猫画肖像引起了她的兴趣之后

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

exhibited	on	the	easel	.
展出	在	这	画架	.

摆放在画架上展出。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em] . ['sɑːvəl] :

When	he	returned	with	the	ladder	,	he	said	to	M	.	Saval	:
什么时候	他	返回	和	这	梯子	,	他	说	到	M	.	萨瓦尔	:

他带着梯子回来后，对萨瓦尔先生说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æktɪv] ?

“	Are	you	active	?
”	是	你	积极的	?

你经常活动吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['ænsər] :

”	The	other	,	without	understanding	,	answered	:
”	这	其他	,	没有	理解	,	回答	:

另一个人不解地回答道：

“ [waɪ] , [jes] . ”

“	Why	,	yes	.	”
”	为什么	,	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] ,

“	Well	,	you	just	climb	up	there	,
”	出色地	,	你	只是	爬	向上	那里	,

“嗯，你只要爬上去就行了。”

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðɪs] [ˌʃændə'lɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	fasten	this	chandelier	for	me	to	the	ring	of	the	ceiling	.
和	系	这	枝形吊灯	为了	我	到	这	戒指	的	这	天花板	.

请帮我把这盏吊灯固定在天花板的吊环上。

[ðen] , [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][ɪn] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	you	put	a	wax	-	candle	in	each	bottle	,	and	light	it	.
然后	,	你	放	一个	蜡	-	蜡烛	在	每个	瓶子	,	和	光	它	.

然后，在每个瓶子里放入一根蜡烛，并点燃它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

I	tell	you	I	have	a	genius	for	lighting	up	.
我	告诉	你	我	有	一个	天才	为了	灯光	向上	.

我跟你说，我点灯的本事简直绝了。

[bʌt; bət] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [koʊt] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !

But	off	with	your	coat	,	damn	it	!
但	离开	和	你的	外套	,	该死	它	!

快把外套脱掉!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒeɪmz] .

You	are	just	like	a	Jeames	.
你	是	只是	喜欢	一个	詹姆斯	.

你简直就像詹姆斯家族的一员。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['brʌskli] .

"	The	door	was	opened	brusquely	.
"	这	门	曾是	打开	粗暴地	.

门被粗暴地推开了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	woman	appeared	,	her	eyes	flashing	,	and	remained	standing	on	the	threshold	.
一个	女士	出现	,	她	眼睛	闪烁	,	和	剩余	常设	在	这	临界点	.

:

.

一个女人出现了，她眼神闪烁，站在门槛上。

- [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .

Romantin	gazed	at	her	with	a	look	of	terror	.
-	凝视	在	她	和	一个	看	的	恐怖	.

罗曼汀惊恐地盯着她。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

She	waited	some	seconds	,	crossing	her	arms	over	her	breast	,	and	then	in	a	shrill	,
她	等待	一些	秒	,	过境	她	武器	超过	她	胸部	,	和	然后	在	一个	尖锐	,

她等了几秒钟，双臂交叉抱在胸前，然后尖声说道:

['vaɪbret] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] [sed] :

vibrating	,	exasperated	voice	said	:
振动	,	恼怒	嗓音	说	:

他用颤抖而恼怒的声音说道:

" [hɑː] ! [juː; jʊ] ['dɜːrti] ['skaʊndrəl] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Ha	!	you	dirty	scoundrel	,	is	this	the	way	you	leave	me	?
"	哈	!	你	肮脏的	恶棍	,	是	这	这	方式	你	离开	我	?

"哈！你这个卑鄙的恶棍，你就这样离开我吗？"

" - [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Romantin	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

罗曼丁没有回应。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说:

" [hɑː] ! [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	Ha	!	you	scoundrel	!
"	哈	!	你	恶棍	!

"哈！你这个无赖！"

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪn] ['pɑːrkɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	did	a	nice	thing	in	parking	me	off	to	the	country	.
你	做过	一个	好的	事物	在	停車處	我	离开	到	这	国家	.

你把我送到乡下真是太好了。

[juːl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] .

You'll	soon	see	the	way	I'll	settle	your	jollification	.
你会	很快	看	这	方式	患病的	定居	你的	欢宴	.

你很快就会明白我会如何让你开心。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frendz] .

Yes	,	I'm	going	to	receive	your	friends	.
是的	,	我是	去	到	收到	你的	朋友们	.

是的，我会接待你的朋友们。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɔːrmər] .

"	She	grew	warmer	.
"	她	生长	更温暖	.

她渐渐暖和起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][slæp][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - ['kændlz] — —

"	I'm	going	to	slap	their	faces	with	the	bottles	and	the	wax	-	candles	—	—
"	我是	去	到	拍击	他们的	面孔	和	这	瓶子	和	这	蜡	-	蜡烛	—	—

"我要用瓶子和蜡烛抽他们的脸——"

" - [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] :

"	Romantin	said	in	a	soft	tone	:
"	-	说	在	一个	柔软的	语气	:

罗曼汀轻声说道：

" ['mæθɪld, mə'tɪld] — —

"	Mathilde	—	—
"	玛蒂尔德	—	—

"玛蒂尔德——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	But	she	did	not	pay	any	attention	to	him	;	she	went	on	:
"	但	她	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他	;	她	去	在	:

但她没有理会他，继续说道：

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

"	Wait	a	little	,	my	fine	fellow	!
"	等待	一个	小的	,	我的	美好的	同伴	!

"稍等片刻，我的好伙计！"

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

wait	a	little	!
等待	一个	小的	!

稍等片刻!

" - [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz] .

"	Romantin	went	over	to	her	,	and	tried	to	take	her	by	the	hands	.
"	-	去	超过	到	她	,	和	尝试	到	拿	她	经过	这	双手	.

"罗曼丁走到她跟前，想抓住她的手。"

" ['mæθɪld, mə'tɪld] — —

"	Mathilde	—	—
"	玛蒂尔德	—	—

"玛蒂尔德——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ,

"	But	she	was	now	fairly	under	way	;	and	on	she	went	,
"	但	她	曾是	现在	相当	在下面	方式	;	和	在	她	去	,

但她现在已经基本启程了；她继续前行，

['emptiɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪ'prəutʃiz] .

emptying	**the**	**vials**	**of**	**her**	**wrath**	**with**	**strong**	**words**	**and**	**reproaches**	**.**
清空	这	小瓶	的	她	愤怒	和	强的	字	和	责备	.

她用严厉的言辞和责备倾泻出心中的怒火。

[ðeɪ] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] , [ə; eɪ] [striːm] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	**flowed**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**like**	**,**	**a**	**stream**	**sweeping**	**a**	**heap**	**of**	**filth**	**along**	**with**	**it**	**.**
他们	流动	出去	的	她	嘴	喜欢	,	一个	溪流	扫荡	一个	堆	的	污秽	沿着	和	它	.

它们像溪流一样从她嘴里涌出，裹挟着一堆污秽。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]['eksɪt] .

The	**words**	**pouring**	**forth**	**seemed**	**struggling**	**for**	**exit**	**.**
这	字	浇注	前进	似乎	挣扎	为了	出口	.

那些倾泻而出的话语似乎在努力寻找出口。

[ʃiː; ʃi] ['stʌtəd] , ['stæməd] , [jeld] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][kæst] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] .

She	**stuttered**	**,**	**stammered**	**,**	**yelled**	**,**	**suddenly**	**recovering**	**her**	**voice**	**to**	**cast**	**forth**	**an**	**insult**	**or**	**a**	**curse**	**.**
她	结巴	,	结结巴巴	,	大喊	,	突然	恢复中	她	嗓音	到	投掷	前进	一个	侮辱	或者	一个	诅咒	.

她结结巴巴，语无伦次，大声喊叫，突然恢复了声音，脱口而出一些侮辱性或诅咒性的话语。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**seized**	**her**	**hands**	**without**	**her**	**having**	**noticed**	**it**	**.**
他	查获	她	双手	没有	她	拥有	注意到	它	.

他趁她不注意抓住了她的手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**anything**	**,**
她	做过	不是	似乎	到	看	任何事物	,

她似乎什么也没看见。

[soʊ]['teɪkən][ʌp][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

so	**taken**	**up**	**was**	**she**	**in**	**scolding**	**and**	**relieving**	**her**	**feelings**	**.**
所以	已采取	向上	曾是	她	在	责骂	和	缓解	她	情怀	.

她完全沉浸在责骂和排解情绪之中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

And	**suddenly**	**she**	**began**	**to**	**weep**	**.**
和	突然	她	开始	到	哭泣	.

她突然哭了起来。

[ðə; ði] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] .

The	**tears**	**flowed**	**from**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**this**	**did**	**not**	**stop**	**her**	**complaints**	**.**
这	眼泪	流动	从	她	眼睛	,	但	这	做过	不是	停止	她	投诉	.

泪水从她眼中涌出，但这并没有阻止她的抱怨。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sɒbz] .

But	**her**	**words**	**were**	**uttered**	**in**	**a**	**screaming**	**falsetto**	**voice**	**with**	**tears**	**in**	**it**	**and**	**interrupted**	**by**	**sobs**	**.**
但	她	字	是	说出	在	一个	尖叫	假声	嗓音	和	眼泪	在	它	和	中断	经过	啜泣	.

但她说话时声音嘶哑，带着哭腔，还不时被抽泣声打断。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə'freʃ] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]
She **commenced** **afresh** **twice** **or** **three** **times** **,** **till** **she** **stopped** **as** **if** **something** **were**
她 开始 重新 两次 或者 三 时代 , 直到 她 停止 作为 如果 某物 是
['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
choking **her** **,**
窒息 她 ,

她重新开始两三次，直到最后像被什么东西噎住一样停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and **at** **last** **she** **ceased** **with** **a** **regular** **flood** **of** **tears** **.**
和 在 最后的 她 停止 和 一个 常规的 洪水 的 眼泪 .

最后，她止住了眼泪，泪水止不住了。

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] , [ə'fektɪd] [hɪm'self] .
Then **he** **clasped** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **hair** **,** **affected** **himself** **.**
然后 他 紧握 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 头发 , 做作的 他自己 .

然后他将她拥入怀中，亲吻她的头发，表现得十分动情。

“ ['mæθɪld, mə'tɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæθɪld, mə'tɪld] , ['lɪs(ə)n] .
“ **Mathilde** **,** **my** **little** **Mathilde** **,** **listen** **.**
“ 玛蒂尔德 , 我的 小的 玛蒂尔德 , 听 .

“玛蒂尔德，我的小玛蒂尔德，听我说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
You **must** **be** **reasonable** **.**
你 必须 是 合理的 .

你必须讲道理。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑːrti][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
You **know** **,** **if** **I** **give** **a** **supper** **-** **party** **to** **my** **friends** **,**
你 知道 , 如果 我 给 一个 晚餐 - 派对 到 我的 朋友们 ,

你知道，如果我举办一个晚宴招待朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['med(ə)l][aɪ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] .
it **is** **to** **thank** **these** **gentlemen** **for** **the** **medal** **I** **got** **at** **the** **Salon** **.**
它 是 到 感谢 这些 先生们 为了 这 勋章 我 得到 在 这 沙龙 .

这是为了感谢这几位先生，感谢他们让我在沙龙展上获得了奖牌。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] ['wɪmɪn] .
I **cannot** **receive** **women** **.**
我 不能 收到 女性 .

我无法接待女性。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
You **ought** **to** **understand** **that** **.**
你 应该 到 理解 那 .

你应该明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It **is** **not** **the** **same** **with** **artists** **as** **with** **other** **people** **.**
它 是 不是 这 相同的 和 艺术家 作为 和 其他 人们 .

艺术家的情况与其他人不同。

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] :
” **She** **stammered** **,** **in** **the** **midst** **of** **her** **tears** **:**
” 她 结结巴巴 , 在 这 中间 的 她 眼泪 :

她哽咽着，泪流满面地说：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **this** **?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 这 ?

你为什么不告诉我这件事?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" He replied :
" 他 回复 :

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .
" It was in order not to annoy you , not to give you pain .
" 它 曾是 在 命令 不是 到 烦人 你 , 不是 到 给 你 疼痛 .

“这样做是为了不惹你生气，不让你痛苦。”

['lɪs(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .
Listen , I'm going to see you home .
听 , 我是 去 到 看 你 家 .

听着，我会送你回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['veri] [naɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [bed] ,
You will be very sensible , very nice ; you will remain quietly waiting for me in bed ,
你 将要 是 非常 明智的 , 非常 好的 ; 你 将要 保持 悄悄 等待 为了 我 在 床 ,

你会非常懂事，非常乖巧；你会安静地在床上等我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['oʊvər] .
and I'll come back as soon as it's over .
和 患病的 来 后退 作为 很快 作为 它是 超过 .

等事情结束了我就马上回来。

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :
" She murmured :
" 她 低声说道 :

她低声说道：

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] ? ”
“ Yes , but you will not begin over again ? ”
“ 是的 , 但 你 将要 不是 开始 超过 再次 ? ”

“是的，但你不会重新开始吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ No , I swear to you !
“ 不 , 我 发誓 到 你 !

“不，我向你发誓！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em] . ['sɑːvəl] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [hʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] :
" He turned towards M . Saval , who had at last hooked on the chandelier :
" 他 转向 向 M . 萨瓦尔 , WHO 有 在 最后的 钩子 在 这 枝形吊灯 :

他转向萨瓦尔先生，萨瓦尔先生终于抓住了吊灯：

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ My dear friend , I am coming back in five minutes .
“ 我的 亲爱的 朋友 , 我 是 未来 后退 在 五 分钟 .

“我亲爱的朋友，我五分钟后就回来。”

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'raivz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
If anyone arrives in my absence , do the honors for me , will you not ?
如果 任何人 到达 在 我的 缺席 , 做 这 荣誉 为了 我 , 将要 你 不是 ?

如果我不在，有人前来，请替我履行职责，好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf]['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [kept] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	And	he	carried	off	Mathilde	,	who	kept	drying	her	eyes	with	her
"	和	他	携带	离开	玛蒂尔德	,	WHO	保留	烘干	她	眼睛	和	她

['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

handkerchief	as	she	went	along	.
手帕	作为	她	去	沿着	.

“他把玛蒂尔德带走了，玛蒂尔德一路上不停地用手帕擦眼泪。”

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [em] . ['sɑːvəl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər]

Left	to	himself	,	M	.	Saval	succeeded	in	putting	everything	around	him	in	order
左边	到	他自己	,	M	.	萨瓦尔	成功了	在	推杆	一切	大约	他	在	命令

.

:

.

如果让萨瓦尔先生自己做主，他就能把周围的一切安排得井井有条。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][wæks] - ['kændlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	he	lighted	the	wax	-	candles	,	and	waited	.
然后	他	照明	这	蜡	-	蜡烛	,	和	等待	.

然后他点燃蜡烛，静静等待。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hæf][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən]['aʊər] .

He	waited	for	a	quarter	of	an	hour	,	half	an	hour	,	an	hour	.
他	等待	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,	一半	一个	小时	,	一个	小时	.

他等了十五分钟，半小时，一个小时。

- [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

Romantin	did	not	return	.
-	做过	不是	返回	.

罗曼廷没有回来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Then	,	suddenly	there	was	a	dreadful	noise	on	the	stairs	,
然后	,	突然	那里	曾是	一个	可怕	噪音	在	这	楼梯	,

突然，楼梯上传来一声可怕的巨响。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] [baɪ] ['twenti] [maʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] [mɑːrtʃ] [laɪk] [ðæt]

a	song	shouted	out	in	chorus	by	twenty	mouths	and	a	regular	march	like	that
一个	歌曲	喊叫	出去	在	合唱	经过	二十	嘴	和	一个	常规的	行进	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt] .

of	a	Prussian	regiment	.
的	一个	普鲁士	团	.

二十个人齐声高唱，行进节奏如同普鲁士军团一般整齐划一。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] .

The	whole	house	was	shaken	by	the	steady	tramp	of	feet	.
这	所有的	房子	曾是	摇晃	经过	这	稳定的	流浪汉	的	脚	.

整栋房子都因持续不断的脚步声而震动。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ə'pɪrd] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][faɪl] ,

The	door	flew	open	,	and	a	motley	throng	appeared	—	men	and	women	in	file	,
这	门	飞翔	打开	,	和	一个	杂乱无章	人群	出现	—	男人	和	女性	在	文件	,

门猛地打开，一群形形色色的人出现了——男男女女排成一列，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði]

two	and	two	holding	each	other	by	the	arm	and	stamping	their	heels	on	the
二	和	二	保持	每个	其他	经过	这	手臂	和	冲压	他们的	高跟鞋	在	这

[graʊnd] [tuː; tə][mɑːrk] [taɪm] ,

ground	to	mark	time	,
地面	到	标记	时间	,

两人并肩挽着胳膊，用脚后跟跺地打着节拍。

[əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪt'self] .
advanced into the studio like a snake uncoiling itself .
先进的 进入 这 工作室 喜欢 一个 蛇 展开 本身 .

他像一条舒展身体的蛇一样，悄无声息地走进了录音棚。

[ðeɪ] [hauld] :
They howled :
他们 嚎叫 :

他们嚎叫起来：

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɔːl] [biː; bi] ['meri] ,
“ Come , and let us all be merry ,
“ 来 , 和 让 我们 全部 是 欢乐 ,

来吧，让我们一起欢乐起来！

['prɪti] [meɪdz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [geɪ] !
Pretty maids and soldiers gay !
漂亮的 女佣 和 士兵 同性恋 !

漂亮女仆和士兵是同性恋！

” [em] . ['sɑːvəl] , ['θʌndərstrʌk] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] .
” M . Saval , thunderstruck , remained standing in evening dress under the chandelier .
” M . 萨瓦尔 , 雷击 , 剩余 常设 在 晚上 裙子 在下面 这 枝形吊灯 .

“萨瓦尔先生震惊不已，身着晚礼服，呆立在枝形吊灯下。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revləz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :
The procession of revellers caught sight of him , and uttered a shout :
这 游行 的 狂欢者 捕捉 视线 的 他 , 和 说出 一个 喊 :

狂欢的人群看见了他，便大声喊道：

“ [ə; eɪ] [dʒeɪmz] !
“ A Jeames !
“ 一个 詹姆斯 !

“詹姆斯！

[ə; eɪ] [dʒeɪmz] !
A Jeames !
一个 詹姆斯 !

詹姆斯！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l]
” And they began whirling round him , surrounding him with a circle
” 和 他们 开始 旋转 圆形的 他 , 周围 他 和 一个 圆圈
[ʌv; əv] [və,sɪfə'reɪʃənz] .
of vociferations .
的 呼喊 .

于是他们开始围着他转圈，用一阵阵喧闹声将他包围起来。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [went] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['mædli] .
Then they took each other by the hand and went dancing about madly .
然后 他们 采取 每个 其他 经过 这 手 和 去 跳舞 关于 疯狂地 .

然后他们手牵着手，疯狂地跳起了舞。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :
He attempted to explain :
他 尝试过 到 解释 :

他试图解释：

“ ['mesərz] — ['mesərz] — [meɪ'dɑːm] — —
“ Messieurs — messieurs — mesdames — —
“ 先生们 — 先生们 — 女士们 — —

“先生们——先生们——女士们——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" But they did not listen to him .
" 但 他们 做过 不是 听 到 他 .

但他们没有听他的。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ðeɪ] [brɔːld] .
They whirled about , they jumped , they brawled .
他们 旋转 关于 , 他们 跳了起来 , 他们 斗殴 .

他们旋转、跳跃、打斗。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] .
At last , the dancing ceased .
在 最后的 , 这 跳舞 停止 .

最后，舞蹈停止了。

[em] . ['sɑːvəl] [sed] :
M . Saval said :
M . 萨瓦尔 说 :

萨瓦尔先生说：

" ['dʒent(ə)lmən] — —
" Gentlemen — —
" 先生们 — —

先生们——

" [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
" A tall young fellow , fair - haired and bearded to the nose , interrupted him
" 一个 高的 年轻的 同伴 , 公平的 - 头发 和 留着胡子的 到 这 鼻子 , 中断 他
:
:
:

一个身材高挑、金发碧眼、胡子长到鼻子的年轻人打断了他：

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [frend] ?
" What's your name , my friend ?
" 是什么 你的 姓名 , 我的 朋友 ?

“朋友，你叫什么名字？”

" [ðə; ði]['noʊtəri] , [kwaɪt] [skerd] , [sed] :
" The notary , quite scared , said :
" 这 公证人 , 相当 害怕的 , 说 :

公证员吓坏了，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . ['sɑːvəl] .
" I am M . Saval .
" 我 是 M . 萨瓦尔 .

“我是萨瓦尔先生。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
" A voice exclaimed :
" 一个 嗓音 惊呼 :

一个声音惊呼道：

" [juː; jʊ] [miːn] [bəp'tɪst] .
" You mean Baptiste .
" 你 意思是 巴蒂斯特 .

“你是说巴蒂斯特。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] :
" A woman said :
" 一个 女士 说 :

一位女士说：

“ [let] [ðə; ði] [pʊr] ['weɪtər] [ə'loʊn] !
“ Let the poor waiter alone !
“ 让 这 贫穷的 服务员 独自的 !

“放过那个可怜的服务员吧！”

[juːl] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [get] ['æŋgri] .
You'll end by making him get angry .
你会 结尾 经过 制作 他 得到 生气的 .

你最终会让他生气。

['hiːz] [peɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
He's paid to wait on us , and not to be laughed at by us .
他是 有薪酬的 到 等待 在 我们 , 和 不是 到 是 笑了 在 经过 我们 .

他拿工资就是来伺候我们的，不是来被我们嘲笑的。

” [ðen] , [em] . ['saːvəl] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] .
” Then , M . Saval noticed that each guest had brought his own provisions .
” 然后 , M . 萨瓦尔 注意到 那 每个 客人 有 带来 他的 自己的 条款 .

“然后，萨瓦尔先生注意到每位客人都自带了食物。”

[wʌn] [held] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [paɪ] .
One held a bottle of wine , and the other a pie .
一 握住 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 这 其他 一个 馅饼 .

一人拿着一瓶葡萄酒，另一人拿着一个馅饼。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [hæm] .
This one had a loaf of bread , and one a ham .
这 一 有 一个 面包 的 面包 , 和 一 一个 火腿 .

这个盒子里装着一条面包，另一个盒子里装着火腿。

[ðə; ði] [tɔːl] , [fer] [jʌŋ] ['feloʊ] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] :
The tall , fair young fellow placed in his hands an enormous sausage , and gave orders :
这 高的 , 公平的 年轻的 同伴 放置 在 他的 双手 一个 巨大的 香肠 , 和 给予 订单 :

这位身材高挑、皮肤白皙的年轻人手里拿着一根巨大的香肠，然后下达了命令：

“ [hɪr] ,
“ Here ,
“ 这里 ,

“这里，

[goʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['oʊvər] [ðer; ðər] . [pʊt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] .
go and arrange the sideboard in the corner over there . Put the bottles at the left and the provisions at the right .
去 和 安排 这 餐边柜 在 这 角落 超过 那里 . 放 这 瓶子 在 这 左边 和 这 条款 在 这 正确的 .

去把那边角落里的餐具柜摆放好。把酒瓶放在左边，食材放在右边。

” ['saːvəl] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] , [ɪk'skleɪmd] : “ [bʌt; bət] , ['mesərz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['noʊtəri] !
” Saval , getting quite distracted , exclaimed : “ But , messieurs , I am a notary !
” 萨瓦尔 , 获得 相当 愣 , 惊呼 : “ 但 , 先生们 , 我 是 一个 公证人 !

萨瓦尔心不在焉地喊道：“但是，先生们，我是一名公证员！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .
” There was a moment's silence and then a wild outburst of laughter .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 然后 一个 荒野 爆发 的 笑声 .

“一阵短暂的沉默之后，爆发出一阵狂笑。”

[wʌn] [sə'spɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] :
One **suspicious** **gentleman** **asked** **:**
一 可疑的 绅士 问 :

一位心存疑虑的先生问道:

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" **How** **came** **you** **to** **be** **here** **?**
" 如何 来了 你 到 是 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] , [hɪz; ɪz]
" **He** **explained** **,** **telling** **about** **his** **project** **of** **going** **to** **the** **opera** **,** **his**
" 他 解释 , 讲述 关于 他的 项目 的 去 到 这 歌剧 , 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['vəːnən] ,
departure **from** **Vernon** **,**
离开 从 弗农 ,

他解释说，他计划去看歌剧，并离开了弗农。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
his **arrival** **in** **Paris** **,** **and** **the** **way** **in** **which** **he** **had** **spent** **the** **evening** **.**
他的 到达 在 巴黎 , 和 这 方式 在 哪个 他 有 花费 这 晚上 .

他抵达巴黎的方式，以及他当晚的消遣方式。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]
They **sat** **around** **him** **to** **listen** **to** **him** **;** **they** **greeted** **him** **with** **words** **of**
他们 卫星 大约 他 到 听 到 他 ; 他们 问候 他 和 字 的
[ə'plɔːz] ,
applause **,**
掌声 ,

他们围坐在他身边聆听他讲话；他们用掌声向他致意。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] .
and **called** **him** **Scheherazade** **.**
和 称为 他 舍赫拉扎德 .

并称他为舍赫拉扎德。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
Romantin **did** **not** **return** **.**
- 做过 不是 返回 .

罗曼廷没有回来。

['ʌðər] [gests] [ə'raɪvd] .
Other **guests** **arrived** **.**
其他 客人 到达的 .

其他客人也陆续到达。

[em] . ['sɑːvəl][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['oʊvər]
M **.** **Saval** **was** **presented** **to** **them** **so** **that** **he** **might** **begin** **his** **story** **over**
M . 萨瓦尔 曾是 呈现 到 他们 所以 那 他 可能 开始 他的 故事 超过
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

萨瓦尔先生被带到他们面前，以便他能重新讲述他的故事。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ; [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **declined** **;** **they** **forced** **him** **to** **relate** **it** **.**
他 拒绝 ; 他们 强制 他 到 涉及 它 .

他拒绝了；他们强迫他讲述了这件事。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [tʃerz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [kept]

They	seated	and	tied	him	on	one	of	three	chairs	between	two	women	who	kept
他们	坐着	和	系	他	在	一	的	三	椅子	之间	二	女性	WHO	保留

['kɑːnstəntli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

constantly	filling	his	glass	.
不断地	填充	他的	玻璃	.

他们把他绑在三把椅子中的一把上，椅子中间坐着两个女人，她们不停地给他倒酒。

[hiː; hi] [dræŋk] ; [hiː; hi] [læft] ; [hiː; hi] [tɔːkt] ; [hiː; hi] [sæŋ] , [tuː] .

He	drank	;	he	laughed	;	he	talked	;	he	sang	,	too	.
他	喝	;	他	笑了	;	他	谈话	;	他	唱	,	也	.

他喝酒；他大笑；他说话；他还唱歌。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	tried	to	waltz	with	his	chair	,	and	fell	on	the	ground	.
他	尝试	到	华尔兹	和	他的	椅子	,	和	跌倒	在	这	地面	.

他试图和椅子一起跳华尔兹，结果摔倒在地。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

From	that	moment	,	he	forgot	everything	.
从	那	片刻	,	他	忘了	一切	.

从那一刻起，他忘记了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] ,

It	seemed	to	him	,	however	,	that	they	undressed	him	,	put	him	to	bed	,
它	似乎	到	他	,	然而	,	那	他们	脱光衣服	他	,	放	他	到	床	,

然而，在他看来，他们似乎脱掉了他的衣服，把他扶到床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪd] .

and	that	he	was	nauseated	.
和	那	他	曾是	恶心	.

他感到恶心。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

When	he	awoke	,	it	was	broad	daylight	,	and	he	lay	stretched	with	his
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	广阔	日光	,	和	他	躺	拉伸	和	他的

[fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

feet	against	a	cupboard	,
脚	反对	一个	橱柜	,

他醒来时，天已大亮，他四肢伸展着躺着，双脚抵着橱柜。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] .

in	a	strange	bed	.
在	一个	奇怪的	床	.

在一张陌生的床上。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

An	old	woman	with	a	broom	in	her	hand	was	glaring	angrily	at	him	.
一个	老的	女士	和	一个	扫帚	在	她	手	曾是	刺眼	愤怒地	在	他	.

一位手拿扫帚的老妇人怒气冲冲地瞪着他。

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	,	she	said	:
在	最后的	,	她	说	:

最后，她说道：

“ [klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] !

“	Clear	out	,	you	blackguard	!
”	清除	出去	,	你	浑蛋	!

“滚开，你这恶棍！”

[klɪr] [aʊt] !
Clear **out** **!**
清除 出去 !

快走!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [laɪk] [ðɪs] ?
What **right** **has** **anyone** **to** **get** **drunk** **like** **this** **?**
什么 正确的 有 任何人 到 得到 醉 喜欢 这 ?

任何人有什么权利像这样喝得酩酊大醉?

" [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
" **He** **sat** **up** **in** **bed** **,** **feeling** **very** **ill** **at** **ease** **.**
" 他 卫星 向上 在 床 , 感觉 非常 患病的 在 舒适 .

他坐起身来，感觉很不舒服。

[hiː; hi] [æskt] :
He **asked** **:**
他 问 :

他问道:

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ”
“ **Where** **am** **I** **?** **”**
“ 在哪里 是 我 ? ”

“我这是在哪儿? ”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] [skæmp] ?
“ **Where** **are** **you** **,** **you** **dirty** **scamp** **?**
“ 在哪里 是 你 , 你 肮脏的 恶棍 ?

“你这肮脏的家伙，在哪里? ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] .
You **are** **drunk** **.**
你 是 醉 .

你喝醉了。

[teɪk] [jʊr; jər] ['rɑːt(ə)n] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [luːz] [noʊ]
Take **your** **rotten** **carcass** **out** **of** **here** **as** **quick** **as** **you** **can** **—** **and** **lose** **no**
拿 你的 烂 尸体 出去 的 这里 作为 快的 作为 你 能 — 和 失去 不
[taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
time **about** **it** **!**
时间 关于 它 !

赶紧把你那腐烂的尸体带走——一刻也别耽搁!

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" **He** **wanted** **to** **get** **up** **.**
" 他 通缉 到 得到 向上 .

他想起床。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
He **found** **that** **he** **was** **in** **no** **condition** **to** **do** **so** **.**
他 成立 那 他 曾是 在 不 状况 到 做 所以 .

他发现自己根本无法做到这一点。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
His **clothes** **had** **disappeared** **.**
他的 衣服 有 消失 .

他的衣服不见了。

[hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] :
He **blurted** **out** **:**
他 脱口而出 出去 :

他脱口而出:

“ ['mædəm] , [aɪ] — — [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
“ Madame , I — — Then he remembered .
“ 夫人 , 我 — — 然后 他 记得 .

“夫人，我——”然后他想起来了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[hiː; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道:

“ [dɪd] [mə'sjɜːr] - [kʌm] [bæk] ?
“ Did Monsieur Romantin come back ?
“ 做过 先生 - 来 后退 ?

“罗曼坦先生回来了吗?”

” [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['ʃaʊtɪd] :
” The doorkeeper shouted :
” 这 门卫 喊叫 :

门卫喊道:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['dɜːrti] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ Will you take your dirty carcass out of this ,
“ 将要 你 拿 你的 肮脏的 尸体 出去 的 这 ,

“你能不能把你的肮脏尸体从这里拿走?”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪ] [nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] ?
so that he at any rate may not catch you here ?
所以 那 他 在 任何 速度 可能 不是 抓住 你 这里 ?

这样他至少就不会在这里抓到你了?

” [em] . ['sɑːvəl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] :
” M . Saval said , in a state of confusion :
” M . 萨瓦尔 说 , 在 一个 状态 的 困惑 :

萨瓦尔先生语无伦次地说:

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] [kloʊðz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ I haven't got my clothes ; they have been taken away from me .
“ 我 还没有 得到 我的 衣服 ; 他们 有 到过 已采取 离开 从 我 .

“我的衣服都没了，都被人拿走了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
” He had to wait , to explain his situation , give notice to his friends ,
” 他 有 到 等待 , 到 解释 他的 情况 , 给 注意 到 他的 朋友们 ,

他必须等待，解释自己的情况，通知朋友们，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kloʊðz] .
and borrow some money to buy clothes .
和 借 一些 钱 到 买 衣服 .

然后借些钱去买衣服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['pærɪs] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
He did not leave Paris till evening .
他 做过 不是 离开 巴黎 直到 晚上 .

他直到晚上才离开巴黎。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn]

And	**when**	**people**	**talk**	**about**	**music**	**to**	**him**	**in**	**his**	**beautiful**	**drawing**	**-**	**room**	**in**
和	什么时候	人们	讲话	关于	音乐	到	他	在	他的	美丽的	绘画	-	房间	在

['vəːnən] ,

Vernon	**,**
弗农	,

当人们在他位于弗农的美丽客厅里和他谈论音乐时，

[hiː; hi] [di'klɛəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ɑːrt] .

he	**declares**	**with**	**an**	**air**	**of**	**authority**	**that**	**painting**	**is**	**a**	**very**	**inferior**	**art**	**.**
他	声明	和	一个	空气	的	权威	那	绘画	是	一个	非常	下	艺术	.

他一本正经地宣称，绘画是一种非常低级的艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神